

இவருடைய காலம் இப்பொழுதைக்குச் சற்றேறக்குறைய ஐநூறு வருஷத்துக்கு முன்பு எனப்படும்.

பாயிரத்தில் “நாளை காஞ்சங்கமென முச்சங்கத் தண்டமிழநூல் கலவகாமல் தலைகண்டானே” என்று இவாகாலத்திலிருந்த வரபதியாட்கொண்டானென்னும் அரசனைக் கூறியிருத்தலால், இவாகாலம் கடைச்சங்கத்தார் காலத்தகுபுபின் எனபது மாத்திரமே தெளிவாகத் தெரியவருகின்றது.

இவாக்கு வில்லிபுத்தூராரென்றும் வில்லிபுத்தூரார்வாரென்றும் வழங்குவருகின்ற பெயர் யாதாகாரணத்தால் வந்தது? பாண்டியநாட்டில் திருநெல்வேலிபிராந்தத்திற்பிரசித்தமாகவுள்ள விஷ்ணுஸதலமான ஸ்ரீவில்லிபுத்தூரிற பிறந்தவரா? அன்றி, அங்கு வளந்தவரா? அல்லாககால், அவ்விடத்து வாழ்ந்தவரா? என்றால், இக்காரணங்க ளொன்றாலு மன்று, இவாக்கு இப்பெயர் வந்தது; பின்னை யெனையோவெனில், — வைஷ்ணவசம்பிரதாயத்திற் சிறந்தபக்தர்களென்று சொல்லப்படுகிற ஆழ்வார்கன்பன்னிருவருள் ஒருவரும், பெரியாழ்வாரென்றும் பட்டாபிரானென்றும் விஷ்ணுசித்தரென்றும் வேறுதிருப்பெயர்களை யுடையவரும், ஸ்ரீவில்லிபுத்தூரில் அவதரித்த னால் வில்லிபுத்தூரார்வா ரென்று வழங்கப்படுபவரு மாகிய பாகவத்சிகாமணியினுடைய இத்திருநாமத்தையே தந்ததாயாகள இவாக்குப் பெயராக இட்டு வழங்கினாக ளென்று உணராக; (பரிசுத்திகாமென்கிறகாரணத்தால், கடவுள்பெயரும் அடியார்களின் பெயரும் மனிதர்க்கு இட்டு வழங்கப்படும்.) இவருடைய தந்தையாய் பெரியாழ்வார்பகல் மிகக்கத்தியுடையாய் அவர்க்கு வழிபாடுசெய்ய, அவ்வாழ்வாரருளால் இம்மகன் பிறக்க, இக்குமாரனுக்கு அவ்வாழ்வாரபெயரையிட்டன ரென்னலாம். அல்லது, அந்தப் பெரியாழ்வா இளமையிலே எவரிடத்தம் யாதொருநூலும் படியாதவராயிருத்தும் பின்பு பகவானருளாற் பெரிய திவ்வியப்பிரபந்தம் பாடவல்ல மகாபண்டிதராய்விட்டதுபோல, இவரும் தெய்வகடாக்ஷம்பெற்ற வரகவியென்கிற காரணம்பற்றி, இவர்க்கு வில்லிபுத்தூரார்வாரென்று பெயர்வந்த தென்றாக கொள்ளலாம். (ஆழ்வார்என்பதற்கு - எம்பெருமானுடைய திருக்கவியானகுணங்களுகைய பெருங்கடலில் அமிழ்த்து நெஞ்சருகி ஈடுபடவவ ரென்று பொருள். இப்பெயரால் மற்றுஞ்சிலபக்தர்களை வழங்குவதைப் பரதாழ்வான், சுத்தருக்களுழ்வான், பிரகலாதாழ்வான், கருணாநிராழ்வான், சுதரிசுளுழ்வான், கம்பநாட்டாழ்வார் முதலிய பெயர்களிலுங் காண்க.)

விஷ்ணுவின் அமசாவதாரமாகிய கிருஷ்ணனுடைய சரித்திரம் மகாபாரதத்தில் இடையிடையே வருகின்றதென்ற சிறப்புப்பற்றியே இவ்வாசிரியா பாண்டவசரித்திரத்தைப் பாடிதற்கு உடன்பட்டிப் பாடினார்; இது,

“முன்னு மாமறை முனியருந் தேவரும் பிறரும்  
பன்னு மாமொழிப் பாரதப் பெருமையும் பாரேன்  
மன்னு மாதவன் சரிதமு மிடையிடை வழங்கு  
மென்னு மாசையால் யானுமீ தியம்புதற் கிசைந்தேன்”

என்று இவர்தாமே தற்சிறப்புப்பாயிரத்திற் கூறியிருத்தலாற் பெறப்படும். (வேதவியாசபகவானும் வடமொழிமகாபாரதத்தில் இவ்வா ரெகூறியிருக்கின்றார். இனி, இச்செய்யுளின்மூன்றாமடியின் முசலில் ‘மன்னுமாதவன்’ என்பதை மன்னும் மாதவன் எனப்பிரித்து - ித்தியனாகிய திருமகன்கொழுநான திருமா லென்று பொருள்கொள்வதை விட்டு, மன்னும் மாதவனென்றவது மன் உமா நவன் என்றவது பதம்பிரித்து - ஸ்தானுவாகிய உமாபதியானசங்கர னெனப் பொருள்கொண்டு, சிவபிரானதுசரித்திரம் இந்நூலின் இடையிடையேவழங்குவதென வலிருப்பத்தால் தாமஇதனைப்பாட இசைந்ததாகக் கூறின ரென்று உரைப்பாரு முண்டு; அது சரியன்று; ஏனெனில், — இந்நூலில் ஆதிபருவத்தில் அருச்சுனன் தீர்த்தயாததிரைச் சருக்கத்திலும்,

ஆரணியபருவத்தில் அருசசனன் தவிலைச சருக்கத்திலும், துரோணபருவத்திற் பதின்மூன்றாமுபோச சருக்கத்திலும் ஆக இவ்வாறு சிற்சில இடத்தில்திரைமே யன்றி நூல்முழுவதும் இடையிடையே கண்ணனுடைய சரித்திரங்காணப்படுவதுபோலச் சிவபிரானுடைய பிரஸ்தாபம் இல்லாமை யாலும், வைஷ்ணவராகிய இவா சிவசரித்திரம் வருவ தென்று பாடின ரென்பது உசிதமல்லாமையாலும் எனக் காண்க.

அன்றியும், இவா இந்நூலில் ஒவ்வொருசருக்கத்தின் தொடக்கத்திலும் திருமால்விஷயமாகக் காப்புச்செய்யுள் கூறியிருத்தலாலும், “மறந்தும்புந் தொழா” நல்லவைஷ்ணவ ரென்பது நன்குவிளங்கும் (சிலசருக்கங்களிலே காப்புச்செய்யுள் காணப்படவில்லை, அதற்குக்காரணம்- ஆசிரியராரை பாடப் பட்ட செய்யுட்கள் பிறகாலத்தில் ஏடுமுதுவாரால் எழுதாது விடப்பட்டு இல்லையாயின வென்றாவது, \* தொல்காப்பியம் முதலிய சில நூல்களிற் போலச் சிலசருக்கங்களின் தொடக்கத்தில் மாநசிகமாதிரிமாகக் கடவுள் வணக்கஞ் செய்யப்பட்டிசெ செய்யுளுருவமாய் வாசிகமாகக் காப்புச்செய்யப் பட்டவிலை யென்றாவது கொள்க.)

ஆயின், வைஷ்ணவராகிய இவர் இந்நூலில் முதற்காப்பாக

“நீடாழியுலகத் துமறைநாலொடைநென்றுநிலைநிகவே  
வாடாததவவாய்மைமுனிவாசன்மாபாரதஞ்சொன்னநாள்  
எடாகவடமேருவெற்பாகவககூரெழுத்தாணிதன  
கோடாகவெழுதுமபிராணப்பணிநதன்புகூர்வாமரோ.

† முருகாமலாததாமமுடியோனையடியார்முயற்சித்திறந்  
திருகாமல்வினாவிகுமதயானைவதனச்செழுநகுன்றினைப்  
புருகூதனமுதலாயமுப்பத்துமுககோடிபுத்தேளிரும்  
ஒருகோடிபுத்தேவருகைதொழுநகோகையறவண்ணுவாம்”

என்ற இரண்டொடல்களால் சிவகுமாரராகிய விநாயகரை ஸ்தோத்திரஞ் செய்வானேன்? என்றால்,—தம்மைச் சரணமடைந்தவர்கள் தொடங்குந் தொழிலுக்கு வருகிற விக்கினங்களைப் போக்குதலாலும் தம்மையடையாமல் அகனகரித்தவர்கள் ஆரம்பிக்கின்ற செய்கைகட்குப் பலஇடைபூறுகளை உண்டாக்குதலாலும் ‘விக்நேசுவரர்’ என்று திருநாமம்பெற்றுள்ள ஸ்ரீவிநாயகமாததி சைவர்கட்குமாதிரிமேயன்றிச் சிறப்பான்மையிற் றாக்கும் ஒருசார் வழிபடுகடவு ளாதலாலும், வேதவியாசா மகாபாரதத்தை இயற்றிவருகின்ற பொழுது விநாயகா அந்நூலை மஃமேருமலையிலே எழுத்காணிகொண்டு எழுதிவந்ததும் இடையிலே அவ்வெழுதுகருவி ஒடிந்து போன பொழுது ‘வல்லவனுக்குப் புல்லும் ஆபுதம்’ என்ற வகையாய் யானை முக்கடவுளாகிய தமது தந்தைகளில் ஒன்றைப் பறித்து அதனையே கருவியாகக் கொண்டு எழுதிமுடித்ததருளியதுமாகிய இந்த முக்கியமான காரணத்தைக் கொண்டு நோக்குமிடத்து விநாயகர் இந்நூலின் முதலில்வைத்தற்கு என்ற இயைபுடைய வராதலாலும், வைஷ்ணவர்கள் விநாயகரை விஷ்வக்ஷேந ரென்கிற சேனைமுதலியாரது அமசெமென்று கொண்டாடுவது மரபாதலாலும், இவரும் விநாயகரைப் பாடின ரென்க.

இவ்வில்லிபுத்தூரார் சிவத்வேஷமபாராட்டுகிற வீரவைஷ்ணவரல்லர்; அது—‘அருசசனன் தீர்த்தயாததிரைச சருக்கத்திலும், அருசசனன் தவிலைச சருக்கத்திலும், பதின்மூன்றாமுபோர்ச சருக்கத்திலும் சைவசம்பிரதாயத் துக்கு வழுவருதபடி சிவபிரானைச் சிறப்பித்ததும இதரதேவர்களைத் தாழ்த்தியு கூறியதனால், நன்கு புலனாகின்றது.

\* ‘தொல்காப்பியம் முதலியவற்றில நூற்குப் புறமாகவே மகவுடம் செய்யப்பட்டது’ என்பது, தருக்கங்கிரகவுரை.

† இச்செய்யுள் சிலப்பதிகாரி வில்லை.



கடைசியாகப்பலவாசுநா ஒருபாறா கிய பெருந்தீர்த்துருவென்பவராமகா  
பரமத்தந்தை தரிழில் வசன் மும்பாட்டுமாமக வியலிருக்கின்ற சமடி என்கிற  
நடையிலே பாடியிருக்கின்றனா; பெருமபாறா முடிவெண்பாடாளால் அமைந்  
த்தபற்றி, அந்நூலுக்குப் பாறத்திவண்பா வென்று பெயர். அது, இப்பொ  
ழுதைக்கு ஏறநக னைமபலியா நிவணம். ராமருக்கதுக்கு முகநியது. இவ  
வல்லியுத்தபாறா அந்தப்பாறா வெண்பாறாவின் வரலையும் பொருளையும்  
அருகாகவிடுவெருவரத்த தழுவி காலாபித்த முடிநாறுதச் சொசம பாடல  
கூறா பாறத்தைச் பாடினார். இயாபாடியபாறா தட வடமொழி வியாசபா  
த்தின் வழிநா வென்னத் தட்டில்லை.

எனது இயர்தாமே அவையடக்கததிரை நடநியிருக்கின்றா. ஆயினும், இவர் பாடிய நூலஸம்ஸ்கிருதபாவைதயில் அகஸ்சியபட்டரெனபகாஇயதறியுள்ள பாலபாடக மெனனாக காலியததின் ஸ்ரோருநஸமஸ்யோயி பலஇடங்களி லொததிரகக்கின்றது; ஒப்பித்திப் பார்க்குமிடத்து, இத்தரூபாக்கும அகநூலுக் கும இடையிடைய பலவேறுபாடுகளும் உள்ளன பாயிற்றும, சிற்றிலத்திவ கநில இத்ரூல் அகநூலின் ஸ்ரோதிபெயாப் வபவதெ, சொல்லஸாமபடி யிரு ககின்றது.

\* அந்நூல் பன்னீராயிரம்பாடல்களை யுடைய தென்று தொண்டை மண்டலச் சக்திற் கூறியிருப்பினும், அஃது இப்பொழுது ருமு நூல் கிடையாதி லில்லை. உத்தியோகபருகற் தொடங்கித் துரோணபருகம் வரையிலும் எண்ணூறு பாடல்களே கிடைக்கின்றன.

மென்று கொளவாரு முளா. \* வில்லிபுத்தூரார்பாடிய பாரத்ததிலே சுருக்கமாகக் கதையைத் தொகுத்துக்கூறும் முந்நூறு நானூறு பாடல்கள் தவிர மறை நாலாயிரஞ்செய்யுட்களை யெடுத்துக்கொண்டு, பிறகாலத்தில் நல்லாப்பிள்ளையென்பவர், புதிதாகத் தாம் பதினோராயிரம்பாடலாடி இடையிடையிறகோத்தும் இறுதியிற சேர்த்தும் பாரதம் பதினெட்டிப் பருவங்க ளையும் பூர்த்திசெய்தாரா; அது ‘நல்லாப்பிள்ளையாரதம்’ என வழங்கும். \* அந்நூலாசிரியர், இற்றைக்கு நூறுவருஷங்களின் முன்னே இருந்தவர். இது தவிர, இற்றைக்கு ௧௫0 - வருடங்களின் முன்பு இருந்த அஷ்டாவதானம் - அரங்கநாதக்விராயர் பாடிய பாரத்ததின் பிறப்புகியும் ஒன்று உளது; அது, ஏறக்குறைய ௨000 - செய்யுளுடையது.

இப்பாரத்ததற்கும் இதன் முத்தூலாகிய வியாசபாரத்ததற்கும் இடையிடையே கதையமைதிகள் சிறிசில வேறுபடுவது ‘முன்னோ நூலின் முடிபொருறு கொடுத்தும், பின்னோன வேண்டும் விதப்பக்கறி, அழியாமரபி னது வழிநூலாகும்’ என்ற வழிநூலிலக்கணவிதிப்படி இவ்வாசிரியார்பிற நூல மேற்கோள்கொண்டு அமைக்கப்பட்டதாதல் வேண்டு மென அறிக.

வில்லிபுத்தூரார் மகாபாரதமொன்று தவிர வேறுநூ லெதுவும் பாடியிருப்பதாகத் தெரியவரவில்லை.

இவர், தமக்குப் பலசெல்வமுடிக் கொடுத்த ஆதரித்தத் தம்மைக்கொண்டு பாரத்ததைப் பாடும்படி செய்வித்த வரபதியாட்கொண்டானென னும் அரசனை நுப்பெருங்காப்பியத்தில் இடையிடையே புகழ்ந்துபேசியிருக்கின்றார்.

இப்படி, பாலில்விஷ்ணுவால்பத்தபோலப் பெரிய இதிக்காசத்தி னிடையிலே ஒருமணிதனைத் துதித்தல் தகுமோ? நர கவனம் நரக வன் மன்றோ? என்று லா ஆகேஷ்ட நோன்மலாம்; இவ்வனநதோத்திரிப்பது தகுதியன்றா யினும், அரசன் தமக்குச்செய்த நன்றியை மறப்பாமல் உபகாஸமிருதியாகப் பாடின ரென்பதபற்றிப் பலரும் அங்கீகரிப்பார்கள; அன்றியும், ப்ரஸ்துதமான உபமையும்கத்தால் அவன்பெயரைப் பிரஸ்தாபிக்காமல் அப்ரஸ்துதமான உபமானமுகத்தாற புகழ்ந்து கூறியதும் ஒருசமாதானமாகலாம். இவ்வனமே தம்மைப்பாதுகாதத் பிரபுக்களைத் தாம் செய்யும் நூல்களில் நன்றியறிவு காரணமாக எடுத்து எழுதுவது, புலவர்களின் இயற்கை. (கம்பர் இராமாயணத்தில் திருவெண்ணம்பலல்லாச சடையப்பவள்ளலையும், புகழேந்திப் புலவர் நளவெண்பாவில் முரணைநகாச சந்திரன் சுவர்க்கியையும், மும்புண்டலபுருஷன் குடாமணி கிகண்டற கிருஷ்ணதேவராயனையும் சிறப்பித்துக் கூறியமை காண்க.) இன்னும், இவர், தமது நூலில், தமிழ்நாட்டரசராகிய சேரசோழபரணடியாகளைப்பற்றிப் பிரஸ்தாபம் வருகின்ற பொழுது மிக்க சிறப்பாகக் கூறுவர்.

“காவிரியென்ன ததப்பாக்கருணையான்” என, நளசக்கரவர்த்தியினது கருணைக்கு, தமிழ்நாட்டிற் பிரசித்திபெற்ற காவேரிநதியைத் தன்மைக்கும் தயுருமைக்கும் உவமையெடுத்துக் கூறினர்.

“தங்கன்மால் வறையில வைகுந் தமிழ்முனிதன்னைப் போலப் பொங்குவெண்டரங்க முந்நீர்ப் புணரிக் கேழுஞ் சேர வெண்கையால் வாருக கொந்த வேழமா மேற்கொண்டானே”

\* “சலியுக்வியாதன் சொல்லக்கண்பதியெழுதுபாடல் பொலிவுறுதமிழ்லாறுயிரமெனவிருத்தம்போற்றிச் சலிவறவில்லிபுத்தூரிறைவஞ்சாராவபெளம்  
 னெலிகெழுமறையோரகோமானுயராதவருவப்பசசொன்னான்”  
 என ஒருசெய்யுள் வில்லிபுத்தூரார்பாரத்தது எட்டுப்பிரதிகங் சிலவற்றிற் பாரியித்தானே காணப்படுகின்றது. இதுபழையபாடலாக இருக்குமாயின் இது நகூறிய ஆறுயிரம்பாடல்களிற பத்துப்பருவங்களான நாலாயிரத்துமுந்நூற் றுசசொச்சம்போக மற்றவை இவர்பாடிய எட்டுப்பருவங்க ளென்னலாம்.

என்றதனால், தமிழுக்கு ஆதியிலக்கண நூலாசிரியராகிய அகஸ்திய மகா முனிவர் கடலைக்குடித்தருளிய கதைகளைக் கொண்டாடினார். இன்னமும் “தங்கள் தமிழ்க்குழலிசைப்பத தனசெலிக்ருவிடமென்னும்” என்றதனால், வேயங்குழலின் இசைப்பாட்டின் இனிமைக்கு, தமிழ்ப்பாஷையை உவமை கூறினார். “தங்கள் மூவகைத்தமிழும் போலச், சிறகையிற குளிக்ருமாறு சிலீமுகமூன்று விட்டான்” என்றதில், அம்புகள் நன்றாகப் பைக்கொடுத் து சிற பதிரதிதெருகுத தமிழ்ப்பாஷை கற்றவாமனத்திற பதிதலை உவமை யாக்கினார்.

இங்ஙனம் தமது தேசாபிமான பாஷாபிமானங்களை வெளிப்படுத்தி வது பலாக்கும் வழக்கமேயாம்.

இவர் தமதுநூலிற் பெரும்பாலும் வடமொழிகளைத் தனிமொழியாக வும் தொடாமொழியாகவும் இன்னமொழியின் சம்பந்தமானதென்று எளி தில் தெரியவொண்ணாதபடி திரிததும் மொழிபெயர்த்ததும் உபயோகித்திரு ததலால், வடமொழியிலும் மிகவுல்லவ ரென நன்குவிளங்குகின்றது.

தமிழில் எந்த நூலாசிரியரும் வடமொழிகளை இவரவவளவு எடுத்துக் கொள்ளவில்லை. வடசொற்களைத் தமிழ்க்காப்பியத்திலுதுழக்கிற வழக்கம் இவர்காலத்தொடங்கித்தான் அதிகமாயிருத்தல்வேண்டும். சங்கத்தாரால ததுப் பழையநூல்களில் அத்தனையாக வடமொழிகள் அகப்படா, சுத்த தமிழ்ப்பதங்களே மிகுதியாயிருக்கும்.

இவரது பாடல்களில் உவமை, உருவகம், எடுத்துக்காட்டுவமை, தற் குறிப்பேற்றம், வேற்றுப்பொருள்வைப்பு, பிறிதுமொழிதல், உயர்வுநீர்சி முதலிய பொருளணிகள் அமைந்திருப்பதும் திரையே யன்றி, மடக்கு (யம கம்), பிராசம் முதலிய சொல்லண்களும் ஆங்காங்கு அமைந்திருத்தலையும், இவரது செய்யுளநடை பலவிடத்து முடுகுடையதாகலையும், பலவகைச்சுந தங்கள் சந்தப்போலிகள் வண்ணங்கள் பொருந்தியிருத்தலையும் காணலாம்.

“பண்பாகப்பகர்ச்சநதம் படிக்காசலா லொருவாபகரொணதே” என்று சிறப்பித்துக்கூறப்பட்டுள்ள படிக்காசுப்புலவரும், திருப்புகழ்பாடியஅருண் கிரிநாதரும் முதலிய சிலர்போலவே இவ்வில்லிபுத்தூராரும் சிறந்த சந்தக் கவி யென்று இவாநூலால் தெரிகின்றது.

சுருங்கச்சொல்லல், விளங்கவைத்தல், நவீனரோர்க்கு இனிமை, நன மொழிபுணர்த்தல், ஓசையுடைமை, ஆழமுடைத்தாதல் முதலிய நூலுக்குக் ளெல்லாம் இவர் நூலில் நன்கு அமைந்திருத்தல், இப்பாரதத்தைப் பாக கப் பார்க்கச் செவ்விற புலனும்.

‘குன்றக்கூறல்’ முதலிய குற்றங்களி லொன்றும் இந்நூலில்லை யெ ன்று பொதுப்படக் கூறலாம்; ஆன்றியும், பலநூல்களிற காணக்கூடிய ‘சென்றுதேய்த்திதுதல்’ என்னுங் குற்றம் இந்நூலில்லை யென்பது, இந்நூலை ஆதியோடந்தமாக நோக்குவார்க்குத் தானே தெரியும்.

யுத்தவருணனை, எல்லாநூல்களினும் இந்நூலிற் சிறத்தல் காண்க.

“முன்னோர்மொழிபொருளேயன்றி யவர்மொழியும், பொன்னேபோற போற்றுவம்” என்றவாறு, இவருடைய நூலில் ஆழ்வார்களுடைய அருளிச் செயல்களின் சொற்பொருட்கருததங்கள் சிற்சில இடத்து எடுத்து ஆளப் பட்டிருத்தல், உய்த்துநோக்குமிடத்து விளங்கும்.

இனி, இப்பொழுதைக்கு எட்டு வருடங்களின் முன்பு இருந்த முருக தாசனென்பவர் இயற்றிய 'புலவர் புராணம்' என்னும் புதுநூலின் கூறப் பட்டுள்ள வில்லிபுத்தூரார் சரித்திரம், இதுவரையிற்கூறிய வரலாற்றோடு சிற்சில வேறுபாடுடையது; அதனை அனைவரும் அறிதற்பொருட்டு, அநூலி லுள்ளவாறு அச்சரித்திரம் அடியின் ஞ்றிக்கப்படுகின்றது:—

பெண்ணை நாட்டில் சனியூரில் பிராமணசாதியில் வைஷ்ணவ சமயத்தில் தோன்றிய இரண்டு சகோதரர், கல்வியில்தேர்ந்து திருமாலுத்துதித்து அப் பெருமானருளால் அகக்ல்விப்பொருளோடு செல்வப்பொருளும் நிரம்பியவ ராய் ஒருவரோடொருவர் மிக அன்புபூண்டு பாண்டியநாட்டிலுள்ள ஸ்ரீவில்லி புத்தூரை யடைந்து அங்குத் தம் தம் மனைவியருடனே ஏகமும்பமாய் இல் லறவாழ்க்கை நடத்திவந்தார்கள். அவர்களில் மூத்தவர், வில்லிபுத்தூரர் ரென்று சிறப்புப்பெயர் பெற்றார். இங்ஙனமிருக்கையில், கொங்குநாட்டரச னான ஆண்டாள் பிள்ளையென்பவன், வடமொழியி லுள்ள மகாபாரதத்தைத் தமிழ்ச்செய்யுள்களாற் செய்விகக கருதி, 'அங்ஙனஞ் செய்வல்லவாயார்?' என்று விசாரிக்கையில், வில்லிபுத்தூராரும் அவர் தம்பியாருமே அதற்குத் தக்கவ ரென்றும், அவர்கள் மிக்க செல்வமுடையோ ராதலால் அரசரையும் பொருள்செய்யா ரென்றும், ஒருவர்க்கொருவா உறற துணைவராகிய அவர்க ளாற் பிறருதவி வேண்டப்படுவதில்லை யென்றும் அறிந்து, அவர்கட்குள் ஏதேனும் சிறிது மாறுபாட்டை யுண்டாக்கி அந்தச்சந்தாப்பத்தில் தன் கருத் தை முடித்துக்கொள்ளக் கருதியவரைய, விதனவராகிய ஒருபார்ப்பனக்கிழவியை அழைத்து வணக்கத்தோடு உபசரித்துச் செய்திகூறி 'அம்மா! நீர் அவர் கள் வீட்டுக்குச் சென்று அவர்கட்குள் கலகத்தை உண்டாக்கவேண்டும்' என்று கூறி அவருக்கு வேண்டியபொருளையுங் கொடுத்து அனுப்பிவிட்டு, பின்பு மதுரைக்குச்சென்று பாண்டியனைக்கண்டு அவனிடம் ஏகாந்தத்தில் இச்செய்தி முழுவதையுஞ் சொல்லி, 'அவர்களுடைய வழக்கு வந்தால் எவ் விதத்திலும் என்னிடத்தில் அனுப்பவேண்டும்' என்று வேண்டி, 'அங்ஙன மே ஆகுக' என்று அதற்கு இணங்கிய அப்பாண்டியராசனது அதுமதியைப் பெற்று மீண்டனன். இது நிக்:

அரசனிட்ட கட்டளைப்படியே அக்கிழவி வில்லிபுத்தூரார் வீட்டுக்குச் சென்று அவர்மனையாளிடத்தும் அவர்தம்பிமனையாளிடத்தும் கலந்து இனி மையாகப் பேசிப்பழகி அவ்விருவரும் தன்னை நல்லவனென்று நம்புமாறு நட ந்துகொண்டே அவர்கட்குள் ஒருததிமேல் ஒருத்தியினிடம் பொல்லாத பல கோட்சொற்களைக் கூறி உட்பகைமையைவிளைவித்து அவர்கள் ஒருவரோ டொருவர் எதிர்த்துப்பேசிக் கலக்குசெய்யவும் தம் தம் கணவரைத் தம் தம் வசமாக்கி நடத்தவும் மூட்டிவிட்டான். அதனால் மாறுபாடுகொண்ட வில்லி புத்தூராரும் அவர் தம்பியாரும் தமது பொருளைப் பாக்குசெய்து தருதலை வேண்டித் தங்களுநாட்டரசனான பாண்டியனிடம் வர, அவ்வேந்தன், முற் கூறியபடி அவர்களைக் கொங்குநாட்டரசனிடத்தே செலுத்தினன். அவ்வா றேசென்ற அவர்களைக் கண்டு கொங்கராசன் மகிழ்ச்சிகொண்டு அவர்கட்கு மிக்கஉபசாரஞ்செய்து வடமொழி மகாபாரதத்தை இரண்டொகமாப் பிரித்து அவ்விருவரிடமுந் கொடுத்தது 'நீங்கள் இந்நூலைத் தமிழ்ப்பாடலாகச்செய்த பின்னரே நான் உங்களுக்கெல்லவந்தைப் பாசித்துக்கொடுப்பேன்' என்று கூறி னான். அச்சொல்லு அவர்கள் திருமால் கட்டளையாகவே சிரமேற்கொண்டு அங்ஙனமே சிலநாள் அவன்வசத்தில் இருந்து, சொற்களையும் பொருளழகும் ஓசைச்செறிவும் சந்தப்பொலியும் வண்ணப்பொருத்தமு முள்ள ஆரூயிரங்கலி களாற் பாரதத்தைப் பாடி முடித்திட்டார்கள்.

இப்படி தன்கருத்து முற்றியதனாற் களிகூர்ந்த கொங்கர் கோமான் தானே ஒருபார்ப்பனக்கிழவியைக்கொண்டு குடும்பக்கலகம் விளைத்தவிதத்தை

அவர்கட்கு விவரமாகத் தெரியக்கூறி, அவர்கட்கு உண்டான விரோதத்தைத் தணிவித்து, அவர்களைநோக்கி 'நீங்கள் என்விருப்பத்தை நிறைவேற்றியதால், நான் உங்கள் விருப்பத்தை நிறைவேற்றச் சித்தனாயிருக்கிறேன்; நீங்கள் விரும்புவதைக்கூறுமின்' என்றுகூற, வில்லிபுத்தூரார், 'என்னோடு மாறுபட்டுச் சந்தம்பாடத்தொடங்கி அதில் தவறியவர்களுடைய காதுகளைத் துணிகருமாறு வான் கொடுக்கக்கடவாய்' என்று தம்விருப்பத்தை வெளியிட, அரசன் அவனமே வான்கொள்ளுமாறு அருள்செய்தான். தமையனாடித்தது முதிர்ந்த அன்பையுடைய தம்பியார் 'எனக்கென்று தனியே உரியது யானுயிலில்' என்று கூற, அரசன், தமையனுக்கு அடங்கிநடக்கின்ற அவரது மனநிலைமையைக் கண்டு மகிழ்ந்து அவர்க்குப் பலவிருதுகளைக் கொடுத்தான். அவற்றைப் பெற்றுக்கொண்டு அவரிருவரும் தம்ஊர்சேர்ந்தனர். முன்பு பகைமூட்டிய மூதாட்டியும் பின்பு அவர்கள் மனைவியர்க்குப் பற்பல நியாயங்களை யெடுத்தாக்கூறித் தனதுசொற்றிறத்தால் அவர்களுது மாற்சரியத்தைத் தீர்த்து அவர்களைப் பழையபடி கூட்டுறவாக்கிவைத்திட்டனன். முன்பு தலைவிரிகோலங் கொண்ட ஒருத்தியால் முடிந்த மகாபாரதத்தைக்குறித்து இப்பொழுது 'மொட்டைச்செயொருத்தியால் முடிந்தது' என்று பலர் பேசலுற்றனர்.

வில்லிபுத்தூரார், புலவர்கிலகராய், தம்மோடுமாறுபட்டுத்தோற்ற புலவர்களுடைய காதுகளைக் கொய்வதே தொழிலாகக்கொண்டு கவிதாசார்வப் பெளமரென்று ஒருசிறப்புப்பெயர்பெற்று, புலவர்களது செருக்கையெல்லாம் ஒழித்துவந்தார். அவர் தம்பியாரோ, புலமைத்திறம் வாய்ந்திருந்தும் சாந்த குணத்தையே மேற்கொண்டிருந்தனர்.

கீழ்க்கூறியவாறு வில்லிபுத்தூரார் பெருமிதங்கொண்டு வாழ்நாட்களுள் ஒருநாள், அந்தனென்னும்பெயருள்ள பெரிய புலவனொருவன், தனது கவித்திறத்துக்குமெச்சிப் பற்பலஅரசா தந்த பரிசுகளைப் பெற்றவனும் அவரிடத்தில் வந்துசேர்ந்தான். அவர் அவனைப் பலவாறு பரீக்ஷித்து, அதிலெல்லாம் அவன் தவறாது தேறிவந்தமை கண்டு, பின்னர், பாடுதற்கு அரியதொரு பெரிய சந்தக்குழிப்பைக் கொடுத்து 'இதற்குவெஃப் நீ ஒருசந்தக்கவி பாடுகி, பார்ப்போம்' என்ன, அவனமே அந்த அந்தக்கவி உடனே ஒருசந்தக்கவி பாட, அதிற்பிழைகண்டு இவா ஆடம்பரத்தோடு அவனது காதையறுக்கப் போகையி, அவன், 'ஐயா! என்பெயர்கொண்ட கட்செவியாகிய ஆகிசெஷனுக்குச் செவியுறுப்பில்லை; நீவிர் இதனை ஆராய்ந்து செய்யுமின்' என்று துணிகூற, அதுகேட்ட வில்லிபுத்தூரார் 'இப்பொழுது நாம் இவன்காதையறுப்பின் இவ்வந்தன் அவ்வந்தனோடு ஒப்பாய்விடுவனே' என்பதை உன்னி அவன்செவியை யறுக்கத்துணியாராய், அவன்சொன்ன சமயோசிதமான வார்த்தைக்கு உவப்படைந்து, 'நீசொன்ன இந்தச் சாதாரியமான வார்த்தைக்கு ஒருவெகுமதியாக உனக்குச் செவியைக் கொடுத்தேன், போ' என்று கம்பீரமாகக்கூறி அவனை அனுப்பிவிட்டனர்.

பிறகு வில்லிபுத்தூரார், அருணகிரிநாதரென்னும் புலவரது பெருமையைக் கேள்வியுறுத்துப் பொருமைகொண்டு திருவண்ணாமலைக்குச் சென்று அவருடன் மாறுபட்டு, அவர்பாடுக கந்தரந்தாதிச் செய்யுள்கட்கு உடனுக்குடனே உரைகூறிலருபவராய் இடையிலே தோற்றுச் செருக்கொழிந்து வாட்படையையிழந்து அருணகிரிநாதரோடு நண்புபுண்டு, அவாபாடிய கந்தர் திருப்புகழுக்கு ஈடாகத் தாமும இராமகாதைத்திருப்புகழ் பாடிப் பெருமை பெற்றுத் தம்ஊர்க்கு மீண்டு அடக்கத்தோடு வாழ்ந்திருந்தனர். நற்குணந் செய்கைகளுடன் திருமாலடிக்கே தொண்டிபுண்டொழுதுபவராய்ச் சில காலங்கழித்தபின் வில்லிபுத்தூரார் முன்னும், அவர் தம்பியார் பின்னுமாக இருவரும் பரமபதமடைந்தார்கள்.

# பாரதம்.

பாரதம் என்னுஞ் சொல்லுக்கு - பரதனது வம்சத்தவரைப்பற்றிய நூல் என்று பொருள். இங்குக்குறித்த பரதனென்பவன் - சந்திரவம்சத்தில் துஷ்யந்தமகாராசனுக்குச் சகுந்தலையினிடம்தோன்றிப் பிரசித்திபெற்ற ஓர் அரசன். [இராமன் தமையான பரதனும், பரதனைடமென்றற்குக் காரணமான ஜட பரதனும், பரதநாட்டியமென்றற்குக்காரணமான பரதனு மல்லன்.] பரத வம்சத்துத்தோன்றியவா, பாரதா; அவராவா - பாண்டவரும் துரியோதனது யரும்: அவர்களது சரித்திரத்தை உணர்த்தும் நூல், பாரத மெனப்பட்டது. இது - வடமொழித் தத்திதாந்தநாமம்; [ஒரு வடசொல் சிறுதுமாரித் தன் றோடுஇயையுடைய பொருளையாயினும் தன்பொருளையாயினும் உணர்த்து வது, தத்திதாந்தநாமம்.] இனி, வருணச்சிரமதருமம், ராஜதருமம், மோக்ஷ தருமம், நீதி முதலிய சிறந்த உறுதிப்பொருள்களையெல்லாம் அறிவிப்பத னால் முனிவாகள சோதாக்கிப்பாசகுமிடத்து மற்றையெல்லாநூல்களினும் மிக்கபாரம் [அதாவது - மகிமை] உடைமைபற்றி, இந்நூலுக்குப் பாரதமென் னும் பெயர் இடப்பட்ட தென்றுங் கொள்ளலாம். முன்னொருகாலத்தில் தேவரயாவரும் நான்குவேதங்களையும் ஒருதட்டிலும் பாரதத்தை மற்றொரு தட்டிலுமாகத் துலாக்கோலில் வைத்து நிறுக்க, வேதமனைத்தையும் வைத்த பக்கத்தினும் இந்நூலைவைத்தபக்கம் வலிதாயிருந்ததென வடநூற்பாரதத் தின் அதுக்கமணிகை யத்தியாயம் கூறும். (இனி, இந்தச்சொல்லால், பார் அதம் என இரண்டு சொல்லாகப்பிரித்து, அதம் என்பதை ஹதம் என்னும் வடமொழிப்பெயரின் திரிபாக்ககொண்டு, பூமியிலுள்ள பல துஷ்ட அசுரர்களும் செட்ட அரசர்களும் முதலியோரது நாசத்தைக் கூறுவதொரு நூலென்று பொருள்கூறுவாரு முளர்; அது பொருந்தாது: ஏனெனில்,— பாரதம்என்னும் வடமொழி ஒருமொழியாதலாலும், அதற்கு வடமொழிக்கு ஏற்பப் பொருள்கூறுவது தகுதியே யன்றித் தமிழ்மொழிக்கு ஏற்பப் பொருள்கூறுதல் தகாமையாலு மெனக் காண்க.)

யாவரும் மேற்கொண்டு பூசிக்கத்தக்க மேம்பாட்டை யுடைத்தாயிருத் தல்பற்றி, இந்த இதிகாசம் 'மகா' என்னும் அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டு, மகாபாரத மெனவும் வழங்கும். அந்த மேம்பாடாவது - இருக்கு முதலிய நான்குவேதங்களோடு ஒப்ப ஐந்தாம்வேதமென்று சிறப்பித்துக் கூறப்படும் மகிமை; "பாரத:பஞ்சமோவேத: ", "நீடாழியிலுக்கு மறைவெலாடைந் தென்று நிலநிற்கவே, வாடாததவவாய்மைமுனிநாசன் மபாரதஞ்சொன்ன நாள்" என்பன காண்க. அன்றியும், மிச்சசிறந்ததான ஸ்ரீபகவத்கீதையைத் தன்னுள் பீஷ்மபர்வத்திலும், ஸ்ரீவிஷ்ணுஸஹஸ்ரநாமஸ்தோத்திரத்தை ஆறு சாஸரிகபர்வத்திலும் அடக்கிக்கொண்டிருப்பது, இந்நூலுக்கு, எல்லாநூல் களினுஞ் சிறந்த மேம்பாடாம்.

இந்நூலை முதலில் வடமொழியிற் செய்தவர், ஸ்ரீவேதவியாசமகாமுனி வர்; (இவா - இக்கதாசாயகர்க்குப் பாட்டனாவார்.) இவரால் வைக்கப்பட்ட 'பாரதம்' என்கிற முதனூலின் பெயரே வழிநூலாகிய இத்தமிழ்நூலுக்கும் பெயராயிற்று. பாரதத்துக்கு 'ஜயம்' என்றும் ஒரு சிறப்புப்பெய ருண்டு; (எல்லவகைப்புருஷார்த்தங்களுயும்பெறுதற்குக் காரணமாகும் நூல் ஜயமெ னப் பெயர்பெறு மென்பது; வடமொழியிலுண்டு; எல்லாநூல்களினும் மேல்

பட்டு அவற்றை வென்றதென்றும், பதினெட்டுப்பகுப்புள்ளதென்றும் இதற்குப் பொருள் கூறலும் உண்டு.)

பாரதம் அந்தந்தப்பாகத்தின் விஷயத்தைக்குறிக்குஞ் சொற்களால் ஆகிய பருவம், சபாபருவம், ஆரணியபருவம், விராடபருவம், உத்தியோகபருவம், பீஷ்மபருவம், துரோணபருவம், காணபருவம், சல்லியபருவம், ஸௌப்திகபருவம், ஸ்திரீபருவம், சாந்திபருவம், ஆறுசாஸ்திரபருவம், அசுவமேதபருவம், ஆசிரமவாசபருவம், மௌசலபருவம், மகாபிரஸ்தாபருவம், ஸவர்க்காரோகணபருவம் எனப் பெயாபெற்ற பதினெட்டுப்பருவங்கள் அடங்கியது. அவற்றுள்,

ஐந்தாவது

## உத்தியோகபருவம்.

உத்தியோகபர்வம் என்ற வடமொழித்தொடர் விகாரப்பட்டது. உத்தியோகத்தினது விஷயமான பருவ மென்று பொருள்; ஆறாம் வேற்றுமைத்தொகை: விஷயமாகவுடைமை, வேற்றுமைப்பொருளாகிய சமபந்தம். உத்தியோகம் - முயற்சி: இங்கே, பாண்டவர்கள் இராசசியத்தைப் பெறுதற்குச் செய்த பிரயத்திமை பர்வம் - கணு: கரும்பு மூங்கில் முதலியவற்றிற்கு ஏகதேசமாகிய [ஏகதேசம் - ஒருபகுதி] கணுப்போல நூலுக்கு ஏகதேசமாகிய உறுப்பைப் பருவமென்பது - உவமவாகுபெயர். ஆகவே, பாண்டவர்கள் வனவாச அஜ்ஞாதவாசக் கழித்தபின்பு துரியோதனையிரிடத்தினின்றும் தமதுதாயபாகத்தை மீண்டும் பெறுதற்பொருட்டுச் செய்த முயற்சியின் விஷயமான பாகமென்பது கருத்து. இனி, இத்தொடர்மொழியை இரண்டனுரையும் பொருளும் உடன் தொக்கதாகக் கொண்டு, பாண்டவர்களது முயற்சியைக் கூறும் நூற்கூறுபா டென்று பொருள் கொள்ளுதலும் ஒன்று. இது வடமொழிப் புணர்ச்சி யாதலால், வருமொழி முதல்வல் இயலபாயிற்று; [நன் - மெய் - ஈ.சு.] "இணைந்தியல்காலை" [நன் - பத - உ.உ.] என்ற சூது திரவீதியால், உத்தியோகம் - உத்தியோகம் என யகரத்திற்கு முன்னே இகரமும், பாவம் - பருவம் என வகரத்திற்குமுன்னே உகரமும் வந்தன.

நான்காவது

## கிருட்டிணனந்தாதுசருக்கம்.

பூதிருஷ்ணபகவான் பாண்டவர்க்காகத் துரியோதனனிடத்துத் தூது சென்ற வரலாற்றையுணர்த்தும் பாகம். கருஷ்ணன் என்ற வடமொழிப் பெயர் - கருநிறமுடையவெனன்றும், (யாவாமனத்தையும்) சுவர்பவ வென்றும், (எல்லாதொழில்களையுஞ்) செய்பவெனன்றும், அசுரர்களுயிரைப் பறிப்பவெனன்றும், மறறும் சிலவகையாகவும் பொருள்படும். கிருஷ்ணனது தூது என ஆறாம்வேற்றுமைத்தொகை.

கிருஷ்ணன் - திருமாலின் ஒன்பதாம் அவதாரமூர்த்தி; வசுதேவர்க்கும் தேவகிக்கும் திருமகனாய் திருவவதரித்து, இடையர்தலைவனாகிய நந்தகோபனும் அவன் மனைவியான யசோதையும் வளர்க்க வளர்ந்தவன்.

இந்நூலில் சங்கேதத்தால் பாவம் என்பது பெரும்பிரிவையும், சர்க்கம் என்பது சிறுபிரிவையும் குறிக்கும்.

கதைத்தொடர்ச்சி.

[பாரதத்தை, பிரசித்தமானதாதலால், இந்தப்பருவத்துக்கு முன் கதைத் தொடர்ச்சி சுருக்கமாகவே எழுதப்படுகிறது.]

சந்திரகுலத்திலே புதன் புருரவா ஆய நருஷன் யயாதி பூரு துஷ்யந்தன் பாதன் ஹஸ்தி குரு முதலிய பல அரசர்கள் தோன்றியபின் அம்மரபில் பூதித்து இப்பாதகண்டத்திலே அஸ்திபுரியிற் செங்கோல் செலுத்திய



சந்தனு வென்னும் அரசனுக்கு முதல்மனைவியாகிய கங்கையின் குமாரன் பீஷ்மனென்பவனும், இரண்டாம் மனைவியாகிய யோஜாகந்தியின் மகன் விசித்திரவீரிய நென்பவனும் இருந்தார்கள். (முன்பு சத்தியவதியென்னும் பெயரோடு இருந்த பராசாமுனிவனோடு சேர்ந்து வியாசமுனிவரோடு பெற்றுப் பின்பு அப்பராசாரனருளாற் கண்ணிப்பருவமடைந்த கந்தவதியென்னும் மறுபெயரையுடைய இந்த யோஜாகந்தியினிடம் சந்தனுவுக்குப் பிறந்த முதற்குமாரனான சித்திராங்கதன், அப்பேருள்ள ஒரு கந்தருவனும் கொல்லப் பட்டு இளமையில் இறந்தான்.) முன்னைய விரதத்தின்படி வீமன் விசித்திரவீரியனுக்குப் பட்டாபிஷேகஞ் செய்வீததான். விசித்திரவீரியன் மகப் பெருது இறந்ததன்பின் அவனுடைய பத்திரிகைகள் அம்பிகையினிடத்துத் திருதராஷ்டிரானும், அம்பாலிகையினிடத்துப் பாண்டுவும், சந்ததி வீருத்தியின்பொருட்டுத் தாய்சொற்கடவாத வியாசபகவானது திருவருளாற் பிறந்தனா. அம்பிகையாலேவியனுப்பப்பட்ட தாதிப்பெண்ணினிடத்து வியாசனருளாற் பிறந்த விதூரனென்னும் குமாரனும் இருந்தான்.

திருதராட்டிரான் பிறவிக்குருடனாதலால், விதூரனெமந்திரியாகக்கொண்டு பாண்டு திருதராட்டிரனுக்கு முடிசூட்டித் தானே இராஜாங்ககாரியம் பார்த்து வந்தான்; பாண்டுவுக்கு மனைவியுடன் சேரக்கூடா தென்று சாபம் நேரிட்டதனால், அவனனுமதிப்படி, அவனது மூத்தமனைவியாகிய சூத்தி, தனக்கு இளமையில் தருவாசமுனிவ னுபதேசித்திருந்த மந்திரத்தின் மகிமைமால் வந்த யமதருமராஜனால் யுதிஷ்டிரனையும், வாயுதேவனால் பீமசேனனையும், தேவேந்திரனால் அருசுசனையும் பெற்றான். (முன்பு கண்ணிப்பருவத்துச் சூரியனாற் சூரதியினிடம் பிறந்தவன், கர்ணன்.) சூரதியின் சக்களத்தியான மாத்திரி, அவளால் அம்மந்திரம் உபதேசிக்கப்பெற்று, அசுவரீதேவர்களால் கசுலன் சகதேவன் என்னும் இரட்டைப்பிள்ளைகளைப் பெற்றான் திருதராட்டிரனுக்குத் துரியோதனன் துச்சாசனன் முதலிய நூறுபிள்ளைகளும், துச்சனையென்னும் ஒரு பெண்ணும் காரதாரியினிடம் பிறந்தார்கள. (பஞ்ச பாண்டவர்களுள், தருமபுத்திரன் துரியோதனமர் நூற்றுவாரினும் மூத்தவனென்றும், வீமன் தருவிய மற்றைவராவரும் துரியோதனனுக்கு இரோபுவென்றும் அறிக.) பாண்டு சிலகாலத்துக்குப்பின் இறந்துபோனான். அப்பொழுது மாத்திரி சககமரஞ்செய்தாள்: (ஸஹகமம் - உடன்கட்டையேறுதல்.)

பின்பு பாண்டவரும் துரியோதனனும் கூடி அத்தினுபுரியில் வீரையாடுகையில், வீமன் துரியோதனனும் மிகமேம்பட்டுத் தோன்றினான், அதனால், அவனிடம் அவர்கள் மிகப் பொருமைகொண்டார்கள். அதனாலாகிய அச்சத்தால், துரியோதனன் காணாத தனக்குத்தனையாகக் கொண்டான். பிறகு வீமன், இறந்துநிறைவார்க்கும் கிருபாசாரியனைக்கொண்டும், துரோணசாரியனைக்கொண்டும் படைக்கலவிததை பயிற்றுவிக்க, அதில் துரியோதனனும் பாண்டவர் மிகத் தேர்ச்சியடைந்தனர். அப்பால் வீமன், திருதராட்டிரனோடும் விதூரனோடும் ஆலோசித்து, சகலகுணசம்பந்தனை தருமபுத்திரனுக்கு இளவரசமுடி சூட்டினான் அதுகண்டு அழககாறுமிக்க துரியோதனனது கருத்துக்கு இணங்கிய திருதராட்டிரன் புரோசனென்னுந் தூமந்திரியுடன் சதியாலோசனை செய்து பாண்டவர்களை வாரணவத நகரத்துக்குச் செலுத்தி அங்கு அரக்குமாளிகையில் வசிக்கச்செய்து இரவில் தீவைத்து எரித்துவிடுவதென்று செய்த தந்திரத்தைப் பாண்டவர்கள் சிறிய தரையாகிய விதூரனேவிய சிற்பியால் அறிந்து தப்பிப் பிராமணவேடம் பூண்டு திரிந்து, திரௌபதியின் சுயம்வரத்துக்குச் சென்று, அங்குக்கட்டியிருந்த யந்திரத்தை அறுத்து அருச்சுனன் திரௌபதியைக் கொண்டுவர, தாயாரசொற்படி அந்த ஒருத்தியை ஐவரும் மணஞ்செய்துகொண்டு திருதராஷ்டிரனால் அழைக்கப்பட்டு அஸ்திரபுரத்துக்கு வந்தார்கள். திருதராட்டிரன் மந்திரிகள்முதலானோரோடு ஆலோசித்துத் தருமபுத்திரனுக்குப் பட்டாபி

ஷேகஞ் செய்வீத்தபின்பு, அப்பெரியதனையின் கட்டளைப்படி பாண்டவர் காண்டவப்பிரததமென்னுங் கடுங்காட்டிற் சேர்ந்து, அங்குக் கண்ணபிரானது கருத்தின்படி தெய்வததச்சுணை வீசுவகருமன் நிருமித்த இத்திரப்பிரதத மென்னும் நகரத்தில் இருந்து அரசாள், துரியோதனத்தியர் அஸ்திரபுரியில் இருந்து அரசாள்வாராயினா

பிறகு தருமபுத்திரன் தனது தம்பிமார் நால்வரைக்கொண்டு நிக்ரு விஜயஞ்செய்து ராஜ்ஞயயாகம் முடித்து வெகுமகிமையுடன் விளங்கினான். அதுகண்டு பொருமைகொண்டு துரியோதனன் யுதிட்டிரனைத் தந்திரமாகத் தன்னிடம் அழைப்பிததுத் தன்மாமனான சகுனியைக்கொண்டு அவனுடனே சூதாடுவித்து அவனது செலவம் முழுவதையும் பறித்துக்கொண்டு, அவனையும் அவனது தம்பிமாரையும் அவாகனது மனைவியான பாஞ்சாலியையும் அடிமையாக்கி அவனைத் தீண்டக்கூடாத காலத்தில் துச்சாதனனைக் கொண்டு சபையிற் பலாத்காரமாகக் கொணர்ந்து துகிலுரியச்செய்தான். அப்பொழுது, ஸ்ரீகிருஷ்ணாதுக்கிரகத்தால் அவன் மேல்மேல் ஆடைவளரப் பெற்று மானங்காதுக்கொண்டான். பின்பு அவனது கற்பின்பெருமைக்கு அஞ்சித் திருதராட்டிரன் அவாகளை அடிமைததன்மையினின்று நீக்கிச் செல்வதையுங் கொடுத்தனுப்ப, துரியோதனத்தியர் அதனை மறுத்து அவற்றையெல்லாம் கவர்ந்துகொண்டு, மறுசூதாடி அடிமை நீங்கிய அவர்களைப் பன்னிரண்டிருவரும் வனவாசமும் ஒருவருவும் அஜ்ஞாதவாசமும் (அஜ்ஞாதவாசமாவது - ஒருவரும் தம்மை இன்னொருவரோன்று அறியவொண்ணாதபடி நாட்டில் மறைந்து வசித்தல்.) செய்துவந்தால் அரசபெறுமாறு நியமனஞ் செய்து அனுப்பினார்கள்.

அங்ஙனமே பாண்டவர்கள் திரௌபதியுடனே சென்று பன்னிரண்டு வருஷம் காமியவனம் முதலிய இடங்களில் வசித்து, பின்பு மாறுவேடம் பூண்டு விராடநகரத்தில் ஒரு வருஷகாலம் அஜ்ஞாதவாசஞ் செய்தனர். அந்நிப பதினமூன்றாவது வருடத்தி னிறுதியில் துரியோதனன், பாண்டவர்கள் விராடநகரத்தில் இருக்கலாமென ஒருவாறு ஊகித்து உணர்ந்து, அவர்களைக் கண்டுபிடிக்கும்படி படையெடுத்துச் சென்று, அந்நாட்டை இருபுறத்தும் வீரோத்தப பசுக்கூட்டத்தைக் கவர்ந்துசெல்ல, அருச்சுனனொழிந்த நால்வரும் விராடனுடன் சென்று தென்புறத்தில் திரிகர்த்தரையும், விராடகுமாரான உத்தரனுக்குத் தேரூர்ந்துசென்ற பேடிவடிவான அருச்சுனன் வடபுறத்தில் துரியோதனத்தியரையும் போரில்வென்று, முன்னைய நியதிப்படி பதினமூன்றவருடமுங் கழிந்துவிட்டதனால், அப்பொழுது பாண்டவர்களும் திரௌபதியும் நிரஜரபத்தோடு வெளிப்பட்டனர்.

பின்னர் விராடராசன், அவர்கட்கு விசேஷ உபசாரஞ்செய்து தூதர்களுமமாகச் செய்திதெரிவித்து ஸ்ரீகிருஷ்ணபூத்திமுதலான உறவினர்களையும் மற்றும் அரசர்களையும் வரவழைத்து, அருச்சுனகுமாரான அபிமந்யுவுக்குத் தன்மகளான உததரையை மணம்புரிவித்தான்.

பின்பு பாண்டவர்கள் விராடனால அமைக்கப்பட்ட உபப்பிலாலிய மென்ற பட்டணத்தை யடைந்து கிருஷ்ணன் முதலிய அரசர்களுடனே இராசசியம்பெறும் உபாயத்தை ஆலோசித்து முடிவுசெய்து உலாகனென்னும் அந்நனைத் திருதராட்டிரனிடம் தூதுனுப்ப, அவ்வேதியை சென்று செய்திக் கூறுகையில், அந்நது துரியோதனன், துரோணர்முதலிய பெரியோர் பலா சொல்லவுங் கேளாமல், கர்ணன் முதலிய சிற்றினத்தவரின் கருத்தையே முக்கியமாகத் தழுவி, சிறிதும் இராச்சியங் கொடுக்கமாட்டேனென்று சொல்லிவிட, அச்சொதியை அம்முனிவன் பாண்டவர்க்குங் கண்ணனுக்கு தெரிவித்துச் சென்றான். அதன்பின் கண்ணபிரானைத் தம்மக்குப் போரில் வற்ற துணையாகும்படி துரியோதனனும் அருச்சுனனும் துவாரகா

புரிக்குச் சென்று சமகாலத்தில் வேண்ட, அப்பெருமான், தந்திரமாக, துரியோதனனுக்கு யாதவசேனை முழுவதையுந் துணையனுப்புவதாகச் சொல்லி, தான்மாதிரிப் பாண்டவர்கடே துணைவனும் அருச்சுனனுடன் உபப்பிலாவியத்துக்கு வந்துசேர்ந்தனன். பிறகு திருகராட்டிரானது வேணடுகோளினால் சஞ்சயனென்னும்முனிவன் பாண்டவாபக்கல் வந்து 'அரசாட்சி பலபெருந்துன்பங்கட்கு இடமாகுதலால், அதனிடத்து ஆசையை விட்டு வனத்தை யடைநது பெருந்தவஞ்செய்தலே சிறந்த அறிவு' என்று வைராககியம் போதிக்க, பாண்டவர்கள், அதற்குச் சிறிதும் உடன்படாது மறுத்துவிட்டனர் என்பதாம்.

[கடவுள்வணக்கம்]

க. பேர்படைத்த விசயனுடன் மும்மைநெடும்பிறவியினும் பிரியானுகிச், சீர்படைத்த கேண்மையிறை நேரூர்தற் கிசைந்தருளுஞ் செங்கண்மாலேப், பார்படைத்தசுயோதனற்குப்படையெடேனமரிலெனப்பணித்தகோவைக், கார்படைத்த நிறத்தோனைக் கைதொழுவார் பிறவாழிக்கரைகண்டாரே.

(இதன்பொருள்.) பேர்படைத்த-கீர்த்தியைப்பெற்ற, விசயனுடன்-அருச்சுனனுடனே, மும்மை நெடும் பிறவியினும் - மூன்று சிறந்ததிருவவதாராகளிலும், பிரியான் ஆகி - நீங்காதவனாயிருந்து, சீர்படைத்த கேண்மையினால் - சிறப்பைப் பொருந்திய நட்பினால், தேர் ஊர்தற்கு இசைந்தருளும் - (அவ் வருசுகனனுக்குச் சாரதியாய்த்) தேரைச்செலுத்துதற்கு உடன்பட்டருளிய, செங் கண்மாலே - சிவந்த திருக்கண்களையுடைய திருமாவின் திருவவதாரமானவனும், பார்படைத்த சுயோதனற்கு - இராச்சியத்தைப் பெற்றுள்ள துரியோதனனுக்கு, அமரில் படை எடேன் என பணித்த - போர்க்களத்தில் (எதிர்ப்பக்கத்தில்) ஆயுதத்தை யெடுத்துப் போர்செய்யே நென்று வாக்குத் ததஞ்செய்த, கோவை - (யாவாக்குந்) தலைவனும், கார் படைத்த நிறத்தோனை - மேகம்பெற்ற கரிய நிறத்தைத் தான் உடையவனுமாகிய கண்ண பிரானை, கைதொழுவார் - கைகூப்பிவணங்குபவர், பிற ஆழி கரை கண்டாரே - பிறப்பாகிய கடலின் அக்கரையை அடைந்தவரேயாவர்; (என்றவாறு)

இது - காப்புச்செய்யுள்; இதனால், தாம் எடுத்துக்கொண்டசருக்கம் இடையூறில்லாமல் இனிதுமுடியும்பொருட்டு உயர்ந்தோர் வழக்கத்தின்படியே கவி கடவுள்வாழ்த்துக் கூறுகிறார். கடவுள்வணக்கம், இரண்டுவகைப்படும்; வழிபடுபடுகடவுள் வணக்கமென்றும், ஏற்புடைக்கடவுள் வணக்கமென்றும். வழிபடுகடவுள்வணக்கமாவது - தாம் தாம் குலதெய்வமாகக் கொண்டு ஆராதிக்கின்ற கடவுளை வணங்குதல்; இதற்கு உதாரணம் - வைஷ்ணவசமயத்தார் விஷ்ணுவையும், சைவமதத்தவர் சிவனையும், ஜைனர் ஜிஹனையும், பெளத்தர் புத்தனையும் வணங்குதல் போல்வன. ஏற்புடைக்கடவுள் வணக்கமாவது - தாம் தாம் செய்ய எடுத்துக்கொண்ட காரியத்துக்குத் தகுதியையுடைய கடவுளை வணங்குதல்; இதற்கு உதாரணம் - இராமாயணங்கூறுபவர் இராமனையும், பாசவதஞ்சொல்பவர் கண்ணனையும், கந்தபுராணமுரைப்பவர் சுப்பிரமணியமூர்த்தியையும் வணங்குதல் போல்வன. ஸ்ரீவைஷ்ணவ சம்பிரதாயத்தவரான இரதாலாகிரியார்த் கூறப்பட்ட இவ்வாழ்த்து - தமக்கு வழிபடுகடவுளும், எடுத்துக்கொண்ட இதுகாசத்துக்கு ஏற்புடைக்கடவுளுமாகிய திருமாலேப் பற்றியதென ஆறிக் கண்ணபிரான் இரதாலுக்கு ஏற்புடைக்கடவுளென்பது - இரதாலாகிரியார் தமசிறப்புப்பாயிரத்தில் "முன்னுமாமறைமுனிவருந் தேவரும் பிறரும், பன்னுமாமொழிப்பாரதப்பெருமையும் பாரேன், மன்னுமாதவன்சரிதமு யிடையிடையெழும்பும், என்னுமாயசையால் யானுயிதியம்புதற் கிசைந்தேன்" எனக்கூறியதனாற் பெறப்படும். இச்செய்யுள் - பிற திருவவதா

ரங்களைப்பற்றியுங் கூறியதாயினும், எல்லாம் ஸ்ரீமகாவிஷ்ணுவின் தூர்த்தியே யாதலால், ஏற்புடைக்கடவுள்வாழ்த்து என்னத் தட்டில்லை.

மும்மைநெடும்பிறவி - நாராயணனும், இராமலக்குமணனும், இருஷ்ண அருச்சுனனும்; இசை மேல் வீட்டுமபருவத்தில் கீதையில் கண்ணன் அருச்சுனனோடுகூடி “உன்னை யான் பிரிவதில்லை யொருமுறைபிரிந்து மேல்நான், நன்னிலா எறிக்கும் பூணும் நானு நாரணனுமானே”, “பின்னொருபிறப்பின் யாமே இராமலக்குமப்போ பெற்றோம், இந்நெடும்பிறப்பில் நீயும்யானுமா பிண்டிநின்றோம்” என்பதனும் உணராக. நாராயணனும் இராமனும் கண்ணனென்றும், நானும் இலக்குமணனும் அருச்சுனனென்றும் அறிக. இதனால், அருச்சுனன் திருமாலின் து அவதாரமென விளங்கும். இனி, இம்மூன்று பிறவியினுள் இராமலக்குமணரை நீக்கி, இந்திரோபேந்திரரைக் கூட்டி, இந்திரன்-அருச்சுனனும், உபேந்திரன் - கண்ணனுமென உரைப்பாருமன்றி; அது - தூல்வழக்கோடு பொருந்தாது. பிறவி - தொழிற்பெயர்; வி - விசுதி (ஒருவர்க்கொருவர் யோககேசும சமாசாரங்களைக்) கேட்பதுபற்றி, கேண்மையென்று நண்பிற்குப் பெயர் கார்படைத்த, படைத்த - உவமவருபாகவுமாம். கைகள் படைத்ததற்குப் பயன் எம்பெருமானைத் தொழுவதெய்யாம் என்ற கிறைப்புப்பொருள் விளங்குதற்கு, ‘கைதொழுவார்’ என்றார் தொழுவார் என எதிர்காலத்தாற் கூறியதற்கு ஏற்ப, ‘பிறவாழிக்கரைகாண்பார்’ எனக் கூற வேண்டியதை அவ்வான் கூறாமல் கண்டாரென இறந்தகாலத்தாற் கூறியது - தெனியும் விரைவும் பற்றி வந்த காலவழுவமைதி; [நே - பொது - நட.] ஈற்று ஏகாரம் - தேறமம்; ஈற்றசையுமாம். “பிறவிப் பெருங்கடல் நீந்தவா நீந்தார், இறைவனடி சேராதார்” என்றபடியே எம்பெருமானைத் தொழுவார்க்குப் பிறவியறுதலும் தொழாதவார்க்குப் பிறவியறுமையுமாகிய இரண்டும் நியம மாதலால், ‘தொழுவார் பிறவாழிக்கரைகண்டாரே’ எனக் கூறினார். “அற்றதுபற்றெனினி, ஐற்றதுவீடு,” “பசையற்றலன்றையப்போ டே விடதுவேவீடுவீடாமே,” “பற்றற்றகண்ணே பிரப்பறுக்கும்” என்றாற் றோல, கடவுளைத் தொழுதமாத்நீரத்தில் பிறவித்துயரம் தவறாமல் அழிந்தே விடுமென்பார், ‘பிறவாழிக்கரைகண்டாரே’ என்றாரென்றும் கொள்க. பிறவாழிக்கரைகண்டாரே என்றதனால், பிறப்பற்றுக் கருமசீரமொழிந்து விவியசீரம்பெற்று மீளாதமுதனியுலகஞ்சேர்ந்த நிரதிரய இன்பமடைந்து அருகு என்றும் ஒருபடிப்பை வாழ்வ ரென்பதாம். பிற - பிறப்பு; முதனிலை, நொழிற் பெயர் ஆழ்த்திருப்பது - ஆழி எனக் கடலுக்குக் காரணப்பெயர், இ - கருதாப்பொருள்விசுதி: இனி, (பிரளயகாலத்தில் உலகங்களை) அழிப்பதென்றும், வட்டவடிவாகவுள்ளதென்றும் பொருள்கொள்ளலாம். காரணகாரியத் தொடர்ச்சியாய்ப் பிறப்பு மேல்மேல் வருதலால், கடலெனப்பட்டது. பிறப்பாகிய கடலென்றதற்கேற்ப, ‘முத்தியாகியகரை’ என்றது - ஏக்கேதக் வடிவக்வணி. பிறப்பையொழித்து முத்தியைப்பெறவேண்டிதலால், அது அக்கடலைக்கடந்து அடையும் அக்கரையாயிற்று. இனி, “அறவாழியத்தணன் தார் சேர்த்தார்க்கல்லால், பிறவாழி நீத வரிது” என்ற குறளில், பிறவாழி என்பதற்கு - “அதனிற பிறவாகிய கடல்கள்” என்று உரைத்துள்ளதனால், அவ்வாறே இவரும் பிற அழி என்பதற்கு - எம்பெருமானையொழிந்த விஷயாதாங்களாகிய கடல்க் கொன்றும் கொள்ளலாம்.

அருச்சுனனுக்கு இராசசியமில்லையாயினுங் கீர்த்தியுண்டு; தூரியோதனனுக்கு இராசசியமிருந்துங் கீர்த்தியில்லை என்ற சிறப்பும் இழிவுந் தோன்ற, ‘பேர்படைத்த’, ‘பார்படைத்த’ என்ற சொற்களால் அவரை விசேடித்தா. யாவரினுஞ்சிறந்த திருமால் தேருந்தலாகிய இழிதொழிலை ஏற்றுக் கொண்டு தனது சென்ஸப்பியத்தைக் காட்டியருளுதற்குக் காரண மாதலால், கண்ணனுக்கு அருச்சுனனிடத்திலுள்ள நட்பு, ‘சீர்படைத்தகண்ணை’

எனப்பட்டது; அருச்சுனுக்குத்தேருந்தலை “செறிந்த மாலபெறுஞ்சிறப்பு” எனக் கீழ் நிரையீட்சிச்சருக்கத்திற் கூறியதுங் காண்க. மாலை, கோவை, நிறத்தோனாகை கைதொழுவாரா - ஒருபொருள்மேற் பலபெயர் அடுக்கிவந்து, இறுதியில் ஒருமுடிக்குஞ்சொல்லைப் பெற்றன; [நன் - பொது - சக.]

இதுமூதல முப்பத்துமூன்று கவிகள் - பெரும்பாலும் ஈற்றுச்சீர் இரண்டும் மாசசீரும், மற்றையன்கும் காய்ச்சீர்களுமாகிய கழிகெட்டிலடி நான்கு கொண்ட அறுசீராசிரியவீருத்தங்கள் (க)

[சஞ்சயன் சென்றபின்பு தருமன் கண்ணனைநோக்கிச் சொல்லத்தொடங்குதல்.]

உ. ஞானமன்பொ டினிதுரைத்து ஞானமுனி யகன்றதற்பின் சாமபேத, தானதண்ட மெனநிருபர் தருமமுறைமையிற் புக லுந்தகுதி நோக்கித், தூநறுநதண்டுளவோனை தூதுவிடுவதற்கெண்ணிச்சீனை கடோறு, மேனலநதண்கிரிப்பெருநதேனிறைக்கு மெழிற்குரு நாடனியம்புவானே.

(இ - ன்.) ஞானம் - தத்துவஞானத்தை, அன்பொடு - அன்புடனே, இனிது - இனிமையாக, உரைத்து - (தருமனுக்குச்) சொல்லி, ஞானம் முனி - தத்துவஞானமுடைய சஞ்சயமுனிவன், அகன்றதற்பின் - புறப்பட்டுப்போனபின்பு, — ஏனல் - தினைப்பயிராகையுடைய, அம் - அழகிய, தண் - குளிர்ச்சியான, கிரி - மலைகள், சீனைகண்டோறும் - சீனைகளிலெல்லாம், பெருநதேன் நிறைக்கும் - (தம்மிடத்திலுள்ள மலர்களாலும்) தேன்கூடுகளைக்கொண்டு) விருதியான மதுவை நிறைக்கப்பெற்ற, எழில் - அழகிய, குரு நாடன - குருநாட்டையுடையவனான யுகிட்டிரன், — சாமபேத தான தண்டம் என - சாமமும் பேதமும் தானமும் தண்டமும் என்று, நிருபர்தருமம் - இராச தருமத்திலே, முறைமையின புதலும் - முறையேகூறப்படுகிற, தகுதி - (நால்வகைஉபாயங்களின்) தன்மையை, நோக்கி - ஆலோசித்து, தூ நறுநதண் தூளவோனை தூது விடுவதற்கு எண்ணி - பரிசுத்தகுணத்தையும் நல்வாசியை யுங் குளிர்ச்சியையு முடைய நிருத்தூழாய் மாலையை யுடையவனான கண்ண பிரானைத் (தூரியோதனனிடம்) தூதாக அனுப்பும்படி நினைத்து, இயம்புவான் - கூறுபவனான; (எ - று.) — அவற்றை, அடுத்த இரண்டுகவிகளின் காண்க.

அரசர்களுடைய நான்கு உபாயங்களுள், சாமம் முதலில் உபயோகிக்கத் தக்கதும், மற்றவை அதன்பின் முறையே உபயோகிக்கத்தக்கவையு மாதலால், தருமன், முதலிற் சாமோபாயத்திலே நின்று, முன்னர் உலாகனைத் தூதனுப்பியதன்மேலும் இப்பொழுது கண்ணனையுந் தூதனுப்பக் கருதினன என்க. சாமம் முதலிய முதல் மூன்று உபாயங்களாற் பகைவரை வழிப்படுத்தி அடக்கமுடியாதபொழுதே இறுதியுபாயமான தண்டத்தை உபயோகிக்கவேண்டு மென்பது, அரசரீதி.

ஸஞ்ஜயன் என்ற வடமொழிப்பெயர் - (நிம்புலன்களை) நன்றாக வென்றவனென்று காரணப்பொருளபடி (இவன் கவல்கண்ணனது குமாரனாதலால். காவல்கணி யென்றும் ஒருபெயர்பெறுவன்) இவன் - நிருதராஷ்டிரனுக்கு மிகவும் இஷ்டனை நண்பன்; இவன் அவனுக்குச் சிலசமயங்களில் தேர்செலுத்துதலுமுண்டு. ஞானம் - ருநனத்தைவினைக்குஞ்சொற்களுக்குக் காரியவாகுபெயர். அன்பொடு என்றதனால், சஞ்சயன் துஷ்டரான தூரியோதனனையரிடத்திலுள்ள சாதுக்களான பாண்டவரிடத்து மெய்யன்புடையானென விளங்கும். அன்பொடு என்பதில், உடனிகழ்ச்சிப்பொருளுக்கு உரிய ‘ஒடு’ என்னும் மூன்றனுருபு - அடைமொழிப்பொருளது; அன்புடைய

னாய் என்றபடி. இனிது - இம்மைமறுமைகட்கு இனிமையைத்தருவனவாக என்றவாறு. ஆகன்றதற்பின், குருநாடன், நோக்கி, எண்ணி, இயம்புவான் என அவையங் காண்க. சாமம் - இன்சொற்சொல்லல். பேதம் - மென்மையாலும் வன்மையாலும் பகைவாமனத்தை வேறுபடுத்தல். தானம் - பகைவர்மனம்கிழும்படி கொடுத்தல். தண்டம் - பகைவரைப் போர்செய்து அழித்தேவிடுதல். ஸாம்பேததாநதண்டம் என்ற உம்மைத்தொகை - வடநூல் முடிபு; அஃறிணை உம்மைத்தொகைக்குப் பன்மையீற்றலே முடியவேண்டுமென்கிற நியதி இல்லாமையால், சாம்பேததானதண்டங்க ளெனப்படவில்லை.

தூய்மையென்னும் பண்புப்பெயர், ராறுபோய் இடைமெய்யுங்கெட்டுத் தூ என நின்றது. சூனை - ஊற்றுள்ள மலையின்நீரிலை. தேன் இறைக்கும் எனப் பதம்பிரித்தது, அழகிய சூளிரந்த மலைகளிலே தினைப்புனத்துக்குச சூனைகளெல்லாவற்றினின்றும் மிக்க தேனை நீராக இறைக்கப்பெற்ற என்றும் உரைக்கலாம். தேனிறைக்கும் நாடு - பெயரொச்சம் இடப்பெயர்கொண்டது. (“இருபுனலும் வாய்த்தமலையும் வருபுனலும், வல்லரணும் நாட்டிற்கு உறுப்பு” என்றபடி) மழைபெய்யாமல வறந்தகாலத்திலுங் குறைவின்றி நீாவளத்தைக கொடுக்குஞ் சிறப்புடையதும் அழித்ததற்கு அரிய அரணைவுள்ளதும் ஆகிய மலையின் அமைதி அநாட்டிற்கு உண்டென்பதை விளக்கினார். நாட்டிற்கு அழகாவது - அளவிறந்த பொருளுடைமையாற் பிற நாட்டவராலும் விரும்பப்படுதல் இனி, எழில் - நிலவளம் நீர்வளம் முதலிய வளங்களும். குருநாடு - சந்திராகுலத்துக் குருவென்னும் அரசனாற் சீகிரத்தியாளப்பட்ட நாடு. பதினமூன்று வருஷகாலமாக நாட்டையீழநுள்ள தருமனை இங்கே ‘குருநாடன்’ என்றது, முன்னே அரசாண்ட பாண்டுவின் முதமருமாரனும் துரியோதனதுதியரினும் பிராயத்தில் மூத்தவனும் அவர்களை அழித்ததற்கு ஏற்ற ஆற்றலுடையவனுமாகிய இந்தயுகிஷ்டிரானே அந்நாட்டிற்கு உரியவெனன்ற தகுதிபற்றியும், முன்பு அரசாண்டதுபற்றியும், இனி விரைவில் ஆள்வதுபற்றியும் என்க ‘சூனைகளதோறும் எனலநதண்கிரிப் பெருநதேனிறைக்கு மெழிற் குருநாடு’ என நாட்டின் சிறப்புக் கூறவே, அதன்மையதான நாட்டை விட்டுக் காட்டுக்குச் செல்ல எவர்க்கும் மன முண்டாகாதென்பது குறிப்பிக்கப்பட்டது. தருமமுறைமை - தருமசாஸ்திரமுமாம்; முறைமை - காரியவாகுபெயர். (உ)

[கண்ணனைநோக்கித் தருமன் கூறுதல்.]

நா. செஞ்சொன்முனிசஞ்சயனுக்கியாமுரைத்தகருமமு முன் சென்றகாலை, யஞ்சொன்முனிபுரோகிதனுக்கவனிசைத்த கருமமுநீ யறிதியன்றே, நஞ்சுதனைமிகவருநதநன்மருந்துமந்நிரமும்விரைந்து நாடா, தெஞ்சினாதங்களைப்போலவிருக்குமதோயார்மனத்துமிருக் குஞ்சோதி.

(இ - ள்.) யா மனத்தும் இருக்கும் சோதி - (நற்குணநம்செயல்களின் சிறப்பினாலும் புகழினாலும்) யாவர்மனத்திலும் வீற்றிருக்கின்ற பேராளியுடையவனே!—செம் சொல் முனி சஞ்சயனுக்கு - நல்வார்த்தைகளை அபேதசித்த சஞ்சயமுனிவனுக்கு, யாம் உரைத்த கருமமும் - நாம் சொன்ன செய்தியையும், அம் சொல் முனி புரோகிதனுக்கு - அழகிய சொற்களைக் கூறும் புரோகிதனை உலாகமுனிவனுக்கு, முன் சென்ற காலம் - முன்னே (நமக்காகத்) தூதுசென்றபொழுதில், அவன் இசைத்த கருமமும் - அததுரியோதனன் சொன்ன செய்தியையும், (எல்லாவற்றையும்), நீ அறிதி அன்றே - நீ அறிவாயன்றோ? நஞ்சுதனை மிகஅருநதி-விஷத்தை மிகுதியாக உண்டு, நல் மருந்தும் மந்திரமும் விரைநது நாடாது - (அவ்விஷத்தை

யொழிக்கத்தக்க) சிறந்த மருந்துகளையும் சிறந்த மந்திரத்தையும் விரைவாக [உயிரிங்குவதற்குள்ளே] தேடாமல், எஞ்சினாதவகளை போல - உயிரொடுங் குபவரைப்போல, இருக்கும்அது- (நாம் யாதொருமுயற்சியுஞ் செய்யாது) இருப்பது தகுதியோ? (எ - று.) - இதுவும், அடித்தகவியும் - ஒருதொடர்

“இன்று பூசைபோல் இருந்துழியுரைக்கும் ராது இகலதனது இருவர்க்கும், துன்புழசுவர் காணலாம் ஆண்மையும் தோள்வலிமையும்” என்றும், “எமதே பார், தவகன்காணகம் தமது” என்றுந துரியோதனனும், “என நைத்தினிலின்று தெவ்வரை யிருவிசம்பினி வேற்றினால், பின்னறத்தினில் நினைவுகூரும்” என்று யானும், “பாரமான சயோத்தனியரென்னும் தூறு பசுப் படுத்து” என்று வீமனும், “இவர்களிப்பூமியாளுதல் அவர்களுக்கு அமுருலகமேறுதல் புரிதவம்” என்று நீயுங் கூறியதெல்லாம் உனக்குத் தெரியும் இவ்வனையிருக்க, இராச்சியத்தைப் பெறுதற்பொருட்டித் தக்க உபாயத்தைச் செய்யாமலிருப்பது தகுதியன்று; அபாயத்திற்கே காரணமாம் என்று தருமன் கண்ணனேநோக்கிக் கூறினான் என்க. விரைவில் அதற்கு வேண்டிய மந்திராலோசனை செய்து முடிவுதுணியவேண்டு மென்பது கருத்து. இக்கவிமுதற் பலசெய்யுள்களில் அவ்வாலோசனையே கூறப்படுகிறது.

யாம் - இங்கு முன்னிலையையும் படர்க்கையையும் உள்படுத்திய தன்மைப்பன்மை; நானும் நீயும் வீமனும் என்க செஞ்சொல் - இதமானசொல். முனிசஞ்சயன், முனிபுரோகிதன் - முன்பின்னாகத் தொக்குவந்த இருபெயரொட்டிப்பண்புதொகை; இதில், பொதுப்பெயர் முன்னும், சிறப்புப் பெயர் பின்னும் நின்றவாறு காண்க சஞ்சயனுக்கு யாம் = சஞ்சயனுக்கியாம்; குற்றியலிகரம்; [நன - உயிர் - கசு, எழுத்து - டு - அ] காலம் - காலே என ராது திரிந்தது. தூதல்கூணத்தின்படி சமயோசிதமாக ஆராய்ந்து ஒழுங்கானசொற்களை உரைக்கத்தக்கவ நென்பார், ‘அஞ்சொல் முனி புரோகிதன்’ என்றார். அந்தி என்ற முன்னிலையொருமைத் தெரிநிலைவினைமுற்றில், - இ-வருதி, த-எழுத்துப்பேறு. அன்றே - தேற்றம். பின்னிரண்டடியிற்கூறிய உவமை - அபாயத்திற்குக்காரணமான பகையை மிகமூட்டி அதனைஒழித்தற்கு ஏற்ற உபாயவகளைத் தேடாதிருத்தலை விளக்கும். நல் மருந்து - உயிர்சரும் மருந்து. மந்திரம் - விஷமந்திரம். ஒ - எதிர்மறை. ஜ்யோதில என்ற வடசொல் சோதியென விகாரப்பட்டது. சோதி - ஈறுநீண்ட விளி. ‘யார்மனத்தையிருக்குஞ்சோதி’ என்றது, பேதையரோடு ஞானியரோடு வாசியற அனேவரும அறிந்து மனங்கொளனதக்க திவ்வியமகிமையைபுடையவன கண்ணிரானென்பதைக் காட்டும்; மற்றும் இத்தொடர் - யாவரதுமனத்திலும் அந்தர்யாமியாய் எழுந்தருளியிருக்கின்ற ஒளிவடிவமானவனென்ற பொருளையும் பெறும். எல்லார்கருத்தையும் நீ நன்குஉணர்ந்தவ னாதலால் உனக்குத்தெரியாதது ஒன்றுமில்லை யென்றற்கு, ‘யார்மனத்து மிருக்குஞ் சோதி’ என விளித்ததுமாம். (உ)

[தருமனையும் அவன்தம்பியரையும் நோக்கிக் கண்ணன்

[ஒன்றுசொல்லத்தோடங்குதல்.]

சு. அருஞ்சமரம்புரியும்வகை பலருரைத்தாரானாலு மறமொன்றின்ப, பெருஞ்சமரம் விளைக்கும்து கடனன்றென்றருள்வெள்ளம் பெருகக்கூறும், பொருஞ்சமரநெடுமுரசுப் பூங்கொடியோன்றனை நோக்கிப் புயப்போர்வாண, னிருஞ்சமரந்தொலைத்தபிரா னிரைஞரையுமுடனிருத்தியியம்புவானே.

(இ - ள்.) அருஞ் சமரம் புரியும் வகை - அருமையான போரைச் செய்யும்படி, அவர் உரைத்தார் ஆனாலும் - அதனரியோத்தனியார்கள் கூறினாராயினும், அறம் ஒன்று இன்றி - சிறிதும் தருமமில்லாமல், பெருஞ் சமரம்



வினைக்குமது - (பலர்க்குஅழிவுண்டாகப்) பெரியபோரைச் செய்வது, கடன் அனது - நீதியன்று, என்று—, அருள் வெள்ளம் பெருக கூறும் - கருணைப் பெருக்கு மிகச் சொல்லுகிற, பொருள் சமரம் நெடு முரசும் பூகொடியோன் தனை நோக்கி - மோதுகின்ற பொருக்கு உரிய பெரியபேரிகையின் வடிவத தையெழுதிய அழகியகொடியையுடையவனுன யுதிட்டிரனைப் பார்த்து,— புயம் போர் வாணன் இருஞ் சமரம் தொலைத்த பிரான் - (ஆயிரம்) கைகளா லும் போர்செய்யவல்ல பாணசுரனது பெரியபோரை ஒழித்திட்ட கண்ண பிரான்,—இளைஞரையும் உடன் இருத்தி - (அத்தருமனது) தம்பியர்ால்வ ரையுங் கூடஇருக்கச்செய்து, இயம்புவான் - (சிலவாத்தை) சொல்பவ னுனான்; (எ - மு.)—அதனை, அதேத கவியிற காண்க.

தருமபுத்திரன் மகாசாதுவும் கருணைக்கடலு மாதலால் பலபோக்கு அழிவுண்டாகுமாறு போர்செய்து அரசபெற விரும்புதலின்றிச் சமாதா னத்தையே முக்கியமாகக்கொண்டு பேசினனென்க. மேலும் இதுகாண்க.

‘அறமொன்றின்’ என்றதை மத்திமநீபமாய் முன்னுங்கூட்டி, அற மொன்றின் அவர்அருஞ்சமரம்புரியும்வகை உரைத்தாரானுலும் என்க பிற வுயிரைக்கொல்லுதல் எல்லாத்தருமங்களுள்ளுஞ் சிறந்த கருணையின் ஒழி வேயாதலால், ‘அறமொன்றின்’ எனப்பட்டது. பூ + கொடி = பூங்கொடி. பூப்பெயர்முன் இனமென்மை தோன்றிற்று; [நன்-உயிர்-0.] பூங்கொடி - அழகையுடைய கொடி யென்றால், இரண்டாமவேற்றுமை யுருபு மயனூந் தொக்கதொகையும், அழகாகிய கொடி யென்றால், பணப்புத்தொகையுமாம். தனதுவெற்றிக்குஅறிகுறியாகவும், மங்கலகரமாகவும் தருமன் முரசுத்தைக் கொடியிற்கொண்டனன். ஸமரம், முரஜம், புஜம், பாணை - வட்சொற்கள்

வாணன்சமரத்தைத் தோலைத்தவரலாறு:—பலசககரவர்த்தியின் சந்தரி யிற் பிறந்தவனுன பாணசுரனுடைய பெண்ணாகிய உடைவெயன்பவன், ஒரு நாள் ஒருபுருஷனோடுதான்சோந்ததாகக் கணக்கண்டு, அவனிடத்தில் மிக்க ஆசைபற்றியவனாய்த் தன்உயிர்த்தோழியான சித்திரலேகைக்கு அசெய்தி யைத் தெரிவித்தது, அவனமூலமாக, அநதப்புருஷன் கிருஷ்ணனுடைய பெளத்திரனும் பிரதயுமனது குமாருனு மாகிய அநிருத்த னென்று அறி நதுகொண்டு ‘அவனைப்பெறுதற்கு உபாயஞ்செய்யவேண்டும்’ என்று அத் தோழியை வேண்டி, அவன் தனயோகவிதகைமகிமைமிகுலும் துவாரகைக் குசுசென்று அநிருத்தனைத் தூக்கிக்கொணடுவதற்கு அநதப்புரத்திலே விட, உடைவு அங்கு அவனோடு இருக்க, இசெய்தியைக் காவலாளராலரிந்த அந தப்பாணன் அநிருத்தனை நாகாஸ்திரத்தினுற கட்டிப்போட்டிருக்க, துவார கையிலே அநிருத்தனைக்காணுமல் யாதவர்களெல்லாரும் கவங்கியிருந்த போது நாரதமகாமுனிவனால் நடந்தவரலாறுசொல்லப்பெற்ற ஸ்ரீகிருஷ்ண பகவான், தனக்குவாகனமான கருடனை நினைத்தருளி, உடனேவந்துகின்ற அகருடாழ்வானது தோளினமே லேறிககொண்டு, பலராமன்முதலானு ரோகூட்டப் பாணப்புரமாகிய சோணிதப்புரத்துக்கு எழுந்தருளிப் பெரும் போர்செய்து சுதரிசனமென்கிற தனதுசககரத்தைப் பிரயோகித்துப் பாண னது ஆயிரத்தோள்களையும் தாரைதாரையாய் உதிரமொழுக அறுத்து அவ னுயிரையுஞ் சிதைப்பதாக இருக்கையில், சிவபிரான் வேண்டியபடி அவ் வாணனை நான்குகைகளோடும் உயிரோடும் விட்டருளின னென்பதாம்.

இடப்பக்கத்துகை கீரநூற்றிலும் கீரநூறுவிற்பிடித்து வலப்பக்கத்துக் கைகீரநூற்றினுலும் அம்புகளதொடுத்துப் போர்புரிபவளுதலால், ‘புயப் போரவாணன்’ என்றார். (பிரான் என்பதன் பெண்பால் - பிராட்டி.) இளைஞ ரென்ற சொல்லில், பாண்டவாமனைவியான திரௌபதியையும், சாத்தகி யையும் அடக்கவேண்டும்; அவர்கள் உடனிருந்தது, 41, 48 - ஆக கவிகளில்

விளங்கும். இளைஞர் என்பதில் பகுதியாகிய இளமையென்பது, எதுபோய் இடைஅகரம் ஐயாயிற்று; ஞ்-பெயரிடைநிலை; உம் இறந்ததுதழுவியசசம்

[இதுவும் அது.]

நு. செய்வராலினமுகஞ்நதுநாடுபெற்றினைவோசென்றுமீளப், பைவராயருங்காணிநபயின்றுதிரிதரினைவோ பகைத்தபோரி, லுய்வ ராரெனவிரைவினுருத்தெழுதுபொரினைவோவுண்மையாக, வைவரா மவனிபாககுநினைவேதென்றநுள்புரிநதானமார்கோமான்.

(இ - ள்.) 'செய் = கழனிகளிலே, வரால் இனம் = வரால்மீன்களின் கூட்டம், உகளும் = துள்ளப்பெற்ற, திரு நாடு = அழகிய குருநாட்டை, பெற = (சமாதானத்தாற்) பெற்றுக்கொள்ள, நினைவோ = எண்ணமோ? மீள சென்று = மறுபடியும் போய், பைவராய் = துன்பமனுபவிப்பவராய், அருங் காணில் = (வசித்ததற்கு அருமையான காட்டிலே, பயின்று திரிதர - பொருள் திசு சஞ்சரிக, நினைவோ = எண்ணமோ? பகைத்த போரில் - (ஒருவரோ டொருவர்) பகைத்துச்செய்கின்ற யுத்தத்தில், உய்வா ஆர என = ('நமக்குஎந் திரிதர) பிழைப்பவராயர்?' என்று கருதி, விரைவின = விரைவாக, உருத்த எழுத்து - கோபங்கொண்டு புறப்பட்டு, பொர - போர்செய்ததற்கு, நினைவோ - எண்ணமோ? ஐவர் ஆம் அவனிபார்க்கும் = ஐந்து அரசர்களுக்கும், உண்மை ஆக நினைவு எது - மெய்மையாக எண்ணம் யாது?' என்று—, அமார் கோமான - தேவாக்குத் தலைவனுன கண்ணபிரான், அருள்புரிநதான் - கருணையோடு வினாவியருளினான்; (எ - று.)

'போரினறிச சமாதானத்திலே இராச்சியங்கிடைப்பதானால் மாத்நிரம் அதனைப் பெற்றுக்கொண்டுவாழப் பிரியமா? அல்லது, முன்பு பன்னிரண்டு வருஷம் வாசஞ்செய்து பழகியுள்ள கொடியவனத்திற்குக் கேள்வியுஞ் சென்று ஆயுளுள்ளவளவும் அவருச் செல்வமின்றி வறுமைததுன்பத்துடனே வசிக்கப் பிரியமா? அன்றி, மானத்தையும் வீரத்தையுமே முக்கியமாகக் கொண்டு துணிவாகச்சென்று திரியோதனாகியரையெதிர்த்துப் போர்செய்து வென்று இராச்சியத்தைப் பெறப்பிரியமா? உங்கட்குத் தனித்தனியுள்ள உத்தேசத் தைச் சொல்லுங்கள்' என்று கண்ணபிரான் பஞ்சபாண்டவரை நோக்கி வினாவியருளினான் என்பதாம். "போர்வீரத்தம்மோடும் போந்தாசு கொள் வீரோ, பாவீரரென்று பாசியக்கால் - ஓவீரீர், உய்வீராய்முன்னடைந்த வெங்ககானம் போவீரோ, ஐவீருஞ் சொலவீ ரமர்ந்து" என்றா பாரதவெண் பாலிலும் மூன்றாம் வாக்கியத்தில் 'பொர' என வருதலால், முதல்வாக்கி யத்தில் 'பெற' என்றது - சமாதானத்தா லென்றதாயிற்று. கழனியை 'செய்' என்பது - பன்றிநாட்டார் வழங்கும் திசைச்சொல்; செய் - கழனி யாதலை 'நன்செய்' 'புன்செய்' என்றவிடங்களிலுங் காண்க. வரால் என்னுது 'வராலினம்' என்றதனால், வரலை கயல் மலங்கு முதலிய மற்றும்பல சாதி கள் கொள்ளப்படும் 'செய்வராலினமுகளும்' என்றதனால், நிலவளத்துக் குக் காரணமான நீர்வளத்தினயிகுதி கூறியவாறு. திருநாடு - செல்வம் நிரம் பிரி நாமம்.

ஓகாரம் மூன்றாம் - ஐயவினா. பைவு - பை என்னும் பகுதியடியாப் பிற ந்த தொழிற்பெயர்; வருந்துதலென்று பொருள்; [இது - தல்விசுதிபெற்று, பைதல் எனவும் நிற்கும்] அதனையுடையவா - பைவர். 'உய்வாரர்' என்றது, எவரும் நமக்குமுன் எதிர்ப்பவர் பிழையாரென்ற துணியை விளக்கும். காண்-காந்மென்ற வடசொல்லின் வீகாரம். திரிதர, தா - துணைவீனே. போர் - பொருன்ற முதனிலை திரிந் தொழிற்பெயர் ஆர் - யார்என்பதன் மரூஉ. ஐவராம் அவனிபர் - பஞ்சபாண்டவாக்குத் தொகைக்குறிப்பு: இது - இங் கே, முன்னிலையிற் படர்க்கைவந்த இடவழுவமைதி; [நன் - பொது - உசு.]

முரசர்களான உங்களைந்துபேர்க்கும் என்க அவநிபர் என்ற வடசொல் - பூமி  
யககாப்பவ ரென்று பொருள்படும்; அவநி - பூமி. அமரர் - (அமிருதமுண்  
-சுளுல்) மரணமில்லாதவர்; வடசொல். அமராகோமான் - தேவாதிதேவன்.  
'காமான், மான் - பெயர்விகுதி. (இ)

[சமாதானத்திற் காரியத்தை முடிக்கவேண்டுமென்று தருமன்  
கண்ணனை நோக்கிக் கூறுதல்.]

கூ வயிரமெனுங்கடுநெருப்பைமிகமூட்டி வளர்க்கி னுயர்வரைக்  
காடென்னச், செயிரமரில்வெகுளிபொரச சேரவிரு திறத்தேமுளு  
சென்றுமாள்வேவ, கயிரவமுந்தாமரையுங்கமழ்பழனக குருநாட்டிற்  
கலந்துவாழ, வுயிரனையாய் சந்துபட வுரைத்தருளெனரு னறத்தி  
னுருவம்போலவான்.

(இ - ள்.) 'உயிர் அனையாய் - (எங்கட்கு) உயிரை ஒததவனே!—  
வயிரம் எனும் கடு நெருப்பை - பகைமையாகிய கொடியதீயை, மிக மூட்டி  
வளர்க்கின் - மிகுதியாக மூளச்செய்து விருத்திபண்ணினால், உயர் வரை  
காடு என்ன - உயர் வளராத மூங்கிற்காடு (தானே அழிதல்) போல, செயிர்  
அமரில் - உக்கிரமான யுத்தத்தில், வெகுளி பொர - கோபத்தோடு போர்  
செய்தலால், சேர - ஒருசேர, இருதிருத்தேதும் - (துரியோதனதிறரும் நாங்  
களுமாகிய) இரண்டு பக்கத்தாரும், சென்று மாள்வேம் - போய் அழிவோம்;  
(அவ்வனம் அழியாமல்),—கயிரவமும் தாமரையும் கமழ் பழனம் குருநாட்  
டில் - ஆம்பல்மலர்களும் தாமரைமலர்களும் வாசனை வீசுகின்ற கழனிகளை  
யுடைய குருநாட்டிலே, கலந்து வாழ - (எங்கள் ஒருவரோடொருவர் பகையின்  
றிக) கூடிவாழும்படி, சந்து பட - சமாதானமுண்டாக, உரைத்தருள் - (நீ  
அவர்கட்குத் தூது) சொல்லியருளவாய்,' என்றான் - என்று (கண்ணனை  
நோக்கிச்) சொன்னான்: (யாவனெனில்),—அறத்தின் உருவம் போல்  
வான் - தருமத்தினது வடிவத்தை யொத்தவனான யுதிட்டிரன்; (எ - று.)

'வுயிரமெனுங் கடுநெருப்பை மிகமூட்டி வளர்க்கின்' என்றவிடத்து உரு  
வகழம், 'வரைக்காடென்னமாள்வேம்' என்றவிடத்து உவமையும் உள்ளன.  
மூங்கிற்கூட்டம் ஒன்றோடொன்று உரையாது தீப்பற்றி எல்லாம் அழித்தற்கு  
உவமை. வீரரின் தன்மை - வைரம்: வடமொழித் தத்திதாந்தநாமம். அது -  
வயிரம்என முதற்போலிபெற்றது; கயிரவம் என்பதும் இவ்வாறே: [நன் -  
எழுத்து-சுஅ.] சோந்தாரைக் கொல்லுதலால், வைரம் நெருப்பாக உருவகப்  
படுத்தப்பட்டது; ("சினமென்னுஞ்சேந்தாரைக்கொல்லி யினமென்னும்,  
மெப்புணையைச்சுகம்" என்றார் திருவள்ளுவரும்.) மூட்டி, மூள் என்பதன்  
பிறவினையான மூட்டு - பகுதி. வரையென்னும் கணுவின்பெயர் - அதனை  
யுடைய மூங்கிலுக்குச் சின்னமாகுபெயர். இருதிருத்தேதம் - படர்க்கையை  
யுளப்படுத்திய தன்மைப்பன்மை பகலிலே சூரியனேக்கண்டு மலர்த்தக்க  
தாமரையும் இரவிலே சந்திரனைக்கண்டு மலர்த்தக்க ஆம்பலும் ஒருங்குகூடி  
யுள்ள கழனிகளை யுடையதென நாட்டை வருணித்ததனால், ஒன்றுக்குஒன்று  
மாறுபாடுள்ள அசேதநகல்களும் ஒற்றுமைப்பட்டு வாழ்மிடத்து, பகுத்தறி  
வுடைய மனிதருள்ளுஞ் சிறந்த அரசராகிய நாங்கள் கூடிவாழாதிருப்பது  
தகுதியோ? எனக் குறிப்பித்தபடி.

கைரவம் - வடசொல். தாமரை - தாமரஸம் என்னும் வடமொழியின்  
திரிபு பாண்டவர்க்குக் கண்ணன் உயிரோடொத்த நண்ப னாகுதலாலும்,  
உடம்பினுள் உயிர்போல உயிர்குள் உயிராய்ப் பரமாத்மா ஜீவாத்மாவினி  
டத்து அந்தரியாமியாய்ப் தங்குதலாலும், 'உயிரனையாய்' என்றது ஏற்கும்.  
சந்து - ஸந்தி யென்னும் வடசொல்லின் திரிபு. உருவம் - ரூப மென்னும்

வடசொல்லின் விகாரம். அறத்தினுருவம்போல்வான் - தூல்களிற் கூறப்பட்ட தருமங்களெல்லாம் நிறைந்தவ னென்றபடி. (சு)

[சமாதானத்திந்துவராத அவர்களை அழிப்பது தகுதியென்று கண்ணன் கூறுதல்.]

௭. அரவியர்த்தோனுடன்மறுசூதாடிநீர்வென்றவந்நாளவன்றுன்சொன்ன, விரதமொழிதவிராமல் வெங்கானம்போய்மீண்டா வெய்யோனுங்கள், குருநிலத்திற்பாதிமினிக்கொடாதிருநதாலாங்கவனைக்கொன்றுபோரி, விருநிலத்தை யாளவினித்துணிவதே கடனென்று நெம்பிரானே.

(இ - ள்.) ‘அரவு உயர்த்தோனுடன் - பாம்புகொடியை உயர எடுத்தவனான துரியோதனனுடனே, மறு சூது ஆடி - இரண்டாம் முறை சூதாட்டமாடி, நீர் வென்ற அநாள் - (அவ்வாட்டத்தில்) நீங்கள் சயித்த அக்காலத்தில், அவன்தான் சொன்ன - அததுரியோதனன் கூறிய, விரதம் மொழி - கட்டளையாகிய வார்த்தை, தவிராமல் - தப்பாமல், வெம் கானம் போய் மீண்டா - கொடியவனத்திற்குப் (பலவருஷகாலஞ்) சென்று திரும்பி வந்துவிட்டாகன; இனி - இப்பொழுது, வெய்யோன் - கொடுமையுடையவனான துரியோதனன், உங்கள் குரு நிலத்தில் பாதி - குருநாட்டில் உங்களுக்குரிய அரைப்பங்கை, கொடாது இருநதால் - கொடாமலிருப்பானால், ஆங்கு - அவ்விடத்தில், அவனை அததுரியோதனனை, போரில் - புத்தத்தில், கொன்று, இரு நலத்தை - இருதிருத்தாருடைய இராச்சியத்தையும் [பூமிமுழுவதையும்], ஆள் - அரசாளும்படி, துணிவதே - நிச்சயிப்பதே, இனி கடன் - இனிமேற் செய்தறகுஉரிய கடமையாம்,’ என்றான் - என்று கூறினான்: (யாவனெனில்),—எம் பிரான் - நமக்கெல்லாந் தலைவனாகிய கண்ணபிரான்; (எ - று.)

‘மறுசூதாடிவென்ற’ என்றது, முதலில் ஆடிய சூதாட்டங்களில் தோற்றுத் தாங்கள் அனைவரும் துரியோதனனுக்கு அடிமைப்பட்ட தன்மை நீங்குமாறு திரௌபதியின் வார்த்தைப்படி தருமபுத்திரன் மீண்டும் ஓராட்டமாடி அதில் வென்று அடிமையொழிந்ததை ‘அநாள் அவன்தான் சொன்ன விரதமொழி’ என்றது, அதற்குமுன் அவன் “தந்தைதனருளாற்பெற்றீ ருரிமையுந் தம்பிமாரும், பைந்தொடிதானும் நீயும் பதிபெயர்ந்த உயாந்த வேயின், வெந்தழலினையகாணின் வெளிப்படாதுறையின் இன்றே, இந்த மாதாணிகைவிட்டேகுமி நெழுமி நென்றான்” என்றதை; இதன் கருத்து, கீழ் “அரிவையோடகன்று நீவிரைவிரும் அடவியெய்திச், சுரர்கினமீராறு அங்கண் தன்னுதிர் மன்னுநாட்டின், ஒருவரும் அறியாவண்ணம் ஒரு தினம் உறைகிர் உங்கள், பெருவிறலரசும் வாழ்வும் பினனுறப்பெறுதிர்” என்று, பன்னிரண்டுவருஷம் வனவாசமும் ஒருவருஷம் அஜ்ஞாதவாசமுஞ் செய்துவந்தால் நாடுபெறுவதாக விவரிக்கப்பட்டது. ‘வெங்கானம் போய் மீண்டா’ என்றதில், அஜ்ஞாதவாசமும் அடக்கப்பட்டது. ‘விரதமாவது - இன்ன அறஞ் செய்வேனென்றும், இன்னபாவம் ஒழிவேனென்றும் தம்ஆற்றலுக்கு ஏற்ப வரைந்துகொள்வது’ ஆதலின், இங்கே பன்னிரண்டுவருஷம் வனவாசமும் ஒருவருஷம் அஜ்ஞாதவாசமுஞ் செய்துதிர்வோ மென்று தருமன் உறுதிப்பாடு செய்துகொள்ளுதற்குக் காரணமாகத் துரியோதனன் சொன்ன வார்த்தை, ‘விரதமொழி’ எனப்பட்டது. வரதம் - வடசொல்: அது திரிந்தது: நியம மென்றபடி. இனி, மாஸம் - மாதம், ச்வாஸம் - சுவாதம் எனப்பண்போல், விரஸ மென்னும் வடமொழி விரதமெனத் திரிந்ததாகக் கொண்டு, இனிமையில்லாத பேச்சு எனவுமாம்.

தனதுகொடுமைக்கு அறிகுறியாகத் துரியோதனன் பாம்பைத் தனது கொடியிற் கொண்டனன்; அது - அவனது நனையறிவின்மை, எப்பொழுதுமவககிரகத்தியிற்செல்லுநதன்மை, எவ்விரண்டுகொடுமை என்பவற்றிற்கும் அறிகுறியாகின்றது 'அரவயர்த்தோன்' என்றவிடத்தில் அரா என்ற குறியதன்கீழ் ஆக் குறுகிறது. பாதி - பகுதிஎன்பதன் மரூஉ. இரு - இரண்டுஎன்பதன் விகாரம். இருமை யென்னும் பண்புபெயரின் விகாரமாகக்கொண்டு, பெரியபூமியை யென்றுமாம். கீழ்த் தருமன் 'அறமென்றின்றிப் பெருஞ்சமரம் வீளைக்குமது கடனன்று' என்றதை, கண்ணன் 'ஆறகவளைக்கொன்று போரில் இருநிலத்தையான வினிததுணிவதே கடன்' என மறுத்துக் கூறினான். கொலை பொதுப்படக் கொடியதாயினும், சத்தியத்திற்குக் கட்டுப்படாத அவனைக் கொல்வது பாவமாகாது, தருமத்தின் பார்ப்பு மென்றபடி. 'எம்பிரான்' என்பதில்—எம் எனற பன்மை - எல்லாவயிர்களையும் உணப்படுத்தியது. 'இனி' என்ற இடைச்சொல் - இரண்டாமடியில் நிகழ்காலத்தையும், மூன்றாமடியில் எதிர்காலத்தையுந் காட்டிற்று. துணிவதே, எ - பிரிநிலை, ஈற்றேகாரம் - ஆசை. (எ)

['பலரைக் கொல்லுமாறு போர்செய்வது தகுதியன்று' என்று தருமன் கூறுதல்.]

பு குரவரையும் கிளைஞரையும் குலத்தூரியதுணைவரையுங்கொன்றுபோர்வென், நாவடுங்கடலாடையவனியெலாந தனியாளுமாசுதன்னிற், கரவுறையு மனத்தாதை முனிக்குரைத்தமொழிப்படியே காரணதோறு, மிரவுபகற் பலமூல சாக நுகாரதுயிர்வாழ்த லினிது நன்றே.

இதவும், அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) குரவரையும் - பெரியோர்களையும், கிளைஞரையும் - உறவினரையும், குலத்து உரிய துணைவரையும் - ஒருகுலத்திலே பிறந்த (அன்பு செய்தற்கு) உரிய தம்பிமார்களையும், போர் - யுத்தத்திலே, கொன்று—, வென்று - ஜயித்து, அரவம் நெடுங்கடல் ஆடை அவனி எலாம் - ஆரவாரத்தையுடைய பெரியகடலை ஆடையாகவுடைய பூயிமுழுவதையும், தனி ஆளும்-(மற்றொருவருமின்றித்) தனியே அரசாளுகிற, அரசுதன்னின்-அரசாட்சியைக்காட்டிலும்,—கரவு உறையும் மனம் தாதை - வஞ்சனைபொருந்திய மனத்தையுடைய பெரியதந்தையான திருதாட்டிரான், முனிக்கு உரைத்த-சஞ்சயமுனிவனிடத்துச் சொல்லியனுப்பிய, மொழி படியே - சொல்லின் படியே, கானம் தோறும் - காடுகள தோறும், (சென்று), இரவு பகல் - இராத்திரியிலும் பகலிலும், பலம் மூலம் சாகம் நுகர்து - பழங்கனையும் கிழங்குகளையும் இலங்களையும் உண்டு, உயிர் வாழ்தல் - பிழைத்திருத்தல், இனிது நன்றே - மிகவும் நல்லதேயாம்; (எ - று.)

அரசுதன்னின், உயிர்வாழ்சல், இனிதுநன்று என இயையும்.

குரவர் என்ந்தது-(பெரியபாட்டாராகிய) பீஷ்மர், (முதலாகிரியாகிய) கிருபர், (இரண்டாமாகிரியாகிய) துரோணர், (அவரதுமகனான) அசுவத்தாமா, (செற்றப்பனாகிய) விதுரன் முதலியோடாக குரவர் - குரு என்பதன் பன்மையான குரவர் என்னும் வடசொல்லின் திரிபு. கிளைஞர் என்ந்தது - சகூனி முதலியோரை. கிளைஞர் எனற சொல்லில், நண்பரும் அடங்குவார். கிளைஞர் - மரத்துக்குக் கிளைபோல ஒருவனுக்கு அங்கமாகுபவர எனக் காரணப்பெயர்; இப்பகுபதத்தில், ஞு பெயரிடைநிலை துணைவர் - துரியோதனாகிய; இதில், வ - பெயரிடைநிலை அரவம் - ரவ மென்னும் வடசொல், சகரத்துக்கு அசரம் மொழிமுதலாக முன்வரப்பெற்றது, [நன் - பத - உசு.] இனி, அரவமென்பதை - அரா என்னுந் தமிழ்மொழியின் விகாரமாகிய

அரவு என்பது அம்சாரியை பெற்றதெனக் கொண்டு, அரவம் - ஆதிசேஷ னுற் சமக்கப்பட்ட, அவனி - பூமி யென்னலுமாம். பூமியைச்சூழ்ந்த கடலை, பூமியாகியபெண் உடுக்கும் ஆடையாகக் கூறுதல், கவிமரபு; அவந் என்ற வடமொழிப்பெயர் - அரசர்களுற் பாதுகாக்கப்படுவதென்று காரணப்பொருள் பெறும்; அவநம் - காத்தல். எலாம் - எல்லாம் என்பதன் விகாரம். இங்கு, எலாம் என்ற பெயர் - பொருளின்பன்மை குறியாமல் ஒருபொருளின் பல விடங் குறித்தது; தனி ஆளுதல் - ஏகசக்கராதிபத்தியமுமாம்.

கரவு - (பொருள்களை) மறைத்தல்; தொழிற்பெயர்; கர - பகுதி. தாதை - தாத என்னும் வடசொல்லின் திரிபு இரவு - இரா என்பதன் விகாரம் இரவுபகல் - உம்மைத்தொகைமேல் வந்த ஏழாம்வேற்றுமைத் தொகை. பலமூலமாக என்ற உம்மைத்தொகை - வடநூல்முடிபு. இனி, பல என்பதைத் தமிழாகக்கொண்டு, அநேகமாகிய வேர்களையுந் தழைகளையும் என்னவுமாம். இனிது நன்று - ஒருபொருட்பனமொழி; [நன் - பொது - சள] இங்கே, மிகுதிகுறித்தது. இனி, இம்மைக்கு இனிது, மறுமைக்கு நன்று என்றதாகவுந் கருத்துக் கொள்ளலாம்; “நன்று பெரிதாகும்” என்ற தொல்காப்பியத்தால், நன்று என்பது - பெரிதென்னும் பொருளுணர்த்துதலால், நன்று இனிது என இயைத்து, மிகவும்இனியது என்றமாம். மொழிப் படியே, ஏ - அசை. ஈற்றேகாரம் - தேற்றம் (அ)

[‘அது தகுதியன்று’ என்று கண்ணன் கூறுதல்.]

கூ. கோதிலானிந்தமொழிகூறுதலுமாமாயன் கூறலுற்றான், மோதமருக்களைத்து நீர்மொய்த்தபெருங்கானகத்தே முடுகிச் சென்றார், பூதலத்தோரோசாரோ புகன்றபெரு வஞ்சினமும் பொய்த்திடாதோ, நீதியோவெனவுரைத்தா னுங்கதற்குரி கழித்தருமனிகழ்த்தலுற்றான்.

(இ - ள்.) கோது இலான் - சூற்றமில்லாதவனுந் தருமன், இந்த மொழி - இவ்வார்த்தையை, கூறுதலும் - சொன்னவளவிலே, மா மாயன் - மிக்க மாயையையுடையவனுந் கண்ணன், கூறல் உற்றான் - சொல்லத்தொடங்கினவனாய், “நீர் - நீங்கள், மோது அமருக்கு இளைத்து - தாக்கிச்செய்யும் போருக்குப் பின்னிட்டிட்டு, மொய்த்த பெருங் காண் அகத்தே - அடர்ந்த பெரியகாட்டினிடத்திலே, முடுகி சென்றால் - விரைந்து செல்வீர்களானால், பூதலத்தோர் ஏசாரோ - பூமியிலுள்ளவர் யாவரும் இகழ்மாட்டார்களோ? புகன்ற பெரு வஞ்சினமும் பொய்த்திடாதோ - (திரௌபதியைத் துகிலுரிந்த காலத்தில் நீங்கள் சபையிற்) சொன்ன பெரியசபதமும் பொய்யாகி விடாதோ? நீதியோ - (நீங்கள் அப்படி செய்வது) ராஜதருமமாகுமோ?” என - என்று, உரைத்தான் - கூறியருளினான்; ஆங்கு - அப்பொழுது, அதற்கு - அக்கண்ணன் வார்த்தைக்கு, (உத்தரத்தை), நிகழ் தருமன் - விளங்குகிற யுதிஷ்டிரான், நிகழ்த்தல் உற்றான் - கூறத்தொடங்கினான்; (எ - று.) - அதனை, அடுத்த இரண்டு கவிகளிற காண்க.

‘சமாதானத்தால் இராச்சியத்தைப் பெற்றார் பெறுவது: இன்றாயின், போர்செய்து சுற்றத்தாரைக்கொன்று பெறுதலினும் வனத்திற்சென்று வசித்தலே மேல்’ எனத் தருமன்சொன்ன கருத்தில், துரியோதனன் சமாதானத்தில் இராச்சியங்கொடா னுதலால், போர்செய்யாது வனம்புகுதலே பலிப்பது எனக்கருதி, கண்ணன் அது தகுதியன்றென நியாயங்காட்டி வளக்கினான்; அதனால், தருமபுத்திரன் சிறிதுகருத்துமாறி வேறு கூறுவன்.

‘துரியோதனன் சகுனியைக்கொண்டு சூதாடி வென்று பாண்டவரை அடிமைப்படுத்தியபின் திரௌபதியைத் துச்சாதனனக்கொண்டு கூந்தல் பிடித்து இழுத்துவந்து துகிலுரிந்தும், மடியின்மேல் உட்காரொன்று சொல்

லியும் பங்கப்படுத்திய பொழுது, திரௌபதி 'அத்தொடை வழியாகத் துரியோதனனுக்கு உயிர் நீங்குக' என்று சபித்தது; 'துரியோதனனுதயர் தூற்று வரையுங் கொன்று வெற்றிமுரசுறையும்பொழுதே விரித்தகூந்தலை யான் எடுத்துமுடிப்பேன்' என்று பிரதிஜ্ঞை செய், அப்பொழுது 'துரியோதனனுதயர் தூற்று வரையும் காணே கொல்வேன்' என்றும், 'துச்சாதனைகை தக் குடிப்பதில்லை' என்றும், 'எனது கதாயுத்ததால் நீரையடித்து அங்குத் தெறிக்குந் துளிகளையே உண்டு உயிராவாழ்வேன்' என்றும் வீமனும், 'இங்ஙனம் துரியோதனன் துஷ்டகாரியரு செய்வதற்குப் பெருநதுணையாய் நின்ற கர்ணனைப் போரிற் கொல்வேன்' என்று அருச்சுனனும், 'சகுனியின் தந்தையைத் தானகொல்வதாக நகுலனும், 'சகுனியைக்கொல்வதாகச் சகதேவனும் சபதஞ்செய்ததைக் கீழ்ச சூதுபோர்ச்சருக்கத்திற் காண்க. போரில்லாவிடின் இச்சபதமொன்றும் நிறைவேறா தாதலால், 'புகன்ற பெரு வஞ்சினமும் பொய்த்திடாதோ' எனப்பட்டது. கொடியபகைவரைக் கொல்லுதற்குக் கூசாது, இராச்சியத்தைப்பெற முயலாமையும், சபதந்தவறுதலும் அரசர்க்குச் சிறிதுந்தருமமல்ல வாதலால், 'நீதியோ' என்றான லோகாபவாதத்திற்குப் பயப்படுவது எல்லாவற்றினும் முக்கியமாதலால், 'பூதலத்தோ ரோசாரோ' என அதனை முதலிற் கூறினான்.

கோது - மனமொழிமெய்களின் குற்றங்களாகிய தீயசொத்தை, தீயசொல், தீயசெயல் எனபன மாயையையுடையவன், மாயன்; மாயையாவது - செய்தற்கு அரியன செய்யுந் திறம்; பிரபஞ்சகாரமான மூலப்பிரகிருதியுமாம்: ஆச்சரியகரமான குணங்களுக்குச் செயல்களு மென்னலுமாம் இனி, மாயை போலக் கருகிறமுடையா னென்றாக கொள்வர். ஏசாரோ - தவறாமல் ஏசுவர்; இரண்டு எதிர்மறை - உடன்பாட்டோடு தேற்றமும் உணர்த்திற்று: பொய்த்திடாதோ என்பதிலும் இவ்வாதே; பொய்க்கவே பொய்க்கு மெனக. மோது அமர், நிகழ் தருமன் - வீணத்தொகைகள். அமா - ஸமர மென்ற வட்சொல்லின் விகாரம். பூதலம், நீதி - வட்சொற்கள். நிகழ்தல - ஒளி செய்தல்.

[இதுவும், மேற்கவியும் - கண்ணனுக்கீதத் தருமன் (க)  
தூதுபேசும்விதந் கூறுதல்.]

க0 நீது துநடந்தருளிபெமதுநினைவவர்க்குரைத்தா னினைவின் வண்ணந், தாதுதியளிமுரலுநதன்பதியுந் தாய பூநதான்றாரானகின், மீது துவளைக்குலமுமவலம்புரியுமிகமுழங்கவெப்பகாலன், மாதுதர் மனங்களிக்கப்பொருதெனினும்பெறுவனிதுவசையுமன்றே.

இது முதல் மூன்றுகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) 1-1, தூது நடந்தருளி - (எங்களுக்காகத் துரியோதனனுதயரிடம்) அருளுடன் தூதுசென்று, மெது நினைவு அவர்க்கு உரைத்தால் - எங்களுடைய எண்ணத்தை அவர்க்குச் சொன்னால், நினைவின் வண்ணம் - (மது) எண்ணப்படி, தாது ஊதி அளி முரலும் தன்பதியும் - பூவிதழ்களை (வாயினால்) ஊதி வண்டுகள் ஒலித்தற்கு இடமான குளிராசுரியான நாட்டின் பாகத்தையும், தாயமும் - அப்பங்குக்கு உரிய செலவ அதிகாரங்களையும் (துரியோதனன் கொடுப்பான்); தான் தாரான் ஆகில் - அவன் (அப்படியும், நமக்குக்) கொடாமற்போவானால், மீது - அத்தற்குமேல், - ஊது வளை குலமும் - ஊதப்படுகின்ற (சாதாரணமான) சங்குகளின் கூட்டங்களும், வலம்புரியும் - (சிறந்த) வலம்புரிச்சங்குகளும், மிக முழங்க - மிகுதியாக ஒலிசெய்யவும், வெய்ய காலன் மாதுதர் மனம் களிக்க - கொடிய யமனது பெரிய தூதர்கள் மனம் மிகமகிழவும், பொருது எனினும் - போர்செய்தாயினும்,



பெறுவன் - (இராச்சியத்தைப்) பெறுவேன்; இது - இங்ஙனம் முதலிற்சமா தான வழியை முயன்று அதுகூடாவிட்டாற் பின்பு போர்செய்வது, வசையு மு அன்றே - பழியுமாகாதே; (௭ - ௩.)

இப்படி செய்வதில் குரவர்முதலியோரைக் கூசாதுகொண்டு நென்ற பழிப்பும் போருக்கு அஞ்சி வனம்புகுந்தா நென்ற பழிப்பும் ஆகிய இரண் டுகும் இடமில்லை யென்ற கருத்தால், 'வசையுமன்று' என்றான். முதல் மூன்று உபாயங்களில் வழிப்படாத எதிரிகளை முடிவில் தண்டோபாயத்தால் தொலைத்தல் இராசநீதியாதலால், அது பழிபாவங்கட்கு இடமாகாது என் பது கருத்து; பொறுமையிலலாமல் உறவினர்முதலானவர்களை அழிக்கத் தொடங்கிவிட்டோ மென்று பின்பு ஒருவர் சொல்லுதற்கு இடமில்லாதபடி பகைவர்கொள்கையை முழுதும் தெளிவாக முன்னமே அறிந்திடுதல் அவசியம்; ஆதலால், முன் ஒருமுறை புரோகிதன் தூதுசென்றதேயன்றி மீண்டும் ஒருமுறை எல்லாவுபாயங்களிலும் வல்லவனான நீயே நேரிற்சென்று தந்திர மாகக்கேட்டபின்பும் துரியோதனன் இராச்சியபாகங் கொடுத்திதாது மறுப் பானாயின் அதன்பிறகு நாம் அப்பககத்தாரைப் போரில் அழிப்பது தவ ராகாது; ஆனதுபற்றி, நீ எவகட்காக ஒருகால தூதுசென்றருளவேண் டெம் என்று வேண்டியபடியாம் "நின்னைச்செலவிட்டால் நீராடு தாரா னேற், பின்னைப் பொருகை பிழையன்றே—உன்னைத்தான், மாதலனே மாயவனே மாலவனே மற்ற்மமக்கோர், தூதுவனே யாக்கத் துணி" என் பது, பாரதவெண்பா.

நீனைவினவண்ணம் தாரானாகில் என இயையும். தாது - மகர்த்தப் பொடியுமாம் அளி - வடசொல். தாதுதி யளிமுாலும், தண என்ற அடை மொழிகள் - நாட்டின் நிலவள நீர்வளங்களை உணர்த்தும். வளைக்குலம் - ஒன்றன்கூட்டத்தற்கிழமைப்பொருளில் வந்த ஆறும்வேற்றுமைத்தொகை. பின்னே 'வலம்புரி' என்றமையின், 'வளைக்குலம்' என்றது, இடம்புரியைக் குறிக்கு மென்னலாம் வளை - (உள்ளே) சுழிந்த வடிவமுடையது; வலம்புரி - வலப்பககத்தாற் சுழிந்திருப்பது; காரணப்பெயர்கள். (வலம்புரிக்கு எதிர் - இடம்புரி.) இடம்புரிச்சங்கு ஆயிரங்கூழ்ந்தது வலம்புரியென நூல்கள்கூறும்; என்பது, சாதாரணசங்கத்தினும் வலம்புரிச்சங்குக்கு ஆயிரமடங்கு அதிகமாகவுள்ள சிறப்பைத் தெரிவிப்பதாம். வெற்றிச்சங்கு, மங்கலச்சங்கு, கொ டைச்சங்கு என்ற மூவகையுள், இவருக் கூறியன - வெற்றிகுறிப்பன. யம தூதர்க்குப் பயங்கரமான பெரியவடிவங்கொண்டு வருதல் இயல்பாதலாலும், அவர்கள் உயிரைத் தவறாது கொண்டேவிடுவாத்தலாலும், அவர்களை 'மாதூ தர்' என விசேடித்துக்கூறினன். அவர்கள் பலயிராணிகளைச் சிரமயில்லா மல் எளிதிற்கொண்டுபோதற்குப் போர் கருவியாகுதலால், 'காலன் தூதர் மணங்களிச்சுப் பொருது' எனப்பட்டது. வசையும், உம் - இழிவுசிறப்பு. வசையுமன்று என்ற உம்மையை ஒழியிசைப்பொருளதாக்கி, புகழாகு மென் றுங் கருத்துக்கொள்க. ஏ - தேற்றம். (௧௦)

கக. முந்தூரமெம் பணிக்கொடியோன் மூதூரினடந்துழவர் முன்றிறோறு, நந்துரும்புனனாட்டின் திறமவேண்டு நாடொன்றுநல் காணுகி, லைந்தூர்வேண்டவையிலெனிலைநிலம்வேண் டவைமறுத்தா லமீபோர்வேண்டு, சிந்தூரத்திலகதுதற்சிந்தூரத்தின் மருப்பொசித்த செங்கண்மாலே.

(இ - ள்.) சிந்தூரம் - சிந்தூரமென்னும் ஒருவகைச் செம்பொடியா லாகிய, திலகம் - திலகத்தை அணிந்த, துதல் - நெற்றியையுடைய, சிந்தூரத்தின் - (குலையாபீடமென்னும்) யானையினது, மருப்பு - தந்தத்தை சித்த - ஒடித்த, செம் கண் மாலே - சிவந்த திருக்கண்களையுடைய கண்,

ணனே!—முந்து ஊர் - விரைவாக ஊர்ந்துசெல்கின்ற, வெம் பணி - கொடிய பாய்பின் வடிவத்தை யெழுதிய, கொடியோன் - துவசத்தையுடையவனான துரியோதனனது, முது ஊரில் - பழமையான நகரமாகிய அஸ்தினாபுரியில், நடந்த - (நீ) சென்று,—உழவா முன்றில் தோறும் - உழுதபயிர் செய்பவர்களுது வீடுகளின் முன்னிடங்களிலெல்லாம், நந்து ஊரும் - சங்குகள தவழப்பெற்ற, புனல் - நீர்வளப்பத்தையடைய, நாட்டின் - குருநாட்டினது, திரும் - பாகத்தை, வேண்டு - (அவனை) விரும்பிக்கேள்; நாடு ஒன்றும் நல்கான் ஆகில் - (அவன்) அந்நாட்டில் நமக்குஉரிய ஒருபங்கு முழுவதையுங் கொடுக்கச் சம்மதியானானால், ஐந்து ஊர் வேண்டு - (எங்கள் ஐந்து பேர்களுமாக) ஐந்து ஊரை விரும்பிக்கேள்; அவை இல் எனில் - அந்த ஐந்து ஊரையுங் கொடுப்பதில்லை யென்றால், ஐந்து இலம் வேண்டு - ஐந்து வீடுகளை விரும்பிக்கேள்; அவை மறுத்தால் - அவைவந்துவீடுகளையும் (கொடேனென்று) மறுப்பானானால், அடு போர் வேண்டு - கொல்லுதற்கு உரிய யுத்தத்தை விரும்பிவருவாய்; (எ - று.)

இராச்சியத்தைக் கேட்குமிடத்து, கொடுக்கச் சம்மதிப்பாநானால், எங்களைவார்க்கும் தலைக்கு ஓர் ஊராக ஐந்துஊரையாவது கேள்; அதுவும் இல்லையென்றால், தலைக்குஒரு வீடாக ஐந்துவீட்டையாவது கேள்; இங்ஙனம் எங்களுக்காக நீதானே நேரிற்சென்று தாழ்ந்து யான்கூறியபடி இடங்கேட்கவும் அவன் ஐந்துவீடுதானும் கொடுத்திடுமென்றால், அப்பொழுது, நாம் போர்செய்யக்கடவோமாக முடிவுகூறிவருவாய் என்பதாம். “ஆண்டு பின்முன்றுகு சென்றன வென்று உரிமை, வேண்டுவீடுக விறல்வேந்திர் - வேண்டினும், பார்த்தாட்டித் தந்தானேல் தந்தாலும் தாரானேற், போர்காட்டிற் தன்றோ பொ” என்றபடி அவன் அரசுகொடேனென்று மறுப்பதே போர்செய்யுங்குறிப்பை விளக்குவதாயிருக்கவும், ‘அவைமறுத்தால் அடுபோர் வேண்டு’ என்றது - முன்பு ‘வனவாச அஞ்ஞாதவாசங்களின்பின் அரசு கொடுப்பேன்’ என்று வாக்குதத்தஞ்செய்தவன் இப்பொழுது அவ்வுறுதி மொழியை நிறைவேற்றாமற் பொய்த்ததுபோல, இப்பொழுது ‘போசெய் வேன்’ என்கிறவன் பின்பு அதனையும் நிறைவேற்றாமற் பொய்த்துப்போகாதபடி அதனையேனும் தவறாமல் நடத்ததுமாறு உறுதிசெய்துவருவாய் என்றபடி. “கார்த்தேந்துப்போகத் தொடுக்குங்கரத்தானே, பார்வேண்டிற் பாம்புயர்ததோன் தான்மறுத்தால் - ஊர்வேண்டில், ஆங்கவையுந் தான்மறுத்தால் லைந்து மனை தான்வேண்டிப், பார்ப்புடன் நீ போதாய் பரிந்து,” “மன்னவர்களைல்லாநுந் தாமறியப் பார்வேண்டி, அன்னவனு மைந்தின் மறுத்தானேல் - பின்னைப், பொருபடைக்கைமாலே நீ போர்வேண்டிப் போதாய், அரவயுர்ததோன் தன்பா லகன்று” என்பன, பாரதவெண்பா.

நடந்து வேண்டு என இயையும். ஊர்பணி, அடுபோர் - வினைத்தொகைகள். முந்தூர்கொடியென இயைத்து, சிறப்புப்பொருந்திய துவசம் அல்லது முந்திச்செல்லுகிற துவசம் என்றும் கொள்ளலாம். பணி என்னும் வட சொல்லுக்கு - படத்தையுடையது என்று பொருள்; (பணம் - படம்.) பணிக்கொடியோன் - பாம்புபோலக் கொடுமை யுடையவனென்றமாம். கொடியோன் என்பதை, நல்கான் என்பதற்கு எழுவாயாகவும் கொள்ளலாம். உழவர் - மருதநிலமாக்கள். முதுமை + ஊர் = முதூர்; பண்புப்பெயர், நறு போய் ஆதிநீண்டது. இல் + முன் = முனநிலை; முன்பின்னாகத்தொக்க ஆறும் வேற்றுமைத்தொகை; இது - இலக்கணப்போலி யெனப்படும் நல்கான், நல்கு - பகுதி இலம், அம் - சாரியை வேண்டுதல் - பிரார்த்தித்தல். திலகம் - நெற்றிப்பொட்டி. விர்த்தாரம், திலகம், விர்த்தாரம் = வடசொற்கள்.

பகைவர் அஞ்சத்தக்க பேராற்றலுடையவனே யென்பார், ‘சிந்தூரத் தின் மருப்பொசித்த செங்கண்மாலே’ என்று விரித்தார். சிந்தூரத்தின்மருப்

**பொசித்த கதை:**—வில்விழாவென்கிற வியாஜம் வைத்துக் கம்சனால் வா வதைக்கப்பட்டு ஸ்ரீ கிருஷ்ணபலராமர்கள் கம்ஸனாண்மனையே கோக்கிச் செல்லுகையில், அவனது அரண்மனைவாயிலவழியில் தம்மைக்கொல்லும் படி அவனாலேவிடிறுத்தப்பட்ட சூவலயாபீடமென்னும் பட்டத்தையானே கோபித்துவர, அந்நயாதவவீரா அதனை யெதிர்த்து அதன் தந்தவகாரிண டையும் சேற்றிலிருந்து கொடியையெடுப்பதுபோல எளிதிற்பறித்தது அவற் றையே ஆபுதமாகக்கொண்டு அடித்து அந்ந மதயானையை உயிர்தொலைத்து விட்டு உள்ளேபோயின ரென்பதாம்.

செங்கண்மால் - செந்தாமரைமலர்போன்ற கண்களையுடைய திருமால் [புனடரீகாஷண்] என்றபடி. அடியார்களை அருளுடன நோக்கினோக்கி கண்களெவ்வதனபோலும்; இதுவே கொடியவர்திறத்ததுக் கோபத்தாற்செவ் ததுமாம். இங்கு 'செங்கண்மாலே' என்றது, உனது கண்ணோட்டத்தினால் நாவகள் சமாதானத்தில் இராச்சியம்பெற்றவாழ்க்குமென்று குறிப்பித்த வாறும் மாலே, ஏகாரம்மிக்கது - விளிக்குறி. மால் - பெருமை, அடியார்களைப் கலஅன்பு, திருமகளிடத்துக்காதல், மாயை, கருநிறம் இவற்றையுடையவன்.

[அதுகேட்டு வீமன் வெறுத்துக்கூறுதல்.]

கஉ. மூத்தோன்மற்றிவைபுரைப்பவினையோன்வெஞ்சினமனத தினமூளமூள, நாத்தோமிலுரைபதற்கு கதுமெனவுற்றெழுந்திறை ஞ்சினாலமெல்லாம், பூத்தோனேபூத்தவிசிற்பூவைபுணர்மணிமாற்பா புன்மைபாவூர், தீர்த்தோனேபூனமிலான்மானமிலாதுரைப்பதற்கென் செய்வதென்றான்.

(இ - ள்.) மூத்தோன் - (பாண்டவருள்) மூத்தவனான தருமன், இவை உரைப்ப - இவ்வார்த்தைகளைக் கூற, — மற்று - பின்பு, — இளை யோன் - (அவனுக்கு) அடுத்ததம்பியான வீமன், — வெம் சினம் மனத்தில் மூள மூள - கொடிய கோபம் மனத்திலே அதிகமாக மேன்மேல் உண்டாகி வளர, நா தோம் இல் உரை பதற - நாக்கிலிருந்துவருகிற சூற்றமற்ற சொற் கள் குறற, கதும்என எழுந்து இறைஞ்சி உற்று - விரைவாகஎழுந்து (கண்ண பிரானே) வணங்கிநின்று, — (அக்கண்ணனேநோக்கி), — 'ஞாலம் எல்லாம் பூத்தோனே - உலகங்களெல்லாம் நாயித்தாமரைமலரினின்றி உண்டாகப் பெற்றவனே! பூ தவிசில் பூவை புணர் மணி மாற்பா - (எல்லாமலுள்ளனஞ் சிறந்த) செந்தாமரை மலராகிய ஆசனத்தில் வீற்றிருக்கின்ற கிளிகொஞ் சுவதுபோன்ற இன்சொற்களையுடையவளான திருமகள் வீற்றிருக்கப்பெற்ற (கௌத்துபமென்னுந்) தெய்வவிரத்தினத்தையுமணிந்த திருமாற்பையுடையவனே! புன்மை யாவும் தீர்த்தோனே - (அன்பர்களது) குறைகளை யெல் லாம் நீக்கியருளியவனே! ஊனம் இலான் - சூற்றமில்லாதவனான இத்தரும புத்திரன், மானம் இலாது உரைப்பதற்கு - மானமில்லாமல் (இவனும்) பேசுவதற்கு, என் செய்வது - (யாம்) செய்வது யாது?' என்றான் - என்று சொன்னான்; (எ - று.) — மற்று - அசையுமாம.

மூத்தோன், மூ - வினைப்பகுதி: மூத்தல் - பிராயம்முதிர்ந்தல். இளை யோன் என்ற சொல்லில், போர்க்கு இளைக்காதவன் என்ற பொருளும் கொ ணிக்கும். மூளமூள - அடுக்கு, மிகுதிப்பொருளது. ஊறம், மாறம் - வடசொற் கள். தோம் - தோஷம்என்னும் வடமொழியின் சிதைவு என்பர். உரைபதறு தற்குக் காரணம், கோபாவேசம். கதுமென-விரைவுக்குறிப்பு இடைச்சொல். உற்று, உறு - பகுதி. இறைஞ்சி, இறைஞ்சு - பகுதி. முதலடியில் ழாண் தொ டையும், நான்காமடியில் பிராக்முங் காண்க.

(பந்திக்கமலத்தடஞ்சூழாநகர் படைப்பழிப்புச், சிந்தித்திடுவதுமில்லை கன் டர் அத்திசைமுகனோடு, உந்திக்கமலம்விரிந்தால் விரியும் உக்ககடையில்,

முநதிகுவிவிய லுடனேகுவிவிய மிம்முதண்டமே” என்றபடி) திருமாவின் உந் திகமலமலர் மலர்ந்தமாததிரத்தில் படைத்தற்கடவுளான பிரமனுடன் அண்டங்களும் அதனிலிருந்து உண்டாகின்றன வென்பது நூற்கொள்கை யாதலால், “ஞாலமெல்லாம்பூத்தோனே” என்றான் சினையாகிய நாயித்தாம னரயின் வினையாகிய பூத்தலை, முதலாகிய கடவுளின்மேல் ஏற்றிச் சொன னது - உபசாரவழக்கு. பூவை - சிளி; அதுபோன்ற இன்சொலுடையவ றுக்கு உவமையாகுபெயர்; இனி, பூவை - நாகணவாய்ப்பறவையுமாம்: அது வும் இன்சொல்லில் உவமம். திருமால் திருமகளை வலத்திருமார்பிலும், கௌஸ்துபமணியை இடத்திருமார்பிலும் கொண்டுள்ளான். இனி, மணி மார்பு - அழகிய மார்பு என்றமாம், இரத்தின ஆரமணிந்த மார்புமாம் புணர் மார்பு - முககாலமும் கருதும் வினைத்தொகை.

புண்மை - சிறுமை. வீமனைக் கழுவேற்றுதல், திரௌபதியைத் துகிலுரி தல், தூர்வாசமுனிசாபம் முதலிய பல சங்கடகாலங்களில் கண்ணன் தங்க ளைப்பாதுகாத்தருளியதுபற்றி, “புண்மையாவுநதீர்தேதோனே” என்று அப்பெ ருமான விளித்தானுமாம். கண்ணபிரான் திருமாவின் அவதாரமென்பது அக் காலத்திலேயே பிரசித்தமாதலால், அப்பரமனை “ஞாலமெல்லாம் பூத்தோனே” என்றும், “பூவைபுணாமணிமார்பா” என்றும் விளித்தல் ஏற்கும் பிறவிடத்தும் இதுகொள்க. கொல்லாமை அருள் முதலிய குணங்களெல்லாம் நிறைந்து குற்றமொன்றும் இல்லாததனால் “ஊனமிலான்” என்றும், கூத்திரியதரும மாகிய மானத்தைச் சிறிதும் பாராட்டாது சாந்தகுணத்தையே மேற கொண்டதனால் “மானமிலாது” என்றும் கூறினன். “எல்லாம், வெகு ண்டார்முன் தோன்றுக கெடும்” ஆதலால், அதிககோபாவேசங்கொண்ட வீமன இங்ஙனம் தமையனை அலட்சியஞ்செய்து கூறினனென்க; மற்றும் சில நிகழ்வுகளையும் பின்னே காண்க. (கஉ)

[இதுவும், அருந்தகவியும் - தருமனை நோக்கி வீமன்கூறிய நிஷ்டோவார்த்தை.]

கரு. விரிகுழற்பைந்தொடிநாணிவேததவையின்முறையிடுநான் வெகுளேவென்று, மரபினுக்கு நமக்குமுலகுள்ளவந் தீராதவசை யேகண்டா, பெரிதழறகானகமகன்றுமின்னமும் வெம்பகைமுடிக்க வினையாநின்றா, யாவுயர்த்ததோன்கொடுமையினு முரசுயர்த்தோயுன தருளுக்கஞ்சினேனே.

இதுமுதல் நான்கு கவிகள் - ஒருதொடர்

(இ - ன்.) விரிகுழல் - (துசசாதனனாற் பிடித்திழுத்துக் குலைக் கப்பட்டு) விநித கூந்தலையுடைய, பைந்தொடி - பசுமையான தொடியென் னுங் கைவளையலையுடையவளாகிய திரௌபதி, வேதது அவையில் - இராஜ சபையிலே, நாணி - வெட்கங்கொண்டு, முறை இடு நான் - கூவியாற்றிய காலத்திலே, வெகுளேல் என்று - (தம்பியார்களாகிய எங்களைத் தனித் தனி) ‘நீ கோபியாதே’ என்று கூறி, நமக்கும் மரபினுக்கும் - நமக்கும் (நமது) குலத்துக்கும், உலகு உள்ளவரும் - உலகமுள்ளவரையிலும், தீராத வசை யே கண்டாய் - நீங்காதபழிப்பையே உண்டாக்கினாய்; எரி தழல் கானகம் அகன்றும் - எரிகின்ற நெருப்பையுடைய வனத்தில் வாசஞ்செய்து கழிந்த பின்பும், இன்னமும் - அஃகுதவாசமும் தீர்த பின்பும், வெம் பகை முடி க்க - கொடிய பகைவாகாளான துரியோதனதுதீயர்களைக் கொல்லுதற்கு, இனையாநின்றாய் பின்னிடையுமாய்; முரசு உயர்த்தோய - முரசுகொடியை உயரநாட்டியவனான தருமனே! அரவு உயர்த்தோன் கொடுமையினும் - பாப் புகுகொடியை உயரநாட்டியவனான துரியோதனனது இரக்கமில்லாமைக்கு அஞ்சதல்லும் மிகுதியாக, உனது அருளுக்கு அஞ்சினேன் - உனதுகரு ணைக்கு (யான்) பயப்படுகிறேன்; (எ - று.)

அரவியர்த்தோனது கொடுமையை உடனே தனது ஆற்றலால் அடக்குவது எளிதாயிருக்க, அங்ஙனஞ் செய்யாமைக்குக் காரணம் முரசுயர்த்தோனது அருளே யாதலால், அக்கொடுமையினும் இவ்வருளுககுத் தான் மிக அஞ்சியதாக வீமன் கூறினான். இங்குத் தருமனது அருளினும் துரியோதனனது கொடுமையே மேலானதென்கிற பொருள் தோன்றுதலால், உல்லாஸாலங்கார மென்றும் அகமலர்ச்சியணி கொளிக்கின்ற தென்னலாம்; ஒன்றன் குணங்குறறங்களால் மற்றொன்றற்கு அவை உளவாதலுச் சொல்லுதல், அவ்வணியின் இலககணம். இங்குத் தருமனது அருளின்குற்றத்தினால், துரியோதனனது கொடுமைகளுக்குக் குணம் சொல்லப்பட்டவாறு காண்க.

திரௌபதி அப்பொழுது முறையிட்டதை “மல்லார்துண்டோள் மாமாவோ மந்தாகினியான மதலாயோ, எல்லாநெறிபு முணர்ந்தவருக் கிதுவோ மண்ணிலியலபென்றாள்” என்றும், அப்பொழுது வீமனது திவ்வெகுண்டதையும், அவ்வெகுளியைத் தருமன் அடக்கியதையும் “வீமன் கதைமேற் கண்வைக்க விசயன் சிலேமேல விழிவைக்கத், தாமம்புனேதோ ளிளையோரும் தத்தங்கருத்திற் சினமூட்டத், தூமம்படுசெநகழலவியச சோனைமேகஞ்சொரிவதுபோல், நாமந்தருமனெனதக்கோ ளிளையோரார நவிலுற்றான்,” “தேம்போதனைதது மெய்சாயுளு சிலபோ தலருளு சிலபோது, வேம்போதவகு வாழ்வெல்லாம் வெங்கானுடனே வேவாவோ, ஆம்போதாரு மதுவன்றி யாயபொருள்க ளமமுறையே, போம்போ தனைததும் போம முன்மை பொறுத்தீ ரின்னம் பொறு மென்றான்” என்றும், “அழுதழுது கொடும்புலிவா யகப்பட்ட மாண்பினைபோ லாற்றாரின்ற, எழுதரியமடப்பாவை தக்கனமுக்கங்கோகேக்கி யிரங்கிவீழ்ந்த, பொழுது மனமபுகைமூளப் பூந்தநகணமாழாப் போரினமூளப், பழுதுபடாடலாணமைப பவன்குமரன் தடக்கை படைமேல்வைத்தான்,” “அருளாருந்தருமபதி யாகாதென மெமைப்பலகாலடக்க யாமும், இருளால் வெம்பரிதிவடிவொளிப்பதுபோல மர்புரியா திருக்கின்றேமால்” என்றும் கீழ்ச சூதுபோர்ச்சருக்கத்தில் வந்தவற்றால் அறிவ.

விரிகுழல், எரிதழல் = வினைதொகைகள் பசும்பொன்னாலாகியதொடியென்பார், பைந்தொடி யென்றார். பைந்தொடி = இங்கு, பண்புத்தொகையன்மொழி. வேந்து + அவை = வேத்தவை; ஆரம்பேற்றுமைத்தொகையில் மென்றொடர் வன்றொடராயிற்று. வேந்து - உயர்திணைப்பொருள் தரும் அஃறிணைச்சொல். வெகுளேல் - எதிமறையொருமையேவல், எல்-விகுதி. உள்ளளவு-உள்ளவளவு என்பதன் தொகுத்தல். ஆதாரமாகிய உலகம் அழிய அதன் இதுவழங்கும் பழியும் அழியுமாதலால், ‘உலகுள்ளளவு தீராத வகை’ எனப்பட்டது. வசையே, ஏ - பிரிநிலை. கண்டாய் - செய்தாயென்னும் பொருளது. தழற் கானகம் - நெருப்புப்போல வெவ்விய காடுமாம் பகை - பகைவர்க்குப் பண்பாகுபெயர் இளையாநின்றாய், ஆரின்று-நிகழ்கால இடைநிலை. அரவு, முரசு - அவற்றின் வடிவமெழுதிய கொடிக்கு ஆகுபெயர். உயர்த்தோய - உயர்த்தான் என்பதன் விளியாகிய உயர்த்தாய்என்பது ஆ ஓவாயிற்று. ‘கானகமகன்றும்’ என்றதன்பின் ‘இன்னமும்’ என வேண்டாது கூறியதில், அரியதான அஜ்ஞாதவாசம் அடக்கிக்கொள்ளப்பட்டது. ‘கானகமகன்றும்’ என்றவிடத்தில், உபலக்ஷணத்தால் அஜ்ஞாதவாசத்தை அடக்கியதாகக் கொண்டு, இன்னமும்என்பதற்கு-(பொறுமையைவிட்டுப் பகையைவெல்லவேண்டிய) இனிமேலும் என்றும் கொள்ளலாம்; உலாகன் தூதுசென்று வந்ததனால் துரியோதனன் கருத்தைத் தெரிந்துகொண்டபின்பும் என்றவாறு. இளையா நின்றாய் என்று இரண்டுகொல்லாகக் கொண்டு, இளைத்துநின்றாயென்றவு மொன்று. ஈற்றுஎகாரம்-இரக்கம். உம்மைகள் ஆறனுள், முதலிரண்டும்-எண்ணுப்பொருள்; மூன்றாவது-முற்று; நான்காவதும், ஐந்தாவதும் -

உயர்வுசிறப்பு; ஆறாவது=இழிவுசிறப்பு. அஞ்சினேன் = அஞ்சுகிறேன்; இயல்பினால் நிகழ்காலம் இறந்தகாலமாகச்சொல்லப்பட்ட காலவழுவமைதி. (கங்)

கசு. காணாவுனைவிடுத்த கண்ணிலாவருளிவிதன் காதன்மைந்தன், றுளுந் தரணியெல்லா மொருகுடைக்கீழ் நீயாளத்தருவனின் றே, மேனாண்முரிமையறக்கவர்ந்த பெருந் துணைவ னுனைவெறுதவண்ணம், வாளுவானவர்கோன்றப்பத மற்றவன்றனக்கேவழங்குவேனே.

(இ - ள்.) உனை - உன்னை, காண் ஆள - வனத்தையடைந்துவாழும்படி, விடுத்த=வலியனுப்பிய, கண் இலா அருள இலிதன் காதல் மைந்தன் - பிறவிக்குருடனும் கருணையிலாதவனுமாகிய திருதராட்டிரானது அன்புக்குஉரிய மகனான துரியோதனன், தான் ஆளும் - தான் (இப்போழுது தனியே) அரசாண்டிருக்கிற, தாணி எல்லாம் - இராச்சியம்முழுவதையும், ஒரு குடைக்கீழ் நீ ஆள - ஒற்றைவெண்கொற்றக்குடைநீழவிலே நீ அரசாளுமபடி, இன்றே தருவன் - இப்பொழுதே (உனக்குக்) கொடுப்பேன்; (அதுவுமல்லாமல்), மேல் ஈளா நம் உரிமை அற கவர்ந்த பெருந் துணைவன் - முன்னாலில நமக்கு உரிய அரசாட்சிச்செவ்வழுழுவதையும் (உன்னிடத்தினின்று) பறித்துக் கொண்ட பெரிய தம்பியான துரியோதனன், உனை வெறுத வண்ணம் - (தனது இராச்சியத்தை நீ உன்னுடையதாக்கி ஆளுவதற்காக) உன்னை வெறுக்கவேண்டாதபடி, வான் ஆள - (நிலவுலகத்தினும் மேலான) வீரசுவர்க்கலோகத்தை யடைந்து வாழாமாறு, வானவர் கோந்தன் பதம் - சேவர்க்கு அரசனான இந்திரனது உலகமாகிய அமராவதிகரத்தை, அவன் தனக்கே வழங்குவேன் - அத்துரியோதனனுக்கே கொடுப்பேன்; (எ - று) -மற்று - வினைமாற்று. மற்றவன் என்று எடுத்து, பகைவனாகிய அவன் என்றலுமாம். நாமறவகாரம் - தேற்றம்

மிகவிரைவிலே போரில் தவறாமல் துரியோதனனைக் கொன்று விண்ணுலகேற்றி அவனது அரசாட்சிச்செவ்வழுழுவதையும் உனக்குக்கொடுத்துடுவேனென்பதாம். மண்ணுலகத்தையிழந்ததன்பம் விண்ணுலகத்தை யடைந்த இன்பத்தால் நீங்கும்படி என ஒருசமத்தாராதோன்ற, 'உனைவெறுதவண்ணம் வாளு' எனப்பட்டது. 'வெறுதவண்ணம்' எனறதனால், தனக்கு வீரசவாக்கம் கிடைத்தற்குக் காரணமாகிய உன்னைப்பற்றி மகிழும் வண்ணம் என்றதாகவுங் கொள்ளலாம். கொடியவனான துரியோதனனைக் கொல்வேன் எனற பொருளை 'வாளு' வானவர்கோந்தன்பதம் மற்று அவன்தனக்கே வழங்குவேன்' என வேறவாய்பாட்டினுற் கூறியது, பிறிதீந்நவீர்சியணி. துரியோதனனது இராச்சியத்தை வாங்கி உனக்குக்கொடுத்தது, இந்திரலோகத்தை அவனுக்குக் கொடுப்பேனென்றதில், மாற்றுநிலையனியென்னும் பரிவார்த்தநாலவகாரம் தோன்றுதலுங் காண்க; அந்நவகைமூன்றனுள், சிறியதைவாங்கிக்கொண்டு பெரியதைக்கொடுப்பதாகக் கூறியது இது.

உனை - உன்னை யென்பதன் தொகுத்தல். 'காணாஉனைவிடுத்த' என்றது; அருளிலிதன் மைந்தனுக்கு அடைமொழி; அருளிலிக்கு அடைமொழியாகவந்தும். கண் இலா - கண்ணோட்டமில்லாத என்னுமாம். கண் இலா அருளிலி-தமையதாகுபிணயமில்லாதவனென்றபடி "கண்ணனும் கண்ணோட்டமில்லாத கண்", "கண்ணோட்டமில்லவர் கண்ணிலர்" என்பவாதலால், கண்ணோட்டமில்லாமையை, கண்ணில்லாமை யெனத்தரும். கண்ணில்லாமையால் அதுசென்றவழிநிகழ்வதாகிய கண்ணோட்டமும் இவனுயினென்றவாறு. இனி, 'கண் இலா' என்றது - ஊனக்கண்ணில்லாமையையேயன்றி, ஞானக்கண் இல்லாமையையுங் காட்டும்.

இலி, இ - பெயர்விருதி; 'வில்லி' என்பதிற்போல. தண்ணி என்ற வட சொல், (பொருள்களைத்) தரிப்பது என்ற காரணப்பொருளுோடு பூமியைக் குறிக்கும் அரசாட்சியை 'குடை' என்றும், 'சக்கரம்' என்றும், 'கோல்' என்றும் கூறுதல் மரபு ஒரு குடை - இரண்டாவதில்லாமல் ஒன்றையான அரசாட்சி; தனியரசாட்சி; ஏகாதிபத்தியம்; ஒப்பற்ற ஆட்சியுமாம். இன்றே என்ற ஏகாரம் - தேற்றத்தோடு விரைவையுங் காட்டும் மேல்நாள் - குது பொருதநாளில், உரிமை அற - உரியசெலவம் நம்மைவிட்டு நீங்க என்றமாம். உரிமை - உரியபொருளுக்குப் பண்பாகுபெயர். தருமனது தம்பியராகிய வீமன் முதலியோரினும் துரியோதனன் மூத்தவ னாதலால், அவன் 'பெருந் துணைவன்' எனப்பட்டான்; அன்றி, 'பெருநதுணைவன்' என்பது - இகழ்ச்சியுமாம்: மிக்கவலிமையுடையா னென்பது பறறியுமாம். வான் - ஆகாயத்திலுள்ள உலகத்துக்கு இடவாகுபெயர். கோன், ன் - சாரியை; ஆன், மான், ஊன் என்பவற்றிலும் இவ்வாதே; [நன் - உருபு - கூ.] அவன்தனக்கே, ஏ - பிரிநிலை.

(கச)

[இதுவும், மேற்கவியும் - வீமன் கண்ணனை நோக்கிக் கூறியவை.]

கரு. போர்முடித்தானமர்பொருது புலம்புது சொற்பாஞ்சாலி பூநதண்கூந்தற், கார்முடித்தா னினையோர்முன்கழறியவஞ்சினமுடித் தான்கடவுட்கங்கை, நீர்முடித்தானிரவொழித்தநீயறிய வசையின்றி நிலைநின்றோற்கும், பேர்முடித்தானிபபடியேயாமுடித்தா ரிவனுடனேபிறப்பதே நான்.

(இ - ன்.) கடவுள் - தெய்வத்தன்மையையுடைய, கங்கை - கங்காநதியினது, நீர் - சலத்தை, முடித்தான் - சடையில் தரித்த சிவபிரானது, இரவு - இரத்தல்தொழிலை, ஒழித்த - நீக்கியருளின, நீ - அறிய-உணர், போர்முடித்தான் - யுத்தத்தை நிறைவேற்றினான்; அமர் பொருது - யுத்தத்தைசெய்து, புலம்பு உறு சொல் பாஞ்சாலி பூ தண கூந்தல் கார் முடித்தான்-அருதல்மிகக சொற்களையுடைய திரௌபதியினது அழகிய குளிர்ந்த மேகம்போற் கரிய கூந்தலை முடிக்கச்செய்தான்; இளையோர் முன் கழறியவஞ்சினம் முடித்தான்-தம்பிமார்கள் முன்னே (சபையிலே) உறுதியாகக்கூறின சபதங்களை முடியச் செய்தான்; வசைஇன்றி நிலைநின்று ஒங்கும் பேர் முடித்தான் - பழிப்பில்லாமல் என்றும் அழியாது சிறந்துநிலைநிற்கி கீர்த்தியை முழுவதும் பெற்றான்; இப்படியே யார் முடித்தார்-இங்ஙனம் இவன்போல (முடிக்கவேண்டுவன எல்லாவற்றையும்) முடித்தவர் யார்? நான் இவனுடனே பிறப்பதே - (சுத்தவீரனாகிய) யான் (அங்ஙனம் இல்லாதவனாகிய) இவனுடன் தம்பியாகப்பிறத்தல் தகுதியோ? [அன்றென்றபடி]; (ஏ - று.)—ஈறதேகாரம் - வினாவகையால் மிகக இரக்கத்தைக் காட்டும்.

“சூழ்ச்சையிற் சூளுற்ற சூளுறவு மஞ்ஞான்றென், பாழியந்தோள் பட்டபரிபவமும்—பாழியாய், நின்றோடே தோற்றுதற்கு நோற்றேனே பாலியேன், எனோட்டெழுத்தோ விது” என்றார் பாரதவெண்பாலிலும். இப்பாட்டில், 'முடித்தான்' என வந்தன பலவும் - எதிர்மறையிலக்கணையால், ஒன்றையும் முடிக்கவில்லை யென்பதை விளக்கும்; இது - இகழ்ச்சிபற்றிய பிறகுறிப்பின்பாற்படும். புலம்பு - முதனிலைத்தொழிற்பெயர். உறுசொல் - உரிச்சொற்றொடர். பாஞ்சாலி - பாஞ்சாலதேசத்தரசன்மகன்; தத்திதாந்த நாமம். பூ - பூக்களை முடித்தற்குரிய என்றமாம். கூந்தற்கார் - முன்பின்னகைத தொக்க உவமத்தொகை. கங்காநதிக்குத் தெய்வத்தன்மை - தன்னில் ஒரு கால் மூழ்கியவரது அருவியையினத்தையும் அழித்து உயர்பதமளித்தலும், “சதுர்முகன்கையிற் சதுப்புயன்தாளிற் சங்கரன்சுடையினில் தங்கு” தலும்.



நீர் - கீர மென்னும் வடமொழியின் திரி பென்பர். இரவு - இராததல்; தொழிற் பெயர்; இர - பகுதி.

திருமால் உலகமளந்தகாலத்தில் மேலே சத்தியலோகத்திலே சென்ற அவரது திருவடியைப் பிரம்மன் தன்னைக்கமண்டலத்தீர்த்தத்தாற் கழுவியினக்க, அந்த ஸ்ரீபாததீர்த்தமாகப் பெருகிய கங்காநதியை, சூரியகுலத்துப் பகீரதசககாவர்த்தி கபிலமுனிவரது நெற்றிக் கண்ணின் நெருப்புக்கு இரையாய் உடலெரிந்து சாம்பராய் நற்கதியிழந்த தனது மூதாதையரான சகரபுத்திரர் அறுபதினாயிரவரை நற்கதிபெறுததும் பொருட்டு மேலுலகத் திவிருந்து நிலவுலகத்துக்குக் கொண்டுகையில், அவனது வேண்டுகோளால் சிவபிரான் அந்நதியை முடியின்மேலேற்றுச் சிறிதுசிறிதாகப் பூமியில் விட்டருளினெனப்படும்; பரமசிவன் ஒருகாலத்தில் தன்னைப்போலவே பிரமனும் ஐந்துசிரமுடையனாயிருப்பது பலரும் பார்த்து மயங்குதற்கிடமாயிருக்கின்றதெனக் கருதி, அவனதுசிரங்களைக் கொய்துவிட்ட, அக்கபாலம் அப்படியே அவன்கையில் ஒட்டிக்கொள்ளுதலும், இதற்கு ஏன் செய்வதென்று கவலைப்பட, தேவர்களும் முனிவர்களும் 'இப்பாவரதொலையப் பிச்சையெடுக்க வேண்டும்; என்னைக்குக் கபாலம் நிறையுமோ, அன்றைக்கே இது கையை விட்டு அகலும்' என்று உரைக்க, சிவபிரான் பலகாலம் பலதலங்களிலுஞ் சென்று பிச்சையெற்றுக்கொண்டு வருந்திக்கிரிந்தும் அக்கபாலம் நிறைவாது நீங்காதாக, ஒருநாள் ஸ்ரீமகாவிஷ்ணுவை அடைந்து ஏற்றபோது, அவர் அகையமென்று பிச்சையிட்ட, உடனே அது நிறைவது கையைவிட்டு அகன்றது என்பதன் - 'கங்கைமுடித்தாரீரவோழித்த' என்றதன் வரலாறுகள்.

உலகத்தில் நடக்குந் தொழில்கள் எல்லாவற்றையுங் காண்பவனாய் நின்ற கடவுளையே சாட்சியாக்கி, 'நீயறிய' என்றது "வசையொழியவாழ்வாரேவாழ் வாரிசையொழிய, வாழ்வாரே வாழாதவா" என்றபடி சிறிதும் நிர்ஃசனைக்கிட மில்லாததே புகழெனச்சிறப்பித்துக் கூறப்படுவதாதலால், 'வசையின்றி நிலை நின்றோங்கும் போ' என்றது. இனி, போமுடித்தான் - யுத்தத்தை இல்லையாககினான்; கூந்தல்கார் முடித்தான் - கூந்தலாகியமேகத்தைப்பாழாககினான், கங்கை நீர் முடித்தான் - கங்கைநீரையொடுக்கினான்; பேர்முடித்தான் - கீர்த்தியை ஒழித்தான்; யார்முடித்தார்-யாவர் அழித்தார் எனப் பொருள்கொள்ளினும் அமையும். தான்முடியாவியிடனும், முடிக்கவல்லவனாய் முடிக்கத்தொடங்குகிற வீமனையும் இவன் முடிக்கவொட்டாமற்செய்தற்கு, இவனுக்குத் தம்பியாகப்பிறந்த அவனது உடற்பிறப்பே காரணமாதலால், அதனை 'இவனுடனே பிறப்பதே நான்' என வீமன் வெறுத்தான். (கடு)

கடு. அணிந்துவருஞ்சமரிலெதிர்தரவுயர்த்தோனுடனரசருட லமெல்லார், துணிந்திரண்டுபடப்பொருதுதொல்லையுலகாசான ததுணி வதல்லார், தணிந்தமுங்கினைபுறவுங்கொண்டாடித் தானின்னநந் தனித்தாதேவிப், பணிந்திரந்துபுவிபெறுண்டிருபதற்கே துணிகின் றுண்பட்டபாடே.

(இ - ள்.) அணிந்து வரும் - (இருகிறததுச்சேனைகளும்) ஒழுங்காக வகுக்கப்பட்டு நெருங்கிவருகின்ற, சமரில் - போர்க்களத்திலே, அரவு உயர்த் தோனுடன் எதிர்த்து - பாம்புக்கொடியனுன துரியோதனனுடன் எதிர்த்து, அரசர் உடலம் எல்லாம் துணிந்து இரண்டுபட - (துரியோதனனுடைய அவனுக்குத் துணையாக வருபவர்களுமான) அரசர்களது உடம்புகளெல்லாம் துணிபட்டு இரண்டாகும்படி, பொருது-போர்செய்து (பகைமுடித்து), தொல்ல உலகு - (நமது) பழைய உரிமையாகிய இராச்சியத்தை, அரசுஆள்-அரசாட்சி செய்ய, துணிவது அல்லால்- நிச்சயிப்பதே யல்லாமல், -தான் - இத்தருமன் தான், தணிந்து-சாந்தமாய், அறமும் கிறீர் உறவும் கொண்டாடி - தருமத்தை

யும் சுற்றத்தாரது உறவுமுறைமையையும் முக்கியமாகப்பாராட்டி, இன்னம் சனி தூது எலி - (உலாகனைத் தூதுண்பிய) பின்பும் ஒரு தூதனைச் செலுத்தி, பணிந்து இரந்து-(பகைவனை) வணங்கி யாசித்து, புவி பெற்று - இராச்சியத்தை (அவன கொடுக்கச் சிறிது) பெற்று, உண்டு இருப்பதற்கே - புசித்து உயிவாழ்ந்திருப்பதற்கே, துணிகின்றான் - நிச்சயிக்கிறான்; பட்ட பாடே - (எல்லாவருத்தங்களிலும்) மிக்கவருத்தமாகும் இது! (எ - று).—ஈற்று கொரம் - தேற்றத்தோடு இரக்கம்.

போர்பொருது பகையையழித்து வென்று அரசுபெற்றுப் புகழோடு வாழ்தல் எளிதாயிருக்க, தாழ்ந்து இரந்து அரசுபெற்று மானமின்றி உயிர் வாழக்கருதுதல் மிக்க பழிப்புக்கு இடமாகு மென்பதாம். “ஆற்றுவரேல் தோள்வலியாற் கொள்வதுவும் ஆற்றரேல், தோறபதுவும் வேந்தர்க்குச் சொல்லியதே—மேல்தானோ, மன்னவரை மன்னவர்கள் மண்ணிரந்தாரில்லகான், எனனவரசானகையிது” என்றார் பாரதவெண்பாவிலும்.

அணிந்து வரும் - நாளேக்குச் சமீபித்துவருகின்ற என்றமாம். உடலம், அம் - சாரியை. தொல்லை - பண்புப்பெயர்; ஐ - விசுதி. ‘தொல்லையுலகு’ என்றது, பழமையான உலகமுழுவதையும் என்றும் பொருள்படும் கிளை - கிளைபோன்ற உறவினர்க்கு உவமையாகுபெயர். (கசு)

[அதந்தும் நருமன் சமாதானஞ்சொல்லுதல்.]

கௌ. பரிவுடன்மறறிவைகூறுமபவனகுமாரனை மலர்க்கைபணித்துநோக்கிக், குருகுலத்தோர்போரேறே குற்றமதுபார்க்குந்காற்சுற்றமில்லை, யொருகுலத்திற்பிறந்தார்களுடன்வாழும்வாழ்வினைப்போலுறுதியுண்டோ, விருவருக்குமவசையன்றே விருநிலங்காரணமாகவெதிர்ப்பதென்றன்.

(இ - ள்.) பரிவுடன் - வருத்தத்துடனே, இவை கூறும் - இவ்வார்த்தைகளைச் சொல்லுகின்ற, பவன குமாரனை - வாயுபுத்திரனை வீமனை, (தருமன்),—மலர்கை பணித்து - தாமரைமலர்போன்ற தனதுகையால் அமர்த்தி அடக்கி, நோக்கி - (அவனைப்) பார்த்து,—‘குரு குலத்தோர் போர் ஏறே - குருவென்னும் அரசனது குலத்திற் பிறந்த அரசர்களுள் போரிற் சிறந்த ஆண்சிக்கம் போன்றவனே! குற்றமது பார்க்கும் கால் சுற்றம் இல்லை - குற்றத்தையே ஆராய்ந்தால் (எவாக்கும்) உறவினராவார் இல்லை; ஒரு குலத்தில் பிறந்தார்கள் உடன் வாழும் வாழ்வினை போல் உறுதி உண்டோ - ஒருகுடும்பத்திலே பிறந்தவர்கள் தமக்குள் மாறுபாடின்றி ஒத்துவாழும் இவ்வாழ்க்கையைப்போல நன்மைதருவது (வேறு) உண்டோ? [இல்லையன்றே]; இரு நிலம் காரணம் ஆக எதிர்ப்பது - பெரிய இராச்சியங் காரணமாக எதிர்த்துப்போர்செய்வது, இருவருக்கும் வசை அன்றே - இருநிறத்தார்க்கும் பழிப்பாகாதோ? என்றான் - என்றுசொன்னான்; (எ - று)—மற்று-அசை; இந்நத அவசியமில்லாத பதத்தால், ‘மற்றுஇவை’ என்பதற்கு - இன்னும் இதுபோன்றவற்றை யென்று பொருள்கொள்ளலாம்.

சினங்கொண்ட வீமனை மேன்மைப்படுத்தி அவனைத் தன்கருத்துக்கு உட்படுத்துமாறு, தருமன், ‘குருகுலத்தோர்போரேறே’ என்று விளித்தான். பவனகுமாரன் என்னும் ஆரும்வேற்றுமைத்தொகை - வடநூல்முடிபு. பவநன் என்ற வடசொல்லுக்கு - சஞ்சரிப்பவனென்பது காரணப்பொருள். குருகுலத்தோர் ஏறு - விலங்குகளுட் சிறப்புடையதாகிற சிங்கம்போலக் குருகுலத்தாருட் சிறந்தவனென்க; இனி, கௌரவரொனப்படுகிற துரியோதனாதியராகிய யானைகளை யொழிப்பதற்குச் சிங்கம்போன்றவனென்றமாம். ஏறுபோல்பவனை ஏறுஎன்றது-உபசாரவழக்கு. ஏறு-சிலவிலங்குகளின் ஆண்

மைப்பெயர். 'போரோறு' என்றது, பலபராக்கிரமங்களை விளக்கக்கூறியது. சிறந்த வீரனுக்குச் சிங்கம் - நடை வலிமை நோக்குத் தைரிய காமப்பீரியக ளால் உவமையாம் இன்னமல ரென்று குறியாது 'மலர்' என்று மாதநிரம் கூறினால், அது "பூவெண்ப்படுவது பெரிவாழ்ப்புவே" என்றபடி, எல்லா மலர்களுள்ளுஞ் சிறந்த தாமரையைக் குறிக்கும். கைக்குத் தாமரைமலர் உவமை - செம்மை மென்மை அழகுகளில். குற்றமது என்றவிடத்து, 'அது' என்பது - பகுதிப்பொருள்விகுதி. கால் - காலமென்பதன் விகாரம் உண்டோ, ஒ - எதிர்மறை. அன்றோ - தேற்றம். பரிவுடன் - (தமையனாரிடத்து) அன்புடனே, அல்லது இரக்கத்துடனே யென்றுங் கொள்ளலாம்

"குற்றம்பார்க்கிற் சுற்றமில்லை" என்பது, ஒளவையார் அமுதமொழி உலகத்திற் குற்றமில்லாதவர் அரியராதலால், ஒவ்வொருவரிடத்தும் குற்றத் தையே நோக்கினார் சுற்றம் இல்லையாகும்; ஆதலால், உறவினரிடத்துள்ள பழைகனையெல்லாம் பொறுப்பது கடமை யென்றபடி. "உற்றாரை யெல்லா முடன்கொண் டாசாளப், பெற்றா வதின்மிகக் பேறுண்டோ—வெற்பார், பனிமருவும் பூந்தொங்கற் பாழியந்தோள் வீமா, தனிமரமுந் தோப்பாமோ தான்" என்பது, பாரதவெண்பா. (கஎ)

[இதுவும் அது.]

கஅ. உரிமையுடன்றம்பியரன் றுணர்வறியாமையினவைக்கணு ரைத்தமாற்றம், பரிபவமோ கேட்டோர்க்குப் பரிபவமென்பதுபிறா ற்பட்டாலன்றோ, கருதிவதுமற்றெவர்க்குமொவ்வாதோ கண்மலரிற் கைபடாதோ, பொருதொழிலுங் கடைநிலத்திற்கிடந்ததே யென மொழிந்தான்புகழேழ்ண்பான்.

(இ - ள்) 'தம்பியர் - (நமது) தம்பிமார்க்கு, உரிமையுடன் - சுவதந்திர த்தினாலும், உணர்வு அறியாமையின் - தேர்ந்த அறிவு இல்லாமையாலும், அன்று - அக்காலத்தில், அவைககண் - சபையிலே, உரைத்த - சொன்ன, மாற்றம் - வார்த்தை, கேட்டோர்க்கு - (அதனைக்) கேட்டநமக்கு, பரிபவமோ - அவமானத்தைத்தருவதோ? [அன்று என்றபடி]; பரிபவம் என்பது பிற ரால் பட்டால் அன்றோ - (ஒருவர்க்கு) அவமானத்தைத் தருவதென்பது ஒருகுலத்திற் பிறந்தவரல்லாதவரால் நோந்தாலன்றோ? கருதில் - ஆலோ சிகுமிடத்து, அது - அவவிஷயம் [பிறரார் பட்டால் மாதநிரமே அவமா னம், தம்மவரார் பட்டால் அவமானமன்று என்பது], மற்று எவர்க்கும் ஒவ் வாத்தோ - (உலகத்தில்) எல்லார்க்கும் உடன்பாடாகாதோ? [யாவர்க்கும் சம்மதமே யென்றபடி]; கண் மலரில் கை படாதோ - (ஒருவனது) தாம ரைமலர்போன்ற கண்ணில் (அவனது) கை படுதல்வீலையோ? பொரு சொ ழிலும் கடைநிலத்தில் கிடந்ததே - போர்செய்யுந் தொழிலும் (அரசாக்கு உரியஉபாயங்களுள்) இறுதியிடத்தில் இருக்கவேயிருக்கிறது, என - என்றும், புகழே பூண்பான் - கீர்த்தியையே ஆபரணமாக அணிபவனான தருமன், மொழிந்தான் - (வீமனைநோக்கிக் கூறினான்; (எ - று.)

"தாமானங் கூறப்பெறுவரே தம்பியார், தீமானஞ் செய்ததனால் தீங் குண்டோ—ஆமாகில், ஆமளவும் நட்புகருது அன்றாகில் நின்றதே, தேமருவு தாரோய் செரு" என்பது, பாரதவெண்பா. கேட்டோர்க்கு - தன்மையிற் படர்க்கைவருத இடவழுவமைதி. 'கண்மலரில் கைபடாதோ' என்றது - தமது அவயவங்களுள் ஒன்றில் மற்றொன்று அஜாக்கிரதையினுற்பட்டு அதற்கு வருத்தத்தை உண்டாக்கினால் அதற்காக அவ்வருத்தும் உறுபபைக் கோபித் துக் களைபவரில்லாமை போல, ஒருகுடும்பத்தவருள் ஒருவா மற்றொருவர்க் குச் சோர்வினால் தீங்கிழைத்தால் அதற்காக அவரை அழிப்பது தகுதியன்று என்பதை உணர்த்தினின்றது. இங்ஙனம் உபமான வாக்கியத்தால் உபமே

யத்தைப் புலப்பட வைத்தது, பிறிதுமொழிதலணியாம்; “இன்னொசெயினும் விடுதற் கரியாரைத், துன்னாத் துறத்தல் தருவதோ—துன்னருஞ்சீர், வின்குத்து நீள்வரை வெற்ப களைபவோ, கணகுத்திற் தென்று தங்கை” என்னும் நாலடியார்ப்பாட்டை இங்கேஅறிக. ‘பொருதொழிவூக கடைநிலத்திற் கிடந்ததே’ என்றது - எல்லாவுபாயங்களுளும் தண்டோபாயம் இறுதியிற் செய்யததக்கதாய்க் கடைசியில் வைக்கப்பட்டிக் கீழ்மை யுடையதா மென்றும், சமாதானத்தால் இராசசியம் பெறாவிட்டால் முடிவில் போர் இருக்கவேயிருக்கின்ற தென்றும் கூறியவாரும். ‘தமையன் தகப்பனோடொத்தவன்’ என்ற வியாயத்தால், தன் பிள்ளைகள் செய்த குற்றத்தைத் தந்தை பொறுத்துக் குணமாகப் பாலிப்பதுபோலத் தந்தம்பிகள் செய்யுங்குற்றத்தைத் தமையன் பொறுத்துக் குணமாகக் கொளளவேண்டுமென்ற கருத்தாற் கூறியது; முதலிரண்டடி; பஞ்சபாண்டவரின் பிரதானனான தரும புத்திரனுக்குத் துரியோதனனுதியா தம்பியராதல் உணராக.

பொருதொழிலும், உம் - இழிவுசிறப்போடு, இறந்ததுதழுவிய எச்சம். வீமன்கருத்தின்படி தருமன் புகழை வீருமபாதவனல்லன், போரினாற்புகழ்பெறுதலையொழித்துப் பொறுமையாற் புகழ்ப்பெறுவ கருத்தினன் என்பாரா, ‘புகழேழ்ண்பான்’ என்றார். உணர்வுஅறியாமையின்-அறியவேண்டுவன அறியாமையால் எனக்; இன - ஐந்தனுருபு, ஏது. பரிபவம் - வடசொல். கிடந்ததே, ஏ - தேற்றம். புகழே என்ற ஏகாரம் - பிரிநிலையோடு, உயர்வுசிறப்பு. (1)

[இதுவும், அடுத்தகவியும் - வீமன் தருமனை நோக்கிச் சொல்லவன்]

கக. சூடுகின்றதுழாய்முடியோன்சுரருடனே முனிவர்களுஞ்சுருதிரான்குந், தேடுகின்றபதஞ்சிவப்பத்திருநாடுபெறத் தூதுசெல்லவேண்டா, வாடுகின்ற மடப்பாவைதன்வாழு மென்வாழும் வழுவாவண்ணங், கோடுகின்றமொழியவன்பாலெனைத் தூதுவிடுகவினிக்கொற்றவேந்தே.

இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ன்.) கொற்றம் வேந்தே - வெற்றியையுடைய அரசனே!—சூடுகின்றதுழாய் முடியோன் - தரிக்கின்ற திருத்துழாய் மாலையையுடைய திருமுடியையுடையவனான கண்ணபிரான், சுரருடனே முனிவர்களும் சுருதிநான்கும் தேடுகின்ற பதம் சிவப்ப - தேவர்களும் முனிவர்களும் நான்கு வேதங்களும் (இன்னமும் உண்மைகாணாமல்) தேடப்பெற்ற தனது திருவடிகள் (நடத்தலாற்) செந்நிறமடையுமபடி, திரு நாடு பெற - செல்வம் மிக்க இராசசியத்தை (நாம்) பெறுதற்காக, தூது செல்ல வேண்டா - தூது போக வேண்டுவதில்லை; வாடுகின்ற மடம் பாவைதன் வாழும் - வருந்துகின்ற இளம்பெண்ணான திரௌபதியினது சபதமும், என் வாழும் - எனது சபதமும், வழுவா வண்ணம் - தவறாதபடி, கோடுகின்ற மொழியவன்பால் - நீதி தவறிச்சொல்லாறுபடுகின்றவனான துரியோதனனிடத்து, இனி எனே தூதுவிடுக - இப்பொழுது என்னைத் தூதுனுப்புவாயாக, (எ - று.)

கண்ணன் தூதுசென்றால் ஒருகால் சநதிநேந்து முன்செய்த சபதங்கள் தவறிவிடக்கூடு மென்று, வீமன், அவை தவறாமல் நிறைவேறுமபடி தன்னைத் தூதுனுப்புமாறு வேண்டுகிறான்: தன்னைத் தூதுனுப்பினால் தூது செல்லும்பொழுதே துரியோதனனுதியர் நூற்றுவரையும் ஒழித்துப் பிரதிஜ்ஞைகளோ நிறைவேற்றிவிடலா மென்ற கருத்து, மூன்றாமடியால் விளங்கும்; அன்றியும், தான் தூதுசென்றால் சமாதானமில்லாமல் போரையே செய்யுமபடி முடிவுசெய்துவரலா மென்பதுமாம்.

துழாய் - துளவீ யென்ற வடசொல்லின் சிதைவு. ஸுர - (பாற்கடல் கடைந்தகாலத்து அதனினின்று தோன்றியதொரு வானுணியென்னுஞ் சிறந்த) சுரையைப் பாணஞ்செய்தவ ரென்பது பற்றிய காரணப்பெயர்; வட சொல்: சுரை - மது ஸ்ருதி - வடசொல்; எழுதாகளினவியாய்க் குருசிஷ்யக் கிரமத்தில் கர்ணபரம்பரையிலே கேள்வியில் வழங்குவ தென்று பொருள் படுங் காரணப்பெயர். பரமாத்மாவின் ஸ்வரூபத்தை நாடிச்சொல்லிக்கொண்டேசென்ற வேதம் அதன்முடிவு தனக்குட்பட்டாமையால் மீண்டதென்பது, அவ்வேதம்சொல்வதனுலேயே தெரிகிறது; ஆனதனால், “ஆரோயிவா ரணைத்துலகுமுண்டமிழ்ந்த, பேராழியான்தன் பெருமையை” என்றபடி எம்பெருமானதுதன்மை தேவர் முனிவர் யாவர்க்கும் அறிதற்கு அரியதாகலாலும், ‘சுருடனே முனிவர்களும் சுருதிநான்கும் தேடுகின்ற பதம்’ எனப்பட்டது. (இச்சுருகதத்துக்கு அடுத்ததான படையெழுச்சிச்சுருக்கத்தின் தொடக்கத்தில், பாண்டவர்க்காகத் துரியோதனனிடம் தூதுசென்று வந்த கண்ணபிரானைப் பற்றிக் கூறுமிடத்து “கடந்த ஞானியர் கடவுளர் காணகலாக கழலினை சிவப்பேறத், தொடர்ந்த நான்மறை பின்செலப் பன்னகதுவசன் மாநகர்த் தூது, நடந்த நாயகன்” என்பதும், எட்டாம் பேர்ச்சுருககததில் “நான்முகப் புனிதனும் முனிவா யாவரும் தேவரும், எத்த நாலுவேதங்களும் தேட நின்ற தா னெம்பிரான்” என்பதும், “வேதம் வேதியர் விரிஞ்சன்முதலோர் தெரிகிலா, ஆகிதேவர்” என்ற கம்பராமாயணமும் காண்க)

வேண்டா - வேண்டு மென்பதன் எதிர்மறை; ‘வேண்டாம்’ என்பதும் பாடம். பாவை - சித்திரப் பிரதிமைபோல அழகியவன்; மனத்திற்குத் திருப்தி யுண்டாகு மளவு கலைத்துக்கலைத்து மிகச் சீர்திருத்தமாக எழுதக் கூடுமாதலால், சித்திரப்பாவை மிக அழகியதாம்; இனி, கண்மணிப்பாவை போல அருமையானவ ளென்றமாம்: பாவைபோல்பவளைப் பாவையென்றது - உவமையாகுபெயர். மடப்பாவை - மடமை பாவை என்றாவது, மடம் பாவை என்றாவது பிரிக்க; மடமை - இளமை: மகளிர்க்கு உரிய குணங்களி லொன்றான பேதைமையுமாம். வரம் - விருப்பமுமாம். கோடுகின்ற மொழியவன் - நீதிதவறிய சொற்களையுடையவன், சொன்னசொல் மாறுபடவன். அவன் சொன்னசொல் தவறியமைக்கு நானேதூதுசெல்லுதல் தகுதியென்பது, நான்காமடியின் கருத்து. என்னைத்தூதுனுப்பினால் வெற்றி தவறாதென்பான், ‘எனைத்தூதுவிடுக இனிக் கோற்ற வேந்தே’ என்றான். (கக)

20. மலைகண்டதென்வெண்கைம்மறத்தண்டி ன்வலிகண்டுமக வான்மைந்தன், சிலைகண்டுமிருவர்பொருந்திறலகண்டு மெமக்காகத் திருமானினற, நிலைகண்டுமியவள் விரித்தகுழல்கண்டு மிமைப்பொழுதி னேரார்தம்மைக், சொலைகண்டுமகிழாம லவன்குடைக்கீழுயிர்வாழுக குறிக்கின்றயே.

(இ - ள்.) மலை கண்டது என - மலையைப் பார்த்தாற்போல, என் கைமறம் தண்டின் வலி கண்டும் - எனது கையிலுள்ள கொடுமையையுடைய கதாயுத்தினது வலிமையைப் பார்த்திருந்தும், மகவான் மைந்தன் சிலை கண்டும் - இந்நிறைந்த குமாரனது அருச்சுனைத் தா கான்மடபவல்லின் தொழிலைப் பார்த்திருந்தும், இருவர் பொருள் திறல் கண்டும் - மற்றையிரண்டு தம்பியராகிய நகுலசகதேவர்கள் போர்செய்யும் வல்லமையைப் பார்த்திருந்தும், எமக்கு ஆக திருமால் நின்ற நிலை கண்டும் - நமக்கு உதவியாக ஸ்ரீமகாவிஷ்ணுவின் அம்சமான கிருஷ்ணமூர்த்தி உடன்பட்டுநின்ற உறுதிநிலையைப் பார்த்திருந்தும், இவள் விரித்த குழல் கண்டும் - இத்திரோள பதி விரித்துள்ள கூந்தலைப் பார்த்திருந்தும், இமைப்பொழுதில் நோர்

தம்மை கொலை கண்டு மகிழாமல் - ஒருநொடிப்பொழுதினுள்ளே பகைவர்களை (நாங்களை) கொலை செய்தலைப் பார்த்து உவப்பபடையாமல், அவன் குடைக்கீழ் உயிர் வாழ குறிகின்றாரே - அத்துரியோதனனது ஆளுகையின்கீழ் (அடங்கியிருந்து அரசுபெற்று) உயிரோடுகூடிவாழ எண்ணுகின்றாரே! (எ - று.)—ஏகாரம் - அவ்வெண்ணத்தின் இழிவை நன்கு விளக்கும்.

‘இவள் விரித்த குழல் கண்டும்’ என்றதனால், துரியோதனதுகையால்லுதற்குக் காரணமும், மற்றையவற்றால் அவர்களைக் கொல்லுதற்கு ஏற்ற ஆற்றலும் கூறியவாரும். இங்கு ‘உயிர்வாழ்க்குறிகின்றாரே’ என்றதனால், இவ்வன்ம் மானங்கெட்டுவாழ்தலினும் இறத்தலே தகுதி யென்பது போதரும் எமக்கு ஆக - எமக்கு (வெற்றி) உண்டாக என்றலுமாம்.

வீமன் கையிலுள்ள கதாயுதம் பகைவர்களைத் தவறாதுகொல்லும் இயல்பினதாய்ச் சதருகாதினி யென்று பெயர்பெறும்; அதனது அவ்வகையான சிறப்புத் தோன்ற, ‘மறத்தண்டு’ என்றான். வீமனுக்கு இக்கதை, அசுரத்தச்சுளு மயனால் அளிக்கப்பட்டது. அருச்சுனனுக்குக் காண்டவயில், காண்டவதகனகாலத்திலே அக்கினிபகவான் கொடுத்தது. மகவார் என்ற வடசொல்லுக்கு - யாகங்களை யுடையவென்று காரணப்பொருள்; மகம் - யாகம்; வார் - வடமொழி ஆண்பாற்பெயர்விகுதி. தூறு அசுவமேதயாகங்களைச் செய்து தேவராஜபதி பெறுதலால், இந்திரனுக்கு இப்பெயர்; யாகத்திற் கொண்டாடப்படுந் தேவர்கள் பலர்க்குத் தலைவனென்பறியுமாம். இருவர் - தொகைக்குறிப்பு; இரட்டைய ரென்றவாறுமாம். இமைப்பொழுது - இயற்கையில் ஒருகால கண்ணிமைகளை மூடித்திறத்தற்கு வேண்டும்பொழுது. நோர் என்பதற்கு - உடன்பட்டு இணங்கி வாழாதவ ரென்று பொருள்; எனவே, பகைவராம்: எதிராமரைப் பலர்பால் வினையாலனையும் பெயர், உம்மைகள் - உயாவுசிறப்பு. (உ0)

[கண்ணன் வீமனைச் சமாதானப்படுத்துதல்.]

உக. வெம்புயலீமனும் வெகுண்டுமீண்டுமிவை யெடுத்துரைப்பமேகமேனிப், பைம்பொனெடுநதனித்திகிரிப்பரந்தாமன் கருணையுடன்பிரிந்துநோக்கி, யம்புவியின்முன்பிறந்தோ அரசுநெறிமுறையுரைத்தாலதுகேளாமற், தம்பியரும் மறுப்பரோ தலைவனினிக்கடுங்கோபந்தணிகவென்றான்.

(இ - ள்.) வெம் புயம் வீமனும் - (பகைவர்க்குப்) பயங்கரமான தோள்களையுடைய வீமசேனனும், வெகுண்டு - கோபங்கொண்டு, இவை மீண்டும் எடுத்த உரைப்ப - இவ்வார்த்தைகளை மறுபடியும் எடுத்துச்சொல்ல, —(அப்பொழுது), —மேகம் மேனி - மேகம்போற் கரிய திருமேனியையும், பைம் பொன ரெடுந் தனி திகிரி - பசும்பொன்மயமான பெரிய ஒப்பற்ற சக்கராயுதத்தையுமுடைய, பரந்தாமன் - (எல்லாவொளிகளினுஞ்) சிறந்த ஒளியையுடையவனு கண்ணிரான், கருணையுடன் - அருளுடனே, பரிந்து நோக்கி - (வீமசேனை) அன்பாகப் பார்த்து, —தலைவ-சிறந்த வீரனே! அம்புவியில்-அழகிய நிலவுகத்தில், முன்பிறந்தோர் - முன்னேபிறந்தவர் [முத்தவர், தமையனார் என்றபடி], அரசு நெறி முறை உரைத்தால் - இராசநீதியின் முறைமையைக் கூறினால், அது கேளாமல் - அவ்வார்த்தையைக் கேட்டு அங்கேகிரியாமல், தம்பியரும் மறுப்பரோ - தம்பியர்களும் மறுப்பார்களோ [அல்ல ரென்றபடி]; (ஆதலால்), இனி கடுங் கோபம் தணிக - (நீ) கடுமையான கோபம் ஆறுவாயாக, என்றான் - என்று கூறியருளினான்; (எ - று.)

துரியோதனதுகையால் அழிக்கவேண்டு மென்பதுபோலவே, பாண்டவரும் ஒருவரோடொருவர் மாறுபடக்கூடாசென்பதும் தனதுதிருவுள்ள

மாதலால், கண்ணன் இங்ஙனம் ஏற்றபடி நீதிபோதித்து வீமனதுகோபத் தை மிகாது தணிப்பவனானான்.

வீமனும் என்ற உம்மை - கதைத்தொடர்ச்சிபற்றிவந்த இறந்ததுதழுவிய எச்சம் மீண்டும் என்ற உம்மையும் - இறந்ததுதழுவியஎச்சமே. கீழ்ப் பதி றோராங்கவிமுதல் காண்குவிதளில் ஒருகால் வீமன் சில கூறியுள்ளதனை நோக்கி, 'மீண்டும் இவைவெய்துதரைப்ப' என்றனர். பாரதாமன் என்ற வட சொல்லுக்கு - (எல்லாப் பதவிகளினுஞ்) சிறந்த முதத்தானததையுடையவ னென்றும் பொருள்கொள்ளலாம்; தாமம் - ஒளியும், இடமுமாம். 'தலைவ நீ கோபந்தணிக' - குணப்பெயர் குணியின் முடிபை யேற்றது. 'தலைவ' என்றது - தன்வழிப்படுத்துதற்காகத் துதியாக் கூறியது. தம்பியரும், உம்மை - சிறப்பும்மை. திருமாவின் சக்கராயுதம், சதரிசன மென்னும் பெயரினது.

(உக)

[இதுமுதல் நான்கு கவிகள் - ஒருதொடர்: அருச்சுனன்வார்த்தை.]

உஉ. மைக்காலமுகிலுர் திவானவாகோன்றிருமதலை வணங்கி நின்று, முக்காலங்களுமுணருமுருந்தனுக்குமுதலவனுக்குமொழி வான்மன்றோ, வக்காலம்பொறுத்தவெலாமையாமலின்னமிருந்தற மேசொன்றோ, லெக்காலம்பகைமுடித்துத் திரௌபதியுக்குமுன்முடி க்கவிருக்கின்றோ.

(இ - ன்.) (இங்ஙனம் வீமனது கோபத்தைக் கண்ணபிரான் தணித்த பின்பு), மை - கரிய, காலம் - கார்காலத்துமழைபொழிகின்ற, முகில் - மேக த்தை, ஊர்தி - வாகனமாகவுடைய, வானவா கோன் - தேவர்கட்கு அரசு னை இத்திரனது, திருமதலை - சிறந்தகுமாரனாகிய அருச்சுனன், -வணங்கி நின்று - நமஸ்கரித்து எழுந்து நின்று, - முக்காலங்களும் உணரும் முகுந்தனு க்கும் - மூன்றுகாலத்துசெய்திகளையும் அறிகிற கண்ணபிரானுக்கும், முதல் வனுக்கும் - மூத்தத்தமையான தருமனுக்கும், மொழிவான் - (சிலவார்த்தை) கூறுவான்: (அவை யாவையெனின்: -) 'அக்காலம் பொறுத்த எலாம் அமையாமல் - (முன்பு ருதாடிய) அந்தக்காலத்திற் (பகைவர்பிழைகளையு) பொறுத்த செய்கைகளெல்லாம் போதாமல், இன்னம் இருந்த அறமே சொன்னால் - இப்பொழுதும் (போமுயறியின்றிப் பொறுத்து) இருந்து (அப்பொறுமையாகிய) தருமத்தையே போதித்துக்கொண்டிருந்தால்' என காலம்-எப்பொழுது, பகை முடித்து-(நாம்) பகைவர்களைக் கொன்று, (அதன் பிறகு), திரௌபதியும் குழல் முடிக்க இருக்கின்றாள் - திரௌபதியும் (தனதுசபதத்தை நிறைவேற்றித் தனது விரித்த) கூந்தலையெடுத்துமுடித்து அலங்கரிக்க இருக்கின்றாள்! (எ - று.) - இரண்டாமடியின் ஈற்றில், மன் னு - அசைகள்.

தாங்கள் செய்த சபதங்களுக்கெல்லாம் திரௌபதியினது பரிபவமே காரணமாதலால், அவள்பிரதிஜைருயையே பிரதானமாக எடுத்துக்கூறினன்.

ஊர்தி - ஏறிநடத்தப்படுவது என வாகனத்துக்குக் காரணப்பெயர்; ஊர்தல்-ஏறிச்செல்லுத்தல்: இ - செயப்படுபொருள்விசுவதி, த்-எழுத்துப்பேறு. மேகவாகன னென்று இத்திரனுக்கு ஒருபெயர். காலமுகில் - காலமென் னும் பொதுப்பெயர், இவகே சிறப்பாய்க் கார்காலத்தைக் குறிக்கும். இனி, மைக் கால முகில் - அருச்சுனம்போலக் கரிய மேக மென்றுமாம். மைக்காலமுகில் - நீர்கொண்டமேக மென்றபடி. கடவுள் ஸர்வஜ்ஞ னாத லால், 'முக்காலங்களுமுணரும்' என்ற அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டது. இங்கு 'முக்காலம்' என்றது - முக்காலவரலாற்றை யுணர்த்தியதனால், கால வாகுபெயர். முருந்தன் - முத்தியுலக இன்பத்தையும், இவ்வுலக இன்பத் தையும் (தன்னடியார்க்குத்) தருபவன்; மு - முத்தி, கு - பூமி, த - கொடு



பவன். 'பொறுத்த' என்பதைப் பெயரெச்சமாகவும், பலவீன்பால் வினையா லணையும் பெயராகவும் கொள்ளலாம். 'முடித்து' என்னுஞ் செய்தெனெச் சம் பிறகருத்தாவின்வினையொன்று முடிவதற்கு ஏலா தாதலால், அதனை, அவ்வினையையுட்கொள்வதற்கு ஏற்ற செய்வெனெச்சமாக 'முடிக்க' எனத் திரித்துக்கொள்க; [நன் - வினை - உடு, உஎ]. துரியோதனன் செய்த குற் றம் பலவாதல்பற்றி அவற்றைப்பொறுத்ததனும் பலவாதலால், 'பொறுத்த வெலாம்' எனப் பன்மையாக் கூறப்பட்டது. த்ரௌபதீ என்ற வடசொல் - துருபதராசனது மகளென்று பொருளபடுந் தத்திதாநதநாமம்; அது ஈயுறு இகரமாயிற்று. ஈற்றடியில், முடித்தல் என்ற வினையை வெவ்வேறுபொரு ளில் உபயோகித்தது, ஒருவகைச் சமதகாரம். (உஉ)

உரு. தேவராயினும் பழையதெயித்தியராயினு மற்றுஞ்செப்புகி ன்றோர், யாவராயினு மெதிர்ந்தோருயிருணவென்றிருப்பதுவேரெய ன்கைவாளி, மூவராயவர்களுக்குமுதல்வனாகியமூர்த்திமுகிறேய்ப்புக, மீவராயுடனும் வயற்குருநாடென்னிவனவன்பால்வேண்டுமாறே.

(இ - ன்.) மூவர் ஆயவர்களுக்கும் முதல்வன் ஆகிய மூர்த்தி - திரிமூர்த் திகளுக்குக் காரணான சிறத்தவடிவமுடைய பெரியோனே!—தேவர் ஆயினும் - தேவர்களானாலும், பழைய தெயித்தியர் ஆயினும் - பழமையான அசுரர் களானாலும், மற்றும் செப்புகின்றோராயவர் ஆயினும் - இன்னும் சொல்லப் படுகிறவர் எவரானாலும், எதிர்ந்தோர் - (பேரில்) எதிரிட்டவர்களது, உயிர்- உயிரை, உண என்றே - உண்ணுதற்பொருட்டாகவே, என் கை வாளி - எனது கையிலுள்ள அம்பு, இருப்பது—; (அப்படியிருக்க), இவன் - இத் தருமன், முகில் தோய பூகம் மீ வரால் உகளும் வயல குருநாடு - மேகக் களை அளாவ உயர்ந்த பாக்குமரங்களின்மீது வரால்மீன்கள குதிக்கப்பெற்ற (நீர்வளச் சிறப்பையுடைய) கழனிகளையுடைய குருநாட்டை, அவன்பால் வேண்டும் ஆறு - அத்துரியோதனனிடம் இரக்க விரும்பும் வீதம், என் - யாதுகாரணத்தால்? (எ - று.)

அசுரர் தேவர்களினும் மூத்தவராதலால், 'பழையதெயித்தியர்' என்றது; இதுபற்றி, அசுரர்க்கு 'பூர்வதேவர்' என்று ஒருபெயர்: இக்காரணத்தால் கீழ் நிவாதகவசர் காலகேயர் வதைச் சருக்கத்தில் அவர்களை 'புரோசகம்' என்றதுங் காண்க. தைத்தியர்-(காசியபமுனிவரது மனைவிமார்களுள்) திதி யென்பவளது புத்திரர்; வடமொழித் தத்திதாநத நாமம்: அது, தெயித்தியர் எனப் போலிவிகாரம் பெற்றது. இரண்டாமடியின் முதலில் 'எவராயினும்' என்றும் பாடம். உண - உண்ண; தொகுத்தல். உயிருண - உயிரை உடம்பி னின்று கவர்ந்ததொள்ள என்றபடி; "உண்டற்றுகிரிய வல்லாப்பொருளை, உண்டனபோலக் கூறலு மரபே" என்று தொல்காப்பியத்துச் சொல்லப் பட்ட மரபுவழுவமைதியால், உண்ணாததும் உண்ணப்படாததும் - உண்ப தும் உண்ணப்படுவதுமாக உரைக்கப்பட்டன. உணவு என்று எனப்பிரித்து, உயிரைத் தனக்கு இரை பென்று கருதியிருப்ப தென்றலுமாம்

திருப்பாற்கடலில் எழுந்தருளியுள்ள திருமாலின் விபூகமூர்த்திகளாகிய வாஸுதேவன், ஸங்கர்ஷணன், பிரதயுமன், அநிருத்தன் என்ற எல்வருள், பிரதானமூர்த்தியான வாசுதேவன், பிரம் விஷ்ணு ருத்திர ருபிகளாய் படைத்தல் காததல் அழித்தல்தொழில்செய்யும் மற்றைமூவர்க்குங் கார ணனாதலால், அந்நிலையைக்கருதி, 'மூவராயவர்களுக்கும் முதல்வனாகிய மூர்த்தி' என்றார்; இனி, "முதலாவார்மூவரே அம்மூவருள்ளும், முதலாவான் மூரி நீர்வண்ணன்", "தேவராப்த் தேவர்க்குந் தெரியாத வொளியுருவாய், மூவராய் மூவர்க்குந் முதல்வனாய் நின்றேய் ஈ" என்றவற்றை அடியொற்றி மூவராயவர்களுக்குந் முதல்வனாகிய' எனப் பாடங்கொண்டு, திரிமூர்த்தி

களுள்ளும் மற்றையிருமூர்த்திகளுக்குக் காரணமாகிய மூர்த்தியே என்றும் உரைக்கலாம்: “நான் முகனை நாராயணன் படைத்தான் நான் முகனா, தான் முகமாய்ச் சங்கரனைத் தான் படைத்தான்” என்றார் பெரியாரும். மூவராய் அவர்களுக்கும் முதல்வனாகிய எனப் பிரித்தும் உரைக்கலாம். மூவர் என்ற தொகைக்குறிப்பினமேல், ஆய்வர்கள் - பகுதிப்பொருள் விசுதி. மூர்த்தி - இயல்பாகிய அண்மைவீளி.

பூதம் - வடசொல். முகில்தோய் பூதம் மீ வராலுக்கும் வயல் - பாக்கு மரங்களின் உயர்ச்சிசெழுமையையும், பீன்களின் துளளற் கொழுமையையும் விளக்கியவாறு. பாக்குமரத்துக்கும் மேகத்திற்கும் வரால்மீனுக்கும் சம்பந்தமில்லாதிருக்கவும், சம்பந்தத்தைக் கற்பித்துக்கூறியது - தொடர்புயர்வு நவீற்சியணி; இதனை வடநூலார் ஸமபந்தாதிசயோக்த்தி யென்பர். இதனால், நாட்டின் வளம் தொனிகரும். உணவென்றிருப்பதுவே - உணவே என்றிருப்பது என எகரம் பிரித்துக் கூட்டப்பட்டது. (உஉ)

உசு. தீண்டாதகற்புடைய செழுந்திருவைத் துகிலுரியச் செயலொன்றின், நீண்டானே கரியானே நிமலாவென்றாற்றினளாய்நின்றாசோர, மாண்டார்போலதுகண்டுமன்னவையில் யாமிருந்தமாசுதீர, வேண்டாவோ வேண்டுவதுமேம்படுநல்லறமேயோ வேந்தர்வேந்தே.

(இ - ள்.) வேந்தர் வேந்தே - அரசர்களுக் காசனே!—தீண்டாத - (அயற்புருஷரால்) தொடுதற்குந்தகாத், கற்பு உடைய - பதிவிரதாத்ருமத்தை யுடைய, செழுந்திருவை - அழகிய இலக்குமிபோன்ற திரௌபதியை, துகில் உரிய - (துரியோதனன் தம்பி) ஆடையைக் களைகையில், (அவள்), செயல் ஒன்று இன்றி - (அதற்குப் பரிகாரமாகச்) செய்யத்தக்கது ஒருகாரிய முயில்லாமல், நீண்டானே கரியானே நிமலா என்று அரற்றினன ஆய - (முன்னே திரிவிக்கிரமனாய்) நீண்டவனே! கரியதிருநிறமுடைய கண்ணனே! குற்றமற்றமூர்த்தியே! என்று கூவி (க் கதறிக் கண்ணனையே) பிரார்த்தித்த வளாய், நின்றாசோர - தளர்வடைந்து நிற்க, அது கண்டும் - அந்நிலையைப் பார்த்திருந்தும், யாம் - நாம் ஐவரும், மன் அவையில் - அவ்விராசசபையிலே, மாண்டார்போல் இருந்த - யாதொன்றுஞ் செய்யாமல் இறந்தவர்போலத் தொழிலற்றிருந்த, மாசு - குற்றம், தீர வேண்டாவோ - நீங்கவேண்டுவதில் லையோ? வேண்டுவது மேம்படு நல் அறமேயோ - செய்யவேண்டுவது சிறந்த நல்லதருமமாகிய பொறுமைமாத்திரமோ? (எ-று.)

அவளதுபதிவிரதாத்ருமத்தினது நெருப்போடொத்த தூய்மையை விளக்குதற்கு, ‘தீண்டாதகற்பு’ என்றார்; இனி, அவளைத்துகிலுரிந்தது தீண்டக் கூடாமல் விலக்காயிருந்தகாலத்தி லாதலால், ‘தீண்டாத திரு’ என்றதாகவுங் கொள்ளலாம். கற்பு - கணவனையே தெய்வமாகக்கொண்டு அவனுக்குக் கீழ்ப்படிந்து நடக்கும் நடத்தை; பாதிவிரத்தியம். கணவனிற்கிறந்த தெய்வ மிலலையென்றும் அவனை இன்னபடி வழிபடவேண்டு மென்றும் தாய்ந்தையரும், அந்தணரிடத்தும் பெரியோரிடத்தும் உறவினரிடத்தும் தேவரிடத்தும் நடக்கவேண்டுவது இன்னபடி யெனறு கணவனும் கற்பித்தலால் ஒழுகும் ஒழுக்குமாதலின், கற்பு என்பது - காரணப்பெயரென்பர். இனி, கல்வின தன்மைபோல நிலைகுலையாத உறுதியையுடைய தென்றமாம். திரௌபதி, பேர்கூறினமாத்திரத்தில் பெரும்பாவங்களை யொழிக்கவல்ல பஞ்சகண்ணிகை களுள் ஒருத்தியாவள் என அறிசு; (அவராவார் - அகலியை, திரௌபதி, சீதை, தாரை, மண்டோதரி என இவர்.) முன்னையபிறப்பின்வரத்தாலும், குந்தி தேவியின் கட்டிலையாலும், ஐவர்க்கு மனைவியானதால், திரௌபதியின் கற்புநிலைமைக்குச் சிறிதுவ குறைபாடில்லையென அறிசு. திரு - திரௌபதிக்கு உவமையாகுபெயர். நல்வினையுடையார்க்கெல்லாம் பொதுவாகின்ற

திருமகன்போல, இவனை மனைவியாகப்பெறுதற்கெற்ற பூர்வசன்மக்கிருதமுடைய பாண்டவரைவார்க்கும் இவன் பொதுப்பட மனைவியாதலால், இவனைத் திருமகளோடு உவமித்தது. திருமகளுவமை - அழகுக்கும் செல்வநிறைவிற்குமாம். செழுந்திரு என விசேடித்தது, அவன்போல இவன் இடையில் விட்டுநீங்கா னாதலால்.

துகிலுரிதல் - வஸ்திராபஹாணம். “அருகணுகி மடவரலை யஞ்சாமல் துகிலுரிவா னடாந்தபோதில், இருகைநறுமலர் குவிய எம்பெருமானிணையடிகளே யிதயம்வைத்தாள்,” “ஆருகி யிருதடங்கண் அஞ்சன வெம்புனல் சோர வளஞ்சோர, வேருண துகிலத்தைகந்த கைசோர மெய்சோர வேரோர் சொல்லுவ, கூறாமற் கோவிந்தா கோவிந்தா வென்றாற்றிக் குளிராந்து நாவில், ஊறுதவமிழ்தூற வுடல்புகித்தது உள்ளமெலா முருங்குளே”, “அருமறை சொல்லியாரும் மாயிரமு முரைத்தழைக்க” எனக் கீழ்ச்சூதுபோர்ச்சருககத்து வந்ததை இவகே உணர்க. மாண்டா, மாள் - பகுதி; மாட்சிமைப்பட்டார் என்ற பொருளில், மாண் - பகுதி வேண்டுவது மேம்படுதல்வெய்யோ என்பதற்கு - இராசசியத்தையிரப்பது பெருமைபெற்றதக்க சிறந்த இராசதருமந்தானோ? என்றும் உரைக்கலாம். உயிர் நீங்கிய உடலை ‘மாண்டா’ என உயர்திணையாற்குறினது, மாபுவழுவமைதி வேந்தாவேரது - ராஜாதிராஜன்.

உரு. பொன்னுரு திகிரியினுன்போனாலும்பொறைவேந்தன்புகன்றவெல்லாரு, சொன்னாலுமவன்கேளான் விதிவலியாற் கெடுமுகிகண்டோன்றாதன்றே, யெந்நாளு முவாநிலத்தி நென்முனை வித்திடினும் விளைவெய்திடாது, பன்னகந்தனக் கமிதாக்கொடுத்தாலும் விடமொழியபயன்கொடாதே.

(இ - ன்.) பொன் ஆரும் திகிரியினுன் - பொன் மயமாய்ப் பொருந்திய சக்கராயுதத்தை யுடையவனுன் கண்ணிரான், போனாலும் - தூது சென்றருளினாலும், பொறை வேந்தன் புகன்ற எல்லாம் - பொறுமைக்குணத்தையுடைய யுகிட்டிராசன கூறிய சமாதான வார்த்தைகளை யெல்லாம், சொன்னாலும் - (கண்ணன்) சொல்லியருளினாலும், அவன் கேளான் - அத்தூரியோதனைக் கேட்டு அதன்படி நடக்கமாட்டான்; (ஏனெனில், —) விதிவலியால் கெடு மதி கண் தோன்றாதுஅன்றே - போகூழின் வலியினால் அழிதற்குக் காரணமான அறிவுக்கு (நீதி) கட்புலப்படாதாம்; எ நாளும் உவாநிலத்தின் என் முனை வித்திடினும் விளைவு எய்திடாது - எப்பொழுதும் களாநிலத்தில் எந்தவிறையை விதைத்திட்டாலும் (அது) விளைதலை யுடைய மாட்டாது; பன்னகந்தனக்கு அமிர்தம் கொடுத்தாலும் விடம் ஒழிய பயன்கொடாதே - பாம்புக்குப் பாலு யூட்டினாலும் அது விஷத்தைத்தவிர வேறு நல்லபயனைத் தராதன்றே; (எ - று.)

மூன்றாமடியில் உபமானம் - எவ்வளவு நல்ல உபதேசத்தை எவ்வளவு காலம் செய்தாலும் அது தீயோர்மனத்திற் சென்றுபதிந்து பலியா தென்ற கருத்தையும், நான்காமடியில் உபமானம் - தீயோருக்கு நல்லன உபதேசித்தால் அவர் அதற்கு எதிராகத் தீவருகளையே புரிவ ரென்ற கருத்தையும் விளக்க வந்தன. இங்கே “உவாநிலம்” என்றது, விதைத்த விதையை யெல்லாம் முளைக்கவொட்டாமற்செய்யும் ஊஷாபூமியை. அந்தச் சுவட்டுநிலம் ஒருவாற்றாலுமபயன்படாத அறிவிலாககு உவமையாதலை, “பயவாக் கள ரீணயர் கல்லாதவர்” எனத் திருக்குறளிலும் காண்க. நெல் முளை எனப் பதம்பிரித்து உரைத்தலில், பொருட்சிறப்பின்மை உணர்க. (இரண்டு நான்காமடிகளை “பாதமறைவெவ்வாவினுக்குப் பாலு நெய்யும் புகட்டிடினும், வாதை செய்யும் வல்விடமே வளருமா போல் மனுதூலும், வேதமவை யோராயிரமும் விளங்கும் கலையுந் தசக்கிரிவ, தோதவோதப் பேடிதவகெட்

டபோதமான தோங்கியதே” என்ற ஒட்டக்கூத்த நுத்தரகாண்டச்செய்யுளோடு ஒப்பிக்க.) தீமையடைவிக்கவேண்டிய முன்னைய பிறப்பின் கருமம் வந்தஉற்றப்போது எந்தரியாயமும் மனத்திற்கு இணங்காதாதலால், ‘விதிவலியாறு கெடெதி கண்ணோனராதன்றே’ எனப்பட்டது; “பேதைப்படுக்கு மிழவுழி” என்றார் திருவள்ளுவனாரும். அன்றே - தேற்றம்.

எந்நாளும் என்ற உம்மை - முற்றுப்பொருளது; மற்ற உம்மைகள் - உயாவுசிறப்பு. பன்னாகம் - பநகம் என்பதன் விகாரம்; பல் நாகம் எனப் பதம்பிரித்து, விஷப்பற்களையுடைய பாம்பு எனினுமாம்: ‘பைநாகம்’ என்ற பாடத்துக்கு - படத்தையுடைய பாம்பென்க. வீடம் - வடசொல் திரிபு. பொன் ஆரும் - திருமகள்பொருநதியிருக்கப்பெற்ற என்று உரைத்து, திகிரியினுக்கு அடைமொழியாககினும் அமையும். அம்ருதம் - வடசொல்; மாணத்தைத் தவிர்ப்பது என்று காரணப்பொருள்பெறும். (உரு)

[இக்கவியிற் பின்னிரண்டடிகளும், அடுத்த மூன்றுகவிகளும் - நகுலன்வார்த்தை.]

உக. பார்த்தனிலைபுகன்றிறைவன்பணித்தருள விருந்ததற்பின் பரிவினோடு, தீர்த்தனிருபதயிறைஞ்சித் தருமனையுங்கைதொழுது சினங்கொள்வேலா, னீத்தநெடுங் கடலெழுபா ரடலைவர் பெறுவதென நிகழ்ச்சிபொய்யோ, கோத்தருமந்தனி லாண்மை கூறுதோ கூறுகரீ கொற்றவேந்தே.

இதுமுதல் நான்குகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) பார்த்தன் - அருச்சுனன், இவை புகன்று - இவ்வார்த்தைகளைச் சொல்லி, இறைவன் பணித்தருள - (யாவார்க்குந்) தலைவனாகிய கண்ணபிரான் (கோபந்தணிவாயென்று) அடக்கிகூறியருள, இருந்ததன்பின் - (பேச்சுமுடித்து) இருந்தபின்பு, - சினம் கொள் வேலான் - கோபத்தைக்கொண்ட வேலாயுதத்தை யுடையவனான நகுலன், - பரிவினோடு - அன்புடனே, தீர்த்தன் இரு பதம் இறைஞ்சி - பரிசுத்தமூர்த்தியான கண்ணபிரானது இரண்டு திருவடிகளையும் வணங்கி, தருமனையும் கைதொழுது - யுதிட்டிரானையும் கைகூப்பித்தொழுது, (யுதிட்டிரானோக்கி), - கொற்றம் வேந்தே - வெற்றியையுடைய அரசனே! - “நீதம் நெடுங் கடல எழுபா - வெள்ளமயமான பெரியகடலினற் குழப்பட்ட ஏழு தீவுகளாகவுள்ள பூமி முழுவதையும், அடல லைவர் பெறுவா - வலிமையை யுடைய பஞ்சபாண்டவர்கள் (தூரியோதனாதியரினின்) பெறுவார்கள்,” எனும் நிகழ்ச்சி - என்று (உலகத்தார) சொல்லுஞ் சொல், பொய்யோ - பொய்யாகுமோ? கோ தருமந்தனில் ஆண்மை கூறுதோ - இராசதருமத்தில் (பராகிரமம் முதலிய) ஆண்மகனுக்கு உரிய தன்மை சொல்லப்படவில்லையோ? [பொறுமையே சொல்லப்பட்டுள்ளதோ?] நீ கூறுக - நீ சொல்வாயாக; (எ - று.)

கீழ் வீமன்வார்த்தை முடிந்தபின்பு கண்ணன் “அம்புவியில் முன்பிறந்தோ ரரசுநெறி முறை யுரைத்தா லதுகேளாமல், தம்பியரும் மதுப்பரோதலைவ வினிக்கடுங்கோபந்தனிக” என்று கூறி அவனைச் சாந்தப்படுத்தியதற்கும், மேல் நகுலன்வார்த்தை முடிந்தபின்பு நன்றெனக் கையமைத்தருளுவதற்கும் ஏற்ப, இங்கு ‘இறைவன் பணித்தருள’ என்பதற்கு இவ்வாறு பொருள்கொள்ளப்பட்டது. தாமே வெற்றி பெறுதல் நிச்சய மென்பதை விளக்குதற்கு, ‘அடலைவர்’ என்றும், ‘நிகழ்ச்சி பொய்யோ’ என்று கூறினான்; அடுத்தசெய்யுளின் ஈறமடியிலும் இக்கருத்துப்படவுரைத்தல் காண்க. இங்கே ‘நிகழ்ச்சி’ என்றது, ‘பொறுத்தவர் பூரியான்வார்’ என உலகத்துவழங்குவதையுமாகலாம். அரசர்கள் பராகிரமத்தைக்காட்டுவது இராசதருமமன்றோ என்பது - இறுதியடியின் கருத்து.

பார்த்தன் - பிருதையின்மகன்; தத்திதாந்தநாமம்: (பிருதை - குந்தி.) இது, அருச்சுனனுக்குச் சிறப்பாகவழங்கும்; காரணவிகுதி; தாய்க்கு இளைய மகனிடத்தில் அன்பு மிகுதி யென்ற பொதுரியாயம், இதற்குக் காரணமாக லாம். இறைவன் - தலைமையுணர்ந்தும் இறைமையென்னும் பண்பினடியாகப் பிறந்த பெயர்; இனி, அந்தரியாமியாய் எல்லாப்பொருள்களிலும் தங்கு கிறவன் என்றும் பொருள்கொள்ளலாம்: இறுததல் - தங்குதல். இருத்ததற் பின் என்பதற்கும், இறைஞ்சி, தொழுது, வேலான என்பவற்றிற்கும் - மேல் முப்பதாவகவியில் 'உரைத்ததற்பின்' என வருவது, முடிக்குஞ் சொல். தீர்த்தன் - வடசொல்; இது - திருமாலுக்குப் பெயராதலை, "தீர்த்த னுலகநாத சேவடி" எனத் திருவாய் மொழியிலும் காண்க உடையானது சினத்தை ஆயுத்தத்தின்மேல் ஏற்றி, 'சினங்கோளவேல்' என்றார்; உபசாரவழ ககு: இனி, 'சினங்கோள என்பது - வேலானுக்கு அடைமொழியாகலுமாம்.

நீத்தம் - நீர்த்தப்படுவது என வெள்ளத்துக்குக் காரணக்குறி; நீந்து - பகுதி, அம்-செயப்படுபொருள்விகுதி, வலித்தல்-விகாரம். எழுபார் - ஜம்பூ, பிலட்சம், குசம், கிரௌஞ்சம், சாகம், சால்மலி, புஷ்கரம் என்னும் ஏழு தீவுகளாகவுள்ளவை. ஏழுதீவுகளும் ஏழுகடல்களுள் தனித்தனி ஒவ்வொன் றுற்குழம்பட்டெள்ளன வென்பது, புராணக்கொள்கை. ஏழுகடல்கள் - உவாரீர், கருப்பஞ்சாறு, கள், நெய், தயிர், பால், நன்னீர் என இவற்றின் மயமானவை. ஐவர் - தொகைக்குறிப்பு.

(உசு)

உஎ. கேவலந்தீர் வலியபகைகிடக்க முதற்கிளர்மழைக்குக்கிரி யொன்றேநது, கோவலன் போயுரைத்தாலுங் குருநாடுமரசுமவன் கொடுக்கமாட்டா, னாவலம் பூதலத்தரசர் நாடிநதோமென நமமைந கையாவண்ணங், காவலன்றன் படைவலியு மெனது தடம்புயவலியுங் காணலாமே.

(இ - ள்) கேவலம் தீர் - சிறுமையிலலாத [பெரிய என்றபடி], வலிய பகை - உறுதியான பகைமை, கிடக்க - (நமக்கும் அவர்க்கும் வெகு காலமாக) நிலைத்திருப்பதனால், - முதல் கிளா மழைக்கு கிரி ஒன்று ஏறது கோவலன் போய் உரைத்தாலும் - முன்னொரு காலத்திலே மிகுதியாகப் பெய்த மழையைத் தடுப்பதற்கு (க கோவர்த்தனமென்னும்) மலையொன்றை (க குடையாக) எடுத்தருளிய கண்ணபிரான் தூதுபோய்ச் சொன்னாலும், அவன் - அத்தூதியோதனை, குருநாடு அரசும் கொடுக்க மாட்டான் - குருநாட்டின் பாகத்தையும் (அதற்குஉரிய) அரசாட்சியையும் (நமக்குக்) கொடுக்கமாட்டான்; (ஆதலால்), - அம் காவல் பூதலத்து அரசர் - அழகிய ஜம்பூத்துவீபத்திலுள்ள அரசர் கெல்லாரும், நாடு இரந்தோம் என நம் மை நகையா வண்ணம்-இராசசியத்தை (ப்பகைவனிடம்) யாசித்தோமென்று (நம்மை இகழ்ந்து) சிரித்துப் பரிகாசஞ்செய்யாதபடி, காவலன்தன் படை வலியும் - அரசனான தூரியோதனைனது சேனாபலத்தையும், எனது தட புயம் வலியும் - (தம்பியாகிய) எனனுடைய பெரிய தோள்களின் வலிமை யையும், காணல் ஆமே - (விரைவில்) எதுகிறந்ததென்று பிரதியட்சமாகப் பார்த்திடலாமே; (எ - று)

தூரியோதனை வேரோடு அழித்துவிடுதல் என்னொருவருலேயே செய்யக்கூடிய சிறியதொழிலாயிருக்க, வலியற்றவர்போல எளிமைதோன்ற லீனாகச் சமாதானமபேசுதல் சிறிதுந் தகுதியன் றென்று கூறினனென்க. நகுலன் இவ்வகைப்பெருநதிறலுடைய ஞாலே, "நகுலன் பரியேறி னாலென் று மூன்று, புலனங்க ளேழும் புடைபோய் - இகலும், அவனுடைய விலலு மதிரதரு மெல்லாம், இவனுடைய முன்னில்லா ரீங்கு" என்று (பாரதவே ண்பாவிற்கு) கண்ணன கூறியதனாலும் உணர்க. 'எமது தடம்புய வலியும்'

என்ற பாடத்திற்கு - (வீமன்முதலிய) எங்களுடைய பெரியதோள்வலியையு மென்க.

அடைக்கலமடைந்தவர்களை ஆதரிக்கிற கண்ணபிரானது உயர்வு தோ ன்ற, 'முதற் கிளர்மழைக்குக் கிரியொன்றேந்து கோவலன்' என்றான். முதல் - இளமையிலே என்றபடி. 'முகில்கிளர்மழைக்கு' என்றும் பாடமுண்டு. மழைக்குக் கிரியேந்திய கதை:—திருவாய்ப்பாடியில் ஆயர்க் கொல்லாரும் கூடி மழையின் பொருட்டாக இந்திரனை ஆராதித்தற்கென்று வழக்கப்படி சமைத்த சோற்றைக் கண்ணபிரான ஒருகால் அவனுக்கு இடாதபடி விலக் கிக் கோவர்த்தனமலைக்கு இடச சொல்லித் தானே ஒரு தேவதா ரூபங் கொண்டு அழுதுசெய்தருள, அவ்விந்திரனை கோபத்தோடு புஷ்கலாவாததம் முதலிய பலமேகங்களை யேவிக் கண்ணன்விரும்பியெய்க்கிற கன்றுகட்கும் பசுக்கட்கும் கண்ணனுக்கு இஷ்டமான இடையர்க்கும் இடைச்சியர்க்கும் தீங்குதரும்படி கல்மழையை எழுநாள் இடைவிடாது பெய்வித்தபொழுது, கண்ணன் கோவர்த்தனமென்னும் மலையை எடுத்துக் குடையாகப்பிடித்து மழையைத்தடுத்தது எல்லாவுயிர்களையும் இடையூறு சிறிதுமின்றிக் காத்தரு ளின நென்பதாம். இதனால், கண்ணபிரானது அடைக்கலம் புகுந்தோரை ஆதரிக்கும் உயர்வு தோன்றும்.

'திர்வரிய' எனப் பாடமோதி, தீர்வு அரிய பகை - நீங்குதலில்லாத விரோதம், கேவலம் - மிகுதியாக, முதல்-இளமைதொடங்கி, கிடக்க - (மக் குள்) இருத்தலால் என உரைப்பாரு முளா. "தீராக் கோபம் போராய் முடியும்" என்பது நீதி யாதலால், பலநாளாயுள்ள பகைமை சமாதானமாய் முடியாது என்றான் நாவலம்பூதலம், அம் - சாரியை யெனினுமாம். இந் தத்துவீபத்தின மத்தியிலுள்ள மகாமேருமலையின் தென்புறத்தி லிருக்கின்ற தொரு மிகப்பெரிய நாவல்மரத்தைப்பற்றித்தான், ஜம்பூத்வீப மென்கிற பெயர் இதற்கு உண்டாயிற்று; ஜம்பூ - நாவல் கோவலன் - கோபாலன் என் னும் வடசொல்லின் வீகாரம்; பசுக்களைக் காப்பவ நென்றும், உயிர்களைக் காப்பவனென்றும், பூமியைக்காப்பவனென்றும் பொருள்படும். இனி, தமிழ் மொழியாகவே, கோ வலன் எனப்பிரித்தது, பசுக்களைக்காத்தலில்வல்லவன் எனப் பொருள்கொள்ளினுமாம். சாவலன் - கா வலன் எனப்பிரிந்து காத்தற் றொழிவில் வல்லவனென்றும், சாவல் அன் எனப்பிரிந்து காத்தற் றொழி"ல யுடையவ னென்றும் பொருள்படும். நாவலநதிவைக் கூறியது - மறறைத் தீவுகட்கும் உபலக்ஷண மென்றலும் ஒன்று. அருகிலுள்ளவ ராதலின், இத் தீவின்ரசரைமாததிரம் எடுத்துக்கூறினான். உம்மைகளிந்தனுள், முதலது - சிறப்பு; மற்றவை - எண்ணுப்பொருளான.

(உஎ)

உஅ அன்னநடையரம்பைதனை யவுணர்வார்ந்திட விமையோர ரசுக்காக, முன்னமவருடன்பொருதுசிறைமீட்டா னங்குலத்துமுதல் வனன்றோ, மன்னவையில்பாங்காண மடவரலைத்துகிலுமிந்தவலியோ ன்றன்பா, வின்னமிரந்தவன்குடைக்கீழிருந்தக்கா னம்மையுலகென் சொலாதே.

(இ - ன.) நம் குலத்து முதல்வன் - நாம்பிறந்த குலத்தில் தோன்றிய பழையஅரசனாகிய புராவனென்பவன், முன்னம் - ஆதிகாலத்திலே, அன் னம் நடை அரம்பைதனை - அன்னப்பறவையின் நடைபோன்ற நடையை யுடைய (ஊர்வசி யென்னுந்) தேவமகளை, அவுணர் கவார்திட - அரசர்கள் (பலாத்காரமாக) எடுத்துச்செல்ல, இமையோர் அரசுக்குஆக - தேவர்களு க்குஅரசனான இந்திரன்பொருட்டாக, அவருடன் பொருது - அவ்வசாரோடு போர்செய்து, சிறை மீட்டான் அன்றோ - (அவளை அவ்வசாராது) காவலில்

நின்றும் விடுவித்தானன்றோ? (அவ்வாறிருக்க), மடவரலே - (நம்மீவர்க்கும் பத்தினியான) இளமைப்பருவத்தின் வருகையையுடைய திரௌபதியை, மன் அவையில் - இராஜசபையிலே, யாம் காண - (கொழுநாராகிய) நாமெல்லோரும் பார்க்க, துகில் உரிந்த - (துசசாதனனால்) வஸ்திராபஹாணஞ்செய்த, வலியோன் தன்பால் - நெஞ்சுறுதியுள்ள துரியோதனனிடத்து, இன்னம் - இன்னமும், இரந்து - (இராசசியத்தை) யாசித்து, அவன் குடைக்கீழ் இருந்த ககால் - அவனது அரசாட்சியின்கீழே வாழ்ந்திருந்தால், உலகு நம்மை என சொலாது - உலகத்தவர் நம்மை யாதுதான் சொல்லமாட்டார்கள்? [பெரும் பழி கூறுவ ரென்றபடி]; (எ - று.)

சந்திரனது மைந்தனாகிய புதன் இளையினிடத்துப் பெற்ற புத்திரனாகிய புருரவனென்பவன், நிலவுலகத்தில் ஒரு பூஞ்சோலையில் வந்து விளையாடிக் கொண்டிருந்த தேவலோகத்து மாதாளுள் ஊர்வசியை அசுரர்கள் கவர்த்து செல்கையில், அவள் முறையிட்டதைக் கேட்டு, இந்திரனுக்குவருகிற மானக் கேட்டை ஒழிக்கக் கருதி, உடனே தேரேறிச் சென்று பொருது அசுரர்களை வென்று அவளை மீட்டுவந்து, பின்பு இந்திரனது தூதனுப்பியதனால் அவளை மணஞ்செய்துகொண்டு, அவளிடத்தில் ஆயுறவெனும் குமாரனைப் பெற்றா னென்பது - கீழ்க் குருகுலசசருக்கத்துக்கதை. இவ்வளர் தனக்கு யாதொரு சம்பந்தமுமில்லாத தேவதாசியை அதேதவர்க்குப் பகைவான அசுரர் பக கப்படுத்தமுயல்வதைப் பார்த்து மனம்பொறாமல் இந்திரனுக்கு உபகாரமாக அக்கொடியவரை வென்று அவளை அவர்களினின்றும் மீட்டி அவளது தூன்பத்தைத் தீர்த்தருளிய பெருவகண்ணோட்ட முடையான புருரவசக்கா வர்த்தியினது மரபிற் பிறந்த நாம, அக்கினிசாட்சியாகப் பலருமறிய விரும்பி மணம்புரிந்தமனைவியைப் பங்காளிகள் பலருமறியச் சபையிலேபிடித்திழுத் துத் துகிலுரிந்து பங்கப்படுத்தியதைப் பார்த்தும் சிறிதும்மானமின்றி அவர் களை யழித்தது அவளது தூனபத்தைத் தீர்க்கச் சிறிதும் முயலாமல் அவர்கள் கீழேயேயிருந்து இரந்து இராசசியம்பெற்று ஆண்டு உண்டு வயிறு வளர்த்து வாடித் துணிவது தகுதியோ? எனத் தருமனது அளவுகடந்த பொறுமையை இகழ்ந்து கூறியவாறு.

நடை - தொழிற்பெயர்: ஐ - விசுதி; நட வென்னும் பகுதியீறு தொகுத தல் விகாரம். அரம்பை - ரம்பா என்னும் வடமொழியின் திரிபு; ரகரம் அக ரத்தை முதலிற்பெற்று இறுதி ஆகாரம் ஐயாயிற்று; [நன்-பத-உக, ௨௦] இந்த ஒருதேவமாதின் சிறப்புப்பெயர் - எல்லாத் தேவமகளிர்க்கும் பொதுப்பெய ராக வழங்கி, பின்பு இங்கே சிறப்பாய் ஊர்வசியைக் குறித்தது. இமையோர்- கண்ணிமையாதவர்; எதிர்மறைவினையாலணையும்பொயர்; எதிர்மறை ஆகா ரம் புணர்த்துகேட்டது; விசுதியீற்றயலாகாரம் ஓகாரமாயிற்று. இனி, இமை யில் (மூடாமையாகிய) விசேஷமுடையவர் என உடன்பாடாகப் பொரு ளுரைப்பினும் அமையும். இமையோரரசு - தேவராசன். முதல்வன் - ஆதி புருஷன். மடவரல் - ஆறும்வேற்றுமைத்தொகைப்புறத்துப் பிறந்த அன் மொழித்தொகை; இங்கே, மடமை - பெண்மைக்குணங்களுள் ஒன்றாய், அது - நான் அசம் பயிர்ப்பு முதலிய மந்தைக் குணங்களுக்கும் உபலக்ஷ ணமுமாகலாம் வலியோன் - அன்பின்றித் தீமைசெய்ய அஞ்சாத கன் னெஞ்சுடையா னென்றபடி. உலகு என்னும் பால்பகா அஃறிணைப்பெயர்- பொருளால் உயர்திணைப்பன்மைகுறிப்பினும், சொல்லிலைக்கேற்ப, சொலாது என்னும் அஃறிணையொருமைமுந்தைக் கொண்டது. அன்றோ - தேற்றம். இருந்தக்கால் - காலீற்று எதிர்காலவினையெச்சம். (உஅ)

உக. கானெறிபோய்க்காந்துறைந்துகடவநாள் கழித்ததற்பின் கானரீங்கி, யீனிலாவகைவந்தார் நந்துணைவரெனச் சிறிதுயிரங்கா



னாகின், மாநகரும்வளநாடுமுரிமையுந் தன்மொழிப்படியேவழங்கானாகிற, றுனறியாதவன்பிறர்போய்க்கற்பித்தாலறிவீனா தாணிலேவந்தே.

(இ - ள்.) தாணி வேந்தே - நிலவுகத்தை ஆளும் அரசனே!—(துரியோதனன்)—“நம் துணைவர் - நமது உடன்பிறந்தவர் [பாண்டவர்], காண் நெறி போய் - (பண்ணிரண்டுவருஷகாலம்) காட்டுவழியிற் சென்று வந்ததும், கார்துஉறைந்து - (ஒருவருஷகாலம்) மறைந்து வந்ததும், கடவநாள் கழித்தது - (வனவாச அஜிஞாதவாசங்களிற் கழிச்சுக்) கடமைப்பட்டனவான் நாங்களின [பதின்மூன்றுவருஷங்களை]ப் போககி, அதன்பின் - அதன் பின்பு, கானம் நீங்கி - காட்டில்வசித்தலை விட்டு, ஈனம் இலா வகை - யாதொருகுறைவு மில்லாதபடி, வந்தார் - மீண்டுவந்தார்கள், என - என்று, சிறிதும் இரங்கான் ஆகின் - (இயற்கையில் தானாகக்) கிஞ்சித்தும் மனயிரங்காணாலை,—மாநகரும் - பெரிய இந்நகிரப்பிரஸ்த நகரத்தையும், வளம் நாடும் - எல்லாவளங்களையுமுடைய குருநாட்டின் பாகத்தையும், உரிமையும் - அதன் அரசாட்சி உரிமையையும், தன் மொழி படியே - தான் முன்பு சொன்ன வார்த்தையின்படியே, வழங்கான் ஆகின் - கொடாணாலை,—தான் அறியாதவன் பிறர்போய்ச் கற்பித்தால் அறிவனோ - தானாக உணராதவன் வேறொருவர் போய்ச் சொன்னால் அறிந்து அதன்படி நடப்பனோ [மாட்டா நென்ற படி]; (எ - று.)

‘மற்றைத்திறத்தார் தம்கடமையைக் குற்றமில்லாது நடத்தினர்; நாமும் நம்முடைய சொல்லைத் தவறாது நடத்தவேண்டி’ என்று நினைத்துச் செய்பவனானால், இதுவரையிற் செய்திராது? இனி ஒருவர்போய்ச் சொல்வதனால் செய்யப்போகிறாது? என்பது கருத்து. இததன்மையானவனிடத்து இனித் தூதுசெல்வதனும் பயனில்லை யென்பது, குறிப்பெச்சம். இரங்கானாகின், வழங்கானாகின் என்ற எதிர்கால வினையெச்சங்களுக்கு - இரங்காணதலால், வழங்காணதலால் என்று தேற்றமாகவே கருத்து; இங்ஙனம் மொழியிலும் உண்டு. இரங்காதவனானும் அவனை ஒருவாறு ஒப்புக்கொள்ளலாம், சொன்னசொல் தவறுகிறவனிடத்து நியாயமே தென்பார், ‘மொழிப்படியே வழங்கானாகின்’ என்றார்.

கேட்பவர்க்கு எளிதாகத்தோன்றுதற்குத் தேவமானத்தார் கணக்கிட்டுப் பண்ணிரண்டுநா னென்றும் ஒருநா னென்றுங் கூறியனுப்பினார்க ளாதலால், அதனை அனுசரித்து இங்கும் நகுலன் ‘கடவநாள்’ என்றான்; (அதனைச் சூதுபோசசருக்கத்தில் “அடவி யெய்திச், சுராதினமீராறங்கட்டுன்னுதிர் மன்னாட்டின், ஒருவரும் நியாவண்ண மொருதினமுறைதிர்,” “மறைந்து நைநாளினுமை” என்றவற்றை காண்க: “கடவநாள்கழித்து” என்றார் அருசசனன் தவறிலைச்சருக்கத்திலும்; “அன்றுசபையு ளரவுயர்த்தோ னொட்டியநாள், சென்றுகழிந்தனதீ தின்மை,” “பட்டததல்யானைப் பாண்டவரோடாடவர்கள், ஒட்டியநாளே யுறைந்தார்கள்” எனப் பாரதவெண்பாவினும் காண்க:) மனிதர்க்கு ஒருவருஷம் சேவர்க்கு ஒருநாளாம். கடவ - கடமை யென்னும் பண்பினடியாப் பிறந்த பலவீன்பால் வினையாலினையும்பெயர். இரட்டுறமொழிதலால், ஈனமிலாவகை என்பதற்கு-முன்பு வற்பட்ட நிபந்தனைக்குக்குறைவில்லாமலும் ஈகையமாகவும் என்க சிறிதும், உம்மை - இழிவுசிறப்ப. ‘தானறியாதவன் பிறர்போய்க் கற்பித்தால் அறிவனோ’ என்ற பொதுப் பொருளால், துரியோதனன் கணனைச்சொன்னாலும் இராச்சியங்கொடா நென்ற சிறப்புப்பொருளைப் பெறவைத்தது, பிறிதுமொழிதலணியின்பாற்படும். ‘இரங்கானாகி’ என்று பாடங்கொண்டு, இரங்காதவனாய் வழங்கானானால் ‘தூது அனுப்பினாலும் வழங்கான்’ என்று வருவித்துப் பொருள்கூறின், இச்செய்யுள் - வேற்றிப்பொருள்வைப்பணியாம். இரண்டாமடியிலுள்ள ‘ஆகின்’ என்பதற்கு, ஆய்எனப் பொருள் கொள்ளவும் இடமுண்டு. (“இடம்

பட மெய்ஞ்ஞானக்கற்பிணு மென்று, மடங்காதா ரென்று மடங்கார் - தடங்  
கணனைய, உப்பொடு நெய் பால தயிர் காயம பெய்தடினுங், கைப்பரு பேய்ச்  
சரையின் காய்” எனனும் நாலடியார்ப்பாட்டை இங்கே அறிக ) (உக)

[கண்ணன் கட்டிலாயிட, சுகதேவன் கூறத் தொடங்குதல்.]

நக. நகுலனியை யுரைத்ததற்பி னன்றெனக்கையமைத்தருளி  
நகுலன்சொல்லு, மிகல்விசயனறன் மொழியுந திறல்வீமனியம்பிய  
தும் யாவுங்கேட்டோம், புகலரியவுணர்வுடையோய்புகமுடையோய்  
திறலுடையோய்புகளீயென்ன. முகிலையதிறுமேனி முகுநதனுக்கு  
மனமுருக மொழிகின்றானே.

(இ - ள்.) நகுலன் இவை உரைத்ததன் பின் - நகுலன் இவ்வார்த்தை  
களைச் சொன்னதன்பின்பு—(கண்ணபிரான்),—நன்றுஎன—‘இது நன்றுயுள்  
ளது’ என்றுகருதி, கை அமைத்தருளி—(போதுமென்று) கையமர்த்திக்குறிப்  
புகளாட்டி அடக்கியருளி,—(சுகதேவனைப்பார்த்தது),—‘நகுலன் சொல்லும் -  
நகுலனது வார்த்தையையும், இகல் விசயன்தன் மொழியும் - பராக்கிரமத்தை  
யுடைய அருசுகனனது வார்த்தையையும், திறல் வீமன் இயம்பியதும் - வலி  
மையையுடைய வீமசேனன் கூறியதையும், யாவும்—(முன்னும் பின்னும் தரு  
மன் கூறியதையும்) எல்லாம், கேட்டோம்—; புகல் அரிய உணர்வு உடை  
யோய்—(எவராலும் சிறப்பித்துச்) சொல்லுதற்கு முடியாத மெய்யறிவையுடை  
யவனே! திறல் உடையோய்-வல்லமையையுடையவனே! புகழ் உடையோய் -  
கீர்த்தியையுடையவனே! நீ புகல் - நீ (உனதுகருத்தைக்) கூறு,’ என்ன  
—என்று சொல்ல,—(உடனே சுகதேவன்),—‘முகில் அனைய திருமேனி முகு  
நதனுக்கு - மேகத்தையொத்துக் கரிய அழகிய வடிவமுடைய கண்ணபிரானு  
க்கு, மனம் உருக மொழிகின்றான் - திருவுள்ளங்கரையும்படி (உத்தரங்)கூறு  
கின்றான்; (எ - று.)—அதனை, அடுத்த இரண்டுகவிகளிற் காண்க.

திறல் - சொல்வன்மையுமாம். நகுலன் முதலாகக்கூறியது, எதிர்நீரளிறை  
யின் பாற்படும். விஜயன் - அருச்சுனன்; வடசொல்; விசேஷஜயமுடையவ  
னென்றும், தன்னைச் சயிப்பவரெவரு மில்லாதவ னென்றும் பொருள்படும்  
காரணப்பெயர். முனையபொருளில் வி - விசேஷமும், பின்னையபொரு  
ளில் வி - எதிர்மறையுள் குறிப்பன. விசயன், பார்த்தன், பற்குனன், கிரீடி,  
சுவேதவாகனன், பீபற்சு, கிருஷ்ணன், சவ்வியசாசி, தனஞ்சயன், (பாகசா  
ஸநி, நரன், ஜிஷ்ணு) என்பன - அருசுகனனது மறுபெயர்களாம். பாண்ட  
வர்ணவருள் சுகதேவன் தத்துவஞானியும் நிஷ்பக்ஷபாதிபு மாதலால், கண்  
ணபிரான் அவனை ‘புகலரிய வுணர்வுடையோய் புகமுடையோய் திறலுடை  
யோய்’ என உயர்த்தி விளித்தான். அதனால், எல்லாம் வல்ல கடவுளான  
கண்ணபிரானும் மன்குமதிக்குஞ் சிறப்புடையவன் சுகதேவனென்க புகல்  
என வந்த சொல் இரண்டனுள், முதலது - முதனிலைத்தொழிற்பெயர்: புகலு  
தல் என்று பொருள்; இங்கு, நான்காமவெற்றுமைத்தொகை: பின்னது &  
வல்ல, யாவும்—யா - அஃறிணைப்பனமை வினுப்பெயர்; உம்மை - முற்று.  
முகுநதனுக்கும் என உயர்வுசிறப்பும்மை படவும் பதம்பிரிக்கலாம். (நக)

[சுகதேவன் வார்த்தை.]

நக. சிந்தித்தபடிநீயுஞ்சென்றாலென் னொழிந்தாலென் செறிந்த  
நூறு, மைந்தர்க்குண்முதலவனிலம்வழங்காமலிருந்தாலென் வழங்  
கினாலென், கொந்துற்றகுழவிவளு முடித்தாலென் விரித்தாலென்  
குறித்தசெய்கை, யந்தத்தின்முடியும்வகை யடியேற்குத்தெரியுமோ  
வாகுமூர்த்தி.

(இ - ள்.) ஆதிமூர்த்தி - (எல்லாப்பொருள்களுக்கும்) முதன்மையான கடவுளே!—சிறுதித்த படி - (இப்பொழுது தரும்புத்திரன்) ஆலோசித்தபடி, நீயும் சென்றால் என் - நீ தூதுபோனாலு மென்ன? ஒழிந்தால் என் - அப்படியேபோகாமலிருந்தாலு மென்ன? செறிந்த தூறு மைந்தாக்குள் முதல்வன் - நெருங்கின உறவாகவுள்ள தூறு குமாரர்களுள் முதல்வனாகிய துரியோதனன், நிலம் வழங்காமல் இருந்தால் என் - இராசசியத்தை (எங்களுக்கு) கொடுக்காமலிருந்தா லென்ன? வழங்கினால் என் - கொடுத்தால் என்ன? இவரும் - இந்தத்திறொளபதியும், கொந்து உற்ற குழல் - பூங்கொத்துக்கள் பொருந்தின கூந்தலை, முடித்தால் என் - எடுத்து முடித்து அலங்கரித்தால் என்ன? விரித்தால் என் - (அங்நனம் முடிக்காமல்) விரித்தபடியேயிருந்தால் என்ன? குறித்த செய்கை - (நீ) நினைத்த காரியம், அந்தத்தில் முடியும் வகை - கடைசியில் முடியும்விதம், அடியேற்கு தெரியுமோ - அடியேனுக்குத் தெரியுமோ? [தெரியாது என்றபடி]; (எ - று.)—எது எப்படி நடந்தாலும் எல்லாம் உனது சங்கற்பத்தின்படியே முடியு மென்பது கருத்து.

நீயும் என்ற உம்மை - உயர்வுசிறப்போடு எதிர்த்தமூவிய எச்சம்; கீழ் உலாகன் தூதுசென்றதை நோக்கி, இறந்ததாமூவிய எச்சமுமாம். 'இவளும்' என்ற உமமை-இறந்ததாமூவியஎச்சத்தோடு இழிவுசிறப்பு. கொந்தற்ற குழல் என்பதற்கு - திருத்தமில்லாமல் சிக்குப்பட்டு அடாந்திருக்கிற கூந்தலென்றும் உரைக்கலாம். கொந்து - கொத்து என்பதன் மெலித்தல். தூறு மைந்தா - தொகைக்குறிப்பு. மைந்தர் - திருத்தாட்டிரானது புத்திரர். மைந்தாவீரரென்றமாம் செறிந்த - தம்மில் ஒருவரோடொருவர் ஒற்றுமைப்பட்ட என்றும் கொள்ளலாம். அடியேற்கு - உனது அடியவனாகிய எனக்கு. ஓ - எதிர்மறை. 'அந்தத்தில் முடியும்வகை அடியேற்குத் தெரியுமோ' என்றது - அவையடக்கமாகக்கூறியது, இங்நனங் கொள்ளாவிடின், அடுத்தகவியில் "ஒருவருக்குத் தெரியாதிங் குன்றமாயை யானறிவே னுண்மையாக" என்றதனோடு மாறுகொளக்கூறலாம்: "நீயேருந், காரணங்களெல்லா மறிந்தேனே" எனப் பாரதவெண்பாவினுங் காண்க. அந்தம், ஆதிமூர்த்தி - வடசொற்கள். மூர்த்தி - அண்மைவீளி. (நடக)

[இதுவும் அது.]

102. முருகவிழ்க்கும்பசந்துளபமுடியோனே யன்றலகைமுலைப் பாலுண்டு, மருதிடைச்சென்றுயர்சகடம்விழவுதைத்துப் பொதுவர் மனைவளர்ந்தமாலே, பொருவருக்குந்தெரியாதிங்குன்றமாயை யானறிவே னுண்மையாகத், திருவுளத்துக்கருத்தெதுவோ வதுவெனக்குங்கருத்தென்றான் நெய்வமனனான்.

(இ - ள்.) 'முருகு - நறுமணத்தை, அவிழ்க்கும் - வெளிப் பரப்புகின்ற, பசந்துளபம் - பசுநிறமான திருத்தமாய் மாலையை யணிந்த, முடியோனே - திருமுடியை யுடையவனே!—அன்று - (குழந்தையாயிருந்த) அந்தக் காலத்தில், அலகை முலை பால் உண்டு - (பூச்சின யெனனும்) பேய்மகளது முலையின்பாலைப் பருகியருளியும், மருது இடை சென்று - இரட்டை மருதமரத்தின் நடுவிலே (தவழ்ந்து) சென்றும், உயர் சகடம் விழ உதைத்து - உயர்ந்த சகடாகூரண (இறந்து) கீழ்விழும்படி காலாலுதைத்தும், பொதுவர் மனை வளர்ந்த - இடையாகளது மாளிகைகளிலே வளர்ந்தருளிய, மாலே - திருமாலே!—உன் மாயை - உனது மாயை, இங்கு ஒருவருக்கும் தெரியாது - இவ்விடத்தில் ஒருத்தருக்குத் தெரியாது; உண்மை ஆக யான் அறிவேன் - (அதனை) உள்படி யான் அறிவேன்; (ஆதலால்), திரு உளத்து கருத்து எதுவோ அது எனக்கும் கருத்து - (உனது) சிறந்த மனத்தில் நிகழ்கிற எண்ணம்யாதோ அதுவே எனது எண்ணமுமாம்', என்றான் -

என்று சொன்னான் : (யாவனெனில்),—தெய்வம் அன்னான் - (மூக்காலத்துச் செய்திகளையும் அறிதலில்) கடவுளை யொத்தவனை சகதேவன் ; (எ - று.)

தத்துவஞான முடைமை தோன்ற, சகதேவன் தானே கண்ணனை நோக்கித் தன்னைப்பற்றி, 'ஒருவருக்குந் தெரியாது உன்மாயை, யான் அறிவேன் உண்மையாக' என்றான் ; "நீயேகுங் காரணமாக நெல்லாம் அறிந்தேனே" என்றார் பாரதவெண்பாவிலும். முருகு அவிழ்க்கும் - தேனை உள் ளிருந்து சொரியு மென்றுமாம். துளபம் - துளவீ என்ற வடமொழியின சிதைவு. துளபம் - திருமாலுக்கு உரியது : விஷ்ணுவின் அவதாரங்களிலெல்லாம் இது உரிய தென்க ; அன்றியும், அவதாரங்களில் திருமால் அணிந்து கொள்ளும் மாலையெல்லாம் துளபியின் அம்சமாகுமென்பதையும் உணர்க. உயர்ச்சுடம் - வினைத்தொகை ; பண்புத்தொகையன்று : உயர்ந்த, உயாகிற, உயரும் எனக் காலத்தோன்றநின்றால் மால் - பெருமை : அல்லது, மாயை ; அல்லது, அடியவார்களிடத்து மிகுந்தவிருப்பம் : அதனை யுடையவனுக்குப் பண்பாகுபெயர். உண்மையாக - நிச்சயமாக. தெய்வம் - தைவம் : வட சொல் எனக்கும், உம்மை - இறந்தத்தழுவியது.

காடும் காடுசார்ந்த இடமுமாகிய மூலநிலமானது காடும் காடுசார்ந்த இடமுமாகிய மருதநிலத்துக்கும் மலையும் மலைசார்ந்த இடமுமாகிய குறிஞ்சி நிலத்துக்கும் இடையி லுள்ளதனால், அந்நிலமான மூலநிலத்தில் வாழ்கிற சாதியாககு இடையறென்று பெயர் ; இடையர், பொதுவா என்பவை - ஒருபொருளுள்

அலகைமுலைப்பாலுண்டகதை :—கிருஷ்ணனைப்பெற்றதாயானதேவகியினது உடன்பிறந்தவளுதலால் அக்கண்ணபிரானுக்கு மாமனாகிய கம்சன், தன்னைக் கொல்லப்பிறந்த தேவகீபுத்திரன் ஒளித்துவளர்த்தலை அறிந்து, அக்குழந்தையை நாடியுள்ளந்நது கொல்லுதற்பொருட்டுப் பல அசுரர்களை யேவ, அவர்களில்ஒருத்தியான பூதனையென்னும் ராக்ஷசி, நல்லபெண்ணுருவத்தோடு இரவிலே திருவாய்ப்பாடிக்கு வந்து, அங்குத் தூங்கிக்கொண்டிருந்த கண்ணனாகியகுழந்தையை எடுத்துத் தனதுநஞ்சுதீற்றியமுலையைக்கொடுத்துக் கொல்லமுயல், பகவானுள் குழந்தை அவ்வாக்கியின் தனங்களைக் கைகளால்இறுகப்பிடித்துப் பாலுண்ணுகிறபாவனையிலே அவளுயிரையும் உறிஞ்சி அவளைப் பேரிரைச்சலட்டிக் கதறி உடம்புநரம்புகளினகட்டெல்லாம் நீங்கி விழுந்த இறக்கும்படி செய்தனன் என்பதாம்.

மருத்திடகீசென்ற கதை :—கண்ணன் குழந்தையாயிருக்குங்காலத்தில் துன்பப்படுத்துகின்ற பலதிருவினையாடல்களைச் செய்யக் கண்டு கோபித்த நந்தகோபன்மனைவியான யசோதை, ஒருநாள் கிருஷ்ணனைத் திருவயிற்றிற்கயிற்றிறுத்தடி ஒருராலிலே பிணித்துவிட, கண்ணன் அவ்வாறையிழுத்துக்கொண்டெழும்புநது, அங்கிருந்த இரட்டைமருதமரத்தின் நெவிலே எழுந்தருளிய பொழுது, அவ்வூரல் குறுக்காய்நின்ற இழுக்கப்பட்டபடியினாலே அம்மரங்களினாலும் முறித்துவிழுந்தவனவிலே, முன் நாரதாசாபத்தால் அம்மரங்களாய்க்கிடந்த நளகூபரன் மணிக்கிரீவன் என்னுங் குபேரபுத்திரர்களுவரும் சபநதீர்த்து சென்றனர் என்பதாம். அந்தக் குபேரபுத்திரர்கள் முன்பு ஒருகாலத்தில் பலதெய்வமகளிருடனே ஆடையிலாமல் ஜலக்கிரீடை செய்துகொண்டிருக்கையில், நாரதமகாமுனிவா அங்கு எழுந்தருள், மங்கையாளைவரும் நான்கொண்டு ஆடையெடுத்து உடுத்தானீங்க, இரதமைந்தர் மாத்திரம் மதுபானமயக்கத்தால் வஸ்திரமில்லாமலேயிருக்க, நாரதர் கண்டு கோபங்கொண்டு 'மரங்கள்போலிருக்கிற நீங்கள் மரங்களாவீர்' என்று சபித்தது, உடனே அவர்கள்வேண்டிக்கொண்டதற்கு இரங்கி, 'நெடுங்காலஞ் சென்றபின்பு திருமால் உங்களையடையுஞ் சமயத்தில இவ்வடிவமொழிந்து முன்னையவடிவம்பெற்று மீள்வீர்' என்று சாபவிடைகூறிப் போயினரென்று அறிக.

சகடமுதைத்த கதை:—நந்தகோப கிருகத்தில் ஒருவண்டியின் கீழ்ப் புறத்திலே தொட்டிலிற் பள்ளிகொண்டிருந்த ஸ்ரீகிருஷ்ணன், ஒருகால் அச்சகடத்திலே கம்சனால் ஏவப்பட்ட அசுரனொருவன் வந்து ஆவேசித்துத் தன்மேலேவிழுந்து தன்னைக் கொல்ல முயன்றதை அறிந்து, பாலுக்கு அழுகிறபாவனையிலே தனதுசிறியதிருவடிகளை மேலே தூக்கியருள, அவ்விடங்களால் உதைப்பட்டமாதிரிததில், அச்சகடு திருப்பப்பட்டிக் கீழேவிழுந்து அசுரனுட்பட அழிந்த தென்பது. (௩௨)

[கண்ணன் 'யுத்தம்நோதநீருப்பதந்தி உபாயம் யாது?' என்ன, சகதேவன் விடைகூறத் தொடங்குதல்]

நா. இவ்வண்ணஞ்சாதேவனியம்புதலுக்கைத்தருளியிகலோர் சொன்ன, வவ்வண்ணம் புகலாமல் வீரகுரைத்தா நிவனென்ன வவ னோடாங்கோர், பைவண்ணமணிக்கூடநதனிலெய்திப் பாரதப்போர் பயிலாவண்ண, முய்வண்ணஞ்சொல்லுகநீயுபாயமெனத் தொழுதுரைப்பா னுரங்கொள்வேலான்.

(இ. ள்.) இவண்ணம் - இந்தப்படி, சாதேவன் - சகதேவன், இயம்புதலும் - சொன்னவுடனே, —(கண்ணபிரான்),—நகைத்தருளி - புன்கிரிப்புக கொண்டருளி, 'இகலோர் சொன்ன அ வண்ணம் புகலாமல் - வலிமையையுடைய மற்றைப்பாண்டவர்கள் கூறின அந்தப்படி கூறாமல், இவன் - இச்சகதேவன், வீரகு உரைத்தான் - தந்திரமாகச்சொன்னான்,' என்ன-என்று கருதி, அவனோடு - அச்சகதேவனுடனே, ஆங்கு - அவவிடத்தில் [அல்லது அப்பொழுது], ஓர் பை வண்ணம் மணி கூடந்தனில் எய்தி - பசுமைநிற மூள்ள மரகதாததினங்களால் அமைக்கப்பட்டதொரு மண்டபத்தினுள்ளே (மற்றவர்களைவிட்டுச்) சென்று, —(சகதேவனை நோக்கி),—' பாரதம் போர பயிலா வண்ணம் - பாரதயுத்தம் நடவாதப்படையும், உய் வண்ணம் - (எல்லாரும்) அழியாது பிழைத்து வாழும்படியும், நீ—, உபாயம் சொல்லுக - (தகதேவர்) உபாயத்தைச் சொல்வாயாக,' என - என்றுசொல்ல, —உரம் கொள் வேலான், வலிமையைக்கொண்ட வேலாயுதத்தை யுடையவனான சகதேவன், தொழுது - (கண்ணனை) வணங்கி, உரைப்பான் - கூறுபவனான; (எ - று.)—அதனை, அடுத்த இரண்டு கவிகளிற் காண்க.

கண்ணனுக்கு நகைப்பு, தனது திருவுள்ளக்கருத்தை உள்ளபடி யறிந்து கூறிய சகதேவனது திறத்தைக் கண்டு வியந்ததொ லானது. தனதுகருத்தை வெளியிடாதிருக்கவேண்டி இங்ஙனம் கண்ணன் சகதேவனைத் தனியே வினாவுமாறு ஏகாந்தமாக அழைத்துச்சென்றன னென்க. சாதேவன் - வட சொல் திரிபு. வீரகு உரைத்தான் - (நமது) மாயையை எடுத்துக்கூறினான் என்றமாம். பை - பசுமையென்னும் பண்புப்பெயரின் விகாரம். வண்ணம் - வர்ணம்: வடசொல் பாரதப்போர் - பாரதவம்சத்தாருள் நிகழும் போர். (௩௩)

வேறு.

[சகதேவன் கூறும் உத்தரம்.]

நா. நீ பாரதவமரியல்யாவரையுநீருக்கிப் பூபாரந்தீர்க்கப்புகிறதாய்புயல்வண்ணு கோபாலாபோரேறேகோவிந்தாநீயன்றி மாபாரதமகற்றமற்றூர்கொல்வல்லாரே.

(இ. ள்.) புயல் வண்ணு - மேகம்போலக்கரியதிருநிறமுடையவனே! கோபாலா - பசுக்களைக் காக்கும் இடைச சாதியில் வளர்ந்தவனே! போர் ஏறே - போரில் ஆண்சிறகம் போன்றவனே! கோவிந்தா - கோவிந்தனென்னுமிருநாமமுடையவனே!—நீ—, பாரதம்அமரில் - பாரதயுத்தத்தில்

யாவரையும் நீறு ஆக்கி - எல்லாரையும் அழியச் செய்து, பூ பாரம் தீர்க்க - பூமிதேவியின் சுமைமிகுதியை யொழிக்க, புரிந்தாய் - விரும்பியருளினாய்; (ஆதலால்), மா பாரதம் - (உன்கருத்துப்படி நிகழும்) பெரிய பாரதப்போரை, நீ அன்றி - (அதனைநடத்தும்) நீயே யல்லாமல், அகற்ற வல்லார் - ஒழிக்கவல்லவர், மற்று ஆரகொல் - வேறு யாரோ? [எவருமில்லை யென்ற படி]; (எ - று.)—இதுவும், அடித்தகவியும் - ஒருதொடர்

‘நீயன்றி மாபாரதமகற்ற மற்றார்கொல் வல்லார்’ என்றது, பாரதயுத்தத்தைநடத்தி முடித்ததினொழுது சங்கற்பித்துக்கொண்டுள்ள நீயே அது நிகழ்வொட்டாது தடுப்பதற்கும் வல்லமை யுடையாய் என்பதைக் குறிக்கும். கோவிந்த னென்ற திருநாமம், கோவாத்தனமலையையக குடையாக எடுத்த பசுக்களைப் பாதுகாத்தருளிய காலத்திற் கண்ணபிரானுக்கு உண்டானது; இதற்கு-பசுக்களைக்காப்பவனென்று பொருள்: இப்பெயர் - உயிர்களைக் காப்பவனென்றும், பூமியைக் காப்பவனென்றும் பொருள்படும். அகற்ற - அகல் என்பதன் பிறவினை. கொல்-அகல். பூபாரம் தீர்த்தல் - பூமியிலநிறைந்ததுஷ்டஅசுரர்களையும் கெட்டஅரசர்களையும் ஒழித்து அதனாற் பூமிக்குநேர்ந்த பாரததைப் போக்குதல்

இதுமுதல் இருபத்திரண்டு கவிகள் - காய்ச்சீர்களும் மச்சீர்களும் விளச்சோகளுமாக நான்குசீர்களும் விரவிவந்த அளவடிநான்குகொண்ட கவிவிரூத்தங்கள்; சீர்களை அளவொத்துவாரமையாலும், தாமதப்பட்ட ஓசையுடைமையாலும், நாதசீர் நான்கடித்தாவுகொச்சகமெனினும் அமையும். (நசு)

[இதுவும் அது.]

௩௫. பாராளக்கன்னனிகற்பாரத்தனை முன்கொன்றணங்கின்  
காராரகுழல்களைநதுகாலிறறனை பூட்டி  
நேராகக்கைப்பிடித்துநின்னையுமயான்கட்டுவனேல்  
வாராமற்காக்கலாமாபாரதமென்றான்.

(இ - ன்) ‘கன்னன் பார் ஆள் - காணன் பூமியை அரசாட்சி செய்யும்படி, இகல் பார்த்தனை முன் கொன்று - (அவனிடத்திற்) பகைமையை யுடைய அருச்சுனை முன்னே கொலைசெய்து, அணங்கின் கார் ஆர் குழல்களைந்து - சிறந்தமகளான திரௌபதியினது கருநிறம் பொருந்திய கூடதலை அரிந்துவிட்டு, காலில் தளை பூட்டி கை பிடித்து நின்னையும் யான் நேர்ஆக கட்டுவன் ஏல் - காலகளிலே விலங்கையிட்டுக் கைகளையும் பிடித்து உன்னையும் நான் தகுதியாகக் கட்டிவைப்பேனாலை, மா பாரதம் வாராமல் காக்கலாம் - பெரிய பாரதப்போர் நடந்திடாதபடி தடுத்திடலாம்,’ என்றான் - என்றுசொன்னான், (சுகதேவன்); (எ - று.)

இவ்வனம் சுகதேவன் தம்மவரென்றும் பிறரென்றும் வேறுபாடு காட்டாது நடுவுநிலைமையாகத் தனது உள்ளக்கிடையைச் சிறிதும் ஒளியாமல் வெளியிட்டன னென்க. தருமன் எவ்வனமாயினும் அரசாளவேண்டுமென்றதும், அருச்சுனன் காணனைக்கொல்வேனென்ற சபதமும், விரித்தகூந்தலை முடிக்குமாறு திரௌபதிக்கூறிய பிரதிஜ்ஞையும், கண்ணனது சங்கலபமுமே பாரதயுத்தம் நடப்பதற்கு மூலமாதலால், இவ்வனங் கூறப்பட்டது. வீமசேனனது பெரியபிரதிஜ்ஞைகள், திரௌபதியின் பிரதிஜ்ஞையை நிறைவேற்றாதற்கு அங்கமாய் முடிதலால், அப்பிரதானமாகி அதில் அடக்கப்பட்டன. நகுலசுகதேவர்களது சபதங்கள், பிரதானமல்ல வென்று நீக்கப்பட்டன. இவ்ருக்கூறிய இக்காரியங்களெல்லாம் செய்துமுடிக்கக் கூடாதன வாதலால், பாரதப்போராவாராமற்காத்தலும் முடியாதெனக் குறிப்பித்தபடியாம்.

அணங்கு - தேவமகளும், திருமகளும், மோகினி யென்னும் பெண் தெய்வமுமாம்; இவகே, திரௌபதிக்கு உவமவாகுபெயர். கன்னன் - கண்ணன் என்ற வுடசொல்லின் விகாரம்; இப்பெயர், கர்ணகுண்டலங்களோடு

பிறந்தமை பற்றியது: காதின்வழியே பிறந்ததனால் வந்த பெய ரென் றுக கூறுவர்; கர்ணம் - காது. பாண்டவர்கள் தாயான குந்திகேவலி கன் னிகையா யிருந்தபொழுது தனக்குத் துருவாசமுனிவ ருபதேசுதத மற் திரைதைப் பரீட்சிததறியும்பொருட்டுச் சூரியனைநினைத்து அம்மந்திரததை உச்சரிக்க, உடனே அத்தேவன் வந்து அவளுக்கு அதுக்கிரகிதததனால், அவ ளிடம் பிறந்த புத்திரன் இவன்; இவனைப் பிறந்தபொழுதே குந்தி பழிக்கு அஞ்சி மிதக்கும் மரப்பெட்டியொன்றில் வைத்துப்பூட்டிக் கங்கையாற்றில் விட்டிட, அதனைத் திருதராட்டிரானது தோப்பாகனான அதிரதனென்ப வன் கண்டுஎடுத்துத் திறந்து பார்த்துக் கொண்டுபோய்த் தன்மனைவிபான ராதையும் தானுமாக வசுசேனனென்று பெயரிட்டு வளர்த்தான்: இவனுக் குக் காணெனென்ற பெயர் ஆகாசவாணியிட்டது. இவன் துரியோதனனுக் குப் பிராணசினேகிததனாகி அவனருளால் அங்கதேசத்திற்கு அரசனாயினான். கார் ஆர குழல் - மேகத்தை யொத்த கூந்தலுமாம்; ஆர் - உவமவுருபு. எல் - என்னில்; மருஉ ("குறமமேகாகக் பொருளாக," "அரும்பண்பிறற்றீமை காக்க," "செல்விடத்துக்காப்பான் சிவங்காப்பான்" என்ற விடங்களிற் போல), இங்கே, காத்தல் - தடுத்தற்பொருளதாயிற்று. நின்னையும், உம் - இறந்ததுதழுவிவஎச்சத்தோடு உயர்வுசிறப்பு. 'கண்ணப்பாராள்' என்றது - துரியோதனனது தீச்செயல்களெல்லாவற்றிற்கும் அவனே பெரியஉதவி யாய்நிற்பதனாலும், பாண்டவதுரியோதனது துரியோதனவரிலும் மூத்தவனாக லாலும், துரியோதனனுக்கு மிகண்பனும் பாண்டவர்க்கு மிகப்பகைவனு மாதலாலும், ஈகைக்குணமுடைய அரச னாதலாலு மென்க, 'காலில் தோ பூட்டி' என்பதற்கு - திரௌபதியின்காலிலே விலங்கைப் பூட்டி யென்று உரைப்பாரு முளா; அதற்கு இங்கே இயைபின்று. கைப்பிடித்து = கைக் ளாற் பிடித்து என்றலு மொன்று. (நுநு)

[கண்ணன் சகதேவனதுதிறத்தைப் பரீகழித்தல்.]

நாசு. முன்னநீகூறியவையெல்லாமுடித்தாலு

மென்னைநீகட்டிமாறெவ்வாறெனமாய

னுனைநீதானுமுணரா தாயுன்வடிவந்

தன்னைநீகாட்டத்தனைநீதிவன்யானென்றான்.

(இ - ள்) (இங்ஙனங்கூறிய சகதேவனைநோக்கி),—மாயன் - விசித்திர சக்தியை யுடையவனுன கண்ணன்,—'நீ முன்னம் கூறியவை எல்லாம் முடித்தாலும் - நீ முன்னேசொன்ன காரியங்களையெல்லாம் நிறைவேற்றினாலும், நீ என்னை கட்டும் ஆறு எ ஆறு - (இறுதியிற்சொன்னபடி) நீ என்னைக் கட்டும் வகை எப்படி?' என்றலுவினாவு,—(அதற்குச் சகதேவன்),— 'உன்னை நீதானும் உணராதாய் - உனது (அருளுடைமை முதலிய) குணங் களின் பெருமையை நீயும் அறியமாட்டாதவனே! உன் வடிவத்தன்னை நீ காட்ட - உனதுதிவ்வியசொருபததை நீ (என்னுடைய) அறிவிற்கு விஷய மாக்கியிருப்பதால், யான் தனைநீதிவன் - நான் (உன்னைக்) கட்டிவிடுவேன்', என்றான் - என்று (கண்ணனைநோக்கிக்) கூறினான்; (எ - று.)

முன்னங்கூறியவை - கர்ணனை அரசாள்வித்தல், அருச்சுனைக் கொ ல்லுதல், திரௌபதியிங்குழலேக் களைதல். சகதேவன் கடவுளின் கருணை யால் தத்துவஞான மடைந்துள்ளதனால், அக்கடவுளின் அடியார்க்கெளிய னுந்தன்மையைக் கருதி இங்ஙனங் கூறின னென்க. முடித்தாலும் என்ற உயர்வுசிறப்பும்மை, முடித்தவின் அருமை தோன்றநின்றது. 'உன்னை நீதானு முணராதாய்' என்றதனால், எம்பெருமானது எவராலும் அளவிடப் படாத அநந்தசக்தி வினக்கப்பட்டது; ஆதலால், இது எம்பெருமானுக்கு ஒருகுறைவு கூறியதாகாது: "தனக்குந் தன் தன்மை யறிவரியான்" என்றார் திருவாய்மொழியிலும். தன் தன்மை யுணராதவ னென்றால், எம்பெரு



மானது முற்றுணர்வுக்குக் குறைவு வாராதோ என்னில்,—ஒவ்வொரு பொருளின் தன்மையையும் உள்ளபடி அறிவதே முற்றுணர்வுக்கு இலக்கணமாதலால், அநந்தசக்தியை அவ்வாறே அளவிடமுடியாதென்றே உணர்வதனால், குறைவு வாராதென்க. வடிவம், அம் - சாரியை நீதானும் - ஸர்வஜ்ஞனான நீயும் என்றபடி நீதானும் என்ற உம்மையால், மற்றவா அறியமாட்டாமை நன்குவிளங்கும். காட்ட - காரணப்பொருட்டாய்வந்த செய்வெனெச்சம். (௩௬)

[இதுவும் அது.]

௩௭. மாயவனுமன்பன்மனமறிவான்கட்டுகுவென்

றுயவடிவுபதினூயிரங்கொண்டான்

மாயவனுமூலமாந்தோற்றமுணர்ந்தெவ்வலகூர்

தாயவடியினை கடன்கருத்தினுற்பிணித்தான்.

(இ - ள்.) மாயவனும் - விசித்திரசக்தியுடையவனான கண்ணனும், அன்பன் மனம் அறிவான் - (தன்னிடத்து) மிக்கபக்தியுடையவனான சகதேவனது கருத்துநிலையை அறிதற்பொருட்டு,—கட்டுக என்று - ‘(எனனை நீ) கட்டுவாயாக’ என்று சொல்லி, ஆய வடிவு பதினூறுஆயிரம் கொண்டான் - பொருத்திய பதினூறுயிரம் திருவுருவங்களை (ஒருங்கே) எடுத்துக்கொண்டான்; (அப்பொழுது);—தூயவனும் - பரிசுத்தனான சகதேவனும், மூலம் ஆம் தோற்றம் உணர்ந்த - (அவ்வடிவங்கட்கெல்லாம்) முகன்மையான திருவுருவத்தை (இன்னதென்று தனதுதத்துவஞானத்தால்) அறிந்தது, எ உலகும் தாய அடி இணைகள் - எல்லாவுலகங்களையும் அளவிட்ட (அவ்வெம்பெருமானது) உபயபாதங்களே, தன் கருத்தினால் பிணித்தான் - தனது மனமாகிய கயிற்றினுற் கட்டினான்; (எ - று)

சகதேவன் கடவுளின் அருளால் உண்மையறிவை யடைந்துள்ளா னாதலால், பகவானது சொரூபத்தைத் தனதுகருத்தால் உறுதியாகத் தியானித்தான் என்பதாம். பதினூறுயிரம் கோபஸதிரீகளோடும் பதினூறுயிரம் இராஜகன்னிகைகளோடும் தனித்தனிசேர்தற்கு இவ்வவதாரத்தில் திருமாலுக்குப் பதினூறுயிரம் வடிவம்அமைந்த தாதலால், ‘ஆயவடிவுபதினூறுயிரம்’ என்றார். ‘(பத்துடையடியவர்க் கெளியவன்’ என வைஷ்ணவததிலும், ‘பத்திவிலையுட்படுவோன்’ எனச் சைவத்திலும் அடியார்களை அருளிச்செய்தபடி) கடவுள் அன்புக்கு வசப்பட்டவராதலால், கருத்தினுற் பிணிக்கலாம்படியாயிற்று. ‘பிணித்தான்’ என்ற வினையினால், கருத்தைக் கயிறாகக் கொள்க; இஃது, ஏகதேசவுருவகத்தின் பாற்படும்.

ஆய - ஒன்றையொன்று ஒத்ததாகிய என்பாரு முளர். ஆய=ஆகிய. மாயவனும், தூயவனும் என்ற உம்மைகள் - எச்சப்பொருளான. அன்பன் - பக்தன், அறிவான் - சோதித்தற்கு; வானீற்று எதிர்காலவினையெச்சம். ‘மூலமாந்தோற்றம்’ என்றது - அக்கடவுளின் நிஜவடிவத்தை தோற்றம் - தோன்றுதலுடையது; தொழிலாகுபெய ரென்றவது, அம் - கருத்தாப்பொருள்விகுதி யென்றவது கொள்க. தாய=தாவிய.

உலகநீ தாய கதை :—மகாபலி யென்னும் அசுராசன் தன் வல்லமையால் இத்திரன் முதலிய யாவரையுஞ் சயித்தது மூவுலகங்களையும் தன் வசப்படுத்தி அரசாண்டசெய்க்குக் கொண்டிருந்த பொழுது, அரசிழந்த தேவர்கள் திருமாலுக்குச் சரணமடைந்து வேண்ட, அவன், குள்ளவடிவமான வாமனாவதாரமெடுத்துக் காசியபமுனிவர்களு\*அதிதிதேவியினிடம் தோன்றிய பிராமணப்பிரமசாரியாகி வேள்வியியற்றி யாவார்க்கும் வேண்டிய அனைத்தையுங் கொடுத்துவந்த அந்தப்பலியினிடஞ் சென்று, தவஞ்செய்தற்குத் தன் காலடியால் மூவடிமண்வேண்டி, அதுகொடுத்தற்கு இசைந்து அவன் தத்தஞ் செய்த நீரைக் கையில் ஏற்றி, உடனே திரிவிக்கிரமனாக ஆகாயத்தை அளாவி

வளர்ந்து ஓடினால் மண்ணையும் ஓடியால் விண்ணையும் அளந்து, மற் றோடியால் அவனையும் பாதாளத்தில் அழுத்தி அடக்கின்ன எனபதாம் ஒரு பாததால் மண்ணுலகத்தை அளந்ததிலே அதன்கீழுள்ள உலகங்களோடும் அடங்குதலாலும், மற்றோடியால் விண்ணுலகத்தை யளந்ததிலே புவர்லோ கம் முதலிய மேலுலகங்களாறும் அடங்குதலாலும், 'எவ்வலகுந் தாய் அடி யினைகள்' எனப்பட்டன. (௩௭)

[கண்ணன் சுகதேவனுக்குப் பிரதியகடிமாகக் காட்சிகொடுத்தல்.]

௩௮. நீதேவனென்றறிந்துநெஞ்சாற்றனைக்கட்டுஞ்  
சாதேவன்கண்களிக்கத்தானேயாய்முன்னின்றான்  
பூதேவருங்கனகப்பூங்காநிழல்வையகு  
மாதேவருந்தேடிக்காணாமலரடியோன்,

(இ - ள்) பூ தேவரும் - பூமியில்வசிக்குந் தேவர்களாகிற அந்தணர்க ளும், கனகம் பூ கா நிழல்வையும் மா தேவரும் - பொன்மயமான அழகிய கற்பகச்சோலியின் நிழலிலேவசிக்கிற சிறந்த தேவர்களும், தேடி காணு - தேடியும் பார்க்கமுடியாத, மலர் அடியோன் - தாமரைமலர்போன்ற திருவடி களையுடையவனான கண்ணபிரான், - நீ தேவன் என்று அறிந்து நெஞ்சால் தனை கட்டும் சாதேவன் கண்களிக்க - 'நீயே கடவுளாவாய்' என்று (தனது சொருபத்தை) உணர்ந்து மனத்தினாலே தன்னைக்கட்டின சுகதேவன் கண்ணற்கண்டு களிக்கும்படி, தானே ஆய் முன் நின்றான் - (மற்றை யரு வங்களை யெல்லாம் மறைத்து அவற்றிற்குக் காரணமானதும் சுகதேவனாற் கருதப்பட்டதுமான) தனது நிஜரூபமேயாய் அவனெனதிரில் (காட்சிகொடு தது) நின்றருளினான்; (௭ - று.)

"பததுடையடியவர்க்கு எளியவன் பிறர்களுக்கு அரிய விததகன்" என்ற இரண்டு தன்மைகளும் - இச்செய்யுளால் நனகு விளக்கப்பட்டன. தேவன் என்ற சொல்லுக்கு - விளங்குபவ னென்றும், வானுலகத்தவ னென் றும் பொருள். கனகப்பூங்கா - பொன்மயமான பூக்களையுடைய சோலை யென்றுமாம். தேவர்கள் விண்ணுலகத்திற் பஞ்சதருகுகளின் நிழலில்வசித்தல், "இன்றளிக் கற்பகநறுந்தே னிடைதுளிக்கு நிழலிருக்கை" எனக் கம்ப ராமாயணத்திற் கூறியதனாலும் விளங்கும்; அதுபற்றியே, 'காநிழல்வையும் மாதேவர்' என்றது. பொன்னுலகத்திலுள்ள எல்லாப்பொருளும் பொன்மய மானவையாதலால், 'கனகப்பூங்கா' எனப்பட்டது. காக்கப்பட்டது கா என்று, செயப்படுபொருள்விகுதிபுணர்ந்து கெட்ட காரணப்பெயர் பூதேவர் - பூமியில் தேவர்போலச் சிறப்புப்பெறறு விளங்குபவா; 'நிலத்தேவா' என்றார் ஆழ்வாரும் இங்கே, 'பூதேவரும் மாதேவரும் தேடிக்காணாத அடி' என்றது - அன்புநிலையிற் குறைவுபட்டார்க்கு அகப்படாததன்மையை. கடவுளையறி தற்கு இடமும் சாதியும் குலமும் முதலியன காரணமல்ல, மனத்தூய்மையே காரணம் என்பது இதில் விளங்கும். மலரடி - உவமத்தொகை; வினைத் தொகையாய், (திரிவிக்கிரமாவதாரகாலத்தில் உலகமெங்கும்) பரந்த திருவடி யெனினுமாம் திருமாலின் அம்சாவதாரமான கண்ணபிரான் சுகதேவனது பத்தியை உணர்ந்திருந்தும் இவ்வாறு பரீட்சித்தது - அதனைத் தான் அதுப வித்துக்களிக்கவும், இச்சுகதேவனுக்கு ஓசிமற்பை வெளிப்படுத்தவுமென்க.

[கண்ணன் 'என்காலவிடுக' என்றுசொல்லல், சுகதேவன்வரம்பேண்டிதல்.]

௩௯. அன்பாலின்றெண்ணையறிந்தேபிணிததமைநன்  
றென்பாதந்தன்னையினிவிடுகெவென்றுரைப்ப  
வன்பாரதப்போரில்வந்தடைந்தேமைவரையு  
நின்பார்வையாற்காக்கவேண்டுநெடுமாலே.

இதுவும், அடுத்த கவியும் - குளகம்.

(இ - ன்) (கண்ணன் சுகதேவனை நோக்கி),—‘அன்பால் இன்று என்னை அறிந்து பிணித்தமை நன்று - பக்தியினால் இப்பொழுது எனது சொரு பத்தை (நீ) உணர்ந்து கட்டியது நன்றாகவுள்ளது இனி என் பாதந் தன்னை விடுக - இனி எனது கால்களை விட்டிடுவாயாக,’ என்று உரைப்ப - என்று சொல்ல,—(அதற்குச் சுகதேவன் கண்ணபிரானை நோக்கி),—‘நெடு மாலே - பெருமைக்குணமுடையவளுன கண்ணனே!—வந்து அடைந்தேம் ஐவரையும் - (உன்னை) வந்துசேர்ந்துள்ளவாகனான எங்களைந்துபேரையும், வல் பாரதம் போரில் - (இனிநிகழும்) கொடிய பாரதயுத்தத்திலே, நின் பார்வையால் காக்கவேண்டும் - உனது அருளுநோக்கத்தால் பாதுகாத்தருள வேண்டும்,’ (எ - று).—‘என்று’ என, அடுத்தகவியோடு இயையும்.

பிணித்தமை = இறந்தகாலத் தொழிற்பெயர்; மை - விசுதி. அடைந்தேம் ஐவர் - தன்மையிற் படாக்கைவந்த இடவழுவமைதி, வழாநிலையாயின், ‘ஐவேம்’ என நிற்கும்; இதில், உம்மை - இளைத்தென்றறிபொருளில் வந்த முற்றும்மை. பார்வை - நோக்கம்; கடாக்ஷம்; தொழிற்பெயர்: வை - விசுதி. நெடு மால் - மகாவிஷ்ணு; திரிவிக்கிரமாவதாரத்தில் நீண்ட மாலுமாம். (நக)

[கண்ணன் சுகதேவனுக்கு வரமளித்து, நடந்ததை இரகசியமாகவைத்தும்படி நியமித்தல்.]

சு௦. என்றென்றிறைஞ்சியிருதாமரைதாளி

லொன்றுங்கதிர்முடியாற்கோமென்றுரைத்தருளி

யின் நிங்கிருவேமுமிப்போதுரைத்தமொழி

யொன்றுப்பிறாறியவோதொழிகென்றான்.

(இ - ன்) என்று என்று - என்று பலசாஞ்சொல்லி, இறைஞ்சி - நமஸ்கரித்து, இரு தாமரை தாளில் - (கண்ணபிரானது) தாமரைமலர்போன்ற இரண்டுதிருவடிகளிலே, ஒன்றும் - பொருந்திய [சரணமடைந்த], கதிர் முடியாற்கு - ஒளியுள்ள கிரீடத்தையுடையவளுன சுகதேவனுக்கு, (கண்ணன்), ஒம் என்று உரைத்தருளி - ‘அப்படியேயாகுக’ என்று உடன்பாடாகக் கூறியருளி,—‘இன்று இவரு இருவேமும் இப்போது உரைத்த மொழி ஒன்றும் - இன்றைத்தினம் இவ்விடத்தில் நாமிரண்டுபேரும் இப்பொழுது (தனியே) பேசிக் கொண்ட வார்த்தைகளுள் ஒன்றையும், பிறர் அறிய ஒதாது ஒழிக - எவரும் அறியச் சொல்லாமல்விடுவாயாக,’ என்றான்-என்றுகூறினான்; (எ-று.)

என்று என்று - அடுக்கு, பன்மைப்பொருளது; இது, சுகதேவனது அன்பு மிகுதியை விளக்கும். ஒம் - அங்கீகாரப்பொருளை யுணர்த்தும் வடமொழியிடைச்சொல்; (வடமொழிமாககாவியத்தி னுரையில் மல்லிளாதருரி உரைத்தவாறுங் காண்க) இருவேம் - இரண்டுஎன்னும் எண்ணினடியால் பிறந்த தன்மைப்பன்மைப்பெயர்; (முன்னிலை - இருவீர், படர்க்கை - இருவர்.) ‘ஒதாதொழிக’ எனறது, அவதாரத்தின் மெய்ப்பாட்டால், ஒதாதொழிக - ஒருசொல்தன்மையது; இதில், ‘ஒழி’ - துணிவுப்பொருளுணர்த்தும். (சு௦)

[சுகதேவன் தீரோபதியைநோக்கித் தனது அபிப்பிராயங் கூறுதல்.]

சுக. ஆண்டிருந்தவவைநீங்கியறிவுடையோரிருவோரும்

பாண்டவர்கண்முன்னெய்திப்பழுதில்புகழ்ப்பாஞ்சாலி

நீண்டகருங்குழல்சோரின்ருளே முகநோக்கி

யீண்டவரினையோனுஞ்சநதுமிகவினிதென்றான்.

(இ - ன்.) அறிவு உடையோர் இருவோரும் - பேரறிவுடையவர்களான (கண்ணன் சுகதேவன் என்ற) இரண்டுபேரும்,—(பின்பு), ஆண்டு இருந்த

அவை நீங்கி - அங்குத்தனியேசென்றிருந்த மண்டபத்தினின்றும்நீங்கி, பாண்டவர்கள் முன் எய்தி - மற்றைய பாண்டவர்கட்கு முன்னே வந்து சேர, - (அப்பொழுது), அவரில் இளையோனும் - அப்பாண்டவர்களுள் இளையவனான சகதேவனும், - நீண்ட கருங் குழல் சோர நின்றான் பழுது இல் புகழ் பாஞ்சாலியை முகம் நோக்கி - நீட்சிபெற்ற கருநிறமுள்ள கூந்தல் விரிந்து கிடக்க நின்றவளாகிய குற்றமில்லாத கீர்த்தியையுடைய திரௌபதியை முகத்தைப் பார்த்து, ஈண்டு சந்து மிக இனிது என்றான் - 'இப்பொழுது சந்தி [சமாதானம்] மிகநல்லது' என்று கூறினான்; (எ - று.)

'எய்தி' என்னுஞ் செய்தெனெச்சத்தை 'எய்த' எனச் செயவெனெச்சமாகத்திரிந்தது, 'என்றான்' என்பதனோடு முடிக்க. பாஞ்சாலி நின்றானே - நின்றான் பாஞ்சாலியை; உருபுபிரித்துக்கூட்டல் சந்த - தூதுமாம். துரியோதனனிடந் தூதுபோய்வரவேண்டுமென்பதே கண்ணன் திருவுள்ளக்கருத்தென்று தெரிந்தவனாதலின், அதற்குஇணங்கிசகதேவன் தானும் 'சந்துமிக விரிது' என்று கூறினனென்க. இருவர் - இருவோர் என ரகரவீற்றுஅயல் அகரம் ஓகாரமாயிற்று. பாஞ்சாலி - பாஞ்சாலதேசத்தரசனது [துருபதனு] மகள் என்று பொருள்படும் வடமொழித் தத்திதாந்தநாமம். பழுதில் புகழ் - கலங்காதகற்பிண லாகியது; இவள் பஞ்சகண்ணிகைகளுள் ஒருத்தியாதலின், இவளுக்கு 'பழுதில்புகழ்' என்ற அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டதுமாம்; (மற்றை நால்வா - அகலையை, சீதை, தாரை, மந்தோதரி.) ஆண்டு, ஈண்டு - சுட்டுநீண்டது நின்றானே முகம் நோக்கி - நின்றானே முகத்தைப் பார்த்து; இரண்டு செய்யப்படுபொருள் வந்த செய்வீன; உருபமயக்கமாக, நின்றவளது முகத்தைப் பார்த்து என்றுங் கொள்ளலாம். (சுக)

[கண்ணனும் அவ்வாறே கூற, கேட்டுத் திரௌபதி வந்துதல்தல்.]

சஉ. தருமனுக்குங்கருத்திதுவேதமருடன்போபுரியாம  
விருநிலத்திலுடன்வாழ்தலெனக்குறினைவென்றுரைத்தான்  
வரிமலர்க்கண்புனல்சோரமலர்மற்றதகுழல்சோர [யான்.  
விரைமலர்ச்செஞ்சேவடிக்கீழ்விழ்ந்தழுதாண்மின்னனை

(இ - ன்.) 'தருமனுக்கும் கருத்தது இதுவே - யுதிட்டாளுக்கும் இதுவே கருத்தாகும்: தமருடன் போபுரியாமல் - நெருங்கின உறவினர்களாகிய துரியோதனையாகளுடனே போர்செய்யாமல், இரு நிலத்தில் உடன் வாழ்தல் - பெரிய பூலோகத்திலே சமாதானமாக ஒற்றுமைப்பட்டு ஒருங்குகூடி வாழ்வதே, எனக்கும் நினைவு - எனக்கும் கருத்தாம்,' என்று உரைத்தான் - என்று (கண்ணபிரான்) கூறியருளினான்; (உடனே), - மின் அனையான் - மின்னற்கொடியையொத்தவளான திரௌபதி, - வரி மலா கண்புனல் சோர - (உத்தமவிலக்கணமாக அமைந்த சிவந்த) இரேகைகளையுடைய பூப்போன்ற (தனது) கண்களினின்று நீர் சொரியவும், மலா மற்றத குழல் சோர - (பலகாலமாகப்) பூமுடித்தலைமற்றதுள்ள தன்கூந்தல் கீழேபுரளவும், விரை மலர் செம்சே அடிககீழ் வீழ்ந்து அழுதான் - வாசனையையுடைய தாமரைமலர்போன்ற மிகச்சிவந்த (கண்ணபிரானது) திருவடிகளில் விழுந்து புலம்பினான்; (எ - று.) - புலம்பும்வகையை, அடுத்தமூன்றுபாடல்களிற் காண்க.

ஈம்பொறிகளையும் உரியபுலன்களிற்செலுத்தி ஒற்றுமைப்பட்டு நிறடும் மனம்போலப் பஞ்சபாண்டவர்களையும் உரியதொழில்களிற் பிரவேசிகடும் படி செய்விக்கின்ற கண்ணபிரானும் போரை விரும்பாமல் சமாதானத்தை யே காடிக் கூறியதனால், திரௌபதி 'இனித் தன் சபதம் நிறைவேறுமாறு இலலை' என்று கருதித் தனதுகருத்து முற்றுப்பெறுமாறு வேண்டி அக்கண்ணபிரானது திருவடிகளிலே விழுந்து புலம்புவாளாயின ளென்க. கீழ்க்கவியை நோக்கி, 'இது' என்றது - சந்தியாயிற்று. முன்னிரண்டடி

யைச் சகதேவனது வாத்தையாகக் கொண்டால், கீழ்க்கவியிற்கூறியதன் விவரமான அதுவாத மென்க. இருநிலத்தில் - அத்தினபுரி இத்திரப்பிரத்தம் என்னும் இரண்டு இராசசியபாகங்களி லென்றமாம். தருமனுக்கும், உம் - அரசாட்சிக்குஉரிய மூதமகனான தருமபுத்திரனுக்கு என உயர்வுகிறப்பும், எதிரது தழுவிய எச்சப்பொருளு முடையது. எனக்கும், உம் - இறந்ததுதழுவிய எச்சம். பதின்மூன்றுவருடமாக விரிந்த கூந்த லாதலின், 'மலர்மறந்த குழல்' எனப்பட்டது. வரிக் கண என இயையும்; வரி மலர் என எடுத்து, வண்டுகளமொய்க்கும் மல ரெனினுமாம். வரிமலா - தாமரை யென்றேனும், எருந்துவளை யென்றேனும் கொள்க. செம சே - மிகுதியுணர்த்தவந்த ஒரு சொல்லெக்கு. சே - செம்மையென்னும் பண்புப்பெயா, ஈழபேய் ஆதி நீண்டு இடைநின்றமகரமும் கெட்டது சேவடி, வ - உடம்படுமெய்; பண்புப் பெயரின் இடைமகரம் வகரமாகத்திரிந்ததாகவுங் கொள்ளலாம். திருவடிகள் சிவந்திருத்தல, உத்தமவிலககணம் செம் - அழகிய, சே - சிவந்த எனினுமாம். அடிககீழ், கீழ் - ஏழனுருபு. மின்உவமை - மென்மைக்கும், ஒளிக்கும்.

[இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் - ஒருதோடர்: திரௌபதி புலம்புதல்]

சூா. சாலக்கனகன்றனிமைந்தனைமுனிந்த

காலத்தவனறந்தகற்றாணிடைவந்தாய்

மூலப்பேரிட்டழைத்தமும்மதமால்யாணக்கு

நீலக்கிரிபோன்முன்னின்றநெடுமாலே.

(இ - ள்.) கனகன் - பொன்னிறமாகிய உடமையுடையவனான இரணியன், தனி மைந்தனை - ஒப்பற்ற (தனது) புத்திரான பிரகலாதனை, சாலமுனிந்த காலத்து - மிகவுங்கோபித்த காலத்தில், அவன் அறைந்த கல் தூணிடை - அவ்விரணியன் கையால் தாக்கின கற்கம்பத்தினிடத்தில், வந்தாய் - (நாசிக்க மூர்த்தியாகத்) திருவவதரித்தவனை! - மூலம் பேர் இட்டு அழைத்த - ஆதி மூலமேயென்ற பெயரைச் சொல்லிக் கூப்பிட்ட, மும்மதம் மால் யாணக்கு - மூன்றுமதங்களுடைய பெரியதொரு யானையைக் காத்தற்கு, நீலம் கிரி போல முன் நின்ற - நீலமையொன்று நின்றதுபோல எதிரில் எழுந்தருளியின்ற, நெடு மாலே - பெருமைக்குணமுடைய திருமாலே! (எ - று.)

("பள்ளியிலோதிவந்த தன்சிறுவன் வாயி லோ ராயிர நாமம், ஒள்ளிய வாசிப் போத வாக்கதனுக்கு ஒன்றுமோ பொறுப்பிலனாகிப், பிள்ளையைச் சீறிவெகுண்டு தூண்டிவைப்ப பிறையெயிற்றனலவிழிப்பேழ்வாய்த, தெள்ளிய சிங்கமாகிய தே, "அளந்திட்ட தூணை யவன் தட்ட வாங்கே, வளர்ந்திட்ட வாளுகிர்ச் சிங்கவுருவாய், உளந்தொட் டிரணிய வெண்மார்பகலம், பிளந்திட்ட கைகள், "கடுத்தகராங்கதுவ நிமிர்கையெடுத்து மெய்கலங்கி, உடுத்ததிகையனைத்தினுஞ்சென்றொலிகொள்ள வுறுதுயரால், அடுத்தபெருந தனிமூலத தரும்பரமே பரமே யென்று, எடுத்தொரு வாரண மழைப் பீ யோவன் தேனென்றாய், "மூலமேயென்ற கரிமுன் வந்திடர்தொலைத்து, நீலமேகம்போல நின்றான்" எனறார் முன்னேறும்.)

தன்பெயரைச் சொல்லாமல் நாராயணநாமத்தையே சொல்லிவந்த பிரகலாதனை இரணியன் பலவகையாகக் கொல்லக்கருதி அவையொன்றும் முடியாமல் இறுதியில் 'கீ சொன்னவிடத்தில் நாராயணன் இல்லாவிட்டால், நானே உன்னைக் கோபத்தீரக் கொண்டு குருதி பருகுவேன்' என்ற சமயத்தில், அவன் காட்டின தூணினை புறப்பட்டதனால், 'சாலமுனிந்தகாலத்து' என்றது. கிருத்திரிமமான செய்கையொன்றும் முன்பே செய்து அமைத்துவைத்தற்கு உரியதல்லாத தென நன்கு விளக்குதற்கு, 'கற்றாணிடை வந்தாய்' எனப்பட்டது.

யானைகீழ் முன் நின்ற கதை:—இந்திரத்யும்ந் எனன்னும் அரசன் மிக்க விஷ்ணுபகதியுடையனாய் ஒருநாள் விஷ்ணுபூசைசெய்கையில், அகஸ்திய மகாமுனிவன் அவனிடம் எழுந்தருள், அப்பொழுது அவன் தன் கருத்து முழுவதையுந் திருமாலப்பூசிப்பதில் செலுத்தியிருந்ததனால், அவ்விருடயின் வருகையை அறிந்திடானாய் அவனுக்கு உபசாரமொன்றுஞ் செய்யாதிருக்க, அம்முனிவன் தன்னை அரசன் அலங்குயஞ்செய்தானென்று மாறாகக் கருதிக் கோபித்து 'நீ யானைபோலச் செருக்குற்றிருந்ததனால் யானையாகக் கடவை' என்று சபிக்க, அங்ஙனமே அவன் ஒருகாட்டில் யானையாகத் தோன்றினனாயினும், முன்செய்த விஷ்ணுபகதியின் மகிமையால் அப்பொழுதும் விடாமல் நாள்தோறும் ஆயிரந்தாமரைமலர்களைக் கொண்டு திருமலை அருககித் தூப்புகின்றவருகையில், ஒருநாள் பெரியதொரு தாமரைத்தடாகத்தில் அருள் சினக்காகப் பூப்பறித்தற்குப் போய் இறங்கியபொழுது, அங்கே (முன்பு நீர் நிலையில்நின்று தவஞ்செய்துகொண்டிருந்த தேவலனென்னும் முனிவனது காலைப்பற்றியிருந்து அதனால் கோபங்கொண்ட அவனது சாபத்தாம்) பெரிய முதலையாய்க் கிடந்த ஹூஹூ என்னுங் கந்தருவன் அவ்யானையின் காலகைகளவிக்கொள்ள, அதனை விடுவித்துக்கொள்ளமுடியாமல் கஜேந்திரன் 'ஆதிமூலமே!' என்று கூவியழைக்க, உடனே திருமால் கருடாருடனாய் அங்குஎழுந்தருளிடத் தனது சக்கராயுதத்தைப் பிரயோகித்து முதலையைத்தணித்து யானையை அதன்வாயினின்றும் விடுவித்து இறுதியில் அதற்கு முத்தியைஅருள் செய்தன எனப்பதாம்.

சகலவித்தாஹுங் காப்பாற்றவேண்டிய தந்தையால் மைந்தனுக்கும், ஒருவிலங்காலே மற்றொருவிலங்குக்கும் நோந்த துன்பத்தைப் பொருமல் அரைகுலையத் தலைகுலைய ஆங்காங்கு விரைந்துவந்து உதவின மகாகுணத்திலே ஈடுபட்டு இவ்வாறு கூறி அழைத்தது, இங்ஙனம் வருந்தாத தன்குறையைமும் தீர்த்தருளவேண்டுமென்ற குறிப்பு.

மூலப் பேர் - மூலமாகிய போ எனப் பொதுப்பெயரும் சிறப்புப்பெயருமாகத் தொடர்ந்த இருபெயரொட்டிப் பண்புத்தொகையாக விரிக்க. நீலகிரி - நிறத்தாக்கும், அழகுக்கும், சலியாத தினமைக்கும், அளவிடப்படாத பெருமைக்கும் உவமை. முன் - இடமுன மும்மதம் - கன்னமிரண்டு, குறிபொருளு இவற்றிற் சொரிவது. கங்கம் - ஸவரணம்: வடசொல். ஹிரண்யன் என்ற பெயர் பொன்னிறமானவனென்பதுபற்றிய தாதலால், அதன் பரியாயநாமமாக 'கனகன்' என்றார். இரணியக்கிபு என்றும் இவனுக்குப் பெருண்டு. (சுரு)

சுசு, கற்றைக்குழல்பிடித்துக்கண்ணிலான்பெற்றெடுத்தோன்  
பற்றித்துகிலுரியப்பாண்டவரும்பார்த்திருந்தார்  
கொற்றத்தனித்திகிரிக்கோணிநதாநீயன்றி  
யற்றைக்குமென்மானமராலேறுகாத்தாரே.

(இ - ள்.) கொற்றம் - வெற்றியை யுடைய, தனி - ஒப்பில்லாத, திகிரி - சக்கரத்தையுடைய, கோவிந்தா - கண்ணபிரானே!—கண் இலான்பெற்று எடுத்தோன் - குருடான திருதாட்டிரன் பெற்றுவளர்த்த துச்சுதனை, கற்றை குழல் பிடித்தது - தொகுதியான (எனது) கூந்தலைப் பிடித்து இழுத்தது (வந்து), துகில் பற்றி உரிய-(எனது) ஆடையைப் பிடித்து ஆவிழ்க்கையில், பாண்டவரும் பார்த்தது இருந்தார் - (என்கொழுந்தான) இப்பாண்டவரைவரும் பார்த்துக்கொண்டு (யாதொருபரிகாரமுஞ் செய்யாமற் சபையிற் சும்மா) இருந்தார்கள்; அற்றைக்கும் - அக்காலத்திலும், \*என் மானம் நீ அன்றி வேறு ஆர் காத்தார் - எனதுமானத்தை நீயல்லாமல் வேறே யார் தாம் காத்தவர்? [எவருமில்லை யென்றபடி]; (எ - று.)

பிறர்க்கு உதவியதைக் கீழ்ச்செய்யுளாற்கூறி, தனக்கு முன்பு உதவியதை இச்செய்யுளாற்கூறுகிறான். ‘ஆபத்து நேர்ந்தகாலத்தில் மகளிர்க்குத் தம் தம் உணவர் குறைநீக்குவார்கள்: எனக்கோ கணவர் ஒருவர்க்கு ஐவராயிருந்தும், ஆபத்துக்காலத்தில் உதவுமாறு இல்லை’ எனபது, முன்னமே நடந்த வரலாற்றால் விளக்குவதால், இப்பொழுது கீ காப்பாற்றினா லுண்டு. இல்லா விட்டால் இல்லை; எனது சாபத்தையும் சபத்தையும் நிறைவேற்றச்செய்து எனது மானத்தைக் காக்கவேண்டிவது உனதுபாரமே என்று குறைவேண்டி னென்பதாம். பாண்டவரும், உம்மை - உயாவுசிறப்பு; அப்பாண்டவர்கள் மானத்தைக்காக்கவேண்டிய உரிமையும் புயவலிமையும் உடையாரென்ற பொருளைத் தரும். அற்றை - அன்றுஎன்னும் மெனறொடா வன்றொடராய் ஐகாரச்சாரியை பெற்றது. அற்றைக்கும், உம்மை - எதிராது தழுவியது.

சுரு. மன்றிலழைத்தெனக்குமாசளித்தமன்னவன்பாற்  
சென்றுதமக்கைகருதுர திறல்வீர்பெற்றிருந்தா  
லனுவிரித்தவரும்கூந்தலவலவினையே  
னென்றுமுடிப்பதினியெம்பெருமானென்றமுதாள்.

(இ - ள்.) ‘எம் பெருமான் - எமது தலைவனே!—மன்றில் - சபையிலே, அழைத்து - (துச்சாதனனால்) வருவித்து, எனக்கு—, மாசு அளித்த - (மானபங்கமாகிய) குற்றத்தை (சு செய்யது) தந்த, மன்னவன்பால்-துரியோதன ராசனிடத்தில், சென்று - (இராதது) போய், திறல் வீரர்-வலிமையையுடையவீராக ளாகிய பாண்டவர்கள், தமக்கு ஐந்து ஊர் பெற்று - தங்கட்கு ஐந்து ஊர்களைப் பெற்று, இருந்தால் - வாழ்ந்திருந்தால்,—வல வினையேன் - கொடியதீவினையைமுடையவளாகிய யான், அன்று விரித்த அருங் கூந்தல் - (துகிலுரிந்த) அக்காலத்து விரித்திட்ட அருமையாகிய கூந்தலை, இனி என்று முடிப்பது - இனிமேல் எப்பொழுது முடித்திடுவது?’ என்று - என்று சொல்லி, அமுதாள் - புலம்பினாள்; (எ - று.)

முன்றிரண்டடி - பேரவமானத்தைச்செய்த அத்துரியோதனனிடத்து அரசமுறைதவறி இராதது இராச்சியத்தில் மிகச்சிறியபாகத்தைப் பெறுதல் பெருவீரரான இப்பாண்டவர்க்குச் சிறிதுந்தக்கதன்று என்பதைக் காட்டி. அருங் கூந்தல் - இததன்மையதாய் அழகிகாக்கீணுவெளர்ந்த தொகுதியான கூந்தல் பிறர்க்கு இல்லை யென்றபடி; அல்லது, எல்லா அழகுகளினும் மயிர் முடியழகு சிறந்ததாக முதலில் எடுத்துக்கூறப்படுதலின், அதுபற்றி, ‘அருங் கூந்தல்’ என்றதாகவுங் கொள்ளலாம்: அது முதலிற் கூறப்படுதலை, “மயிர் வனப்புந் கண்கவரு மாபின் வனப்பும,” “குஞ்சியழகுங் கொடுத்தானைக் கோட்டழகும்” இவை முதலியவற்றிற் காண்க. வெறுகாலமாகத் தான் பலவகைத் துன்பங்களை அனுபவித்தற்குக் காரணமான தனது கொடிய வலிய ஊழ்வினையைத் தானே வெறுத்துக்கொண்டான். பெருமான் - பெருமையையுடையவன்; ஈற்று ‘மை’ போன பெரு எனனும் பண்படி - பகுதி, மான் - ஆண்பாற்பெயர்விருதி; ஆன் - விசுதி யென்றால், பண்புப்பெயர் ஈற்றைகாரமாத்திரங் கெட்டதென்க. இச்சொல் - இங்கே, இயல்பாகிய அணமைவிளி. என்று என்ற வினா - இனிமுடித்தலில்லையென எதிர்மறையோடு இரக்கத்தையும் உணர்த்தும். (சுரு)

[சாத்திக் ‘சுமாதானங் கூடாது’ என்றல்.]

சுசு. தண்டிருந்ததிவன்கரத்திறனுவிருந்ததவன்கரத்தில்  
வண்டிருந்தபூங்குழன்மேன்மாசிருந்ததெனவிருந்தாள்  
கண்டிருந்திரெல்லீ நுங்கருதலர்பா லூர்வேணடி.  
புண்டிருந்துவாழ்வதற்கேயுரைக்கின்றிருரையீரே,



(இ - ள்.) (திரௌபதியைச் சபையில் இழுத்து வந்து துகிலுரிந்த காலத்தில்,) இவன் கரத்தில் - இந்த வீமசேனைது கையிலே, தண்டு இருந்தது - (சுதருகாதிநியென்னுஞ் சிறந்த) கதாயுகம் இருந்தது; அவன் கரத்தில் - அந்த அருச்சுனைது கையிலே, தனு இருந்தது - (காண்டவ மென்னுஞ் சிறந்த) வில் இருந்தது; (அவ்வனமிருந்தும்), வண்டு இருந்த பூ குழல் - வண்டுகள் இடைவிடாது மொய்த்திருந்ததற்கு இடமான பூக்களை முடித்த கூந்தலைபுடையவளான திரௌபதி, மேல் மாசு இருந்தது என - தன்மேலே (மாணபங்கமாகிய) பழிப்பு நிலைத்துநின்றதென்று (யாவரும்) சொல்லும்படி, இருந்தாள் - (அவமான மடைந்து) இருந்தாள்; (அந்நிலையை), எல்லீரும்-நீங்கு எல்லோரும், கண்டு இருந்தீர் - (கண்ணெதிரிற்) பார்த்துக்கொண்டு (அப்பொழுது சும்மா) இருந்து விட்டாகள்; (இப்பொழுதும்), சுருதலா பால் ஊர வேண்டி உண்டு இருந்து வாழ்வதற்கே உரைக்கின்றீர் - மதியாற் பகைவர்களிடத்தில் (ஒவ்வொரு ஊரை) யாசித்துப்பெற்று (அதனால் வருவதை)ப் புசித்து உயிரோடிருந்து வாழ்வதற்கே வழிசொல்லுகிறீர்கள்; உரையீர் - (இனி அவ்வவமானம் நீங்கும்விதத்தைச்) சொல்லுங்கள்; (எ - று.)

இது சாததகிவார்த்தையென்பது, மேல் ச அ-ஆங்கவியில் “சாததகிநின் நிவையுரைப்ப” என வருவதால் விளங்கும்.

மண்பர்ப்கல்லிலும் யாதோரியைப் மில்லாத பிறர்ப்கல்லிலுமே ஏதா யினுமொன்றை இரந்துவாழ்தல் மிக்க இளிவரவுக்கு இடமாயிருக்க, பகை வர்ப்கல் இரந்துவாழக் கருதுவது என்ன பேதைமை! என்றபடி. போரையே கருதாது சமாதானத்தையே கருதிக் கூறிய தருமன் சகதேவன் கண்ணன் இவர்களுையும், தமகருத்துச் சமாதானத்தின்மேலன்றிப் போரின மேலாக வேறுபட்டிருப்பினும் இவர்கள் வார்த்தையைக் கடக்கமாட்டாத வீமன் முதலிய மூவரையும் பார்த்து, சுததவீரனான சாததகி, இவர்கட்கும திரௌபதிக்கும் பகைவரால் நோந்த அவமானங்களைக் கருதி மனமொழாது, தகக்கமயத்தில் நல்ல ஆலோசனையைச் சொல்லாதிருப்பது தகுதியின்றென்று பதைத்துக்கூறின னென்க. (கீழ் வாசதேவனைப் படைத்துணையழைத்தசருக கத்தி னிறுதியில் அருச்சுனனோடு கண்ணன் துவாரகையினின்று அத்திரிபுரிக்கு வந்தா னென்றதிலே, அவன் தம்பியான சாத்தகி உடன் வந்தமையும் அடங்கிய தென அறிக; இராமாயணத்தில் விசுவாமித்திரர் தமதுவேள்வியைக்காத்தரு இராமபிரானே அனுப்பும்படி சக்கரவர்த்தியைக் கேட்குதல், அவ்விராமபிரானாக வலத்திருக்கையோடொத்த இலககுமணனும் அடங்கி நின்றதுபோல, ‘கண்ணன் எழுந்தருளினான்’ என்றதில், அவனது உயிரோடொத்த தம்பியான சாததகி வந்தா னென்பதும் கூறாமலே அடங்கிய தெனக் கொள்க.)

உரைக்கின்றீர் என்பதை - உரைக்கின்றவர்களே என விளியாகவுங் கொள்ளலாம். கண்டிருந்தீர் என்பதை - பெயராகக்கொண்டு, கண்டிருந்த நீவினெல்லீரும் என்றலுமாம். தண்டிருந்தது, தனுவிருந்தது என்றவை - அவையிருந்தும் பயன்றவையாயின என்பதோடு, அவர்கள் பகைமுடிக்க வல்லவராயினும் தருமன்பொறுமைக்கு அஞ்சி அடங்கியிருந்தார்களென்பதையும் தெரிவித்தன. இரண்டாமடிக்கு - கூந்தல்மேற் பழிப்புள்ளதென்னுமபடி அதுவிரிசுப்பட்டிருந்த திரௌபதியை என்றும், திரௌபதி (மிக்கவீரர்களான கணவர்கள் பார்த்துச் சும்மா இருக்கத் தான் பகைவர்களைக் கற்பு வலிமையால் அழிப்பது) தன்மேற்பழிப்புக்கிடமா மென்றகருதி அஞ்சிச் சும்ம இருந்தா னென்றும் உரைப்பாரு முளர். இனி, முதலிரண்டடிக்கு - வீமன்கையிற் கதையிருந்ததும் அருச்சுனன்கையில் வில்இருந்ததும் புகழ்தாராது அவர்களிடம் பழிப்பிருத்ததற்குக் காரணமாயிற்று என்னும்படி திரௌபதி (துன்பமடைந்து) இருந்தா னென்றலும் ஒருரையாம். மாண அவமானங்

களை நினையாது வயிறு வளர்த்தலே பெரியதென நினைக்கின்றீ ரென்பான்,  
'உண்டிருந்து வாழ்வதற்கே' என்றான். உரையா - அங்ஙனஞ் சொல்லாதீர்  
எனிலுமாம் இச்சொல் - உடன்பாடு எதிர்மறை இரண்டுகூடும் பொதுவாம்.

இவன் - அணமைசசுட்டு, அவன் - சேய்மைசசுட்டு. சபையில் வீற்றி  
ருக்கையில் சாத்தகிக்கு மிக அருகில் வீமனும், சிறிது தூரத்தில் அருச்சுன  
னும் வீற்றிருந்ததனால், இவ்வணம் சுட்டினது பூங்குழல் - வேற்றுமைத்  
தொகையன்மொழி; இதனை அடையதெத சினையாகுபெய ரெனக் கொள்  
ளினும் இழக்காகாது இப்பாட்டில் முன்னிரண்டடிகள் - படைக்கையாக  
வும், பின்னிரண்டடிகள் - முன்னிலையாகவும் கூறப்பட்டது, அலட்சியத்  
தைக்காட்டி இவ்வழுவமைதியின்பாற்படும் கருதலர் - நன்குமதித்து எண்  
ணுத லில்லாதவர்: காரணக்குறி; எதிர்மறை வீனையாலினையும்பெயர்: அல் -  
எதிர்மறையிடையிலே. வாழ்வதற்கே, ஏ - பிரிவிலையோடு இழிவுசிறப்பு. எல்  
லீர் - முன்னிலைப்பன்மைக் குறிப்புவினையாலினையும் பெயர்; (இதனைத் தன்மை-  
எல்லோமென்றும், படைக்கை - எல்லாரென்றும் வரும்). 'கண்டிருந்தீரெல்லீ  
ரும்' என்றது, பாண்டவரைவரையும ஈற்றுஎகாரம் - இரக்கம் (சசு)

[இதுவும் அது.]

சுஎ. சண்டமுகிலுருமனையசராசநதன் தனக்கஞ்சி

வண்ணிவரையரணைகவடமதுரைகைவிட்ட

திண்டி நன்மாதவன்மதியோ திகழ்தருமன் தன்மதியோ

பண்டுமவர்கருததிறந்துபார்போய்வேண்டுமெதென்றான்.

(இ - ள்) சண்டம் - உக்கிரமான, முகில் உரும் - மேகத்தில் தோன்  
றுகிற இடியை, அனைய - ஒத்த, சராசநதன் தனக்கு - ஐராசநனுக்கு,  
அஞ்சி - பயந்து, வன் துவரை அரண் ஆக - அழகிய துவராகாபுரியையே  
காப்பிடமாகக்கொண்டு, வடமதுரை கைவிட்ட - வடக்கிலுள்ள தனது மது  
ராபுரியை முழுதும்விட்டுநீங்கின, தின் திறல் மாதவன் - மிகுந்த வலிமையை  
யுடைய கண்ணனது, மதியோ - அறிவின் காரியமோ? திகழ் தருமன் தன்  
மதியோ - விளங்குகின்ற யுதிஷ்டிரனது அறிவின் காரியமோ? பண்டு  
அவர் கருத்து அறிந்தும் - முன்னமே அததுரியோத்தனதிரையாது எண்ண  
த்தை (உலாகண் முதலியோரால்) தெரிந்திருந்தும், பார்போய் வேண்டுவது -  
மறுபடி சென்று இராசசியத்தை யாசிப்பது, என்றான் - என்றுகூறினான்,  
(சாத்தகி); (ஏ - று.)

இவ்விரண்டு கவிதகளும் சாத்தகிவார்த்தை யென்பது, வருங்கவியில்  
"சாத்தகி நின் நிவையுரைப்ப" என்பதனால் விளங்கும். முதலிரண்டடி  
களால், பகைவர்க்குப் பயந்தோடுகிறவனென்று கண்ணனது பராக்கிரமத்தை  
இகழ்ந்து கூறியபடி. 'தின்திறல்' என்ற மிகுந்தவலிமைகுறிக்கிற ஒரு  
பொருட்பன்மொழியும், இவரு இகழ்ச்சிபற்றி வந்ததுபோலும்; அல்லது,  
பலமிருந்தந் தைரியமில்லை யென்றதை உணர்த்தியதுமாம் புத்திசாலியான  
சாத்தகி இவ்வணம் பெரியோரை இகழ்ந்தது, இதனாலேனும் அவர்க்கு வீரா  
வேசமுண்டாகி அவர்கள் பொருக்கு எழுந்த பகையையொழிக்கவேண்டு  
மென்ற நல்ல கருத்தினு லென்க.

முதலிரண்டடிகளிற் கூறிய வீவாம்:—மகததேசத்து அரசனும் தேவர்  
களுக்குப் பகைவனும் ஆகிய பிடுகத்திரத நென்பவன் மைராளில் வாக  
குறையால் வனத்திற்கென்று சண்டகௌசிகமகாமுனிவனை வணங்கி வரப்  
வேண்ட, அவன் தனது வாசஸ்தாநமாக இருக்கும் மாமரத்தின் கனி  
யொன்றைக் கொடுக்க, அதனை அவன் காசிதேசத்தரசன் பெண்களாகிய  
தன்மனைவிமார் இருவர்க்கும் பகிர்ந்து கொடுத்தான்; அதனால், அவ்விருவ  
ரிடத்தும் பாதிபாதிக்காக குழந்தை பிறந்தது; அவற்றை அவன் ஊர்ப்

(இ - ள்.) (திரௌபதியைச் சபையில் இழுத்து வந்து துகிலுரிந்த காலத்தில்,) இவன் கரத்தில் - இந்த வீமசேனைது கையிலே, தண்டு இருந்தது - (சுதருகாதிநியென்னுஞ் சிறந்த) கதாயுகம் இருந்தது; அவன் கரத்தில் - அந்த அருச்சுனைது கையிலே, தனு இருந்தது - (காண்டவ மென்னுஞ் சிறந்த) வில் இருந்தது; (அவ்வனமிருந்தும்), வண்டு இருந்த பூ குழல் - வண்டுகள் இடைவிடாது மொய்த்திருந்ததற்கு இடமான பூக்களை முடித்த கூந்தலைபுடையவளான திரௌபதி, மேல் மாசு இருந்தது என - தன்மேலே (மாணபங்கமாகிய) பழிப்பு நிலைத்துநின்றதென்று (யாவரும்) சொல்லும்படி, இருந்தாள் - (அவமான மடைந்து) இருந்தாள்; (அந்நிலையை), எல்லீரும்-நீங்கு எல்லோரும், கண்டு இருந்தீர் - (கண்ணெதிரிற்) பார்த்துக்கொண்டு (அப்பொழுது சும்மா) இருந்து விட்டாகள்; (இப்பொழுதும்), சுருதலா பால் ஊர வேண்டி உண்டு இருந்து வாழ்வதற்கே உரைக்கின்றீர் - மதியாற் பகைவர்களிடத்தில் (ஒவ்வொரு ஊரை) யாசித்துப்பெற்று (அதனால் வருவதை)ப் புசித்து உயிரோடிருந்து வாழ்வதற்கே வழிசொல்லுகிறீர்கள்; உரையீர் - (இனி அவ்வவமானம் நீங்கும்விதத்தைச்) சொல்லுங்கள்; (எ - று.)

இது சாததகிவார்த்தையென்பது, மேல் ச அ-ஆங்கவியில் “சாததகிநின் நிவையுரைப்ப” என வருவதால் விளங்கும்.

மண்பர்ப்கல்லிலும் யாதோரியைப் மில்லாத பிறர்ப்கல்லிலுமே ஏதா யினுமொன்றை இரந்துவாழ்தல் மிக்க இளிவரவுக்கு இடமாயிருக்க, பகை வர்ப்கல் இரந்துவாழக் கருதுவது என்ன பேதைமை! என்றபடி. போரையே கருதாது சமாதானத்தையே கருதிக் கூறிய தருமன் சகதேவன் கண்ணன் இவர்களுையும், தமகருத்துச் சமாதானத்தின்மேலன்றிப் போரின் மேலாக வேறுபட்டிருப்பினும் இவர்கள் வார்த்தையைக் கடக்கமாட்டாத வீமன் முதலிய மூவரையும் பார்த்து, சுததவீரனான சாததகி, இவர்கட்கும திரௌபதிக்கும் பகைவரால் நோந்த அவமானங்களைக் கருதி மனமொழாது, தக்கசமயத்தில் நல்ல ஆலோசனையைச் சொல்லாதிருப்பது தகுதியின்றென்று பதைத்துக்கூறின னென்க. (கீழ் வாசதேவனைப் படைத்துணையழைத்தசருக கத்தி னிறுதியில் அருச்சுனனோடு கண்ணன் துவாரகையினின்று அத்திரிபுரிக்கு வந்தா னென்றதிலே, அவன் தம்பியான சாத்தகி உடன் வந்தமையும் அடங்கிய தென அறிக; இராமாயணத்தில் விசுவாமித்திரர் தமதுவேள்வியைக்காத்தரு இராப்பிரானை அனுப்பும்படி சக்கரவர்த்தியைக் கேட்டதில், அவ்விராமபிரானாக வலத்திருக்கையோடொத்த இலககுமணனும் அடங்கி நின்றதுபோல, ‘கண்ணன் எழுந்தருளினான்’ என்றதில், அவனது உயிரோடொத்த தம்பியான சாததகி வந்தா னென்பதும் கூறாமலே அடங்கிய தெனக் கொள்க.)

உரைக்கின்றீர் என்பதை - உரைக்கின்றவர்களே என விளியாகவுங் கொள்ளலாம். கண்டிருந்தீர் என்பதை - பெயராகக்கொண்டு, கண்டிருந்த நீவினெல்லீரும் என்றலுமாம். தண்டிருந்தது, தனுவிருந்தது என்றவை - அவையிருந்தும் பயன்றவையாயின என்பதோடு, அவர்கள் பகைமுடிக்க வல்லவராயினும் தருமன்பொறுமைக்கு அஞ்சி அடங்கியிருந்தார்களென்பதையும் தெரிவித்தன. இரண்டாமடிக்கு - கூந்தல்மேற் பழிப்புள்ளதென்னுமபடி அதுவிரிசுபட்டிருந்த திரௌபதியை என்றும், திரௌபதி (மிக்கவீரர்களான கணவர்கள் பார்த்துச் சும்மா இருக்கத் தான் பகைவர்களைக் கற்பு வலிமையால் அழிப்பது) தன்மேற்பழிப்புக்கிடமா மென்றகருதி அஞ்சிச் சும்ம இருந்தா னென்றும் உரைப்பாரு முளர். இனி, முதலிரண்டடிக்கு - வீமன்கையிற் கதையிருந்ததும் அருச்சுனன்கையில் வில்இருந்ததும் புகழ்தாராது அவர்கூறிடம் பழிப்பிருத்ததற்குக் காரணமாயிற்று என்னும்படி திரௌபதி (துன்பமடைந்து) இருந்தா னென்றலும் ஒருரையாம். மாண அவமானங்

[கண்ணன் தீரோபதியைநோக்கி ஒன்றுகூறத்தொடங்குதல்.]

சுஅ. சாததகிநின்றிவைபுரைப்பச்சடைக்குழலாள்முதரற்றக்  
கோத்தருமன்முதலாயகுலவேந்தரைவரையும்  
பாாததருளியருள்பொழியும்பங்கயக்கணைமொலு  
மேத்தரியபெருங்கற்பினினையாளுக்கிவைபுரைப்பான்.

(இ - ள்.) சாததகி - கண்ணன் தம்பி, நின்று - (உறுதியோடு) நின்று, இவை உரைப்ப - இவ்வார்த்தைகளைச் சொல்லவும், - சடை குழலாள் - (பின்னிழுக்கப்பட்டாமல்) சடையாகத்திரித்துவிடப்பட்ட கூந்தலையுடையாளான திரௌபதி, அழுது அரற்ற - புலம்பிக் கதறவும், - (கேட்டு), - அருள் பொழியும் - கருணையைச் சொரிகின்ற, பங்கயம் கண் - தாமரைமலர் போலும் கண்களையுடைய, நெடு மாலும் - பெருமைக்குணமுள்ள கண்ண பிரானும், கோ தருமன் முதல் ஆய குலம் வேந்தர் இவரையும் பார்த்தருளி - தலைவனான யுகித்திரனை முதலாகவுடைய சிறந்தகுலத்திற்பிறந்த அரசர்க ளைந்துபேரையும் [பஞ்சபாண்டவரையும்] கருணையோடு போக, - ஏத்து அரிய பெருங் கற்பின் - (எவராலும்) துதித்தற்கு அருமையான சிறந்தபதிவிர தாதருமத்தையுடைய, இளையாளுக்கு - திருமகன போன்றவளான திரௌபதி க்கு, இவை உரைப்பான் - இவ்வார்த்தைகளைச் சொல்பவனான; (எ - று.) - அவற்றை, அடுத்தகவியிற் காண்க.

யதுகுலத்தரசர்களில் வசுதேவனுக்கு உடன்பிறந்த முறையாகின்ற வனும் சிநியென்பவன தமகனுமான சத்தியகனது குமாருகிய சாத்தியகி, பிரயத்திற் கண்ணனினும் இளையவனாதலால் கண்ணனுக்குத் தம்பிமுறையா வன். லாத்யகி என்றும் வடமொழித்தத்திதாரதநாமம் திரிந்தது இலக்கு மணன் இராமனிடத்துப்போல இவன் கண்ணனிடம் மிகவுண்புகொண்டு அவன் கருத்துக்குச் சிறிதும்மாறுபடாது நடப்பவன். அன்றியும், இவன் அருச்சுனனிடம் வில்வித்தையைக் கற்றறிந்த மாணக்க னாதலால், ஆசிரிய னாகிய அருச்சுனனிடத்தும் அதுகாரணமாக மறறைப்பாண்டவரிடத்தும் நீதிமுறைவழுவாமல் அன்போடு ஒழுகுவன். இவனுக்கு யுபதானென்றும், சைநேயனென்றும் பெயர்களுண்டு.

கோத்தருமன் - தருமக்கோ வென மாற்றி, தருமராசு நென்னலாம். அருள்பொழியுங் கண் - கருணையிசுதி கண்ணில விளங்கும் என்றபடி. திருப் பாற்கடல் கடைந்தகாலத்து அதனினின்று முன்னர் மூத்தேவியும் பின்னர் ஸ்ரீதேவியும் பிறந்தன ராதலால், இவாகட்கு, முறையே, மூத்தாள் இளையாள் என்றும், தமக்கை தங்கை என்றும், முன்னவள் பின்னவள் என்றும் பெயர் கள் வழங்கும். இங்கே, 'இளையாள்' என்றது - பாஞ்சாலிக்கு உவமையாகு பெயர். பங்கயம் - பங்கஜம் என்ற வடசொல்லின் விகாரம்; சேற்றினின்று முளைப்பதென்று அவயவப்பொருள்பெறும். காரணவிகுறிப்பெயர்; பங்க யம் - சேறு. பங்கயகண்ணமால் - புண்டரீகாக்கூன். (சுஅ)

[இதுமுதல் ழன்றுகவிகள் - கண்ணன் தீரோபதியைத் தேற்றுதல்.]

சுகூ. தொல்லாண்மைப்பாண்டவர்க்குத்தூதுபோய்மீண்டதறபி  
னல்லாயுன்பங்கூந்தனுனைமுடிக்கின்றே  
னெல்லாருங்காணவினிவிரிபபதெண்ணரிய  
புல்லாதமந்தப்புரமாதர் பூங்குழலே.

(இ - ள்.) நல்லாய் - நற்குண நற்செய்கைகளையும் அழகையும் உடையவனே! - தொல் ஆண்மை பாண்டவர்க்கு தூது போய் மீண்டதன்பின் - பழமையான [இயற்கையாகவுள்ள] பராக்ரமத்தையுடைய பாண்டவர் கட்காக (நான் தூரியோதனனிடம்) தூதுசென்று திரும்பிவந்தபின்பு, உன் பைங் கூந்தல் நானே முடிக்கின்றேன் - உனது கருமையான கூந்தலை

நானே முடித்திகின்றேன் ; எல்லாரும் காண - அனைவரும் பார்க்கும்படி இனி விரிப்பது - இனிமேல் விரிககப்படுவது, —எண் அரிய - கணக்கிட முடியாத [அளவிறந்த], புல்லார்தம் - பகைவர்களான துரியோதனது ரூடைய, அநதப்புரம் மாதர் - அநதப்புரத்திலுள்ள மனைவியான மகளிரது, சூ குழலே - மலர்களையணிந்த கூந்தல்களே ; (எ - று.)

தருமபுத்திரனது கருத்தின்படி நான் பாண்டவ தூதனாய்சென்று வந்தவுடனே விரைவில் துரியோதனதுகையைக் கொல்வித்து உண்சபதத்தைத் தவறாமல் நிறைவேற்றுவே னென்று திரௌபதிக்கு அபயமளித்தன னென்க. “ உன்கருத்தே மூற்றுவிப்பே னெண்ணுதலா யொண்டிறலான், தன்கருத்தை யான்சென்று சந்தித்தால்—பின்சடையா, மிககுழலை நீ முடிக்க எந்தெழிலான் தேவிமார், அக்குழல்கள் தாம் விரிப்பா ராங்கு ” என்றார் பாரதவெண்பாலிலும். (“ அநதகன்சிறுவ னரசர்தமரசந்திலையவ னணிய மையைச் சென்று, எந்தமக் குரிமைசெய்யெனத தரியா தெம்பெருமா னரு னென்னச், சந்தமர்குழலாளலக்க ணூற்று வர்தம் பெண்டிருமெய்தி தூவழிப்ப, இத்திரன்சிறுவன் தேர்முனின்றுன் ” என்ற ஆழ்வாரருளிச்செயலும் நோக்கத்தக்கது.) தருமபுத்திரனது மிக்கபொறுமையை விளக்கத் தான் தூது போகக் கருதியதேயன்றி, கிருஷ்ணனுடைய மனப்பூர்வமான எண்ணம் போரை நடத்துவதிலேயே யென்பது, முன்னிரண்டடிகளில் வெளியாம். பின்னிரண்டடிகளில் கூறியது, கொழூர் இறந்தபின்பு மனைவியா புரண்டு விழுந்து புலம்புகையிற் கூந்தலை விரித்தலை. ‘ அநதப்புரமாதர் ’ என்றது, உள்விருந்த உன்னை அவன் சடையில் இழுத்தவநததற்குப் பிரதியாக அநதப்புரத்திலுள்ள மகளிர் வெளிப்பட்டுப் போககனத்தில் வந்தது துன்புறுவா என்றற்கு ; ‘ எல்லாருங் காண ’ என்றதும், இப்படிப்பட்ட கருத்தை விளக்கும். குழல் - சாதியொருமை யாதலால், ‘ விரிப்பது ’ என்ற ஒன்றன்பாற் சொல்லக் கொண்டது. உனது கூந்தலொன்றை விரித்ததற்கு எதிராக, அவர்களது கூந்தல் தூறு விரிக்கப்படும் என்றவாறு. இச்செய்யுளில் மாற்று நிலையணி தோன்றாமாறு காண்க. மீண்டு அதன்பின் என்றும் பிரித்து உரைக்கலாம்.

தொல்லாண்மை - பண்புத்தொகை. நல்லாய் - ஈறுதிரிந்த விளி ; நல்லான் என்ற இலக்குமியின்பெயர், இங்கே பெண்மாத்திரத்தை யுணர்த்திற்று. நீலம் பசுமை கருமை இந்நிறங்களை வேறுபாடுகருதாது அபேதமாகக்கூறுதல் கவிமா பாதலால், ‘ பைங்கூந்தல் ’ எனப்பட்டது ; இனி, பசுமை - குளிர்ச்சியுமாம் : ‘ பச்சைஜலம் ’ என்பதிற போல. நானே, எ - பிரிநிலையோடு தேற்றம். முடிப்பேன் என எதிர்காலமாக் கூறவேண்டுமிடத்து, முடிக்கின்றேன என நிகழ்காலத்தாற் கூறியது, விரைவும் தெளிவும் பற்றிய காலவருவமைதி ; [நன்-பொது-நட ] புல்லார் - (தம்மைச்) சேராதவர் ; எனவே, பகைவராம் ; புல என்ற வினைப்பகுதியடியாப் பிறந்த எதிர்மறைப்பலர் பால் வினையாலணையுமபெயர். இனி, புன்மையென்னும் பணிபிளையாப் பிறந்த குறிப்புப்பெய ரெனக்கொண்டு, அப்பரான கெளரவ ரென்றமாம். எண்ணரிய - நினைததற்குங்கூடாத இழிகுணமுடைய எளிணுமாம். அந்தப்புரம்-வடசொல் : அரண்மனையில் ராஜஸ்திரீகன்வசிக்ஞ் காப்புடைய உள்ளிடம் “ மாதர் காதல் ” என்ற தொல்காப்பியத்தின்படி, விருப்பத்தையுணர்த்தும் ‘ மாதர் ’ என்னும் உரிச்சொல் - பண்பாகுபெயராய், விரும்பப்படுகிற அழகிய மகளிரைக் குறிக்கும். புல்லார்தம்மாதர்—தம் - சாரியை. (சக)

ரு0. மைசகுழலாய்கேளாய்மருவாருடற்புலத்துப்

புக்குழலாருங்கொழுவாம்போர்வாளபிமன்னுத்

தொககுழலும்வெங்கோன்மைத்தொல்வேந்தர்தங்குலமு

மிக்குமலுஞ்சேரமுடியா திரானென்றான்.

(இ - ன்.) மைகுழலாய் - கருநிறத்தையுடைய கூந்தலையுடையவளே! — கேளாய் - (யான் சொல்வதை) கேள்; மருவார் - பகைவர்களது, உடல் - உடம்பாகிய, புலத்து-வினையிலத்திலே, புககு - நன்றாகப்பிரவேசித்து, உழல ஆகும் - உழுதற்கு உரிய, கொழு ஆம் - இருப்புக்கொழுவாகிய, போர வான் - போரிற்சிறந்த வானாயுத்தையுடைய, அபிமன்னு - அபிமந்யுவானவன், — தொககு உழலும் - ஒன்றாகக்கூடிச் சஞ்சரிககின்ற, வெம் கோணமை தொல் வேந்தர்தம் குலமும் - கொங்கோன்மையையுடைய பழமையான அரசர்களது கூட்டத்தையும், இ குழலும் - இந்த உனது கூந்தலையும், சேர - ஒரு சேர, முடியாது இரான் - முடிக்காமலிருக்கமாட்டான், என்றான் - என்று (கண்ணன்) கூறியருளினான்; (எ - று.)

வேந்தர்குலத்தை அழியச்செய்து உனதுகூந்தலையும் முடிக்கச்செய்வனென்பதாம். முடியாது - இரட்டுமொழிதலாக ஒருவகு இரண்டொருள் பட்டது, சிலேடையணியின பாற்படும். முடித்தல் - கெடுத்தலும், கட்டுவது மாம். மைக்குழல் - உவமத்தொகையாய், அஞ்சனம்போன்ற அல்லது மேகம் போன்ற கூந்தலென்றுமாம். மருவார் எனற எதிமறைப் பெயருக்கு - சோதவரென்று பொருள்; மருவுதல் - சோதல். புலம் - கழனி. உழல - தொழிற் பெயர்; உழு - பகுதி கொழு - காறு. உடம்புலத்து உழலாகுங் கொழு வாம் வான் - உருவகம் ஆம் - உவமவுரு பென்னலுமாம்: “வாளுழவன்” என்றார் கம்பரும். அபிமன்னு - வடசொற்றிரிபு; கண்ணனுடன் பிறந்தவளான சபத்திரையினிடம் அஞ்சனனுக்குப்பிறந்த புத்திரன்: இளமையிலேயே வில்லித்தையில் ஒப்புபுரவின் பிகச்சிறந்தவன்; ஆனதுபற்றியே, மற்றையோர் விட்டாலும் பகைவர்களை இவன்விடானென இங்குகூறியது (௫௦)

ருக. பெண்ணீர்மைகுன்றப்பெருந்திருவின் செங்கமலக் கண்ணீர் துடைத்திருதன்கண்ணிற்கருணையெனுந் தெண்ணீரினற்பொருந்தத்தேற்றினான்சாற்றுக்கின்ற மண்ணீரனலனிலம்வான்வடிவாமாயன்.

(இ - ன்.) சாற்றுக்கின்ற - (தூல்களில்) எடுத்துக் கூறப்படுகின்ற, மண் - பூமியும், நீர் - ஜலமும், அனல் - அக்கினியும், அனிலம் - வாயுவும், வான் - ஆகாயமும் ஆகிய பஞ்சபூதங்களின், வடிவு ஆம் - சொருபமாகிய, மர மாயன் - மிக்க மாயையையுடையவனான கண்ணபிரான், — தன் இரு கண்ணின் கருணை எனும் கெள் நீரினால் - தனது இரண்டுகண்களினின்று சொரிகின்ற அருளாகிய தெளிவான நீரினாலே, பெண் நீர்மை குன்ற பெருந் திருவின் செம் கமலம் கண் நீர் துடைத்து - பெண்மைக்கு உரிய குணங்களொன்றுங் குறையாத சிறந்த இலக்குமிபோன்ற திரௌபதியினது செந்தாமரை மலர் போலுந் கண்களின் நீரைப் போக்கி, பொருந்த தேற்றினான் - தக்கபடி [மனம் வருந்தாதிருக்குமாறு] (அவளைச்) சமாதானப்படுத்தியருளினான்; (எ - று.)

தனது கடாசுவீக்ஷணத்தில் தோன்றும் கருணைத்தெண்ணீரினால் அத்திரௌபதியினது சோகக்கண்ணீரை அகற்றினனென்க, தம்மைச்சேர்ந்தவர் துன்பமடையக் கண்டபோது அன்புடையாரது கண்களினின்று அகத்தேரிகழ்கின்ற அன்பு புறத்தேதோன்றும்படி கண்ணீர் தளர்ப்பு மாதலின், ‘கண்ணிற்கருணையெனுந்தெண்ணீர்’ எனப்பட்டது. கருணை யெனுந் தென் நீர் - அருளென்கிற தெளிவான குண மென்றும் உரைப்பா.

நாணம் மடம் அச்சம் பயிர்ப்பு என மகடேக்குணம் நான்காம்; அவற்றுள் நாணமாவது - செய்யத்தகாதவற்றில் உள்ளமொடுங்குதல். மடமாவது - எல்லாம் அறிந்தும் ஒன்றும் அறியாதுபோலிருத்தல்; கொளுத்தக்கொண்டு கொண்டதுவிடாமை யெனவுமபடும்; அச்சமாவது - புதியதைக்கண்டவிடத்து அஞ்சுதல்; பயிர்ப்பாவது - தன்கணவனல்லாத ஆடவரது ஆடைமுதலியன.

தன்மேற்பட்டால் அருவருத்தல் : மற்றையபெண்ணுணங்களயாவும் இந்நான் கில அடக்கப்படும். கண்ணீர் - இங்கே, சோகபாஷ்பம் நீர் - நீரம், அனல் - அநலம், அனிலம் - அநிலம்; வடமொழிகளின்லிகாரம். உற்பத்திக்கிரமத்தில் ஆகாசத்திலிருந்து வாயுவும், வாயுவிலிருந்து அக்கினியும், அக்கினியிலிருந்து ஜலமும், ஜலத்திலிருந்து கிலமும் பிறந்தன வென வேதம் ஒதுதலால், அக் காரியகாரணமுறைப்படியே 'மண்ணீரனலனிலம்வான்' என அடுக்கினார்; இனி, லயகாலத்தில், கிலம் நீரிலும், நீர் நெருப்பிலும், நெருப்புக் காற்றிலும், காற்று வானத்திலும் ஒடுவது மென்பது தூலவழக்காதலால், அம் முறைப்படி வைத்தா ரெனினுமாம். எற்றடி, எம்பெருமான் எல்லாப் பொருள்களின் சொருபமுமானவனென்பதை விளக்கும்; "ஸ்ரவம் விஷ்ணுமயம் ஜகத்," "நீராய் நிலனாய் தீயாய்க் காலாய் நெடுவானாய்ச், சீரார் சுடர்களிரண்டாய்ச் சிவனு மயனுளாய்" என்றார் ஆழ்வாரும். தேற்றினான் சாற்றுகின்ற - பிராகம். (டுக)

[ஆலோசனைச்சுடையில் வரத்தகாதவர்கள்.]

ருஉ. துன்றுபிணியோர் துறந்தோரடங்காதோர்  
கன்றுசினமனத்தோர்கல்லாதவரினையோ  
ரொன்றுமுறைமையுணராதவர்களை  
ரொன்றுபிவரமந்தணத்தினெய்தப்பெறுதாரே.

இதுவும், அடுத்தகவியும் - குளகம். இக்கவி - தருமன்வார்த்தை.

(இ - ள்.) துன்று பிணியோர் - மிக்க நோயையுடையவர்களும், துறந்தோர் - (பற்றுக்களை முற்றத்) துறந்தவர்களும், அடங்காதோர் - வணக்க மில்லாதவர்களும், கன்று சினம் மனத்தோர் - துபிக்கிற [மிக்க] கோபத்தை யுடைய மனத்தையுடையவர்களும், கல்லாதவர் - படியாதவர்களும், இனையோர் - சிறுபிள்ளைகளும், முறைமை ஒன்றும் உணராதவர் - நீதியைச் சிறிதும் அறியாதவர்களும், மகளிர் - மாதர்களும், இவா - என்கிற இவர்கள், — என்றும் - எப்பொழுதும், மந்தணத்தின் - ஆலோசனை செய்யுமிடத்தில், எய்த பெறுதாரே - வருதற்குத் தகுதியில்லாதவரே யாவர்; (எ - று) — 'என்னகழறி' என அடுத்தகவியோடுதொடரும். ஈறறுவகாரம் - தேற்றம்.

தன்கருத்தின்படி கண்ணன் நடப்பதைத் திரொளபதி இடையில் வந்து தடுத்த மனத்தை மாற்றுவதுபற்றி வெறுப்புக்கொண்ட தருமபுத்திரன், மகளிர் ஆலோசனையிடத்து வருதலைத் தடுக்கவேண்டி, அவ்விஷயத்தில் அவர்க்கு இனமாய் நிற்பவரையும் உடன்கூறினா னென்க. மிக்கநோயாளிகள் முதலிய இவர்கள், ஆய்ந்து செய்வன தவிரவன அறிந்து பேசி முடித்து ஒழுகாததால், மந்திராலோசனைச்சபையில் வரவுந்தகாதவராவர். உலகப்பற்றுக்களைத் துறந்தவர்கள், மிக்ககூரிய நுண்ணறிவுடையராயினும், இம்மையில் ஒருவர்க்கு நேரும் இலாப நஷ்டங்களை ஊன்றிக்கருதிப் பெறவும் ஒழிக்கவுஞ் செய்யும் முயற்சிகளில், கடவுட்சிந்தனையிலமுந்நூற் தமது மனத்தைச் சிறிதுஞ் செல்லவிடாததால், அவர்களும் விலகப்பட்டனர். "பேதைமை யென்பது மாதாகு அணிகலம்", "நுண்ணறிவுடையோர் துலொடு பழகினும், பெண்ணறிவென்பது பெரும்பேதைமைத்தே" என்றபடி, மகளிர் இயற்கையிலும் செயற்கையிலும் மாறாத பேதைமையுடைய ராசலால், அவர்கள் வருதலுந் தகாது. "மூடன் ஊமையன் குருடன் செவீடன் கிளி கிழவன் ஸ்திரீ" நோயாளிகள் மிலேச்சன் அங்கஹீரன் இவர்கள் தாங்கள் ஆலோசிக்கிற இடத்திலிருந்தால் துரத்திவிடவேண்டியது" என்ற மறுதர்ம சாஸ்திரமும், கம்பராமாயணத்து யுத்தகாண்டத்தில் மந்திரப்படலத்திலே "புனைகுழன்மகளிரோ டிளைஞாப் போககிணன், நினைவுறுகாரிய நிகழ்த்து நெஞ்சினன்" என்றதும் இங்கு அறியற்பாலன. 'ஆப்தனாயிருந்தாலும் மூர்க்



‘களை ஆலோசனையினின்று விலக்கவேண்டும்’ என்னும் காமந்தகமென்ற இராசநீதிதூல. பிறவும் இங்ஙனமே கண்டுகொள்க

ஒன்றும் முறைமை என எடுத்து, பொருத்தமான நீதி முறைமையென்னுமாம் மக - இளமை: உரிசசொல; அதனையுடையவன, மகள்: ள் - பெண்பால்விசுதி; அதன்மேல, இர் - பலாபாலவிசுதி மந்தணம் - மந்தர்மென்ற வட்சொல்லின் விகாரம்; ஆலோசனையைக் குறிக்கிற இசசொல் - இலக்கணையால், அதுசெய்தற்கு உரிய இடத்துக்கு வந்தது. தனதுருத்துக்கு மாறுபாடாகக் கூறிய லீமன் முதலிய மூலவரையும், ‘அடங்காதோர், கன்றுசின மனத்தோர், இளையோர்’ என்ற சொற்களாற் சிறிது இகழ்ந்ததாகவுங் கொள்ளலாம் எய்தஎன்ற செயவெனெச்சததி னீற்றில், இழிவுசிறப்புப்பொருளுள்ள எச்சவும்மை விகாரத்தால் தொக்கது; இதனால், அவர்கள் வரவுந்தகாதவர்: ஆலோசனைசொல்லவுந் தகாதவ ரென்று கருத்து. (௫உ)

[தருமபுத்திரன்வேண்டுகோளினால் கண்ணன் தூதுசெல்லத்தேரோறுதல்.]

௫௩. என்னக்கழறியிருந்தோருரைதவிர்த்து  
நின்னொப்பவரில்லாய்நீயேகெனவுரைப்ப  
மன்னர்க்குமன்னவன்பான்மாயோனுந்துதாகிப்  
பொன்னுற்றநேமிப்பொருபரித்தேர்மேற்கொண்டான்.

(இ - ள்) (யுகிட்டிரன்),—என்ன கழறி - என்று உறுததிக்கூறி, இருந்தோர் உரை தவிர்த்து - (மற்றும் அங்கு) இருந்த (லீமன் அருச்சுனன் நகுலன் சாதத்தி) எனபவரது பேச்சுக்களையும் அடக்கி, (கண்ணனேமேக்கி),—‘நின் ஒப்பவர் இல்லாய் - உன்னை யொப்பவர் (எவரையும்) பெருதவனே! நீ ஏகு - நீ தூதுசெல்வாய்’, என உரைப்ப - என்றுசொல்ல,—மாயோனும் - கண்ணனும்,—மன்னாக்கும் மனைவன்பால் - அரசர்க்குஅரசனான துரியோதனனிடத்து, (செல்லுதற்குஉரிய), தூதுஆகி - தூதுவனாய், பொன் உற்ற நேமி பொரு பரிதேர் மேற்கொண்டான் - பொன்னினாலமைந்த சக்கரங்கனையுடையதும் போசெய்தற்குஉரிய குதிரைகளைப் பூட்டியதுமாகிய (தனது) இரத்ததின்மீது ஏறியருளினான்; (எ - று.)

கழறி, தவிர்த்து, உரைப்ப என்ற வினைகளுக்கு—இடத்திற்குஏற்ப, தருமனெனத தோன்றாஎழுவாய் வருவித்து முடிக்க “பெண்களும் பிள்ளைகளும் பித்தர்களு மென்னறிவார், அண்டர்தொழ நின்றருளு மச்சதனே - மண்ட, எழந்த இளநாகக் கொடியோன்பா லீண்ட, எழுந்தருளா யென்றானெடுத்து” என்றார் பாரதவெண்பாவிலும்.

ஒப்பவரில்லாமை கூறவே, உயர்பவரில்லாமை தானே விளங்கும்; “தனக்குவமையிலாதான்” என்பது, கிருக்குறள; “தன்னொப்பாரில்லப்பன்” “ஒத்தாரை மிக்காரையிலையாய மாமாயா” என்றார் ஆழ்வாரும். நின் ஒப்பவரில்லாய் - உனக்கு நீயே சமானமானவ னென்றபடி. ‘ராஜராஜன்’ என்று துரியோதனனுக்கு ஒருபெயர். நேமித்தேர், பரிதேர் எனத் தனித்தனி இயையும். (௫௩)

[இதுவும், மேற்கவியும் - குளகம்: கண்ணன் சென்று அத்திஐபுரியைக் காணுதலைக் கூறும்.]

௫௪. சங்குமணிமுரசஞ்சல்லரியுநகாரைகளு  
மெங்குமுழங்கவெழில்வெண்குடைநிழற்றப்  
பொங்குகவரிபுடையிட்டவெண்ணிலா  
வங்கமொருநான்குவனிபருந்தற்குழி.

(இ - ள்.) (கண்ணன் தேர்மேலேறிப் புறப்படுகையில்), சங்கும் - சங்கு களும், அணி முரசும் - அழகியபேரிகைகளும், சல்லரியும் - சல்லரியென்னும் ராததியவிசேஷங்களும், தாரைகளும் - தாரையென்னும் ஊதுகருவிக ளும், எங்கும் முழங்க - எல்லாவிடங்களிலும் மிகஒலிக்கவும், எழில் வெள ருடை - அழகிய வெண்கொற்றக்குடை, நிழற்ற - நிழலைச்செய்யவும், பொ டு கவரி - விளங்குகின்ற சாமரங்கள், புடை இரட்ட - பக்கங்களில் வீச வும், எண் இலா - கணக்கில்லாத, அங்கம் ஒரு நான்கும் - (ரதஜ்ஜுதரகபதாதி யென்னுஞ்) சதுரங்கசேனைகளும், அவனிபரும் - அரசர்கள் பலரும், தன் டுழ - தண்ணீர்ச்சுற்றிலும் வரவும், (எ - று) - 'சென்றருளி, கண்டான்' என டேற்கவியோடு தொடரும்.

“முரசொலியுஞ் சங்கொலியு மூரித்தேர்ததானே, திரைசெய்கருங்கடல் போற் செல்ல” என்றார் பெருநதேவனாரும் முழங்க, நிழற்ற, இரட்ட, குழ இந் நான்கு செய்வெனெச்சங்களும் - உம்மைகள் தொகுகுறின்றதனால், வினைசெய்வெண். நிழற்ற, நிழலென்பதன் பிறவினையான நிழற்று - பகுதி. கவரி - சமீர்என்னும்வடமொழியின் திரிபு; இப்பெண்மானின்பெயர் அதன் வால்மயிரினற் செய்யப்பட்டதோ ரிராசகின்னத்துக்கு இருமடியாகுபெயர் தாரை - சிறுகினை மெனப்படும். (இச)

ருரு. கல்வரையும்பாலைக்கடுஞ்சரமுங்கான்யாறு  
நல்வரையுநீர்நாடுநாளிரண்டிற்சென்றருளித்  
தொல்வரையகோபுரமுநீண்மதிவாஞ்சூழ்நீதிவங்கு  
மலவரையதோளான்வளமாநகர்கண்டான்.

(இ - ள்.) (கண்ணன்),—கல் வரையும் - கற்களடர்ந்த மலைகளையும் [சுறிஞ்சிலித்தையும்], பாலை கடுஞ் சரமும் - பாலைநிலமாகிய கொடிய வெப் பங்கொண்ட இடத்தையும், கான யாறும் - காட்டாறுகளையும் [முல்லைநிலத் தையும்], நல் வரையும் நீர் நாடும் - நன்மையைத் தம்மிடத்தேகொண்ட நீர்வள முள்ள நாடுகளையும் [மருதநிலத்தையும்], நாள் இரண்டில் சென்று அருளி - முன்னொளிற் போய்க் கடந்தருளி, (மூன்றாநாளில்),—தொல் வரைய கோபுரமும் - பழமையான நிலைகளையுடைய கோபுரங்களாலும், நீள் மதிலும் - உயர்ந்த மதில்களாலும், சூழ்ந்து - சூழப்பட்டு, இவங்கும் - விளங்குகின்ற, மல வரைய தோளான் வளமா நகர் - மற்போர்த்தொழிலுக்கு வரம்பாக வுள்ள புயங்களுையுடையவனான துரியோதனனது சிறப்புக்களையுடைய பெரிய அத்தினொழியை, கண்டான் - பார்த்தான்; (எ - று.)

உபப்பிலாவியத்துக்கும் அத்தினொழிக்கும் இடையிலுள்ள வழி இரண்டு நாளைப்பிரயாணத்துக்குமேல் உள்ளதென்று தெரிகின்றது. “காடும் மலையுங் கடுமபுனலசே ராறுகளும், நாடும் பலபொழிலு நண்ணிப்போய்ப்—பீடு டைய, முத்துகைசெய்ய முகில்வண்ணன் மூன்றாநாள், அத்திரை ரெய்தினு ளாகு” என்றார் வெண்பாவினும் ஐவகைநிலங்களுள், கடலும் கடல்சார் ந்த இடமுமாகிய டெய்தனிலும் உபப்பிலாவியத்துக்கும் அத்தினொழிக்கும் இடையில இல்லையாதலால், கூறாது விடப்பட்டது. இப்பாட்டில், 'சென்ற ருளி,' 'கண்டான்' எனற வினைகளுக்கு, கீழ் இட - ஆங்கவியில் வந்த 'மா யோன்' என்பதே எழுவாய். மல்வரையதோளான் என்ற தொடர்ந்குக் கண் ணபிரானென்று பொருள்கொண்டால், இதுவே எழுவாயாம்.

சரம் - ஜ்வரமென்னும் வடமொழியின் கிதைவென்பர். கல்வரையும்என்ப தற்கு - கற்களைக்கொண்டள்ள எ றுது பொருள்கூறி, பாலைக்கடுஞ்சரத்து க்கு அடைமொழியாககி, நல்வரையும் - அழகிய மலைகளையும் என்றுஉரைப் பாரு முள். வரையும் - பெயரெச்சம். 'நல்வரையநீர்நாடு' என்ற பாடத்து

க்கு, அழகிய எல்லையையுடைய நீர்வளமுள்ள நாடுன்க, கானிலந்தோயாத கடவுளர்க்கெல்லாந் தலைவனுள் ஆகிழாத்தி இங்ஙனம் கல்வரை முதலிய வறறைக் கடத்தற்குக் காரணம், காரணமின்றியெழுந்த கருணையே யாதலால், 'சென்றருளி' என்றா. மூன்றாமடியில், வரை - உயரத்திடும். வரைய என்பதற்கு - மலைபோன்ற என்று உரைத்தால், 'தொல்வரைய' என்பதை மதிலுக்கும் அடைமொழியாக்கலாம். வரைய - வரை என்ற பகுதியின்பு யாகப் பிறந்த குறிப்புப்பெயரெச்சம். கோபுரம் - வடசொல், தொன்மை - பலநாளாக அழிவுபடாமை (௫௫)

வேறு.

[இக்கவியும், மேலைக்கவியும் - அந்நகரத்தையடுத்துள்ள சோலைகளின் தன்மையைக் கூறும்.]

நூ. மேவுசெநதுகிர்த்திரளுமாமரகதவிதமுந்  
கோவைவெண்கதிர்த்தாளமுநிராகுரையுயிரறித்  
தாவும்வெம்பரிதேரீனான்றனக்கெதிர்சமைத்த  
காவணங்களிறேன்றினபச்சிளங்கமுகம்.

(இ - ள்.) பசு இளங் கமுகம் - (அவ்வததினுபரத்தைச்சூழ்ந்த சோலைகளிலுள்ள) பசுநிறமுள்ள இளமையான பாகுமாரங்கள், —மேவு செம் துகிர்திரளும் - (யாவராலும்) விரும்பப்படுகிற [மிக அழகிய] செநநிறமான பவழங்களின் தொகுதிகளையும், மா மரகதம் விதமும் - சிறந்தமரகதமென்னும் பச்சையிரத்தினங்களின் வகைகளையும், கோவை வெள்கதிர்தாளமும் - யடமாக அமைந்த வெண்மையான ஒளியையுடைய முத்துக்களையும், நிரை நிரை குயிற்றி - வரிசைவரிசையாகப் பதித்தது. தாவும் வெம் பரி தேரீனான்றனக்கு எதிர் சமைத்த - தாவிப்பாய்கின்ற விரைவையுடைய குதிரைகளைப் பூட்டிய தேரின்மீது வருகிற கண்ணிரானுக்கு எதிரிலே (அவங்காரமாக) அமைத்தவைக்கப்பட்ட, காவணங்களின் - பந்தல்களபோல, தோன்றின - விளங்கிக காணப்பட்டன; (எ - று)

நகரவருணை முதலியன - பெருங்காப்பியவில்லக்கணங்களின் உறுப்பாம்.

உவமையணி. பாக்குமரத்திலுள்ள பழுத்தசூலைகளுக்குப் பவழத்திரளும், பச்சைக் சூலைகள் பசியசூலைகள் முதலியவற்றிற்கு மரகதவிதமும், விரிந்துதொங்கும் வெள்ளியபானைகளுக்கு முத்துக்களையையும் உவமையாம். இடைவிடாதுமேலடர்ந்து இரவியின் கதிர்கள் நடுவில் துழைய இடங்கொடாது நிழல்செய்தலால், பாக்குமரச்சோலைகள் பந்தலபோன்றன. செயற்கைப் பந்தலில் இரத்தினங்களை அமைத்தல், செல்வமிககோர்க்கு உரியதாம். சிறந்த அரசர் சமது இடத்துக்கு வருகையில் அவர்க்குப் பிறஅரசர் உபசாரஞ் செய்யும்முறைப்படி கண்ணன் வருகையில் துரியோதனன் அவனுக்கு உபசாரமாக அமைத்துவைத்த பந்தல் போன்றன கமுகம் என வருணித்தவாறு. மேவு - பொருந்திய என்முறாம். கோக்கப்படுவது, கோவை; இ - செயப்படு பொருள் விசுதி. மரகதம், தாளம் - தற்சமவடமொழி. குயிற்றி, குயில் என்பதன் பிறவினையான குயிற்று - பகுதி; குயிற்றுதல் - அமையச்செய்தல். நிரைநிரை - அடுக்கு, பண்மைபற்றியது தாவும் வெம்பரித தேரீனான்றனக்கெதிர என்பதற்கு - குரியனுக்கு எதிராகவென்று உரைப்பாருமுள்; அடுத்த கவிகளில் "உம்பர்நாயகன்வரவுகண்டு" என்றும், "திருவின்கணவனுக்கெதிராகாட்டும்" என்றும், "நடந்தநாயகன்" என்றும் வருவனவற்றோடு இயையா வாநலால், அவ்வுரை இங்குச் சிறவாதாம் தாவும்வெம் - மகர்க்குறுககம்; [நன் - எழுத்து - சக.] பசு + இள = பச்சிள: பண்புப்பெயர் ஈறுபோய்த் தன் னொற்றிரட்டிற்று. கமுகம் - காமுக மென்னும் வடமொழியின் திரிபு.

இதுமுதல் நாற்பத்துநான்கு கவிகள் - பெரும்பாலும் முதற்சீரும் ஐந்தாஞ்சீரும் மாசசீர்களும், மற்றைமூன்றும் வினாசசீர்களு மாகிய ஷேடிலடி நான்குகொண்ட கலிநிலைத்துறைகள்; விருத்தக்கவித்துறையெனவும், காப்பியக்கவித்துறையெனவும் படுபவையும் இவையே. (௫௬)

௫௭. வம்புலாமகில்சநதனம்வருக்கைமாகந்தஞ்  
சம்பகந்தமாலம்பலதிசைதொறுந்தயங்க  
வுமபர்நாயகன்வரவுகண்டுளங்களி கூர்ந்து  
தும்பிபாடினதோகைநின்றாடினசோலை.

(இ - ள்.) சோலை (அந்நகரத்தையடுத்துள்ள) சோலைகளிலே, வம்பு உலாம் - வாசனைவீசுகின்ற, அகில் - அகில்மாங்களும, சநதனம் - சந்தனமாங்களும, வருக்கை - பலாமாங்களும, மாகந்தம் - தேமாமாங்களும, சம்பகம் - சண்பகமாங்களும, தமாலம் - பச்சிலைமாங்களும, பல திசைதொறும் - பல திக்குக்களிலும், தயங்க - அசைந்து விளங்காநிற்க, உம்பர் நாயகன் வரவுகண்டு உளம் களி கூர்ந்து - தேவாதிதேவனுன கண்ணபிரானது வருகையைப் பார்த்து மனம்களிப்புமிருந்து, தும்பி பாடின - வண்டுகள் பாடின வாக, தோகை நின்று ஆடின - மயில்கள் நிலைநின்று கூத்தாடின; (௭-று)

உயர்திணையும் அஃயிணையு மாகிய எல்லாப்பிராணிகளின் மனத்திலும் எம்பெருமான் எழுந்தருளியுள்ளவனாதலால், அவன்வருகையைக்கண்டு வண்டுகளும் மயில்களும் மகிழ்ச்சிகூர்வனவாயின. இனி, மூன்றாமடியை எதுத்தற் குறிப்பேற்றமாக்கி, சோலையின் இயற்கையைக் சற்பனைமுகத்தார் கூறியதாகவுங் கொள்ளலாம் 'வம்புஉலாம்' எனபதைச் சந்தனம் முதலியவற்றிற் குற கூட்டுக உலாம் - உலாவும் : விகாரம் அகில் - சந்தனம்போல நறுமணமுடைய தொரு மரவிசேடம் சந்தம், மாகந்தம், சம்பகம், தமாலம், நாயகன் - வுடசொற்கள். சம்பகம் - வண்டுஹமலாமாங்களில் ஒன்று. பல திசை - பத்துத்திக்குகள். முதல் இரண்டடிகளில், வண்டுகள் பாட மயில்கள் ஆடுவதைக் கண்டுங் கேட்டுஞ் சிரகாகம்பஞ்செய்து ஆனந்திக்குஞ் சனங்களாக மரங்களைக் கறித்த தென்னலாம். உம்பரென்னும் மேலிடத்தின் பெயர், அவருள்ள தேவர்க்கு இடவாகுபெயர். உம்பரென்பதில், உகாச்சுட்டு - மேலிடத்தை புணர்த்திற்று; இதன் எதிர்மாழி - இம்பர் : இவ்விடம். பாடின - வீணமுற்றுவினையெச்சம். தோகை - சிவையாகுபெயர். (௫௭)

[இதுமுதற் பதினேருகவிகளில் அத்திநுபுரியின்அமைதி வருணிக்கப்படுகிறது : இது - அந்நகரத்து நீர்நிலைகளின் வருணனை.]

௫௮. அணிகொளதகிநுபுரியெனுமணங்குசெந்திருவின்  
கணவனுக்கெதிர்காட்டுரீராசனாகடுப்ப  
மணமிகுத்தசெந்தாமரைமலருடன்சிறந்த  
புணரியிற்பெரும்புனலையுங்கொள்வனபொய்கை.

(இ - ள்.) அணி கொள் - அழகைக்கொண்ட, அத்திநுபுரி எனும் அணங்கு - அலகிநுபுரியென்னும் பெண், செம் திருவின் கணவனுக்கு - சிவநதந்முடைய திருமகளது கொழுநுண கிருத்தணமுத்ததிக்கு, எதிர்காட்டும் - எதிரிலே காண்பிக்கிற, ரீராசனம் - மங்களவாலத்தியை, கடுப்ப - ஒக்கும்படி - பொய்கை - (அந்நகரத்திலுள்ள) தடாகங்கள், - மணம் மிகுத்த செம் தாமரை மலருடன் - வாசனையை மிகுவிக்கிற செந்தாமரைமலர்களுடனே, சிறந்த புணரியின் பெரும் புனலையும் கொள்வன - சிறந்தகடல்கள் போல மிக்கநீரையும் (தம்மிடத்தே) கொண்டுள்ளன; (௭ - று.)

‘கொள்வன’ என்பதைப் பெயராகக் கொண்டு, பொய்கைக்கு அடைமொழியாக்கிவிட்டு, ‘சிறந்த’ என்பதை முற்றாகக் கி யுரைப்பினும் அமையும் ஒருபெரியபாத்திரத்திலு மஞ்சள்நீரைவார்த்து அதன்மீது திருவிளக்கை ற்றிவைத்து மங்களாகமாகப் பெண்கள் விசேஷகாலங்களில் ஒருவாக்கு ஆலத்தியெடுத்தல், மரபு. அங்ஙனம், பொய்கை - ஆலத்தித்தட்டையும், பொய்கையில் மிக்க நீர் - அவ்வாலத்திநீரையும், அந்நீரையிறப்பித்த செந் தாமரைமலர் - அவ்வாலத்திநீரில் ஏற்றிய தீபத்தையும், இப்படிப்பட்ட பொய்கையையுடைய அத்தினுபுரி - கண்ணன்வருகையில் அவ்வாலத்தியை யேந்தும் ஒருமங்கையையும் போலு மென வருணிக்கப்பட்டவாறு; தந்திரப் பேற்றவணி. ‘புரி’ என்பது வடமொழியிற் பெண்பாற சொல்லாதலால், அதனை மகளாகக்கூறியது - மிகப்பொருந்தும் பெண்ணுக்கு ஏற்ப, அணி கொள் என்பதற்கு - ஆபரணங்களைத்தரித்த வென்றும் உரைக்கலாம்.

சந்திராகுலத்தில் ஹஸ்தியென்று ஓராசன்; அவளுந்ரீதிருத்தப்பட்டமை பற்றியும், யானைச்சேனைகளை மிகுதியாகவுடைமைபற்றியும், ‘ஹஸ்திகாபுரி’ என்று பெயர்; அது ‘அத்தினுபுரி’ என விகாரப்பட்டது.

நீராஜன் - வடசொல்; இது - கண்ணெசில்கழித்ததற்கு எடுக்கப்படுவது கடுப்ப - தற்குறிப்பேற்றவருபு. புணரி - (நதிகளோடு) புணர்வதெனக் காரணம் பெயர்; புணர்தல் - சோதல், இ - கருத்தாப்பொருள்விகுதி ஆக ளாகிய பெண்களுக்குச் சேருமிடமாகிய கடலை கணவனுக்கக் கூறுதல், கவி மரபு; இதனை ‘நதிபதி’ எனனும் கடலின் வடமொழிப்பெயராலும் அறிக. புணரியிற் பெரும் புனல் - கடலினும் மிக்க நீர் என்றால், ஈற்றடி - உயர்வு நவீட்சியணியாம். (இஅ)

[அந்நகராத்து அகழியின் வருணை.]

நகர. நடந்தநாயகன்கோலமாய்வேலைசூழ்ஞால  
மிடந்தநாளிதையதுவழியாகவந்தெழுந்து  
படர்ந்தபாதலகங்கையபடர்ந்ததில்சூழ்ந்து  
கிடந்ததாமெனச்சிறந்ததுதாழ்புனற்கிடங்கு.

(இ - ள்.) நடந்த - (அத்தினுபுரிக்கு இப்பொழுது பாண்டவதூத னாக எளிதில்) எழுந்தருளிய, நாயகன் - யாவர்க்குந் தலைவனான கண்ணபிரான், கோலம் ஆய் - (முன்பு) வராகாவதாரமூர்த்தியாய், வேலை சூழ் ஞாலம் - கடல் சூழ்ந்த பூமியை, இடந்த நாளிடை - (கோட்டாற்) குத்தியெடுத்து வந்த காலத்திலே, அது வழி ஆக - அக்கோடுகுத்திப்பிளந்த பூமியின் துளையின்வழியாகவந்த எழுந்து படர்ந்த - புறப்பட்டு மேல்சூழ்ந்து (பூமியின்மீது) பரவிய, பாதலகங்கை - பாதாளகங்காநதியானது, படா அ மதில் சூழ்ந்து கிடந்தது ஆம் - பார்த்த அந்நதிலை வளைந்திருந்ததாம், என - என்று சொல்லுமபடி, தாழ் புனல் கிடங்கு - ஆழ்ந்தநீரையுடைய அவ்வகழி, சிறந்தது - சிறப்புற்றது; (எ - று.)

தந்திரிப்பேற்றவணி. அவ்வகழி மிகவும் ஆழ்ந்து தெளிவாகவும் இனிதாகவுமுள்ள நீரை யுடைமையின், பாதலகங்கையை ஒப்புமை எடுத்துக்காட்டினார். (இழலகத்திலுள்ள கங்கைக்குப் போகவதியென்று பெயர்; அதனை, ‘ஒதப்புனற்பொன்னிநன்னீர் ராவக ருலகனந்த, பாதத்தநீர் விண்படியில மூன்றிலும் பால்புராவென், சீதத்தரங்கமந்தாகினியாகிச் செழுநகங்கையாய், மேதக்கபோகவதியாகி நாளும்விழுகின்றதே” என்ற திருவரங்கத்து மாலையினலும் அறிக.) கோலம், பாதலகங்கை - வடசொற்கள்.

வராகாவதாரத்தை:— இரணியனது உடன்பிறந்தவனான இரணியாகக் கண்ணன் கொடிய அசுரராசன் தன்வலிமையாற் பூமியைப் பாயாகச்சுரு

ட்டியெடுத்துக்கொண்டு கடவில்முழுகிச்சென்றபோது, தேவர் முனிவர் முதலியோரது வேண்டுகோளினால் திருமால் மகாவராகரூபமாகத் திருவவதரித்துக் கடலினுட்புக்கு அவ்வசாரினை நாடிக்கண்டு பொருது கோட்டினுக்குத்திக்கொண்டு, பாதாளலோகத்தைச்சார்ந்திருந்த பூமியை அங்குநின்று கோட்டினுக்குத்தியெடுத்துக் கொண்டுவந்து பழையபடி விரித்தருளினான்

அங்ஙனம் திருமாலின் அவதாரமாகிய வராகமூர்த்தி பூமியைக்கோடுகொண்டு குத்தியெடுத்தபோது பூமியிலே உண்டான துளையின்வழியாய்ப் பாதாளகங்கை பூமிகுளமுந்துவந்து இந்நகரத்து மதுலைசூழ்ந்தாற போன்றது, ஆழ்ந்த அகழியில் நிறைந்துள்ள தெள்ளிய இனிய நன்னீர் ரொன்பது, இச்செய்யுளின் கருத்து. (௫௧)

[அந்நகரத்து மதில்களின் வருணனை.]

௬௦. அடிநிலத்திலேபடிவனவிடி முகிலனைத்து  
முடிநிலத்தினுக்குபதத்தினுமுடிவில்லை  
நெடியசக்கரப்பொருப்பையுநிகரிலாவிதற்கோர்  
படிவகுத்ததாமெனும்படிபார்த்ததுபுரிசை,

(இ - ள்.) இடி முகில் அனைத்தும் - இடியிடிக்கின்ற மேகங்களெல்லாம், அடி நிலத்திலே படிவன - (அந்நகரத்துமதிலின்) அடிப்புறத்திலே வந்து படிவனவாம்; முடி நிலத்தினுக்கு - (அம்மதிலின்) சிகரத்தினிடத்துக்கு, உடுபதத்தினும் - நகரத்திராமண்டலத்திலும், முடிவு இல்லை - முடிதல்லில்லையாம்; (இங்ஙனம் மேகமண்டலத்தையும் நகரத்திரலோகத்தையும் மிகக்கூட்டு); நெடிய சக்கரப்பொருப்பையும் நிகர் இலா இதற்கு ஓர் படி வகுத்தது ஆம் எனும் படி - (எல்லாமலைகளினும்) உயர்ந்த சக்கரவாள மலையையும் ஒப்பில்லாத இம்மதிலுக்கு ஒருவாறு உவமையாக அமைக்கப்பட்டதா மென்று சொல்லும்படி, புரிசை - மதில், பாரதது - பரவியுள்ளது; (எ - று.)

முன்னிரண்டடிகளில் தொடர்புயர்வுநவீற்சியணியும், பின்னிரண்டடிகளில் தந்திரப்பேற்றவணியுமாக வேறுபாடுதோன்ற விரவ்வந்த சேர்வை யணி. இடிமுகில் - வீளைத்தொகை; இடியையுடைய முகிலென வேற்றுமைத்தொகையுமாக. உடுபதம் - வடசொற்றொடர்; உடு - நகரத்திரம், பதம் - ஸ்தாரம். சக்கரவாளமலை - பூமியைச்சூழ்ந்த கடலைச் சுற்றிலும் கோட்டை மதில்போல வளைந்திருப்பதொரு மலை; சக்கரம்போல வட்டமாக இருத்தலால், சக்கரவாளமென்று பெயர். உம்மைகள் - உயர்வுசிறப்பு. (௬௦)

[அந்நகரத்துக் கோடிச்சிலைகளின் வருணனை.]

௬௧. பகலினுங்கடும்பரிதிதன்கதிர்பாரப்பாம  
விசுலியெங்கனுமெறிந்துகால்பொருதலினேத்திப்  
புகலுகின்றமந்தாகினித்தரங்கமேபோல  
வகல்விசும்பிடைபிடைவனநெடுங்கொடியாடை.

(இ - ள்.) நெடு - நீண்ட, கொடி ஆடை - கொடிகளின்சிலைகள், -கடும்பரிதி பகலினும் தன் கதிர்பாரப்பாமல் - வெப்பத்தையுடைய சூரியன் மத்தியானகாலத்திலுந் தனதுகிரணங்களை வீசாதிருக்கும்படி, இசுலி எங்கனும் கால்எறிந்து பொருதலின் - (அவனோடு) பணைத்து எல்லாவிடங்களிலும் காற்று வீசி மோதுதலினால் - ஏதகி புகலுகின்ற மந்தாகினி தரங்கமே போல - (யாவராலும்) புகழ்ந்துகூறப்படுகிற தேவதந்தரங்கியினது அலைகள் போலவே, அகல் விசும்பிடை மிடைவன - இடம்பாரந்த ஆகாயத்தில் நெருங்குவன; (எ - று.)

ஆகாயத்தில் மிகவுயரத்தில் நெருங்கி அசைந்து சூரியகிரணங்களையும் உட்புகவொண்ணாதபடி மறைத்துவிளங்குகிற வெண்மையான கொடிச்சிலை

கள் வெண்ணிறமான ஆகாசகங்காந்தியின் அசைகின்ற குளிர்த்த அலைகளை யொக்கு மென்பதாம்; உவமையணி. காற்றிலே கொடிச்சீலைகள் அசைவதை, சூரியனிடத்துப் பகையாற் பகலினும் கதிர்பாரப்பாமல் மறைப்பதாகக் குறித்தது, தந்திற்ப்பேற்றவணி. விசம்பிடைமிடைவன நெடுங்கொடியாடை - பிராசமென்னுஞ் சொல்லணி. ஒவ்வொருநிழலும் அவவப்பொருளின் அடியில் தங்குதற்குரிய காலமான நடுப்பகலிலும் நிழல்செய்யும்படி மிகப்பல கொடிகள் நெருங்கி நீண்டு உள்ளன வென்க.

பகலினும், உம் - அப்பொழுது நிழல்தருதலின் அருமையை விளக்குதலால், உயர்வுசிறப்பு: இதனை எச்சவும்மையாக்குதல் சிறப்பின்றும். பரிதி, மந்தாகிளி, தாங்கம் - வடசொற்கள். ஆகாசகங்கைக்கு மந்தாகிளி யென்று பெயர். பாப்பு - பாள்ளனுந் தன்வினைப்பகுதி பு என்னும் பிறவினைவிஞ்சி பெற்றதென்றவது, பாம்புஎன்பது - பிறவினைக்காக மெல்லொற்றுவல்லொற்றான தென்றாவது கொள்க இகலி, இகல் - பகுதி. எங்கண்-எககண என்பதன் மெலிததல். அகல் விசம்பு - வினைத்தொகை. கொடியாடை-தவஜபடம். “கங்கைக்கையென் தவாசகத்தாலே கடுவினைகளைந்திடுகிற்கும்”, “எழுமையுங்கூடி யீண்டியபாவ மிறைப்பொழுதளவினிலெல்லாங், கழுவிடுமபெருமைக்கங்கை” என்ற பெரியார்பாசரங்களாலும், எத்திப்புசுலப்படும் மந்தாகினியின் மகிமையை அறிக. அணியணியாக வீசியடித்தலால், கொடியிரைக்கு அலைவரிசை உவமையாம். (சுக)

[அந்நகரத்து மாடமாளிகைகளின் வருணனை.]

௭௭. புயங்கபூமியோபுரந்தரக்கமைத்தபொன்னுலகோ

தயங்குசெல்வநீடளகையோநிகரெனுந்தரத்த

வியங்குகார்முகில்வரையினின்றெழுவனபோல

வயங்குகாரகினறும்புகையிர்ப்பனமாடம்.

(இ - ள்.) வரையினின்று எழுவன - மலைகளினின்று மேலெழுவனவான, இயங்கு கார் முகில் - (எப்பொழுதுஞ்) சஞ்சரிக்கும் தன்மையுள்ள கரிய நீர்கொண்டமேகங்களை, போல - ஒக்கும்படி, வயங்கு கார் அகில் நறும் புகை உயிர்ப்பன - விளங்குகின்ற கருமையான அகிற்கட்டைகளின் சுகந்தமுள்ள புகையை மேலெழுப்பப்பெற்றவையான, மாடம் - (அநகரத்து) உபரிகைவீடுகள், — புயங்க பூமியோ - நாகலோகமோ? புரந்தரத்து அமைத்த பொன் உலகோ - இந்திரனுக்காகப்படைக்கப்பட்ட சுவர்ணமயமான சுவர்க்கலோகமோ? தயங்கு செல்வம் நீடு அளகையோ - (எல்லாவற்றினுஞ்) சிறந்துவிளங்குகின்ற செல்வப்பொருள்மிகக் குபேரனது அளகாபுரியோ? நிகர் - (இவ்வீடுகளுக்கு) ஒப்பு, எனும்-என்று கருத்ததக்க, தரத்த-தன்மையையுடையன; (எ - று.)

முன்னிரண்டடி - ஐயநிலையுலமையணியும், பின்னிரண்டடி - உவமையணியுமாம். புயங்கம் = புஜங்கம்: மாற்பினால் ஊர்ந்துசெல்வது எனப் பாம்புக்குக் காரணப்பெயர்; வடசொல். பாதாளலோகத்திலுள்ள நாகசாதியாரது இராசதானியான போகவதியென்னும்நகரம், அழகு செல்வம் ஆதியவற்றில் மிகச்சிறந்ததாம். தேவலோகத்திலுள்ள இந்திரனது இராசதானிகு அமராவதியென்பது பெயர். செல்வம் - நவரிதிகள். தரம் - தகுதி. தரத்த - பலவின்பாற்றிப்புலினைமுற்று. மலை - மாடத்துக்கும், காளமேகம்-புகைக்கும் உவமை. கார்ப்புகையென்றும் இயைக்கலாம். ‘காழகில்’ என்ற பாடத்துக்கு - வைரம்பற்றிய அகிலென்க. ‘தரத்தது’ என்ற பாடத்துக்கு - மாடங்கள் இங்ஙனம் உள்ளனவாதலால், நகரம் புயங்கபூமி முதலியவற்றுள் எதனை யொக்குமோவென்று ஐயமுறத்தக்கதென்க. எழுவன - பெயர். அகிற்புகை - இடத்துக்கும் கூந்தலுக்கும் ஆடையாபரணங்கட்கும் நறுமணமூட்டுதற்கு இடுவது. (சுஉ)



[அந்நகர்த்து இராசவிதிகளின் இயல்பு.]

கூங். மன்னர்வேழமுஞ்சேனையுமெதிரெதிர்திரியங்கப்  
பின்னுமுனனுமெம்மருங்கினுமபெயரிடம்பெறாமற்  
துன்னிநின்றவரோசுமினேசுமினென்னு  
மென்னுமோசையேயுள்ளனவீதிகளெல்லாம்.

(இ - ள்) வீதிகள் எல்லாம் - (அந்நகர்த்து) நெடுந்தெருக்கள்தோ  
றும், —மன்னர் - அரசர்களது, வேழமும் - யானைகளும், சேனையும் - மற்றைச்  
சேனையும், எதிரெதிர்திரியங்க - (ஒன்றோடொன்று) எதிரெதிரில்நெருங்கிக்  
கலத்தலால், பின்னும் முன்னும் எம்ருங்கினும் பெயர் இடம் பெறாமல் - பின்  
பக்கத்திலும் முன்பக்கத்திலும் மற்றும்எல்லாப்பக்கங்களிலும் இடம்விட்டுப்  
புடைபெயாதந்ருடரிய இடத்தைப் பெறாமையால், துன்னி நின்றவர் ஏகு  
மின் ஏகுமின் என்னும் என்னும் ஓசையே - நெருங்கிநின்றவர்கள் போங்கள்  
போங்கள் என்று (பிறரைநோக்கிப்) பலகாற்சொல்லுகின்ற ஒலிகளே, உள்  
ளன - நிறைந்துள்ளன; (எ - று.)

மிகநெருக்கத்தால் மன்னவர்களின் நாற்படைகளும் போக்கிட மில்  
லாமல் ஒன்றோடொன்று தலைதடுமாறுமென்க. “தோகையர்குழாமுமைந்தர்  
சும்மையுநதுவன்றி யென்கும், ஏகுமினேகுமென்றென்றிடையிடை நிற்கல்ல  
லாற, போகில மீளகில்லா பொன்னகர்வீதியெல்லாம்” என்ற கம்பராமாய  
ணை இவரு ஒப்புநோக்கத்தக்கது.

மன்னர்வேழம் என்பதற்கு - அரசர்கள் ஏறும் யானைகளென்று உரை  
த்து, சேனை - நால்வகைப்படையென்று கொள்ளலாம். ஏகுமின் - ஏவற்  
பன்மை; மின் - விசுதி. அடுக்குக்கள் - விரைவும், பன்மையும் குறிக்கும்.  
ஒரே அடியில், ‘பின்னும் முன்னும்’ என மாறுபட்ட சொற்கள் வந்தது -  
தொடைமுரண். (சுஉ.)

[இது - அந்நகர்த்துக் கடைத்தேருவின் வருணனை.]

கூசு. வரையெலாம்பலவனமெலாங்கடலெலாம்வளைந்த  
தரையெலாம்படுபொருளெலாந்தணித்தனிகுவிய்த்த  
நிரையெலாங்கவாவணநீர்மையைப்புலவோ  
ருரையெலாந்தொடுத்துரைப்பினுமுலவமைவேறுளதோ.

(இ - ள்.) வரை எலாம் - எல்லாமலைகளிலும், பல வனம் எலாம் - பல  
வகைப்பட்ட எல்லாக்காடுகளிலும், கடல் எலாம் - எல்லாக்கடல்களிலும், வளை  
ந்த தரை எலாம் - (அக்கடல்) சூழ்ந்த எல்லாநாடுகளிலும், படு - உண்டாகிற,  
பொருள் எலாம் - எல்லாப்பொருள்களையும், தனித்தனி குவித்த - வெவ்வே  
றாகக் குவித்துவைத்துள்ள, நிரை எலாம் - வரிசைகளையெல்லாம், கவர் -  
(தன்னிடத்திலே) கொண்டுள்ள, ஆவணம் - கடைவீதியினது, நீர்மையை -  
தன்மையை, புலவோர் - புலவர்கள், உரை எலாம் தொடுத்து உரைப்  
பினும் - (தவகள்) சொற்களையெல்லாம் புனைந்து வருணித்துச்சொல்லத்  
தொடங்கினாலும், உவமை வேறு உளதோ - (அக்கடைத்தேருவிற்கு எடுத்  
துச்சொல்லத்தக்க) உபமானப்பொருள் வேறு (உலகத்தில்) உள்ளதோ?  
[இல்லை யென்றபடி]; (எ - று.)

எனவே, அதற்கு அதுவே உவமையா மென்றவாறு. அதிசயோக்திமுத  
லிய புனைந்துரைவகையார் கற்பித்துக்கூறினார் கூறலாமே யன்றி, பொரு  
ளொப்புமையெடுத்ததுச் சொல்லக்கிடையா தென்பதாம். மலைப்பொருள்கள் -  
யிளகு, கோட்டம், அகில், தக்கோலம், குங்குமம் முதலியன. காடுபடு  
பொருள்கள் - இரால், தேன், அரசுக்கு, மயிற்சீலி, நாவி முதலியன. கடல்படு

பொருள்கள் - உப்பு, முத்து, பவளம், சங்கு, ஓககோலை முதலியன. நாடுபு  
பொருள்கள் - செந்நெல், சிறுபயறு, கரும்பு, வாழை, செவ்வீளநீர் முதலி  
யன. பலனென்பதைப் பிறவற்றிற்குங் கூட்டலாம். இனி, பலவநம் என வட  
சொற்றொடராக எடுத்து, பயன்களைத்தரும் வன மென்றுங் கொள்ளலாம்.  
தரை - (பொருள்களைத்) தரிப்பது. ஆவணம், உவமை - ஆபணம், உபமா  
என்னும் வடசொற்களின் திரிபுகள். புலவர் - புலவோர் என ரகரவீற்றயல்  
அகரம் ஓவாயிற்று (சுச)

[இது - அந்நகரத்துச் சதுரங்கசேனைகளின் தன்மை]

சூரு. வீரவுகாண்மலரினுமபலவீரரின்விதங்கள்  
பரவைவெண்மணலினும்பலபுரவியின்பநதி  
யிரவிலவானமீனினுமபலபாணையினீட்ட  
நிரைகொள்கார்த்துளியினும்பலதேரணிநிலையே.

(இ - ன்.) (அந்நகரத்தில்),—வீரரின் விதங்கள் - வீரர்களது பகுப்புக்  
கள், காண் வீரவு மலரினும் பல - காட்டிற்பொருந்திய பூக்களின்தொகையி  
னும் மிகப்பலவாம்; புரவியின் பநதி - குதிரைகளின் வரிசைகள், பரவை  
வெள மணலினும் பல - கடலின் வெள்ளியமணல்களின் தொகையினும் மிகப்  
பலவாம்; யானையின் ரட்டம் - யானைகளின் கூட்டங்கள், இரவில வானம்  
மீனினும் பல - இராத்நிரிகாலத்தில் ஆகாயத்தில் (விளங்குகிற) நட்சத்திரங்  
களின் தொகையினும் மிகப்பலவாம்; தேர் அணி நிலையே - இராதங்களின்  
அழகியவரிசைகள், நிரை கொள் கார துளியினும் பல - கூட்டத்தைக்கொ  
ண்ட மேகங்களின் மழைநீர்த் துளிகளினும் மிகப்பலவாம்; (எ - று)

எனவே, நால்வகைப்படையும் அங்கு வரம்பிகந்தன என்பதாம். ரதகஜ  
தூரகபதாதி என்பவற்றை எதிராநிரனிறைபடக கூற்றினர். முதல வாக்கியத்  
தில் வீரரின் விதங்கள் என்றதில், காலான்வீராமாத்திரமேயன்றி, யானைதேர்  
குதிரைகளில் ஏறும் வீரரும் அடங்குவா. பரவியுளளது, பரவை; கடலுக்குக்  
காரணப்பெயர்: பர அல்லது பரவு - பகுதி, ஐ - கருத்தாப்பொருளவிகுதி.  
பந்தி - பந்தி என்னும்வடசொல்லின் திரிபு. ஆகாயத்திலமின்னுதல்பற்றி, நட  
சத்திரங்களுக்கு வானமீனெனப் பெயர்; மின்னுதல் - விளங்குதல், பளபளத்  
தல். மின்னுவது, மின்; வினைமுதற்பொருள்விகுதி புணர்ந்துகெட்டுப் பகுதி  
முதல்நீண்ட காரணப்பெயர். இனி, கரியதாய் அளவின்றிப்பரந்த வானமா  
கிய கடலிற் சஞ்சரிக்கும் மீன்களபோல விளங்குவன என்ற காரணமுங் கூற  
லாம். ஈட்டம் - ஈண்டுதலுடையது; ஈண்டு - பகுதி; ஈண்டுதல் - திரளுதல்;  
அம் - வினைமுதற்பொருள் விகுதி (சூரு)

[இது - அந்நகரத்து மாளிகைகளைப் பற்றியது.]

சூசூ. ஆசிலாமறையநதணராலபமொருபான்  
மாசிலாமுடிமன்னவர்மாளிகையொருபாற  
காசிலாமதியமைச்சர்தங்கடிமனையொருபாற  
பேசிலாவளவணிகர்தம்பேரிடமொருபால்.

(இ - ன்.) (அந்நகரத்து இராசவீதியிலே),—ஒரு பால் - ஒருபக்  
கத்தில், ஆச இலா மறை அநதணர் ஆலயம் - சூற்றமில்லாத வேதங்களை  
புணர்ந்த பிராமணர்களது கிருகங்களும்,—ஒரு பால் - ஒருபக்கத்தில், மாசு  
இலா முடி மன்னவர் மாளிகை - சூற்றமில்லாத கிரீடத்தையுடைய அரசு  
குலத்தாரது கிருகங்களும்,—ஒரு பால் - ஒருபக்கத்தில், காசு இலா மதி  
அமைச்சர்தம் கடி மனை - சூற்றமில்லாத அறிவையுடைய மந்திரிகளது சிறப்  
பையுடைய கிருகங்களும்,—ஒரு பால் - ஒருபக்கத்தில், பேசு இலா வளம்

வணிகர்தம் பேர் இடம் - (வருணித்துச்) சொல்லுதற்கு அரிய செல்வத்தை யுடைய வைசியர்களது பெரிய கிருகங்களும், (உள்ளன); (எ - று.)

வினை வருவிக்க. வீடுஎன்னும் ஒருபொருளைத்தரும் ஆலயம், மாளிகை, மனை, இடம் என்ற கான்கு சொற்கள இக்கவியில வந்தது - பொருட்பின் வருநிலையணி; வடதூலார் அர்த்தாவருத்திதிபக மென்பர். 'ஆசிரா' முதலிய அடைமொழிகளை அந்தணர்முதலியோர்க்குக் கூட்டாமல், ஆலயம் முதலிய யற்றோடு இயைப்பினும் அமையும். பிராமணர் பூதேவ ராதலால், அவரது வீடு தேவகிருகத்துக்குஉரிய 'ஆலயம்' என்ற பெயரார் கூறப்பட்டது. அந்தணர்—அம் தண் அர் எனப் பிரிந்து, அழகிய தண்மையை [குளிர்ந்த அருளை] யுடையவரென்றும்; அந்த அணவு அர் எனப் பிரிந்து, வேதாந்தத்தையே பொருளென்று மேற்கொண்டு பாப்பவரென்றும் பொருளபடம்: இது, பிராமணர்க்குக் காரணவிகுறிப்பெயராம். அமைச்சர் - அமாத்ய ரென்ற வடமொழியின் விசாரம்; அரசரது அருகிலிருந்து அறிவுகூறுபவரென்று பொருளபடம்; (அமா - சமீபம்.) 'உழையிருந்தார்,' 'உழையர்' என்பன - இப்பொருள்கொண்ட தமிழ்மொழிகளாம். வணிகர் - வணிக் என்னும் வடசொல்லின் பன்மை; வணிகர் - வியாபாரஞ்செய்பவா. கட - சிறப்பு, விளக்கம், காவல், மணம் முதலிய பலபொருள்களைக் குறிக்கும் உரிச் சொல்; [நன் - உரி - கச.] இப்பாட்டில், அடிதோறும் 'ஒருபால்' என இறுதியில் ஒன்றிவந்தது - இயைபுத்தொடை; கொற்பொருட்பின்வருநிலையணி.

[இது - அநீதகர்த்துப் பலவகையொலிகளைக் கூறுகின்றது.]

சுள, மங்கலநதிகழ்மனையெலாம்வலம்புரியோசை  
திங்கடோய்நெடுந்தலமெலாஞ்செழுஞ்சிலம்போசை  
யங்கண்மாநகரனைத்துமும்முரசுதிரோசை  
யெங்கணுங்கடவுளரிடந்தொறுமுழுவோசை.

(இ - ள்.) மங்கலம் திகழ் மனை எலாம் - சபகாரியங்கள் விளங்கப்பெற்ற வீடுகள்தோறும், வலம்புரி ஓசை - வலம்புரிச்சுவல்களின் ஒலிகளும்,— திங்கள் தோய் நெடுந்தலம் எலாம் - சந்திரனையளாவிய உயர்ந்த உபரிகையிடங்களிலெல்லாம், செழுஞ் சிலம்பு ஓசை - (மாதர்கள் காலிலணியும்) அழகிய சிலம்பென்னுள் அணியின் ஒலிகளும்,—அம் கண் மாநகர் அனைத்தும் - அழகியஇடத்தையுடைய பெரிய அநந்தாமமுழுவதிலும், மும் முரசு அதிர் ஓசை - மூன்றுவகை முரசுவாதத்தியங்கள் ஒலிக்கிற ஒலிகளும்,—எங்கணும் கடவுளர் இடம் தொறும் - எவ்விடத்துமுள்ள தேவாலயங்களிலெல்லாம், முழ ஓசை - மத்தளங்களின் ஒலிகளும், (உள்ளன); (எ - று.)

இதற்கும் முடிக்குஞ்சொல் வருவிக்க. ஒவ்வொரிடத்தையும் வருணித்துக்கூறும்போது, ஆங்காங்குப் பலவகையோசைகள் உள்ளன வெனக் கூறுதல், கவிமரபு. இப்பாட்டில், ஒவ்வொரு அடியிலும் இறுதியில் ஓசையென வந்தது - அணியிலக்கணத்தில கொற்பொருட்பின்வருநிலையும், யாப்பிலக்கணத்தில் இயைபுத்தொடையுமாம். மங்கலநதிகழ் என்பதற்கு - சாமரம் தீபம் முதலிய மங்கலப்பொருள்கள் விளங்கப்பெற்ற என்று கொள்ளலாம். மும் முரசு - வெற்றிமுரசு, மங்கலமுரசு, கொடைமுரசு என்பன. கடவுளர் - (இவ்வுலக சம்பந்தத்தைக்) கடத்தலை யுடையவர்; கடவுள் - கடத்தல்; தொழிற்பெயர்; கட - பகுதி, உள் - விசுதி முழ - முழா என்னுங் குறியதன் கீழ் ஆ, குறுகிற்று. மேல்மாடத்துக்கு 'சந்திரசாலை' என்று வடமொழியில் ஒருபெயர் உள்ளதுபற்றி, 'திங்கள்தோய் நெடுந்தலம்' என்றன ரென்னலாம். மங்கலம், தலம் - வடசொற்கள்.

(சுள).

[துரியோதனனது அரண்மனையின் வருணனை.]

கூ.அ. முன்றிலின்கணின் றிடம்பெருவரசர் மாமுடிசு  
 னொன்றொடொன்றறைந்தெற்றி மேலொளிப்பொறிசுதறிச்  
 சென்றுசென்றுறுதிசைதொறுநதிகழ்ந்ததுசெம்பொற்  
 குன்றெனுப்படி குருகுலநாயகன்கோயில்.

(இ - ள்.) முன்றிலின்கண் நின்று வெளிமுற்றத்திலே நெருங்கி  
 நின்று, இடம் பெரு - (உள்ளே செலுத்தற்கும் அங்கு விசாலமாக நிற்கற்கும்)  
 இடத்தைப் பெருத, அரசர் - (புறநாட்டி) மன்னர்களது, மா முடிகள் - சிறந்த  
 கிரீடங்கள், ஒன்றொடு ஒன்று அறைந்து எற்றி - ஒன்றோடொன்று பட்டுத்  
 தாக்கியதனால், ஒளிர் பொறி மேல் சிதறி - விளங்குகின்ற பொற்பொடிகள்  
 ஆகாயத்திலே சிதறி (அதனால்), சென்று சென்று உறுதிசைதொறும் - (அப்  
 பொறிகள்) போய்ப்போய்ப்பொருந்துகிற திகடுகளிலெல்லாம், செம் பொன்  
 குன்று எனும்படி - சிவந்தபொன்மயமான மேருமலை யென்னும்படி, குரு  
 குலம் நாயகன் கோயில் - குருவம்சத்துப்பிறந்ததலைவனான துரியோதனனது  
 அரண்மனை, திகழ்ந்தது - விளங்கிற்று; (எ - று.)

மலைபோல மிகப்பெரியதான துரியோதனனது அரண்மனையின் வாயில்  
 னின்று அரசர்கள் கிரீடங்களின் பொற்பொடிகள் சிதறி மேலெழுந்து பல  
 திசைகளிற்பாவுதலால், அவ்வாண்மனை பொன்மலையென்னும்படி இருந்தது  
 என்பதாம்; ஒளிப்பொறிசுதறி என்பதற்கு - விளங்குகிற அனற்பொறிவீசு  
 தற்கு ஒப்பான ஒளியை வீசுதலால் என்றலு மொன்று. இச்செய்யுள் - அரசு  
 சாக்கரின் மிகுதியை விளக்கவந்த அதிசயோகீதி. மூன்றாமடி - முற்றுமோனை.  
 இல் + முன் = முன்தில்; வீட்டின் முன்னிடம் என்று பொருள்; முன்பின்  
 னைத்தொக்க ஆறும்வேற்றுமைத்தொகை; இலக்கணப்போலி. இடம்பெரு  
 மைக்குக் காரணம் - அரசர்கள் அளவிறந்தவராதல்; அன்றி, அரண்மனை  
 யின் இடநெருக்கம் என்று. கோயில் - ராஜகிருகம்; கோ - இல் = கோவிலென  
 வாற்பாலது கோயிலெனவந்தது, இலக்கணப்போலி. எற்றி, எற்று - பகுதி.

[கண்ணன் அந்நகரத்துத்தேன்புறத்துக்கோலையில் தங்குதல்.]

கூ.க. என்றிசைக்குரல்லொளிநிமிரெழின்மணிமகுடக்  
 குன்றிசைக்கும் வண்கோபுரநீணகர்குறுகித்  
 தென்றிசைக்குளிர்செண்பகமலர்தொறுஞ்சிறைத்தே  
 னின்றிசைக்கும் வண்கோலவாயமாதனனெடுமால்.

(இ - ள்.) என்று இசைக்கும் - என்று இவ்விதமாகச் சொல்லத்தக்க, -  
 நல் ஒளி நிமிர் - சிறந்தஒளிமிருந்த, எழில் மணி மகுடம் - அழகிய இரத்தினங்  
 களைப்பதித்த சுடரங்களையுடைய, குன்று இசைக்கும் - மலைகளையொத்த, வள்  
 கோபுரம் - அழகிய கோபுரங்களையுடைய, நீள் நகர் - பெரிய அவ்வத்தினு  
 புரியை, நெடு மால் - பெருமைக்குண முடையவனான கண்ணபிரான்,  
 குறுகி - சமீபிதது, - தென்திசை - (அந்நகரத்தின்) தெற்குப்பக்கத்தில்,  
 குளிர் செண்பகம் மலர் தொறும் சிறை தேன் என்று இசைக்கும் வண்கோலை  
 வாய் - குளிர்ந்த சண்பகப்பூக்களிலெல்லாம் இறங்குளையுடைய வண்டுகள்  
 தங்கி ஒலிக்கப்பெற்ற அழகியதொரு சோலையில், அமர்த்தனன் - எழுந்தருளி  
 யிருந்தான்; (எ - று.) - என்று இசைக்கும் நகர் என இயையும்.

இரண்டாமடியில், இசைக்கும் - உவமவிரூப. வண்டுணைமலராதிய சண்  
 பகத்தில் வண்டுகள் நின்று இசைக்கிறதாகக் கூறுதல் எவ்வனம் பொருந்து  
 மெனின், - வண்டுகள் சண்பகமலரிலுள்ள தேனைக் குடித்தால் இறந்தபடு  
 மென்பதே யன்றி, மற்றைமலர்களிற்போலச் சாதாரணமாக அதனிடத்தி  
 லும் மொய்த்துச்சேர்வது அசம்பாவிதமன் றென்று, இவ்வனம் வருமிடம்

களி லெல்லாம் சமாதானம் கூறப்படும்; அன்றியும், மிக உஷ்ணகரமான சணபகமும் அநநகரத்தின் வளத்தால் வண்டுமொய்க்கும்படி குளிர்நதுள்ள தென்றுங் கூறலாம்: 'குளிர்ச்சணபகம்' என அடைமொழி கொடுத்துக் கூறியது, இதற்கு ஒக்கும் அல்லது, மிக்க மதுபாணமயக்கத்தைத் தகாத விடத்திற்சென்றுசோதற்குங் காரண மென்னலாம்: இனி, நின்று என்பதற்கு - சணபகமலரிற் சேராது தடைப்பட்டு நின்று என்று உரைப்பினும் அமையும். செண்பகம் - சம்பகமென்னும் வடமொழியின்திரிபு. சோலைவாய், வாய் - ஏழனுருபு கோபுரத்துக்கு மருடம் - கலசத்தோடுகூடிய மேலிடம். சோலையில் அமாந்தது, நெடுநூரம்வந்த இளைப்பு ஆறுதற்பொருட் டெனக்; துரியோதனனது நோக்கத்தை நோக்குதற்குமாம். மூன்றாமடியில், தென்று இசை எனப் பதம்பிரித்தது, தென்றற்காற்றப் பொருத்துக்கலையுடைய என உரைப்பாரு முளர். இச்செய்யுளில் ஒவ்வோரடியிலும் முதலெழுத்து மாத திரம் வேறப்பட்டிருக்க, இரண்டுமுதலிய சிலஎழுத்துக்கள் ஒன்றிநின்று பொருள்வேறுபட்டுவந்தது - திரிபுஎன்னுஞ் சொல்லணியாம். (சுக)

[கண்ணிரான் சோலையில்தங்கியதைத் தூதுவர் துரியோதனனுக்கி அறிவித்தல்.]

எ0. அன்று தூதுகொண்டிலங்கைதீவினைத் தவரைவர்க்கின்று தூதுவந்தெயிற்புறத்திறுத்தனரென்றோத் துன்று தூதுவண்டினமுரொடையலான் றனக்குச் சென்று தூதுவரியம்பினர்சேவடிவணங்கி.

(இ - ள்) (அப்பொழுது), தூதுவர் - தூதாக்கள், - சென்று - (அரண்மனையிலுள்ள துரியோதனனிடம்) போய், சே அடி வணங்கி - (அவனது) சிவந்த பாதங்களைத் தொழுது, துன்று தூது வண்டு இனம் முரல் தொடையலான் தனக்கு - நெருங்கின தூதாக்கவிடப்பட்ட வண்டுகளின் கூட்டங்கள் ஒலிக்கப்பெற்ற (நஞ்சாவட்டைப்) பூமாலையையுடையவனான அத்துரியோதனனுக்கு, - 'அன்று தூதுகொண்டு இலங்கை தீவினைத்தவா - முன்பு [பூரீராமாவதாரஞ்செய்த அக்காலத்தில்] தூதனாகிய அதுமானால் (இராவணனது) லங்காபுரியில் நெருப்புப்பற்றவைத்தருளியவரான திருமால், இன்று ஐவர்க்கு தூது வந்து - இப்பொழுது பஞ்சபாண்டவர்களின் பொருட்டுத் (தாமே) தூதாகிவந்து, எயில புறத்து இறுத்தனர் - (உனது நகரத்து) மதிலின் வெளியில் தங்கியுள்ளார்,' என்று - என்று, இயம்பினா - சொன்னார்கள்; (எ - று.)

தமது தூதுவனைக்கொண்டு இலங்கையை அழித்தவர் தாமே இப்பொழுது உனது நகரத்திற்குத் தூதாக்கவந்தனால் உனது நகரத்திற்கு என்ன தீங்கு நேருமோ என்பது, குறிப்பு இராமதூதனுஞ்ச சீதையைத்தேடிக்காண்சென்ற அதுமான் அசோகவனத்தை அழித்தபின் இராவணனது ஏவலாளரால் வாலில்தீழ்மூட்டப்பட்டு அடைக்கொண்டு இலங்காபுரியை எரித்தமை, மிகப்பிரசித்தம். இராமன் கிருஷ்ணன் என்ற இருவரும் திருமாலின் அவதாரமே யாதலால், 'இலங்கைதீவினைத்தவா தூதுவந்து இறுத்தனர்' என அபேதமாகக்கூறப்பட்டது. 'அன்று தூதுகொண்டு இலங்கை தீவினைத்தவர்' இன்ற ஐவர்க்குத் தூதுவந்தது எயிற்புறத்து இறுத்தனர்' என்ற தொடரால், திருமாலுக்கு இராமாவதாரத்தினும் கிருஷ்ணாவதாரத்தில் மிகுள்ள செளலப்பியமும், அடியார்களிடத்து வாற்சலியமும் நன்குவிளங்கும். "முன்னோர் தூது வானரத்தின்வாயின் மொழிக் தாக்கன, மன்னார்தன்னை வாளியினுன் மாள முனிநதவனே, பின்னோர் தூதாதி மன்னாக்காகிப் பெருநிலத்தா, ரின்னோர் தூத நெனநின்றான்" எனற ஆழ்வாரருளிச்செயல நீனைத்துச் செய்யப்பட்டது இச்செய்யு ளென்னலாம்.

தூதுகொண்டு, கொண்டு - மூன்றாம்வேற்றுமைச்சொல்லுருபு விளைத் தவர், இறுததனர்-ஒருவரைக்கூறும் உயர்வுப்பன்மை. வண்டுகள், தமது காதலைத் தெரிவித்ததற்பொருட்டு மகளிரால் தூதுவிடப்பட்டவை; “சங்கங்கேய் செங்கைநல்லார் விடுத்தன சுரும்பின்சாலங், கொங்கெங்கே யெங்கேயென்று தனித்தனி குடையுந் தாரான்” எனக் கீழ் நிவாதகவசர்காலகேயர்வதைச் சுருக்கத்தில் அருசுசுனைக்கூறியதுங் காண்க. இனி, தூது வண்டு - தூதுவிடுத்த மூலரிய வண்டுமாம் தூதுவிடப்படுதற்குரிய கிளி, மேகம், நாரை, அன்னம் முதலியவற்றுள் வண்டும் ஒன்றாதலால், ‘தூதுவண்டு’ எனப்பட்டது. துன்று வண்டு, முரல்தொடையல் - விளைத்தொகைகள். தொடையல் - மலை; தொடு - பகுதி, ௪ - செயப்படுபொருளவிகுதி, அல் - சாரியை தூதுஎன்ற சொல் ஒரே பொருளிற் பன்முறைவந்தது - சொற்பொருட்பின்வருநிலை ( )

[துரியோதனனுது கட்டையால் நகரத்தை அலங்கரித்தல்]

எக. தொல்லைநாயகன்வந்தனென்றலுஞ்சுரும்பா

மல்லன்மாலையானேவலான்மாநகர்மாக்க

னெல்லையீண்மதில்வட்டமயோசனையெழுநூறுஞ்

செல்வமாநகர்த்தெருவினையொப்பினையெய்தார்.

(இ - ள்.) தொல்லை நாயகன் வந்தனன் என்றலும் - ‘(யாவர்க்கும்) ஆதிநாயகனை கண்ணபிரான எழுந்தருளினான்’ என்று (தூதர்கள்) செய்துகூறியவுடனே, —சுரும்பு ஆர் மல்லல் மாலையான் ஏவலால் - வண்டுகள் நிறைந்த அழகுள்ள பூமாலையையுடையவளுள் துரியோதனன் கட்டையிட்டதலால், —மாநகர் மாக்கன் - பெரிய அவ்வினாபுரியிலுள்ள சுணக்கன், —நீள் வட்டம் மதில் எல்லு எழுநூறு யோசனை ஆம் - நீண்டு வளைவாகச்சூழ்ந்துள்ள மதிலின் அளவு எழுநூறுயோசனை தூரமாகப்பெற்ற, செல்வம் மாநகர் - செல்வங்களுையுடைய பெரிய அவ்வத்தினாபுரியின், தெருவினை - வீதிகளை, ஒப்பனை செய்தார் - அலங்காரஞ்செய்தாராக; (எ - று.)

கண்ணன் தனக்குப் படைத்தனையாகப் பலசேனைகளைக் கட்டியனுப்பியருளிய உபகாரத்தைக் கருதியும், அரசர்க்குள் ஒருவர்க்கொருவர் செய்யவேண்டும் மரியாதைக்கிரமம் பற்றியும், துரியோதனன் இங்ஙனம் கண்ணனைக்கெனரவித்து உபசரிக்கக்கருதிக் கட்டையிட்டான். ‘தொல்லைநாயகன் வந்தனன் என்றலும்’ எனவது - தொடர்ச்சியைவிளக்கவந்த அதுவாசம்; கூறியதுகூறலன்று. (அதுவாதம் - முன்புசொன்னதை மீண்டும் ஒருபயனை நோக்கிச் சொல்லுதல்; இது - குற்றமன்று. கூறியதுகூறல் - முன்புசொன்னதை ஒருகாரணமு மின் மீண்டுஞ் சொல்லுதல்; இது - குற்றமாம்.) மல்லல் - வளப்பமுணர்த்தும் உரிச்சொல்; “மல்லல் வளனே” என்பது தொல்காப்பியம். வட்டம், யோசனை - வருத்தம், யோஜனா என்னும் வடசொற்களின் திரிபு. யோசனை, காதம் என்பன - ஒருபொருளை; அது - வழைநாழிகை வழி; (நாற்காதத்தை யோசனையெனவது - ஐஜநூல்வழக்கு.) மற்றதைத் தேவர்கட்குப்போல எம்பெருமானுக்கு நாயகத்தன்மை நடுவில் ஏறிட்டுக் கொண்டதன்று என்பார், ‘தொல்லைநாயகன்’ என்றார். (எக)

[துரியோதனன் கண்ணனை யெதிர்கொள்ளச் செல்ல, சதுனி தடுத்தல்.]

எஉ. மின்னுமா முகிற்பல்லியவிதங்கண் முன்முழங்க

மன்னர்மன்னவனெழுந்தனன்மாலெதிர்கொள்வா

னென்னைநீயவற்கெதிர்செல்வதென்றுதன்மருகன்

றன்றைவன்பொரீடுதகைந்தனன்கொடுமைகூர்ச்சுனி.

(இ - ன்.) மின்னும் - மின்னுகிற, மா முகில் - பெரிய மேகங்களின் முழக்கம்போல, பல் இயம் விதங்கள் - அநேகமான வாத்தியங்களின் வகைகள், முன் முழங்க-(தனக்கு) முன்னிடத்திலே மிகவொலிகக,—மன்னர்மன்னவன் - அரசாக்கரசனான துரியோதனன்,—மால் எதிரகொள்வான் - சுண்ணனை எதிரகொண்டு உபசரித்தற்பொருட்டு, எழுந்தனன் = புறப்பட்டான்; (அப்பொழுது),—கொடுமை கூர் சகுனி - கொடுத்தன்மைமிக்க சகுனியானவன்,—அவற்கு நீ எதிர்செல்வது என்னை என்று - ‘அவனுக்கு நீ எதிர் கொண்டுபோவது என்ன காரியம்?’ என்று கூறி, தன் மருகன் தன்னை - தனது மருமகனாகிய துரியோதனனை, வன்பொடு தகைந்தனன் - (எதிர் செல்லவொட்டாது) வலியத் தடுத்துவிட்டான்; (எ - று.)

“ஆயனை மாலென் றறியார்போ லாங்கவனுர், தூயதருமன் தன்னுது வலயத் - தாயங், கொடுப்பிக்க வந்தானைக் கோவே நீ காண, அடுப்பதோ வென்ற நழித்து ” என்றார் பெருந்தேவனாரும்.

கொடுமென ஊதுவன முதலிய பலவகையும் அடங்க ‘பல்லியவிதங்கள்’ என்றார். மால் எதிர்கொள்வான் - உயர்திணையில் இரண்டனுருபு தொககது. முகில் - உவமத்தொகை. கொள்வான் - வானீற்று எதிர்காலவினையெச்சம். சகுனி - காந்தாரதேசத்தரசன்; சுபலனென்னும் அரசனது புத்திரன்; திருதாட்டிரனது மனைவியாகிய காதாரியுடன் பிறந்தவன்: ஆசலால், துரியோதனதுயர்க்கு மாமன்: சூதாடுதலில் மிகவல்லவன் இம்மைமறுமைகளில் எண்ணிறந்த நன்மைகளைத் தருதற்கு ஏற்ற கண்ணனை யெதிர்கொள்ளுதலைத் தடுத்த தீவினையுடைமைபற்றி, ‘கொடுமைகூர்சகுனி’ என அவனைக் கவி வெறுத்துக்கூறினர். என்னை - எவனென்னும் வினாப்பெயர் இடைகுறைத்து ‘என்’ என நின்று விகாரசாரியைபெற்றது. (எஉ)

[துரியோதனன் கண்ணனுக்கீது இடமமைத்துச் சபையில் வீற்றிருந்தல்.]

எந். சீர்வலம்புரி திகிரிசேர் செங்கையான் தனக்குக்  
கார்வலம்புரி கோயிலுங்காட்சியுமமைத்துப்  
போர்வலம்புரி நிருபருமினா னாரும் போற்றத்  
தார்வலம்புரியவனி ருத்தனன்பொலந்தவிசின்.

(இ - ன்.) (சகுனி கூறியபடியே எதிர்கொள்ளுதலை யொழிந்தபின்பு),—வலம்புரி தாரவன் - நந்தியாவட்டமலர் மாலையையுடையவனாகிய துரியோதனன்,—சீர் வலம்புரி திகிரி சேர் செம் கையான் தனக்கு - சிறப்பையுடைய (பாஞ்சஜநயமென்னும்) வலம்புரிசசங்கமும் (சுதரிசநமென்னுள்) சக்கரமும் பொருந்திய சிவரத் திருக்கைகளை யுடையவனான கண்ணபிரானுக்கு, கார் வலம் புரி கோயிலும் காட்சியும் அமைத்து - மேகங்கள் சூழ்ந்து செல்லுதற்குரிய [மேகமண்டலம்வரையில் உயர்ந்த] ஒரு சிறந்த இருப்பிடத்தையும் (அதிற்பல) அவநகரங்களையும் கித்தஞ்செய்துவைத்து,—போர்வலம்புரி நிருபரும் இளைஞரும் போற்ற - போரில் (தம்மது) வெற்றியை விரும்புகிற (பல) அரசர்களும் தன் தம்பிமார்களும் (தன்னைப்) புகழ்ந்துவணங்க, பொலம் தவிசின் இருந்தனன் - பொன்மயமான சிங்காதனத்தில் வீற்றிருந்தான்; (எ - று.)

“தன்னகரி கோடித்துத் தண்டலைக னென் னடிசையும், பொன்னகரி போலப் பொலிந்திவங்கக - கொன்னவிலுங், கூராழி வேந்தனுக்குக் கோயிலிடம் குறித்தான், பாராளு மன்னன் பரிந்து ” என்றார் வெண்பாவிலும்.

கார் - கருமையென்னும் பண்புப்பெயர் ஈறுபோய் ஆதிநீண்டு இடை உகரமூலம் கெட்டது; இது, கருநிறமுடைய மேகத்துக்குப் பண்பாகுபெயர். எம்பெருமானுக்கென்று அமைத்த இருப்பிடமாதவின், அதனை ‘கோயில்’ என்



மது மிகப்பொருந்தும். காட்சி - காணுதற்கு உரிய அலங்காரத்திற்கு ஆகுபெயர்; இ-தொழிற் பெயராவது. 'பொவலம்புரி' என்ற அடைமொழியை இளைஞர்க்குக் கூட்டுக. ஈற்றடியில், வலம்புரி - நஞ்சாவட்டை. தார் வலம்புரியன் - வலம்புரித் தாரவன் என விசுவாசம் கொண்டு கூட்டுக. பொன் + தவிசு = பொலந்தவிசு; இப்புணர்ச்சி "பொன்னென்கிளவியிறுகேட முறையின், முன்னர்ததோனறும் லகாரமகாரம், செய்யுண்மருங்கிற் றெடரியலான" என்ற தொல்காப்பியவிதியா லமைந்தது; பிறகாலத்தார் நிகண்டுகளில் 'பொலம்' என ஒரு சொற் கொண்டுள்ளதனால், பொலம் கழல் என்று பிரித்து மகாவீரன் புணர்ச்சியின்பாற் படுத்துதலு முண்டு. தவிசின், இன் - ஏழனுருபு

மேகத்திற்கும் கோயிலுக்கும் சம்பந்த மில்லாதிருக்கவும் சம்பந்தத்தைக் கற்பித்துக் கூறியதனால், 'கார்வலம்புரிகோயில்' என்றது - தொடர்புயிரிவு நவீர்ச்சியணி. இச்செய்யுளில் ஒவ்வொருபடியிலும் முதலெழுத்துதவிர அனைத்துமேகத்தின் சிலவழித்துக்கள ஒன்றின்று பொருளவேறுபடவந்தது; தீர்பு என்ற சொல்லணியாம். (எஃ)

[வீமன்முதலியோர் கண்ணை எதிர்கொள்ளுதல்.]

எசு. தொல்பகீரதிமைந்தனுத் துரோணனுஞ்சுதனும்  
வில்லிதூரனுங்கிருபனுமுதலியவெந்தர்  
மல்குமூவீருபத்து நூறியாமகிபா  
செல்வநாயகற்கியோசனையிண்ணெதிர்சென்றார்.

(இ - ள்.) தொல் பகீரதி மைந்தனும் - பழமையாகிய கங்காபுத்திரனா பீஷ்மனும், துரோணனும்—, சுதனும் - (அவனது) மகனான அசுவதாமனும், வில் விதூரனும் - வில்வித்தையில்வல்ல விதூரனும், கிருபனும்—, முதலிய - முதலான, வெந்தர் - அரசர்களும், மல்கு மூவீருபத்து நூறியாமகிபா - (மற்றும்) நெருங்கிய அறுபதுவட்டம் அரசர்களும், செல்வம் நாயகற்கு - எல்லாச்செல்வங்களையுமுடைய தலைவனான கண்ணபிரானுக்கு, யோசனை இரண்டு எதிர் சென்றார் - இரண்டையோசனைதூரம் எதிர்கொண்டு போனார்கள்; (எ - று.)

அக்காலத்தில் வாழ்ந்துள்ள குருகுலத்து அரசர்களுள் வீமன் பெரியவருதலின், 'தொல் பகீரதிமைந்தன்' எனப்பட்டான். இனி, தொன்மையைப் பகீரதிக்கு அடைமொழியாகி, (திரிவிக்கிரமாவதாரகாலத்தொடங்கித்) தொன்றுதொட்டுள்ள கங்கை யெனறுங் கொள்ளலாம். பகீரதி - பாசீரகீ யென்னும் வடமொழித் தத்திதார்த்தமானது குறுக்கல்; (சூரியகுலத்தாசனாகிய) பகீரதனும் கொணரப்பட்ட தென்று பொருள்பெறும்; ("சகராதம்பொருட் டருந்தவம் பெரும்பகல் தள்ளிப், பகிரதன் கொணர்ந் திடுதலாற் பகிரதியாகி" என்றார் கம்பரும.)

துரோணர் - துரோணரும்பத்தினின்று தோன்றியவர்; பரத்துவாசமுனிவரது குமாரர்; கிருபாசாரியருடன் பிறந்தவனான கிருபியின் கணவர்; அசுவதாமனது தந்தை; சகலசாஸ்திரங்களையும் தம்பிதாவினிடங்கற்றுப் படைத்தொழிலைப் பாசாராமரிடத்து ஏழுநாளிற்பயின்றவர்; துரியோதனது யார்க்கும் பாண்டவர்க்கும் அனுகூலசூதிரங்களாகக் கற்பித்த ஆசிரியர். சுதனனுதன் என்ற வடசொல்லின் திரிபு. விதூரன் - விதூரனென்பதன் நீட்டல். "வெற்றி விதூரன்கை வில்லிருக்க மேதியின், மற்றவனை வெற்றி கொள்ளு மாறுண்டோ" என்னும்படி விதூரன் வில்விதையிற் சிறந்தவருதலால், 'வில்லிதூரன்' என்றார். கிருபர் - கௌதமமுனிவரதுபெளத்திரர்; சரதவான் என்ற முனிவரது குமாரர்; துரோணர்மனைவியான கிருபிகு உடன் பிறந்தவர்; துரியோதனது யார்க்கும் பாண்டவர்க்கும் முதல்வில்லாசிரியர்; காணற்காட்டிப் பிறந்த இவரை, அங்கு வேட்டையாடவந்த சந்தனுமகாரர்

சன் கண்டு கிருபையினால் எடுத்து வளர்த்தமைப்பற்றி, இவர்க்கு இப்பெயர் வந்தது.

முதலிரண்டடியிற் கூறியவருள், வீடுமனும் விதூரனும் ஒழிந்த மூவரும் அந்தணராயினும், அவர்களை 'வேந்தர்' என்றது, அவர்கள் வீடுமன் திருதாராட்டான் விதூரன் என்பவரது கருத்தின்படி அரசாக்குடைய குடை கொடி முதலிய இராஜசின்னங்களைப் பெற்று வாழ்ந்ததனால்; (இதனால், கீழ் வரணுவதச சருக்கத்தில் "முனி நீ யையா விதறகுமுன்ன மின்றுமுதலா, இனி யில்லுக்குக்காசா யெயமி லொருவனுகிக், குனிவில்வலியா மருங் கோடி யென்று கொடுத்தான, பணிவெண்குடையு நிருபர்க்குரிய வரிசை பலவும்" என்றதுகொண்டு உணர்க:) இனி, தொல்காப்பியத்து மரபியலில் "அந்தணர்க்கு அரசு வரைவின்றே" என்ற சிறப்புவிதிபற்றி வேந்தரென்றதாகவு கொள்ளலாம்.

மூவிருப்த்து தூறியி மகிபா - பண்புத்தொகைப் பன்மொழித்தொடா. மஹிபர் - வடசொல்: பூமியைக் காப்பவர்; மஹி - பூமி. இக்கவியில் 'அது பதுலட்சுமஅரசா,' இரண்டியோசனைதூரம், கீழ் எக - ஆக கவியில் 'எழு தூறியோசனை' என இப்படிப்பட்டவற்றை அவ்வத்தொகையையே குறியாமல மிகுதியைவிளக்கும் அநிகையோகீதி யெனக் கருதுதல் பொருத்தம். இம்மை மறுமை வீடு என்னும் மூன்று இடங்களிலும் யாவரும் பெறும் பிசுவரியங்களெல்லாம் எம்பெருமானுடையவை யாதலால், 'செல்வநாயகன்' என்றார்; 'செல்வி நாயகன்' என்ற பாடத்துக்கு - செல்வத்துக்குத் தலைவியான திருமகளது கொழுநென்க. நாயகநிகையோசனை - குற்றியலுகரம் யகரம் வர இகரமான தென்றுவது, யகரமுதல்வடமொழி இகரத்தை முன் பெற்ற தென்றுவது கொள்க.

(எச)

[கண்ணன் விதூரனது மாளிகையினுட் செல்லுதல்]

எரு. வந்துவந்திருமருகினுமன்னவர்வணங்கப்  
பைநதுழாய்முடிப்பாமனுங்கண்மலர்பாப்பி  
யந்தமாநகர்புகுந்தபினாசனிற்புகாமற  
புநதிகூர்நுள்விதூன்வாழ்வளமனைபுகுநதான்.

(இ - எ.) (இவனும்), மன்னவர் - அரசர்கள், இரு மருங்கினும் - இரண்டு பக்கங்களிலும், வந்து வந்து - (எதிர்கொண்டு) மிகுதியாகவந்து, வணங்க - (கண்ணபிரானை) நமஸ்கரிக்க, -பைநதுழாய்முடிப்பாமனும் - பசியதிருத்துழாய் மாலையைசூடிய திருமுடியையுடைய (யாவரினுஞ்) சிறந்தவனான அக்கண்ணனும், -கண் மலர் பாப்பி - (தனது) தாமரைமலர்போலத் திருக்கண்களால் (அவர்களைக்) குளிரப் பார்த்தருளி, -அந்த மாநகர் புகுந்தபின் - அந்தப் பெரிய அத்திஞாபரியினுட் சென்றபின்பு, -அரசன் இல் புகாமல் - துரியோதனராசனது அரண்மனைக்குச் சென்று சேராமல், புநதிகூர் அருள விதூன் வாழ்வளம் மனை புகுநதான் - தத்துவஞானத்தையும் மிகக் அருளையு முடைய விதூன் வசிக்கின்ற எல்லாவளங்களையுமுடைய திருமாளிகையினுட் சென்றான்; (எ -று.)

"காங்கேய னுள்ளிட்ட காவலர்க டற்றழு, வாங்கெதிர்கொண்ட வரசர்களேத்—தேவகொலிநீர், மல்லமருந் தோளான மன்னுவது நாளையென்று, வில்விதூரன் வீட்டணைநதான் வேறு" என்றா வெண்பாவில். விதூரன் பாம்பாகவத னதலாலும், பாண்டவர்க்கல் மிகக் பிரியமுடையவ னதலாலும், கண்ணன் அவன் மனைக்கே சென்றான். கண்ணனது பஞ்சபிராணன்களையோதத் பஞ்சபாண்டவர்களுக்குத் துரியோதனன் பகைவ னாதலால், அவன் அரண்மனைக்குச் செல்லவில்லை. "வெற்றி விதூரன் கைவில்லிருக்க மேதினியில், மறவனே வெற்றிகொள்ளுமாறுண்டோ" என்று - தருமபுத்திரன்

கொண்ட சங்கைக்குப் பரிகாரமாக, கண்ணன் யாவரினும் வில்விதையிற் சிறந்த விதூன் எதிர்ப்பக்கத்தில் வந்து போர்செய்து பாண்டவர்களை வெற்றியடைய வெட்டாமற் செய்யாதிருத்தற்கு ஓர் உபாயத்தை உத்தேசித்தும், விதூன் வீட்டிற் புருஷன் னென்க. இங்ஙனம் புருஷது, துரியோதனனுக்கு விதூனிடத்தில் வெகுளியையும், விதூனுக்குத் துரியோதனனிடத்தில் வெறுப்பையும் உண்டாக்குவதை மேலே காண்க.

முதலடி - ழுற்றுமோனை. வந்துவந்து - அடுக்கு, மிகுதிப் பொருளது. பாமன் - தனக்குமிக்காரையிலலாதவ னென்றும், சிறந்த இலக்குமியையுடையவனென்றும் பொருள்படும் வடசொல். கணமலா = மலர்க்கண்; முன்பின்னாகத்தொக்க உவமைத்தொகை. புத்தி - புத்தி: வடசொல்திரிபு. கண்ணன் உட்புகுத்தேற்ற பாக்கியத்தைப் பெற்றதனால், 'வாழ்வாமனை' எனப்பட்டது.

[கண்ணன் விதூன்மாளிகையிலே சங்காதனத்தில் வீற்றிருத்தல்.]

எசு. வேந்தர்யாரையும்விடைகொடுத்தகன்றபின்விமலன்

வாய்ந்தமாளிகைநடுவோராமண்டபங்குறுகி

யாய்ந்தவல்லவாநவமணியமுத்தியவரியே

மேறதுமாசனமிடப்பொலிந்ததன்மிசையிருந்தான்.

(இ - ள்.) வேந்தா யாரையும் - (எதிரகொண்ட) அரசு ரொல்லாரையும், விடை கொடுத்து - (இனசொறசொல்லிசு) செலவு கொடுத்தனுப்பிவிட்டு, — அகன்ற பின் - (அவர்கள்) நீங்கினபின்பு, — விமலன் - குற்றமற்ற பரிசுத்தமூர்த்தியான கண்ணன், — வாய்ந்த மாளிகை நடுவண் - பொருத்திய (விதூனது) கிருத்ததின் நடுவிலுள்ள, ஓர் மண்டபம் - ஒரு மண்டபத்தை, குறுகி - அடைந்து, — ஆய்ந்து வல்லவா நவமணி அமுத்திய - (சிறப்பால்களை) ஆராய்ந்து வல்லவாகளால் நவரத்தினங்களையும் பதித்துசெய்யப்பட்ட, அரி ஏறு ஏந்தும் ஆசனம் - ஆண்கிங்கந் தாங்குவதுபோலமைந்த ஆசனமொன்றை, இட - (விதூன் கொண்டுவந்து) சமர்ப்பிக்க, அதன்மிசைப் பொலிந்து இருந்தான் - அவ்விவவிய சிங்காதனத்தின்மீது விளக்கமாக எழுந்தருளியிருந்தான்: (எ - மு.)

விடை - விதெல்: தொழிற்பெயர்; விடு - பகுதி, ஃ - வீசுதி. விமலன் - குற்றமற்றவன்; வடசொல். நடுவண், அண் - வீசுதி, இடப்பொருள்காட்டும். வல்லவர் நவமணிகளை யாய்ந்தமுத்திய என்றும். நவமணி - கோமேதகம், நீலம், பவழம், புட்பராகம், மாகத்தம், மாணிக்கம், முத்து, வைரீயம், வைரம் என்பன. மண்டபம், நவமணி, ஆஸநம் - வடசொற்கள். (எசு)

[விதூன் கண்ணபிரானை வணங்கி உஜ்ஜீவித்தல்.]

எஎ. இருநதுவந்தருளிறைவணையிறைஞ்சினிறைஞ்சிப்  
பெருநதுவந்தனைப்பிறப்பையுமிறப்பையுமிரித்தான்  
மருநதுவந்தனையமாருக்கருளியமாயோன்  
விருநதுவந்தனென்னுளமுருகியவிதூன்.

(இ - ள்.) 'வந்தனை அமாருக்கு - (தன்னை) வணங்குதலைச் செய்த தேவர்கட்கு, மருந்து - (திருப்பாற்கடலினின்று உண்டான) அமிருதத்தை, அருளிய - பகிர்ந்துகொடுத்தருளிய, மாயோன் - ஆச்சரியசக்தியுள்ளவனான திருமால், விருந்து வந்தனன் - எனது (குடிசைக்கு) விருந்தினரை எழுந்தருளினான்', என்று - என்று கருதி, உளம் உருகிய - (மிக்க களிப்பால்) மனங்கரைந்த, விதூன் — இருந்து உவந்தருள் இறைவனை - (சிங்காதனத்தில்) வீற்றிருந்து திருவுள்ளமுக்கருளுகிற கண்ணபிரானை, இறைஞ்சினான் - வணங்கினான்: இறைஞ்சி - (அங்ஙனம்) வணங்கி, (அம்மாதிரித்தால), பெருந்

துவந்தனை பிறப்பையும் இறப்பையும் பிரித்தான் - பெரிய இருவகை வினைகளையும் (அவற்றின்காரியமான) ஜநததையும் மாணததையும் ஒழித்தவனான்; (எ - று)

என்றது, இனிப் பிறப்பின் நி மூத்திபெறுமபடி எல்லாக்கருமங்களை யும் எம்பிரானருளால் ஒழித்தா னென்பதாம். “தீப்பிறக்குஞ் சககாக்கைச் செவகணமா லென்னுடைய, நாய்க்குடிவிலே துழைந்தான நானுயர்ந்தேன் - வாய்த்த, பிறப்பைக் கழித்தேன் பெரும்பதம் பெற்றேனென்று, இறப்பைப் பிரித்தா னெழுநது” என்றா வெண்பாவிலும். ‘பிறப்பையும் இறப்பையும் பிரித்தான்’ என்றது, அவற்றிற்குக்காரணமான கரும மொழிந்ததை; இது - உபசாரவழக்கு. இம்மையிலே கருமமொழிந்து நின்றவன், ஜீவநமுக்தனெனப்படுவன். த்வந்தவம் என்ற வடசொல் துவந்தன் என விகாரப்பட்டது; இரண்டாக இருப்பதெனப் பொருள்படும் இச்சொல் இங்கு அநவநமூள் புணையபாவவகளை யுணர்த்தினின்றது; இருவினைகளைத் துவந்தனென உயர்த்தினையாண்பாலாற் கூறியது, செவலினாகிய திணைவழுவமைதியாலும், இச்சொல் வடமொழியில் ஒருமையாயிருப்பதனாலு மென அறிக. நல்வினையும் பிறப்பிற்குக் காரணமாதலால், இங்கு இருவினையையும் அடக்கி, ‘துவந்தனை’ என்றா. அவை-சஞ்சிதம், ஆகாமியம், பிராரப்தம் என்று மூன்றுவகைப்படும். பிறப்பு அநாதியாய வருதலின் உயிரான் அளவின் நி ஈட்டப்பட்டுள்ள வினைகள் - சஞ்சிதம்; அவற்றான இறந்த உடம்புகளால் அனுபவித்தன ஒழியப் பிறந்தவுடம்பால் அனுபவிக்கக்கடவனவாய நின்றவை - பிராரப்தம்; ஆகாமியம் - இனி அதுபவிக்கக்கடவனவாய் எஞ்சி நின்றவை; அவற்றின், இச்செய்யுளால், சஞ்சிதமும் ஆகாமியமும் ஒழிந்தமை கூறினார். இனி, துவந்தனை என்பதற்கு - அலைவுக்கு இடமான என்றும், (காரணகாரியத்தொடர்ச்சியாய் ஒன்றோடொன்றுகூடி) இணைபட்ட என்றும் உரைப்பாரு முளா.

பிறப்பு, இறப்பு - தொழிற்பெயர்கள. தேவர்களும் அசுரர்களும் கூடிப் பாற்கடலைக் கடைந்தகாலத்தில், திருமால் தான் இரண்டு வடிவங்கொண்டு அவர்கள்பக்கல் நின்று இழுத்ததுக் கடைந்ததும், கடைகையில் தவந்திரியென்னும் வடிவத்தோடு அயிருத்கலசத்தைக் கையிலேந்தி அக்கடலினின்று எழுந்ததும், மோகினிவடிவங்கொண்டு அசுரர்களை வஞ்சித்து அழுத்ததைக் கைக்கொண்டு தேவர்கட்கு அமரராமபடி பிரசாதித்ததும் ஆகிய எல்லாம் அடங்க, ‘மருந்து வந்தனையமாருக்கு அருளிய மாயோன்’ என்றார். தருவாச முனிசாபத்தார செவவகளை யெல்லாம் இழந்த தேவர்கள் திருமலைச் சாரண மடைந்து நமஸ்கரித்துப் பிராத்தித்ததுபற்றி, ‘வந்தனையமாருக்கு’ என்றது. இச்செய்யுளில் தீர்பு எனனுஞ் சொல்லணி காண்க. (எஎ)

[இதுவும் அது.]

எ.அ. கோடுகொண்டகைக்குரிசிலையலர்ந்தகோகனதக்  
காடுகண்டெனககண்டுதன்கண்ணிணைகளியாத்  
தோடுகொண்டதார்விதூரணிபிறப்பையுநதொலைத்தான்  
வீடுகண்டவர்க்கியம்பவுமவேண்டுமோவேண்டா.

(இ - ள்.) தோடு கொண்ட தார் விதூரன் - பூவீதழ்களைக்கொண்ட மாலையையுடைய விதூரன், - கோடு கொண்ட கை குரிசிலை - சங்கததையே நதிய திருக்கையையுடைய கண்ணபிரானை, - அவர்ந்த கோகனதம் காடுகண்டு என் - மலர்ந்த தாமரைமலர்க்காட்டைக் கண்டாற்போல, கண்டு - தரிசித்து, தன் கண் இணைகளியா - தனது கண்களிரண்டும் களிப்படைந்து, இப்பிறப்பையும் தொலைத்தான் - இறந்தச்சன்மத்துக் கருமத்தையும் நீக்கினான்; வீடு கண்டவர்க்கு - முத்தியின் சொரூபத்தை யறிந்தவர்களுக்கு.

இயம்பவும் வேண்டுமோ - (ஒருவர்) சொல்லவும் வேண்டுமோ ? வேண்டா - வேண்டவெதில்லை : (எ - று.)

எம்பெருமானது தன்மையை யுணர்ந்தவர்கள் முத்தியின் தன்மையை யுணர்ந்தவர்களே யாவ ராதலின், அங்ஙனமே பரமபாகவதனுை விதூரன் கண்ணனைப் பரம்பொருளாக வுணர்ந்து தரிசித்துத் தனது இருவினைகளும் தொலைந்து ஜீவந்முக்த ஞாயின னென்க பிரார்ப்தம் ஒழிந்தமை, இப்பாட்டினுற கூறப்பட்டது நான்காமடி - கவிக்கூற்று. இவ்வடியிற்கூறிய பொதுப்பொருள் முதன்மூன்றடிகளிற் கூறிய சிறப்புப் பொருளை விளக்குதலால், வேற்றுப்பொருள்வைப்பணியாம் குரிசில் - ஆண்பாற சிறப்புப்பெயர். திருமாவின் முகம் வாய் கண்கை உரதி பாதம் முதலிய உறுப்புகளெல்லாம் செந்தாமரைபோலவன வாதலின், 'கோகனதக்காடு கண்டெனக் கண்டு' என்றது. கோகநதம்என்னும் வடசொல்லுக்கு - சக்கரவாகமென்னும் பறவைகள் தன்னில் மகிழ்ந்து வாழ்ப்பெறுவ தெனருவது, கோகமென்னும் நதியில் முதலில் உறபத்தியான தென்றாவது பொருள் கொள்க காடு - தொகுதியென்றபடி இப்பிறப்பையும், உம்மை - இறந்தது தழுவிய எச்சப்பொருளது. இயம்பவும், உம்மை - இழிவுசிறப்பு வீடு - (இவ்வுலகப்பற்றை) விட்டு அடைவது ; முத்தியென்னும் வடசொல்லின் பொருளது. கண்ணனைத் தாமரைக்கா டென்றதற்கு ஏற்ப, விதூரனது கண்ணினைய வண்டின மென்க இச்செய்யுளின் இரண்டாமடியில் ஒவ்வொருசீரின் முதலெழுத்தும் ஒன்றி வந்தது, யாப்பிலக்கணத்தில் முற்றுமோனை யெனப்படும் (எஅ)

[விதூரன் கண்ணிராணத்தீரிசித்துப் பரவசஞதல்]

எகா. உள்ளினுணர்ந்துள்ளமுமுருகினுனைமுரது  
துள்ளினுன்விழுந்திணையடிசூடினன் றுயரைத்  
தள்ளினுன்மலாத்தடக்கையாற்றத்துவவமுதை  
யள்ளினுனைக்கண்களாலருந்தினுளையோன்.

(இ - ன்.) அளியோன் - (கண்ணனது) அருளைப் பெற்றவனாகிய விதூரன், - உள்ளினுன் - (கண்ணனைத்) தியானித்தான் ; உணர்ந்து - (அங்ஙனம் பகவானது சொருபத்தை) நினைத்து அறிந்து, உள்ளமும் உருகினுன் - மனமுங்கரைந்தான் ; (அங்ஙனம் மனங்கரைத்தற்குக் காரணமான மிக்ககளிப்பால்), எழுந்து துள்ளினுன் - (ஆனந்தபரவசஞய்) எழுந்துகுதித்தான் : விழுந்து - (கீழே) விழுந்து, இணை அடி சூடினன் - (கண்ணனது) உபயபாதத்தைத் (தலையின்மேல்) அணிந்துகொண்டான் : துயரை தள்ளினுன் - பிறவித்துன்பங்களை யெல்லாம் ஒழித்தான் ; மலர் தட கையால் தத்துவம் அமுதை அள்ளினுன் என - தாமரைமலர்போன்ற பெரிய தன்கைகளால் மெய்ப்பொருளாகிய அமிருதத்தை அள்ளியெடுத்தவன்போல, கண்களால் அருந்தினுன் - (சனது) கண்களால் (கண்ணனது வடிவழகை) உண்டான் ; (எ - று.)

உள்ளினுன் என்பதற்கு - (கண்ணன் எழுந்தருள்பெற்ற தனது பாக்கியவிசேஷத்தை) நினைத்தா னென்றும், தத்துவஅமுதை அள்ளினுனை என்பதற்கு - நித்திய இன்பமாகிய அமிருதத்தை அள்ளியெடுத்த உண்டவன்போல வென்றும், அளியோன் என்பதற்கு - தான கருணையுடையவ னென்றும் உரைப்பாருமுளர். உள்ளமும் உருகினுன் என்ற உம்மையை ஆக்கவும் மையாக்கி, உடம்பும் நீராயுருகி வியர்த்தானெனக் கொள்ளலாம். சூடுதலென்ற வினைக்கு ஏற்ப, இணையடியை மல ரென்க. ததவம், அம்ருதம் - வடசொற்கள். கண்களால் அருந்துதல் - ஆசைதீர நன்றாக முழுவதும் தரிசித்துத் திருப்திபெறுதல் ; "பருகுவான் போல கோக்கி" என்பதுங் காண்க : இங்கு வாயின்புலத்தைக் கண்ணின்மேல்எற்றியது, உபசாரவழக்காம். (எக)

[விதூரன் கண்ணபிரானுக்கு முகமன் கூறுதல்.]

அ.அ. முன்னமே துயின்றருளியமுதுபயோததியோ  
பன்னகாதிப்பாயல்பாபச்சையாலிலையோ  
சொன்னநால்வகைச்சுருதியோகருதிநீயெய்தற்  
கென்னமாதவஞ்செய்ததிச்சிறுகுடிவென்றான்.

(இ - ள்.) ‘முன்னமே துயின்றருளிய முது பயோததியோ - அநாகா  
லமாக (நீ) யோகந்ததிரைசெய்தருளப்பெற்ற பழமையாகிய திருப்பாற்கடல்  
தானோ? பன்னகாதிப்பாயல்பாபச்சையாலிலையோ - ஆதி  
சேஷனாகிய திருப்பள்ளி மெத்தைதானோ? பச்சை ஆல இலையோ - பசுநிற  
முள்ள ஆலிலையோ? சொன்ன நால் வகை சுருதியோ - (மேன்மையாகச்)  
சொல்லப்பட்ட நான்குவகையான வேதந்தானோ? இ சிறு குடில் - இத்தச  
சிறியகுடிகை, நீ கருதி எய்தற்கு என்ன மா தவம் செய்தது - நீ (ஒருபொரு  
ளாகத் திருவுள்ளத்தில்) நினைத்து எழுந்தருளுவதற்கு என்ன பெரிய தவத்  
தைச் செய்ததோ? என்றான் - என்று (விதூரன் கண்ணனை நோக்கிப்)  
புகழ்ந்து கூறினான்; (எ - று )

பிரமன் முதலான சகலதேவர்களும் உட்பட யாவும் அழிந்துபோகின்ற  
யுகந்தகாலத்தில் ஏகாணவமான மகாபிரளய சமுத்திரத்திலே ஸ்ரீமகா  
விஷ்ணு அண்டங்களைப்பெல்லாம் தம் திருவயிற்றில் அடக்கிவைத்துக்கொண்டு  
சிறு குழந்தைவடிவமாய் ஆதிசேஷாம்சமானதோர் ஆலிலையின்மீது பள்ளி  
கொண்டு தமது மாயாஸவருபமான டோகரித்திரையைக் கைக்கொண்டு திருக்  
கண்வளர்ந்தருளுவா வேதங்களில் பகவானது சொருபம் வருணிக்கப்படுதல்  
பற்றி, அது அவனுக்கு இருப்பிடமாம். மிக்க தவஞ்செய்திருந்தாலன்றி நீ  
யெழுந்தருளும் பாக்கியத்தைப் பெறலாகாததால், ‘என்ன மாதவஞ்செய்  
தது’ எனப்பட்டது. கண்ணன் எழுந்தருளப்பெற்ற இது, கண்ணனது வாசஸ்  
தானமான பொருள்களுள் யாதாயினுமொன்றன் அம்சமாக இருக்குமோ  
வென ஐயமுற்றார்; ஐயவுவனையணி. இச்சிறுகுடில் என்னமாதவஞ்செய்  
தது - செய்யாததைச் செய்வதுபோலக் கூறிய மாபு வழுவுமைதி: இது -  
உலகநிலிர்ச்சியணி. விரயத்தால் தன்னை மிகத்தாழ்த்தி, சனதுசம்பந்தமான  
மாளிகையை ‘இச்சிறுகுடில்’ என்றான் பயோததி முதலியனவல்லாததும்,  
மாதவஞ்செய்யாததுமாகிய எனது இச்சிறுகுடிசையில் நீ எழுந்தருளியது,  
உனது இயற்கைக்கருணையே யென முகமன் கூறியபடி.

‘முன்னமே துயின்றருளிய’ என்ற அடைமொழியை, பன்னகாதிப்  
பாயல், பச்சையாலிலை எனபவற்றிற்குங் கூட்டலாம். பயல் + உத்தி = பய  
உத்தி; இவ்வடசொற்றொடர், தமிழில் பயோததியென விகாரப்பட்டு வழங்  
கிற்று. பயம் - பால்; உத்தி - கடல். பன்னகாதிப்பன் - வடமொழிப்புணாச்சி,  
தீர்க்கச்சுதி. அதிப்பாயல் - உயர்திணையீறு விகாரம் ஸ்ருதி - எழுதாக்கிளவி  
யாய்த் தொன்றுதொட்டுக் கேள்வியால்வருவ தெனக் காரணகூறி. ஓகாரம்  
நான்கும் - ஐயம். (அ.அ.)

[விதூரன் கண்ணனுக்கு விந்ந்துசமையப்பித்தல்.]

அ.அ. மும்மையாகியபுவனங்கண்முழுதையுமருந்து  
மெம்மையாளுடைநாயகன்விருந்தினுக்கிசைந்தார்  
னம்மவென்றனனாறு நூறுபிரமடையர்  
தம்மைநோக்கினவர்களும்விரைவுடன்சமைத்தார்.

(இ - ள்.) ‘மும்மை ஆகிய புவனங்கள் முழுதையும் - மூன்று வகை  
யான [சுவாக்க மத்திய பாதாளமென்னும்] உலகங்களெல்லா வற்றையும்,  
அருந்தம் - (பிரளயகாலத்தில்) உட்கொண்டருளிய, எம்மை ஆள் உடை

நாயகன் - நம்மையெல்லாம் அடிமையாகவுடைய தலைவனாகிய திருமால், விருத்தினுக்கு இசைந்தான் - (எளிய எனது குடிசையில்) விருதுண்ண உடன்பட்டான்; அம்ம - (இது) ஆசசரியம்!' எனநன்-என்று கருதி, ஆறு நூறுயிரம் மடையா தம்மை நோக்கினன் - ஆறுலட்சஞ் சமையற்காரரை (க்குறிப்பாக) ப் பார்த்தான்; அவர்களும் - அச்சமையலாளரும், விரைவுடன் சமைத்தார் - துரிதமாகச் சமையல்செய்தார்கள்; (எ - று.)

உலகங்கள் ஏழும் பதினான்குமா யிருக்க, மூன்று என்றது என்னை யெனின்,—மேல், கீழ், நடு என்றிற் நோக்கத்தாலெனக்; (அன்றி, கிருதகம், அகிருதகம், கிருதகாகிருதகம் என மூவகைப்பட்ட உலக மென்றமாம். கிருதகம் - செய்யப்பட்டது: பூமி பாதாளம் முதலாயின. அகிருதகம் - செய்யப்படாதது: தபோலோக சத்திய லோகங்கள். கிருதகாகிருதகம் - செய்யப்பட்டதும் செய்யப்படாததும் யிருப்பது: சுவர்க்கலோகம் முதலியன. பிரமனது தினப்பிரளயத்தில் அழிவது கிருதக மென்றும், அங்ஙனம் அழியாமலிருப்பது அகிருதகமென்றும், பாதியழிதும் பாதியழியாமலு மிருப்பது கிருதகாகிருதக மென்றும் உணர்க.) திருமால் மூன்றுஉலகங்களை யும் உண்பது, யாவும்அழியுந் கற்பாந்தகாலத்தில். மும்மை - மூன்றுஎன்ற மாத்நிரமாய் நின்றது. புலகம் - வடசொல் முழுது - முழுமையென்னும் பகுதியினடியாகப் பிறந்த ஒன்றன்பார் குறிப்புவினையாலனையும்பெயர்; இச்சொல் பன்மைப்பொருளையுணர்த்தி, ஒருமைவிசுவதியை எற்றுவரும். விருந்து - இங்கே, புதிதாய்வந்தவனுக்கு இடம் உணவுக்கு இருமடியாகு பெயர். அம்ம - வியப்பிடைச்சொல். 'ஆறு நூறுயிரம் மடையர்' என்றது, கவிசுருகு இயற்கையான அதிசயோகீதீ; மிகப்பல ரென்றபடி மடை - சமைத்தல்; தொழிற்பெயர். மடு-பகுதி, ஐ-விசுவதி; அதனையுடையவர். மடையா: (இச்சொல் அறிவிலாதவர்எனப் பொருள்படுமிடத்தில், மடைமையென் னும்பண்பினடியாகப் பிறந்ததாம்.) புலகங்கள் முழுதையும் என்றதில், திரி லோகத்திலுமுள்ள சராசரங்களான எல்லாவுயிர்களும் அடங்கும். அரசர் வெளிப்படையாகவன்றிக் கண முகம் முதலிய உறுப்புகளின் குறிப்பாற் கூறும் இயல்பினரும், அவர்களிடத்துப் பயில்பவர் அக்குறிப்பையுணரும் துண்ணறிவுடையவருமா யிருப்ப ராதலால், 'மடையர் தம்மை நோக்கினன் அவர்களும் விரைவுடன் சமைத்தார்' என்றார். (அக)

[இதுவும் அது.]

அஉ. வந்தகொற்றவேல்வரிசிலையவர்க்கும்வாளவர்க்கும்  
கந்தடர்ப்பனகரிக்கும்வெங்கவனவாம்பரிக்கு  
மைந்துபத்து நூறுயிரமரசர்க்குமெவர்க்கு  
பிந்திரற்குமெப்தாவமுதெனுமபடியியற்ற.

இதுவும், மேற்கவியும் - குணகம்.

(இ - ள்.) வந்த - (கண்ணனுடன்) வந்த, கொற்றம் வேல் வரி சிலையவர்க்கும் - வெற்றியைத்தரும் வேலாயுதத்தைதயுந் கட்டமைந்த வில்லையு முடைய வீரர்களுக்கும், வாளவர்க்கும் - வாளாயுதத்தை யுடைய வீரர்களுக் கும், கந்து அடர்ப்பன கரிக்கும் - கட்டுததறியை முறிப்பனவாகிய மதயானை களுக்கும், வெம் கவனம் வாம்பரிக்கும் - விரைந்தரடையையுடைய தாவிப் பாயும் குதிரைகளுக்கும், ஐந்து பத்து நூறு ஆயிரம் அரசர்க்கும் - ஐம்பது லட்சம் அரசர்களுக்கும், எவர்க்கும் - மற்றும் எல்லோர்க்கும், இந்திரற்கும் எய்தா அமுது எனும்படி இயற்ற - தேவேந்திரனுக்குவகிடைக்காத தேவா மிருதமென்னும்படி (உணவுகளைச்) சித்தஞ்செய்ய, (எ - று.)—'அருந்தி' என மேற்கவியோடு தொடரும்.



முதலடியிற் கூறியவர் - வேல்வீரரும் வில்வீரரும் வான்வீரரும். கந்து - ஸ்கந்தம், கவனம் - கமநம்: வடசொற்றிறிபுகள். கரத்தையுடையது, கரி; கரம் - கை, இங்கே துதிக்கை: இனி, இதற்கு - கருநிற்முடையதெனப் பொருள்கூறலாகாது; வடசொல்லாதலின். எவர்க்கும் என்றது, பரிசுணங்களை உட்படுத்தி (அஉ)

[கண்ணனும் அவனுடன்வந்தோரும் விருந்துண்டு மகிழ்ந்திருந்தல்.]

அந், அமைத்தவாசனனீர்கொடுமஞ்சனமாடிச்  
சமைத்தபல்கறியடிசிறம்விருப்பினாலருந்தி  
யுமைக்குநாயகனிரவொழித்தருளிணுதவ  
விமைப்பிலாமுதருந்தியவியல்பெனவிருந்தார்.

(இ - ள்.) உமைக்கு நாயகன் இரவு ஒழித்து அருளிணன் - உமாசேவிக்குக்கணவனாகிய சிவபிரானது யாசகத்தொழிலைப் போககிக் கருணைசெய்த கண்ணபிரான், - அமைத்த வாசம் நல் நீர்கொடு மஞ்சனம்ஆடி - (விதானது பரிவாரங்களாற்) சித்தஞ்செய்யப்பட்ட பரிமாணமுடைய நல்லதீர்த்தத்தால் ஸ்நானஞ்செய்து, சமைத்த பல்கறி அடிசில் தம்விருப்பினால் அருந்தி - சமைக்கப்பட்ட பலவகைக்கறியமுதோடு கூடிய நல்லுணவைத் தமதுவிருப்பத்தோடு அமுதுசெய்தருளி, உதவ - (பிறர்க்கெல்லாங்) கொடுக்க, - (அவர்கள் உண்டு), இமைப்பு இலார் அமுது அருந்திய இயல்பு என இருந்தார் - கண்ணிமைத்தலில்லாத தேவர்கள் அமிருதத்தையுண்டதன்மைபோலத் திருப்பதியடைந்திருந்தார்கள்; (எ - று.)

மஞ்சனம் - மஜ்ஜகம் என்னும் வடமொழியின் திரிபு; நீராடுதலென்று பொருள். அடிசில் - அடுகென்னும் பகுதியின்மேல் இதில் விடுதி பெற்ற தொழிற்பெய ரென்றும், இது ஆகுபெயராய்ச சமைக்கப்பட்ட உணவை உணர்ந்து மென்றுங் கூறுவர். 'ஒழித்தருளிணன்' என்றதற்கு ஏற்ப, தன் என ஒருமையாக்கக்கூறுது, 'தம்' எனப் பன்மையாக்கக் கூறினது - ஒருமைப் பன்மையாக்கம் விருப்பு - விரும்பு என்னும் முதனிலை திரிந்த தொழிற்பெயர். பார்வதீதேவி ஐந்துபிராயமானவுடனே சிவபிரானைணஞ்செய்தற்குத் தவஞ்செய்ய விரும்பியவளாய்த் தன்கருத்தைப் பெற்றோர்க்குத் தெரிவிக்க, அவர்களால் ("அன்னேகே னெம்மினீங்கி யருந்தவமாற்றற் கொத்த, தின்னதோர் பருவ மன்ற லியாண்டுமோரைந்தே சென்ற, நின்னுடல் பொறுதா லீண்டிநிலைமையைத்தவிர்தி" என்றுகூறி முதலில்) மறுக்கப்பட்டதனால், அவளுக்கு உமையென்று ஒருபெயர்; உ, மா என்பதற்கு - அம்மாவேண்டா என்று பொருள்; வடசொல். இரவு - தொழிற்பெயர்; இர-பகுதி, வு - விடுதி. அவர்கள் உண்ட உணவு தேவாமிருதம்போன்ற தென்பது, ஈற்றடியினால் விளங்கும்.

உமைகீதுநாயகனிரவொழித்த கதை:—ஒருகாலத்திலே பரமசிவன் தன்னைப்போலவே பிரமனும் ஐந்துதலையுடையனாயிருப்பது பலரும்பார்த்துமயங்குதற்கு இடமாயிருக்கின்ற தென்று கருதி, அவனதுசிரமொன்றைக்கின்ளியெடுத்துவிட, அக்கபாலம் அப்படியே சிவன்கையில் ஒட்டிக்கொள்ளுதலும், அவன் 'இதற்கு என் செய்வது?' என்று கவலைப்பட, தேவர்களும் முனிவர்களும் 'இப்பாவந் தொலையப் பிச்சை யெடுக்கவேண்டும்: என்னைக்குக் கபாலம் நிறையுமோ அன்றைக்கே இது கையை விட்டு அக்ஷம்' என்று உரைக்க, சிவபிரான் பலகாலம் பலதலங்களிலுஞ் சென்று பிச்சையேற்றுக் கொண்டே வருந்தித் திரிந்தும் அக்கபாலம் நீங்காதாக, பின்பு ஒருநாள் பதரிசாசிரமத்தையடைந்து அங்கு எழுந்தருளியுள்ள நாராயணமூர்த்தியை வணங்கி இரந்தபோது, அப்பெருமான் 'அக்ஷம்' என்று பிணையிட, உடனே அது நிறைந்து கையைவிட்டு அகன்றது என்பதாம். (அட)

[யாவரும் தாம்பூலம் முதலியவற்றைத் தரித்தபின்பு கண்ணன் சிங்காதனத்தில் வீற்றிருந்தல்.]

அசு. வாசரீரும்வண்கண்ணமுமுறைமுறைவழங்கப்  
பூசுறுந்தொழிற்பூசினார்சூடனார்புனைநதார்  
வீசசாமரபிரட்டவெண்மதிக்குடைநிழற்றக்  
கேசவன்மணிக்கேசரித்தவிசுடைக்கிளர்நதான்.

(இ - ள்.) (இங்ஙனம் யாவரும் புசித்தபின்பு),—வாசம் ரீரும் - நறுமணத்தையுடைய பணிநீர் கலவைசசந்தனக்குழம்பு முதலியவற்றையும், வளசண்ணமும் - அழகியவாசனைப்பொடிகளையும், முறைமுறை வழங்க - ஒன்றன்பின் ஒன்றாக (விதூன்) கொடுக்க, —(அவற்றை), பூசுறும் தொழில் பூசினார் - பூசவேண்டிய வண்கப்படியே (மாபு தோன் முதலிய இடங்களிற்) பூசிக்கொண்டார்கள்; சூடனார் புனைநதார் - (விதூனார்கொடுக்கப்பட்ட புஷ்பசரம் மாலே முதலியவற்றைத் தலையிற்) சூடிக்கொண்டார்கள் (உடம்பில்) தரித்துக்கொண்டார்கள்; (அப்பொழுது),—கேசவன் - கண்ணபிரான், —வீசசாமரம் இரட்ட - வீசுதற்கு உரிய சாமரங்களை வீசவும், வெள் மதி குடைநிழற்ற - வெண்மையான பூர்ணசந்திரன்போன்ற வெண்கொற்றக்குடை நிழலைச்செய்யவும், —மணி கேசரி தவிசு இடை - இரத்தினங்களைப்பதித்துள்ள சிங்காதனத்தினிடத்திலே, கிளர்ந்தான் - விளக்கமாக வீற்றிருந்தருளினான்; (எ - று.)

வாசரீர் - பணிநீர்; இதைக் கூறியது, கலவைச்சந்தனக்குழம்பு முதலியவற்றிற்கும் உபலக்ஷணம். சண்ணம் - சூர்ணமென்னும்வடசொல்லின்சிறைவு. 'பூசுறுத்துழி' என்ற பாடத்திற்கு, பூசுதற்கென்று வரையறுக்கப்பட்ட இடங்களி லென்க. சாமரம் - சமரமென்னும்மாரின் வால்மயிரினாற் செய்யப்பட்டது: தத்திதாந்தவடமொழி. குடைக்குப் பூர்ணசந்திரன் - வட்டவடிவிலும், வெண்ணிறத்திலும், ஒளியிலும், குளிர்ச்சிசெய்தலிலும் உவமை. மதி - (யாவராலும்) மதிக்கப்படுவ தெனக் காரணப்பெயர்படும்; செய்யப்படுபொருள் விசுதி புணர்ந்துகெட்டது. இரட்ட, நிழற்ற - வீணைச்செவ்வெண். கேசவ னென்னும் வடமொழித் திருநாமத்துக்கு - பிரமனையும் உருத்திரனையும் தன் அங்கத்திற் கொண்டவென்றும் (க - பிரமன் ஈச-சிவன்), அழகிய தலைமயிகளையுடையவ னென்றும், கேசியென்னும் அசுரனைக் கொன்றவென்றும் பொருள்கள் கூறப்படும். கேஸரியென்னும் வடசொல்லுக்கு - பிடரிமயிர்களையுடையதென்று பொருள்; ஆண்சிங்கம்: கேஸரம் - பிடரிமயிர்.

[தூரியாஸ்தமன வருணனை.]

அரு. ஞானகஞ்சகவிதூன்வாழ்மணையிறுபகனும்  
போனகம்பரிவுடனுகரந்திருநதவப்பொழுதிற்  
ருனுமேருவுக்கப்புறத்தவ்வமுதருந்தப்  
பானுவும்பெருங்குடதிகைப்பரவையிற்படிந்தான்.

(இ - ள்.) ஞானம் - தத்துவஞானமாகிய, கஞ்சகம் - கவசத்தைத் தரித்த, விதூன்—, வாழ் - வாசஞ்செய்கின்ற, மணையில் - திருமாளிகையிலே, நாயகனும் - (எல்லாவுயிர்க்குந்) தலைவனான கண்ணபிரானும்,—போனகம் - உணவை, பரிவுடன் - (விதூன்பககல்) அன்புடனே, துகர்ந்து - அமுதுசெய்து, இருந்த - வீற்றிருந்த, அ பொழுதில் - அந்தச்சமயத்திலே,—பானுவும் - சூரியனும்,—தானும்—, மேருவுக்கு அப் புறத்து அ அமுது அருந்த - மகாமேருகிர்க்கு அந்தப்புறத்திலே (சென்று) அப்படிப்பட்ட தேவா

மிருதத்தை உண்ணுதற்கு, பெருங் குட திசை பரவையில் படிந்தான் - பெரிய மேற்குத்திசுக்கடலில் நீராடினான்; (எ - று.)

ஒருவன் ஒருதொழிலைச் செய்ததைப் பார்த்த மாததிரத்தில் தானும் அத்தொழிலைச் செய்யவேண்டுமென்ற கருத்து உண்டாதலாகிய உலகவியல்பு, இங்கே சூரியனிடத்து ஏற்றிக் கூறப்பட்டது. சூரியன்முதலிய கிரக நகத்திரதாரகைகளெல்லாம் கிழக்கில் உதித்து மேற்கில் அஸ்தமிப்பனவற்றைக் கீழ்க்கடலில் உதித்து மேல்கடலில் அஸ்தமிப்பனவாகத் தோற்றமாத் திரத்தைக்கொண்டு வருணித்தல், கவிமரபு. சூரியன் கடலில் மூழ்குதற்குக் காரணமாகாத தானும் மேருவுக்கு அப்புறத்து அவ்வமுதருநுதுங்கருத்தை ஏதுவாகக் கற்பித்துக் கூறியதனால், ஏதுத்திற்ப்பேற்றவணி. உண்பொழுது நீராடியுண்டல் மரபாதலின், 'அமுதருதப் பரவையிற் படிந்தான்' என்றார். 'மேருவுக்கு அப்புறம்' என்றது, மேருவினவடப்புறத்தை. 'அமுதருத' என்றது, அமுதருதுதல் அமரரான தேவர்கெல்லாம் இயல்பாதலால். கவசம் உடம்பைப் பாதுகாத்தல்போல ஞானம் உயிரை நற்கதியிற் செலுத்திப் பாதுகாத்தல்பற்றி, 'ஞானகஞ்சகம்' எனப்பட்டது. ஜ்ஞானகஞ்சக விதாரன் - வடசொற்றொடர்.

இசெய்யுளிலுள்ள உம்மைகள் மூன்றனும், முன்னது - பின்னையவற்றை நோக்கி எதிர்த்துத் துலிய எச்சமும், மற்றையிரண்டு உம்மைகள் - முன்னையதை நோக்கி இறந்தது துலிய எச்சமுமாம். பாதுஎன்னும் வடசொல்லுக்கு - விளங்குபவனென்றும், விளக்குபவனென்றும் பொருள் குடக்கு + திசை = குடதிசை; திசைப்பெயர்முன் திசைப்பெயர் வர நிலைமொழிபற்றியுயர்மெய்யும் ககரவொற்றும் நீங்கின; [நன் - உயிர் - ஈ. ஈ.] பரவை - பரந்திருப்பதெனச் சமுததிரத்திற்குக் காரணக்குறி. (அடு)

[செவ்வானத்தோற்றத்தின் வருணனை.]

அஃ. கருதியந்தணாயாவருநதங்கடன் கழிப்பச்  
சுருதியென்னும் வெஞ்சாபமேலம்புகைதொடுத்தும்  
பரிதிதன்பெரும்பகைவாமேல்விடுத்தலிற் பாரந்த  
குருதியாமென நிவந்தெழ்ச்சிவந்தது குடபால்.

(இ - ள்.) அந்தணர் யாவரும் - பிராமணாகளெல்லாரும், தம் கடன் கழிப்ப கருதி - (மாலக்காலத்தில்) தாம் கழிக்கவேண்டிய கடமைகளைக் கழிக்க எண்ணி, சுருதி என்னும் வெம் சாபம் மேல் - வேதமந்திரமாகிய கொடியவல்லின்மேலே, அம்புகை தொடுத்து - (அர்க்கிய) நீராகிய பாணத்தைக் கையால்வைத்து, பரிதிதன் பெரும் பகைவாமேல் விடுத்தலின் - சூரியனது பெரியபகைவர்களான (மந்தேகரென்னும்) அசுரர்களின் மேலே பிரயோகித்தலால், பாரந்த - (எங்கும்) பரவிய, குருதி ஆம் என - இரத்தமாகும் (இது) என்னும்படி, நிவந்த எழ - (செவ்வானம்) மிக்ஞுத்தோன்றுதலால், - குட பால் - மேற்குத்திசை, சிவந்தது - செந்நிறமடைந்தது; (எ - று.)

மந்தேகாருணமென்னுநதுவீபத்தில் வாழும் மந்தேகரென்னும் அரக்கர்கள் உககிரமான தவத்தைச் செய்து பிரமனிடத்து வரம்பெற்று அதனாற் செருக்கி எப்பொழுதுஞ் சூரியனை வுளைந்து எதிர்த்துப் போகவொட்டாது தடுத்துப் போர்செய்கின்றன ரென்றும், அந்தணர்கள் சந்தியாகாலங்களில் மந்திரபூர்வமாகக் கையிலெடுத்துவிடும் அர்க்கியதீர்த்தங்கள் வச்சிராயுதம் போலாகி அவர்கள்மேல் விழுநது அவர்களை அப்பால் தள்ளிச் சூரியனது சஞ்சாரத்துக்குத் தடையிலாதபடி செய்கின்றன வென்றும் வேதம்கூறும். மாலைப்பொழுதிற் செவ்வானம்பாரதத்தை இவ்வனம் அடிபட்ட அரக்கரது இரத்தம் பட்டுச் சிவந்ததாக உத்பிரோகித்தார்; ஏதுத்திற்ப்பேற்றவணி.

இரண்டாமடியிலுள்ள உருவகம் இதற்கு அங்கமாய் நின்றது. அம்பு என்ற ஒருசொல்லே இவரு இருபொருள்பட்டு ரீராகிய அம்பு எனப்பட்டது; ஸ்லிஷ்டநுபக மெனப்படும்; சிலேடைபொருந்தின உருவக மென்க. அம்பு என்னுஞ் சொல் - பாணத்தைக்குறிக்கும்போது தென்மொழியும், நீரைக் குறிக்கும்போது வடமொழியுமாம் அம்புசெலுத்துதற்கு வில் இன்றியமையாதகருவியா யிருத்தலுபோல, இந்தநீரைச் செலுத்துதற்கு வேதமந்திரம் இன்றியமையாமையின், இதனை 'வில்' எனறது. சுருதி - இங்கு, காயத்திரி மந்திரம். இவ்வாக்கர்கள் என்றும் அழியாதவ ராதலாலும், எப்பொழுதுஞ் சூரியனையே எதிர்ப்பவ ராதலாலும், 'பரிதிதன் பேரும்பகைவர்' எனப்பட்டார். பால் - பககம். பரந்த, நிவந்த - பர, நிவ - பகுதிகள். (அச)

[மலைப்பொழித் தீ கடலோரத்திலீ லிளங்குநீர பவழக்கோடி களின் வநுணை.]

அ. தரங்கவாரிதிப்புறத்தெ திரமலைந்தவெஞ்சுமரி  
லுரங்கொள்கூர்நெடும்படைகளா லுடனறமநதேகர்  
துரங்கமேழுடைக்கடவுளை நிரைநிரை துணித்த  
கரங்கள் போன்றனகரைதொ றும்வளர் துகிர்க்காடு.

(இ - ன்.) கரைதொறும் - கடற்களையி லெங்கும், வளர் - வளர்ந்து தோன்றுகிற, துகிர காடு - பவழக்கோடிகளின் கூட்டங்கள், —தரங்கம்வாரிதி புறத்து - அலைகளையுடைய கடலின் மேலிடத்தில், எதிர் மலைந்த வெம் சமரில் - எதிர்த்துப்போர்செய்த கொடிய யுத்தத்தில், உடன்ற - பெருங்கோபங் கொண்ட, மந்தேகர் - மந்தேகரென்னும்அரக்கர், உரங்கொள்கூர்நெடும் படைகளால் - வலிமையைக்கொண்ட கூர்மையாகிய பெரிய (தமது) ஆயுதங்களால், துரங்கம் ஏழ் உடை கடவுளை - எழுகுதிரையையுடைய சூரியனை, நிரை நிரை துணித்த - வரிசைவரிசையாகத் துண்டுசெய்த, கரங்கள் - கிரணங்களாகிய கைகளை, போன்றன - ஒத்தன; (எ - று.)

கரங்கள் - ஸ்லிஷ்டநுபகம். கரம் - வடசொல். இது இவ்விரூபொருளு முடைய தாதலை "காமென்ப கிரணஞ் செங்கை கழுதை நஞ் சிறுத்தலும் பேர்" என்னும் நிகண்டினாலும் அறிக. தரங்கவாரிதி - வடசொற்றொடர்; அலைக்கடலென்பது, இதற்குஏறற தென்மொழித்தொடர். வாரிதி-நீர்தங்கு மிடமெனக் கலுஞ்சுக்காரணக்குறி: வாரி-நீர் உடன்ற, உடல்-வினைப்பகுதி. துரங்கம் - துரிதமாகச்செல்வது; காரணப்பெயர். கடலில்வளர்ந்த பவழக் கொடிகளை, அக்கடலின்மீது வானத்திற்பொருத மந்தேகரால் ஆயுதங் கொண்டு துணித்துத்தள்ளப்பட்ட சூரியன துறைகளையோலு மெனக் குறித்தார்; தன்மைத்தற்குறிப்பிடுபிறவணி. (அஎ)

[அவ்வந்திமாலையிற் குவிந்த தாமரைமலர்களின் வநுணை.]

அ. ரீதியிற் புகல்பகலெலாரீரமகளிர்  
மீதுறைத்தெழும்வெவ்வெயில்படா வகைவிரித்துப்  
போதுபுக்கதென்றினம்படச்சுருக்கியஈம்பட்  
டாதபத்திரம்போன்றனதாமரையடவி.

(இ - ன்.) தாமரை அடவி - (மலைக்காலத்திற் குவிந்த) தாமரை மலர்ந்தொருதிகள், —ரீதியின் புகல் பகல் எலாம் - முறைமையாகச்சொல்லப்படுகிற பகற்பொழுது முழுவதிலும், உறைத்து எழும் வெம் வெயில் - உக்கிரமாகஎழுகிற உஷ்ணமாகிய சூரியனொளி, நீர் அரமகளிர்மீது - நீரில் வாழ்ந்த தெய்வமகளிர்மேல், படா வகை - படவொண்ணாதபடி, விரித்து - பரப்பப்பட்டிருந்து, —போது புக்கது என்று - அப்பகற்பொழுது ஒடுகவி விட்ட தென்ற காரணத்தால், இனம் பட சுருக்கியு வரிசையாக மடக்கப்

பட்ட, பூ பட்டு ஆதபத்திரம் - அழகிய [அல்லது மென்மையான] பட்டுக் குடைகளை, போன்றன - ஒத்தன; (எ - று.)

நீரினமீது பகல்முழுவதும் மலர்ந்திருந்து அப்பகல்கழிகையில்குவிந்த தாமரைமலர்களை, நீர் தன்னிடத்தில்வாழும் தேவமாதர்மீது சூரியகிரணம் பட்டு உறைக்காதபடி பகல்முழுவதும் மேலே விரித்துப் பிடித்து அப்பகல்கழிகையில் முடிவிட்ட குடைகளைப் போன்றன வென்று குறித்தார்; இதுவும், தன்மைத்திற்ப்பேற்றவணி. வெண்தாமரைமலர்களை வெண்பட்டுக் குடைகளாகவும், செந்தாமரைமலர்களைச் செம்பட்டுக் குடைகளாகவும் கொள்க. ஆதபத்ரம்என்னும்வடசொல்லுக்கு - வெயிலினின்றாகாப்பதென்று பொருள்; ஆதபம்-வெயில்; நனராகத்தப்பிபபது. வெம்மையுடையது, வெயில் எனக் காரணக்குறி; வெம்மையென்பது, ஈடுகெட்டு முன்னின்றமெய் திரிந்த வெய் - பகுதி, இல் - பெயாவிசுதி. நீராமகளிர் - ஜலதேவதால்நீர் கள். அராமகளிர் - அராமகளிர் என்பதன் மரூஉ; அரம்பைமகளிர் என்பதன் விகாரமாமம். நீதியின் விரித்து என இயைத்து, தருமமாக மலர்ந்திப்பிடித்து என்றும் உரைக்கலாம். போது - பொழுது என்பதன் மரூஉ. புக்கது, புது - பகுதி. சுருககு - சுருங்குஎன்பதன் பிறவினை. (அஅ)

[இது - அந்திக்காலத்தில் அந்நகரம் இருந்த காட்சி.]

அக. கலந்துமங்கலமுழவுவெண்சங்கொடுகறங்க  
மிலைநதபூங்குழல்வனிதையர்மெய்விளக்கெடுப்பக்  
கலந்ததாமரைத்தடமெலாங்குவிந்ததுகண்டு  
மலர்ந்ததாமரைவாவிபோன்றதுநகர்வட்டம்.

(இ - ள்.) (மாலைப்பொழுதில்), மங்கலம் முழவு - மங்கலகரமான பேரிகைகள், வெளசங்கொடு - வெண்ணிறமானமங்கலச்சங்குகளுடனே, கலந்த - கூடி, கறங்க-ஒலிக்கவும், -மிலைநத பூ குழல் வனிதையர் - சூழன் மலர்களை யுடைய கூந்தலையுடைய மகளிர், மெய் விளக்கு எடுப்ப - உணமையான தீபங்களை யேந்தவும், -நகர்வட்டம் - அவ்வததினாபுரியின் பரந்தஇடமானது, -கலந்த தாமரை தடம் எலாம் குவிந்தது கண்டு மலர்ந்த தாமரை வாவி போன்றது-பொருந்தின தாமரைமலர்களை யுடைய தடாகங்களெல்லாம் (அப்பொழுது அத்தாமரைமலர்) குவியப்பெற்றதைப் பார்த்துத் தான்மலர்ந்ததொரு தாமரைத்தடாகத்தை யொத்தது; (எ - று.)

நகர்வட்டமாகிய தாமரைவாவிக்கு - பலவகைவாத்திய கோஷத்தைப் பலவகைப்பறவையொலியாகவும், சங்கங்களை நீர்வாழியர்களாகவும், மகளிரை நீரமாதா அல்லது நீர்விளையாடும்பெண்களாகவும், திருவிளக்குக்களைத் தாமரைமலர்களாகவும் கொள்க. இயற்கையான தாமரைத்தடாகம் சூரியாஸ்தமனத்திற் பூவொடுங்கினைதப்பார்த்து அப்பொழுது தான்பூப் பூத்ததொரு செயற்கைத்தாமரைத்தடாகத்தைப் போன்றது விளக்கொளியும் ஒலியும் அமைந்த நகரம் என வருணித்ததனால், இது - ஏதுத்திற்திற்ப்பேற்றவுவமையணி. முதலடியிற் கூறினது, அந்தியில் வாத்தியம் முழங்கப்படுதலை. மங்கல மென்பதைச் சங்கோடு கூட்டிக். முழவு - முழா என்னும் குறியதன்கீழ், குறுகி உகாமேற்றது. மிலைந்த பூங்குழல், கலந்த தாமரைத்தடம், மலர்ந்ததாமரைவாவி இவை - வடமொழிநடை; பூ மிலைந்த குழ லென்றும், தாமரைகலந்ததட மென்றும், தாமரைமலர்ந்த வாவி யென்றுந் கருத்து. மூன்றாமடியில், தடமெலாங்கலந்த தாமரை குவிந்தது கண்டு என்றும்இயைக்கலாம். வனிதை, வாவி - வந்திதா, வாபீ என்னும் வடசொற்களின் திரிபுகள். விளக்கு - (பொருள்களை) விளங்கச்செய்வது; கருத்தாப்பொருள்விசுதி புணர்ந்துகெட்ட காரணக்குறி யென்றாவது, முத

னிலைதிரிந்த தொழிலாகுபெயரென்றாவது கொள்க. “தணிமலர்த்திருமகள் தயங்குமாளிகை, இணரொளிபரப்பின் நிருள்தூர்ப்பன, திணிகடர் நெய்யுடைத்தீவிளக்கமோ, மணிவிளக்கல்லன மகளிர்மேனியே” எனக் கம்பர் கூறியபடி மகளிர்மேனியாகிய விளக்கும் இரத்தினவிளக்கும் உண்மையால் அவற்றையொழித்தது, நெய்யுடைத்தீவிளக்கமென்றற்கு, ‘மெய்விளக்கு’ என்றா; இனி, வனிதையர் மெய்விளக்கெடுப்ப என்பதற்கு - மகளிர் தமது பளபளக்கும் உடம்பாகிய விளக்கை வெளிககாட்ட என்றும், மகளிர் தமது உடம்பையும் விளக்கையும் காட்டுதலும் ஏந்ததலுஞ் செய்ய என்றும் உரைப்பாருமுள். நகர் வட்டம் - வட்டவடிவமான நகரமென்றமாம். (அக)

[இதுவும், அடுத்தகவியும் - துளகம்; விதூரன் கண்ணனை வணங்கி எழுந்தருளியகாணத்தை வினாவல்.]

கூடு உரகபுங்கவன்மணிமுடியொப்பனதீப

மிருமருங்கினுமாயிரமாயிரமேந்த

வரிசுமந்தபேராசனத்தமுகுடனிருந்த

புரவலன்றனைப்புண்ணியவிதூரனும்போற்றி.

(இ - ள்.) உரக புங்கவன் - பாம்புகட்குத்தலைவனாகிய ஆதிசேஷனது, மணிமுடி - மாணிக்கத்தையுடைய சிவங்களை, ஒப்பன - ஒத்துவிளங்குவனவாகிய, தீபம் - திருவிளக்குகளை, இரு மருங்கினும் - இரண்டு பக்கத்திலும், ஆயிரம் ஆயிரம் ஏந்த - பல ஆயிரக்கணக்காகப் (பரிவாரங்கள்) எடுத்து நிற்க, அரி சுமந்த பேர் ஆசனத்து - சிங்கநதாங்கினதாகச் சித்திரித்துச் செய்யப்பட்ட பெரியபீடத்திலே, அழகுடன் இருந்த - பொலிவோடு எழுந்தருளியிருந்த, புரவலனதனை - காத்தற்றொழிலில் வல்லவனான கண்ணபிரானை, புண்ணியம் விதூரனும் - நல்வினைகளையுடைய விதூரானும், போற்றி - வணங்கி, (எ - று.)—‘என்றான்’ என அடுத்தகவியோடு தொடரும்.

புங்கவன் என்பதற்கு - ஆண்பசு [எருது] என்று பொருள்; காளை, சிங்கம், யானை, புலி முதலிய சொற்கள் - உயர்திணையில் வரும்பொழுது சிறப்புப்பொருளைக் குறிப்பனவாகுதலால், தலைவனென்கிற பொருளில் புங்கவனென்றது. உரகம் - (காலில்லாமையால்) மாறினால் (நகர்த்து) செல்வது; உரம் - மாப்பு. அகல்முதலியவற்றில் எரியும் தீச்சுவாலை ஆதிசேஷனுடைய சரிகிலுள்ள மாணிக்கங்களை யொத்திருக்குமென்க; உவமையணி. மணிமுடி யென்பதை - முடிமணி என மாறுதல் பொருள்தாம். ‘ஆயிரமாயிரமேந்த’ என்றும்பாடம். பரமபாகவதனாலும், கண்ணபிரான் தன்வீட்டுக்கு எழுந்தருளும் பாக்கிய முடைமையாலும், ‘புண்ணியவிதூரன்’ என்றார். புரவலன் - காத்தற்றொழிற்கடவு ளென்றபடி : அரசனென்னுமாம். (கூடு)

கூடு பொங்கராவணைபொலிவறப்போந்தபின்பொதுவர்

தங்கன்பாடியில்வளர்ந்துமாமருதிடைத்தவழ்ந்து

கங்கைமாதிகால்வழிகருணையங்கடலே

யிங்குநீதணிநடந்தவாறுரைத்தருளென்றான்.

(இ - ள்.) ‘(பாற்கடலிலே),—பொங்கு - சிறுந்தன்மையுள்ள, அரா - ஆதிசேஷனாகிய, அணை - திருப்பள்ளிமெத்தை, பொலிவு அற - (நீ இவ்வுலகத்தில் எழுந்தருளிடட்டமையால்) விளக்கத்தை யொழியும்படி, போந்தபின் - (அங்குநின்ற இங்குத்) திருவவதரித்தபின்பு, பொதுவர்தங்கள் பாடியில் வளர்ந்து - இடையாகளது சேரியான கோகுலத்திலே வளர்ந்தருளி, மாமருதிடை தவழ்ந்து - பெரிய இரட்டைமருதமரத்தின் நெவிலே தவழ்ந்து சென்றவனும், கங்கை மாநதி கால்வழி - சிறந்த கங்காநதி திருவடியினின்று பெருகப்பெற்ற, கருணை அம் கடலே - அழகிய கிருபாசமுத்திரமே!—நீ

இங்கு தனி நடந்த ஆறு உரைத்தருள் - நீ இவ்விடத்தில் [இப்பொழுது] தனியே எழுந்தருளின காரணத்தைக் கூறியருள்வாய், என்றான் - என்று கூறினான், (விதூன்); (எ - று)

“பாற்கடலில் தங்குகின்ற திருமாலாகிய இந்நாராயணமூர்த்தி, ஆதிசேஷஸூகிய பாயலை விட்டு மதுரைக்கு வந்தானன்றோ!” என்று கூறியுள்ள படி பாற்கடலில் பாம்பிணைபீழ் பள்ளிகொள்ளும் பரமனே திருவவதரித்த தலால் ‘பொங்கராவணைப்பொலிவறப்போந்தபின்’ என்றார்: இவ்வாறு கூறுவது கடவுளின் அம்சமுழுவதும் அப்பாற்கடலில் வில்லாமை யா லென்க.

முதல்மூன்று அடிகள் - விதூன் கண்ணபிரானைப் போற்றியபடி, போந்த என்பதில் பகுதியாகிய போ என்பதைப் பகு என்பதன் மரூஉ என்பர். பொதுவந்தனகன்பாடி - திருவாய்ப்பாடி. திருமால் உலகமளந்தகாலத்தில் மேலே சத்தியலோகத்திற்கென்ற அப்பிரானது திருவடியைப் பிரமன் தன்கைக்கமண்டலநீர்த்தத்தார் கழுவி விளக்க, அந்த ஸ்ரீபாததீர்த்தமாகப் பெருகிய நீரே கங்காநதி யென்பது கருணையங்கட லென்றதற்கு ஏற்ப, ‘கங்கை மாநதி காலவழி’ என்பது ஒரு சமக்காரம்; கால் - வாய்க்கால். பொங்கு - விளவகுகிற எனறுமாம். (கூக)

[கண்ணன் தான் நூதுவந்தமை கூறுதல்.]

கூஉ. தோட்டுவந்து செந்தேனுந் சுரும்புசூழ்தொடையாய்  
காட்டுவந்துமுன்றிரிந்துதங்கடவநாங்கழித்து  
நாட்டுவந்தபேரைவர்க்குநற்குருநாடு  
கேட்டுவந்தனமென்றனன்விதூனுங்கேட்டான்.

(இ - ள்.) (அதுகேட்ட கண்ணபிரான்).—(விதூனை கோக்கி), ‘தோடு வந்து செம் தேன் துகர் சுரும்புசூழ் தொடையாய் - பூவிதழ்களில்வந்ததுவந்த தேனைப்பருகுகிற வண்டுகள் சுற்றிலுமொய்க்கப்பெற்ற மாலையையுடைய வனே!—முன் காடு உவந்து திரிந்தது - முன்னே காடுகளில் மகிழ்ச்சிகொண்டு சஞ்சரித்தது, தம் கடவ நாள் கழித்தது - (முன்பு அஜ்ஞாதவாசத்தில்) தாங்கள் கழிக்கக் கடமைப்பட்டனவான் நாள்களையுந் கழித்தது, நாடு வந்த - (இப்பொழுது) மச்சேதேசத்து உபப்பிலாவியத்தில் (வெளிப்பட்டி) வந்துள்ள, பேர் ிவங்கு - ஐந்துபேர்க்கு [பஞ்சபாண்டவாசகு], நல குரு நாடு கேட்டி - சிறந்த குருநாட்டிற் பாகங்கேட்டதற்கு, வந்தனம் - வந்தோம், என்றனன் - என்று கூறியருளினான்; விதூனும்—, கேட்டான் - (அதனை அனபோடு) கேட்டான்; (எ - று.)

‘விதூனுங் கேட்டான்’ என வேண்டாது கூறினது, அவன் பாண்டவரிடத்தில் மிக்க அன்புகொண்டுள்ளவ னாதலால் கண்ணன் கூறியதைப் பேராவலோடு கேட்டுக் கொண்டாடினா னென்பதைக் குறிக்கும். முதலடியில் உவந்த எனப் பிரித்தது - மகிழ்ந்து என்றும், இரண்டாமடியில் வந்து எனப் பிரித்தது - சென்று என்றும் உரைத்தலுமாம். பேரைவர் - பெருமையை யுடைய இவ் வொன்றுமாம். கேட்டி - கேட்க என்னுஞ் செயவெனெச்சத்தின் திரிபு. (கூஉ)

[விதூன் ‘சமாதானத்திலீ துரியோதனன் அரசுகொடான்’ என்றல்.]

கூங். முழக்கினுலுயர்முரசுயர்த்தவன் நன்குரிமை  
வழக்கினுலறிந்தடலாவுயர்த்தகோன் வழங்கான்  
நழக்கினுலிருநிசையினுமுரசெழச்சுமரி  
ஹழக்கினுலலதுணர்வீனுவென்றவனுரைத்தான்.

(இ - ள்.) (அங்ஙனவ கண்ணபிரான் கூறியதற்கு, உடனே).— அவன் - அவ்விதூன்,— அடல் அரசு உயர்த்த கோன் - கொடுமையை



யுடைய பாம்புக்கொடியை உயரெடுத்த அரசனாகிய துரியோதனன், முழக்கினால் உயர் முரசு உயர்த்தவந்தனக்கு - ஆரவாரத்தால்மிக்க முரசின்வடிவையெழுதிய கொடியை உயர்வெடுத்தவனாகிய யுதிட்டிரனுக்கு, உரிமை - உரிய இராச்சியபாகத்தை, வழக்கினால் அறிந்து - நீதிப்படி உணர்ந்து, வழங்கான் - கொடுக்கமாட்டான்; நால் இரு திசையினும் - எட்டுத்திக்குக்களிலும், முரசு - பேரிகைகள், தழக்கின - ஆரவாரத்துடனே, எழ - மிக்குத்தோன்ற, சமரில் - போரில், உழக்கினால் அலது - கலக்கினால்ல்லாமல், உணர்வலே - (அவன்) அறிவாலே? (அறியான்), என்று உரைத்தான் - என்று (துரியோதனன் தன்மையை எடுத்துக் கூறினான்; (எ - று.)

துரியோதனன் முறைப்படி நடவாதவ னென்பது அவனது கொடியிலேயே விளங்கு மென்பான், அத்துரியோதனனை 'அடலாவுயர்த்தகோன்' என்றான்; இவ்வாறு விசேஷ்யத்தை ஒருக்குத்துப்பட்சொல்வது, கருத்துடையடைகோளியணியாம். முழக்கு, வழக்கு, தழக்கு - முழக்கு, வழக்கு, தழக்கு என்னும் முதனிலைகள் திரிந்த தொழிற்பெயர்கள். உழக்கினால், உழ என்பதன் பிறவினையான உழக்கு - பகுதி. உரிமை - உரியபொருளுக்குப் பண்பாகுபெயர். நாலிருதிசை - பண்புத்தொகை: நான்கு பெருந்திக்குக்களும், நான்கு மூலைத்திக்குக்களும். வழக்கு - மூத்தவனுக்கு அரசுஉரியது என்பதும், 'பண்ணிரணுவெருவதும் வனவாசமும் ஒருவருவதும் அஞ்ஞாதவாசமுஞ் செய்துவாதநால் உரியபாகத்தைக் கொடுப்பேன்' என்று கூறிய சொல் சவரமல் முன்கொடுத்ததை மீண்டுங் கொடுத்தவ வேண்டுமென்பதும் என்க. உணர்வலே, ஓ - எதிர்மறை. (கூஉ)

[கண்ணன் 'அரகுகோடாவிடின் பாண்டவர் போரினும் பெறுவர்' என்றல்.]

கூசு. வானைவாவியிலுகண்டெழுவளரிளங்கமுகின்  
பானைவாயன்முரன்றெழும்பழனநாடுடையா  
னானைவாழ்வவர்க்களித்திலனெனிலெதிர்தடந்து  
மூனைவாயுகமுடிப்பாவெம்போரெனமொழிந்தான்.

(இ - ள்.) (அதுகேட்டுக் கண்ணபிரான்), 'வானை - வானைமீன்கள், வாவியில் - நீர்நிலைகளிலே, உகண்டு எழ - துளளியெழும்புதலினால், வளர் இளங் கமுகின் பானைவாய் - (அருகில்) வளர்ந்துள்ள இளமையான பாக்குமரங்களின் பானைகளிலுள்ள, அளி - வண்டுகள், முரன்று எழும் - ஒலித்து எழப்பெற்ற, பழனம் நாடு - கழனிகளையுடைய குருநாட்டை, உடையான - (தனதாக்) உடையவனாகிய துரியோதனன், நானை - நானைக்கு, வாழ்வு - செல்வவாழ்க்கையை [இராச்சியபாகத்தை], அவர்க்கு - அப்பாண்டவர்கட்கு, அளித்திலன் எனில் - கொடானுனால், - (அந்தப் பாண்டவர்கள்), எதிர்தடந்து - எதிர்த்துவந்தது, மூனை வாய் உக - (அத்துரியோதனதுதியர்களது) மூனைகள் வாய்வழியே சிந்தும்படி, வெம்போர் - கொடியுயர்த்தத்தில், முடிப்பர் - (அவர்களை) அழித்திடுவார்கள்,' என - என்று, மொழிந்தான் - கூறியருளினான்; (எ - று.)

முன்னிரண்டடி - மருதநிலவருணனை. வாவி, கமுகு - வாய், காமுகம் என்ற வடசொற்களின் திரிபுகள். கமுகம்பானையில் வண்டு ஒலித்து எழுதற்கு, வாவியில் வானை குதித்தெழுதல் காரண மாதலால், எழ என்னுஞ் செய்வெனெச்சம் - இறந்தகாலம். உகண்டு, முரன்று என்பவற்றில் - உகன, முரல் - பகுதிகள். நானை - எதிர்காலங்குறிப்பதோ ரிடைச்சொல்; இனிவிரைவில் என்றபடி. 'அவர்க்கு' என்றதி லுள்ள அகரம் - நெஞ்சுரிசுட்டு; அன்றி, பிரசித்தியைக் காட்டுவதுமாம். மூனை - ஒருவகைநிலம். (கூசு)

[கண்ணன் 'அரசுகோடாமை உலகவியல்பே' என்றல்.]

கூரு. விரைந்துபாய்பரிமன்னவரிதம்படமெலிவுந்  
நிரந்துவேண்டி னுக்கிளைஞருக்கொருபொருளியார்  
பரந்தபோரினிலெதிர்த்தவர்படப்படப்பகழி  
தூர்தபோதவர்க்குதவுவர்கொன்னவையெல்லாம்.

(இ - ள்.) விரைந்து பாய் பரி மன்னவர் - துரிதப் பட்டுப் பாய்ந்து செல்லுகிற குதிரைகளையுடைய அரசர்கள், —மெலிவு உற்று இதம் பட இரந்து வேண்டினும் - (உறவினா) தளர்ச்சியடைந்து இனிமைபொருந்த (தம்மை) யாசித்துப் பிராத்தித்துக்கேட்டாலும், கிளைஞருக்கு - அவ்வுறவினர்க்கு, ஒரு பொருள் ஈயா - சிறிதுபொருளையுந் கொடுக்கமாட்டார்கள்; அவர் - அவ்வுறவினர்களை, எதிர்த்து - (தம்மை) எதிரிட்டு, பரந்த போரினில் - மிகக் யுத்தத்திலே, பட பட - (தம்மீது) மேன்மேற்படும்படி, பகழி - அம்புகளை, தூர்த போது - பிரயோகித்த பொழுது, அவர்க்கு - அவர்களுக்கு, சொன்னவை எல்லாம் - (அவர்கள்) சொன்ன பொருள்களையெல்லாம், உதவுவர் - கொடுத்திடுவார்கள்; (எ - று.) — இதுவும், அடுத்தகவியும் - ஒருதொடர்.

இது - உலகத்திற் பெரும்பான்மையான இயற்கையை மன்னவர்மேல் ஏற்றிக்கூறியது. உறவினர்கள் இரந்துகேட்டால் கொடுப்பதில்லை; அவர்கள் தங்கட்கு அம்புகளால் இரணங்கொடுத்தால் கேட்டவைகொடுப்பார்கள் என்ற இக்கருத்தில் மாற்றுநிலையணி காண்க “பெற்றார் பிறந்தார் பெருநாட்டார் பேருலகில், உற்று நுகர்தா ரெனவேண்டார் - மற்றோர், இரணங்கொடுத்தா லிடுவரிடாரே, சரணங்கொடுத்தாலுந் தாம்” என்ற செய்யுளும் இக்கருத்துக்கொண்டதே. படப் பட - அடுக்கு, இடைவிடாமைப்பொருளது எதிர்த்தவர் படப்பட - எதிர்த்தவர்கள் மிகுதியாக அழியும்படி யென்றுமாம் இனி, எதிர்த்தவர் தூர்தபோது என இயைத்து உரைத்தலுமாம். இதம் - ஹிதம்: வடசொல். சொன்னவை - இறந்தகாலப் பலவின்பால் வினையா லீனையும்பெயர்.

(கூரு)

[கண்ணபிரான் கண்வளர்த்தல்.]

கூகா. என்றுபாரினிலியற்கையும்வி தூரனுக்கியம்பி  
வென்றுபோர்கெழுநேமியான்விடைகொடுத்தருளிக்  
குன்றுபோற்புயக்காவலர்கொடுத்துடிக்கறங்க  
மன்றனுண்மலர்ப்பாயவின்மீதுகண்வளர்த்தான்.

(இ - ள்) என்று பாரினில் இயற்கையும் விதூரனுக்கு இயம்பி - என்று இவ்வாறு உலகத்திலுள்ள இயல்பையும் விதூரனுக்குக் கூறி, —போர்வென்று கெழு நேமியான் - போரில் வெற்றிகொண்டு வினங்குகிற சக்கராயுதத்தை யுடையவனுை கண்ணபிரான், —விடை கொடுத்து அருளி - (அவ்விதூரனுக்குச்) செலவுகொடுத்தனுப்பிவிட்டு, —குன்று போல் புயம் காவலர் கொடுத்துடிக்கறங்க - மலைகள்போன்ற தோள்களையுடைய காவலாளர்கள் கொடிய (ஒலியையுடைய) துடியெண்ணும் வாத்தியத்தை ஒலிக்க, மன்றல் நாள் மலர்பாயவின்மீது கணவளர்த்தான் - பரிமளத்தையுடைய அன்று மலர்ந்த மலர்களைக்கொண்டு பரப்பப்பட்ட படுக்கையின்மேற் பள்ளிகொண்டருளினான்; (எ - று.)

உம் - எச்சம். மூன்றாமடியிற் கூறியது, இரவில் துயில்கொள்ளவேண்டிய பொழுது வந்ததைக் குறித்தற்கு அடையாளமாக வாத்தியம் வாசிக்கப் படுதலை. முற்காலத்தில் அரண்மனைகளில் அவ்வக்காலங்கள் வந்தமையை அரசர்கள் அறியுமாறு வாத்தியமுடிக்கத்தால் அறிவித்தல், மாபு. கொடுத்துடி - கரோமான [மிக்க] தொனியையுடைய துடி யென்க; இனி, கண்ணபிரா

னிருக்குமிடத்தில் ஒலிப்பதால், பாண்டவதூதனையவந்த அப்பிராணிடத்தும் பகைமைகொண்டுள்ள துரியோதனதுகையாகக் கொடிய துடி யென்றலும் ஒன்று, ஒலியின் தன்மையை வாத்தியத்தின்மே லேற்றிக்கூறிய உபசாரவழக்கு இனி, வளைந்த துடி யென்பாரு முள். மன்றல் - வாசனை. நான் மலா - புதியமலர் மலர்ப்பாயல் - புஷ்பபாயநம்; இது விதுரன் கண்ணபிராணுகாக அமைத்த தெனக. கண்வளாதல் - ஒருசொல். (கூக)

[இது - இரத்திரீகால வருணனை.]

கூக. குளிர்மாமதிமுகத்தொளிரகுமுதவாய்மலர்த்தித் தளவவாணகைபரப்பிவண்சததளமலர்க்கை யளவிலேகுவித்தளியொடுமுகன்றிலாமைபிணற் களிகொடோள்விலைக்கணிகையைப்போன்றதக்கங்குல்.

(இ - ன்.) குளிர்மாமதிமுகத்து ஒளிர் குமுதம் வாய் மலர்த்தி - குளிர்சகியாகவுள்ள பெரிய பூர்ணசந்திரன் போன்ற தன்னு முகத்திலே விளங்குகின்ற செவ்வாம்பல்மலர்போன்ற வாயைத் திறந்து [குளிர்ந்த பெரிய சந்திரமண்டலத்தி னெதிரிலே விளங்குகின்ற ஆம்பலரும்புகளின துனியை மலரச்செய்து], தளவம் வளநகை பரப்பி - முல்லையருமபுபோன்ற பிரகாசமான பற்களி றொளியைப் புன்கிரிப்பினும் பரவச்செய்து [முல்லைமலாக எரின் ஒள்ளிய விளக்கத்தை வெளித்தோற்றி], வள சததளம் மலர்கை அளவிலே குவித்து அளியொடும் அகன்றிலாமையினால் - அழகிய தாமரைமலர் போன்ற (தன்) கையை (ப்பொருள்வந்த) அளவிலே குவியச்செய்து (வெளித்தோற்றத்துக்கு) அன்போடு நீங்காமையால் [அழகிய தாமரைமலரி னிடத்தை (வண்டுகள் வந்து சேர்த்த) அளவிலே குவியச்செய்து அவ்வண்டு களோடும் நீங்காமையால்], அகங்குல் - அவ்விராத்திரி, களி கொள் தோள் விலை கணிகையை - (பொருள்கொடுப்பவர் பலருந் தழுவித்) களிப்புக் கொள்ளுநர் கிடமான தோள்களையுடைய வேசையை, போன்றது - ஒத்தது; (எ - று.)

இப்பாட்டு - சிலேடையுடையமணி. இதில், முதல் மூன்றடி - விலைமக ளுக்கும், இரவுக்கும் சிலேடையாக இருபொருள் பட்டது. அளி - அன் பும வண்டு மாதிலை “வண்டின்பெயரு மதுவுந் கொடையும், அன்புந் கூறும் அளியென் கிளவி” என்ற திவாகரத்தாலும் அறிக. அளி - அன்பைக்குறிக் கையில் தமிழும், வண்டைக்குறிக்கையில் ஸமஸ்கிருதமுமாம். தன்னு முக மண்டலத்திலுள்ள அதரத்தி னழகை வெளிக்காட்டி மினுக்குதலும், வாய் மலரைத்திறந்து பல்லினமுகு தோன்றப் புன்கிரிப்புசெய்தலும், சமயம்பார் ததுக் கைநீட்டிப் பணம்பறித்தலும், மனத்திற் சிறிதும் அன்பில்லாதிருந் தும் பொருள்காரணமாக வெளியில் அன்பை மிகுதியாகக்காட்டுதலும் ஆகிய வேசையரியல்புகளும்; சந்திரனுதித்தமாதிரித்தில் ஆம்பல் மலர்தலும், முல்லைமலர் விளங்குதலும், தன்னில் மொய்த்த வண்டோடு தாமரைகுவித லும் ஆகிய இரவின் இயல்புகளும் இதில் விளங்கும் வேசைக்கு ஆகும்பொ முது, அளியொடும் அகன்றிலாமையினால் என்பதற்கு - அன்பினுடன் பரவா மையால் என உரைப்பினும் பொருந்தும் வடமொழியிற் பெண்பாற்சொல் லும் பலாக்கும்பொதுவு மாகிய இரவைப் பொதுமகளாக வருணித்தல் மிகப் பொருத்தமாறு காண்க. குமுதம், தளவம் - அவற்றின்மலர்களுக்கு முதலாகுபெயர். குமுதம் - வடசொல், தளவம் - தளவு என்பதன் மேல், அம் - சாரியை. வாள் என்பது - ஒளியையுணர்ந்தும் பொழுது, உரிச்சொல் லாம்; “வாடொளியாகும்” என்பது தொல்காப்பியம். சததளம் என்பதற்கு - ன்று [மிகப்பல] இதழ்களை யுடையதென்றும், கணிகாஎன்பதற்கு - (செல்வத் தையே எப்பொழுதும்) “விரும்பி எண்ணுபவ ளென்றும் காரணப்பொருள்;

இவை - வடசொற்கள். விலக்கணிகை - தனது இன்பத்தைப் பொருளுக்கு விறழலையுடைய கணிகை விலை - தொழிற்பெயர்; வில் பகுதி, 33 - விசுதி. வேசைககு ஆம்பொழுது, சததளமலர்க்கை அளவிலே குவித்து என்பதற்கு - வருபவர் அளவிற்கேற்பத தனதுகையைக் கூப்பி யுபசரித்து என்றலு மொன்று. சததளம் - தூராகிய இதழையுடையதெனப் பண்புத்தொகையன் மொழி. (கௌ)

[இருள் நீங்கிக் கிழ்வானம் வெளுக்கச் சூரியகிரணங்கள் வெளித் தோன்றுதல்.]

கூ21. அனேந்தவாரிருட்கடல்பொருதொருபுடையண்டம்  
பிளந்ததாமெனக்கருமபடாம்பீறியதென்ன  
வனேந்தவேழ்கடல்வற்றமேல்வடவையின்புகத்திக்  
கிளந்ததாமெனக்கிளந்தனவிரவியின்கிரணம்.

(இ - ள்.) அனேந்த - (எங்கும்) பரவிறைந்த, ஆர் இருள் - போக்கு தற்கு அரிய இருட்கூட்டமாகிய, கடல் - கடல்வெள்ளத்தை, பொருது - பொறுக்கமாட்டாமல், அண்டம் - இவ்வண்டகோளம், ஒரு புடை - ஒருபக்கத்தில் [கீழ்த்திசையில் என்றபடி], பிளந்தது ஆம் என - பிளந்ததுபோலுமென்றுசொல்லவும், —கருமபடாம் பீறியது என்ன - கருநிறமுடையதொரு பெருஞ்சீலை (ஒருபக்கத்திற்) கிழிந்ததுபோலுமென்று சொல்லவும், —வனேந்த எழ் கடல் வற்ற - (உலகத்தைச்) சூழ்ந்துள்ள ஏழுகடல்களும் வற்றும்படி, வடவையின் முகம் தீ - படபாழுகாக்கினி, மேல் கிளந்தது ஆம் என - மேலே எழுந்ததுபோலுமென்று சொல்லவும், இரவியின் கிரணம் - சூரியனது கிரணங்கள், கிளந்தன - வெளிவீளங்கின; (எ - று.)

பின்மாலேவோளவில் கன்னியிருள் மிக்கிருக்கையில் திகெக்கென்று கிழ்வானம் வெள்ளெனனச் செஞ்சுடாளுயிற்றின்கிரணங்களிற் சில முன்னர்த் தோன்றதலை இங்ஙனம் வருணித்தார்; தந்திறிப்பேற்றவணி. முன்னிரண்டடிகள் - இருளநீங்கக் கிழ்வானம் வெளுத்ததையும், பின்னிரண்டடிகள் - சூரியனுதிப்பதற்கு முன்னமே சூரியகிரணங்களிற் சில தோன்றுவதையும் கூறியன, படாம் - படமெனனும் வடசொல்லின திரிபு. வடவை - படபாள் எனும் வடமொழியின் சிதைவு; பெண்குதிரையென்று பொருள் கடலினிடையிலே ஒருபெண்குதிரையின் முகத்தில நெருப்பு உள்ளதென்றும், அது மழை முதலியவற்றால் வருகிற நீரினால் கடல் பொங்காதபடி அந்நீரை உறிஞ்சுவதென்றும், யுகாந்தகாலத்தில் அது அங்குநின்று எழுந்த உலகங்களை யெரித்து ஒழிப்பதென்றும், நூற்கொள்கை. அண்டம், ரவி, கிரணம் - வடசொற்கள் அண்டம் - உலகவுருண்டை. ஆர் இருள் - 'நிறைந்த இருளானம். கிரணம் - பால்பகா அஃறிணைப்பெயர். சூரியனுடைய பலகிரணங்கள் வெளித்தோன்றுமாதலால் 'கிளந்தன' எனப் பன்மையாற் கூறினர். 'இரவியின்கிரணம் கிளந்தன' என்பதற்கு - அருளேதயமாயிற்று எனக் கருத்துக்கூறலாம். (கூஅ)

[சூரியோதய வநுணை.]

கூகூ. இகலும்வாளரவுயர்த்தவனிருந்ததொல்பதியி  
லகிலநாயகனொருதனரிடந்தவாற்றிந்து  
மகரவாரிதியகன்முமாமருமகுறவணைந்த  
திகிரிபோலவந்தெழுந்தனனிரவிகீழ்த்திசையில்.

(இ - ள்.) இகலும் - பகைக்குந் தன்மையுள்ள, வான் அரவு உயர்த்தவன் - கொடிய பாம்புகொடியை உயரவெடுத்தவனாகிய சூரியோதயனன், இருந்த - அரசவீற்றிருக்கப்பெற்ற, தொல் பதியில் - பழமையான அத்தினுபுரியிலே, அகிலம் நாயகன் - எல்லாப்பொருள்கட்குந் தலைவனாகிய திரு

மால், ஒரு தனி நடந்த ஆறு - ஒருதுணையுமில்லாமல் தனியுயிர் சென்று சேர்ந்த வித்ததை, அறிந்தது - மகரம் வாரிதி அகன்று மா மருங்கு உற அணைந்த - சுருமின்களையுடைய கடலினின்று நீங்கி (அக்கண்ணபிரானது) சிறந்த பக்கத்தில் வந்து சேர்த்தற்குச் சமீபித்த, திகிரி போல - (அக்கடவுளது சுதாரிசனமென்னுஞ்) சக்கராயுதம்போல, இரவி - சூரியன், கீழ் திசையில் வந்து எழுந்தன - கிழக்குத்திக்கு வந்து உதித்தான்; (எ - று)

சூரியன் உதிப்பதற்குச் சிறிது முன்னமே அவனது கிரணங்களறி சில வெளித்தோனறுவதை முற்செய்யுளாற் கூறி, இச்செய்யுளாற் சூரியனே உதயமாயினமையைக் கூறுகின்றா திருமாலினது சக்கரத்தின் அம்சமான சூரியனுக்கு அச்சக்கரத்தை உவமைகூறி வருணித்தல், மிகப்பொருத்தம்; “செஞ்சுடரோன், திருமால்திருக்கைத் திருச்சக்கர மொக்கும்” என்றார் ஆழ்வாரும். அன்றியும், எங்கும் உபமேயத்தினும் உபமானம் சிறந்திருக்க வேண்டுமென்கிற அலங்காரதூலார் கொள்கையின்படி, இங்கு, கோடிசூரிய பிரகாசமான திகிரி இரவிக்கு உவமையாதற்கு ஏற்றமாயு காண்க. (“நென்னலங்கையிற்கொண்ட தென்னையே தேமியாக வர்நிலமேனியா, னின்னமும் பொரத் தேடு மாகவத் தின்றுமென்றுகொண் டெண்ணையேகொலோ, தன்னெடுந்தனிச்சயிலமும் பொலந் தபனியத்தடஞ் சயிலமாகவே, மின்னெடுஞ் செழுங்கதிரா பரப்பினுன் வெய்யவேழ் பரித்தோ விபாகரன்” என மேல் வீட்டுமபருவத்தில் சூரியோதயவருணனை கூறுவதையும் அறிக.) எம்பெருமானுக்குப் பகையாகுமவரை உடனே அழித்தற்குச் சமயத்தை எதிர்நோக்கிக் காத்திருக்கிற சக்கரம், அத்திருமால் கிருஷ்ணவதாரத்தில் பகைவனுன தூரியோதனனது ஊர்க்குத் தனியேசென்றதை அறிந்து முன்னாககிரிதையாக ஓடிவந்து அவனருகிற் சேர இருந்தாற் போன்றது, சூரியமண்டலம் எனக் குறித்தார்; இதுவும் - துத்திப்பேற்றவையே.

ஒருதனி - தன்னத்தனி யென்பதுபோலத் தனிமைச்சிறப்பை யுணர்த்தும் ஒருபொருட்பன்மொழி. தமையன் தம்பிமாராயினும், புத்திரபவுத்திராதியராயினும், பாண்டவராயினும் உடனில்லாம லென்றபடி; கீழ் எஞ் - ஆங்கலியிலும் இவ்வனமே கொள்க. சுருமின் கடலில்மாதிரமே வாழ்தல் பற்றி, “மகரவாரிதி” என அது கடலுக்கு அடைமொழியாகக்கப்பட்டது; இதனை “மகராலயம்” என்னுங் கடலின் வடமொழிப்பெயராலும் அறிக. மாமருங்கு என்பதில், வலப்பக்க மென்ற கருத்தும் அடங்கும். கிழக்கு + திசை = கீழ்த்திசை : நிலமொழி ஈற்றுயிரமெய்யும் கரவொற்றும் அகரவியரும் கெட்டு முதல்நீண்டது; [நன் - உயிர். ந.கூ.] (“அரியதானவர்க்கடிந்த வைம்படையும் புடைதயங்க..... பாற்கடலுட் பருமணிசூட், டாயிரவாய்ப்பாரம்பணமே லறிநுயிலினினிதமர்ந்தாய” என்றபடி திருமால் திருப்பாற்கடலில் பஞ்சாயுதங்களும் புடைகூழ்த்து காப்பப் பள்ளிகொள்ளுதலால், அப்பாற்கடலைவிட்டு இங்குத் திருவவதரித்தபோது சக்கரமும் வேண்டியசமயத்தில் உதவுமாறு அக்கடலைவிட்டு அகனறுவந்த தென்னுங் கருத்துப்பட ‘மகரவாரிதியகன்று’ என்றார். (கக)

வேறு.

[இது முதல் நான்கவிகள் - அன்றைக்கீத் தூரியோதனன் கொலுமண்டபத்தில் அரகவீற்றிருத்தற்சிறப்புக் கூறப்படுகின்றது.]

க00. சோதிவானதிமைந்தனும்பழையசுருதியாலுயர்துரோணனுமாதியாகவுயிரினும்பியப்புறவடுத்தமன்னவாரேகருநீதியாறுவகையைந் துபத்தொடறுபத்தொராயிரவாரிருபருநீதிலாததிறலக்குரோணிபதினொன்றுபெற்றமிகுசேனையும.

இதுமுதல் ஐந்துகவிகள் - குளகம்.

(இ - ள்.) சோதி - ஒளியையுடைய, வானம் நதி மைந்தனும் - ஆகாயத்திலுள்ள கங்காநதியினது குமாரனான வீமனும், பழையசுருதியால் உயர்-அநாதியான வேதங்களை யறிதலாற் சிறந்த, துரோணனும்—, ஆதி ஆக - முதலாக, உயிரினும் வியப்பு உற - (துரியோதனனுக்குத் தன்) உயிரினும் (சிறந்தவரென்று) அதிசயிக்கும்படி, அடுத்த - நெருங்கியுள்ள, மன்னவர் அநேகரும் - அரசர்கள் பலரும், நீதி - முறைமையையுடைய, ஆறு வகை ஐந்து பத்தொடு அறுபத்தொராயிரவர் நிருபரும் - மூன்றுலட்சத்து அறுபத்தொராயிரம் அரசர்களும், நீதி இலாத திறல் - குற்றமில்லாத வலிமையையுடைய, அககுரோணி பதினொன்று பெற்ற மிகு சேனையும் - பதினொரு அக்ஷைகிணியென்னுந் தொகையைப் பெற்ற மிகுந்த சேனையும், (எ - று.) —‘வந்து சூழ’ என மேற்கவியில் தொடரும்.

சோதி - கூத்திரிய தேஜு; “உறகுமாயினு மன்னவன் தன்னொளி, கறங்கு தெண்டினர வையகல் காக்குமால்” எனக் கூறியபடி தாம் உறங்கு கையிலும் உலகத்தைக்காக்கின்ற அரசரது செய்வதன்மையோடு கூடிய ஒளி யென்க; இனி, புகழ் என்று கொள்ளலாம். ஜ்யோதிஸ் - வடகொல். வேதம் - பிறதூல்கள் போல ஒருவரார் செய்யப்படாமல் கடவுளால் வெளியிடப்படுதல்மாத் திரமாய்க் கடவுளைப்போலவே நித்தியமாய் என்றும் ஒரு படிப்பட இருத்தலால், ‘பழையசுருதி’ எனப்பட்டது. உயிரினும் வியப்புற - ஒவ்வொருபிராணிக்கும் தன் தன் உயிரினிடத்தில் எவ்வளவு அன்பு இருக்குமோ அதனினும் அதிகமாகத் துரியோதனனுக்கும் இவ்வரசர்களுக்கும் ஒருவாக்கொருவர் அன்பு உள்ள தென்க. ஆறுவகையையறுபத்தொடறு பத்தொராயிரவர்—ஐந்துபத்து - ஐந்தாகிய பத்து என ஐம்பது: ஆறுவகையைத்துபத்து - ஆறினாற் பெருக்கப்பட்ட ஐம்பது என மூன்றுபாறாயிரவரும், அறுபத்தொராயிரவரும் எனத் தனித்தனி இயைக்கவே, மூன்று தூறியாதது அறுபத்தொரு ஆயிர மென்னுந் தொகையையுடையாயிற்று; இனி, நீதியாறுவகை - ஆறுவகை முறைமைகளையுடைய, ஐந்துபத்தொடு அறுபத்தொராயிரவர் - ஐம்பது ஆயிரத்தோடு அறுபத்தொரு ஆயிரக் கூடிய லட்சத்துப் பதினொராயிரம் போ என்று உரைப்பாரு முளா. மூன்றாமடியின் கருத்து - மிகப்பல ரென்பதே. ஆறுவகைநீதி - ஒதல், வேட்டல், ஈதல், உலகோம்பல், படையயிற்றல், பொருதல் என்னும் அரசரதுதொழி லென்றேனும்; அறநிலையறம், மறநிலைப்பொருள், மறநிலைப்பொருள், அறநிலையின் பம், மறநிலையின்பம் என்னும் அரசியலா நென்றேனும்; அமைச்சு, நாடு, அரசன், பொருள், படை, நட்பு என்னும் ஆறு அங்க மென்றேனுந் கொள்க. திறலுக்குத் தீது - தோல்வி. அநேகர் - ஒன்றல்லாதவர்; எனவே, பலா: ௩௭௭௭ எனப் பிரிந்து புணரும். அககுரோணி - அக்ஷைவ்விணி என்னும் வடசொல்லின் சிதைவு; அது - தேர் இருபத்தொராயிரத் தெண்ணுறமெழுபது, யானை - இருபத்தொராயிரத்தெண்ணுறமெழுபது, குதிரை - அறுபத்தையாயிரத் தறுதூறறுபத்து, காலாள் - லக்ஷத்தொன்பதிலாயிரத்து முநதூற்றைப்பது; ஆக, இரண்டிலக்கத்துப் பதினெண்ணாயிரத் தெழுதூறு கொண்டது.

இதுமுதல் நாற்பத்தொருகவிகள் - பெரும்பாலும் ஒன்று மூன்று ஐந்தாஞ் சீகன மாசசீகளும், இரண்டு நான்கு ஆறாஞ் சீர்கள் விளங்காய்ச்சீர்களும், ஏழாவது விளச்சீரு மாகிய கழிநெடிலடி நான்கு கொண்ட எழ்ச்சீராசிரியவிருந்தங்கள். (க00)

க0௧. தொக்கவெண்கவரி யாலவட்டநிரை சொட்டைவாள் பரிசைதுகிலுடன், கைக்களாசியிவைகொண்டிலாகிவருகன்னிமங்கையர்

களைவரு, மிக்கவேதியர்கள் வல்லபக்கலைவித்திலுள்ளவர்கள் யாவரு, தக்கதம்பியரும்வந்துசூழவுயர்தாணிமேனிருபர்தம்பிரான்.

(இ - ள்.) தொக்க - (கற்றையாக) அடர்ந்துள்ள, வெள் கவரி - வெண்ணிறமான சாமரங்களும், ஆலவட்டம் நிரை - ஆலவட்டங்களின் வரிசைகளும், சொட்டை - வீராதிகளும், வாள் - வாளாயுதங்களும், பரிசை - கேடகங்களும், துகிலுடன் - விருதுக்கொடிசீலைகளும், கை களாசி - கையிற்கொள்ளுதற்குரிய படிக்கங்களும், இவை - (எனனும்) இவற்றை, கொண்டு - கைகளில் எடுத்துக்கொண்டு, உலாவி வரு = ஒழுங்காக நடந்து வருகிற, கன்னி மங்கையர்கள் அனைவரும்-மணம்பெறாத இளமபெண்கள் பலரும், மிக்க வேதியர்கள் - மிகுந்த வேதம்வல்ல அநேகவகையான சாஸ்திரங்களின் பகுப்புக்களில் தங்கியுள்ளவர்களும், யாவரும் - மற்றும் எல்லோரும், 'தக்கதம்பியரும்' - (தனக்குத்) தகுந்த தம்பியமாகளும், வந்து சூழ - வருது தன்னைச் சுற்றிலுமிருக்க, உயா தாணிமேல நிருபர்தம்பிரான் - சிறந்தபூமியிலுள்ள அரசர்களுக்கெல்லாந் தலைவனான துரியோதனன், - (எ - று.) - 'வாசவன் கொலெனவைகிணை' என அடுத்தகவிக்கு அடுத்தகவியோடு இயையும்.

ஆலவட்டம் - காலசெய்வட்ட மென்பர்; வட்டவடிவமான ஒருவகைப் பெருவிசிறி. பரிசை - தன்மேற் பிரயோகிக்கப்படும் ஆயுதங்களைத் தடுத்தற்குப் பிடிக்கும் ஒருகருவி. மங்களகரமாகச் சிலவஸ்திரத்தைச் சுருக்கிப் பிடிக்கும் மரபும் உண்டு. களாசி = தாம்பூலம் முதலியவை ஏதும் ஒருவகைப் பாத்திரம். கைக்களாசி - சிறுகளாசியுமாம். கன்னி - சுயா என்னும் வடசொல்லின் திரிபு. தம்பியமார்களும் தமையன்போலவே கொடுமையிற் சிறந்தவராதலால், 'தக்க தம்பியர்' என்றது. (க0௧)

க0௨. நிரைகதிர்க்கனகரீள்சுவர்ப்பவளவுத்திரத்திடைநிரைத்தவொண், பருமணிக்கிரண பற்பராக வயிரத்துலாமிசைபாப்பிவெண், டாளவர்க்க வயிரேரியப் புதியகோமளப் பலகைதைத்துமா, மரகதத்தி நொருகோடிதுணிரையமைத்தமண்டபமருங்கரோ.

(இ - ள்.) நிரை - தொகுதியான, கதிர் - ஒளியையுடைய, கனகம்-பொன்னிறஞ்செய்யப்பட்ட, ரீள் சுவர் - நீண்டசுவர்களின்மேல், பவளம் உத்திரத்துஇடை - பவழத்தாற்செய்யப்பட்ட உத்திரங்களுக்கு இடையிடையிலே, நிரைத்த - ஒழுங்காக அமைக்கப்பட்ட, ஒள் பரு மணி கிரணம் பற்பராகம் வயிரம் துலாம்-ஒளியுள்ள பருத்த மானிக்கங்களாலும் ஒளியையுடைய பதுமராகமென்னும் இரத்தினங்களாலும் வயிரக்கற்களாலும் அமைந்த வரிச்சல்களை, மிசை பாப்பி - மேலே பரம்பவைத்து, வெள் தாளம் வார்க்கம் - வெண்மையான முத்துக்களின் திரள்களாலும், வயிரேரியம் - வைரேரியமென்னும் இரத்தினங்களாலும் (செய்யப்பட்ட), புதிய கோமளம் பலகை - புதுமையான அழகிய பலகைகளை, தைத்து - பதித்து, மா மரகதத்தின் - சிறந்த மரகத ரத்தினத்தாலாகிய, ஒரு கோடி தூண் - ஒரு கோடி தூண்களை, நிரை அமைத்த - வரிசையாகநிறுத்தப்பட்டுள்ள, மண்டபம் மருங்கு - சபாமண்டபத்தினிடத்திலே, - (எ - று.) - 'வைகிணை' என அடுத்தகவியோடு இயையும். அரோ - ஈற்றைச்.

இங்ஙனம் பொன்னாலும் நவரத்தினங்களாலுமே அமைந்துள்ளது மண்டப மெனச் செல்வச்சிறப்பை வருணித்ததனால், வீறுகோளணி. துலாம் - இங்கு, உத்திரத்தின் உறுப்பு. நிரைத்த - அளவொத்து அமைந்த என்றபடி. பவளம், பற்பராகம், வயிரம், தூண் இவற்றை - பரவாளம், பத்மராகம், வஜ்ரம், ஸ்தூணானும் வடசொற்களின் சிதைவென்பர். கனகம், தாளம், கோமளம்,



கோடி - வடசொற்கள். வைரீயமென்னும் வடமொழி, முதற்போலி பெற்றது பத்மராகமென்னும் வடசொல்லுக்கு - (செந்) தாமரை மலர்போலச் செந்நிறமுடைய தென்று பொருள். தூலரம் - கைத்துண்டுமாம். (க0௨)

க0௩. முட்டரித்திலநிரைத்தபந்தரினகைத்தசீரரிமுகத்தகால், வட்டமெததைகொடமைத்தபீடமிசை வாசவன்கொலெனவைகிணன், பட்டவர்த்தனரும்குடவர்த்தனரும் வந்துசேவடிபணிந்தபி, னிட்ட பொற்றவிசின்முறைமையாலினிதிருக்கவென்றவரையேவியே.

(இ - ன்.) முட்ட - மிகநெருங்கும்படி, நித்திலம் நிரைத்த - முத்துக் களை ஒழுங்காகக்கோதது அமைக்கப்பட்ட, பந்தரின் - பந்தலின்கீழ், - நகைத்த சீர் அரி முகத்த கால் - சிரிக்கின்ற தன்மையையுடைய சிங்கத்தின் முகவடிவமாகச் சித்திரிக்கப்பட்ட கால்களையுடையதும், வட்டம் மெததைகொடு அமைத்த - வட்டவடிவமான மெததையைக்கொண்டு மேல்அமைத்துவைக்கப்பட்டதுமான, பீடம்மிசை - சிங்காதனத்தின்மீது, வாசவன்கொல் என - தேவேந்திரனோ வென்று (பார்ப்பவர்) கருதும்படி, வைகிணன் - (வந்து) வீற்றிருந்து, - பட்டவர்த்தனரும் மகுடவர்த்தனரும் வந்து சே அடி பணிந்தபின் - பட்டநதிரித்த அரசர்களும் மகுடநதிரித்த அரசர்களும் வந்து சிவந்த (தனது) பாதங்களை நமஸ்கரித்தபின்பு, இட்ட பொன் தலிசில் இனிது இருக்க என்று - அங்கு இடப்பட்டுள்ள பொன்மயமான ஆசனங்களில் இனிமையாக இருப்பீர்களாக வென்று, அவரை - அவ்வரசர்களை, முறைமையால் - (அவ்வார்க் குரிய) முறைமைப்படி, ஏலி - கட்டளையிட்டு, - (எ - று.) - 'கண்பாப்பி' என மேற்கவியோடு தொடரும்.

பந்தர் - பந்தல் : இறுதிப்போலி. மெத்தை - மெத்தென்றிருப்பது. வாஸவன் - அஷ்டவசக்களுக்குத் தலைவன் ; அல்லது, எல்லாஐசுவரியமு முடையவன். பட்டவர்த்தனர், மகுடவர்த்தனர் - அரசர்களின் பகுப்புகள். ஒருகோடிசிராமம் ஆள்பவன் - மகுடவர்த்தன் னென்றும், அவனுக்குமேற்பட்டவன் - பட்டவர்த்தன் னென்றுங் கூறுவர். கொல் - ஐயம். (க0௩)

[கண்ணனை எதிர்கொள்ளக்கூடாதென்று துரியோதனன் அரசர்கீதுக் கட்டளையிடுதல்.]

க0௪. காவன்மன்னவர்க்கங்கடோறுமிருகண்பரப்பியமர்கருதுவோ, சேவலின் கண்வருது தனுமிடையனின் துநம்மவையிலெய்தினு, லோவலின் நியெதிர்சென்றுகண்டிதொழு துறவுகூரிவினியுங்களுநர், தீவலஞ்செயவடர்ப்பனென்றுநனிசீறினன்முறைமைமாறினன்.

(இ - ன்.) முறைமை மாறினன் - நீதிதவறினவனான துரியோதனன், காவல் மன்னவா முகங்கள் தோறும் இரு கண் பாப்பி - (இராச்சியத்தை) ஆளுதற் றொழியையுடைய அரசராகது முகங்களிலெல்லாம் தனது இரண்டுகண்களைப் பாவச்செய்து (அவர்களை நன்றாகப் பார்த்து), 'அமர் கருதுவோர் ஏவலின்கண் வரு தூதன் ஆம இடையன் - (இராச்சியத்தைப்பெறும்பொருட்டுப்) போரைச்செய்யக்கருதுகிற பாண்டவர்களை கட்டளையினால் வகுக்கின்ற தூதனாகிய இடையர் சாகியனான கண்ணன், இன்று - இன்றைக்கு, நம் அடையலில் - நமது இந்தச்சபையில், எய்தினால் - வந்தால், ஓவல் இன்றி எதிர் சென்று கண்டு தொழுது உறவு கூடில் - (நீங்கள் யாராயினும்) ஒழிதலில்லாமல் (அவனை) எதிர்கொண்டபோய்ப் பார்த்து வணங்கி உறவுகொண்டாடுவீரானால், இனி உங்கள் ஊர் தீ வலம் செய அடர்ப்பன் - அதன்பின் உங்களுடைய ஊர்களை நெருப்புச்சூழும்படி கொளுத்திவிடுவேன்', என்று - , நனி சீறினன் - மிகக்கோபமாகக் கூறினான் ; (எ - று.)

இராசதருமம் சிறி துமில்லாத கொடுங்கோல்மன்னனாதலின், இங்ஙனம் கூறினான் என்பார், 'சீறினான முறைமை மாறினான்' என்றார். 'உறவு கூறில்' என்ற பாடததுக்கு - உறவுமுறைமைக்குரிய உபசாரவாதத்தைக்கொள் சொன்னால் என்றபடி. ஒவல் இன்றி - சம்மா இராம லென்றவாறு. ஒவல் - தொழிற்பெயர்; நீங்குதலென்று பொருள். ஒவு - பகுதி: இதனை ஒருவு என்பதன் மருஉ என்பார். இடையர்மனையில் வளர்ந்ததுமாத் திராததைக கொண்டு, இடையலென இகழ்ந்தான். இங்ஙனம், பாண்டவர்மேலுள்ள கோபம், அவா தூதனான கண்ணபிரானமேற் சென்றது. (க0ச)

[கண்ணபிரான் துரியோதனனது சபையில் எழுந்தருளுதல்.]

க0ரு. இந்தவண்ணமுரசெய்துமன்னரு மிராசராசனுமிருக்கவே, தந்தவண்ணனுடன்வந்தவண்ண லொளிதங்குகண்டியிலுணர்ந்தபின், கந்தவண்ணமலர்கொண்டுகைதொழுது காலையிற்பலகடன்கழித்த, தந்தவண்ணமுனிர்ருந்தபோரவையிலேயினுனிசைகொள்வேயினான்.

(இ - ள்.) இந்த வண்ணம் - இவ்வாறு, உரை செய்து - கூறி, இராசராசனும் - துரியோதனனும், மன்னரும் - (மற்றை) அரசர்கள் பலரும், இருக்கவே - (சபையில்) வீற்றிருக்கையிலே, - இசை கொள் வேயினான் - சப்தசரங்குளையுமுடைய புள்ளாகமுழை (இளமையில் பசுமேய்க்கையில்) ஊதினவனாகிய, தந்தவண்ணனுடன் வந்த அண்ணல் - யானைத்தத்தம் போல வெருப்பான திருமேனிரிந்ததையுடைய பலராமனுடன் பிறந்த பெருமைக்குணமுடைய கண்ணபிரான், ஒளி தங்கு கண் துயில் உணர்ந்தபின் - (விதூண்மனையில்) சூரியன் சந்திரனென்னும் இருசுடரின்வடிவமாகப் பொருந்தியதனது கண்கள உறங்குதலொழிந்து எழுந்தபின்பு, கந்தம் வண்ணம் மலர்கொண்டுகைதொழுது காலையில் பல கடன் கழித்து - பரிமளத்தையும் அழகையுமுடைய பூக்களைக் கையிலேந்தி (சூரியபகவானை)க் கைகூப்பிவணங்கி (இங்ஙனம்) உதயகாலத்திற் செய்ததருரிய பலகடமைகளையுஞ் செய்துமுடித்து, இந்த வண்ணம் முன் இருந்த போ அவையில் வயினான் - இப்படி முன்னமே (துரியோதனனாகிய கூடி) யிருந்த பெரியசபையில் எழுந்தருளினான்

அண்ணல் - ஆண்பாற்சிறப்புப்பெயர்; பண்பாகுபெயரென்றுங் கூறுவர். பலராமன் வெணமையான திருமேனிரிதமுடையவ னாதலின், 'தந்தவண்ணன்' எனப்பட்டான். திருமாலுக்குச் சூரியன் வலத்திருக்கண்ணும், சந்திரன் இடத்திருக்கண்ணு மாதலின், 'ஒளிதங்குகண்' என்றார். பலகடன் - சந்தியாவந்தனம் முதலிய நித்தியவைதிகச்சடங்குகள். வேய் - மூங்கிலினாலாகிய குழலுக்குக் கருவியாகுபெயர். இசைப்பது, இசை. இசைச்சதல் - பாடுதல். வந்த - பிறந்த; கூடவந்த வென்றது. (க0பு)

[வீடுமன்முதலியோர் எதிரீகொண்டு சென்றுவணங்க, கண்ணபிரான் சபையிற் சென்று ஆசனத்திலிருந்தல்.]

க0சு. துன்னுகக்கைமகனுந்துரோணனெடுசுதனுரீதிபுனைவிதாரண, மன்னர்மன்னனை யொழிந்தமன்னவரும் வந்துசேவடி வணங்கினார், கன்னனுந்தலைகவிழ்ந்திருந்தனனழன்முளஞ்சகுனிகருகினான், முன்னநின்றவர்களிட்ட பீடமிசை மொய்துழாய்முகிலுமெய்தினான்.

(இ - ள்.) (அப்பொழுது) - துன்னு - (அங்கே) பொருந்தியிருந்த, கக்கைமகனும்-வீடுமனும், துரோணனெடுசுதனும் - துரோணசாரியனும் அவன்மகனான அசுவத்தாமனும், நீதி புனை விதூனும் - சியாயத்தையே (தனக்கு ஆபரணமாகக்) கொண்ட விதூனும், மன்னர் மன்னனை ஒழிந்த மன்னவரும்-துரியோதனனையொழிந்த மற்றையரசாகனெல்லோரும், வந்து சே அடிவணங்கினார் - அருகில்வந்து சிவந்த (கண்ணனது) திருவடிகளை வணங்கி

ஞர்கள்; கண்ணனும் - கர்ணனோடுவெனில், தலை கவிழ்ந்து இருந்தான் - (ஒன்றுத் தோன்றாது) தலையிறங்கி உட்கார்ந்திருந்தான்; சகுனி - சகுனியோ, அழன்று உளம் கருகினான் - (தமது ஏற்பாட்டின்படியன்றி எல்லோரும் கண்ணனைக் கௌரவித்ததைப் பார்த்துப் பொறாது) மனம் கொதித்து வெதும்பினான்; (அங்கனமிருக்க),—மொய் துழாய் முகிலும் - நெருங்கின திருத்துழாய்மாலையையுடைய காளமேகம்போன்ற கண்ணனும், முன்னம் நின்றவர்கள் இட்ட பீடம்மிசை எய்தினான் - முன்னிடத்துநின்றவர்கள் கொண்டு வந்துசமர்ப்பித்த ஆசனத்தின்மீது எழுந்தருளியிருந்தான்; (எ - று.)

இப்பாட்டில் விதூரனுக்குக்கொடுத்த அடைமொழியைக் கவனிக்கத் துரியோதனனது கருத்துக்கு மாறுபாடாக எழுந்து உபசரிக்கவும், தன் மனச்சாட்சிக்கு மாறுபாடாக எழுந்து உபசரியாதிருக்கவும் மாட்டாது, கண்ணன் தலைகவிழ்ந்திருந்தான்; அன்றிக்கே, தனது உயிர்த்தோழனது கட்டளை சிறிதும் பயன்படாததை நோக்கி நாணித் தலைகவிழ்ந்தா நென்றுங் கொள்க. கண்ணனைக் கண்டமாத்திரத்தில் யாவரும் தம்வசமின்றிப் பரவசப்பட்டு எழுந்துவிட்டதனால், துரியோதனனது கட்டளை சிறிதுஞ்செல்லாது பறந்தது. விநாசகாலம் சமீபித்ததனால் ஊழ்வினைபற்றித் துரியோதனன் முதலிய சிலர் மனம்செகிழவில்லை. நின்றவர்கள் என்ற பன்மை - ஒருவர் முன் ஒருவராய்ப் பலர் விரைந்து ஓடிவந்து அன்போடு பீடமிடலுற்றன என்பதை விளக்கும். துரியோதனனது அக்கிரமங்களுக்கெல்லாம் சகுனி மூலமாதலால், அவன் அழன்று உளங்கருகினான். சகுனி உளம் கருகினான் - சினைவினை முதல்கொண்டது. அழன்று, அழல் - பகுதி பீடம் - வடசொல் ( )

[துரியோதனன், கண்ணன் தனது அரண்மனையிலிருங்காமைக்குக் காரணம் வினாவுதல்.]

க0௭. முன்னகங்குடைகவித்த காளமுகின் முன்னிருந்தபின் முகங்கொடா, தென்னகந்தனை யொழித்து நென்னலிடை யிர்தமா நகரிலெய்தியும், பொன்னகங்கொள்புயவிதூரனில்லிடை புகுந்ததென் கொலிதுபுகலெனப், பன்னகந்தனையுயர்த்தகோவு முரைபகரமாலு மெதிர்பகருவான்.

(இ - ள்) முன் - முன்னே [இளமையில் இத்திரன் பெருமழைபொழிவித்தபொழுதில் என்றபடி], நகம் - கோவர்த்தனமலையை, குடை கவித்த - குடையாக எடுத்துப்பிடித்த, காள முகில் - கரியமேகத்தையொத்த கண்ண பிரான், முன் இருந்த பின் - முன்னே வீற்றிருந்தபின்பு, பன்னகந்தனை உயர்த்த கோவும் - பாம்புக்கொடியை உயர எடுத்த துரியோதனராசனும், முகம் கொடாது - லட்சியஞ் செய்யாமல், 'நென்னலிடை - நேற்றைப்பொழுதிலே, இந்த மா நகரில் எய்தியும் - இந்தப்பெரியபட்டணத்தில் (நீ) வந்து சேர்ந்தும், என் அகந்தனை ஒழித்து - எனதுவீட்டிற்குவருதலை நீக்கி, பொன் அகம் கொள் புயம் விதூரன் இலலிடை - பொன்னுபரணங்களைத் தன்னிடத்தே கொண்ட தோள்களையுடைய விதூரனது வீட்டில், புகுந்தது - (நீ) முழைந்தது, என்கொல் - என்னகாரணத்தால்? இது புகல் - இதற்கு விடை சொல்,' என - என்று, உரை பகர - வார்த்தைசொல்ல,—மாலும் - கண்ண பிரானும், எதிர்பகருவான் - மறுமொழி கூறுபவனானான்; (எ-று.)—அதனை, மேலிரண்டுகவிசுளிற் காண்க.

நகம் - வடசொல், 'கவிழ்த்த' என்ற பாடத்துக்கு - பசுக்களும் கன்றுகளும் எட்டிப் புலமேயலாம்படி தலைகீழாக எடுத்துப்பிடித்த என்க; "மது சூசனனெடுத்து மறித்த மலை", "காம்பாக்கொடுத்துக்கவிழ்த்த மலை" என்றார் பெரியாழ்வாரும், என் அகம் என்றதில், துரியோதனனது அகங்கா

மமகாரங்கள் நன்கு விளங்கும். பொன் - கருவியாகுபெயர். இனி, பொன் நகம் கொள் புயம் - பொன்மலையையொத்த தோளென்றும், பொன் அகம் கொள் இல் - திருமகன் இடமாகக்கொண்ட வீடென்றும், பொன் நகம் கொள் இல் - மேருமலையையொத்த மாளிகை யென்றும் உரைக்க இடமுண்டு. முகங்கொடாது ஒழித்து என இயைப்பினும் அமையும், 'என் அகநதனை யொழித்து' என முதலில் துரியோதனன் வாக்கில் அமங்கலமான வார்த்தை வந்தது காண்க' மேல் முடிவுக்கு ஏற்ப. (க0௭)

[கண்ணபிரான் தான் துரியோதனனரண்மனையில் எழுந்தருளாமைக்கீழ் காரணங்கூறுதல்.]

க0௮. என்னினின்னிலொரு பேதமில்லை யிதுவென்னினின்னிலாவென்னினு, மின்னின்மின்னிலகுன்றெனெடும்படை விதூரன்வந்தெதிராளம்பினு, னுன்னிலின்னமுளதொன்று பஞ்சவருரைக்கவந்தவொருதூதனயா, னின்னிலின்னடிசிலுண்டு நின்னுடன் வெறுக்கவெண்ணுவதுநீதியோ.

இதுமுதல் மூன்று கவிகள் - ஒரு தொடர் இதுவும், மேற்கவியும் - கண்ணன் வார்த்தை.

(இ - ள்.) என் இல் நின் இல் ஒரு பேதம் இல்லை - என்வீடென்றும்உன்வீடென்றும் ஒருபேதம் (எனக்கு) கிடையாது; இது என் இல் - இந்தஉன்வீடு என்வீடு; அது நின் இல் - (துவாராகையிலுள்ள) அந்த என்வீடு உன்வீடு, என்னிலும் - என்நிருத்தாலும், மின்னின் மின் இலகு விறல் நெடுபடைவிதூரன் வந்து எதிர் விளம்பினுன் - மின்னலைக்காட்டிலும் (மிகுதியாக) ஒளிவிளங்கப்பெற்ற வெற்றியைத்தரும் பெரிய ஆயுதத்தையுடைய விதூரன் எதிர்கொண்டுவந்து பேசினான்; (உன்வீட்டுக்குவாரமல் அவன்வீட்டுக்குப் போனதற்கு இது ஒருகாரணம்); உன்னில் - ஆலோசிக்குமிடத்து, இன்னம் உளது ஒன்று-இன்னமும் ஒருகாரணமுண்டு:—பஞ்சவர் உரைக்க வந்த ஒருதூதன்யான் - பாண்டவர்கள் சொல்லியனுப்ப வந்த ஒரு தூதனுவேன் நான்; (அப்படிப்பட்டவன்), நின் இல் இன் அடிசில் உண்டு நின்னுடன் வெறுக்க எண்ணுவது நீதியோ - உளது வீட்டில் இனிமையான உணவை உட்கொண்டு பின்பு உன்னோடு வெறுக்கப் பேசக் கருதுவது நியாயமோ? (நியாயமன்று என்பது ஒருகாரணம்); (எ - று.)

என்னில் நின்னில் ஒருபேதமில்லை என்பதற்கு - எனக்கும் உனக்கும் ஒருவித்தியாசமில்லை யென்றும் உரைக்கலாம். இந்த உன்வீடு எனது அன்பரான பாண்டவருடையது, உன்னுடையதன்று; மேலுலகத்திலுள்ள வீரசுரக்கமே உன்னுடையது என்ற கருத்து, 'இது என் இல் நின் இல் அது' என்பதில் தொனிகுமாறு காண்க 'முன்னிலகு' என்ற பாடத்துக்கு - முன்புவிளங்குகிற என்க. விதூனுக்கு 'மின்னின் மின்னிலகு விறெனெடும்படை' என்ற அடைமொழி கொடுத்ததனால், அவன்படையை ரூபத்துக்கொண்டன்றோ யான் அவருப் புகுந்தது என்ற கருத்து ஒவ்வகையால் தோன்றும். விதூன் வந்து எதிர்விளம்பியமை முன்னே கூறப்படா விடிலும், இங்குக் கூறப்பட்டதனால் அவருக கொள்ளத்தக்கது; இதனை அங்குச சொல்லாதது - 'உரைத்தும்' எனவும் உத்தியாம்: இங்ஙனமே காவியங்களில் கூறவேண்டிய பொருளை எங்கேனும் ஒரிடத்துக் கூறி, மற்றையவிடங்களிற் கூறுது விடுதலைப் பலவிடத்திலுங் காணலாம் பஞ்சவர் - ஸ்தெனனும் பொருள் தரும் பஞ்ச என்னும் வடமொழிபடியாப் பிறந்த பெயர். 'உண்டவீட்டுக்கு இரண்டகம் நினைக்கலாகாது' என்பது - நான்காமடிக்கு ஏற்ற பழமொழி. ஒன்று - ஆகுபெயர். (க0௮)

[நாகிற் செல்லுதற்கு உரியவர்.]

கூ0க. அரவமல்கியபதாகையாய் மதியமைச்சராயாசழிப்பினுங், குரவாநல்லுரைமறுக்கினும்பிறப்புரிந்தநன்றியதுகொல்லினு, மொரு வர்வாழ்மனையினுண்டுபின்னுமவருடனமுன்றுபொரவுன்னினு, மிர்வியுள்ளவுமதியமுள்ளவுமியவர்களேநாகிலெய்துவார்.

(இ - ள்) ‘அரவம் மல்கிய பதாகையாய் - பாம்பின் வடிவம் பொருந தின பெருங்கொடியையுடையவனே!—மதி அமைச்சர் ஆய் அரசு அழிப்பி னும் - நல்லறிவுடைய [அல்லது அரசனுக்கு அறிவு உறுததற்குரிய] மந்திரிக ளாயிருந்து அரசாட்சியை (வேண்டுமென்று) கெடுத்தாலும், குரவர் நல உரை மறுக்கினும் - பெரியோராகளது நல்ல உபதேசமொழிகளை (க கேட்டு ஒழுகாது) விலகிநடந்தாலும், பிறர் புரிந்த நன்றியது கொல்லினும் - அய லாசெய்த உபகாரத்தை மறந்தாலும், ஒருவா வாழ் மனையில் உண்டு பின னும் அவருடன் அமுன்று பொர உன்னினும் - ஒருவர் வசிக்கின்ற வீட்டிலே அவருணவைப் புசித்துப் பின்பு அவருடன் கோபித்துப் போர்செய்யக்கருதி னாலும், இவர்களே - இந்த நான்கு அக்கிரமத்தொழில்களைச் செய்பவர்களே, இரவி உள அளவும் மதியம் உள அளவும் நாகில எய்துவார் - சூரியனுள்ள வரையிலும் சந்திரனுள்ள வரையிலும் நாகிலோகத்திற் சேர்ந்து துன்பங்களை அனுபவிப்பார்கள; (எ - று.)

துரியோதனன்வீட்டில் தான் இறங்காமைக்கு ஏற்ற காரணங் கூறு தற்கு, ‘ஒருவா வாழ்மனையினுண்டு பின்னு மவருட னமுன்றுபொர வுன்னின்’ என்றதுமாத்நிரமே போதுமாயினும், மற்றை மூன்று கொடுவினைகளையும் முன்னே இனமாக உடனெடுத்தாகூறியது - நீயும் சகுனி முதலிய உன்னைச் சேர்ந்தவர்களுமே இப்படிப்பட்ட பெரும்பாவங்களைச் செய்து பயில்பவர், நான் அப்படிப்பட்டவனல்லன் என அவனுக்கு உறைக்கும்படி சுட்டிக்காட்டு தற்பொருட் டென்க. குரவர் - தந்தை, (தாய்), தமையன், வம்சகுரு, உபாத் தியாயன், அரசன் என இவா. நல்லரை - இம்மைமறுமைகளுக்கு நன்மையை வீளைக்கும் வராததை. மறுக்கத்தக்க தீயஉரையை அவர்கூறு ரொன்றற்கு, ‘நல்லரை’ என்பட்டது. ‘பிறர் புரிந்த நன்றியது கொல்லினும்’ என்பதற்கு - ஒருவா ஒருவர்க்குச் செய்யும் உபகாரத்தைக் கெடுத்தாலும் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். “எந்நனநிகொன்றார்க்கு முய்வுண்டா முய்வில்லை, செய்ந் நன்றிகொன்ற மகற்கு” முதலியன - இதற்கு மேற்கோளாம். உன் அமைச் சர்கள் உனக்கு இசங்கூறுது உனதுஅரசை யழிப்பவ ரென்றும், நீ பீஷ்மர் துரோணர் கிருபா விதூர் முதலிய பெரியோரது உறுதிமொழிகளைக் கேளாது மறுபவ னென்றும், சித்திரசேனன் கட்டினது முதலான காலத தில் பாண்டவர்செய்த உபகாரத்தை நீ மறப்பவ னென்றும், பீஷ்மர் முதலி யவர் உன் கட்டளைப்படி நடப்பது உனதுவார்த்தை சரியென்கிற காரணை தாலன்று, சோற்றக்கடன் கழிக்கவேண்டு மென்கிற கருத்திலேயே யென் றும் குறிப்பாக உணர்த்தினபடியாம். இரவியுள்ளவும மதியமுள்ளவும - உலகமழியுமளவும என்றபடி. ஆழ்வயிற்றடக்கி என்றும் மீட்டு உமிழ்கலாத எரிவாய் வெம்மைகூர்நாகில் அழுந்துவர் என்க. நன்றியது மதியம் என்பவற் றில்—அது, அம் - அசைகள் மற்றைத்தீவினைசெய்தவர் நாகமடைந்தாலும் அவர்களுக்கு மீறதற்குஉரிய எலலை யொன்று உண்டு; இவர்களுக்கோ அது இல்லை: நாகலோகமழிந்தால் உண்டு என்பது, ‘இவர்களே நாகிலெய்துவா’ என்ற பிரிநிலைவகாரத்தால் விளங்கும் (கூ0க)

[‘நீ வந்த காரியம் யாது?’ என்று கண்ணனைத் துரியோதனன் வினாவுதல்.]

கூ0. சிதநாண்மலர்மடநதைகேள்வ னிவைசெப்பவுந் தெரிய வெப்பிலா, நாநாயகன் முகத்திலைவத்த வீருநயனனாகி மிகநகை

செயாத், தூதனாகியவருதன்மைசொல்லுகென மன்னர்மன்னினிது சொன்னபின், வேதநாறுமலருநதிவண்ணொபவிரைசெய்தாரவனுமுரை செய்வான்.

(இ - ள்.) சேதம் - குளிர்ச்சியான, நான் - புதிய, மலர் - தாமரைப்பூவில் வாழ்கின்ற, மடநகை - சிறந்தமகளான இலக்குமிக்கு, கேள்வன் - கணவனான கண்ணபிரான், இவை - இவ்வார்த்தைகளை, தெரிய செப்பவும் - விளக்கமாகச் சொன்னவளவிலே, — மன்னா மன்னன் - துரியோதனன், ஒப்பு இலா நாத நாயகன் முகத்தில் வைத்த இரு நயனன் ஆகி - (தனக்கு) உவமைபெறாத தலைமைத்தேவாகளுக்கரு தலைவனாகிய அக்கண்ணனது முகத்திற் செலுத்தின இரண்கெண்களையு முடையவனும், மிக நகைசெயா - (இகழ்ச்சிதோன்ற) மிகுதியாகச் சிரித்தலசெய்து, தூதன் ஆகியவரு தன்மை சொல்லுக என - ‘நீ தூதனாய்வந்த தன்மையைச் சொல்வாயாக’ என்று, இது சொன்னபின் - இவ்வார்த்தையைச் சொன்னபின்பு, வேதம் நாறும் மலா உநதிவள துறபம் விரை செய் தாரவனும் - வேதங்களபரிமளிககிற திருநாபித தாமரைமலரையும் அழகிய திருத்தழாயினு லாகிய வாசனையைச் செய்கின்ற மாலையை முடைய கண்ணபிரான், உரைசெய்வான் - சொல்லுபவனானான்; (எ - று.)— அதனை, மலரண்கெண்களிற காண்க.

திருமாவின் உநதிககமலமலரில் எப்பொழுதும் பிரமன் வேதத்தை ஒதுக்கொண்டிருத்தலால், ‘வேதநாறு மலருநதி’ என்றா. வேத நாறும் - வேதம் ஒலிக்கும் என்றபடி; ஒருபுலன மறறொருபுலனாக உபசரிக்கப்பட்டது; இனி, ‘வேதனும்’ என்ற பாடத்துக்கு, வேதன் - பிரமன், நாறும் - தோன்றுமென்க. நாறு என்னும் பகுதி இவ்விருபொருளு முடையதாதலு, நாத்நம் நாற்று என்ற சொற்களிற காண்க. மடநகை - இங்கே பருவப்பெயராகாமல் பெண்ணென்றமாத்நிரமாய் நின்றது; அப்பருவத்துக்கு வயதெல்லே - பதினான்குமுதல் பத்தொன்பது அளவுமாம். கேணமையையுடையவன், கேள்வன்; கேணமை - நண்பும் உறவும் அன்பும்; வ - பெயரிடைநிலை. நாத நாயகன் - நாதர் நாயகன் எனப் பிரித்துப் புணர்க்க; “சிலவிகாரமா முயர் திணை.” நயநம், நாதநாயகன், வேதம் - வடசொற்கள். வேதம் என்ற வட சொல்லுக்கு - (நணமைதீமைகளைத்) தெரிவிப்பதென்று பொருள்; அறிவித்தலென்னும் பொருளுள்ள வித எனற வினையடியினின்று பிறந்தது. (கக0)

[இதுவும், அடுத்தகவியும் - பாண்டவர்கீத நாடுகொடுக்கும்படி கண்ணபிரான் துரியோதனனுக்குக் கூறுதல்.]

கக்க. குதினொலாசிமுநதுநின் துணைவர்சொன்னசொல்லும்வழு வாதுபோ, யேதிலாகனொன்றொருதுதண்ணிழலிலாத கானினிடை யெய்தியுந, தீதிலாவகைகுறித்தநாள்பலகழித்துவந்தனர் செகத்தினிற், கோதிலாதகுருகுலமகீபவவருரிமைநண்பொடுகொடுத்தியே.

இது முதல் பித்துகவிகள் - ஒரு தொடர்.

(இ - ள்.) செகத்தினில் - சிலவுகத்திலே, கோது இலாத - குற்றமில்லாத, குருகுலம் - குருவென்னும் அரசனது மாபிலே பிறந்த, மகீப - அரசனே!—நின் துணைவா - உனதுஉடன்பிறந்தவரான பாண்டவர்கள், குதினில் - (சகுனியுடன் ஆடின) கூதாட்டத்தால், அரச இழந்த - இராச்சியத்தைக் கைவிட்டு, சொன்ன சொல்லும் வழுவாது - (அப்பொழுது நீங்க) சொன்ன வார்த்தையைபுற தவறாமல், ஏதிலார்கள் என - யாதொருசம்பந்தமுமில்லாத அயலார்போல, போய் - புறப்பட்டுச்சென்று, கொநது - வருநதி, தண் நிழல் இலாத கானினிடை எய்தியும் - குளிர்ந்தநிழலில்லாத காட்டிற் சேர்ந்தும், தீது இலா வகை - குற்றமில்லாதபடி, குறித்த பல நாள் - முன்

னே குறிப்பிட்ட அநேகநாட்களை, கழித்து வந்தனர் - தொலைத்துவந்தார்கள் ; (ஆதலால், இப்பொழுது நீ), அவர் உரிமை - அவர்களுக்கு உரிய இராச்சியபாகத்தை, நண்பொடு - (பகைமையில்லாமல்) சிநேகத்துடனே, கொடுத்தி - கொடுப்பாய் ; (எ - று.)

துணைவர் - பிராதாக்கன். செகம் - ஐகத் : வடசொல். தீதிலாவகை என்றதில், அஜ்ஞாதவாசம் அடக்கப்பட்டது ; அதில யாவராயினும் இவரை இன்றொன்று காண்பராயின், அது மீண்டும் வனவாசம் முதலியன செய்தற்கேற்றதீதாம். 'ஆண்டுபல' என்னுது 'நாளபல' என்றதற்குக் காரணம், முன்பு கூறப்பட்டது. குருகுலத்துக்குக் கோதினமை - உடன்பிறந்தவர்களோடு பகையாடாமை முதலியன. (ககச)

ககஉ. சொல்லவாவுரக துவசரின் னுரிய துணைவர் தங்களை யழைத்து, வல்லவாறுசில நாடளித்தவாக டம்முடனகெழுமி வாழ்த்தியே, னல்லவாய்மையிலையுடையென் றாசா நாடொறும்புகழ்வர் நண்புகொண், டல்லவாமெனமறுத்தியேலறமுமாண்மையும்புகழுமல்லவே.

(இ - ள்.) சொல் - புகழ்ச்சொல்லே, அவாவு - விரும்புந்தன்மையுள்ள, உரக துவச - பாம்புக்கொடியோனே !—நீ—, நின் உரிய துணைவர்தங்களை அழைத்து - உனது அன்புக்கு உரிய உடன்பிறந்தவர்களான பாண்டவர்களை வாவழைத்து, வல்ல ஆறு சில நாடு அளித்து - கூடினபடி சிலநாடுகளை (அவர்களுக்கு) க கொடுத்தி, அவர்கன்தம்முடன் கெழுமி - அவர்களோடு கலந்து ஒருமித்து, வாழ்திஎல் - வாழ்வாயானால்,—(உன்னை), நல்ல வாய்மை நிலை உடையை என்று - சிறந்தசத்தியவுறுதியையுடையா யென்றுசொல்லி, அரசர் நண்பு கொண்டு நாந்தொறும் புகழ்வர் - எல்லாவரசரும் (உன்னிடத்து) அன்புவைத்துத் தினந்தோறும் துதிப்பார்கள் ; அல்ல ஆம் என மறுத்திஎல் - (இங்ஙனம் அழைத்தல் கொடுத்தல் கெழுமுதல வர்த்தல முதலியன) தகுதியல்லாதனவாகு மென்று கருதி (அரசுகொடாது) மறுப்பாயானால், (அங்ஙனம் மறுத்தல்), அற்றும் ஆண்மையும் புகழும் அல்ல - தருமமும் ஆண்மைக்குணமும் புகழும் ஆகா ; (எ - று.)

அல்ல வெனப் பன்மைவினைமுற்றுக் கொடுத்தது - ஒருமைப்பன்மை மயக்கம். அல்லவாமென என்பதில், ஆம்-அசையெனறு கொள்ளலாம். வல்லவாறு - நீதிக்கு உரியபடி ; அல்லது, உனக்குவிருப்பமானபடி யென்றவாறு. நண்புகொண்டு எனபதை, வாழ்த்தி யென்பதனோடு கூட்டலாம். உரிய - அரசுக்குரிய சத்ததாமுள்ள எனலுமாம். முன்வாக்கியத்தில் - அற்றும் புகழும் ஆண்மையும் என்பதும், பின்வாக்கியத்தில் - புகழார் என்பதும் எதிர்மறைவகையால் தாமே ஏற்படும். (ககஉ)

[இதுவும், அடுத்தகவியும் - துரியோதனன் வாரீத்தை ; 'பாண்டவர்கீழ்ப் பாகங்கோடேன்' என்று கூறுதல்.]

ககரு என்றுகேசவனியம்பவங்கெதிராசராசனுமியம்புவா, னன்றுசூதுபொருதுரிமையாவையுமிழ்ந்துபோயினர்களைவரு, மின்றுநீவிர்கனீளவுங்கவாவெண்ணினுவரிலெளரியனே, சென்றுகாணிலவரினமுநதிரிவதுறுதியென்றுநனிசீறியே.

(இ - ள்.) என்று—, கேசவன் - கண்ணன், இயம்ப - சொல்ல, அங்கு எதிர் - அவ்வார்த்தைக்கு எதிராக, இராசராசனும் - துரியோதனனும், இயம்புவான் - சொல்லுபவனும்,— கீவரும் - பஞ்சபாண்டவர்கள், அன்று - அககாலத்தில், சூதுபொருது - சூதாட்டமாடி, (அதில்தோற்று), உரிமை யாவையும் இழந்து போயினர்கள் - (தங்களுக்கு) உரிய பொருள்களையெல்லாம் கைவிட்டுச்சென்றார்கள் ; இன்று - இப்பொழுது, நீ—, வீரகின்-தந்திரமாக,



மீளவும் - மறுபடி, கவர - (அப்பொருள்களை என்னிடத்தினின்று) பறிக்க, எண்ணின் - நினைத்தால், நான் அவரில் எளியனே - நான் அவர்களைக்காட்டிலும் (வலிமைமுதலியவற்றிற்) குறைந்தவனே? அவர் - அப்பாண்டவர், இன்னமும் - இனிமேலும், கானில் சென்று - காட்டிற் போய், திரிவது - ஆலையேணிவதே, உறுதி - (அவர்களுக்கு) நன்மைதருவதாம், என்று - என்று சொல்லி, நனி சிறி - மிகக்கோபிதது, — (எ - று.) — ‘கழற’ என மெல் ககடு - ஆறு கலியோடு குளகமாகத் தொடரும்.

அறகு - அப்பொழுது என்றும், அவ்விடத்தில் என்றும், அவரில் எளியனே - அவர்கள் போல எளிதிற் கவர்ந்துகொள்ளத் தக்கவனே? என்றும் உரைப்பாரும், நனிசீறி என்று இயம்புவான் என இயைத்து முடிப்பாரும் உளர். இரண்டாம் அடியில் நன்று எனப் பிரித்தல் - மோனைக்குப் பொருந்தாது. (ககடு)

ககசு. நீவெறுக்கிலெனிருந்தமன்னவர் திகைக்கிலென்பலநினைக்கிலென், போய்நகைக்கிலெ னுரைத்தவுண்மைமொழிப்பொய்த்ததென்றமார்புகலிலென், வேய்மலர்த்தொடையலைவ ரென்னுடன்மிகைத்து வெஞ்சமர்வினைக்கிலெ, னீயிருக்குமிடமெனினு மிப்புவியில்யானவர்க்கரசினிக்கொடேன்.

(இ - ள்.) நீ வெறுக்கில் என் - நீ (என்னை) வெறுத்தா லென்ன? இருந்த மன்னவர் திகைக்கில் என் - இங்கிருந்த அரசர்கள் (இது என்னவென்று) பிரமித்தா லென்ன? பல நினைக்கில் என் - (நீயும் இவர்களும்) அநேக எண்ணங்களை எண்ணினு லென்ன? போய் நகைக்கில் என் - (மறைவிற்) சென்று சிரித்தா லென்ன? உரைத்த உண்மை மொழி பொய்த்தது என்று அமார்புகலில் என் - (நான் முன்) சொன்னவார்த்தை சத்தியந்தவற்றென்று தேவர்கள் சொன்னு லென்ன? வேய் மலர் தொடையல் - அணிந்த பூமாலையை யுடைய, ஐவர் - பஞ்சபாண்டவர், என்னுடன்—, வெம் சமா - கொடிய போரை, மிகைத்து வினைக்கில் - அதிகமாகச்செய்தால், என் என்ன? ஈ இருக்கும் இடம் எனினும் - ஈ தங்குதற்கு வேண்டிய அளவு இடமாயினும், இ புலியில் அரசு அவர்க்கு இனி யான் கொடேன் - இந்தப்பூமியில் அரசாள அவர்களுக்கு இனி நான் கொடுக்கமாட்டேன்; (எ - று.)

என் என்ற வினா - ‘அதனால் எனக்கு வருவதொரு தீங்குமில்லை’ என்ற எதிர்மறைப்பொருள் பட நின்றது. நான்காமடியில் நீயெனப் பதம்பிரித்தல் பொருந்தாது. (ககசு)

[கண்ணன் மீண்டும் துரியோதனனை வேண்டித் தல்.]

ககரு. கார்வழங்குருமெனசசினத்தினொடு கண்ணிலான்மதலை கழறவும். பார்வழங்குநினைவில்லையெலவனிபா தியாயினும்வழங்குவாய், தார்வழங்குதடமார்பவென்னவதுதானுமன்னவன்மறுக்கவைவர், தார்வழங்குகெனவுற்றிரந்தனனிவ்வுலகெலாமுதவுமுந் தியான்.

(இ - ள்.) (என்று), கண் இலான் மதலை - திருதராட்டிரகுமாரன் [துரியோதனன்], சினத்தினொடு - கோபத்துடனே, கார் வழங்கு உரும் என - மேகத்தருகிற இடியைப்போல, கழறவும் - (உறுதியாகச்) சொன்னவனவில், —இ உலகு எலாம் உதவும் உந்தியான் - இந்த உலகங்களையும் இவ்வுலகத்து உயிர்கலெல்லாவற்றையும் படைத்தருளுந் திருநாயியையுடைய கண்ண பிரான், — (துரியோதனனை நோக்கி), ‘தார் வழங்கு தடமார்ப - மாலையுலா வப்பெற்ற பரந்த மார்பையுடையவனே! பார் வழங்க நினைவு இல்லை எல் - இராச்சியமாகம் முழுவதையும் கொடுக்கக் கருத்தில்லையானால், அவனி பாதி

ஆயினும் வழங்குவாய் - அவ்விராச்சியபாகத்திற் பாதியையாயினும் கொடுத்திவையம், என்ன - என்றசொல்ல, அதுதானும் - அவ்வார்த்தையையும், மன்னவன் - துரியோதனன், மறுக்க - (கொடேனென்று) தடுத்தவிட, — (பிறகு கண்ணன்), ஐந்து ஊர் வழங்குக என - 'ஐந்து ஊரையாயினும் கொடுப்பாய்' என்று, உற்று இரந்தனன் - பொருந்தி [உடன்பட்டு வணக்கமாக] யாசித்தருளினான்; (எ - று.)

“ஒருநாலு முகத்தவனோடு லகீன்றா யென்பரதன், திருநாபி மலர்ந்தல்லால் திருவுளத்தி லுணராயால்” என்பது சித்தாந்தமாதலால், ‘உலகெலா முதவுமுதையான்’ என்றார். மார்பு பரத்திருத்தல் உத்தமவிலக்கணம். இங்ஙனம் லோபியைச் சென்று யாசிக்க இணங்குதல் அருமைப்பற்றி, ‘உற்று இரந்தனன்’ என்றார். உலகநகலையெல்லாத் தனதாகவுடையவன், முன்னேகொடையாளியான மாவலிபக்கல் மூவடி வேண்டியது போலவு மன்றி, இப்பொழுது மகாலோபியான துர்க்குணமுடைய துரியோதனனிடம் அன்பர்க்காக இவ்வாறு இரந்தான் எனப் பரத்துவமும செளலப்பியமும் தோன்றுமாறு காண்க. கார் - துரியோதனனுக்கும், உரும் - கடுஞ்சொல்லுக்கும் உவமை.

[துரியோதனன் அதனையும் மறுத்தல்.]

கக௬. மாடளிக்கலுநெருங்குபந்துளவமாலையாய் மகரவேலை சூழ், நாடளித்திடவுமைந்துபேருடையநகரளித்திடவும்கேண்டிமோ, காடளிக்கவதனிடைதிரிந்துறை கரந்துபோயினர்கள் காணவோர், வீடளிக்கினும் வெறுப்பரோ விதனை விடுகவென் நெதிரிவிளம்பினான்.

(இ - ள்) (அதற்குத் துரியோதனன்), ‘மாடு - பக்கங்களிலே, அளிகுலம் - வண்டிகளின் கூட்டம், நெருங்கு - இடைவிடாது மொய்க்கப்பெற்ற, பைந்துளவம் - பசுநிறமான திருத்தழாயினாலாகிய, மாலையாய் - மாலையை யுடைய கண்ணனே! — மகரம் வேலை சூழ் நாடு அளித்திடவும் - சுரமீன்களையுடைய கடல் சூழ்ந்த நாடு முழுவதையும் கொடுக்கவும், பேர் உடைய ஐந்து நகர் அளித்திடவும் - பெயரையுடைய ஐந்து ஊர்களைக் கொடுக்கவும், (அவர்களுக்கும்), வேண்டுமோ? காடு அளிக்க - (நாம் முன்பு) காட்டை இடமாகக் கொடுக்க, அதனிடையிடுதல் - அதில் அலைந்து, உறை கரந்து போயினர்கள் - அவ்வசக்குமிடத்தினின்றும் உருமறைநது ஒடிப்போனவர்கள், காண - (மீண்டுந் தம்மசாகப்) பார்க்கும்படி, ஓர் வீடு அளிக்கினும் - ஒரு வீட்டைக்கொடுத்தாலும், வெறுப்பரோ - (அதனை வேண்டாமென்று) வெறுத்திடுவார்களோ? [மாட்டார்க் கொன்றபடி]; இதனை விடுக - (என்பக்கல் சிறிதேனும் இடம்பெறும்) இக்கருத்தை (இனி நீ) ஒழிக; என்று எதிர் விளம்பினான் - என்று எதிர்பொழி கூறினான்; (எ - று.)

எதிர் என்ற சொல்லில், விரோதமான பொழி யென்ற கருத்தும் இரட்டுறமொழிதலாற் பெறப்படும்; கீழ் ௧௦௭ - ஆக கவியில் ‘எதிர்பகருவான்’ என்றதிலும் இங்ஙனம் காண்க. ஐந்துபேருடைய - பஞ்சபாண்டவர்களுது என்று உரைப்பாரு முளர். உறையுமிடம், உறை. (கக௬)

[இதுவும், மேற்கவியும் - ஒருதோடர் : கண்ணன் துரியோதனனுக்கு அறிவுகூறுதல்.]

கக௭. தந்தைகாதலுறுதன்மைகண்டினையதாய்பயந்தவிருதம்பியர்க்கிந்தவாழ்வுமரசுன்கொடுத்தவனுநின்குலத்தொருவனின்குளான், முந்தமாநிலமனைத்தினுக்கு முயர்முறைமையாலுரியவரசருக், கைநுமாநகருநீகொடாடொழியினென்னதாருமுனதாசிபல்.

(இ - ள்.) தந்தை - தனதுபிதா, காதல் உறு - ஆசைமிருந்த, தன்மை - தன்மையை, கண்டு - பார்த்து, இனைய தாய் பயந்த இரு தம்பியர்க்கு - தனது சிறிய (மாறறுத்) தாய் பெற்ற புதல்வரான தனது தம்பியார் இரு வருக்கு, இந்த வாழ்வும் அரசும் - இந்தக் குருநாட்டரசாட்சியையும் அதற்கு உரியசெல்வத்தையும், கொடுத்தவனும் - கொடுத்த அரசனும், நின் குலத்து ஒருவன் இங்கு உள்ளான் - உனது குலத்திற் பிறந்த ஒருத்தன் இவ்விடத்திலே [இப்பொழுது] இருக்கிறான்; (அவ்வனமிருக்க), உயர் முறைமையால் - (உன்னினும் பிராயத்தில்) மூத்ததன்மையால், மா நிலம் அனைத்தினுக்கும் முந்த உரிய - பெரியபூமி முழுதாக்கும் பழமையாகப் பாத்தியதையையுடைய, அரசருக்கு - புதிட்டிதான் முதலியோர்க்கு, நீ - ஐந்தா மா நகரும் கொடாது ஒழியின் - ஐந்து பெரிய ஊர்களுையினுங் கொடாமல் விடுவாயானால், உனது அரசு இயல் - உனது அரசாட்சியின் இயல்பு, என்னது ஆகும் - என்ன நீதியுடையதாம்? [நீதிசிறிதுமில்லாத தென்றபடி], (எ - று)

தந்தை - சந்தனு. இனையதாய் - பரிமளகந்தி. இருதம்பியர் - சித்திராங்கதனும், விசித்திரவீரியனும். கொடுத்தவன் - வீடுமன். முதல்மனைவியான கங்கை வீடுமனைப்பெற்றுச் சந்தனுவைவிட்டு நீங்கினபின், சந்தனு, செம்படவன் வளர்த்தமகளாகிய பரிமளகந்தியென்பவளைக் கண்டுகாமுற்று மணம்பெசு, அவள்தந்தை 'மனுநீதிமுறைப்படி மூத்தமனைவியின் குமாரன் அரசான, என்மகளுக்குப் பிறக்கும் பிள்ளை அரசினதிக் கீழ்மைப்பட்டுநிற்பானாதலால், நான் உனக்கு மகளைக் கொடேன்' என்று சொல்ல, அதனையறிந்த பீஷ்மன், தந்தைக்கு மணஞ்செய்வித்தற்பொருட்டு, தான் மணஞ்செய்துகொள்வதில்லை யென்றும், இராட்சியத்ததை தன் தம்பிக்கே கொடுப்பே னென்றும் தேவர்கள் முன்னிலையில் பயங்கரமான சபதஞ் செய்து, அம்மகளைத் தந்தைக்கு மணஞ்செய்வித்து, பின்பு அவளுக்குப்பிறந்த சித்திராங்கதன் விசித்திரவீரியன் என்பவர்க்கே முன்னையாக்குப்படி அரசாட்சியைக் கொடுத்தானென வரலாறு அறிக. "கங்கைதன் வயிற்றிற் றேன்றித் தந்தைதன் காதல் தீர்ப்பான், எங்களுக் கரசும் வாழ்வு மிருநிலமுழுதந்தை" என மேற்கண்பருவத்தில் துரியோதனன கூறுமாறுங் காண்க. (ககஎ)

ககஉ. ஒருகுலத்தினி விரண்டுமன்னவ ருடன்பிறந துரிமையெய்தின, விருகுலத்தவருமொ க்கவாழ்வுறுதலெக்குலத்தினுமியற்கையே, பொருகுலக்கரி யுவளர் தினைசக்கண்மிகு புகழ்பாப்பியெழுபுணிபெறுங், குருகுலத்தவரியற்கைநன்றென மொழிந்தனன்கரியகோவலன்.

(இ - ள்.) ஒரு குலத்தினில் - ஒரோமரபில், இரண்டு மன்னவர் - இரண்டு அரசர், உடன் பிறந்து - ஒக்கத்தோன்றி, உரிமை எய்தினால் - அரசாட்சியுரிமையை யடைந்தால், இரு குலத்தவரும் - இரண்டு திறத்தாரும், ஒக்க வாழ்வு உறுதல் - ஒருநிகராக வாழ்வையடைதல், எ குலத்தினும் - எல்லாக் குலங்களிலும், இயற்கையே - (நிகழும்) இயல்பேயாம்; பொரு - போர் செய்யுந் தன்மையுள்ள, குலம் - குறந்த, களிது - யானைகள் [திகக்கண்கள்], வளர் - வளர்ந்து நிறக்கப்பெற்று, திசைக்கண் - எட்டித்திசுக்குக்களிலும், மிகு புகழ் பாப்பி - மிகுந்ததீர்த்தியைப் பரவச்செய்து, எழு புவி பெறும் - ஏழுதிசுகளாகவுள்ள பூமியுழவதையும் (தம்மதாகப்) பெற்ற, குருகுலத்தவர் - குருவம்சத்திப்பிறந்த அரசரது, இயற்கை - சபாவம், நன்று - மிகநன்றாகவுள்ளது! என-என்று, மொழிந்தனன்-கூறினான்: (யாவனெனில்),—கரியகோவலன் - கருநிறமுடைய கண்ணபிரான்; (எ - று.)

நன்று - சிறிதும் நன்றன்று என்றபடி; பிறகுறிப்பு: எதிர்மறையில் கணை. திசைக்களிது - ஐராவதம், புண்டரீகம், வாமாம், குமுதம், அஞ்சநம், புஷ்பதந்தம், சார்வபௌமம், சுப்பிரதீகம் என எட்டு; இவை - கிழக்கு

முதலியதிக்குக்களில் முறையே கீழிருந்து பூமியைத்தாங்குவன: இவற்றின் பெண்யானைகள் - அப்பிரமூ, கபிலை, பிங்கலை, அதுபமை, தாமிரவாணி, சுப்ரதந்தி, அங்கனை, அஞ்சநாவதி எனப்படும். (ககஅ)

[துரியோதனன் கோபத்துடன் மறுத்துக்கூறல்.]

ககக. பேராவணை துறந்தமாயனிலை பேசவன்பினெடுபின்னையுஞ், சீராவணையுயர்த்தகோவும் விழிதியெனும்படி செயிர்த்துளே, பேராவிரூபன் மணிநெடுஞ்சடிகையாயிரங் கொடுபொறுத்தபார், வீரானவாதல்லோவுரிமைவேண்டுமோ வெனவிளம்பினான்.

(இ - ள்) பேர் - பெரிய, அரா - ஆதிசேஷனாகிய, அனை - சயனத்தை, துறந்த - விட்டு இங்கு வந்து அவதரித்த, மாயன் - கண்ணன், இவை பேச - இவ்வார்த்தைகளைச் சொல்ல,—சீர் அராவணை உயர்த்த கோவும் - சிறந்த பாம்புகளாகிய உயரஎடுத்த துரியோதனராசனும், வன்பினெடு - கொடுமையுடனே, விழி தீ எனும்படி உளே செயிர்த்து - கண்களநெருப்பென்னும் படி [மிகச்சிவக்குமாறு] மனத்திலே கோபித்து, 'போர் அரா நிருபன் - போர் செய்யவல்ல பாம்புகளுக்குத் தலைவனாகிய ஆதிசேஷன், மணி நெடு ஆயிரம் சடிகை கொடு - மாணிக்கத்தையுடைய நீண்ட ஆயிரத்தில்களால், பொறுத்த - சமசுப்பெற்ற பார் - பூமி, வீரர்ஆனவாது அல்லவோ - வீரர்களுடைய பொருளன்றோ? உரிமை வேண்டுமோ - (அதனை அடைதற்குப்) பாத்தியதை தகுதியோ?' என - என்று, பின்னையும் விளம்பினான் - மறுபடியும் கூறினான்; (எ - று.)

நீ சொல்லுகிறபடி பாண்டவர்கள் உரியவராயினும், நாங்கள் வீரர்களாதலால் நாங்களே ஆளத்தக்க தென்பதாம். பேரா - பாம்புகளுட் பெரிய பாம்பு; தலைமைநாகம். வன்பினெடு பேச என்றும் இயைக்கலாம். அன்பினெடு எனப் பிரித்து, பாண்டவாபக்கல் அன்புடனே சொல்ல என்றமாம். கண்கள் மிகச்சிவத்தல் - பெருங்கோபக்குறி. மனிதரைக் காப்பவனென்னும் பொருளை யுணர்த்தும் நிருபனென்ற பெயர் - இங்கே காரணங்கருதாமல், அரசனென்றமாத்நிரமாய் நின்றது. சடிகை - உச்சிக்கொண்டை. கொடு - கொண்டு. (ககக)

[கண்ணன் இறுதியாகத் துரியோதனனைப் போர்வேண்டுதல்]

கஉ௦. பொய்வளர்ந்தமொழிமன்னன் மற்றிவைபுகன்றபின்புபுயவலியினு, லைவர்தங்களரசுங்கொடாம் லடலாண்மைகொண் டெதிரடர்த்தியேன், மெய்விளங்கவருகுருநிலத்தினிடைவந்து வெஞ்சமர்வினைக்கவே, கைவழங்குகென நின்றதூணிடையறைந் துரைசகு மிவைகாவலன்.

(இ - ள்) பொய் வளர்ந்த மொழி மன்னன் - பொய்ய்மிகுந்த சொற்களையுடைய துரியோதனராசன், மற்று இவை புகன்ற பின்பு - இன்னும் இப்படிப்பட்டவார்த்தைகளைச் சொன்னபின்பு, (கண்ணன்), 'புய வலியினால் - தோள்களின் வலிமையினாலே, (நீ), லைவர்தங்கள் அரசும் கொடாமல் - பஞ்சபாண்டவர்களது அரசாட்சியை (அவர்களுக்கு) க் கொடுத்திடாமல், அடல் ஆண்மை கொண்டு - பல பரீகிரமங்களால், எதிர் அடர்த்தியேல் - எதிரிற் பேர் செய்வாயானால்,—மெய் விளங்க வருகுருநிலத்தினிடை வந்து வெம் சமர் வினைக்க - உண்மை விளங்கப்பெற்ற குருக்ஷத்திரத்திலே வந்து கொடிய பேரரசைச் செய்வதற்கு, கை வழங்குக - கைதட்டிக்கொடுப்பாயாக,' என - என்று சொல்ல,—காவலன் - துரியோதனராசன், (மிகக்கோபித்து), நின்ற தூணிடை அறைந்து - எதிரில் நின்ற

தூணின்மீது கையால்மோதி, இவை உரைக்கும் - இவ்வார்த்தைகளைச்சொல்பவனுனான்; (எ - று.)—அவற்றை, மேல் நான்குகவிகளிற் காண்க.

முன் சூதாட்டம் முடிந்தகாலத்திற் சொன்ன வார்த்தையின்படி இப்பொழுது அரசுகொடாமல் பொய் வளர்ந்த மொழி மன்ன னுனதனால், அவன் வார்த்தையை இப்பொழுது கண்ணன் நம்பாமல், அவனைக் கையால் தன் கையை அடித்துச் சபத்தஞ்செய்துதரும்படி கேட்டருளினான். 'அடர்த்தியே' என்ற பாடத்துக்கு - போர்செய்வாயே என்று பொருள்; ஏகாரம் - இகழ்ச்சி விளக்கும் அவரவர் பராக்கிரமம் உள்ளது உள்ளபடி அங்குவெளிப்படலாமென்ற கருத்தால், 'மெய்வீளங்கவரு' என்றஅடைமொழியைக் குருநிலத்துக்குக் கொடுத்த தென்னலாம். (கஉ௦)

[இதுமுதல் நான்குகவிகள் - ஒருதொடர்; துரபோதனைப் பலவாறு பழித்துரைத்தல்.]

கஉ௧. புன்பிறப்புடையபொதுவர்த்தங்களொடுபுறவிலானிரைபுரந்திடு, முன்பிறப்புமுாலோடுகோவியருளைப்பிணித்ததுமறந்துநீ, மன்பிறப்புலுயர்குருகுலத்தவர்தம் வாய்மைதானுமொருமாமசிலா, வென்புறப்புமுணராமலோசபையிலிந்தவாசகமியமபினாய்.

(இ - ள்) புல் பிறப்பு உடைய - இழிவானஉற்பத்தியையுடைய,பொதுவர் தங்களொடு - இடையர்களுடனே, புறவில் - முல்லை நிலமாகிய காட்டிலே, ஆன் நிரை - பசுக்கூட்டங்களை, புரந்திடும் - மேய்த்திடுகின்ற, உன் - உன்னுடைய, பிறப்பும் - பிறப்பின் இழிவையும், கோவியர் - இடைப்பெண்கள், உனை - உன்னை, உரலோடு - உரலுடனே, பிணித்ததும் - கட்டிவைத்த அவமானத்தையும், நீ மறந்து—,—மன் பிறப்பில் உயர் - இராசகுலங்களிலே சிறந்த, குருகுலத்தவர்தம் - குருகுலத்திற் பிறந்த அரசர்களது, வாய்மைதானும் - சத்தியத்தையும், ஒரு மாசு இலா என் பிறப்பும் - ஒரு குற்றமு மில்லாத எனது பிறப்பின் பெருமையையும், உணராமலோ - அறியாமலோ, சபையில் - சபையிலே, இந்த வாசகம் இயம்பினாய் - (நீ) இவ்வார்த்தைகளைச் சொன்னாய்? (எ - று.)

மறவாமலும் அறிந்தும் இருப்பாயாயின் இங்ஙனங் கூறா யென்பதாம். கோவிய ரென்ற சொல்லில் - கோபஸ்திரீக னென்ற பொருள்மாதிரியேயன்றி, கோபமுடையவரென்ற பொருளுந் தோனறுமாறு அறிக; “ மாறு கொண்டேயொருகோபி பற்றி, யடிக்கும்பொழுதில்” என்றார் திருவாங்கத்து மாலையிலும். வாசகம் - வடசொல். (கஉ௧)

கஉ௨. ஏவிலங்குசிலையைவர்வந்தனுகின் யானயர்ந் தெளிதிருப்பனே, கோவிலங்குபொரவருசமோ கரடகுஞ்சரங்கள் பகைகொண்டகான், மேவிலங்குமுன்மலைத்தல் கையறைய வேண்டிமென்றது நின் மேன்மையோ, நாவிலங்குமெனவெண்ணியோ மிகவுநன்றுநன்றரசர் ஞாயமே.

(இ - ள்.) ஏ - அம்புகள், இலங்கு - விளங்கப்பெற்ற, சிலை - வில்லையுடைய, ஐவர் - பஞ்சபாண்டவர், வந்து அணுகின் - (போருக்கு) வந்து நெருங்கினால், யான் அயர்ந்து எளிது இருப்பனே - நான் சோர்வடைந்து எளிமையாக இருத்திலேவேனோ? கரட குஞ்சரங்கள் பகை கொண்ட கால் - மதயானைகள் வீரோதித்து எதிர்த்தலைச்செய்த காலத்து, கோ விலங்கு - இராச மிருகமாகிய சிங்கம், பொர அஞ்சமோ - (அவற்றுடன்) போர்செய்தற்குப் பயப்படுமோ? 'அங்கு மலைத்தல் மேவில் - அவ்விடத்துப் போர்செய்வதை உடன்பட்டால், முன் கை அறைய வேண்டும் - முன்னே கையடித்துத் தரவேண்டும்'

டம்,' என்றது - என்று (நீ) கூறினது, நின் மேன்மையோ - உனதுசெருக்கி னாலோ? நா விலங்கும் என எண்ணியோ - (எனது) சொல் தவறு மென்று சருதியோ? அரசர் ஞாயம் மிகவும் நன்று நன்று - அரசர்களது நீதி மிக அழகிது அழகிது! (எ - று)

அரசனாகிய என்னை அரசனாகிய நீ இங்ஙனம் மதித்தது சிறிதுநகரா தென்றவாறு. மிருகேந்திரனான சிங்கமொன்று மதயானைகள் பலவற்றிற்குப் பயப்படாமல் அவற்றை எளிதில் அழித்தல்போல, ராஜராஜனான நான் செருக் குக்கொண்ட பாண்டவரைவர்க்கு அஞ்சாமல் அவர்களை அழித்திடவே நென் பதாம் முன்னிரண்டடி - எட்டுத்துக்காட்டுவமை முதலடி - உபமேயமும், இரண்டாமடி - உபமானமுமாம். ஏ + இலங்கு = எவிலங்கு; தனிமொழியா கிய பெயர்ச்சொல் ஏகாரத்தினமுன் வகரவுடம்படுமெய் தோன்றிற்று. குஞ் சரமெனனும் வடசொல்லுக்கு - காட்டுப்புதர்களிற் சஞ்சரிப்ப தென்று பொருள்; குஞ்சம்-புதர். நா - சொல்லுக்குக் கருவியாகுபெயர். நன்று நன்று- அகிக்கு, இகழ்ச்சிபற்றினது; மிகவும் நன்றுநன்று - எதிமறையிலக்கணை. ஞாயம் - நயாமென்னும் வடசொல்லின் திரிபு. (கஉஉ)

கஉ௩ அளிவருங்குழல்பிடித்துமன்னவையிலைவருக்குமுரியானே நா, நெளிவருந்துகிலுரிந்தபோ தருகிருநது கண்டவர்களல்லவோ, துளிவரும் புனல்பரிந்தருநது யிடீசோறு தின்றுயிர்சுமநதுதோ, ளிளிவரும்படியிருந்தபாவிபரு மின்றுமானதிலையுணர்வரோ.

(இ - ள்.) இவருக்கும் உரியானே - பாண்டவரைநதபேருக்கும் உரிய மனைவியான திரௌபதியை, மன் அவையில் - இராசசபையிலே, (துச்சாதன னால்), அளி வரும் குழல் பிடித்து - வண்டுகள மொய்க்கப்பெற்ற கூந்தலைப் பிடித்த இழுத்து வந்து, நான் - எளிவரும் துகில் உரிந்தபோது - அவமான முண்டாதற்குக் காரணமான வஸ்திராபஹரணத்தைச் செய்த காலத்தில், அருகு இருநது கண்டவர்கள் அல்லவோ - (யாதொன்றுஞ் செய்யமுடியா மல்) பககத்தி லிருந்து பார்த்துக்கொண்டிருந்தவர்களன்றே; துளி வரும் புனல் பரிந்த அருந்தி - (காட்டில்) சிறுதுளிகளாக வருகின்ற [கிடைத்தற் கரிய] நீரை வருத்தப்பட்டு [அல்லது விரும்பி]க் குடித்து, இடு சோறு தின்று - (யாவராயினும்) இட்ட சோற்றைத் தாம் உண்டு, உயிர் சுமந்து - அரிதின உயிரைத் தாங்கி, தோள் இளி வரும்படி இருந்த - புயங்கள் இழி வடையும்படி பிழைத்திருந்த, பாவியரும் - பாலிகளான அப்பாண்டவர்களும், இனது - இப்பொழுது, மானம் நிலை உணர்வரோ - மானத்தின் நிலைமையை அறிவார்களோ? [அறியா ரென்றபடி]; (எ - று)

அருதுகில் எளிவு உரிந்தபோது எனப்பிரித்துஇயைதது, பிறரான்களை தற்கு அருமையான ஆடையை யான் எளிதில் கவர்வித்தபொழுது என்று உரைப்பாரு முளா. துரியோதனனது அககிரமத்துக்குத் துச்சாதனை கை போல அபேதமாகத் துணைநின்றனனாதலால், 'நான் அளிவருங்குழல் பிடித் துத் துகிலுரிந்தபோது' என்றது. துளிவரும்புனல் பரிந்தருந்தி என்றது, கடுங்காட்டில் வேண்டியபொழுது நீர் கிடைத்தலரி தாதலின்; அசனைக் கீழ் நசுப்பொய்கைச்சருக்கத்து வரலாற்றாலு மறிக. இடுசோறு என்றது, வன வாசகாலத்தில் சூரியன்கொடுத்த அக்ஷயபாண்டத்தாலும், அஜ்ஞாதவாசத் தில் விராடராசனாலும் கிடைத்த உணவை. உண்டு என்னவேண்டிய விடத் துத் தின்று என வினைமாற்றிக்கூறியது, இகழ்ச்சிவளக்கும்; ஒருவகையுப சாரவழக்கு. இளிவரும் என்றதில், இளிவா - பகுதி; அது - இழி வா என்ற இரண்டுபகுதிகள் ஒருசொல் தன்மைப்பட்டுப் போலிபெற்று நின்றது போ லும், இராசசியமுழுவதையும் இரண்டறஆளும் பாக்கியசாலிகளான எங்கள் போலன்றி, பாண்டவர்கள் இருந்த இராசசியத்தையும் இழந்து அலைந்துவருந்

துதற் கேற்ற தீவினை யுடைய ரென்பான், பாவிய ரென்றான். பாவி - பாபீ  
என்ற வடமொழியின் திரிபு. (கஉஉ)

கஉச. அன்னையானவரு மிருவரா முதலளித்ததந்தையர்க ளைவ  
ராம், பின்னையாசைகொடுகுருகுலத்தூரிமைபெறுவராமொருபிறப்பி  
லோர், மின்னையாமிவர்களைவரும் பரிவினெடுதனிததனிவிருமபுவா,  
ரென்னையா மவரொடொருகுலத்தரசனெனப தம்மவியையென்கொ  
லாம்.

(இ - ன்.) (இப்பாண்டவர்க்கு), அன்னை ஆனவரும் இருவர் ஆம் -  
தாயானவாகளும் இரண்டுபேராம், முதல் அளித்த தந்தையர்கள் ஐவா ஆம்.  
பிரதானமாய் இவர்களைப்பெற்ற பிதாக்கள் ஐந்துபேராம்; (இவருளமிருக்க).  
பின்னை - பின்பு, ஆசை கொடு - விருப்பவகொண்டு, குருகுலத்து உரிமை  
பெறுவா ஆம் - குருகுலத்துக்குரிய பாத்தியதையை அடைந்தவராவர்களாம்;  
இவர்கள் ஐவரும் - இப்பாண்டவர் ஐந்துபேரும், ஒரு பிறப்பில் - ஒரு  
சன்மத்திலே, ஓர் மின்னை - ஒருபெண்ணை, பரிவினெடு - அன்புடனே,  
தனித்தனி விரும்புவார் ஆம் - (மணஞ்செய்துகொண்டு) தனித்தனி காத  
லிப்பாராம்; அவரொடு ஒரு குலத்து அரசன் என்பது - அவர்களைடு ஒப்ப  
ஒருகுலத்திற்பிறந்த அரசு னென்று சொல்வது, என்னையும - (தாய் தந்தை  
குலத்தூரிமை மணஞ்செய்தல் முதலிய எவற்றிலும் ஒருகுற்றமுமில்லாத)  
என்னையாம்; அம்ம - ஆசசரியம்! இவை என்கொல் ஆம் - இவைகள் என்ன  
அநீதியாம்! (எ - று.)

இதில், ஆம் எனப் பலவிடத்தும் வந்த சொல் - அலட்சியந்தோனறநிற்  
கும்; “கைத்தோடுகு சிறை கற்போயை, வைத்தோ னின்னுயிவாழ்வாரும்,  
பெய்ததோர்வில்லிகள் போவாராம், இத்தோ டொப்பதி யாதுண்டே”  
எனக் கம்பராமாயணத்திற் போல; கீழ் மணிமானவதைச்சருக்கத்தில், “ஒரு  
வனம் மானுடன்” என்பது முதலிய மூன்றுகவிகளிலுங் காண்க. அன்னையர்  
இருவர் - குரதியும் மாத்திரியும். தந்தையர் ஐவர்-யமன, வாயு, இந்திரன்,  
அசுவீரீதேவரிருவர் எனபவர். பேருக்குத் தந்தையான பாண்டு அப்பிரகாசன  
னென்று, ‘முதலளித்ததந்தையர்’ என்றான். வளர்த்தவன் பாண்டுவாயினும்,  
பெற்றவர் வேறுபல ரென்க. மூத்தவன் இளையவன் என்னும் முறைமை  
யைப்பார்த்தல் முதலியன ஒருகுலத்திற் பிறந்தவர்களுக்கன்றோ? இவர்கட்  
கும் குருகுலத்துக்கும் என்னசம்பந்த மென முதலக்கே சுழிவைக்கத்  
தொடங்குகிறான். மின் - பெண்ணுக்கு உவமையாகுபெயர் தன்னை அவர்க்கு  
உடன்பிறந்தவனென்பதும் அகௌரவமென வெறுக்கிறான். (கஉச)

[கண்ணன் அவ்விடத்தினின்றுபுறப்பட்டு விதுரன்மாளிகையையடைதல்.]

கஉரு. ஞாலமுற்றுமுடையவன்மொழிநகிட நகைத்துவண்டு  
ரைநாதனுஞ், சாலமுற்றுமினிபவர்கருத்தெனநினைந்துபோவைதண  
ந்துபோய்க், கோலமுற்றசிலைவிதூரன்வாழ்வுபெறு கோயில்சென்று  
நனிகுறுகினுன், சீலமுற்றவர்கிளந்தீபோதுமொருதீதிலாதவர்செயிர்ப்  
பபோ.

(இ - ன்.) ஞாலம் முற்றும் உடையவன் - நிலவுகமுழுவதையுந் தன்  
தாகவுடைய துரியோதனன், மொழிநகிட - (இவ்வாறு) சொல்ல, —வன் துவ  
ரைநாதனும் - அழகிய துவாரகாபுரிக்குத் தலைவனான கண்ணபிரானும், —  
நகைத்து - (அவனதுபேதைமைச்செருக்கை நோக்கிச்) சிரித்து, இனி அவர்  
கருத்து சால முற்றும் என நினைந்து இனிமேல் அப்பாண்டவர்களதுஎண்  
ணம் மிகமுடிவுபெறு மென்று எண்ணி, பேர் அவை தணந்து போய்-பெரிய



அசசபையை நீங்கிப் புறப்பட்டு, கோலம் உற்ற சிலை விதான் வாழ்வுபெறு கோயில் - அழகுமிகுந்த வில்லையுடைய விதான் வாழ்தலைப்பெற்ற திருமாளிகையை, சென்று னனி குறுகினான் - போய்த் தகுதியாக அடைந்தான்; சிலம் அறமவர் சினந்த போதும் - ஸல்லொழுக்கமில்லாதவர்கள் கோபங்கொண்ட காலத்திலும், ஒரு தீது இலாதவர் - சிறிது தூர்க்குணமில்லாத பெரியோர்கள், செய்யப்பரோ - (எதிரில்) கோபிப்பார்களோ? [கோபியார் என்றபடி].

தூக்குணமுடைய துரியோதனன் இவ்வளவு கோபங்கொண்டதற்குச் சற்குணநிதியான கண்ணன் எதிராகச் சிறிதுஞ்சிறிதுனில்லையென்ற சிறப்புப்பொருளை, நான்காமடியிற் கூறிய பொதுப்பொருளால் விவாக வைத்ததனால், வேற்றுப்பொருளவைப்பணி. (கஉடு)

[கண்ணனுக்கு விருந்திட்டதுபற்றி விதானைத் துரியோதனன் சினந்து கூறுதல்.]

கஉ௯, கரிந்துமாலைசருகாகவும்புதியகமலவாண்முகம்வெயர்க்கவர், திருந்துகண்ணினை சிவக்கவுக்கொடியசெய்யவாயிதழ்துடிக்கவு, பிருந்தபேரவையினெடிதுயிர்த்திடுபிராசராசனவனுக்கிவன், விருந்துசெய்தவுறவென்கொலென்றாசரெதிர்துவிதானைவிளம்புவான்.

(இ - ள்.) மாலை - (தான் தரித்த) பூமாலைகள், கரிந்து சருகு ஆகவும் - கருகி உலர்ந்துபோகவும், — புதிய கமலம் வாள் முகம் - அன்றலர்ந்த செந்தாமரைமலர்போன்ற ஒளியையுடைய தனதுமுகம், வெயர்க்கவும் - வேர்வையடையவும், — திருநது கண் இணை சிவக்கவும் - அழகாகவுள்ள இரண்டு கண்களும் செந்நிறமடையவும், — கொடிய செய்ய வாய் இதழ் துடிக்கவும் - கொடுஞ்சொற்களைச் சொல்லுந் தன்மையுள்ள சிவந்த தன்வாயின் உதடுகள் துடிக்கவும், — இருந்த பேர் அவையில் நெடிது உயிர்த்திடும் - வீற்றிருந்த பெரியசபையிலே (அளவிந்தகோபத்தாம்) பெருமூச்சுவிடுகிற, இராசராசன் - துரியோதனன், — (கண்ணன்சென்றபின்பு), — அவனுக்கு இவன் விருந்து செய்த உறவு என்கொல் என்று - ‘அக்கண்ணனுக்கு இவ்விதான் விருந்துபாராளுசெய்தற்கு உரிய சம்பந்தம் யாதோ?’ என்று சொல்லி, அரசர் எதிர்ப் - (அங்கிருந்த) அரசர்களது முன்னிலையில், விதானை விளம்புவான் - விதானை (நிக்நித்து)ப் பேசுவானான்; (எ - று.) — அதனை, மேலிரண்டு கவிகளிற்காண்க.

இக்கவியிற்கூறிய செயல் பலவும் - தீராப்பெருங்கோபத்தின் காரியம். சொல்லினகொடுமையை வாயின்மேலேற்றிக் கூறினார். இவனுக்கும் அவனுக்கும் நெருங்கின உறவில்லையென்பான், ‘என்கொல்’ என்றான். (கஉ௯)

[இதுவும், மேற்கவியும் - துரியோதனன் விதானைப் பழித்துக் கூறுதல்.]

கஉ௭. வன்பினுலவனிலெளவவென்றுகொலென்மனையிலுண்டியைமறுத்தவன், நன்பதா கினியொடினிதருநதும்வகைதன்னிலின்னமுதியற்றினு, நென்பிதாவொடுபிறந்துமின்றளவுமென்கையோதனமருந்தியு, மன்புதா னுடையனல்லென்பகைதனக்குமுற்றபகையல்லனே.

(இ - ள்.) (இவ்விதான்), வன்பினால் அவனிலெளவ என்று கொல் - பலாத்காரமாக (எனது) இராசசியத்தைப் (பாண்டவர்) பறித்துக்கொள்ளவேண்டுமென்று கருதியோ? என் மனையில் உண்டியை மறுத்தவன்தன் பதா கினியொடு இனிது அருந்தும் வகை தன் இவ் இன் அமுது இயற்றினான் - எனதுவீட்டில் உணவுகளாளுதலையொழித்த கண்ணன் தனதுசேனையுடனே இனிமையாக உண்ணும்படி தனதுவீட்டில் (அவனுக்கு) இனியதல்லுண

வை அமைப்பித்தான்; (இவன்), என் பிதாவோடு பிறந்தும் - எனது தந்தை யுடனே ஜந்தித்தும், இன்று அளவும் என் கை ஒதனம் அருந்தியும் - இன் னைத்தினம்வரையிலும் எனதுகையால் அளிக்கப்பட்ட அன்னத்தைப் புசித் தும், அன்புதான் உடையன் அல்லன் - (என்னிடத்து) அன்புடையவன் லன்; (ஆதலால்), என் பகைதனக்கும் உற்ற பகை அல்லனோ - எனக்கு நேரிறபகைவனாகவுள்ளவனினும் (மறைந்து உட்பகைவனாகவுள்ள இவன்) மிகுந்த பகையாளியல்லனோ? (எ - று.)

“பழுதெண்ணுமந்திரியிற்பக்கத்துட்டெவ்வோ, ரொழுபுகோடியுறும்” என்ற நீதியைக் கருதி, அகப்பகையான இவன் புறப்பகையினால் கொடிய நென்றான். இனி, ‘என்பகைதனக்கும் உற்ற பகையல்லனோ’ என்பதற்கு- எனக்குப்பகைவனாகவந்த கண்ணனைத் தனக்கும் பொருந்திய பகைவனாக (என்மனிதனான இவ்விதான்) பாவிக்கவேண்டிவது கடமையன்றோ? என்ற கருத்துப்பட உரைப்பாரு முளர் வெளவ - அகரவீற்றுவியங்கோள்; வெள - பகுதி. உண்டி - உண்ணப்படுவது: உண் - பகுதி, ட் - எழுத்துப்பேறு, இ - செயப்படுபொருள் விருதி பதாகிர் என்னும் வடசொல்லுக்கு - கொடியை யுடைய தென்று பொருள் பசாகா - கொடி யுதிட்டான்முதலிய ஐவாக்குப் பாண்டு சொந்தத்தந்தையல்லனெனக் கீழ்க்கூறின் னாலால், விதானை அவர் கள் தந்தையோடு பிறவாமல் தன் தந்தையோடு மாத்திரம் பிறந்தவனாகப் பேசினான். பிதா, ஒதநம் - வடசொற்கள். கையோதனம் என்றது, சுதந்திர த்தை நன்குவிளக்க. உம்மைகள் - உயர்வுசிறப்பு. (கஉஎ)

கஉடி. முதல்விழைந்தொருவனுடனியைந்தபொருள்பற்றியின் புறமுயங்கினு, மதிகமென்றபொருளொருவன்வேறுதரி னவனையே யொழியவறிவரோ, பொதுமடந்தையர்தமக்குமண்ணிலிது புதுமை யல்லவவர்புதல்வனும், விதானின்றவனெடுறவுகொண்டதொர்வியப் பையென்சொலிவெறுப்பதே.

(இ - ள்.) (தாசிகள்), இயைந்த பொருள் பற்றி - (ஒருவன்) மனமி சைந்து கொடுத்த செல்வத்தைக் கைப்பற்றிக்கொண்டு, ஒருவனுடன் - அவ் வொருபுருஷனுடனே, முதல் விழைந்து இன்பு உற முயங்கினும் - (அப் பொருள் காரணமாக) முதலில் விரும்பி இன்பம்மிகக்கூடியிருந்தாலும், (பின்பு), வேறு ஒருவன் அதிகம் என்ற பொருள் தரின் - வேறொருபுருஷன் அத னினும்மிகுதியானசெல்வத்தைக் கொடுத்தால், அவனையே ஒழிய அறிவரோ - அவ்விரண்டாமவனைத்தவிர (முன்னவனை ஒருபொருளாக) மதிப்பார்களோ? [மதியார்]; பொது மடந்தையர் தமக்கு மண்ணில் இது புதுமை அல்ல - (ஒரு வனுக்கு உரியவரல்லாமல் பொருள்கொடுப்பவ ரெல்லோர்க்கும்) பொதுப் பட்ட விலைமகளிர்க்கு உலகத்தில் இவ்விதவழிகள் புதிதானவையல்ல [தொ ன்றுதொட்டுள்ளவை]; (ஆதலால்), அவர் புதல்வன் ஆம் விதான் - அப்படிப் பட்டவர்களுள் ஒருதாசியினது புத்திரனாகிய விதான், இன்று - இப்பொ முது, அவனெடு - (புதிதாய்வந்த) கண்ணனுடனே. உறவு கொண்டது - (பழையவனான என்னிடம் அன்பை விட்டு) நண்புபாராட்டினதாகிய, ஒர்விய ப்பை - ஒரு அதிசயத்தை, என் சொலி வெறுப்பதே - என்னசொற்சொல்லி வெறுக்கவேண்டிவது? (எ - று.)—இது, அல்ல - ஒருமைப்பன்மைமயக்கம்.

வெறுக்கக் காரணமில்லை, தாயின்னும் மகனைத்தொடர்ந்தது எனப் பழித்தான். பாண்டவர்க்கு இராச்சியம்வந்தால் தனக்கு அதிகசெல்வாக்கு இருக்குமென்று இங்ஙனஞ் செய்தான்போலு மெனக் கருதினான். (கஉஅ)

[இதுமுதல் முன்றுகவிகள் . தளகம் : வீதுரன் தக்கமறுமோழிகூறி  
வில்லைமுறித்துப்போகதல்.]

கஉ௧. இன்னவாறிவனுரைத்தபோதவ நெழுந்திருந்துவகை  
பெண்ணை, சொன்னவாய்குருதிசோவாள்ன்கொடுதுளைத்து நின்முடி  
துணிப்பன்யான், மன்னவா குருகுலத்திலேயொருவன் மைந்தனொரு  
யிரைவெளவினா, நென்னவானவாநகைப்பரே யெனையுரைத்ததாவுட  
னிருத்தியோ.

(இ - ள்.) இன்ன ஆறு - இந்தப்படி, இவன் - துரியோதனன், உரை  
த்த போது - சொன்னபொழுது, அவன் - வீதுரன், எழுந்திருந்து - (வருத்  
தத்தோடு) எழுந்த நின்ற, நீ என்னை வகை சொன்ன வாய - நீ என்னைப்பழி  
மொழிகூறின வாயில், குருதி சோர - இரத்தம் பெருகும்படி, யான்—,வான்  
கொழுதுளைத்து - (அதனை என்) வானாயுதத்தால் துளைசெய்து, நின் முடி  
துணிப்பன் - உனதுதலையையும் வெட்டிடிவல்லேன்; மன்னவா - அரசனே!  
குருகுலத்திலே ஒருவன் மைந்தன் ஆர உயிரை வெளவினான் என்ன - (சிறந்த)  
குருவமிசத்திலே ஒருத்தன் புதல்வனது அருமையான உயிரைக் கவர்ந்தா  
னென்று, வானவர் நகைப்பரே - (இவ்வுலகத்தாரோயன்றித்) தேவர்கள் பரிசு  
சித்துச் சிரிப்பார்களே : [அதற்கே ஆலோசிக்கிறே நென்றபடி]; என்  
உரைத்த தாவுடன் இருத்தியோ - (இல்லாவிடின் என்னைநிந்தித்துக் கூறின  
நாககோடு (இன்னும் நீ) வாழ்ந்திருப்பாயோ? (எ - று).—‘எழுந்திருந்து’  
என்பது, மேல் கஉ௧ - ஆறு கவியோடு இயையும்.

‘மன்னவாழ்குருகுலம்’ என்ற பாடத்துக்கு - (தொன்றுதொட்டு) நிலை  
பெறவாழுங் குருமர பெண்க. உயிரைவெளவுதல் - உடம்பினின்று ஒழித்தல்.  
இவ்வுலகத்தில் பலர் துரியோதனனோடொப்ப நீதியறியாதவ ராதலால்,  
அவரையொழித்து, வானவரையே கூறினார். மன்னவா என்றது, அரசசெல்  
வசசெருக்கினுலன்றோ நீ இவ்வாறுகூறின தென உணர்த்துதற்கு. (கஉ௧)

கஉ௦. எண்டவர்க்குதவியாய தூதெனவிசைப்பவற் குலகமெங்க  
னு, நீண்டவற்குதவியாயினெனநினைத்து நீயெனையுடர்த்தியே,  
மாண்டவர்க்குதவியாய பேரறமுமிசையுமாண்மையும் வளர்த்திடும்,  
பாண்டவர்க்குதவியாகிலென்னை முடிமன்னரானவர்பழிப்பரோ.

(இ - ள்.) எண்டு - இவ்விடத்தில், அவர்க்கு - அப்பாண்டவர்களுக்கு,  
உதவி ஆய - துணையான, தூது என-தூத நென்று, இசைப்பவற்கு-சொல்  
லப்பட்டவனாகிய, உலகம் எங்கணும் நீண்டவற்கு - எல்லாவுலகங்களிலும்  
(திரிவிக்கிரமனாய்) நீண்டுவளர்ந்த கண்ணபிரானாகு, உதவி ஆயினென் -  
வருந்து உதவுதல்செய்பவனானேன், என - என்று, நினைத்து—,நீ—,எனை -  
என்னை, அடர்த்தியே—(நிரதனைசொல்லி) வருத்துகிறாயே; (இங்ஙனமன்றி),  
மாண்டவர்க்கு - (அறிவு குணம் செயல்களில்) மாட்சிமைப்பட்டவர்களான,  
உதவி ஆய போ அறமும் இசையும் ஆண்மையும் வளர்த்திடும் பாண்டவர்  
க்கு - (இம்மைமறுமைகளில்) உதவுவதான சிறந்த தருமத்தையும் கிர்த்தி  
யையும் பராக்ரமத்தையும் அபிவிருத்திசெய்யுந் தன்மையுள்ள அப்பாண்ட  
வர்களுக்கே, உதவி ஆகில - (யான் வெளிப்படையாகப் போரில்) துணைவனா  
னால், முடி மன்னர் ஆனவர் என்னை பழிப்பரோ - கிரீடாகிபுத்திகளான அரசர்  
கள் என்னை நிர்திப்பார்களோ? [நிந்தியார் என்றபடி]; (எ - று.)

‘பாண்டவதூதனுக்கு உதவினதற்கு, நீ இப்பொழுது என்னைப் பழித்  
திட்டாயே; அப்பாண்டவர்க்கே உதவினனும் குற்றமுண்டோ?’ என்றான்.  
இரண்டு குற்றமாகாமையு, இவன், பரிசுத்தரான பாண்டவர்க்குத் தூதன்:  
துஷ்டநிந்திரக சிஷ்டபரிபாலனஞ் செய்யுந் திருமால்; அவர்கள், எவ்வா

ற்றனுஞ்சிறந்தவர்' என ஏற்றஅடைமொழிகொடுத்த விளக்கினான். இசைப்பவற்கு, நீண்டவற்கு என்பனவும், மாண்டவர்க்கு, பாண்டவர்க்கு என்பனவும் - ஒருபொருட்பலபெயர்கள் உலகமெங்கணும் நீண்டவற்கு என்றது, உன்னை விட எத்தனையோமடங்கு பலபராக்கிரமங்களிற் சிறந்தவனும் யோக்கியனும் திரிலோகாதிபதியுமாகிய அசுரராசனான மகாபலி தேவாகளது அரசைக்கவர்ந்து ஒருகணப்பொழுதில் எம்பெருமானுற் பட்ட பாட்டைக் கருதுவாயெனக் குறிப்பித்தபடியாம்; இனி, இத்தொடரில், பகவானது ஸர்வாதர்யாமித்தவம், ஜகத்சரீரகத்துவம், செளலப்பியம் முதலிய திருக்கலியாணகுணங்கள் விளங்குமாறுங் காண்க. மாண்டவர்க்கு உதவியாய் என்பதற்கு - நல்லோர்களுக்குச் சகாயரான என்றும், மாணத்வர்க்கு எனப் பிரித்தது - சிறந்த தவத்தைச் செய்யும் முனிவர்களுக்கு உதவுபவரான என்றும் பொருள்கொள்ளலாம். இனி, இந்த அடைமொழியை அறம் முதலியவற்றிற்குச் சேர்ப்பினும் அமையும். (கூடக)

கூடக. சொல்லிரண்டுபுகலேனினிச்சமரினின் றுவெங்கணைதொடேனென, வில்லிரண்டினுமுயர்ந்தவில்லதனை வேறிரண்டுபடவெட்டினான், மல்லிரண்டினையுபிருவராகி முன்மலைந்தகாள முகில்வந்துதன், வில்லிரண்டு தினம்வைகுதற்குலகிலெண்ணிலாததவமெய்தினான்.

(இ - ள்) 'சொல் இரண்டு புகலேன்-(யான்) இரண்டுவார்த்தை சொல்ல மாட்டேன்; இனி சமரில் நின்று வெம் கணை தொடேன் - இனிமேல் போரில் (எவர்பககத்தும்) நின்று கொடிய அம்பைத் தொடுக்கமாட்டேன்', என்னு சொல்லி, வில் இரண்டினும் உயர்ந்த வில்லதனை - (உலகத்திற் பிரசித்தமான சிவதருச விஷ்ணுதருச என்ற) இரண்டுவித்களுட் சிறந்த (விஷ்ணுவினதாகிய தனது) வில்லை, வேறு இரண்டுபட வெட்டினான் - தனித்தனி இரண்டு துண்டாம்படிவெட்டியெறிந்து விட்டான்: (யாவனெனில்), - மல் இரண்டினையும். (சாணூரன் முஷ்டிகன் என்னும்) இரண்டுமல்லர்களையும், இருவர் ஆகி - (தானும் பலராமனுமாக) இரண்டுபோராயிருந்து, முன் மலைந்த - முன்னே [இளம்பிராயத்திற்] போராய்த்து அழித்த, காளம்முகில-கரியமேகம்போன்ற ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவான், தன் இல் - தனதுமாளிகையிலே, வந்து இரண்டுதினம் வைகுதற்கு - எழுந்தருளி இரண்டுநாள் தங்கியருளுதற்கு, உலகில் - இவ்வுலகத்திலே, என் இலாத தவம் எய்தினான் - அளவில்லாத தவப்பேற்றைப் பெற்றவனான விதான்; (எ - று.)

வில் இரண்டு இன்னவையென்பது, அடுத்தகவியில் "அச்சுதன்சந்தவில்லு மான்வில்லும்" என்றதனாலும் அறியப்படும். இவ்விரண்டுவித்களின் வரலாற்றையுஞ் சிறப்பையும் "ஒருகால்வரு கதிராமென வொளிகால்வன வுலையா, வருகாதவழி வடமேருவின் வலிசால்வன வையம், அருகாவின் புரிவானுள வையு லமைவன தாம், இருகார்முக முள யாவையு மொதனை மெனான்", "ஒன்றினையுமையார்களவ னுவந்தனன் மறறையொன்றை, கின்றுலகளந்த நேமி நெடியமால் நெறியிற் கொண்டான்" எனக் கம்பராமாயணத்துப் பரசுராமப்படலத்துக் கூறியதனாலும் உணர்க. இனி, வில் இரண்டினும் உயர்ந்த வில்லதனை என்பதற்கு - தனது வித்களிரண்டுட் சிறந்ததொருவில்லை யென்றும், பிரசித்தமான சிவவில் விஷ்ணுவில் என்ற இரண்டினுஞ் சிறந்த தனது வில்லை யென்றும் பொருள்படு மாயினும், மேல் - கசக - ஆங்கவியில் "இரு சிலையுண்டென்றிந்த விருநிலத்தியம்பும் வில்லின், ஒருசிலை முறித்த சிற்றம்" எனக் கண்ணன் கூறியருளுதலை நோக்கி, அவற்றையொழித்து, பொருத்தமான பொருள் கொள்ளப்பட்டது. சிவன்வில் திருமால்வில் என்ற அவ்விரண்டனான், பலமுறை முறிந்துபோன சிவன்வில்லினும் என்றும் முறியாத திருமால்வில் சிறந்ததாதல் அறிக; அதனை "ஆனம்முடையுமையண்ணலை யந்நா

ளுறுசிலைதான், ஊனம்முளது”, “செருமலைகின்றபோழ்தில் திரிபுரமெரித்த தேவன், வரிசிலையிற்றது”, “ஊனவிலலிற்றுத்தமொய்ம்பு:”, “வேதியாவியுவு தேயன்றி வெண்ணமதிப், பாதியான்பிடித்தவில பறற்போதுமே” எனற கம் பாவாகுக்கொண்மெ உணர்க. “வெற்றி, காட்டிய கரியமாலும் கார்முகந தன்னைப் பாரில், எட்டியதவத்தின்மிகக இரிசிகற் கீர்துபோனான்”, “இரிசிக நெனதைக்கீயவெனதையுமெனககுத்தநத, வரிசிலையி தூர்நொய்தின்வாங்குதி” எனக் கம்பராமாயணத்துக் கூறியபடி பரம்பரையாக இராமபிரானிடம் வந்தசேர்ந்த திருமால்வில், பின்பு வழிமுறையாக விதூரனளவும் வந்த சேர்ந திட்டதுபோலும்.

கம்சசபையிற் கிருஷ்ணபலராமர்செல்லுகையில், தம்மைக்கொல்லும்படி அவனுலேவப்பட்ட சாணூரண முஷ்டிகன் முதலிய பெருமல்லர்கள்சிலர் வந்த எதிர்த்த உககிரமாகப் பெரும்போர்செய்ய, அவாகனிடையெல்லாம் இந்த யாதவவீரரிருவரும் மறபோரினாலேயே கொன்று வென்றிட்டன எனபது கதை. ஆவேசாவதாரமான பலராமனிலும் அம்சாவதாரமான கண்ணன் பிரகான ஓதலால், அவனையே இங்குத் தலைமையாக எடுத்தாக் கூறியது.

சொல் இரண்டு புகலேன் என்றது, சுருக்கமாகவன்றிப் பலவார்த்தை கூறெனென்றும், இன்றுசொன்ன சொல் என்றத தவறே நென்றும் கருத் துப்படும். பின் இரண்டடிகள் - பரம்பாகவதாரான விதூரது பாக்கியவிசே ஷத்தை விளக்கின. மிகுந்தவஞ்செய்திருந்தாலொழிய இங்ஙனங் கண் ணன் அருள்செய்யப் பெறும் பேறு கிடைக்கா தாதலால், ‘எண்ணிலாததவ மெய்தினன்’ என்றார்

இனி, ‘வில்லிரண்டினினுயர்ந்தவில்’ எனப் பாடங்கொண்டு, பிரசித்த மான இரண்டிலிற்சுன்போலச சிறந்த வில் லென்று உரைத்தல், அடுத்தகவி யில் “அச்சுதன்சுந்தவில்லு மான்வில்லு மொப்பதொரு தாமவில்” எனபத னோடும், பாரதவெண்பாவில் “கண்ணுதலானதன்சிலைக்குங் காகுததன்நன் சிலைக்கு, மெண்ணுங்கா னேரா மெழிற்சிலை” என்றதனோடும் இயையும்; மேல் கச்ச - ஆங்கவியில் “வில்லின்” என்பதற்கும் - இதற்கேற்ப, விற்கள் போலவெனக் கொள்ளலாம். (கஉக)

[விதூரன் சபையைவிட்டுச்சென்றபிறகு அங்குள்ளஅரசர் வருந்துதல்.]

கஉஉ. அந்தவில்லினைமுறித்தவில்லிதன தாலயம்புகுதவச்சுதன், சந்தவில்லுமரணவில் லுமொப்பதொருதாமவில்லினைமுறிப்பதே, முந்த வில்லியாரிலெண் னும்வில்லுடையவிசயன்வந்தமரின்புகுகினை, லெந்த வில்லியெதிர்திற்கும்வில்லியினியென்றுகாவலரிரங்கினார்.

(இ - ள்.) அத வில்லினை முறித்த - (அவனும்) அவ்வில்லை முறித்துப் போகட்ட, வில்லி - வில்லிததையிலவல்ல விதூரன், தனது ஆலயம் புகுத - தன்னுடைய திருமாளிகையைச் சென்றடைய, —காவலர் - (அச்சபையி லுள்ள) அரசர்கள்பலரும், ‘அச்சுதன் சந்தம் விலலும் - திருமாலினது அழகிய வில்லையும், அரன் விலலும் - சிவபிரானது வில்லையும், ஒப்பது - ஒத்திருப்ப தாகிய, ஒரு தாமம் வில்லினை - ஒளியையுடையதொரு வில்லை, முறிப்பதே - (இவன்) முறித்தெறித்துவிடுவதா? வில்லியரில் முதந எண்ணும் - வில்லீரர் களுள் முதன்மையாக (யாவராலும்) மதிக்கப்படுகிற, வில் உடைய விசயன் - (சிறந்த காண்டவமென்னுந்) தனுசையுடைய அருச்சுனன், அமரின் வந்த முடுகினால் - போரிவந்தபராகசிரமித்தால், இனி எதிரி நீற்கும் வில்லி எந்த வில்லி - (அவனுக்கு) இனிமேல எதிரில் நீற்கும் வில்லீரன் எந்தவில்லாளி? [எவ ருமில்லை யெனறபடி], என்று—; இரங்கினார் - மனமிரங்கினார்கள்; (எ - று.)

ஏகாரம் - துரியோதனனது அமர்த்தத்துக்குக் காரணத்தை நோக்கின கழிவிரக்கம். எனவே, அருசுசனனைத் தகுதியாக எதிராக்க வல்லவன் இப் பக்கத்தில் விதரனையெனபதாம். பகவான் எழுந்தருளப்பெற்றதால், ஆலய மென்றது; “மார்வமென்பதோர் கோயிலமைத்த” என்றும் போல. அச்சு தன் - அசுயுதன் என்ற வடமொழியின் திரிபு; (தன்னைச் சரணமடைந்தவர் களை) நமுவவிடாதவ னென்றும், அழிவில்லாதவ னென்றும் பொருள் தலை மைநோக்கி, அச்சுதன் சந்தவிலலை முதலிற் கூறினது. முனகவியில் “வில் விர்ணடினுழயிர்ந்தவில்” என்றதனோடு, இக்கவியில், “அச்சுதன் சந்தவில்லு மான்வில்லு மொப்பது” என்றது, மாறுகொளக்கூற லாகாது: முன்னது - கவிக்கூற்றும், பின்னது - அங்குள்ள அரசாக்கூற்று மாதலால்; இனி, அக்குற் மத்திறகுச சிறிதும்இடமின்றி, ‘ஒப்பதரு’ எனப் பாடவகொள்ளினும் அமையும. புகுத, தி - சாரியை. வில்லி, இ - பெயர்விகுதி; இங்கு ஆண்பாலுக்கு வந்தது முடுகினால், முடுகு - பகுதி. அரன் - ஹரன்; வடசொல்; (உகாந்த காலத்தில் உலகமனைத்தையும்) அழிக்குவ கடவுள்; (தன்னையடைந்தவர்க ளது துன்பங்களை) ஒழிப்பவ னென்றும் பொருள் கூறுவர். (கூடஉ)

[வீடுமன் துரியோதனனைக் கண்டித்தல்.]

கூடந். காரணத்தும் விடுதாரையன்ன பலகளைகளேவியமர்கரு துமவில், வீரனைப்பழுதுரைத்த நீ பகையைபெய்வன தனிகொல்வெ ல்லுவாய், பாரணத்ததுமினிபைவராரும்வகைபண்ணுவித்தனை யழிந் ததன், போணத்ததுமெனவுள்ளழிநது சிலபேசினுயாபிதாமகன்.

(இ - ன்.) (பின்பு), உயர் பிதாமகன் - (கௌரவபாண்டவர்க்குச்) சிறந்த (பெரிய) பாட்டனான வீடுமன், —உள அழிந்து - (நடந்தசெய்தியை நோக்கி) மனஞ்சிதைந்து, —‘கார் அனைத்தும் விடு தாரை அன்ன - மேகங்கனெல்லாம் பெய்கின்ற மழைநீர்த்துளிகளை யொத்த, பல களைகள் - அநேக பாணங் களை, எவ் - செலுத்தி, அமர் கருதும் - போபெய்தலையே விரும்புகின்ற, வில் வீரனை - வில்லில் வலன் வீரனான விதரனை, பழுது உரைத்த - நிகந்தனை பேசிய, நீ - பகையை - பகைவர்களை, எங்கனே - எவ்வாறு, வெல்லுவாய் - சயித்திடுவாய்? தனிகொல் - தனியாகவோ? இனி —, பா அனைத்தும் - பூயிழுமுவதையும், ஐவர் ஆளும் வகை - பாண்டவர்களே அரசாளும்படி, பண்ணுவித்தனை - நீயே செய்வித்ததுவிட்டாய்; உன் போ அனைத்தும் அழிந் தது - உனது புகழ்முழுவதும் அழிந்ததுவிட்டது, என - என்று, சில பேசி னான் - சிலவார்த்தைகளைக் கூறினான்; (எ - று.)

பிதாமஹன் - வடசொல்: தந்தைக்குத்தந்தை இக்கவியால், வீடுமன் துரோணன் கிருபன் அசுவத்தாமன் காணன் முதலிய எல்லாவீரரினும் விதரன் சிறந்தவ னென்பது விளங்கும்; மேல் கன்னபருவத்தும், வீடுமன் துரோ ணன் என்பவர்க்குமுன் விதரனைக் கூறுமாறு காண்க. எங்கன் - எவ்வன் என்பதன் விகாரம். முன்னே அழிந்த புகழ் போக மற்றதும் இப்பொழுது அழிந்துவிட்ட தென்பா, ‘உன்போனைத்தும் அழிந்தது’ என்றார். (கூடந்)

[இதுவும், அடுத்தகவியும் - துரியோதனன் வீடுமனைநோக்கி விதரனைப்பற்றி அலட்சியமாகக் கூறியவை.]

கூடந். பிதாமகன்பரிவுடன்முனிந்துசிலபேச நாசமுறுபேரனும், விதாரமொய்ப்பனும் விதாரனல்லது வில்வல்லவீரர் பிறரில்லையோ, வுதாரசிலனுயரங்க்கோன் வரிவிலொன்றுமேயமையு முற்றெழும், பதாதிதோடமரிலைவரும் படமலைந்திடப்பரணிபாடவே.

இதுமுதல் நான்குகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) பிதாமகன் - வீடுமன், பரிவுடன் - வருத்தத்துடனே [அல்லது அன்புடனே], முனிந்து - கோபித்து, சில பேசு - சிலவார்த்தைகளைச் சொல்ல, நாசம் உறு போன் ஆம் - அழிவையடைதற்குரிய பெளத்திரானுகிய, விதாரம மொய்ப்பனும்-போரில்வல்ல துரியோதனனும், (கூறுவான்);—விதாரன் அல்லது வில் வல்ல வீரர் பிறர் இல்லையோ - விதாரனையன்றி வில் விதையில் திறமையுள்ள வீராமதறவா எவரு மில்லையோ? உதார சீலன் - (லோபஞ்சிரி துமில்லாத) தானததையே ஒழுக்கமாகக் கொண்டவனாகிய, உயர் அங்கர் கோன - சிறந்த அங்கதேசத்திலுள்ளார்க்குத் தலைவனான கர்ணனது, வரி வில் ஒன்றுமே - கட்டமைந்த வில்லொன்றுதானே, ஆமரில் - போரில், ஐவரும் - பாண்டவர் ஐந்துபேரும், உற்று எழும் பதாதியோடு - மிக்கு எழுகிற சேனைகளுடனே, பட - அழியவும், பாணி பாட - (புலவர்கள்) பாணியென்னும் பிரபந்தத்தைப் பாடப்பெறவும், மலைநகிட - போர்செய்தறகு, அமையும் - போதும்; (எ-று.)—‘விதாரமொய்ப்பனும்’ என்றது, மேல்கூட - ஆக வலியில் ‘என்றுகூற’ என்பதனோடு இயையும்.

பாணி - தொண்ணூற்றாறு பிரபந்தவகையுள் ஒன்று; அது - போர்முகத்து ஆயிரங்களிற்றியானையைக்கொன்ற வீரனைத் தலைமகனாகக் கொண்டு கடவுளவாழ்த்தும் வாயிலகடைதிறப்பும் பாலைநிலமும் காளிகோயிலும் பேய்களோடு காளியும் காளியோடு பேய்களும் சொல்லத் தான் சொல்லக்கருதிய தலைவன்சோத்தி விளங்கலும் அவன்வழியாகப் புறப்பொருள் தோன்ற வெம் போர்வழிகை விரும்பலும் என்னும் இவற்றையெல்லாம் இருசேரடி முச்சேரடியொழித்த மற்றைய அடியாக ஈழப்பட்டுறாழிசையாற் பாடுவது. கலிங்கத்துப்பாணி முதலியன காண்க.

பாட்டன் பெயரைப் பெளத்திரானுகு இடுவது பெரும்பாலும் உலகமபாதலால், அம்மகன்மகனுக்கு, ‘போன்’ என்பது - காரணப்பெயர்; இதனை ‘பெளதரன்’ என்னும் வடசொல் சிதைந்த தென்றுங் கூறுவா. நாசமுறு போன் - எதிர்காலவினைத்தொகை; அழியும்பெயரையுடையா நென்னுமாம்: கீழ்க்கவியில் ‘போர்’ என்றதற்கும் இவ்வாதே. சிவபிரானது நெற்றிக்கண்ணின் நெருப்புக்கு இரையாய் எரிபட்ட மன்மதனது அங்கம் [உடல்] விழுந்த இடமாதலால், அங்கதேசமென்று பெயர்; “வாரணத்ததுரிவையான் மதனைசை சிவவுநா, வீரமற்றங்கமிவருகுதலா லிவனெனலாம், ஆரணத்துறையுளாயகநாடு” என்ற கம்பராமாயணத்தாலும் அறிக. நாசம், பதாதி - வடசொற்கள். பதாதி - காலாட்படை; மற்றைச சேனைகட்கு உபலட்சணம்; “எடுத்த மொழியின்ஞ் செப்பலு முரித்தே;” [நன் - பொது - எ.] முற்று எழும் எனஎடுத்து - முழுவதும் எழும் என்னுமாம். துரியோதனனை ‘நாசமுறுபோன்’ என்றதனால், பாண்டவர் ‘நாசமுறுபோர்’ எனத் தொனிகரும். உதார சீலன் - வடசொற்றொடர். கர்ணனது வில்லுக்குக் காலபிருஷ்டமென்றும், விஜயமென்றும் பெயர் “மேகவாகனன்பாற்பெற்ற வெயிலவனியமத்தங்க, யாகியமுனிவற்றீகை வரும்பெருஞ்சாபம் பெற்றேன்” என மேற் கண்ணப்பருவத்திற் கூறுவதனாலும் இதன் மகிமையை உணர்க (கூஉசு)

கருநு. நீயிருக்கநெடுவிற்கையாசிரியனவனிருக்கநிகரற்றவன், சேயிருக்க விறன்மன்னரிப்படி திரண்டிருக்க வெதிர்சென்றுநீன், வேயிருக்குமிதழிபையனுக்குநல் விருந்துசெய்தவன் வெறுக்கிலென், போயிருக்கிலென் முறிக்கிலென்சிலை மலைந்தூம்மொடெவர்போர்செய்வார்.

(இ - ள்.) நீ இருக்க - (நமதுபக்கத்தில் வீடுமனாகிய) நீ இருக்க,—நெடுவில் கை ஆசிரியன் அவன் இருக்க - நீண்டவில்லேந்திய கையையுடைய ஆசாரியனாகிய அத்தரோணன் இருக்க,—அவன்சேய் நிகர் அற்று இருக்க - அவனது குமாானை அசுவத்தாமன் ஒப்பிலாமல இருக்க,—விறல் மணர்



இப்படி திரண்டு இருக்க - வெற்றியையுடைய அரசர்கள் பலர் இவ்வாறு கூடியிருக்க,—நீன் வேய் இருக்கும் இதழ் இடையனுக்கு எதிர் சென்று நலவிரூது செய்தவன் வெறுக்கில என - நீண்ட புளளாங்குழல் பொருந்தின அதரத்தையுடைய இடைச்சாதினான கிருஷ்ணனுக்கு எதிரா கொண்டு போய்ச் சிறந்தவிரூதுபாராடுசெய்த விதாரனெருவன் வெறுத்தால் என்ன ? போய் இருக்கில என - (தனியே) போய் இருந்தாலென்ன ? சிலை முறிக்கில் என் - விலலை முறித்துப்போகட்டுவிட்டால் என்ன ? நம்மோடு மலைநது எவர் போர் செய்வார் - நம்மோடு எதிர்த்துப் போர்செய்ய வல்லவர் யாவருளர் ? [எவருமில்லை யென்றபடி] ; (எ - று.)

விதான் கோபித்துப்போனதனால் மது துணைவலிகு யாதொருகுறைவுமில்லை யெனத் துரியோதனன் செருக்கிக் கூறியவாறு. கிருபாசாரியன் பிராயத்தில் முதிர்ந்தவனும் மூப்படைந்தமை பற்றி, அவனை அப்பிரதானமாகக் கூறாதுவிட்டது : இக்கருத்து, கீழ் வாரணவத்சருக்கத்தில் “பரிவுடனாவன்படையிற்றப் பின்னருவ, குருபதி வேறெரு குருவைத் தேடின, னிருளறமதிலெவெறித்ததாயினும், பரிதியை நயக்கு மிப் பரவைஞாலமே” என்றது கொண்டும் விளங்கும் இனி, ‘ஆசிரியரவா’ எனப் பாடவகொண்டி, கிருபனையும் அடக்குதலும் ஒன்று. சிவபிரானருளாற் பிறந்த சிறப்புப்பற்றி, அசுவததாமனை ‘நிகரற்று’ என விசேஷித்தது. நிகரற்றவன்சேய் என எடுத்தது - நிகரற்றதுரோணனது சேய் என்றும், நிகரற்றசிவனது சேய் என்றும், நிகரற்றவனை சேய்என தும் உரைப்பினும்பொருதும் செம்மையென்றபண்புப்பெயர், ஏறபோய் ஆதிரீண்டு முன்னிதமெய்திரிந்து சேய்என நின்றது; இது - முதலிற்பண்பாகுபெயராய், செந்நிறமுடைய முருகக்கடவுளை உணர்த்தி, பின் உவமவாகுபெயராய், அவனைப்போன்ற பலபராக்கிரமங்களுையுடைய மைந்தனைக் குறித்ததனால், இரும்பியாகுபெயர் ; (குமாரனென்னும் வடமொழியும், இவ்வனம் முருகக்கடவுளின் பெயர் மகனை யுணர்ந்தும்.) (கூட்டு)

[இதுவும், அடுத்தகவியும் - கரீணன் கூறிய செருக்குமொழி]

கருக. என்றுகூறவிறலங்கர்பூபதியும்யானிருக்கவிகல்விசயனைச், சென்றுசீறியுயிரகொள்ளவல்லவாகள் யாவரென்று நனிசெப்புவிர், கன்றினால்விளவெறிந்தகள்வனிவனின்று தேர்நனிகடாவினு, மன்று போரினிடகாணலாகு மெனதாடல்வெஞ்சிலையிணைமையே.

(இ - ள்.) என்று கூற - என்று (இவ்வாறு துரியோதனன்) சொல்ல,—விறல் அங்கர் பூபதியும் - சிறப்பையுடைய அங்ககேசத்தார்க்குத் தலைவனான காணனும்,—‘யான் இருக்க - நான் இருக்கையில், இகல் விசயனை சென்று சீறி உயிரா கொள்ள வல்லவர்கள் யாவா என்று நனி செப்புவிர் - வலிமையுள்ள அருச்சுனைப் (போரில் எதிர்த்துப்) போய்க் கோபித்து அவனுயிரைக் கவர வல்லவர் யாரென்று நன்றாகச்சொல்லுகிறீர் ; கன்றினால் விள எறிந்த கள்வன் இவன் - கன்றைக்கொண்டு விளாமாததை விசயித்த மாயையை யுடைய இக்கண்ணன், நின்று தோ நனி கடாவினும் - (முன்னே) நின்று தேரை நன்றாகச்செலுத்தினாலும், எனது ஆடல வெம் சிலையின் ஆண்மை - என்னுடைய வெற்றியைத்தரவல்ல வில்லின் திறமையை, அன்று போரினிடகாணல் ஆகும் - அப்பொழுது யுத்தகளத்தில் (யாவர்க்கும் பிரதியகூமாகப்) பார்த்தல் கூடும் ; (எ - று.)—இப்பாட்டில் ‘அங்கர்பூபதியும்’ என்றது, வருங்கவியில் ‘என்று இவை உரைசெய்தான்’ என்பதனோடு முடியும்.

பூபதி - பூமிக்குத்தலைவன் ; முன்னே ‘அங்கர்’ என வந்ததனால், இது - இங்குக் காரணங்கருதாது, அரசனென்றமாததிரமாய் நின்றது. கம்ஸனால் ஏவப்பட்ட கபித்தாசரன், விளாமாத்தின் வடிவமாய், கண்ணன் தன்கீழ்வரும் பொழுது மேல்விழுந்து கொல்வதாக எண்ணிவந்து நிற்க, அதனை யறிந்த

கிருஷ்ணபகவான், அவ்வாறே தன்னை முட்டிக்கொல்லும்பொருட்டுக் கன்றி னுருவங்கொண்டுவந்த வதஸாசரணப் பிணனிர்ணடு கால்களையும் பிடித்து எடுத்துச்சுழற்றி விளாமரத்தின்மேல் எறிய, இருவரும் இறந்து தமது அசர வடிவத்துடனே விழுந்தனர் என்பது கதை. கன்று - பசுவின் இளமைப் பெயர்: “யானையுங் குதிரையுங் கழுதையுங் கடமையு, மாடு டைநததுங் கன் றெனற் றுரிய” என்பது - தொல்காப்பியம். களவன், வ - பெயரிடைநிலை. இரண்டாமடிக்கு - அருச்சுனனைக் கொல்லவல்லவா நானேயன்றி வேறெவரு மிலை யென்று கருத்து. (கஙக)

கஙங. அம்பரததவருடன் றுசீறினு மொரமபிலேயழிவர் தின் னமயான், வெம்பணிபபகழியேவிவாவிபுடன் மீளுவா னமரில்விசய னே, விமபரிதபுகலவிருதாததினு மெனக்குநீரொருவரிலையென், றாபாகதபகமுநாணவண்மையிலுயர்ந்தவீரனிலையுரைசெய்தான்.

(இ - ள) அம்பரததவர் - (பூமியிலுள்ள மனிதர்கள் மாத்திரமேயன்றி) ஆகாயத்திலுள்ள தேவர்களும், உடன்று சீறினும் - (என்னுடன்) பகைத்துக் கோபித்தாலும், ஓர் அம்பிலே அழிவர் - (என்னுடைய) ஒருபாணத்தினாலே அழிவடைவார்கள்; திணைம் - (இது)நிச்சயம்; யான் - அமரில் - யுத்தத்திலே, வெம் பணி பகழி ஏவில் - கொடிய நாகால திரத்தைப் பிரயோகித்தால், விசயன் - அருச்சுனன், ஆவியுடன் மீளுவானே - உயிருடன் திரும்பிச் செல்வானே? [செல்லான், இறந்தேழிவ னென்றபடி]; இம்பரில் - இவ்வுலகத்திலே, எனக்கு ஓர் புகல் - எனக்கு உவமையெடுத்துச்சொல்ல, இரு தளத்தினும் ஒருவா இல்லை - இருதிமத்துச்சேனையிலும் ஒருத்தரும் இல்லை, என்று இவை - என்று இவ்வார்த்தைகளை, உம்பர் கற்பகமும் நாண் வண்மையில் உயர்ந்த வீரன் - தேவர்களது கல்பகவீருக்கங்கும் (இவன் கொடைக்கு உவமையாகாமல்) வெட்கமடையும்படி தானுணத்திலே சிறந்த வீரனான கர்ணன், உரை செய்தான் - சொன்னான்; (எ - று.)

செருக்குடையனாதலால், இவ்வனம் தற்புகழ்ச்சியும் பரிநிறையும செய்தான். அம்பரம் - வடசொல். காண்டவதகன் காலத்தில் அவ்வனத்தினின்று ஒடுகிற பிராணிகளை அருச்சுனன் அம்பெய்துகொன்று அததழலிலே வீழ்த்தி வருகிறபொழுது, தக்ககனென்னும் நாகராசனது மனைவி தனகுழந்தையாகிய அசுவசேனன் என்னும் சிறுநாகத்தைத் தன்வாயினுள் மறைத்து வைத்துக் கொண்டு ஆகாயமாககத்தில் எழும்ப, அதுகண்டு பார்த்தன தன் பாணத்தால் அந்தநாககண்ணிகையின் தலையைத் துணித்துவிட, அதன் வாயிலிருந்த நாககுமாரன் வால்மாதிரம் அறுப்புண்டு பிழைத்தெழுந்த, தன் தாயைக் கொன்ற அவனமீது கறுக்கொண்டு, அவனுக்குப் பகைவன் யாரென்று விசாரித்து, அஸ்திரவடிவமாகிக் கர்ணனை யடைந்தன னென்பது, ‘பணிப் பகழி’ என்பதன் வரலாறு. இதனை அருச்சுனனைக் கொல்லவொட்டாதபடி கண்ணன் தந்திரமாகத் தடுத்தவிடுந தன்மையை, மேல் கன்னபருவத்திற் காண்க இருதளம் - பாண்டவசேனையும், கௌரவசேனையும். கல்பகம் என்னும் வடசொல்லுக்கு - (நினைததமாத்திரத்தில் வேண்டியபொருள்களைக்) கல்பிப்பது என்று பொருள்; கல்பித்தல் - உண்டாகச்செய்தல். அம்பில், இல் - ஐந்தாமுருபு, ஏதுப்பொருளது. (கஙக)

[விடுமன் கர்ணனைக் கண்டித்துக்கூறுதல்.]

கஙங. திசையனைத்தினும்வளைந்ததானவரை யிரவிவந்ததொரு திசையின்வாய், நிசையெனப்பொருதுவானவர்க்காசளித்துவந்தவிற னீர்மையான், விசையனுக்குநிகர்நீகொலோ கடவுள்வெண்மதிக்கு நிகாவெள்ளியோ, வசைவிலவிற்றொழிலும் வல்லையோ வெனவொர சைவிலாதவனறைந்தனன்.

(இ -ன்.) (அதுகேட்டுக் கோயித்து), ஓர் அசைவு இலாதவன் = (எக்காரியத்திலும்) சிறிதுசோர்வுமில்லாத வீடுமன், — (கண்ணைநோக்கி, — 'திசை அனைத்தினும் - எல்லாத் திககுக்களிலும், வளைந்த - சூழ்ந்து கொண்ட, தானவரை - அசரர்களை, இரவி வந்தது ஒரு திசையின்வாய் நிசை என - சூரியன் வந்ததொரு திககிலே (அவனைக் கண்டமாதிரித்தில அழிகின்ற) இருள் போலாமபடி, பொருது-போர்செய்து அழித்தது, வானவாக்கு அரசு அளித்தது வந்த - (தேவலோகத்துச்சென்று அவருள்ள) தேவர்களுக்கு அரசாட்சிசிறப்பைக் கொடுத்துவந்த, விறல் நீர்மையான் - வெற்றித்தன்மையுடையவனான, விசையனுக்கு - அருசுசுனனுக்கு, நிகர் - ஒப்பானவன், நீ கொல ஒ-நீதானோ? கடவுள் வெள் மதிக்கு நிகர் வெள்ளியோ - தெய்வத்தன்மையமைந்த வெண்ணிறமுள்ள பூர்ணசந்திரனுக்கு ஒப்பாகுபவன் சுகிரன் தானோ? அசைவு இல் வில் தொழிலும் வல்லையோ - (அவ்வருசுசுனை நோக்குமிடத்து நீ) தளர்ச்சியில்லாத விலவத்தையும் பயின்றவனாவாயோ? என - என்று, அறைந்தனன் - கூறினான்; (எ -று)

அருசுசுனன், அருந்தவமியற்றிப் பரமசிவனிடத்துப் பாசபதம் முதலிய அஸ்திரசஸ்திரங்கள் பலவற்றைப் பெற்றபின்பு, ஆங்குவந்து அழைத்துப் போன தந்தத்தையான இரத்திரனுடனே தேவலோகஞ்சேர்ந்து, அங்கு இந்திரன் முதலிய தேவர்கள் வேண்டிக்கொண்டதனால், அவர்க்குப்பகைவராய்ப் பலநாளாகப் பெருந்துன்பமியற்றிவந்த கடலிடைமீதுள்ள தோயமாபுரவாசிகளான நிவாதகவசர் என்னும் அசுரர் மூன்றுகோடி பேரையும், அந்தராததுள்ள இரணியபுரவாசிகளான காலகேயர் என்ற அசுரர் அறுபதினாயிரவரையும் போர்செய்து அழித்து ஒழித்தா னென்பது, கீழ் நிவாதகவசர்காலகேயர் வதைச்சருக்கத்து வரலாறு.

தாவவொன்னும் வடமொழித் தத்திதாந்த நாமத்துக்கு - (காசியபமுனி வரது மனைவிமாகளுள்) தது என்பவளது மக்களென்று பொருள். ஒளியில் சந்திரனதுபெருமைக்கும் சுகிரனது சிறுமைக்கும் எவ்வளவு வேறுபாடு உண்டோ? அவ்வளவுவேறுபாடு உண்டு, பலபராகசிரமங்களில் அருசுசுனனது பெருமைக்கும் கர்ணனது சிறுமைக்கும் என்பதாம் மூன்றாமடி - எடுத்துக் காட்டுவமையணி. நிசை மென - உவமையணி. சூரியன் உதித்தமாதிரித்தில் இருள் இருந்தஇடந் தெரியாமல் ஒழிவதுபோல, அருசுசுனன் எதிர்ந்த மாதிரித்தில் அசுரர்கள் அனைவரும் இருந்தஇடந் தெரியாமல் ஒழிந்தனரென்க. நிவாதகவசர்கள் இருந்தது கீழ்கடலி லாதலால், 'இரவிவந்ததொரு திசையின்வாய்' என்பதற்கு - சூரியன் உதித்தற்கு இடமான கிழக்குத்திககிலே என்றும் பொருள்கொள்ளலாம். பொருது - அழித்து; காரணம் காரியமாக உபசரிக்கப்பட்டது மதிக்குத் தெய்வத்தன்மை - சிவபெருமான் திருமுடியிலுறைதலும், திருமால் திருவுள்ளத்தினின்று உதித்தலும், தேவர்க்கெல்லாம் தனது அயிருத்திரண மளித்தலும், ஒஷதிகளெல்லாவற்றுக்குந் தலைவனான முதலியன். வெண்மை - இனம்விலக்குதற்கு வந்ததல்லாத இயற்கையடைமொழி. வெண்ணிறமுடைமைபற்றி, வெள்ளியென்று பெயர்; இ - பெயர் விசுதி. அளித்தது உவந்த என்றும் பிரித்து உரைக்கலாம். நிசை - நிசாஎன்னும் வடமொழியின் திரிபு. விசையன் - இடைப்போலி. கொல-அசை. (கஉஅ)

[கர்ணன் வீடுமனைநோக்கி நீஷ்டோமாகச் சில கூறுதல்.]

காநக. அவன்மொழிந்தமொழிதன்செவிப்படலு மருகிருந்தமுதருந்தநீ, யிவனுடன்சிலர்பகைக்கின் மற்றவர்த்மிசையுமாண்மையு மியம்புவாய், புலனமொன்றுபடவரினு மென்றனெடுபொருவராயி னெதிர்பொரவிடாய், சிவனுமென்கணையயஞ்சுமென்று னணிசிறிளு னிரவிசிறுவனே.

(இ - ள்.) அவன் மொழிந்த மொழி-(இங்ஙனம்) அவ்விடமென் சொன்ன வார்த்தை, தன் செவி படலும் - தனதுகாதில் துழைந்தவளவிலே [அதனைக் கேட்டமாத் திரத்தில் என்றபடி],—இரவி சிறுவன் - சூரியபத்திரனான கண்ணன், — (அவ்விடமேனே நோக்கி), ‘அருகு இருந்த அமுத அருந்தம் நீ - (எப்பொழுதும் இத துரியோதனனது) சமீபத்திலேயிருந்த (அவனது) அன்னத்தையுண்ணுநீ, (எப்போதும்), இவனுடன் சிலர் பகைக்கில் - இத்துரியோதனனுடன் வேறு யாரேனும் சிலர் பகைமைகொண்டால், (அப்பொழுது), மற்ற அவர்தம் இசையும் ஆண்மையும் இயம்புவாய் - எதிரிகளான அவர்களது கீர்த்தியையும் பராக்ரமத்தையுமே எடுத்துக்கூறும் இயல்புடையாய், புவனம் ஒன்றைப் பட வரினும் - எல்லாவுலகத்தாரும் ஒருமிககத்திரண்டு வந்தாலும், எனதொடு பொருவா ஆயின் - என்னுடனே போசெய்யவல்லவானால், எதிர்ப்பொ விடாய் - எதிர்த்துப்போர்செய்யவிடுவாய்; சிவனும் என்கணையை அருசும் - சிவபிரானும் எனது அம்புக்கு அஞ்சுவான்,’ என்று-என்றுசொல்லி, நனி சிறிதான் - மிகுதியாகக் கோபித்தான்; (எ - று)

சிவன் என்ற வடசொல்லுக்கு - (யாவாக்கும்) மங்களத்தைச் செய்பவனென்று பொருள்; சிவம் - சுபம் உம் - உயர்வுசிறப்பு; அது - அப்பிரானது வெகுண்டு உலகமழிக்கும் ஆற்றலையும், முன் அருச்சுனன் வில் நாணற்றுத்திகைக்கும்படி எதிர்த்துப்போர்செய்த திறமையையும் குறிக்கும் இவன் இங்ஙனங் கூறினது பேதைமை யென்பார், ‘சிறுவன்’ என்றார். சிவனும் என்கணையை அஞ்சும்—‘அச்சுக்கிளவிக்கு ஐந்து மிரண்டும், எச்சமில்வே பொருளவயினை’ என்பதனால் இரண்டாம்வேற்றுமை விரியாகக் கூறினார். (கட்கு)

[யாவரும் தம்மம் இருப்பிடங்கட்குச் செல்லுதல்.]

கசு0. இரவிமைந்தனொடுகங்கைமைந்த நெதிர்வாய்மையொன்றையுமிசைத்திலன், பொரவறிநதிடுதுமன்றுவெஞ்சுமரி லென்றெழுந்துதனிபோயினு, னரவவெங்கொடியுயர்த்தகோவு மிகலரசருக்குவிடைநல்கினான், விரவுபைந்துளபமாலையான் விதூண்மனையிலுற்றது விளம்புவாம்.

(இ - ள்.) (பின்பு), கங்கை மைந்தன் - வீடமென், இரவி மைந்தனொடு - கண்ணனுடனே, எதிர்வாய்மை ஒன்றையும் - பிரதியான வார்த்தையொன்றையும், இசைத்திலன் - கூறுதவளாய், ‘அன்று - (போர்நடக்கும்) அக்காலத்தில், வெம் சமரில் - கொடிய போர்க்களத்தில், பொர - போர்செய்கையில், அறிந்திடும் - (இவனது ஆண்மையை நேரில்) அறிவோம்,’ என்று - என்றுகருதி, எழுந்து தனி போயினான் - (அச்சபையைவிட்டு) எழுந்து தனியேசென்றான்; அரவம் வெம் கொடி உயர்த்த கோவும் - பாம்பின்வடிவமெழுதிய கொடிய துவசத்தை உயரஎடுத்த துரியோதனராஜனும், இகல் அரசருக்கு - வலிமையையுடைய அரசாக்களுக்கெல்லாம், விடை நல்கினான் - சபையினின்று செல்லுகொடுத்த அனுப்பினான், (இதாநிற்க), விரவு பைந் துளபம் மாலையான் - பொருந்தின பசிய திருத்தழாய் மாலையையுடைய கண்ணபிரானது, விதூண்மனையிலுற்றது - விதூண் துமாளிகையிலுடந்த செய்தியை, விளம்புவாம் - (இனிக்) கூறுவோம்; (எ - று.)—அதனை, மேற் காண்க.

நான்காமடி - கவிக்கூற்று. விளம்புவாம் - கவிஞருக்கு உரிய இயற்கைத் தன்மைப்பன்மை என்று - என்றுசொல்லி என்றும் உரைப்பர் வாய்மை - வாயின் தன்மை; வாய் - சொல்லுக்குக் கருவியாகுபெயர். இசைத்திலன் - முற்றெச்சம். உற்றது - வினையாலணையும்பெயர். (கசு0)

வேறு.

[விதரன் வில்லை முறித்தகாரணத்தைக் கண்ணன் வினாவுதல்.]

கசக. பொருசிலைமுறித்தவீரன் கோயிலிற்புருநுநேமிக்  
 குரிசிலைவணங்கியாங்கணிநுப்பவக்குரிசினைக்கி  
 யிருசிலையுண்டென்றிந்தவிருநிலத்தியம்பும்வில்லி  
 நொருசிலைமுறித்தசீற்றமென்கொலோவுரைசெயென்றான்.

(இ - ள்.) (இதுநிற்க): பொரு சிலை முறித்த வீரன் - போர்செய்தற்கு உரிய வில்லை முறித்துப்போகட்ட சந்தவீரனை விதரன், கோயிலில் புரு நுது - தனது சிறந்த மாளிகையிலே சென்று, நேமி குரிசிலை வணங்கி - (அங்குத் தனக்குமுன் சென்றிருந்த) சக்கரபாணியான கண்ணபிரானை நமஸ்கரித்து, ஆங்கண் இருப்ப - அவ்விடத்தில் இருக்கையில், - அ குரிசில் - அந்தக் கண்ணபிரான், நோக்கி - (விதரனைப்) பார்த்து, 'இரு சிலை உண்டு என்று இந்த இரு நிலத்து இயம்பும் வில்லின் ஒரு சிலை முறித்த சீற்றம் - இரண்டு சிறந்த வீரர்கள் உளவனவென்று இந்தப்பெரிய பூலோகத்திற் (பிரசித்தமாகச்) சொல்லப்படுகிற வீரர்களுள் ஒன்றாகிய உனது வில்லை (கீ) முறித்துப்போகட்ட கோபம், என்கொலோ - யாதுகாரணம் பற்றியதோ? உரைசெய் - சொல்,' என்றான் - என்று கேட்டருளினான்; (எ - று.)

விதரன் விலமுறித்தசெய்தியைக் கண்ணன் தனது ஞானத்திருக்கண்ணினாலும் ஜனவதகதியினாலும் அறிந்தன னென்க. சீற்றம் - தொழிற்பெயர்; சீறு - பழுதி, அம் - விருதி, ந் - விரித்தலவிகாரம். ஆவகண் - அக்கண் என்பதன் மெலிததலும் நீட்டலும். 'குருசில' எனவும் பாடும்.

இதுமுதல் இர்பதுகவிகள் - முதற்சீரும் நான்காஞ்சீரும் விளச்சீர்களும், மற்றை நான்கும் மாச்சீர்களு மாகிய கழிநெடிலடி நான்கு கொண்ட அறுசீராசிரிய விருத்தங்கள்.

(கசக)

[இதுமுதல் ழன்றுகவிகள்-ஒருதொடர்: விதரன்கொல்லும் உத்தரம்.]

கசஉ. ஆவதுகருதானுகிலமைச்சர்சொற்கேளானுகில்

வீவதுகுறிபானுகில்வினாவதுமுணரானுகி

னுவதுகாவானுகிலவனுக்காநடநதுபோரிற்

சாவதுபழுதென்றன்றோசுகத்துளோர்சாற்றுகின்றார்.

(இ - ள்.) ('ஒருவன்'), ஆவது கருதான் ஆகில் - (தனக்கும் பிறர்க்கும்) நன்மையாகுந் காரியத்தை ஆலோசியா னாலும், அமைச்சர் சொல் கேளான் ஆகில் - மந்திரிகளது வார்த்தையைக் கேட்டு நடவா னாலும், வீவது குறியான் ஆகில் - (தான்) அழிவதைச் சிந்தியானாலும், வினாவதும் உணரான் ஆகில் - (இம்மைமறுமைகளில் தனக்கு இனி) வீளையும் பயன்களை அறியா னாலும், நா அது காவான் ஆகில் - (தனது) நாகை (த்தீசசொற்சொல்லாமல்) அடக்கிவையானாலும், அவனுக்கு ஆ நடந்த - அவனுக்கு உதவியாகச் சென்று, போரில் சாவது - யுத்தத்தில் இறப்பது, பழுது - குற்றமாகும்,' என்று அன்றோ சுகத்து உளோர் சாற்றுக்கின்றார் - எனறே உலகத்திலுள்ள பெரியோர்கள் எல்லோரும் சொல்லுகின்றார்களன்றோ? (எ - று.)

ஆவதுகருதாமை முதலாக இங்குக்கூறிய தூக்குணங்களை யுடைய துரியோதனனுக்கு உதவியாகச்சென்று போரில் இறத்தல் பழிபாவங்களைத் தருவதாதலால், அவனை ஒழித்தேன் என்பதாம். 'ஆகில்' எனப் பலவிடத்தும் வந்தவை-வினாசெய்வெண். இவை - 'பழுது' என்பதைக் கொண்டு முடியும். "யாகாவாராயினுநாகாகக் காவாக்கால், சோகாப்பர் சொல்லிமுககுப்பட்டு" என்றதிருக்குறளினாலும், மொழியடக்கம் - மற்றை மெய்யடக்க மனவடக்கங்

களினும் முக்கியமாதலை அறிக. ஆவது, வீவது, விளைவது - எதிர்கால வினையாலணையும் பெயர் நாவது, அது - அசை. சாவது - எதிர்காலத்தொழிற் பெயர். இனி, நாவது - நாவீனிடத்தான சொல் எனக் குறிப்புவினையாலணையும் பெயருமாம். அன்றோ - தேற்றம். (கசஉ)

கசாஈ. செல்வம்வந்துறறகாலதெய்வமுஞ்சிறிதுபேணர்  
சொல்வனவறிந்துசொல்லாசுறறமுந்துணையுநோக்கார்  
வெல்வதேதினாவதல்லால்வெம்பகைவலிதென்றெண்ணார்  
வல்வினைவினையுமோரார்மண்ணின்மேல்வாழ்மார்தர்.

(இ - ள்.) மண்ணின்மேல் வாழும் மாதர் - பூமியில் வாழ்ந்திருக்கும் மனிதர்சிலர்,—செல்வம் வந்து உறறகால - (தமக்குப்) பொருள் வந்து சேர்ந்த காலதது, தெய்வமும் சிறிது பேணா - (அது தன்பகல் வருதற்குக் காரணமாகத் திருவருள்புரிந்த) கடவுளையும் சிறிதும் விரும்பிக் கொண்டாடா; சொல்வன அறிந்து சொல்லார் - தாம்சொல்லும் வாரததைகலை (த்தக்கவை தகாதவையென்று ஆராய்ந்து) உணர்ந்து சொல்லமாட்டார்கள்; சுற்றமும் துணையும் நோக்கார் - உறவென்றென்றும் நண்பரென்றும் தாட்சினியம்பார்க்க மாட்டார்கள்; வெல்வதே தினாவது அல்லால் வெல் பகை வலிது என்று எண்ணார் - தாம் சயித்திடுவோம் என்பதையே கருதுவதல்லாமல் கொடிய பகைவருக்கம் தம்மினும் வலிமையுடையதென்று மதிக்கமாட்டார்கள்; வல் வினை வினையும் ஓரார் - (எல்லாவற்றினும்) வலிமையுடைய ஊழ்வினையின் பயனையும் ஆராயமாட்டார்கள்; (எ-று.)—இது என்னபேதைமை? என்றபடி.

அற்பகுணமுடையவனை துரியோதனன் தனக்குச் செல்வமிருத்தலால் இங்குக் குறித்த துர்க்குணங்கையெல்லாம் மிகக்கொண்டுள்ளா னென்றற்கு, பொதுவாக இதுகூறினார் பேணப்படுவன யாவற்றாளும் தலைமை கருதி, தெய்வத்தை உயர்வுசிறப்பும்மை கொடுத்த முதலிற் கூறினார், “ஊழிற் பெருவலி யாவன மற்றொன்று, சூழினூத தான்முததும்” எனற்படி. எவ் பெற்றாலுங் கடக்கவொண்ணாத உறுதியுடைமைபற்றி, ‘வல்வினை’ எனப்பட்டது. வினாவும், உம் - இறந்தது தழுவிய எச்சமும், உயர்வுசிறப்பும். சிறிதும் என்பதனிறதியில், இழிவுசிறப்பும்மை - தொகுத்தல் விகாரப்பட்டது வெல்வதே, ஏ - பிரிநிலையோடு தேற்றம். (கசக)

கசசா. நினைக்கவுந்தொழுவுமெட்டாரீயெழுந்தருளப்பெற்றுந்  
தனக்கிதுதகுதியென்றுதமருடன்வாழ்வெண்ணன்  
மனக்கடுங்கனவினான்றன்மனத்தினாலுரைத்தபுன்சொ  
லெனக்கிசையாமல்பானுமிருஞ்சிலையிறுத்ததென்றான்.

(இ - ள்.) ‘(யாவராலும்), நினைக்கவும் - (மனத்தினால்) சிந்தித்துப்பார்த்தற்கும், தொழுவும் - (மொழி மெய்களால்) வணங்குதற்கும், எட்டா - எட்டாத, நீ—, எழுந்தருள பெற்றதும் - (தனது அரண்மனைக்குக் கருணையோடு) வந்துசேரப்பெற்றிருந்தும், இது தனக்கு தகுதி என்று - நீ அருளிச்செய்த சொல் தனக்குத் தக்கதென்று உட்கொண்டு, தமருடன் வாழ எண்ணன் - ஞாநிகளான பாண்டவர்களோடு ஒத்துவாழ்தற்கு நினையாதவனும், மனம் கடுங்கனவினா - மனத்திற் கொடிய கோபாக்கினையையுடையவனுமாகிய துரியோதனன், தன் மனத்தினால் உரைத்த - தனது மனக்கருத்தோடு பொருத்தி (உன்னையும் என்னையும்) நிர்த்தித்துக்கூறின, புல் சொல் - இழிவான வார்த்தை, எனக்கு இசையாமல் - எனக்குப்பொருந்தாமையால், யானும் இருஞ்சிலை இறுத்தது - நானும் பெரியவில்லை முறித்திட்டது, என்றான் - என்று (கண்ணபிரானோக்கி விதூன்) கூறினான்; (எ - று.)

“சினமென்னுஞ் சேர்ந்தாரைக்கொல்லி யினமென்னு, மேம்புணையை ச்சுடும்” என்றதன நீதிப்படி தூரியோதனனது மனத்திற்பொருத்தின கோபாக்கினி இனி அவனைக்கெடுப்பதேயன்றி அவனுக்கு உறுதிமொறிகூறும் நல்லினமான என்னை அகற்றுதலுஞ் செய்தது எனபார் ‘மனக்கடுகனலினுள்’ என்றும், தான அறியாமல் தவறிச்சொன்னதன்று வேண்டுமென்று அடத்தோடு சொன்னது என்பார ‘தனமனத்தினுலுரைத்த’ என்றும் கூறினார். கோபத்தைக் கடுகனல்என உருவகப்படுத்தின விதப்பு - உலகத்து நெருப்புச்சுடுவது தான் சேர்ந்தவிடத்தையே, இந்நெருப்புச் சேராதவிடத்தைப்புகுசுடுமென்னும் வேற்றுமை தோன்ற நின்றது. இறுத்தது - தொழிற்பெயர், வினைமுற்றும் நின்றது; இதனை, வடநூலாரா பாவேப்பிரயோக மென்பர். ( )

[இதுமுதல் முன்றுகவிகள் - ஒருதோடர்: கண்ணன் விதூனை நோக்கிக் கூறுவன.]

கசுரு. மாயனுமகிழ்ந்து நோக்கிமாசுண முயர்த்தமன்னன்  
போயருஞ்சேனையோடுபோர்க்களங்குறுகுமபோது  
நீயவனருகுநிலலாதொழியினுன்னேயமைநதர்  
தாயமுஞ்செல்வமுற்றுந்தாணியும்பெறுவான்தே.

(இ - ள்.) (அதுகேட்டு), மாயனும்-கண்ணனும், - மகிழ்ந்து - திருவுள்ள முகந்தருளி, நோக்கி - (விதூனைப்) பார்த்து, மாசுணம் உயர்த்த மன்னன் - பாம்புகொடியை உயரவெடுத்த தூரியோதனராசன, போய - புறப்பட்டுச் சென்று, அருகு சேனையோடு - (பிறரால்வெல்லுதற்கு) அருமையான சேனையுடனே, போரகளம் குறுகுமபோது - யுத்தசளத்தை அடையும்பொழுதில், நீ அவன் அருகு நிலலாது ஒழியின் - நீயொருத்தன் அவனதுபக்கத்தில் நிற்காமல் நீங்கினால், உன் நேயம் மைந்தா - உனது அன்புக்குஉரிய குமாரான பாண்டவர், அனதே - அப்பொழுதே, தாயமும் - இராச்சியபாகத்தையும், செல்வம் முறமும் - மற்றும் பொருளெல்லாவற்றையும், தாணியும் - பூமிமுழு வதையும், பெறுவர் - அடைவார்கள்; (எ - று.) - அனதே - தேற்றமுமாம். இப்பாட்டில், ‘நோக்கி’ என்பது, மேல் கசுஎ-ஆங்கலியில் ‘என்றருளி’ என்பதோடு குளகமாகத் தொடரும்.

விராவில் தனது திருவுள்ளக்கருத்து நிறைவேறு மென்று கண்ணன் மகிழ்ந்துகூறின நென்க. நீ எதிர்ப்பக்கத்தி லிருந்தால் பாண்டவர்க்குப் பகைவெல்லுத லரிதெனக் கண்ணன் விதூனுக்கு முகமன் கூறினவாறு.

கசுசு. ஏறறியநறுநெய்வீசிபிரதனமெக்கினுலும்  
காற்றுவந்துருதபோதுகடுங்கனலகதுவவற்றே  
நீற்றணிநிமலன்னநின்கைவில்லிற்றதாயிற  
சீற்றவேலாசன்சேனதென்புலம்படர்கைகிண்ணம்.

(இ - ள்.) நறு நெய் வீசி - நல்லமணமுள்ள நெய்யை மிகுதியாகச் சொரிந்து; இரத்தம - விற்குகளை, ஏற்றிய - தீப்பற்றவைத்தற்கு, அடுக்கினுலும் - (ஒன்றனமேலொன்று) பொருந்தவைத்தாலும், காற்று வந்து உருத போது - (ஏற்ற) காற்றை (சமயத்துக்கு) வந்து உதவியெய்யாதபொழுது, கடுகனல் கதுவ வற்றே - மிகுந்த நெருப்புப் பற்றவல்லதோ? [அன்றென்ற படி]; நீறு அணி நிமலன் அன்ன நின்கைவில் இற்றது ஆயின்-விடிகையைத் தரித்த குற்றமற்ற சிவபிரானை யொத்த உனது கையிலுள்ள வில் முறிந்த தாணல், சீற்றம் வேலாஅரசன் சேனை தென்புலம் படர்கை - கோபத்தை யுடைய வேலாயுதத்தையுடைய தூரியோதனராசனது சைனியம் யமலோகத்துககுச் செல்லுதல் [அழிதல்], கிண்ணம் - நிசசயம்; (எ - று.)



பலதுணைக்கருவிகள் அமைந்திருந்தாலும் கனலின் வளர்ச்சிக்குக் காற்றின் உதவி" அவசியமாதலபோல, பலவகை வலிமைகள் அமைந்திருந்தாலும் துரியோதனனது வெற்றிக்கு ஏற்ற சாதனமான உணது உதவி இல்லாமை யால் அவன வெல்லற்பாலனல்லன் என்பதாம். கூறமுடிவது இடம் தென் திசையிலுள்ளதாதலின் 'தெனபுலம்' என்றும், போரிற்புறங்காட்டாது பகை வராலிறந்து வீரசுவர்க்கம்பெறுபவரும் யமதரிசனம் பெற்றேசெல்லவேண்டு தலின் 'தெனபுலம்படர்கை' என்றும் கூறினார். திண்ணம்-திண்மை, திட்டம் என்பனபோல, பண்புப்பெயர்; அம் - விசுதி. படர்கை - கை விசுதி பெற்ற தொழிற்பெயர். இஃதும் - வடசொல். பகையைத் தவறாது அழிக்கும் ஆற்ற லுக்கு, அழித்தற்கடவுளான உருத்திரமூர்த்தியை உவமைகூறினார். முன் னிரண்டடி - பிறிதுமொழித் தலவகாரம்.

ஏற்றிய - செய்யிய எனனும் வாய்பாட்டு எதிர்காலவினயெச்சம்; இனி, இறந்தகாலப்பெயரெச்சமாககி யிகுதியான எனப் பொருள்கொண்டு, நெய் யோடு சேர்ப்பினும் அமையும் வற்று - வல என்னும் பண்படியாப்பிறத ஒன் றன்பாற்றகுறிப்புமுற்று; து - விசுதி நிமலன் - ஆணவம் மாயை கன்மம் என் னும் மும்மல மறவன். இருவரும் பரமபாகவத ராதலால், விதூனைச் சிவ னோடு ஒப்பிட்ட தென்றாவ கூறுவா (கசகச)

கசுஎ. பன்னியபுரையிலகேள் விப்பயனுநர்மனத்தாய்நின்னை  
மன்னவன்மொழிந்தவெல்லாம்பொறுத்தியென்றருளிமாயோ  
நநகர்தன்னிலவண்மைபருள முகாண்மைபேசுங்  
கண்ணைப்பயந்தகாதற்கன்னிதன்கோயிலபுக்கான்.

(இ - ள்.) 'பன்னிய - சிறப்பிததுச்சொல்லப்பட்ட, புரை இல் - குற்ற மில்லாத, கேள்வி - நூற்கேள்விகளின், பயன் - பிரயோசனமான தத்து வப்பொருளை, நுகர் - (எப்பொழுதும் சிறிதிதது) அனுபவிக்கிற, மனத்தாய் - மனத்தையுடைய விதூனே! நின்னை மன்னவன் மொழிந்த எல்லாம் - உன னைத் துரியோதனராசன் கூறியவற்றை யெல்லாம், பொறுத்தி - பொறுத் துக்கொளவாய்,' என்று அருளி-என்றுசொல்லியருளி, மாயோன்-கண்ணன், அ நகர்தன்னில் - அவ்வத்தினுபுரியிலே, வண்மை அருள அழகு ஆண்மை பேசும் கண்ணனை பயந்த காதல கன்னிதன் கோயில் புக்கான் - உதார குணம் கருணை செளந்தரியம் பராக்கிரமம் எனபவற்றிற் சிறப்பித்துச சொல் லப்படுகிற கண்ணனை இளமையிற்பெற்ற அன்பையுடைய ருத்திதேவியினது வாசஸ்தானத்தை அடைந்தருளினான்; (எ - று.)

இசசருக்கத்தில், கண்ணனது மாயையின் காரியமான பல அற்புதச்செய் கைகளை நோக்கி வியந்து, பலவிடத்து அவனை 'மாயோன்' எனக் குறிக்கி றார்; விதூனைத் துரியோதனனினின்று பிரித்த அற்புதத்தைக் குறித்துக் கீழ் கசடு - ஆம் கவியில் 'மாயன்' எனக் கூறி, இனிக்குந்திமூலமாகக் காண் னைத் துரியோதனனினின்று பிரிக்கத்தொடங்கிய அற்புதத்தைக் குறித்து, இங்கு 'மாயோன்' என்றார். கன்னிகையாயிருந்தகாலத்துக் குந்தி காணனைப் பெற்றமை விளங்க, இங்கு 'கன்னி' எனப்பட்டாள் 'காதற்கன்னி' என்றது, அப்பொழுது குரியனை விரும்பினதனாலும், தன்மக்களிடத்து இயல்பாக அன் புடையளாதலாலும், கண்ணனிடத்து விசுவாசமுடையவளாதலாறு மென்க. இனி, 'வண்மையருளமுகாண்மை பேசும்' என்பதற்கு - தனது ஈகை முதலிய குணங்களைத் தானே புகழ்ந்துகூறும் இயல்புடைய என்றும், 'கண்ணைப் பயந்த' என்பதற்கு - (தனதுசிறந்தகுமாரான அருச்சுனனுக்கு நெடுங்கால மாகப் பெரும்பலகையாய்ச் சிறந்த வில்வலவமையையும் தவறாத கொடிய கறு வுள்ள நாகாஸ்திரத்தையும் உடைமைபற்றிக்) காணனை அருகின என்றும் உரைக்கலாம். கேள்விக்குக் குற்றம் - ஐயம் திரிபு அநியாமைகள். இங்கே

கேள்வி-அனுபவமுடைய நல்லாசிரியர்பக்கவில் உறுதிமொழிகளை உபதேசிக்கக் கேட்டல் அஃறிணையும்மைத்தொகை பன்மையாய் முடியவேண்டுமென்னும் நியதி இனமையால், 'வணமையருளழகாணமை' என ஒருமையாகக் கூறப்பட்டது. கீழ் ஆரணியபருவத்தின் முதலில் "அன்னையைச் சுபலன் பாவையருகுறவிருத்தி" எனறதனால், 'காந்தாரிவீட்டை யடுத்தாக் குந்தி இருந்தனளென அறிக. 'சின்னென்னவன் மொழிந்தவெல்லாமப்பொறுத்தி' எனறு அருளினது, எம்பிரானது இயற்கைக் கருணையைக் காட்டும். (கசஎ)

[குந்திதனதுமாளிகைக்குழுந்தநுளியகண்ணனை  
விருப்பத்தோடுகாணுதல்.]

கசஅ. மண்டலமதியமன்னமாசறுமுகத்தினுறந  
திண்டிறன்மருகன் தன்னைச்சென்றெ திர்கொண்டுகண்டு  
வெண்டிறைமகாவேலைவிரிபுனன்முகத்துதோன்றுந  
கொண்டலைமகிழ்ந்துகாணுங்குளிர்பசுநதோகைபோன்றான்.

(இ - எ.) (அப்பொழுது), மண்டலம் மதியம் அன்ன - சந்திரமண்டலத்தைப்போன்ற, மாசு அறு முகத்தினுறந - களங்கமில்லாத முகமண்டலத்தை யுடைய குருதிதேவியும், திண திறல மருகன் தன்னை - மிக்க வலிமையை யுடைய தனது மருமகனான கண்ணனை, சென்று எதிர்கொண்டு கண்டு - எதிர்கொண்டபோய்ப் பாதது, வென் திரை மகரம வேலை விரிபுனன் முகந்து தோன்றும் கொண்டலை மகிழ்ந்து காணும் குளிர்பசு தோகை போன்றான் - வெண்மையான அலைகளையும் சுரமீனகளையும் முடைய கடலின் மிகுந்தகீரை மொண்டுகொண்டு மேலெழுகின்ற காளமேகத்தைச் சந்தோஷித்துப்பார்க்கின்ற அதனொருளிர்த்த பசுநிறமுள்ள மயிலே யொத்தான்; (எ - டு.)

உவமையணி. நீர்கொண்டமேகம-நீலநிறமுள்ளகண்ணனாகும், மேகத்தைக்கண்டு தாபமொழிந்து மனமகிழும் மயில் - கண்ணனைத்தரிசித்துத் துயரநதனிரந்து மனமகிழ்ந்த குருதிக்கு உவமை நிறமபற்றித் திருமாத்கு மேகமும், சாயலபற்றிப் பண்ணுக்கு மயிலும் உவமையாம். மண்டல மதியம் - கலைகளிறைந்து வட்டவடிவமாகப் பூணமாகவேயுள்ள சந்திரன். இனி, மண் தலம் மதியம் எனப்பிரித்து - நிலவுலகத்தில் வந்ததொரு சந்திரனென்று இல்பொருளுவமையாகக் உரைப்பாரு முள். பலநாளாகப் புத்திரரைப் பிரிந்து செவ்வத்தையிழந்து சோகமுற்று வாடியிருந்த குந்தியின் முகம் கண்ணன் வந்தானென்ற மாததிரத்தில் மிகத்தேளியைவடைந்த தென்பார், இங்கு 'மாசறுமுகத்தினுள்' என்றார் இதில் நெற்றியில் திலகமற்றிருந்த தன்மையும் தோன்றும். குருதிக்கு உடன்பிறந்த முறையாகி வசுதேவரது குமாரனாதலால், கண்ணன் மருகனாவன். (கசஅ)

[குந்தி மகிழ்ந்து கண்ணனை வந்தகாரியம்வினவுதல்.]

கசக. யானுறையிலிவின்வந்ததென்னமாதவமென்றேத்திகிக்  
காணுறைமைநதர்தம்மைக்கண்டனள்போன்றாராகித்  
தேனுறைதுளவினான்றன்செய்யமாபுகத்தைநோக்கி  
வாணுறைபுரிசைமுதூர்வந்ததென்னருடியென்றான்.

(இ - எ.) 'யான் உறை இல்லின் வந்தது - நான் வசிக்கிற இவ்வீட்டில் (நீ) வந்துசேர்ந்தது, என்ன மாதவம் - (யான்செய்துள்ள) எந்தப்பெருந்தவத்தின் பயனோ?' என்று ஏததி - என்று (கண்ணனைநோக்கிக்) கூறித்ததித்து, (குருதிதேவி), கான உறை மைந்தர் தன்மை கண்டனள் போன்றாள் ஆகி - (கண்ணனைப் பார்த்தமாததிரத்தில்) வனவாசஞ்செய்த தன்புத்திரரைவரைப் பார்த்தவன்போல மகிழ்ந்தவளாய், தேன உறை துளவினான் தன் செய்ய மா முகத்தை நோக்கி - தேன்பொருநதிய திருத்துழாய்மாலையையுடைய கண்ணனது சிவந்தஅழகிய திருமுகத்தைப் பார்த்து, வான் உறை புரிசை முதுவூர்

வந்தது என் அருட. என்றான் - 'ஆகாயத்தையளாவிப்பொருந்திய மதில்களை யுடைய பழமையான இவ்வூர்க்கு (ரீ) வந்தது என்னகாரணம்' சொல்லியருள் வாய்' என்றுகூறினான்; (எ - று)

இரண்டாமடியால், தன்மக்களிடத்து எவ்வளவு அன்போ அவ்வளவு அன்பு குந்திக்குகண்ணனிடமென்பது விளங்கும் அன்றியும், அவயவியான கண்ணனை நோக்கின மாதிரித்தில், அவயவமான பாண்டவரைப் பார்த்தாற் போன்றவனானான் "மாலோனுயிர்போல்வான்" என்றிறே, பாண்டவரைக் கூறுமாறு. தேன் உறை துளவு - வண்டுகள் மொய்க்குந் துளசி யெனறும், வான உறை புரிசை - மேகநதங்கும் மதிவெனறும் உரைக்கலாம். அருட - எவ்வொருமைமுறது; அருள் - பகுதி, இ - விசுதி, த - எழுத்துப்பேறு, தகரம் - டகரமானவிடத்து எகரம்கெட்டது - சகதி: இதில், ட - எழுத்துப்பேறு என்றும், து - சாரியை, உகரம்கெட்ட தென்றுகூறுவாரு முளர். (சகசக)

[கண்ணன் துந்திக்கு நட்டிவரலாறு கூறுதல்.]

கரு0. நின்றபெருமபுதல்வாசொல்லநெடுமபுனனாடுவேண்டி வனபுடையரசர் கோமான்மனக்கருத்தறிபவநதேன் நென்புலவேநதன் வெல்கச்செருத்தொழில்புரிவனென்று நென்பலசொல்லினாயெதிர்க்கவையியைந்ததென்றான்.

(இ - ன்) (அதுகேட்டுக் கண்ணன் குந்தியை நோக்கி), 'நின்ற பெரும் புதல்வா சொல்ல - உனது சிறந்தபுத்திரர்களை சொல்லியனுப்ப, நெடும் புனல் நாடு வேண்டி - மிகக் நீர்வளமுள்ள குருநாட்டின் பாகத்தைப் பெறவிரும்பி, வந்த உடை அரசர் கோமான் மனம் கருத்து அறிய - வலிமையுடைய ராஜ ராஜனான துரியோதனனது உள்ளத்தி னெண்ணத்தை அறியும்பொருட்டு, வந்தேன் - (யான் இங்கு) வந்தேன்; (அதற்கு அவன்), தென் புலம் வேந்தன் வெல்க - தெற்குத்திக்குககுத் தலைவனான யமன் (உயிர்களை) விரும்பும்படி, செருத்தொழில் புரிவன்னென்று - போர்த்தொழிலைச்செய்வேனென்று சொன்னான்; பல சொல்லின் என-பலவார்த்தைகளைச் சொன்னதனால் என்னபயன்? [ஒன்றுமில்லை யென்றபடி]; நானே எதிர்க்கவே இயைந்தது - இனிவிரைவில் (இருதிருத்தாரும்) எதிர்த்துப் போர்செய்யவே நேர்ந்தது,' என்றான்-என்று கூறியருளினான்; (எ - று.)

வன்பு - சிறிதுக கருணையிலலாமல் அநீதியிற்செல்லும் கல்நெஞ்சின் தன்மையையு குறிக்கும். வனபுடையரசர் - துசசாதனன் கர்ணன் சகுனி திரிகாததன் முதலியோராய், அவர்கட்கெல்லாந் தலைவனென்றுமாம். அவ்வுட திககுப்பாலகருள் தெற்குத்திக்குககுத் தலைவன், கூற்றுவன். வெல்க - கவர எனறுமாம். புரிவன் - தன்மையொருமை சாமம்முதலிய முதல்மூன்று உபாயங்களைககுறித்துப் பலவார்த்தைகளைக் கூறி ஒன்றும் பயன்படாமற்போன மையும், 'என்பலசொல்லின்' என்றதிற பெறப்படும். (கரு0)

[அதுகேட்டுக் துந்தி வருந்துதல்.]

கருக. என்றலுங்குந்திசாலவிரங்கினளெதிர்ந்தபோரில் வென்றிடுவார்கள் யாரோ விதியினுலமர்க்களத்திற் பொன்றிடுவார்கள் யாரோ வென்றுளம்புலந்துநொந்தா னன்றவடன்னைத்தேற்றியாழியா னுரைக்கலுற்றான்.

(இ-ன்.) என்றலும்-என்று (கண்ணன்) அருளிச்செய்தவனவிலே, குந்தி—, சால இரங்கினா - மிகவும் இரக்கமுற்றவளாய், 'எதிர்ந்த போரில் - இனிச் சம்பிக்க இருக்கின்ற யுத்தத்தில், வென்றிடுவார்கள் யாரோ - சயித்திடுபவர் யாவரோ? விதியினால் - ஊழ்வினையால், அமர் களத்தில் - யுத்தகளத்திலே, பொன்றிடுவார்களா யாரோ - அழிந்திடுபவர்கள் யாவரோ?' என்று - என்று

சொல்லி, உளம் புலர்ந்து - மனம்வாடி, நொந்தான் - வருந்தினான்; அன்று - அப்பொழுது, ஆழியான் - சககராயுத்ததையுடைய கண்ணன், அவன் தன்னை தேற்றி - அந்தக் குருதிதேவியைச் சமாதானப்படுத்தி, உரைக்கல் உற்றான் - (சிலவார்த்தை) கூறத்தொடங்கினான்; (எ - று.)—அவற்றை, மேல் எழுகவி களிற் காண்க.

குருதியென்றபெயர்க்குக் காரணம், மேல் கசுக-ஆங்கவியிற் கூறப்படும். விதியினால் என்பதை மந்திரமீபமாக வென்றிவொர்க்கள என்பதனோடுங் கூட்டுக. ஆகூழால் வெற்றியும், போகூழால் அழிவும் நேர்ந்திடும் விதி, ஊழ், பால், முறை, உண்மை, தெய்வம், நியதி என்பன - ஒருபொருட்சொற்கள். அஃதாவது - இருவினைப்பயன் செய்தவனையே அடைவதற்கு ஏதுவாகிய நியமம். ஆழியான் - திருப்பாற்கடலிற் பள்ளிகொண்ட கடவுளுமாம் தேற்றி-தான் பர்தெளியச்செய்து. (கருக)

[இதுமுதல் எழுகவிகள் - ஒருதோடீ : கண்ணன் கரினைதுபிறப்பு முதலியவற்றைக் குந்திக்குக் கூறுவன.]

கருட. தன்மைநா னுரைப்பக்கேணின் றந்தைதன்மனையினீயுங் கன்னியாயிருந் துவாமூங்காலையோர் முனிவன்வந்து சொன்னமந திரமோனாந்தினென றினுற்சூரன் தன்னை முன்னினையவனுமன் றுவந்துநின் முன்புநின்றான்.

(இ - ள்.) தன்மைநான் உரைப்ப கேள் - (முன்பு நடந்ததொரு உண்மையான செய்தியின்) தன்மையை நான் சொல்ல (கீ இப்பொழுது) கேட்பாய் : நின் தந்தைதன் மனையில - உன்னுடைய பிதாவான குருதிபோஜராஜனது அரண்மனையிலே, நீயும் கன்னி ஆய் இருந்து வாழும் கால - நீயும் மன்னில்லாத இளமகளாயிருந்து வாழ்ந்து வந்ததில், ஓர் முனிவன் - ஒப்பற்ற (துருவாச) முனிவன், வந்து சொன்ன—, மந்திரம் ஓர் கீர்தின் - கீர்து மந்திரங்களுள், ஒன்றினால் - ஒருமந்திரத்தினால், சூரன் தன்னை - சூரியனை, முன்னினை - (கீ) நினைதாய்; அவனும் - அச்சூரியனும், அன்று - அப்பொழுது, நின் முன்பு - உன்னெதிரில், வந்து நின்றான்—; (எ - று.)

சாபத்தாலும் கோபத்தாலும் பேர்படைத்த பயங்கரான தூர்வாசமுனிவன் ஒருகாலத்தில் குந்திபோஜராஜனது அரண்மனைக்கு எழுந்தருள், அங்கு அவ்வாசன் அம்முனிவர்க்கு எல்லாப்பணிவிடைகளும் இயற்றும்படி துண்ணறிவுடைய கன்னிகையான குருதியை நியமிக்க, அவளும் அவ்நமமே தவறாமல் ஒருவருஷகாலம் உபசரித்ததுவர, அம்முனிவன் அங்குநின்று செல்கையில், மிகமனமுடவது குந்திக்குச் சிலமந்திரமுபதேசித்து அதனால் தேவர்களை வரவழைக்கவும் அவருளால் புத்திரபாககியத்தைப்பெறவு மாகுமென்று கூறிப்போக, பெண்களுக்கு இயற்கையான பேதைமையையுடைய குந்தி அதனைப் பரிசுத்தித்துப்பார்க்க விரும்பித் தனியே மேல்மாடத்துச் சென்று கொத்தமாக இருந்து ஒரு மந்திரத்தைச் சொல்லிச் சூரியனைத் தியானிக்க, உடனே சூரியன் உக்கிரமான வடிவத்தைவிட்டுச் சாதமான வடிவத்தோடு அருகில்வந்துசேர்ந்தான். சூரியன்-ஸூரன்:வடசொற்றிரிபு; வீரன் என்றபொருளில், ஸூரன் என்றும் வடசொல்லின் திரிபாம். மந்திரம் - மறைபொருள்.

கருந. கதிரவனருளி னுலோர்களைத் திடைக்காதல்கூர மதலையங்கொருவன் தன்னைப்பயந்தபின்படுவென்றஞ்சி மிதவையம்பேழைதன்னிற்பொதிந்து நீவிடவப்போதந் நதியுமம்மகவைக்கங்கைநதியிடைப்படுதததன்றே.

(இ - ள்) கதிரவன் - ஆயிரங்கிரணங்களையுடைய சூரியன், அருளி னால் - கருணையினால், ஓர் கணத்திடை - ஒருகணப்பொழுதிலே, காதல் கூர -

இன்பமடைய, (அதலை), அவகு - அப்பொழுது [அவ்விடத்தில்], மதலை ஒருவன் தன்னை - ஒருபுத்திரனை, பயந்த பின் - (நீ) பெற்றபின்பு, வடு என்று அஞ்சி - (இது உனக்கும் உன்மரபுகும்) பழிப்பாமென்று பயந்து, நீ - மிதவை அம் பேழை தன்னில் பொதிந்து - நீரிலமிக்கருத தன்மையதாகிய ஒருமாப்பெட்டியிலே (அக்குழந்தையை) அடக்கஞ்செய்து, விட - (அப்பெட்டியை யமுனாதிவிலே) செலுத்திவிட, அப்போது - , அந்நியும் - அவ்யமுனையாரும், அமகவை கவவை நதியிடை படுத்தது - அக்குழந்தையை (பெட்டியுடனே) கங்காநதியிற் கொண்டுபோய்ச் சோதத்தது; (எ - று.) - அன்றே - தேற்றம்; ஈற்றையுமாம்.

தேவர்களது அநுக்கிரகத்தா லுளதாங் கருப்பம் காலதாமதமினி உடனே பிறந்திடுமென்பது மாபு. பேழைதன்னில் அமகவை அப்போது பொதிந்து கவகைநதியிடைவிட (அப்பேழையை) அன்றே [அன்றையதினமே] அந்நியும் படுத்தது [கொண்டுவந்தது] என்று அநுவயிதும் உரைக்கலாம். மிதவை, ஐ - கருத்தாப்பொருள்விசுதி. பேழை - பேடிசா என்னும் வடமொழியின் சிதைவெனபா. (கடுங்)

கருசு. காதனின் புதல்வன் தன்னைக்கண்ணிலாவரசன் பொற்றேர்ச் சூதன்வந்தெடுத்துக்கொண்டுசுதனெனவளர்த்தகாலையாதபனிலனையாருங்கன்னென்றழைக்கவென்றான் றுறையுமவிசும்பிறசொன்னநாமமேதக்கதென்றான்.

(இ - ள்.) காதல் நின் புதல்வன் தன்னை - அன்புக்கு உரிய உனதுபுத்திரனை, கண் இலா அரசன் பொன் தேர் சூதன் - திருத்தாட்டிரராசனது பொன்மயமான இரத்ததைச் செலுத்தும்பாகளுள் அதிராதனென்பவன், வந்து எடுத்துக்கொண்டு - (அக்கங்கையாற்றுக்கு) வந்து எடுத்துக்கொண்டு சென்று, சுதன் என வளர்த்த கால - தன்புத்திரனாகப் பரவித்து வளர்த்தகாலத்தில், ஆதபன் - சூரியன், இவனை யாரும் கன்னென்று அழைக்க - 'இப்புதல்வனை எல்லோரும் காணனென்று அழைப்பாராக' என்றான் - என்று (அசீரி வாணியாகச்) சொன்னான்; தாழையும் - (வளர்க்கிற) தந்தையான அதிரதனும், விசும்பின் சொன்ன நாமமே தக்கது என்றான் - 'ஆகாயத்திற்சொல்லப்பட்ட பெயரே தகுதியுடையது' என்று கூறினான்; (எ - று.)

இப்புத்திரன் பிறந்தபொழுதே கர்ணகுண்டலங்களோடு கூடியிருந்தமை பற்றிக் காணனென்ற பெயர் இவனுக்குத் தருந்ததென்றதாகவுங் கொள்ளலாம் ஸூதன், ஸூதன் - வடசொற்கள் "பாரமாமரினிற்பிறந்தவர் மொழிப் பழுதினுக்கு அழுது அஞ்சிப், பூரமாதிப்பேடகத்திடைநிபொதிந்தொழுக்கினள்" என்பதேயனநிக் குழந்தையினிடம் மனப்பூர்வமாக அன்பில்லாதவ எல்லவ் என்பது தோன்ற, 'காதல்நின்புதல்வன்' என்றார். (கருசு)

கருசு. பண்புடைச்சுமரன்கற்றபடைத்தொழில்பலவுங்கண்டு நண்புடையுரிமையெல்லாநல்கிமாமுடியுஞ்சூட்டி வண்பணியுயர்த்த கோமான்வாழ்வவர்களிதகான்மறறத்திண்பரித்தோவல்லோரிலவனையாசெயிக்கவல்லார்.

(இ - ள்.) பண்பு உடை - (இத்தன்மையான) சிறப்பையுடைய, குமரன் - (உடை) குமாரனான கர்ணன், கற்ற - (பாசுராமரிடத்துக்) கற்றறிந்த, படை தொழில் பலவும் - ஆயுதவிததைக் கெல்லாவற்றையும், கண்டு - பார்த்து, வன் பணி உயர்த்த கோமான் - அழகிய பாம்புக்கொடியை உயரஎடுத்த துரியோசரரசன், அவற்கு - அக்கன்னனுக்கு, நண்பு - கிணைகத்தால், உடை உரிமை எல்லாம் - தன்னுடைய உரிய அரசாட்சிசெல்வங்கன பலவற்றையும், நல்கி - கொடுத்தது, மா முடியும் சூட்டி - பெரிய கிரீடத்தையுந் தரிப்பித்து.

வாழ்வு அளித்தான் - (அங்கதேசத்து இராச்சியாதிபத்தியத்தின்) வாழ்வைக் கொடுத்திட்டான்; அவனை - அக்கண்ணை, மற்றை திண் பரிதேர் வல்லோரில் - வலிய குதிரைகளைப்பூட்டிய தேரையுடைய மற்றைவீரர்களில், யார் செயிக்க வல்லார் - எவர் வெல்லவல்லவர்? [ஒருவரும் இல்லை யென்றபடி].

கண்ணது படைத்தொழில் பலவற்றைத் துரியோதனன் கண்டது - பாண்டவரும் துரியோதனனும் கிருபாசாரியதுரோணசாரியர்களிடத்து வில்வித்தை முதலியவற்றைக் கற்றுப்பயின்று முடிந்தபின், பீஷ்மர் விதரா முதலிய பலரது முன்னிலையில் தம்மது அஸ்திரசஸ்திரப் பயிற்சியைக் காட்டுகையில், காணனும் இடையில எழுந்தவரது தனது திறமையைக் காண்பித்தபொழுதி லெனக். “அன்றுசூதன்மதலேதன்னை யங்கராசனாகுகிணன், மின்தயங்கு முடிக்கவித்து வேங்கெலாம்வியக்கவே,” “தானிருந்தவரிமுகஞ் செய்தாள்சுமந்தகவிசின்மே, லானிருந்தபடையினுனை யுடனிருத்தி வண்டு சூழ், தேனிருந்தமாலையாகுகிரமீது தெண்டினைக், கானிருந்தமண்டலங்கருத்தினுலிருத்தினுன்” என்றார் கீழ் ஆதிபருவத்தில் இவ்வாறாறு கூறுமிடத்தில். ஐயிக்க என்பது - மோனைத்தொடை நோக்கி, செயிக்க வெனத்திரிந்தது. (கருடு)

கருடு. அந்தநின்மைந்தன்னுனையருஞ்சிலைவிசயனோடு வந்தெதிர்மலையநின்றஹுவமுற்றறியமாட்டான் சிந்தையினையந்திரவிதனைநீதெனியச்சொல்லிக் கொந்தவிழலங்கலானைக்கூட்டுகவினைவினம்மா.

(இ - ள்.) அந்த நின்மைந்தன்தானே - அப்படிப்பட்ட உனது புத்திரானை கண்ணே, அருஞ் சிலை விசயனோடு - அருமையான வில்வித்தை வல்ல அருச்சுனனுடனே, வந்து எதிர் மலைய நின்றான் - வந்துஎதிர்த்துப் போர்செய்ய இருக்கிறான்; உறவு மற்று அறியமாட்டான் - (அருச்சுனன் தனக்குத் தம்பி யென்ற) பந்துத்துவமுறைமையை (அவனும்) அறிகின்றனில்லை; (ஆதலால், அவனுக்கு), இதனை - இவவுறவுமுறைமையை, சிந்தையின் ஐயம் தீர - மனத்திற் சந்தேகம் நீங்கும்படி, தெனிய நீ சொல்லி - நம்பதலோடு அறியும்படி நீ (சென்று) கூறி, கொந்து அவிழ் அலங்கலானை - பூங்கொத்துக்கள் விரியப்பெற்ற மாலையையுடைய அக்கண்ணை, வினாவின் கூட்டுக் - சிக்கிரத்தில் (பாண்டவர்களோடு) கூடுமபடி செய்வாயாக; (எ-று) - அம்மா என்பதை - ஈற்றசையென்றவது, கேட்டித்தற்பொருளதாகிய அம்மவென்னும் முன்னிலையிடைச்சொல் நீட்டம்பெற்ற தென்றவது, மரியாதைபற்றிய அம்மையென்பதன் ஈறுதிரிந்த வினியென்றவது கொள்க.

உறவு - தொழிற்பெயர்; உறுதல், தொடர்ச்சி; உறு - பகுதி, அ - சாரியை, உ - விசுதி. மற்று - வினைமாற்று; மலையநின்றான், உறவறியமாட்டான் என வேறுபட்ட வினைகளின் இடையே வந்ததனால். முன்னே கண்ணன் அருச்சுனன் விஷயமாக “முனைந்தபோரின் முடிதுணித்தன் முகசரோருகத்தினுள், சினந்தணிந்தரங்கபூசைசெய்வன்” என்று வீரவாதமும், கண்ணன்விஷயமாக அருச்சுனன் “பகலவன்மன் மதலையுயிர் பகைப்புலததுக் கவர்வன்” என்று சபதமுஞ் செய்துள்ளது முதலியனபற்றி ‘மலையநின்றான்’ என்றது. தனக்கும் இவனுக்குமுள்ள உறவை அறிந்தால் இங்ஙனஞ்செய்யான் என்பது தோன்ற ‘உறவுமற்றறியமாட்டான்’ என்றார். ‘சிந்தையினையந்தீர்’ என்றது, இதற்குமுன் பலமகளிர் தாம்தாம் கண்ணனுக்குத்தாயென்று சொல்லி அவனிடம் மிகுந்த பொருள்பெறவிரும்பி வந்து வீண்போயினராதலால். கொந்து - எதுகைநோக்கிய மெவித்தல். (கருடு)

கருடு. தம்பியரைத்துபேருந்தனித்தனியேவல்செய்ய  
எம்பலிழலங்கலோடுமாமணிமகுடஞ்சூட்டி

யம்புவிமுழுதுநீயேயாளலாம்வருகவென்று

லும்பர்காவனையகையா னுன் னுரைமறுத்தா னாகில்.

(இ - ள்.) 'தம்பியர்' ஐந்து பேரும் - (பஞ்சபாண்டவராகிய) தம்பியார் ஐவரும், தனி தனி எவல் செய்ய - வெவ்வேறாகப் பணிவிடை புரிய, வம்பு அவிழ் அலங்கலோடு - நறுமணம்வீசும் மலர்மாலையுடனே, மா மணி மகுடம் சூட்டி - பெரிய இரத்தினகிரீடத்தைத் தரித்து, அம் புவி முழுதும் - அழகிய பூலோகம் முழுவதையும், நீயே ஆளலாம் - நீயே தனிப்பட அரசாளலாம் ; (ஆகையால்), வருக - (பாண்டவர் பக்கல்) வந்துசேர்ந்துவிடுவாயாக, 'என்றால் - என்றுசொல்லி (ஆசைகாட்டி) அழைத்தால், (அப்பொழுது), உம்பர்கா அனைய கையான் - (தானத்தில) தேவர்களது கற்பகச்சோலையை யொத்த கையையுடைய கர்ணன், உன் உரை மறுத்தான் ஆகில் - உனது வார்த்தைக்கு இசையாமல் தடுத்திடுவானுல, (எ - று.) - " விசயன்மேல் மறுகணை தொடுக்காவண்ணம் வரம்வேண்டிக் " என மேற்கவியோடு குளகமாகத் தொடரும்.

கர்ணன் மிக்ககொடையாளியாதலால், அவனுக்குக் கற்பகவிருக்ஷங்களை உவமைகூறினர். (கருஎ)

கருவு. எரியமுதருநதக்காண்மெரிததநாளாகன்றுபோன

வாவினையங்கா கோமரனாக கமாகக்கொண்டான்

வரிசிலைவிசயன்றன்மேன்மறுகணைதொடுக்காவண்ண

மொருவரம்வேண்டிகென்றனுற்றவர்க்குறுதிசூழ்வான்.

(இ - ள்.) எரி - அக்கினிதேவன், அமுது அருந்த - உணவாக உண்ணும் படி, காண் - காண்டவன்ததை, எரித்த நான் - தகித்தகாலத்தில், அகன்று போன - (அங்கிருந்து) நீங்கிச்சென்ற, அரவினை - (தக்கைகுமாரனான அசுவசேனனெனனுஞ் சிறு) பாம்பை, அங்கர் கோமான் - அங்கநாட்டார்க்குத்தலைவனான கர்ணன், ஆசகம் ஆக கொண்டான் - அல்திரமாகக்கொண்டெள்ளான்; (ஆதலால், அவன்), வரி சிலை விசயன் தன்மேல் - கட்டமைந்த வில்லையுடைய அருச்சுனனமேலே, மறு கணை தொடுக்காவண்ணம் - அந்த அஸ்திரத்தை இரண்டாம்முறை பிரயோகியாதபடி, ஒரு வரம் வேண்டிக் - ஒருவரத்தை (நீ கர்ணனை) க கேட்டுப் பெறுவாயாக, என்றான் - என்று (குறுதிக்குடையம்) கூறினான்: (யாவனெனில்), - உற்றவாககு உறுதி சூழ்வான் - (தன்னை) அடைந்தவாககு நன்மையையே ஆலோசிப்பவனாகிய கணணபிரான்; (எ - று.)

கிருஷ்ணனும் அருச்சுனனும் ஒருநாள் பூம்பரதேறிட்டு விளையாடிக்கொண்டிருக்கையில், அக்கினிபகவான், மிகப்பசித்து அந்தணவடிவத்தோடு வந்து, இரதிரானது காவற்காடாய் யாவாகும் அழிக்கவொண்ணாகபடி நிலவுலகத்திலிருக்கின்ற காண்டவவனமென்னும் பூரதோப்பை அதிலுள்ள சராசரங்களுடனே எனக்குவிருத்திடவேண்டு மென்று வேண்டி, கிருஷ்ணர்ச்சுனர்கள், அங்கேபுக்கு ஒதுங்கியிருக்கின்ற அசுரர் முதலிய துஷ்டர்களை அழித்தருள வேண்டுமென்னும் நோக்கத்தால், 'நீ இதனைப்புகி' என்று இசைந்த அளிக்க, உடனே நெருப்புப்பற்றி எரித்ததென்பது கதை. ஆசகம்எனனும் வடசொல்லாகு - விரைவிறசெலவதென்று பொருள்; ஆச - துரிதமுணர்த்தும் வடமொழியிடைச்சொல். அப்பொழுது அக்கினிபகவானால் அருச்சுனனுக்குக் காண்டவமெனனும் வில் முதலியன கொடுக்கப்பட்டமையும், அக்கினி எரிப்பதற்கு அருச்சுனன் அப்பொழுது தனது வில்வல்லமையைக்கொண்டு மிக உதவிசெய்து நின்றமையும் தோன்ற, இவரு 'வரிசிலைவிசயன்' என்றார்.

[இதுவும், மேற்கவியும் - ஒந்தோடர்: அதுகேட்ட துந்தீ வரநீங்கீகூறுதல்.]

கருகூ. மனறலந்தெரியல்லெய்ய்போன்மதலையென்மைந்தனென்ப  
தன்மெனக்குரைத்தாயாயினவனுடன னுகவொட்டேன்



சென்றுயிரொழிக்குமாறுசெருவினைவினைத்துப்பின்னை  
யின்றெனக்குரைத்தாயையாவென்னினைநதென்செய்தாயே.

(இ - ள்.) மன்றல் அம் தெரியல் வெய்யோன் மதலை - பரிமளமுள்ள  
அழகிய மூமாலையையுடைய சூரியனது சூமாரானு வழுங்கப்படுகிற காணன்,  
என் மைநதன் என்பது - எனதுபுத்திர எனன்ற செய்தியை, அன்று எனக்கு  
உரைத்தாய் ஆயின் - முன்னமே எனக்குச் சொல்லியிருந்தாயாலால், அவனு  
டன் அணுக ஒட்டேன் - அத்தரியோதன்னுடனே (இக்கர்ணனைச்) சேர்ச்செ  
ய்யாதிருப்பேன்; சென்று உயிர் ஒழிககும் ஆறு செருவினை வினைத்து - (போர்  
ககளத்திற்) போய் உயிரை மாய்த்துக்கொள்ளும்படி போரை மூட்டிவிட்டு,  
பினை - அதன்பின்பு, இன்று - இப்பொழுது, எனக்கு - உரைத்தாய் -  
(கீ இந்நத்செய்தியை) கூறியும்; ஐயா - ஐயனே! என நினைந்து என செய்  
தாய் - என்ன எண்ண மெண்ணி என்ன காரியஞ் செய்தாய்? (எ - று) - இது  
தகுதியன்று என்றபடி.

தெரியல் - விளங்குதல்; விளங்கும்மலைக்குத் தொழிலாகுபெயர்; அல் -  
கருத்தாப்பொருள் விசுவயெனினும் அமையும். அவனுடன் நணுக என்றும்  
பதம்பிரிக்கலாம். ஐயா என்று மருகனைக் கூறினது, அன்புற்றிவந்த மாபு  
வருவமைதி. ஈற்று ஏகாரம் - இரககம் (கருக)

கசு0. கான்பட்டகனலிற்பாயுங்கடுங்கனை விலக்கினேனேல்  
வான்பட்டபுரவித்தேரோன்மகன்படுமகவான்மைந்தன்  
முன்பட்டமடியுஞ்சென்றுதடாதினியிருநதேனாகில்  
யான்பட்டகொடுமைநன்றென்பட்டாளிரங்கிவீழ்ந்தாள்.

(இ - ள்.) காண் - காண்டவவனத்திலே, பட்ட - பற்றின, கனலின் - அக்  
கினியினின்றும், பாயும் - (வெளியிற்புறப்பட்டுச்) செல்லலுற்ற, கடுங் கனை -  
கொடுமையான நாகாஸ்திரத்தை, விலக்கினேன் எல் - (இரண்டாம்முறை  
அருசுசுன்னமேற பிரயோகிக்காதபடி கர்ணனைத்) தடுத்தேனாலால், வான்  
பட்ட புரவி தேரோன் மகன் படும - ஆகாயத்திற்செல்லுகின்ற குதிரையைப்  
பூட்டிய தேரையுடைய சூரியனது சூமாரானு கர்ணனை இறப்பான்; இனி  
சென்று தடாது இருந்தேன் ஆகில் - இப்பொழுது போய் (அந்ந அஸ்திரத்  
தை) த் தடுக்காமலிருந்தேனாலால், மகவான் மைநதன் தான் பட்டு மடியும் -  
இந்நிரகூமாரானு அருசுசுன்ன தான் அந்நஅஸ்திரம் பட்டு இறப்பான்; [இவ  
வனம் இருவகையிலும் எனக்குத் தீதாய்முடிகிறது]; (ஆதலால்), யான்  
பட்ட கொடுமை - நான் அடைந்த கொடியநிலைமை, நன்று - நன்றாயுள்ளது!  
என்று - என்றுசொல்லி, (குந்திதேவி), என் பட்டாள் - என்னபாடுபட்டாள்?  
(எனின்), இரங்கி வீழ்ந்தாள் - புலம்பிக்கொண்டு கீழேவீழ்ந்திட்டாள்.

கான்பட்டகனலின்பாயும் என்பதற்கு - காட்டுத்தீப்போல உக்கிரமாகப்  
பாய்கிற என்றும் உரைக்கலாம். என்பட்டாள் என்பது, மிகுந்ததுன்பமடை  
ந்தாள் என்பதை விளக்கும. நன்று - தீதுஎன்றபடி; பிறகுறிப்பு (கசு0)

[இதுவும், அடுத்தகவியும் - கண்ணன் சிலகூறிக் குந்தியைத்தேற்றுவதல்.]

கசுக. தேக்குந்தியகிலுஞ்சாந்துஞ்சிந்துநீர்நதிசுழ்செல்வக்  
கோக்குந்தியரசனபாவைகூலந்தழுங்கொடுமைகண்டு  
மீக்குந்தியுறிகடோறும்வெண்ணெயுந்தயிருமுண்ட  
வாக்குந்திமலரோன்பின்னுமனத்தளர்வகற்றினானே.

(இ - ள்.) தேக்கு - தேக்குமாங்களை, உந்தி - தள்ளி, அகிலும் - அகிற்  
கட்டைகளையும், சாந்தும் - சந்தனமரங்களையும், சிந்தும் - அடித்துக்கொண்டு  
வருகின்ற, நீர் - நீர்வளமுள்ள, நதி - ஆற்றினால், சூழ் - சூழப்பட்ட, செல்வம்  
கோ - பொருளையும் சிறப்பையுமுடைய, குந்தி - குந்திதேசத்து, அரசன் -

அரசனுடைய, பாவை - பெண்ணை குந்திதேவி, சூலைந்து - மனநிலைகலங்கி, அழும் - புலம்புகிற, கொடுமை - கொடியநிலைமையை, கண்டு - பார்த்தது, — மீ குந்தி - (உயரமான வணி உரல் முதலியவற்றின்) மேல் ஏறி உட்காராது, உறிகள்தோறும் வெண்ணெயும் தயிரும் உண்ட - (இடையர்களது) உறிகளி லெல்லாமுள்ள வெண்ணெயையுந் தயிரையும் அமுதுசெய்தருளிய, வாக்கு - திருவாய்மலரையும், உந்தி மலரோன் - திருநாபித்தாமரைமலரையுமுடைய கண்ணன், பின்னும் மனம் தளர்வு அகற்றினான் - மீண்டும் (அவளது) மனத் தளர்ச்சியை நீக்கியருளினான்; (எ - மு.)

கீழ் கருக - ஆங்கவியில் அவளது துன்பத்தைத் தேற்றினமை ஒருகால் கூறப்பட்டதனால், இவரு 'பின்னும்' என்றார். தேககுமுதலியன் - மலைப்பொருள்கள். மலையிலிருந்து உறபத்தியாகும் நதியாதலால், குறிஞ்சிநிலப்பொருள்களை அவருநின்று கொழித்துக்கொண்டு வருவதாயிற்று. குந்தி - யதுகுலத்துச் சூரராசனது மகள்; இவளைத் தந்தை சனது நண்பனும் அபுத்திரானுமாகிற குந்திபோசுதேசத்தரசனான குந்தியென்பவனுக்குத் தத்துக்கொடுக்கிற நடுத்தலை, 'குந்தியாசன்பாவை' என்றார். இவளுக்கு, இதுபற்றியே, குந்தியென்று பெயர். பிருதை யென்பது, இவளது இயற்பெயர் உறி-உறப்படுவதென்னும் பொருளில், இன்னுஞ் செயப்படுபொருள்விகுதி பெற்ற பெயரென்பா. வாக் - வடசொல் வாகுமலர், உந்திமலர் என இரண்டுக்கும் மலா என்பதைக் கூட்டுக "சேயாறு, தேக்குநதிச் சந்திடரிச சேயணைக்குந் தண்பணைமீழ், மாகுநதிக் கோமான் மகள்" என்ற பாரதவெண்பாவோடு இதனை ஒப்பிடுக. (கசுக)

கசுஉ. பைவருந்தலைகளைந்துபடைத்தபன்னகமேபோல  
வைவரும்படுதன்னரோவங்கர்கோன்படுதன்னரோ  
வய்வருஞ்சமரிலாவியொருவர்போயொருவருய்யா  
வைவருந் துயரமாறிநடப்பதேகருமமென்றான்.

(இ - ன்) (மனத்தளர்வகற்றின கண்ணன் அககுந்தியை நோக்கி);— 'பை வரும் - படத்தோடு பொருந்தின, ஐந்து தலைகள் - ஐந்து தலைகளை, படைத்த - பெற்ற, பன்னகமே போல - பாம்புபோல, ஐவரும் - பாண்டவா ஐந்துபேரும், படுதல் - இறத்தல், நன்றோ - நல்லதோ? அங்கர் கோன் - அங்கநாட்டாகவு அரசனாகிய கண்ணனொருவன், படுதல் - இறத்தல், நன்றோ - நல்லதோ? உய்வு அருஞ் சமரில் ஆய் ஒருவர் போய் ஒருவர் உய்யார் - தப்பிப் பிழைத்தலரிதாகப்பெற்ற யுத்தத்தில் (பஞ்சபாண்டவருள்) ஒருவர் இறக்க (மற்றைநால்வரில்) ஒருவரும் பிழைத்திரார்; (ஆதலால்), வைவரும் துயரம் மாறி நடப்பதே - (நீ) மனநதளாகிற துன்பம் நீங்கி (க்கண்ணன்பக்கல்) செல்வதே, கருமம் - (செய்தற்குஉரிய) தொழிலாம்,' என்றான் - என்றுகூறினான்.

கண்ணன் சமாதானத்தில் பாண்டவரோடு கூடாவிடின், உன்மக்கள் அறவருள் கண்ணாவது அருச்சுனனாவது இறத்தல் திண்ணம்: அவ்விருவருள் அருச்சுனன் இறப்பானாயின் அது, மற்றைநால்வா பாண்டவரும் அழித்தற்குக் காரணமாய் முடியும்; ஆதலால், அதனினும் கண்ணனொருவன் இறப்பதே மேல்: ஆகையால், அவனைப் பாண்டவரோடு கூட்டித்தரும், கூட்டமுடியாவிடின் நாகாலதிரத்தை இரண்டாமுறை செழுத்தாடடி வரங்கேட்டருமாகச் செல்வதே தகுதியான தொழிலெனக் கண்ணன் உறுதிக்கறினான். இப்பாட்டின் முதலடியும், மூன்றாம் அடியும் - பஞ்சபாண்டவா உடல்வேறும் உயிரொன்றும் என்னும்படி அநநியோந்நியமாயிருப்பவர் என்பதை விளக்கும் தலைகளைநதுபடைத்த பன்னகம் - ஐந்தலைநாகம் உய்வு அருஞ்சமர் - நேராதபடி தப்புவித்தற்குக் கூடாத போர் எனதுமாம். துயரம் ஆறி என்றும் பிரிக்கலாம். ஓகாரங்கள் - வினாவகையால், முன்னது நன்றன் நென்றும்,

பின்னது நன்றே யென்றும் உணர்ந்தும். போய் என்பதைப் போக என்னுஞ் செயவெனெச்சத்தின் திரிபாகக் கொள்க. “ஐவர்க்குமோருயிரே யைநதுறு ப்புமாதலா, லைவருஞ்சாகை யழகிதோ—வைவே, லொருவனுமேசாகை யழ கன்றோவென்றான், திருமகன்சேர்மார்பன்சிறந்து” என்றா பாரதவெண்பா விலும். (கசுஉ)

[இதுவும், அடுத்தகவியும் - துரியால்தமனவருணனை.]

கசுநா. காளமா முகிலின்மேனிகரியநாயகனுநதேற்றி  
மீளமாதவத்தின்மிக்கவிதூனவாழ்மனையினெய்த  
வாளமால்வரையில்வெய்யோன் குறுகினன்வருணன் றிக்கி  
னீளமால்யானெற்றிநிறத்தசெந திலகம்போன்றே.

(இ - ன்.) காளம் மா முகிலின்-கரியபெரியமேகம்போல, மேனிகரிய- திருமேனிரும் கறுத்துள்ள, நாயகனும்-கண்ணப்ராணும்,—தேற்றி - (இங்ங னம் குந்தியைச்) சமாதானப்படுத்தி அனுப்பிவிட்டு,—மா தவத்தின் மிக்க விதூன் வாழ் மனையின் - சிறந்தவத்திலமிகுந்தவிதூன் வசிக்கிற திருமாளி கையிலே, மீள எய்த - மறுபடியும் போய்ச்சேர,—வெய்யோன் - சூரியன், நீளம் மால் யானே நெற்றி செம் நிறத்த திலகம் போன்று - நீட்சியையுடைய பெரியதொரு யானையினது நெற்றியிலமைந்த சிவந்தநிறத்தையுடைய (சிந் தூரத்) திலகத்தை யொத்தது, வருணன் திகிலில் - வருணனைத் தெய்வமாக வுடைய மேற்குத்திகிலிலே, வாளம் மால் வரையில - பெரியசக்கரவாளகிரி யில், குறுகினன் - போய்ச்சேர்ந்தான் [அவதமித்தா னென்றபடி]; (எ - று.)

உவமையணி. மேற்குத்திக்கில் அஸ்தகிரியை யடைந்தா னென்பதைச் சக்கரவாளகிரியில் ஒரு பகுதியை அடைந்தானெனக் கூறியது. ‘மாதவத் தின்மிகக்’ என்ற அடைமொழியை விதூனாகவது, மனைக்காவது கூட்டுக. வாள எனப் பதம்பிரித்து, வான் என்பதன்மேற் பிறந்த குறிப்புப்பெயரெச்ச மாகக் கொண்டு, ஒளியையுடைய என்றுமாம். அஷ்டதிக்கபாலகருள், மேற் குத்திக்குத்திலவன், வருணன். திலகம் - இங்கே, வட்டவடிவமான நெற்றிப் பொட்டு. கண்ணை விதூன் மனையிற் சோகையில், சூரியன் வாளமால்வரை யிற்குறுகினன் என உடனிகழ்ச்சிப்பொருளைத் தருதலால், எய்தவென்னுஞ் செயவெனெச்சம் - நிகழ்காலத்தது. (கசுநஉ)

கசுசு. நாற்றிசையுலகுதன்னினான்மறையுணர்ந்தோர்தாமும்  
போற்றிசைமாலையென்னும்பொறுபுடையணங்குவைக்  
மாற்றிசைவிலாதசெம்பொன்மண்டபநதன்னிலாதி  
மேற்றிசைக்கடவுளிட்டவெயின்மணிப்பீடம்போன்றான்.

(இ - ன்.) நால் திசை - நான்கு திக்குக்களுக்கும் உட்பட்ட, உலகுதன் னில் - உலகத்திலுள்ள, நால் மறை உணர்ந்தோராதாமும் - நான்குவேதங்களையறிந்த அந்நணர்களெல்லோரும், போற்று இசை - துதிமொழியைக் கூறப் பெற்ற, மாலே என்னும் - சந்தியென்கிற, பொறுபு உடை அணங்கு - அழகை யுடைய சிறந்த தெய்வப்பெண், வைக - வீற்றிருக்கும்படி, மாற்று இசைவு இலாத செம் பொன் மண்டபநதன்னில் - உரைமாற்றிக் கூறுதற்குமுடியாத [மிகவும்மாற்றுயர்ந்த] சிவந்தபொன்னினாலாகிய தொருமண்டபத்திலே, ஆதி மேல் திசை கடவுள் - பழமையான மேற்குத்திக்குக்குத் தலைவனுன வருண தேவன், இட்ட - போகட்ட, வெயில் மணி பீடம் - வெவ்விய ஒளியையுடைய இரத்தின மயமானதொரு ஆசனவட்டத்தை, போன்றான் - (அப்பொழுது சூரியன்) ஒத்தான்; (எ - று)

உவமையணி. சந்தியாகாலங்களில் அந்தணர்யாவரும் வேதமந்திரங் களைச்சொல்லி நமஸ்காரம் முதலியன செய்து வைதிகச்சட்டங்கு புரிதலால்,

‘நான்மறையுணர்ந்தோர்தாமும் போற்றிசை மால’ என்றது. ஸந்த்யா என் பது - வடமொழியிற் பெண்பாற்சொல்லாதலால், அதனை ‘மகள்’ என்றது மிக ஏற்கும். மாற்றிசைவிலாத செம் பொன் - பத்தரைமாறுக்கு மேற் பட்ட தங்க மென்றபடி. மண்டபம் - அநதிச்செவ்வானத்துக்கும், அதிலிட்ட பலகாற்பீடம் - ஆயிரங்கதிரிவிலக்கும் உவமை. “பொற்பே பொலிவு” என் னுந் தொல்காப்பியத்தால், பொற்பு - அழகுணாத்தும் உரிசசொல்லாம்; இனி, இது - பொன் பு எனப் பகுதியும் விசுவதிமாகப் பிரிந்து, பொன்னின் தன் மையென்றும் பொருள்படும். இப்பாட்டில், ‘ஆதி’ என்பதற்கு - (தேவர்க ளுள்) முதலவனுன சூரிய னென்று உரைத்தது, அதனை - ‘போன்றான்’ என்பதற்கு எழுவாயாக்குவாரு முளா. (கசுச)

[இது - அவிவந்திப்பொழிதல் இயல்பாகத் தாமரை தவிதலையும், செவ் வல்லி மலர்தலையும் வருணிப்பது.]

கசுரு. கொண்டமென் சிறைவண்டென் னுங்கொழுநருக்கிடங் கொடாமன், முண்டகக்குலத்ததுமாதர் முகங்குவிறநூடிநிற்பக், கண் டெதிரின்றகாதற்கயிரவகணிகைமாதர், வண்டுறைநின்றதுதங்கள் வாய்மலாந்தழைக்க லுற்றார்.

(இ - ள்.) மெல் சிறை வண்டு என்னும் - மென்மையான இறகுகளையு டைய வண்டுகளாகிய, கொண்ட கொழுநருக்கு - (தம்மை உரிமைப்பொரு ளாகப், பெற்ற கணவருக்கு, இடம் கொடாமல் - (தம்பக்கல் வந்துசேர இண வகி) இடம் தராமல், முண்டகம் குலத்து மாதர் - தாமரைகளாகிய குடிப் பெண்கள், ஊழ - ஊடல்கொண்டு, முகம் குவிந்து நிற்ப - முகம்வாடிநிற்க, — கண்டு - (அச்செய்தியைப்) பார்த்து, (இதுவே தமக்கு நல்லசமயமென்று அறிந்து),—எதிரின்ற கயிரவம் காதல் கணிகை மாதா - எதிரில்நின்ற செவ் வல்லிகளாகிய ஆசைகாட்டிம வேசைமகளிர், வள் துறை நின்று - அழகிய இறங்குதுறைகளிலே நின்று, தங்கள் வாய் மலாந்து அழைக்கல் உறரா - தங்கள் (பூவாகிய) வாயைத் திறந்து (வண்டுகளாகிய அப்புருஷரை) அழைக் கத் தொடங்கினார்கள்; (எ - று.)

கருத்து - வெளிப்படை. உருவகவணி. வண்டுக்கு ‘மென்சிறை’ என்ற அடைமொழி கொடுத்ததற்கு ஏற்ப, கொழுநரை அழகியமேனியை யுடையவ ரெனக் கருதுக. துறை - நீரக்கரையும வாயில்முன்னிடமுமாம். குலஸ்திரீகள் கணவரோடு சிறிதுபிணங்கின சமயம் பார்த்து அவ்வாடவரை விலைமாதா தாம் இழுத்து வசப்படுத்துத லாகிய உலகவியல்பு, இதில உணர்த் தப்பட்டது. ஊடல் - கணவன் மனைவியருள் விளையாட்டுவகையாலுண்டா குஞ் சிறுகலகம். (கசுரு)

[இதுவும், மேற்கவியும் - சந்திரோதயவருணை.]

கசுசு, கானெலாமலாந்தமுல்லைககனமீதெழுந்ததென்ன  
வானெலாம்வயங்குதாரைநிரைநிரைமலர்ந்துதோன்ற  
வேனிலான்விழுவின்வைத்தவெள்ளிவெண்கும்பமென்னத்  
தூநிலாமதியம்வந்துகுணதிசைத்தோன்றிறம்மா.

(இ - ள்.) கான் எலாம் மலர்ந்த முல்லை - காகுகளிலெல்லாம் மலர் ந்த முல்லைமலர்கள், ககனம் மீது எழுந்தது என்ன - ஆகாயத்தின்மேல் எழு ந்து தோன்றினால் அதுபோல, ஊன் எலாம் வயங்கு தாரை - ஆகாய முழு வதிலும் விளங்குகின்ற நட்சத்திரங்கள், நிரை நிரை மலர்ந்து தோன்ற - வரிசைவரிசையாக விளங்கி (வெண்ணிறமாக) க் காணப்பட, —வேனிலான் விழுவின் வைத்த வெள்ளி வெள கும்பம் என்ன - வசந்தகாலத்துக்கு உரிய மனமதனது உதஸவகாலத்தில் (மங்களுகாமாக) வைக்கப்பட்ட வெள்ளியி

னலாகிய வெண்ணிறமான பூர்ணகும்பம்போல, தூ நிரா மதியம் வந்து குண திசை தோன்றிற்று - சுத்தமானநிலாவையுடைய பூர்ணசந்திரமண்டலம் வந்து கிழக்குததிக்கில் உதித்தது; (எ - று.)—அம்மா - ஈற்றசை.

முன்னிரண்டடி - நட்சத்திரப்பிரகாசமும், பின்னிரண்டடி - சந்திரோ தயமுங் கூறிற்று வேனில் - இங்கே சித்திரையும் வைகாசியுமாகிய இள வேணிற்பருவம். அங்காலத்தில மன்மதனுக்குப் போர்த்தொழிலில் ஊக்க மிகுதி உண்டாதல்பற்றி, அவனுக்கு 'வேனிலான்' என்று பெயர். வேனிலான் விழவுக்குரியகாலம் - இராவு. கும்பம் - குடம். வடசொல், விழவு - விழா என்ப தன் விகாரம். உவமையணி. (கசுச)

கசுஎ. தூவியநிலவுதோன்றத் துணைவரைப்பிரிந்தோர்கண்கள்  
காஷியுமாம்பலும்பைங்கருவிளமலரும்போன்ற  
மேவியமகளிர்கண்கண்மீனெறிபரவையேழுந்  
தாவியலுழையுங்காதற்சகோரமும்போன்றமாதோ.

(இ - ள்) தூ இயல் நிலவு தோன்ற - சுத்தமான தன்மையையுடைய சந்திரகாந்தி விளங்குகையில், துணைவரை பிரிந்தோர் கண்கள் - கணவரைப் பிரிந்த மனைவியரது கண்கள், (இராமுழுவதூ தூங்குவதின்றி மூடாமலிருத் தலால்), காவியும் ஆம்பலும் பை கருவிள மலரும் போன்ற - நீலோற்பல மலர்களையும் ஆம்பல்மலர்களையும் குளிரிந்த கருவிளமலர்களையும் ஒத்தன; மேவிய மகளிர் கண்கள் - (கணவரைக் கூடியுள்ள மனைவியரது கண்கள், (நிலாவைகண்டு மிகக்களித்தலால்), மீன் எறி பரவை ஏழும் - மீன்களை வீசுகின்ற ஏழுகடல்களையும், தாவு இயல் உழையும் - தாவிப்பாயுந் தன்மை யையுடைய மான்களையும், காதல் சகோரமும் - (நிலாவில்) விருப்பத்தை யுடைய சகோரப்புகளையும், போன்ற - ஒத்தன; (எ - று.)—மாதூ, ஒ - ஈற்றசை

இசசெய்யுள் - நிலாத்தோற்றத்தில் விரகிகளுக்குத் துன்பமும், மற் றையோர்க்கு இன்பமும் உண்டாதலைக் கூறியது.

ஆணுகுருப் பெண்ணும், பெண்ணுக்கு ஆணுந் துணையாதல்பற்றி, 'துணை வரைப்பிரிந்தோர்' என்ற சொல்லில் நாயகியரைப்பிரிந்த நாயகரும் அடங் குவ ராயினும், பின்வாகுகியத்தில் 'மேவிய மகளிர்' என வந்ததனால், அது கோக்கி, தலைவரைப்பிரிந்த தலைவியரென்று உரைக்கப்பட்டது. காவி முத லிய மலர்கள் இராமுழுவதும் குவியாதுள்ளனவும், கடல் முதலிய பொருள் கள் சந்திரனைக்கண்டு களிப்பவையுமாம். சகோரம் - நிலவை யுணவாகக்கொள் வதொரு பறவைவிசேஷம்: வடசொல், தூ வியல் நிலவு எனப்பிரித்து, வியல் - பரந்த என்று முரைக்கலாம்; "வியலென்கிளவியகலப்பொருட்டே" என்பர் தொல்காப்பியனார்: அது - உரிச்சொல், உழையென்றது, சந்திரனி டத்துள்ள மாணையாகலாம். (கசுஎ)

[இது - கவிக் கூற்று.]

கசுஅ. அரவியல்குலாருமகிழ்நருமன்புகூர  
விரவியவமளியெய்திவிதிமாநகரியெங்கும்  
பரவையினியிரிந்தவோதையமர்ந்தபின்பரித்தேர்வேந்த  
னிரவிடைச் சூழ்ந்தவண்ணமின்னதென்றியம்புகின்றம்.

(இ - ள்) அரவு இயல் அல்குலாரும் - பாம்பின் படம்போன்ற அல்குலை யுடைய மகளிர்களும், மகிழ்நரும் - கணவர்களும், அன்பு கூர - அன்புமிக, விரவிய அமளி எய்தி - பொருந்தின சயனத்தை யடைந்து, வீதி மா நகரி எங் கும் - நெடுந்தெருக்களையுடைய பெரிய அப்பட்டணமுழுவதிலும், பரவை யின் நிமிர்ந்த ஓதை - கடலொலிபோல மிகுந்துள்ளதாகிய ஓசை, அமர்ந்த

பின் - அடங்கியபின்பு,—இரவு இடை - நோரத்திரியிலே, பரி தேர் வேந்தன் - குதிரைகளைப்பூட்டுந் தேரையுடைய துரியோதனராசன், சூழ்ந்த வண்ணம் - ஆலோசித்தவிதத்தை, இன்னது என்று இயம்புகின்றும் - இத்தன்மையதென்று கூறத்தொடங்குகின்றோம் ; (எ - று.)—அதனை, மேற் பதினான்கு கவிகளிற் காண்க.

மகிழ்ச்சி - மகிழ்ச்சியுள்ளவர் ; ந - பெயரிடைநிலை. எய்தி - எய்தவெனச் செய்வெனச்சமாகத் திரிகக. நள்ளிரவில் ஜனங்கள் ஒலியடங்குதல், இயல்பு

துரியோதனன்முதலியோர் இரவிற்கெழுந்த சதியாலோசனை.

[துரியோதனன் முதலியோர் ஆலோசனைசெய்யச் சபாமண்டபமடைதல்.]

ககக தந்தையுந்தம்பிமாருங்கன்ன னுஞ்சகுனிதா னுஞ்சிந்தையிற்றெளிந்த கல்விச்செழும தியமைச்சர் தாமுமுந்தரவுயர்த்த கோமானேவலான் முழுதுமெண்ணி மந்திரமிருப்பான் வந்தோர்மண்டபங்குறுகினாரே.

(இ - ள்.) தந்தையும் - பிதாவான திருதாட்டினானும், தம்பிமாரும்தம்பியரான (துசசாசனன்முதலிய) தொண்ணூற்றொன்பதின்மரும், கன்னனும்—, சகுனிதானும்—, சிந்தையில் தெளிந்த கல்வி செழுமதி அமைச்சர்தாமும் - மனத்திலே ஐயநகிரிபற அறிந்த கல்வியையும் சிறந்த துண்ணறிவையுமுடைய மந்திரிகளும், முந்து அரவு உயர்த்த கோமான் எவலால் - சிறந்த பாம்புக்கொடியை உயரஎடுத்த துரியோதனராசனது கட்டிலையினால், முழுதும் எண்ணி மந்திரம் இருப்பான் - நன்றாக ஆராய்ந்து ஆலோசனை செய்திருக்கும்பொருட்டு, ஓர்மண்டபம் வந்து குறுகினா - ஒருமண்டபத்தை வந்த அடைந்தார்கள் ; (எ - று.)

எவலால் வந்து குறுகினார் என இயையும். இருப்பான் - பானீற்று எதிர்காலவினையெச்சம் கலவியாலும் செழுமதியாலும் தாம் தெளிந்த பொருள்களைத் துரியோதனனிடத்து அச்சத்தால் வெளிக்கூறுது நிற்பவ ரென்பது தோன்ற, 'சிந்தையிற்றெளிந்த கல்விச் செழுமதி யமைச்சர்' என்றார். முந்து உயர்த்த என இயைத்து, முன்னிடத்திலே உயரஎடுத்த என்றும் உரைப்பர். மந்திரம் - வடசொல். ஓர்மண்டபம் - இரகசிய ஆலோசனைச்சபை.

[துரியோதனன் மற்றையோரை வினவுதல்.]

கஎ0. தீதுறுமதிவல்லோரைச்செழுமதிக்குடையானோக்கிப் பாதவவனத்திற்போனபாண்டவர் தம்மைமீண்டுமேதகவழைத்துநாடுவேண்டுமினென்றுமூட்டும் யாதவன்றனித்துவந்தானென்செய்வதியம்புமென்றான்.

(இ - ள்.) செழு மதி குடையான் - கலைநிறைந்த பூர்ணசந்திரன்போன்ற வெண்கொற்றககுடையையுடைய துரியோதனன்,—தீது அறு மதி வல்லோரை நோக்கி - குற்றமற்ற அறிவில்வல்ல தந்தைமுதலியோரைப் பார்த்து, 'பாதவம்வனத்தின்போன - மரங்களையுடைய காட்டிற்குச் சென்ற, பாண்டவர் தம்மை - பாண்டவர்களை, மேதக அழைத்து - மேன்மையாகக் கூப்பிட்டு, நாடு மீண்டும் வேண்டுமின் என்று-(உங்கள்நாட்டை) மறுபடி வீரும்பிக் கேளுங்க ளென்று சொல்லி, மூட்டும் - கலகத்தையுண்டாக்குகிற, யாதவன் - யதுகுலத்தவனாகிய கண்ணன், தனித்து வந்தான் - தனியாக இங்கு வந்துள்ளானன்றோ? என் செய்வது - (நாம் இப்பொழுது) என்னசெய்யத்தக்கது? இயம்பும் - சொல்லுங்கள்,' என்றான் - என்றுகூறினான் ; (எ - று.)

பாதவம் - வடசொல் ; காலால் நீரைக்குடிப்ப தென்று பொருள் ; பாதம்-அடி: "நின்று, தளரா வளர்தெங்கு தானுண்ட நீரைத், தலையாலே தான்

தருதலால்” என்பதுங் காண்க. மேதக - மேன்மை பொருத்த; கௌரவமாக என்றபடி. மே - மேன்மையென்னும் பண்பினடி. (கஎ0)

[திருதராட்டிரன் ‘கண்ணனைக்கொல்லவேண்டும்’ என்றுகூறுதல்]

கஎக. பொருட்படைமைந்தன் கூறத்தகையதும்பொருந்தச்சொல்வா  
னிரும்புலிவலையிற்பட்டால்விவரோவெயினரானேர்  
வரம்பில்வெஞ்சேனையோடும்வளைந்தினிமாயன்றனைக்  
கரும்பொழுதகலுமுன்னேகொல்வதேகருமமென்றான்.

(இ - ன்.) பொருட்படைமைந்தன் கூற - போர்செய்தற்குஉரிய சேனை  
யையுடைய குமாரனான துரியோதனன் இவ்வாறுசொல்ல, —தகையதும்-பிதா  
வான திருதராட்டிரனும்,—பொருந்த சொல்வான் - (தன்மகனமனத்துக்கு)  
இசையும்படி கூறுபவனும்,—‘இரும் புலி வலையில் பட்டால் - பெரியபுலி  
யொன்று (தானாகவந்து) வலையிலே அகப்பட்டுக்கொண்டால், எயினர்ஆனேர்-  
வேடர்களானவர்கள், விவரோ - (அதனைக் கொல்லாமற்) புறத்துச்செல்ல  
விட்டிடுவார்களோ? [விடாரன்றோ?]; (ஆதலால்), இனி - இப்பொழுது,  
கரும் பொழுது அகலும் முன்னே - (இருளாம்) கரிய இவ்விராப்பொழுது  
கழியு முன்னமே, மாயன் தன்னை - கண்ணனை, வரம்பு இல் வெம் சேனை  
யோடும் வளைந்து - எல்லையில்லாத கொடியசேனையுடனே (சென்று) சூழ்  
நது, கொல்வதே - கொன்றுவிடுவதே, கருமம் - செய்யத்தக்க தொழில்,  
என்றான் - என்று கூறினான்; (எ - று)

எடுத்தூக்காட்டுவமையணி. படை - ஆயுதமாமாம். இரும்புலி என்றது -  
வலையிற் சிக்குவிககவொண்ணாத புலியென்றபடி. வளைந்து-முற்றுகைசெய்து.  
இருளின்கருமை, பொழுதினமேல் ஏற்றப்பட்டது பகலிற் கொல்லமுடியாது  
என்பான் ‘கரும்பொழுதகலுமுன்னே’ என்றும், தனியே கொல்லமுடியாது  
என்பான் ‘வரம்பில்வெஞ்சேனையோடும்வளைந்து’ என்றுங் கூறினான்.

[இதுமுதல் ழன்றுகவிகள் - அதனை விகர்ணன் நடுத்ததைக் கூறுவன.]

கஎஉ. கண்ணிலா னுரைத்தமாறறங்கேட்டலுங்காவலோரின்  
மண்ணிலா ரிதற்குமுன்பு தூதரைவளைந்துகொன்றா  
ரெண்ணிலா விர்தவெண்ணமெவ்வுழிககற்றதென்று  
வெண்ணிலா முறுவல்செய்துவிசுன்ன னுமவிளம்பலுற்றான்.

(இ - ன்.) கண் இளான் உரைத்த மாற்றம் - ஊனக்கண்ணனோடு ஞானக்  
கண்ணு மில்லாத திருதராட்டிரன் (இவ்வாறு) சொன்ன வார்த்தையை,  
கேட்டலும் - கேட்டவளவிலே,—விசுன்னனும் - விகர்ணனென்னுந் துரியோ  
தனன் தம்பியும்,—‘மண்ணில் - உலகத்தில், காவலோரில் - அரசாசகனள், இத்  
தற்கு முன்பு—, தூதரை வளைந்து கொன்றார் - தூதுவந்தவரைச் சூழ்நது  
கொலைசெய்தவர், ஆர் யார்? [எவருமில்லை யென்றபடி]; எண் இலா இந்ந  
எண்ணம் - ஆலோசனையில்லாத இந்த நினைப்பு, எ உழி சுற்றது - எந்த  
இடத்தினின்று அறிந்துகொண்டது? ’ என்று—, வெள் நிவா முறுவல்  
செய்து விளம்பல் உற்றான் - வெண்ணிறமான சந்திரகாந்திபோல வெள்ளிய  
புன்சிரிப்பைச் செய்து கூறத்தொடங்கினான்; (எ - று.)—அதனை, மேலி  
ரண்டு கவிகளிற் காண்க.

விகன்னன் - விகர்ணன்: வடசொற்றிரிபு; இவன் - துரியோதனனது  
இறுதித்தம்பி: இராவணன் தம்பியருள விபீஷணன்போல, நீதிகளை நன்கு  
உணர்ந்து நியாயவழியையே பேசுகின்ற நற்குணமுடையவன்; கீழ்ச் சூது  
போர் நடந்தகாலத்தில் துரியோதனனேவலால் துச்சாதனன் திரௌபதியை  
முடிபிடித்திழுத்துவந்தபொழுதும் இவன் நீதியெடுத்துக்கூறினான்: இதுபற்  
றியே, மேல் யுத்தத்தில் வீமன் இவனை விதியாற் கொல்லவேண்டியபொழுது



தும் மிக இரங்குமாறு காண்க. இங்கே, நகைப்பு - தந்தையது பேதைமை கோக்கி யுண்டானது. ‘எண்ணிலாவிரதவண்ணமெவ்வழிக்கேற்றது’ என்றும் பாடம். எண்ணிலா - நினைக்கத்தகாத என்றபடி. (கஎஉ)

[கோல்லத்தகாதவர்.]

கஎ௩. மூத்தவரினையோர்வேதமுனிவார்பிணியின்மிக்கோர்  
தோத்திரமொழிவோர்மாதர்தூதரென்றிவரைக்கொல்லிற்  
பார்த்திவர் தமக்குவேறுபாவமற்றிதனினில்லை  
பூத்தெரிதொடையாய்பின் னுராகினும்புகுவரென்றான்.

(இ - ள்) ‘பூ தெரி தொடையாய் - மலர்களாலமைந்த விளங்குகின்ற மாலையையுடையவனே!—மூத்தவர் - முதியவர்களும், இனையோர் - இளம் பிராயமுள்ளவர்களும், வேதம் முனிவார் - வேதங்களுையறிந்த பிராமணச் சிரேஷ்டர்களும், பிணியில் மிக்கோர் - நோயில் மிகுந்தவர்களும், தோத்திரம் மொழிவோர் - ஸ்துத்திபாடகர்களும், மாதர் - மகளிரும், தூதர் - தூதர்களும், என்ற இவரை - என்றுசொல்லப்பட்ட இவர்களை, கொல்லின் - கொன்றால், பார்த்திவர் தமக்கு - அரசர்களுக்கு, இதனின் - இதுபோல (க் கொடிய), வேறு பாவம்—, இல்லை—; பின்னும் - மேலும், நாகினும் புகுவர் - (இவர்களைக்கொன்றவர்) நாகத்திலுஞ் சேர்வார்கள், என்றான் - என்று (விகர்ணன்) கூறினான்; (எ - று.)—மற்று - அசை.

“இரவலரினையவ ரோத்துநாவலர், விரவியதூதுவர் விருத்தர் வேதியர், அரிவையா வெஞ்சுமரஞ்சுவோர் பெருங், குரவரென்றிவர்களைக்கோறல் பாவமே” என்றார் கீழ் நிராமீட்சிசுருககத்தும். இராமதூதனான அனுமானைக் கொல்லத்தனைந்த இராவணனுக்கு விபீஷணன் “மாதரைக்கொலைசெய்தார் களுளரெனவரினும் வந்த, தூதரைக்கொன்றுளார்க ளியாவரே தொல்லைநல் லோர்” என்பதுமூதலாக நீதிசூறியவாறுவகாண்க. அறிவினாலும் வயதினாலும் ஒழுக்கத்தாலும் முதிர்ந்தவாகனாகிய ஞானவ்ருத்தர் வயோவ்ருத்தர் சிலவ்ருத்தா என்னும் மூவகைப்பெரியோரும் அடங்குதற்கு, பொதுப்பட ‘மூத்தவர்’ எனப்பட்டது. தோத்திரம் - ஸ்தோத்திரம்: வடசொல் தோத்திர மொழிவோர் - அரசரை எப்பொழுதும் அருகிலிருந்து புகழ்ந்துபாடும் ஒரு சாதியார்; இனி, ஒருவரைத் துதித்துக் கீழ்ப்படிபவருமாம். சிலபாவங்கள் பெரியனவாயினும், சிறந்தபிராயச்சித்தங்களால் இம்மையிலே ஒழிக்கத்தக்கனவாக இருக்குமன்றோ? அங்ஙனமன்றி, இது எந்தப்பிராயச்சித்தத்தாலுந் தீராமல் மறுமையில் அனுபவித்தே தீர்த்தகக பாவமாகும் என்பதை விளக்குமபொருட்டு, ‘பின்னும் நாகினும்புகுவர்’ என்றான். என்றிவர் - தொகுத்தல்விதாரம். இனி, என்று இவர் என எடுத்து - என்று எனபதை எண்ணி டைச்சொல்லாக் கொண்டு, அது நின்றவிடத்துப் பிரிந்து பிறவிடத்துஞ் சென்று பொருத்திப் பொருளபடுமென்றலும் ஒன்று. தூதரைக்கொல்லலாக தென்றற்கு இனமாகப் பிறரையும் எடுத்துக்கூறினான். ‘பூத்தெரி தொடையாய்’ என்ற விளியைத் திருநாட்டினான கோக்கிய தென்றாவது, துரியோதனனை கோக்கிய தென்றாவது கொள்க. இது - பூத்து எரி எனப் பிரிந்து, அமங்கலப்பொருளதருமாறுவகாண்க. (கஎஉ)

கஎ௪. பழியுடைப்பகைஞரே னுந்தன்பெரும்பதியில்வந்தா  
லழிவுறக்கோறல்பாவமாண்மையுமன்றமென்பார்  
கழிகடற்சேனைசூழக்கங்குலீனவனோந்திட்டா னு [றான்.  
மெழிலுடைக்கொண்டல்வண்ணனகப்படா நெவர்க்குமென்

(இ - ள்.) (இன்னும் அவலிகர்ணன்), ‘பழி உடை பகைஞர் ஏனும் - (தன்னைப்); பழித்தலையுடைய பகைவர்களாயிருப்பினும், தன் பெரு பதியில்

வந்தால் - (அவர்கள்) தனது பெரியவர்களுக்கு வந்தால், அழிவு உற கோறல் - (அவர்களை) அழிவையுடையுடைய கொல்லுதல், பாவம் - தீவினையாம்; (அது), ஆனமையும் என்று ஆம் - ஆனதன்மைக்கு உரியதும் ஆகாது, என்பார் - என்று (அறிவுடைய பெரியோர்கள்) கூறுவார்கள்; கழி கடல் சேனை சூழ - மிகுந்த கடல்போற் பெரிய சேனைகள் வந்து சுற்றிலும்நிற்க, கங்குலின் வளைந்திட்டாலும் - இராத்திரிகாலத்தில் சென்று சூழ்ந்திட்டாலும், எழில் உடை கொண்டல் வண்ணன் - அழகையுடைய மேகம்போன்ற நிறமுடையவனான கண்ணன், எவர்க்கும் அகப்படான் - எப்படிப்பட்ட வலிமையையுடையோர்க்கும் (பிடித்துக்கொல்லக்) கிடைக்கமாட்டான், என்றான் - என்றுகூறினான்.

பழி உடை - எல்லாராலும் பழிக்கப்படுதலையுடைய என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். கழிகடல், கழி - மிகுதியுணர்ந்ததும் உரிச்சொல்; ஆனது பற்றியே, வருமொழிமுதல்வலி இயல்பாயிற்று: [நன் - மெய் - டுசு]. கீழ்த்திருதாட்டான் 'மாயன்தன்னைக் கரும்பொழுத்கலு முன்னே கொலவது' எனக் கரியோனைக் காரிருளிலேயே கொல்லவேண்டுமென்பதுபடக் கூறியதனை மறுத்து, இவன் 'கங்குலின் வளைந்திட்டாலு மெழிலுடைக் கொண்டல் வண்ணனாகப்படான்' என்றதனால், கறுத்தவனைக் கரிய இருளின் கண்டுபிடிப்பது கஷ்டமென்பதுபடக் கூறி, கண்ணனது வெல்லுதற்கரிய மாயை நிலையை வெளியிட்டவாறு பகைஞர், ஞ் - பெயரிடைநிலை. (கௌர்)

[இதுவும், அடுத்த கவியும் - துச்சாதனன்வாரீந்தை.]

கௌர். வெம்புயவலியான்மாதைவிரிதுகிலுரிந்தவீரன்  
றம்பியைமுனிந்துசீறித்தமையனைநோக்கிச்சொல்வான்  
வம்பவிலுங்கன்மார்பமந்தணமுரைக்கலுற்ற  
விம்பர்மற்றியாதுசொல்லவினைஞரையழைத்ததென்றான்.

(இ - ள்!) (இங்ஙனம் விகர்ணன் சொல்லக் கேட்டவனவிலு),—வெம்புயம் வலியால் மாதை விரி துகில் உரிந்த வீரன் - கொடிய தோள்களின் வலிமையால் அழகிய திரௌபதியினது பெரிய ஆடையை அவிழக்கலுற்ற துச்சாதனன்,—தம்பியை முனிந்து சீறி - தம்பியாகிய அவ்விகர்ணனை மிகக் கோபித்து, தமையனைநோக்கி சொல்வான் - தமையனான துரியோதனனைப் பார்த்துச் சொல்பவனும்,— 'வம்பு அவிழ அலங்கல் மாப - வாசனைவீசுகின்ற பூமாலையையணிந்த மார்பையுடையவனே! மந்தணம் உரைக்கல் உற்றால் - இரகசியமான ஆலோசனை சொல்லத்தொடங்கினால், இம்பர் - (அதற்குரிய) இவ்விடத்தில், யாது சொல்ல - எந்த ஆலோசனையைச் சொல்லும்பொருட்டு, இளைஞரை அழைத்தது - சிறியோர்களைக் கூப்பிட்டது?' என்றான் - என்று சொன்னான்; (எ - று.)—மற்று - அசை.

மந்திராலோசனைக்குத் தகாத சிறியோர்களை அவ்வாலோசனை செய்யுமிடத்தில் வரவழைத்தது சிறிதுந்தகுதியன்று என்றான். இந்நீதி இச்சருக்கத்தின் ஐஉ - ஆம் கவியிலுங் காணப்பட்டது. இப்பாட்டின் முதலடி - இவனது தோள்வலிமை போர முதலிய ஆற்றல்தொழிலகளுக்கு அமைந்ததன்று, ஒருபெண்ணைத் துகிலுரியும் இழிதொழிலககே அமைந்ததுபோலும் எனக் கவி இகழ்ந்தவாறு. இங்கே, வீரனென்றது, இகழ்ச்சி. விரிதுகில் - எதிர்காலவினைத்தொகையாக, (கண்ணன் திருவருளால்) விரிவதாகுஞ் சேலையென்றும் பொருள்படும். இதனால், அந்த அற்பச்செய்கையையும் இவன்செய்த முடிக்கமாட்டாத இழித்தகைமை தோன்றும், முனிந்த சீறி - ஒருபொருட்பன்மொழி. (கௌர்)

கௌர். அதிரதர்முதலாவுள்ளவவனிபர்வனைந்துகிற்ப  
வெதிர் முகிதவ முகிகோயிலெரியினைபெங்குமுட்டி

விதானுமவனுஞ்சேரவெந்திடமலைவதல்லான்  
மதிபிரிதிவல்லையின்னேவல்விரைந்தெழுமினென்றான்.

(இ - ள்.) (இன்னும் அத்துசசாதனை), 'அதிரதர் முதல் ஆ உள்ள அவனிபர் எதிர் வளைநது நிற்ப - அதிரதர் முதலாக இருக்கிற அரசர்கள் (பலா) (நம்முடன்) எதிரிலே வளைநதுகொண்டு நிற்க, முகில் தவழும் கோயில் எங்கும் எரியினை மூட்டி - மேகங்கள் தவழப்பெற்ற [மிகவுயர்ந்த] (விதானது) சிறந்த வீட்டிலே எல்லாப்பகத்தும் நெருப்பைப் பற்றவைத்து, விதானும் அவனும் சேர வெந்திட மலைவது அல்லால் - விதானும் அக்கண்ணனும் ஒரு சேரவெந்திறககும்படி அழிப்பதல்லாமல், பிறிது மதி இல்லை - வேறு ஆலோசனை யில்லை; (ஆதலால்), இன்னே - இப்பொழுதே, வல்விரைந்த - மிகதனாரிதப்பட்டு, எழுமின் - புறப்படுங்கள்', என்றான்-என மகபிறினை; (எ - று.)

தோவீரர் - அதிரதர், மகாரதர், சமரதர், அர்த்ததரர் என நால்வகைப்படுவர். அதிரதர் - முழுத்தோரசர், அவராவார் - தாம் ஒருதேரில் ஏறிநின்ற தம் தேர் குதிரை சாரதிகளுக்கு அழிவுவராமற் காததுப் பலவாயிரந்தேவீரரோடு வேறு துணையிலலாமலே போராசெய்துவெல்லும் வல்லமையுடையார். அவரிற் சிறிது தாழ்ந்தவர் - மகாரதர்; இவா - பதினோராயிரம் தேர்வீரரோடு வேறு துணையிலலாமலே போராசெய்து வெல்லும் வல்லமையுடையார். சமரதர் - ஒரு தேர்வீரனோடு தாமும் ஒருவராய் எதிர்க்கவல்லவர். அவ்வாறு எதிர்த்துப் போராசெய்யுமளவில் தமது தோ முதலியவற்றை இழந்து போம்படியானவர் - அர்த்ததரர்; இவர்கள் இருவர் சேர்த்தால் ஒருசமரதனுக்கு ஒப்பாவா. இந்நால்வகையானுள்ளும் அதிரதர் சிறந்தவராதலால், அவர்களுையே தலைமையாகக் கூறினது. முகில் எதிர் தவழும் என இயைத்து, மேகங்கள் நேரில்வந்து தவழப்பெற்ற என்றுங் கொள்ளலாம். இவர்களை எரிகிற வீட்டிலின்று வெளியில் ஓடிச்செல்லாதபடி பொருது அடித்துத்தள்ள வேண்டுமென்பான், 'மலைவது' என்றான். வல்விரைந்த - ஒருபொருட்பன் மொழி; வல் - விரைவுணர்த்து மிடைச்சொல், விதானயிதுள்ள கோபத்தாலும், இருவரும் ஒருமனையிவ் வசித்தலாலும், அவனையும் உடன்கொல்ல வேண்டுமென்றான் இசுதல், கண்ணனொருவனைக் கொல்லவேண்டுமென்ற திருதராட்டிரனினும், கண்ணன் விதான என்ற இருவரையுங் கொல்லவேண்டுமென்ற துசசாதனைது மிக்க கொடுமை நன்குவிளங்கும். வல்விரைந்து-நள்ளிரவு கழிந்திடுதற்குமுன்னே என்றபடி.

(கஎசு)

[கண்ணன் தற்புகழ்ச்சியாகக் கூறுதல்.]

கஎஎ. செங்கதிரெழுந்துசீறிற்செறிபிருணிற்பதுண்டோ  
விங்கிவனிநுரதவில்லிலெரியிடவேண்டுமோதான்  
வெங்கணையொன்றினுலேவிளிந்திடவென்றுமீள்வேன்  
கங்குலினெழுமினென்றுகன்னனுங்கன்னறுசொன்னான்.

(இ - ள்.) (அதுகேட்டு), கண்ணனும்—, 'செம் கதிர் எழுந்து சீரின் - சிவந்த கிரணங்களையுடைய சூரியன் உதித்து அழிக்கத்தொடங்கினால், செறி இருள் நிற்பது உண்டோ-நெருங்கின இருள் அழியாமல்நிற்பது (எவகேணும்) உள்ளதோ? [இல்லை யென்றபடி]; இங்கு இவன் இருந்த இல்லில் எரி இடவேண்டுமோ தான் - (இக்கண்ணனைக் கொல்வதற்காக) இவ்வூரில் இவன் வந்து தங்கியிருக்கிற வீட்டில் நெருப்புப்பற்றவைக்கவேண்டுமோ? [வேண்டுமெனில்]; வெம் கணை ஒன்றினாலே விளிந்திட வென்று மீள்வேன் - கொடிய ஒருபாணத்தாலே (நான் அவனை) இறக்கும்படி சயித்துத் திரும்புவேன்; கங்குலின் எழுமின் - இவ்விரவிலேயே (போர்க்குப்) புறப்படுங்கள்', என்று--, கண்ணன் சொன்னான் - கோபித்துக் கூறினான்; (எ - று.)

கண்ணன் எப்பொழுதும் தனது பலபராக்கிரமங்களை மிக்கனவாகத் தானே மதித்துள்ளவனாதலால், இவனின் தைரியத்தோடு கூறினான். செங்கதிர் என்பது - வெண்கதிராகிய சந்திரனைப் பிரித்தலால், செம்-இனம்விலகக வந்த அடைமொழி முதலடியிற் சொன்ன உபமானம் - யான் போககு எழுந்த கோபிததுச்சென்றால் கண்ணன் இவ்வாதிருப்பனோ? என்ற உபமையத்தை உணர்த்தலால், பிறிதுமொழிதலாம். சூரியபுத்திரனான தனக்குச் சூரியனையும், கருமிறமுடைய கண்ணனுக்கு இருளையும் ஏற்குமாறு உவமை கூறினான்.

(கஎஎ)

[இதுவும், அடுத்தகவியும் - சுதுவி 'கண்ணனைப் படுதழீ  
பாய்ச்சிக் கொல்லவேண்டும்' என்றல்.]

கஎஅ. பதிப்பெயர்ந்தேகிரானைப்பகைவரைக்கூடுமாயின்  
விதிப்பயனென்னநம்மைவெஞ்சுமர்வெல்லவொட்டான்  
மதிப்பதென்வேறுகளளமாயனைமனையிற்கோவிச்  
சதிப்பதேகருமென்றுசொளபலன்பின்னுஞ்சொல்வான்.

(இ - ள்.) (அதுகேட்டு), சொபலன் - (காதாரநாட்டரசனை) சபலனெனபவனது புத்திரனாகிய சகுனி, —“(இக்கண்ணன்), பதி பெயர்ந்தது எகி-இவ்வூரைவிட்டு நீங்கிச்சென்று, நானே - நானேககு, பகைவரை கூடும் ஆயின் - பகைவாகளான பாண்டவர்களைச் சேர்ந்திடுவானால், விதி பயன் என்ன - (முற்பிறப்பிற்செய்த கொடிய) ஊழ்வினைப்பயன்போல, நம்மை வெம சமர்வெல்ல ஒட்டான் - நம்மைக் கொடியபோரிற் சயிக்கவிடமாட்டான்; (ஆதலால்), வேறு மதிப்பது என் - வேறே ஆலோசிக்க வேண்டுவது என்ன? களளம் மாயனை - வஞ்சனையையுடைய கண்ணனை, மனையில் கோலி - (நம்முடைய) வீட்டிலே (வரவழைத்து) வளைந்துகொண்டு, சதிப்பதே - வஞ்சனையாக வெல்வதே, கருமம் - செய்தொழிலாம்,' என்று - என்றுசொல்லி, பின்னும் சொல்வான் - மறுபடியும் கூறுவான்; (எ - று) —அதனை, மேற கவியிற் காண்க.

இப்பாட்டிற் கூறிய கருத்தின் விவரணமே, அடுத்தபாட்டு விதிப்பயன் தவறாததுபோல, இவன் நம்மை வெற்றியடைவியாமை தவற தென்பான், 'விதிப்பயனென்னநம்மைவெஞ்சுமர்வெல்லவொட்டான்' என்றான். களளம் - தொழிற்பெயர்; கள் - பகுதி, அம் - விசுதி: இது - வேறுவிசுதி பெற்று, களவு என்றும் வரும்; இதன் எதிர்மறை - களளாமை. கொலுதல்-அகப்படச் செய்தலும், சூழ்தலுமாம். 'மனையிற்கோலிச் சதிப்பது' என்பதற்கு - விதாரன் வீட்டிலேயே வளைந்து கொல்லுவ தென உரைப்பினுமாம். சொபலன் - தத்திதாந்தநாமம்.

(கஎஅ)

கஎக. கொல்லுவதிறங்கையன்றுசூழிபறித்தரக்கரோடு  
மல்லையிருத்திமேலோராசனம்வகுத்துநானே  
யெல்லிடைபயழ்த்துவிழ்த்தியிகலுடன்விலங்குபூட்டித்  
தொல்லருஞ்சிறையிலவைத்ததுதருக்குரிமையென்றான்.

(இ - ள்.) 'கொல்லுவது - (தூதரைக்) கொல்லுதல், இயற்கை அன்று - (நல்லாசர்க்குத்) தக்கதன்று; சூழி பறித்து - பெரும்பளனாதேதாண்டி, அரசகரோடு மல்லரை இருத்தி - இரக்கதர்களையும் மற்போர் வீரரையும் (அதனுள்ளே மறைவாக) இருக்கவைத்து, மேல் - மேலே, ஓர் ஆசனம் வகுத்து - ஒரு ஆசனத்தை அமைத்து, நானே எல்லிடை அழைத்து - நானேப்பகலிலே வரவழைத்து, வீழ்த்தி - (அக்குழியிலே) வீழும்படிசெய்து, இகலுடன் - யலிமையோடு, விலங்கு பூட்டி - விலங்கைப் பூட்டி, தொல் அருஞ்சிறையில் வைத்தல் - பழமைபான பொறுத்தற்கரிய சிறைச்சாலையிலே வைத்திடுதலே, தூத

ருக்கு உரிமை - தூதர்களுக்குச் செய்தற்குரிய தண்டனை, என்றான் - என்று சொன்னான், (சகுனி); (எ - று.)

இயற்கை - தொழிற்பெயா; இயலாத லென்க; இயல் - பகுதி, கை - விசுதி. நிலத்திற் குழிந்துள்ளது, குழி. (ககக)

[இதுமுதல் ழன்றுகவிகள் - ஒருதோடீர் : துரியோதனன் படுகுழியமைத்ததைக் கூறும்.]

கஅ0. மாதலனுரைத்தமாற்றமருகனுமிசைந்துகங்குற்  
போதிடையனேகமல்லர்வருகெனப்புகன்றுதானு  
நீதியினிருந்துதாழநிலவறைசமைத்தபின்ன  
ராதிறாறாயிரம்போரரசுக்கரையதனுள்வைத்தான்.

(இ - ள்.) மாதலன் - மாமனான சகுனி, உரைத்த - சொன்ன, மாற்றம் - வார்த்தையை, மருகனும் - மருமகனான துரியோதனனும், இசைந்து - உடன் பட்டு அங்கீகரித்து, கங்குல் போது இடை - அந்த நொத்திரிப்பொழுதில் தானே, அனேக மல்லர் வருக என புகன்று - பலமற்போர்வீரர்கள் வருவாராக வென்று கூறி, (வரவழைத்து), தானும்—, நீதியின் இருந்து - (அவ்வா லோசனைகளுடைய) முறைமையிலே இருந்துகொண்டு, கிலம் அறை தாழ சமைத்த பின்னர் - நிலவறையை ஆழமாக உண்டாக்கினபின்பு, ஆதி நுறு ஆயிரம் போர் அரசுக்கரை - பழமையான போரில்வல்ல இராககதர்கள் லட்சம் பேரை, அதனுள் வைத்தான் - அந்நிலவறையினுள்ளே இருத்தினான்; (எ - று.)

மாதாவினுடன் பிறந்தவன், மாதலன். நிலவறை - பூமிக்குள் வெட்டப் படும் பள்ளம். 'தூறாயிரம் போரக்கர்' என்றும் பாடம். நீதியின் தாழ இருந்து என இயைத்து - நியாயத்தினின்று கீழ்ப்பட இருந்து [வழுவ] என்று உரைப் பாருமுள். (கஅ0)

கஅ1. மல்லர்ப்பரவர்தம்மைமற்றதின்ரிட்டிவைத்தான்  
வில்லுடைவீர்தம்மைவேறதின்ரிட்டிவைத்தான்  
பல்படைவல்லோர்தம்மைப்பதினமடங்கதனில்லைவத்தா  
னல்லிலோரகடிகைதன்னிலறிவனையழைக்கவென்றே.

(இ - ள்.) அறிவனை அழைக்க என்று - துண்ணறிவுடைய கண்ணனை (மதுராள்) அழைக்க வேண்டுமென்று கூறி, (அவனும் வருகையிற் பிடித்திருந் திரு), அல்லல் ஓர் கடிகைதன்னில் - அவ்விராத்திரியில் ஒருநாழிகைப்பொழு தினுள்ளே, மல்லர் பப்பரவர் தம்மை - மல்லர்களுடும் பப்பரர்களையும், அதின் இரட்டி வைத்தான் - அவ்விராக்கதர்தொகையினும் இரண்டுமடங்காக [இரண்டிலட்சம்பேரை] (அந்நிலவறையினுள்) இருக்கச்செய்தான்; வில் உடை வீரர்தம்மை - வில்லையெத்திய வீரர்களை, வேறு - தனியே, அதின் இர ட்டி வைத்தான் - அத்தொகையினும் இரண்டுமடங்காக [நாலுலட்சம்பேரை] வைத்திட்டான்; பல் படை வல்லோர்தம்மை - பல ஆயுதங்களிலும் வல்ல ருரர்களை, அதனில் பதினமடங்கு வைத்தான் - அத்தொகையினும் பத்து மடங்காக [நாற்பதுலட்சம்பேரை] அங்கு இருத்தினான்; (எ - று.)—மற்று - அசை; பின்பு என்றுமாம்.

பப்பரவர் - பப்பரநாட்டிலுள்ளவர்; இவர் - மிலேச்ச சாதிவகையினுட் பட்டவா. மல்லர் பப்பரவா தம்மை - மற்போர் வல்லவராகிய பப்பரவா ரையெனதுமாம். இரட்டிதலையுடையது - இரட்டி; இரட்டிதல் - இரண்டாதல்; இ - கருத்தாப்பொருள்விசுதி. கடிகை - கடிகளென்னும் வடமொழியின்திரிபு; அது, இருபத்துநான்கு நிமிஷங்கொண்ட நேரம். 'அழிக்க' என்றும் பாடம்.

கஅ2. பெரும்பிலவறையைவையின்பிளப்பினுனிரைத்துமுடி  
யரும்பெறன்மணிகளாலோராசனமதன்மேலாக்கிச்

சுரும்பிமர்மாலே தூக்கித் தொழி லுடைவிதானமேற்றி  
வரம்பிலாவென்றிவேலான்மாரிலாவண்ணஞ்செய்தான்.

(இ - ள்.) வரம்பு இலா வென்றி வேலான் - எல்லையில்லாத வெற்றியைத் தருகின்ற வெலாயுதத்தையுடைய துரியோதனை, (தன் வேலையாட்களைக் கொண்டு), பெரும் பிலம் அறையை - பெரிய பள்ளமான அந்நிலவறையை, வேயின் பிளப்பினால் நிரைத்த மூடி - மூங்கில்களின் பிளப்புக்களினால் மேலே வரிசையாய்ப் பரப்பிமூடி, அதன்மேல் - அம்மூடியதன்மேல், அரும் பெறல் மணிகளால் ஓர் ஆசனம் ஆக்கி - அருமையான பெறுதலையுடைய இரத்தினங் களால் ஒருபீடத்தைச் சித்தருசெய்து, சுரும்பு இமர் மாலே தூக்கி தொழில் உடை விதானம் ஏற்றி - வண்டுகள் மொய்த்து ஒலிக்கப்பெற்ற பூமாலேகளைத் தொங்கவிடப்பெற்று (ப்பலவகைவிசித்திர) வேலைப்பாட்டையுடையமேற்கட்டியை (அவ்வாசனத்திற்குமேல்) உயரத்தில் அமைத்தது, மாறு இலா வண்ணம் செய்தான் - வேறுபாடு தோன்றாதபடி (எல்லாவற்றையும்) அமைத்துவைத்தான்; (எ - று.)

‘அரும்பெறல்மணி’ என்றது, வடமொழிநடை; இதனை “அருங்கேடன்,” “சென்றுசேர்கல்லாப் புள்ளபுள்ளி, லென்றாழ்வியன்குளம்” என்பனபோலக் கொள்க: இனி, பெறலருமணி என மாற்றியுயைத்து, பெறுதற்கருமையான மணியெனினுமையும். பிளப்பு - பிளக்கப்பட்ட பொருளுக்குத் தொழிலாகு பெயர்; பு - விசுதி. தூக்கியென்னும் வினையெச்சம், உடைய என்னுங்குறிப்புப்பெயரெச்சத்தைக் கொண்டது. விதானம் - வடசொல். மாறிலாவண்ணம் என்றது, நிலவறையின்மேல் அமைத்துவைத்தது தோன்றாதபடி என்றவாறு.

[இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் - சூரியோதய வருணனை.]

கஉரு. அடியவரமனத்திலுள்ளவாரிருட்சங்குதிராக்கு  
நெடியவனிருக்கவென்றுநிலவறைவிரகிறசெய்த  
கடியவனியற்கையஞ்சிக்கங்குலங்கடித்திப்போகப்  
படியவர்துயிலும்போகப்பரிசியுமுதயஞ்செய்தான்.

(இ - ள்.) ‘அடியவர’ மனத்தில் உள்ள - (தனது) தொண்டர்களது உள்ளத்திலுள்ள, ஆர் இருள் கங்குல் - (மற்றையோர்க்குப் போக்குதற்கு) அரிய (அஞ்ஞாந) அந்தகாரமாகிய இரவை, தீர்க்கும் - அழித்தருளுகிற, நெடியவன் - பெருமைக்குழுமுடைய கண்ணபிரான், இருக்க - வீற்றிருக்கவேண்டும், என்று - என்று கருதி, வீரகின் - வருசனையாக, நிலம் அறை செய்த - நிலவறையைசெய்து முடித்த, கடியவன் - கொடுந்தன்மையுடைய துரியோதனைது, இயற்கை - துஷ்டசபாவத்துக்கு, அஞ்சி - பயந்து, கங்குலும் - இராத் திரியும், கடியின் போக - விரைவாகக் கழிய, பரிதியும் - சூரியனும், படியவர்துயிலும் போக - நிலவுலகத்திலுள்ளாரது நிதிரையும் ஒழியும்படி, உதயம் செய்தான் - உதித்தலைச்செய்தான்; (எ - று.)—உதித்தா னென்றபடி.

ஏதுத்தந்திரிப்பேற்றவணி. இரவு இயல்பாகக் கழிந்ததைத் துரியோதனைது கொடுமைக்கு அஞ்சி விரைவிற்போனதாக உதப்பிரோக்ஷித்தார். ஆகிருள் - முச்சுடர்க்குந் திராத இரு ளென்றபடி. இருள்தீர்க்கும் நெடியவன் இருக்கவென்று நிலவறை விரகின் கங்குலிற்செய்த என்று இயைப்பினும் அமையும்.

கஉசு. சிரந்தருசடிகைநாகத்திரண்மணிபலவுஞ்சிந்தி  
சிரந்தாமருவிவீழுநிறந்திகமுதயக்குன்றிற்  
பார்தெழுமருக்கன்சூழ்ந்தபடரிருட்கங்குல்கண்டு  
புரந்தான்கோயிலிட்டபொங்கொளித்திபம்போன்றான்.

(இ - ள்.) சிரம் தரு சுடிசை - தலையிற்பொருந்திய உச்சிக்கொண்டை பையுடைய, நாகம் - பாம்புகளின், திரள் மணி பலவும் - தொகுதியான

பலமாணிக்கங்களும், சிந்தி - சிதறப்பெற்று, நிரந்தரம் அருவி வீழும் - இடைவிடாமல் சிந்தூர அருவி விழப்பெற்ற, நிறம் திகழ்-(அத்தனா) செந்நிறம் விளங்குகிற, உதயம் குன்றில் - உதயகிரியிலே, பார்த்து எழும் - பரவிய வடிவமாய் உயித, அருககன் - சூரியன், -ஆழ்ந்த படர் இருள் கங்குல் கண்டு - சுற்றிலுப் பரவிய மிகுந்த இருளைப் பார்த்து, புரந்தான் - இரத்திரன், கோயில் இடம் - தன் அரண்மனையில் வைத்த, பொங்கு ஒளி தீபம் - மிகுந்த ஒளியையுடைய திருவிளகை, போன்றான் - ஒத்தான் ; (எ - று)

தந்திரப்பேற்றுவலமையணி இரத்திரன் கிழக்குத்திககுப்பாலக னாதலால், கீழ்த்திவசயிலுதிதத சூரியனை அவன்கோயிலிலிட்ட தீப மென்றார். அங்கணியவடிவமான தீபத்தி னொளியினும் சூரியனொளிக்கு உள்ள மிகுதி விளங்க, 'பொங்கொளி' என உபமானத்துக்கு அடைமொழிகொடுத்தது. சிந்தாமணியுடையில நசினொக்கினியா 'உதயகிரியிற் சிந்தூர அருவிவீழ்ந்த சிந்தூராகரத்திற்றிநது பதினாறு சதாயுகஞ் சிவப்பேறின முழுமாணிக்கம் இருளைக் கெடுத்தலின், இருள்பருகுமரு மணியென்றார்' என உரைத்ததுகொண்டு, இங்கே, அருவி - சிந்தூரஅருவி யெனப்பட்டது இனி, நீராருவியுமாம் பரந்த - வீரரந்த எனறுமாம் அநதரம் - இடையீடு, அதுஇன்மை, நிரந்தரம். (கஅச)

கஉரு. தொடர்ந்தொளிநுதயராகத்தோடுநெருங்கிமேன்மே

லடர்ந்தரிபாந்துகாமனாகமவேதம்பாடத

தடங்கபன்மலைநுலாவத்தாமரைமுகமுங்காதன்

மடந்தையர்முகமுஞ்சேரமணம்பெறமலர்ந்தமாதோ.

(இ - ள்.) தொடர்ந்த ஒளிர் - (இடைவிடாது) தொடர்ச்சிபெற்று விளங்குகிற, உதயம் ராகத்தோடு - சூரியோதயகாலத்துக்கு உரிய பண்ணுடனே, உற - பொருந்த, நெருங்கி - சமீபித்து, மேல்மேல் அடர்ந்து - மேலேமேலே நெருங்கி, அரி - வண்டுகள், பார்த்து - விரைவாகப்பரவி, கா மன் ஆகமம் வேதம் - சோலைகளிற் பொருந்தின மாங்களின் பருப்புக்களிலே, பாட - இசைபாடவும், தட கயல் - பெரிய கயலமீன்கள், மலைந்து உலாவ - மேலே தாக்கிச்சஞ்சரிக்கவும், [தட கயல் - பெரியகயலமீன்களபோற் பிறழ்ந்தன்மையனவான கண்கள், தொடர்ந்து ஒளிர் உதயம் ராகம் தோடு உற நெருங்கி - நெடுந்தூரம்விடாதுசென்று விளங்குகிற உதயகாலத்துச்சூரியனை யொத்த செந்நிறத்தையுடைய (இரத்தினங்களாலாகிய) தோடென்னுங் காதணியை அளவுப்படி சமீபித்து, மேல்மேல் அடர்ந்து-(அக்காதுகளின்) மேலேமேலே நெருங்கி, அரி பார்த்து - சிவந்தஇரேகைகள் பரவப்பெற்று, காமன் ஆகமம் வேதம் பாட - மண்மதனது சாஸ்திரங்களையும் வேதத்தையும் வெளிகூறுமாறு, மலைந்து உலாவ - (பசுக்களிற்) சென்று சஞ்சரிக்கவும்], தாமரை முகமும் - தாமரைமலர்களின் மேலிடங்களும், காதல் மடந்தையர் முகமும் - அன்புள்ள மகளிராது முகங்களும், சோ - ஒருசோ, மணம் பெற - நறுமணத்தைப் பெறும்படி, மலர்ந்த - மலர்ந்தன; (எ - று.)

இப்பாட்டு - சூரியோதயகாலத்தில் தாமரை மலர்தலும், பெண்கள் கண் விழித்து முகமலாதலும் ஆகிய இரண்டு தன்மைகள் நிகழ்தலை ஒன்றோடொன்று உபமான உபமேயத்தன்மைபடச சிலைடைவகையோடு வருணித்தது; சிலைடையுமையணி. தாமரைமேற் செல்லுகையில், ஆகமம் - மரம்: ஆகமம் - வடசொல்; நடத்தலில்லாததென்று பொருள். வேதம் - பேதம்என்னும் வடசொல்லின்விகாரம்; பேதித்துஎன்பது வேதித்துஎன வருதல்போல, பேதம் என்பது வேதம்என வந்தது. காமன் ஆகமவேதம் பாட என்றது - இரவில் தாமரை குவிந்திருத்தலால் அங்குநின்று மற்றை வீருட்சுவருக்கங்களிற் சென்றுசேர்ந்த வண்டுகள் பகலில் தாமரைமலர்தலை அங்குநின்றனோக்கி மகிழ்ச்சியாற் பாட்டுப்பாட என்றபடி. தடம் கயல் எனப்பிரித்து, தடாகத்திற்



கயல்க் கொன்றுமாம். உதயம் ராகம் தோடு உற எனப்பிரித்து, உதயகாலத் துக்குடைய செந்நிறத்தைபுடைய பூவிதழ்களிலே பொருந்த என்றும் உரைப் பர் இனி, முகத்தின்மேற் செல்லுகையில், கண்கள் சிறியனவல்லாமல் பெரியனவாகப் பரவிநீண்டிருத்தலை, கவிகள், கண்கள் காதுகளை அளாவியுள்ளன வென்று வருணித்தல் மரபு. பெண்களுக்குக் கண்களிற் சில சிவந்தகோகைகள் பரவியிருத்தல் உத்தமவிலக்கணம். பெண்கள் கண்கள் காமஞ்சுவைதம் பாட என்றது, இங்கிதப்பார்வைகளால் [குறிப்புநோக்கத்தால்] ஆடவர்களை அழைத் தல் பேசுதல் மகிழ்வித்தல் முதலியன செய்வதை. கயல் - கண்களுக்கு உவ மையாகுபெயர் உத்தமசாதிப் பெண்களது முகம் பரிமளமுடைத்தாயிருக்கு மென்பது நூல்மரபாதலால், 'மணம்பெற' எனப்பட்டது. இனி, மணம்பெற என்பதற்கு - மங்களகரமாக என்று உரைத்தலு மொன்று மலைநது உலாவு தல் - பிறழ்ந்து பலவாறு நோக்குதல் (கஅரு)

[அரகர்யாவரும் துரியோதனனாண்மனை சேர்தலும், கண்ணன் எழுந்து காலேக்கடல் முடித்தலும்.]

கஅசு. இருந்துயிலுணர்ந்துவேந்தர்யாவருமிரவீர்சற்றும்  
வருந்துயிலிலாதகண்ணைவாழ்ப்பெருங்கோயில்புக்கார்  
பெருந்துயிலநதபோகப்போணைதுறந்தமாலு  
மருந்துயிலெழுந்துகாலையருங்கடன்முறையிற்செய்தான்.

(இ - ள்.) (இவ்வணம் குரியன் உதித்தபின்பு), வேந்தர் யாவரும் - அர கர்களெல்லோரும், இருந்துயில் உணர்ந்து-பெரிய தூக்கத்தெளிந்தது எழுந்து, இரவில் வரும் துயில் சற்றும் இலாத கண்ணை வாழ் பெருங் கோயில் புக்கா- இராத்திரி முழுவதும் இயல்பாகவருந்தன்மையதான தூக்கம் சிறிதும்பெறாத கண்களையுடைய துரியோதனன் வாழ்கின்ற பெரிய அரண்மனையை வந்து அடைந்தாகன்; அந்தன் போகம் பேர் அணை பெருங் துயில் துறந்த மாலும்- ஆதிசேஷனது உடம்பாகிய பெரிய சயனத்திலே நெடுங்காலம் யோகநித் திரை செய்தலை விட்டு (இங்கு) அவதரித்த திருமாலாகிய கண்ணனும், அருந துயில் எழுந்து - (பிறர்க்கு) அருமையான அறிதயில் நீங்கி எழுந்திருந்து, காலே அருங்கடன் முறையின் செய்தான் - உதயகாலத்திற் செய்தற்குடைய அரிய (ஸ்நானம் ஸந்தியாவரதகம் முதலிய) கடமையான அதுஷ்டாங்கங்களைச் செய்யவேண்டும் முறைமை கவராமற் செய்து முடித்தருளினான்; (எ - று.)

துரியோதனனை 'இரவில்சற்றும்வருந்துயிலிலாத கண்ணன்' என்றது, அவன் அவ்விராமுமுதினும் பெரிய சகியாலோசனையில் இருந்தன னைதலால். அந்தனென்னும் வடசொல்லுக்கு - (பிரளயகாலத்தினும்) அழிதலில்லாதவ னென்று பொருள்; ௪+ அந்த+ அன் என்றுபிரிக்க: அந்தம் - இதுதி. பாம்பி னுடலுக்குப் போக மென்று வடமொழியிற் பெயர்; இதனையுடைமைபற்றி, பாம்பு - போகியென்று ஒருபெயர்பெறும். அந்தம் போகம் பேர்அணை என் பதற்கு - எல்லையில்லாத பேராந்தத்தை யனுபவித்தற்குடைய சிறந்த திருப் பள்ளிமெத்தையென்றும் உரைக்கலாம். (கஅசு)

[தூதுவர் வந்து அழைக்க, கண்ணன் துரியோதனனாண்மனை சேர்தல்.]

கஅ௭. மாதவனிருந்தகோயில்வந்தடிவணங்கிமனனன்  
நூதுவராழிபங்கைத்தோன்றலேதுளபமாலே  
யாதவகுலத்தோரேறேயெழுந்தருள்கென்றானின்மெம்  
மேதகுமரசனென்றார்முருகதனுமவிரைந்துசென்றான்.

(இ - ள்.) (அப்பொழுது), மன்னன் தூதுவர் - துரியோதனனது தூதர் கள், மாதவன் இருந்த கோயில் வந்து - திருமகள் கொழுந்நனை கண்ணன் எழுந்தருளியுள்ள (விதூனது) மாளிகைக்கு வந்து, அடி வணங்கி - (கண்ண

னது) திருவடிகளை நமஸ்கரித்து, (அவனை நோக்கி), 'ஆழி அம் கை தோன்  
றலே - சக்கராயுதத்தையெந்திய அழகிய திருக்கையையுடைய அரசனே!  
துளபம் மாலே - திருத்துழாய் மாலையையுடைய கண்ணிரானே! யாதவ  
குலத்தோர் ஏறே - யதுவினது சமபந்தமான குலத்து அரசர்கட்குச் சிவகம்  
போலச் சிறந்தவனே!—இன்று - இப்பொழுது, எம் மேதகும் அரசன் - எங்  
களது மேன்மையுள்ள அரசனான துரியோதனன், எழுந்தருள்க என்னுன் -  
(நீ தன்னிடம்) வந்தருளவேண்டுமென்று கூறினான், என்றா - என்று  
சொன்னார்கள்; முருந்தனும் - திருமாலாகிய கண்ணனும், விரைந்து சென்  
றன் - துரிதமாகப் புறப்பட்டுப்போயருளினான்; (எ - று.)

ஆழியங்கை - கையுடைய திருவாழியுள் சோந்த சேர்த்தியா லாகிய அழகு;  
கைக்குத் திருவாழி ஆரணம்போல அழகுக்கொடுத்து நிற்பதென்க. தோன்  
றல் - (யாவரினுஞ் சிறந்து) விளங்குபவனுக்குத் தொழிலாகுபெயர்; இதில்,  
அல் - கருத்தாப்பொருள் காட்டுவதென்றும் கொள்ளலாம்; இது - ஆண்பாற்  
சிறப்புப்பெயர். (கஅஏ)

[துரியோதனன் சபையில் வீற்றிருந்தற்சிற்ப்பு.]

கஅஅ. கருதிகளிறறவோதனகண்ணிலாவாசங்கங்கை  
மைந்தனுமுதலாவாளமன்னருமதிவல்லோருந்  
தந்திரவகையுமேனையினோருநுதன்னைச்சூழ  
வந்திரனிருக்கையன்னகோயிலாடினிதிருந்தான்.

(இ - ள்.) (அங்ஙனம் தூதரால் அழைக்கப்பட்டிக் கண்ணன் செல்லு  
கையில்), கருது அடு களிறு வேதன் - கட்டுத்திறியை முறிக்கின்ற மதயானைச்  
சேனையையுடைய துரியோதனராசன்,—கண் இலா அரசும் - திருத்தராட்டி  
னும், கவகை மைந்தனும் - வீடுமனும், முதல் ஆ உளள - முதலாகவுள்ள,  
மன்னரும் - அரசர்களும், மதி வல்லோரும் - அறிவிலவல்ல அமைச்சர்களும்,  
தந்திரம் வகையும் - சேனையின் பகுப்புகளும், ஏனை இளைஞரும் - மற்றுந்  
தம்பிமார்களும், தன்னை சூழ - தன்னைச் சுற்றிலுமிருக்க, இருதிரன் இருக்கை  
அன்ன கோயிலாடு - தேவேந்திரனது இருப்பிடத்தை யொத்த தனது சபா  
மண்டபத்தின் மத்தியிலே, இனிது இருந்தான் - (கண்ணுக்கு) இனிமை  
யாக வீற்றிருந்தான்; (எ - று.)

இருக்கை - இருப்பிடத்துக்குத் தொழிலாகுபெயர்; கை - தொழிற்  
பெயர்விகுதி. தந்திரம் - வடசொல். (கஅஅ)

[கண்ணனை மாத்திரம் உள்ளேவிடுமாறு துரியோதனன்  
ஏவலாளர்கீழ்க் கட்டலாயிடுதல்.]

கஅஅ. நாமவேலரசரோடுநால்வகைச்சேனையோடு

மாமுகிலவண்ணன்வந்தானென்றனர்வரவுகண்டோர்  
வீமலர்த்தொடையினுனும்வேத்திரத்தவரைநோக்கித்  
தாமரைத்தடங்கண்மாயன்றன்னையேவிடுமினென்றான்.

(இ - ள்.) (அப்பொழுது), வரவு கண்டோர் - (கண்ணிரானது) வரு  
கையைப் பார்த்தவர்கள், 'நாம வேல் அரசரோடும் - (பகைவர்க்கு) அச்சத்  
தைத்தருகிற வேலாயுதத்தையையுடைய பல அரசர்களுடனும், நால்வகை சேனை  
யோடும் - சதுரங்க சைனியத்துடனும், மா முகில வண்ணன் - கரிய மேகம்  
போன்ற திருநிறமுடைய கண்ணன், வந்தான்—, என்றனர் - என்று (துரி  
யோதனனுக்குக்) கூறினார்கள்; (அதுகேட்டு), வீ மலர் தொடையினுனும் -  
வண்டிகள மொய்க்கப்பெற்ற பூக்களால் தொடுக்கப்பட்ட மாலையையுடைய  
துரியோதனனும், வேத்திரத்தவரை நோக்கி - (கையிற்) பிரம்பேந்தியுள்ள  
காவலாளரைப் பார்த்து, தாமரை தட கண்மாயன் தன்னையே விடுமின்

என்றான் - 'தாமரைமலர்போன்ற பெரியகண்களையுடைய கண்ணனொருவனை மாதிரிமே உள்ளேவாவிடுங்கள்' என்று கட்டளையிட்டான்; (எ - று.)

ஏ - பிரிநிலை; மற்றையரசாகளையுஞ் சேனையையும் விலக்கிற்று. கண்ணனை எளிதில் சிறையில் இடும்பொருட்டு, தனியே அனுப்பச் சொன்னான். பறவைப்பொதுப்பெயராகிய வி எனனும் வடசொல் - இங்கே சிறப்பாய் வண்டை உணர்த்தி, வீ என நீண்டுநின்றது. வேதரம் - வடசொல்; பிரப்பங்கோல். [உட்சென்ற கண்ணிரானுகூத்து தூரியோதனன் போய்யாசன மளித்தல்.]

கக0. தன்பெருஞ்சேனை நிகத்தண்டுமாயலங்கலானு  
மின்புறகைத்து வேரதரிருந்த பேரவையினெய்த  
மின்புணர் துவசநாகவிடநிகர்மனத்தினுனு  
மன்பொடு திகிரியானையதன் மிசையிருக்கவென்றான்.

(இ - ள்.) (அத்தூரியோதனன் கட்டளையை வாயில்காவலானர் கூறியதனால்), தன்பெருஞ் சேனை நிற்க - தனதுபெரியசேனை (உள்ளே செல்லாது வெளியிலேயே) நிற்க, தன் துழாய் அலங்கலானும் - குளிரந்த திருத்துழாய் மாலையையுடைய கண்ணனும், இன்பு உற நகைத்து - (கண்டவர்க்கு) மகிழ்ச்சியுண்டாம்படி புன்சிரிப்புசெய்து, வேரதர் இருந்த பேர் அவையின் எய்த - (தூரியோதனன் முதலிய) அரசர்கள் வீற்றிருந்த பெரியசபையினுள்ளே செல்ல, (அப்போது), மின் புணர் துவசம் நாகம் விடம் நிகர்மனத்தினுனும் - ஒளிபொருந்திய கொடியில் பாம்பையும் அப்பாம்பின் விஷத்தை யொத்த [மிக்கக்கொடிய] கருத்தையுமுடைய தூரியோதனனும், திகிரியானை - சக்கராயுத்தத்துக்குரிய கண்ணனை, அன்பொடு - அன்புடனே, அதன் மிசை இருக்க என்றான் - 'அந்த ஆசனத்தின்மேல் வீற்றிருப்பாயாக' என்று சொன்னான். மாயவருகிய தன்னை வருசிக்கரினத்த பேதைமையை நோக்கிக் கண்ணன் நகைத்தான். விஷம், தவறாமற் கொல்லுங் கொடுமைக்கு உவமை. அதன் மிசை - இரவில் வெகுசிரமப்பட்டு அமைத்த பீடத்தின்மேல் அன்பொடு - வெளிக்கு அன்புடையான் போலக் காட்டி யென்றபடி. வேண்டுமாயின் மிகப்பலரையும் அழிக்கக்கூடிய ஆற்றலை விளக்குதற்கு, 'திகிரியான்' என்றார். (கக0)

வேறு.

[இதுமுதல் 22-கவிகள்-கண்ணன் விசுவநாபங்கொள்ளுதலும், அதனால் மற்றையோர் படும் பாடுகளும் கூறும்.]

கக1. இறைவனெழிற்கு திரமணிகளமுததிய தவிசினிருத்தலுமே  
நெறுநெறெனக்கொடுநிலவறையிற்புகநெடியவனப்பொழுதே  
மறவியெனத்தகுநிருபனியற்றியவிரகைமனத்துணரா  
முறுகுசினத்துடனடியதலத்துறமுடிககனத்துறவே.

இதுவும், மேற்கவியும் - குளகம்.

(இ - ள்.) (தூரியோதனன் சுட்டிக்காட்டிய வண்ணம்), இறைவன் - கண்ணிரான், எழில்கதிர்மணிகள் அழுத்திய தவிசின் இருத்தலுமே - அழகையும் ஒளியையுமுடைய இரத்தினங்களைப்பதிக்கப்பெற்ற அவ்வாசனத்திலவீற்றிருந்தவனவில, நெறுநெறென - (அந்நிலவறையைமூடிய மூங்கிறப்பின்புக்கள்) நெறுநெறு என்று ஒலிபட முறிய, நிலவறையில் கொடுபுக - (அவ்வாசனம் உள்ளிறுவகித் தன்னை) நிலவறையிற் கொண்டுசெல்ல, - நெடியவன் - பெருமையுடைய கண்ணன், - அப்பொழுதே - மறவி என தகு நிருபன் இயற்றிய விரகை மனத்து உணரா - (கொடுமையில்) யமனென்று சொல்லத்தக்க தூரியோதனராசன் செய்த வஞ்சனையைத் திருவுள்ளத்திலிறிந்து, முறுகு சினத்துடன் - மூண்டெழுந்த கோபத்துடனே, அடி அதலத்து உற - (தனது) திரு

வடி பாதாளத்திற் செல்லவும், முடி ககனத்து உற-(தனது) திருமுடி வானத் திற் செல்லவும், (எ - று) -- 'நிமிர்ந்தனை' என அடுத்தகவியோடு தொடரும்.

நெறு நெறென - ஒலிக்குறிப்பு; சப்தாதுகரணம். துரியோதனனது வஞ்சனையினின்று மாயவன் தப்புதற்கு அவன் சூழ்ச்சியை முன்னமே அறிய வேண்டுவதிலே யென்பார், 'அப்பொழுதே உணரா' என்றார். மறல் - கொடுமை : அதனையுடையவன், மறல்; இ - பெயர்விசுத்தி: இனி, இப்பெயர்க்கு - மறுககப்படாதவனென்றும் பொருளுரைக்கப்படும். கொடுநிலவறையில் என எடுத்து, கொடுமையான நிலவறையிலே யென்றும் உரைக்கலாம். 'நெடிய வன்' என்றது - திரிவிக்கிரமாவதார கதையைச் சுட்டும்; மேல் 'அடியதலத் துற முடிககனத்துற' என்பதற்கு ஏற்ப வெண்க.

இதுமுதல் முப்பது கவிகள் - பெரும்பாலும் ஈற்றுச்சீரொன்று விளங் காய்ச்சிரும், மற்றையவைதும் விளச்சீர்களுமாகிய கழிநெடிலடிநான்குகொ ண்ட அறுசீராசிரியவிருத்தங்கள். (ககக)

ககக. அஞ்சினமஞ்சினமென்றுவிரைந்துயரண்டர்பணிந் திடவுந் துஞ்சினமின்றெனவன்பணியின்கிளை துன்பமுழந்திடவுந் வஞ்சமனங்கொடுவஞ்சுகனின் றிடுவஞ்சனைநன்றிடுதென நெஞ்சிலவெருண்டுலகொன்றுபடும்படிநின்ற நிமிர்ந்தனனே.

(இ - ள்.) (கண்ணன்), வஞ்சுகன் வஞ்சம் மனம் கொடு இன்று இடு வஞ்சனை இது நன்று என - ('பாண்டவரை இராச்சியம்) வருசித்தவனாகிய துரியோதனன் வஞ்சனையான எண்ணத்தைக்கொண்டு இப்பொழுது செய்த வஞ்சிப்பு நன்றாயிருந்தது' என்றுகருதி, நெஞ்சில் வெருண்டு-மனத்திற் கோ பங்கொண்டு,--(தனது வடிவத்தின் பெருமையை நோக்கி), உயர் அண்டர் அஞ்சினம் அஞ்சினம் என்று விரைந்து பணிந்திடவும்-மேலிடத்திலுள்ள தே வர்கள் பயந்தோம் பயந்தோமென்று கூறி நமஸ்கரிககவும், வல் பணியின் கிளை இன்று துஞ்சினம் என துன்பம் உழந்திடவும்-(கீழல்கிலிருந்து பூமியை ததார்தும்) வலிய பரம்புவருக்கங்கள் (அப்பெருவடிவத்தின் பாரமிருதியை நோக்கி) இப்பொழுது (சுமக்கலாற்றாது சிதைந்தது) இறந்தோமென்று கரு தித் துன்பத்தை மிகுதியாக அடையவும், உலகு ஒன்றுடம்படி நின்று நிமிர் ந்தனை - எல்லாவகவகையிலும் பொருந்தும்படி உயர்ந்து நின்றருளிணை; (எ - று.)--என்றது, விசுவரூபங்கொண்டா நென்றதாம்.

அஞ்சினம் அஞ்சினம் - அடுக்கு, மிகுதிவிளக்குவது. உயர் அண்டர் - எல் லாப் பிறப்புக்களுள்ளுஞ் சிறந்த தேவருமாம். துஞ்சதல் - தூங்குதல்; இற ததலைத் துஞ்சதலென்பது, மன்கலவழககு. கீழ்ப்பாட்டில், 'அடி அதலத்துற முடிககனத்துற' என்றதற்கேற்ப, முறைப்படுத்தாது, இப்பாட்டின் முதலி ரண்டடிகளை மாறுபடரிறுத்தியது, எதிரீநிரளிணைப்பொருள்கோள். அண் டர் - அண்டகோளத்தின் மேலிடத்துள்ளவா வஞ்சகா என்ற வடசொல், ஈறு திரிந்தது. இன்று துஞ்சினம் - விரைவுந் தெளிவும் பற்றிய காலவழுவமைதி; வழாநிலையாயின, இன்று துஞ்சுகின்றனம் என நிற்கும். (ககக)

ககக. மல்லரக்காகுலத்தொடுபபபார்வாளினர்வேலினர்போர் விலவினரிப்படிதுற்றநிலத்தறைமேவியவீரரொலார் தொல்லையிடிக்கயர்வுற்றுயிரிற்றுறுகடிக்கையராவெனவே கல்லெனவுட்கினர்த்தத்தமுடற்பலகால்கொடுதத்திடவே.

(இ - ள்) (அப்பொழுது),--மல்லர் - மற்றோர்வீரர்களும், அரக்கர் குலத்தொடு - இராக்கதா கூட்டமும், பப்பார் - பப்பாநாட்டு வீரர்களும், வா ளினர் - வாள்வீரர்களும், வேலினர் - வேல்வீரர்களும், போர் வில்லினர் -

போர்செய்தலில்வல்ல வில்வீரர்களும், (ஆக), இப்படி - இவ்வாறு, துறற - நெருங்கியுள்ள, நிலத்து அறை மேவிய வீரர் எலாம் - நிலவறையினுட் பொருந்தியிருந்த வீரர்களெல்லோரும், தத்தம் உடல் பல கால கொடு உதைத் திட - தங்கள் தங்கள் உடம்பை (கண்ணன் தனது) அநேகங்காலங்கொக்கொண்டு உதைத்திடெதலால், தொலை இடக்கு அயாவற்றும் உயிர் இறந்து உறு சுடிக்கை அரா என - பழமையான [முதிரந்த] பேரிடக்குச சோர்வடைந்து உயிரொழிந்து கழிகின்ற உச்சிக்கொண்டையையுடைய பாம்புகள் போல, கல என் உட்கினா - கலவென்ற ஒலிபட அஞ்சினார்கள்; (எ - று.)

இடியோசைக்குப் பாம்புகள் அஞ்சியொடுங்கியழியு மென்பது, துறறுணிபு; “வீரிநிற நாகம் விட்டுளதேனும், உருயின் கடுஞ்சினஞ் சேணின்னு முட்டும்” என்ற நாலடியாரிலுங் காண்க; நிலத்தின் கீழ்ப்பிலத்தில் தங்குதல் பற்றி மல்லா முதலியோர்க்கு நாகங்களும், இவரையஞ்சுவீத்து அழித்தல் பற்றித் திருமால்திருவடிகளுக்கு இடியும் உவமையாதற்கு நிகழ்கும். கல்வெனஎன்று, அப்பொழுது அவர்கள் அச்சத்தால் நடுங்கி வாய்குளறிப் பேசிரைச்சலிட்டதை. பலகால் - விசுவரூபத்திற்கொண்டவை. துற்றென்றிழந்த காலப்பெயரெச்சத்தில், துறு - பகுதி; அது இரட்டிக் காலங்காட்டிற்று. தொல்லையிடி - துன்பந்தரும் இடியுமாம். (ககூஉ)

ககூசு. அறுபுதபங்கயநற்பதமுநதவினக்குழியின் புடையே, சற்பதலநதொ றுமற்றுவிழுந்தன தத்தநெடுந்தலைபோய், முற்பவனன்பொருககுவுநெருதுணிபட்டுமுடங்கியபொன், வெற்பெனநின்றனர்வெற்றுடலங்கொடுவிற்படைகொண்டவரே.

(இ - ள்.) அகுழியின் புடையே - அப்பிலவறையின் உள்ளிடத்திலே வில படை கொண்டவர் - வல்லாகிய ஆயுதத்தை யேந்திநின்ற வீரர்கள், அறுபுத பங்கயம் நல் பதம் உந்தலின் - ஆசசரியசுரமான தாமரைமலரபோறை அழகிய (கண்ணன்) திருவடிகள் உதைத்தலால், தத்தம் நெடுந்தலை அற்று போய் சர்ப தலம் தொறு விழுந்தன - தங்கள் தங்களுது பெரியதலைகள் அறுபட்டுப் போய் நாகங்கள் வசிக்கிற இடமாகிய அப்பாதாளவோகம் முழுவதிலும் விழுந்திட்டனவாக, - வெறு உடலம் கொடு - (தலையில்லாத) [உயிரற்று] வெற்றுடம்புகளை மாததிரங் கொண்டு, முன பவனன் பொரு முக்குவடும் துணிபட்டு முடங்கிய பொன்வெற்பு என நின்றனர் - முன்னே வாயுதேவன் மோதுதலால் மூன்று சிகரங்கள் அறுபட்டு அழகொழிந்த மேருமலை போல நின்றார்கள்; (எ - று.)

முன்றமுடியிற் துறித்த வாலாறு: - முன்னொருகாலத்தில் வாயுதேவனுக்கும் ஆதிசேஷனுக்கும் தமக்குள் யார் பலசாலி யென்று விவாத முண்டாக, அதனைப் பரிட்சித்தறியும்பொருட்டு, வாயுதேவன் மேருமலையின் சிகரத்தைப் பெயர்த்தது தள்ளுவதென்றும், ஆதிசேஷன் அதுபெயர்வொட்டாமற் காத்தாக்கொளவ தென்றும் ஏற்பாடு உண்டாகி, அங்ஙனம் இருவரும் தேவர் முதலியோரது முன்னிலையில் தத்தம் வலிமையைக் காட்டத்தொடங்கிய பொழுது, ஆதிசேஷன் தனது ஆயிரம்படங்களாலும் மேருமலையின் ஆயிரஞ் சிகரங்களையுங் கவித்துக்கொண்டு பெயர்வொட்டாமல் வெகுநேரங் காக்க, பின்னர் வாயுதேவன் தன்வலிமையால் அம்மலைச்சிகரங்களில் மூன்றைப் பெயர்த்தாக்கொண்டுபோய்த் தென்திசையில் தள்ளிவிட்டா னென்பதாம்.

பிறவீப்பினிக்கு மருந்தாகலின், ‘நற்பதம்’ என்றார்; “வாலறிவ னற்றான்” என்றார் திருவள்ளுவனரும், வெறுமை + உடல் = வெற்றுடல்; பண்புத்திரிபு. பெருவடிவத்துக்கு மலையும், அதன் தலைக்குச் சிகரமும், அதனைப் போக்கிய எம்பிரான் திருவடிக்கு வாயுதேவனும் உவமை. (ககூசு)

௧௬௫. மேல்வலியுற்றெதிர்வீசியெழிற்கருமேகநிறத்திருமால்  
காலவிசையிறபடமோ துதலிறபொருகாமர்புயததுணைபோய்  
நீலநிறக்கவின்வாசவன்வச்சிரநீள்படையிற்சிறகிர்  
மால்வரையொத்தனர்வாகைபெறக்கதிர்வாஸ்களெடுத்தவரே.

(இ - ள்) வாகை பெற கதிர் வானகள் எடுத்தவர் - (கண்ணனைச சிறை  
பிடித்து) வெற்றியைப் பெறும்பொருட்டு ஒளியையுடைய [அல்லது கூர்  
துனியுள்ள] வானாயுதங்களை யேந்திநின்ற வீரர்கள்,—எழில் கரு மேகம்  
நிறம் திருமால் - அழகிய காளமேகம்போன்ற திருமேனி நிறத்தையுடைய  
கண்ணபிரான், மேல் - தங்கமீது, வலி உற்று - மிகவலிமைகொண்டு, எதிர்  
வீசி - எதிராகவீசி, கால் - திருவடிகளால், விசையினை பட - உக்கிரமாகப் படும்  
படி, மோதுதலின் - தாக்குதலினால், பொரு காமர் புயம் துணை போய் -  
போர்செய்தறகுரிய அழகிய (தமது) தோளகளிரண்டும் அற்று, நீலம் நிறம்  
கவின வாசவன் நீள் வச்சிரம் படையின் சிறகு ஈர மால் வரை ஒத்தனர் -  
நீலநிறத்தையும் அழகையு முடைய இந்நிரனால் பெரிய தனது வச்சிராயுதத்  
தைக்கொண்டு இறகறுக்கப்பட்ட பெரியமலைகளைப் போன்றனர்; (எ - று.)

இந்திரன் வச்சிராயுதத்தால் மலைகளின் சிறகறுத்த வாலாறு—முன்  
ஹைகாலத்தில் மலைகளெல்லாம் பறவைகளபோல இறகூடையனவாயிரு  
ந்து அவற்றால் உலகமெல்லாம் பறந்து திரிந்து பலவீடங்களின்மேல் உட்  
காரந்து அவவீடங்களையெல்லாம் பிராணிகளுடனே அழித்துவர, அதனை  
முன்வாழுவதலியோராலநிற தேவேந்திரன், சினந்துசென்று தனது வச்சி  
ராயுதத்தால் அவற்றின் இறகுகளை அறுத்துத் தள்ளிவிட்டா னென்பதாம்.

இந்திரன் நீலநிறமுள்ளவனுதலை “ வில்லாலொளிர்மேகமெனப்பொலி  
வான் ” என்ற கம்பராமாயணத்தாலு மறிக. வாகையென்னும் ஒருவகைமரத்  
தின்பெயர், அம்மரத்தின் மலரினாலாகிய மாலைக்கு இருமடியாகுபெயர்.  
வாகை-காட்டுவாகையென்னும் மரம்: இதனையே இக்காலத்தார் காட்டுவாழை  
யெனமாற்றி வழங்குவர்போலும். வாகைப்பூமாலைபகைவரைவென்றோர்குடுவ  
தாதலை, “ வெட்டிநிரைகவாதல் மீட்டல்கூரதையாம், வட்கார்மேற் செல்வது  
வருசியாம்—உட்கா, தெதிருநைவ காஞ்சி பெயில்காத்தல் ஷொசசி, யதுவனை  
த்த வாகு முழிகொயுகிரப, பொருவது துமபையாம் போர்க்களகது மிக்  
கோ, செருவவந்ததுவாகையாம் ” என்பதனாலும் அறிக. மலைகள்-பெருவடிவு  
கொண்ட வீரர்க்கும், அம்மலைச்சிறகுகள் - அவர்கள் து கைகளுக்கும், கருநிற  
முடைய இந்திரன்-கருநிறமுடையகண்ணனுக்கும், தவறாது பகைவரையழிக்  
கும் இந்திரனது வச்சிராயுதம் - அப்படிப்பட்ட எயிரான் திருவடிகளும் உவ  
மை. ஈாவரை - வீணைதொகை. (௧௬௫)

௧௬௬. வெயிலவிடுபைததலையமனிமிசைத்துயில்விபுதர்களுக்கரி  
யோன், பயிலவுதைத்தலினவாகளுத்திடைபதமலாபட்டுருவா, மயில்  
கடவிக்கடவுளாபகையைக்கிராமகுடமுருக்கியவே, ளயில்கொடு சூத்  
தியநெடுவரையொத்தனரயில்களெடுத்தவரே.

(இ - ள்) அயில்கள் எடுத்தவர் - வேலாயுதங்களை யேந்திநின்ற வீர  
கள்,—வெயில் விடு பை தலை அமளிமிசை துயில் விபுதர்களுக்கு அரியோன்  
பயில் உதைத்தலின் - (மாணிக்கத்தால்) ஒளியை வீசுகிற படத்தையுடைய  
தலைகளையுடைய (ஆதிசேஷனாகிய) சயனத்தின்மேல் யோகநித்திரைசெய்த  
ருளபவனும தேவாகட்டு (அறிதற்கு) அருமையானவனுமாகிய கண்ணபிரான்  
உறுத்தும்படி உதைத்ததிதலால்,—அவர்கள் உரத்திடை பதம் மலர் பட்டு  
உருவா - தந்தமது மார்பினிடையிலே (அப்பிரானது) தாமரைமலர்போலந்  
திருவடி பட்டு ஊடுருவித் துளைக்கப்பெற்று, (அதனால்), மயில் கடவி கடவுளர்

பகையை கதிர் மகுடம் முருக்கியவேள் அயில் கொடு குத்திய நெடு வரை ஒத்தனர் - மயில்வாகனத்தை யேறிச்சென்று தேவர்களது பகைவாகளாகிய (சூரபுதுமன் முதலிய பல) அசுரர்களை ஒளிபொருந்திய கிரீடத்தை யுடைய தலைகளை யழித்திட்ட சுப்பிரமணியமூர்த்தியால் வேலாயுதத்தைக் கொண்டு துளைக்கப்பட்ட பெரிய (கிரொஞ்சமென்னும்) மலையை ஒத்தார்கள் ; (எ - று.)

பின்னிரண்டடியிற் குறித்த கதை:—சிவபிரானது இளையகுமாரனாய்த் தேவர்களுக்கோளால் அசுரர்களை யொழித்தற்குத் தேவசேனாதிபதியாம் பொருட்டு அவதரித்த முருகக்கடவுள், சூரபுதுமனைப் பொருது அழித்தற்குச் செல்லும் வழியிடையே, கிரொஞ்சமென்னும் அசுரன் பெரியமலைவடிவன கொண்டு அவனை நலிவதாக எகிராவதூறிக், அதன்மேல் அப்பெருமான் தனது தெய்வத்தன்மையுள்ள வேற்படையை யேவி அதனைத் துளைத்து அழித்திட்டன நென்பது சகைத; பாசராமனும் சுப்பிரமணியனும் பாரசிவனிடம் வில்முதலிய ஆயுதப்பயிற்சியைச் செய்து முடித்தபின்பு, இவர்களுள் உயர்வு தாழ்வு அறியும்பொருட்டுச் சிவபிரான் உமாதேவியின் முன்னிலையிலே இவர்களுக்குக் கிரொஞ்சமலையைச் சுட்டிக்காட்டி 'இதனைத் துளைத்திடும்' என்றுநியமிக்க, பாசராமபிரான் அம்பெய்து அதனைத் துளையிட்டுக் காட்ட, முருகக்கடவுள் வேலாயுதத்தைவீசியெறிந்து அம்மலையைப் பிளந்திட்டன நென்றுவகைத கூறப்படும்.

தூயில் அரியோன் என இயையும். விபுதர் - விசேஷபுத்திரமான்கள்: இது பற்றி, தேவாக்குத் தமிழில் 'புலவர்' என்று ஒருபெயர் மகுடம் - சிாசக்குத் தானியாகுபெய ரொணரவது, கதிர்மகுடம் - வேற்றமைத்தொகையன்மொழியென்றவது கொள்க. முருக்கிய - முருங்கிய என்பதன் பிறவினை; முருங்குதல் - அழிதல் வேள என்னும் வினைப்பகுதி - விருமபுதலென்று பொருள் படுதலால், வேளென்னும் ஆண்பாற் சிறப்புப்பெயர்க்கு - விரும்பப்படும் அழகுடையவனென்று காரணப்பொருள் கூறலாம்; செயப்படுபொருள்விருது புணர்ந்து கெட்ட தென்க. இச்சொல் - முன்னேவந்த அடைமொழியால், காமவேளை விலக்கி நின்றது. (ககச)

கக௭. மின்சுடிகைப்புயகங்கள் வெருக்கொளும் வெங்கருடக் கொடியோன், வன்பதப்பநகங்கொடுபித்துயர் வண்ககனத்திடலான், முன்புவனத்திடைவரதுகனிக்கிறமொய்ப்புணர்ப்புகல்போ, தென்புமலைக்குறுபண்பையடுத்தன ரொஞ்சியப்பப்பரே.

(இ - ள்.) மின் - (மாணிக்கத்தின்) ஒளிபொருந்திய, சுடிகை - உச்சிக் கொண்டையையுடைய, புயகங்கள் - பாம்புகள், வெருக்கொளும் - அச்சங்கொள்ளாதற்குக் காரணமான, வெம் கருடன் - வெவ்விவ கருடப்பறவையின் வடிவத்தை யெழுதிய, கொடியோன் - துவசத்தையுடைய கண்ணபிரான், பறப்பதம் வல் நகம் கொடு - தாமரைமலர்போன்ற திருவடிகளின் வலிய நகத்தினால், எடுத்து - தூக்கி, உயர் வள் ககனத்து இடலால் - உயர்ந்த பெரிய ஆகாயத்திலே வீசியெறிதலால், எஞ்சிய பப்பரர் - அழிந்த பப்பரராட்டுவீரர்கள், முன்பு - முன்னே [பூரீராமாவதாரகாலத்தில்], வனத்திடை வரது - தண்டகாரணியத்திலே வரது, கவிக்கு இறை மொய்ப்பு உணரபுகல் போது - வாரங்களுக்குத் தலைவனை சக்கிரீவன் (இராமபிரானது) வலிமையை அறிவதற்குக் கூறியபொழுது, என்புமலைக்கு உறு பண்பை - (துந்தியின்) எலும்புமலைக்கு நேர்ந்த தன்மையை, அடுத்தனர் - ஒத்தார்கள் ; (எ - று.)

பின்னிரண்டடியிற் கூறிய வரலாறு:—இராமபிரான் அநுமான்மூலமாகச் சக்கிரீவனோடு சிநேகஞ்செய்து அவனது மனைவியைக் கவர்ந்துகொண்டு அவனை இராச்சியத்தினின்று தூரத்திலிட்ட அவனது அண்ணனான வாலியை



அவன் வேண்டுகோளால் தாம் கொலவதாக வாக்குத்தத்தஞ்செய்ய, வாலியைக் கொல்லவல்ல வலியை இவர்க்கு உளதோ வென்று சுககிரீவன் சிறிது சந்தேகிக்க, அந்தஸ்யத்தை அகற்றுத்தொருட்டு ஸ்ரீராமமூர்த்தி, அவனே ஒருபால மலைபோலக் குவிந்துகிடந்த (முண்டி வாலியாற்கொல்லப்பட்ட; தாதுபிபென்னும் பேரசுரனது உடம்பின் எண்புகருவியலை அச்சுககிரீவன் கருதநின்படி தமதுகால்விரலால் எடுத்ததுதெறித்து வெகுதூரத்தில் வீசி அவனுக்கு நம்புதலுண்டாககினு ரென்பதாம்.

சிருஷ்டவதாரமூர்த்திக்கு இராமாவதாரமூர்த்தியையும், கொடிய பப்பாருக்குக் கொடியஅரக்கனெனபையும் உவமைகூறினார் பாம்பைக் கருடன் எனினில் அஞ்சலித்தல்போல, பாம்புகொடியோனைக் கருடக்கொடியோன எனினில் அஞ்சலிக்க வல்லவ நென்பார், இங்ஙனங்கூறினார். பதப்பம் - முன்பின்னாகத்தொக்க உவமைத்தொகை. பதம் - பதம் என்னும் வடமொழியின் திரிபு; 'பறபாபன' என்பதிலுங் காண்க. கவி - கபின்னும் வடசொல் திரிந்தது. (ககூ)

ககூஅ மைந்துபடைத்துயர்பஞ்சவர்சொற்படிவந்தமலர்க்கழலா லுந்தியுதைத்துடலம்புதையப்பிலமொன்றியொளித்திடலா லந்தணன்முற்பகல்வந்துபுடைத்திடவஞ்சிநிலத்திடைவீழ் விர்தமொடொத்தனர்வன் குழியிற்றிகழ்வெங்கணர்க்கருமே.

(இ - ன்.) மைந்து - வலிமையை, படைத்து - பெற்று, உயா - சிறந்த, பஞ்சவா - பாண்டவர்களது, சொல்படி - சொல்லின்படி, வந்த - தூதுவந்த. மலர் கழலால் - தாமரைமலர்போன்ற திருவடிகளைக்கொண்டு, உந்தி உதைத்து - (கண்ணபிரான்) தளளி உதைத்தலால், உடலம் புதைய - உடம்புகள் அழிந்திடும்படி, பிலம் ஒன்றிஒளித்திடலால்-நிலவறையினுட்படிந்து மறைந்து விடுதலால், வல் குழியில் திகழ் வெம் கண அரக்கரும் - வலிய நிலவறைப் பெருமபள்ளத்திலே விளங்கிய பயங்கரமானகண்களையுடைய இராககதரெல்லோரும், -அந்நணன் - அகத்தியமுனிவன், முன் பகல - ஆதிசாலத்தில், வந்து புடைத்திட - அருகில்வந்து அழுத்தியிட, அஞ்சி - பயந்து, நிலத்திடைவீழ் - பூமியிலே யொடுங்கிய, விர்தமொடு - விர்தியமலையுடனே, ஒத்தனர் - போன்றார்கள்; (எ - று.)

பின்னரண்டடியிற் குறித்த வரலாறு:—முன்னொருகாலத்தில் வந்தியமலை மேருமுதலிய எல்லாமலைகளினுள் தான் உயர்வண்டுமென்று கருதி, ஆகாப்தையளாவி உயர்ந்து, சூரியனமுதலிய கிரகங்களும் நட்சத்திரங்களுஞ் செல்லுகின்ற வழியை யெல்லாம் மறுத்துநின்றபொழுது, தேவர் முனிவர் முதலிய யாவரும் வந்து அதனையடக்கியருளவேண்டுமென்று அகஸ்தியரைப் பிரார்த்திக்க, அவர் அங்கு எழுந்தருளி, அப்பொழுது சம்மைககண்டுணங்கி நின்றஅம்மலையை 'இனி யான் வடதிசையிலிருந்து தென்திசைகருசென்று மீண்டுவருமளவும் இவ்வாறே குறுகிக் கிடப்பாய்' என்று சொல்லிக் கையால் மைத்து அடக்கியருளி அம்மலையின்மேலேறி அப்பாற்சென்றன ரென்பதாம்.

உபமேயத்தில் 'மலர்க்கழலாலுந்தி' என வருதலால், உபமானத்திலும் 'புடைத்திட' என்பதற்கு 'காலாலேறிமிதிக்க' எனப் பொருள்கொள்ளுதல் பொருத்தம் "யோகமுது பேருயிர்கள் தாம் உலவுறும், லேகுநெறியாதென மிதித்து அடியினேறி, மேகநெடுமலைதவழ் வீந்தமெனும் விணதோய், நாகமது நாகமுற நாகமென நின்றான்" என்றார் கம்பரும். விர்தம் - விர்தயம்; வடசொற்றிரிபு, 'ஒடு' என்னும் மூன்றாமுருபு, ஒப்புப்பொருளில் வந்தது. அந்நணன் என்ற பொதுப்பெயர் இங்கே இடமனோக்கிச் சிறப்பாக அகத்தியரைக் குறித்தது. வெங்கண் - கொடுத்தன்மையுமாம். (ககூஅ)

கங்க. அந்தவிடத்தெறிபம்பரமொத்தது லஞ்சமுலச்சமுலக்  
குந்தியுறித்தயிருண்டவர் பொற்கமுலகொண்டு சுழற்றுதலான்  
முந்தமார்க்கமுதநதரமைக்கடன் முன்சமுலச்சமுலு  
மந்தரமொத்தனர் குந்தமெடுத்தெதிர்வநதுமலைந்தவரே.

(இ - ள்) அந்ந இடத்து - அவ்விடத்திலே, எறி பம்பரம் ஒதுது - வேகமாக வீலியெறியப்பட்ட பம்பரத்தைப் போன்று, உடலம் சுழல சுழல - உடம்பு இடைவிடாது மிகச்சுழலும்படி, குந்தி உறி தயிர உண்டவர் - (உயரமான விடத்திலேறி) உட்கார்ந்து உறியில்வைத்த தயிர்களை யெல்லாம் (இளமையில்) அமுதுசெய்தருளிய கண்ணபிரான், பொன் சுழல கொண்டு - (தமது) அழகிய திருவடிகளைக்கொண்டு, சுழற்றுதலால் - சுழலச்செய்தலால், - குந்தம் எடுத்து எதிர் வந்து மலைந்தவர் - எறியீட்டிகளை யெடுத்துக் கொண்டு எதிரிவந்து போர்செய்யலுற்ற வீரர்கள், - முந்து - முன்னொரு காலத்திலே, அமரர்க்கு அமுதம் தர - தேவர்களுக்கு அமிருதநதருகையில், மை கடல்முன் - கரிய பாற்கடலிலே, சுழல - (அக்கடல்வெள்ளஞ்) சுழிக்கும்படி, சுழலும் - (தான்) சுழன்ற, மந்தரம் - மந்தரமலையை, ஒத்தனர் - (தனித்தனி) போன்றார்கள்; (எ - று.)

இதற்குறித்த கதை, பரிசித்தம். திருப்பாற்கடல் வெருத்த நிறத்தாயினும், திருமாலினது திருமேனியின் நிழலீட்டாலே கறுத்த நிறத்த தாகுதவால், 'மைக்கடல்' என்றார்; "கீலக்கடலுள் நெடுவகாலங் கண்வளர்ந்தான்," "கருத்தணமாகடற் கண்டியின்றவன்," "கீலக்கடல் கடைந்தாய்" என்றார் பெரியாரும்; "மையாழியிற்றுயிலு மாலனையான்" எனப் புகழேந்திப்புவவர் கூறியதுங் காண்க; வடமொழியிற் போஜராஜனும் இவ்வாறு கூறுவன்: இனி, இருண்டிள்ள நிலவறைக்கு உவமையாதல்கோகதி, மைக்கடல் என இப்பொருளுவமை கூறியதாகவுங் கொள்ளலாம். சுழலச சுழல - அடுக்கு, இடைவிடாமைபற்றியது. பம்பரம் - ஒருவிளையாட்டுக்கருவி. பொற்கமுல் - பொன்னாலாகிய வீரக்கழலையணிந்த பாத மெனினுமாம் குந்தம் - வடசொல். குந்தி, குந்து - பகுதி கடல்முன், முன் - எழனுருபு; [நன் - பெயர் - சடு.]

உரு. முட்டியபதாங்குருதிக்கடண்மலகலின் முட்டிகொள்பல் விரலா, நெட்டெடலமவகிப்பட்டதனுள்விழ நித்தர்செய்கொல்வினை யான், மட்டநவல்விநுறநெதிர்செல்கவிமைக்கடலெல்லையிலே, யிட்டன கல்வரையொத்தனர்வெல்கமுலெக்குலமல்லருமே.

(இ - ள்) முட்டிய தொல் குருதி கடல் மல்கலின் - (அந்ந நிலவறை முழுவதிலும்) பாய்ந்த பழமையான இரத்தவெள்ளம் நிறைந்ததனாலும், முட்டிகொள் பல் விரலால் நெடு உடலம் வகிர் பட்டு அதனுள் விழ - கைப்பிடியாகக் கொண்ட (கண்ணனது) பலவிரல்களால் நீண்ட தம்மம் உடம்பு பிளவுபட்டு அக்குருதிக்க கடலினுள்ளே வீழும்படி, நித்தர் செய் - ஆதிமத்தியாந்தராகித் துள்ள அககண்ணபிரான் செய்திட்ட, கொல் வினையால் - கொலைத்தொழிலால், - வெல் சுழல் எஞ்ஞம் மல்லரும் - வெல்லுதற்கடையானமான வீரக்கழலையுடைய சிறந்த மல்லர்கள் யாவரும், - மட்டு அற வல் விறல் உற்று எதிர்செல் கவி - அளவில்லாமல மிகுந்த வலிமைகொண்டு (இராவணனை) எதிர் ததுசென்ற ரூர்வர்கள், மை கடல் எல்லையிலே இட்டன - கரியகடலிலே (அணைக்கட்டுதற்குப்) போகட்டனவாகிய, கல் வரை - கலமயமான மலைகளை, ஒத்தனர் - போன்றார்கள்; (எ - று.)

கேதையைக் கவர்த்துசென்ற இராவணனை வெல்லுதற்கு இராயபிரான் சேனையாகக் கூட்டிக்கொண்டுபோன வாரவீரர்கள் தென்கடலில் அணைக்கட்டு தற்பொருட்டிப் பலமலைகளைக்கொணர்ந்து கடலில் இட்டனரென்பது கதை. இரத்தவெள்ளத்துக்கு உவர்த்தீர்க்கடலும், மல்லர்க்கு மலைகளும் உவமை. முட்டி - முஷ்டி. நித்தர் - நித்யர்; வடசொற்கள். (உரு)

உஃக. எப்புவிநிற்பனவெக்கிரிநிற்பனவெக்கடனிற்பனவென்  
றிப்புனத் துயிரமுற்றமயககுறவுட்கினரெய்த்திமையோர்  
மைப்புயலொத்தொளிர் பச்சைநிறத்தினன் வாக்கமலர்க்கழலா  
லொஃபறமட்குழியுறவரைப்படவொத்திமிதித்தலுமே.

(இ - ள்.) மை - கரிய, புயல் - மேகத்தை, ஒத்து - போன்று, ஒளிர் -  
விளங்குகின்ற, பச்சை நிறத்தினன் - பசியதிருநிறத்தையுடையவனான கண்ண  
பிரான, வர்க்கம் மலர் கழலால் - பலவாகிய தாமரைமலர்போன்ற திருவடிக  
ளால், ஒப்பு ஆற - உவமையில்லாதபடி, மண குழி உற்றவரை - நிலவறைப்  
பெரும்பள்ளத்திற் பொருந்திய வீரர்களை, பட - அழியும்படி, ஒத்தி மிதித்த  
லும - அழுத்திமிதித்தவளவிலே, — இ புனத்தது உயிர் முற்றும் - இந்த நிலவு  
லகத்திலுள்ள பிராணிகளெல்லாம், — ‘எ புவி நிற்பன - (இப்பொழுது அழியா  
மல்) எந்தவுலகங்கள நின்றிருவன? எ கிரி நிற்பன - எந்தமலைகள் (சவியாது)  
நிலைநிற்பன? எ கடல் நிற்பன - எந்தக்கடல்கள் (கரைபுரளாது) நிலைநிற்ப  
ன?’ என்று - என்று எண்ணியும் சொல்லியும், மயககு உற - திகைப்பை  
யடைய, இமையோர் - தேவர்களும், எய்த்து - சோரந்து, உட்கினர் - அஞ்சி  
றார்கள்; (எ - று.)

வர்க்கம் - கூட்டம்; வடசொல். ஒத்திமிதித்தல் - தாள அடைவுபட  
மிதித்தலுமாம். ‘ஒற்றி’ எனவும் பாடம் (உஃக)

உஃஉ. கொண்டன்முழக்கெனவம்புனியைக் கடல்கொண்டெழு  
தற்கெதிருஞ், சண்டமுழக்கெனவன்பவனக்கிளை தந்தமுழக்கெனவே,  
வண்டினமொய்த்தெழு வண்டுளவத்தொடை வண்டுவரைத்திருமா,  
லண்டமுகட்டுறநின் றுசிரித்தனனங்கண்டுப்பெழவே.

(இ - ள்.) (அப்பொழுது), — வண்டு இனம் - வண்டுகளின் கூட்டங்கள்,  
மொய்த்து எழு - நெருங்கிப் பறக்கப்பெற்ற, வன் துளவம் தொடை - அழகிய  
திருத்துழாய்மாலையுடைய, வள துவரை - திருமால் - வளப்பங்களை யுடைய  
துவாரகாபுரிக்கு அதிபதியான சிறந்த கண்ணபிரான், — கொண்டல் முழக்கு  
என - மேகத்தின் இடிமுழக்கம்போலவும், அம் புனியை கடல் கொண்டு  
எழுதற்கு எதிரும் சண்டம் முழக்கு என - அழகிய நிலவுலகத்தை (ப்பிரளய)  
க் கடல் தனக்கு உள்ளாகிக்கொண்டு மேற்கிளர்தற்குப் பொருளுகையில்  
உண்டாகின்ற பயங்கரமான ஆரவாரம்போலவும், வல் பவனம் கிளை தந்த  
முழக்கு என - வலியகாற்றின் வருக்கத்தா லுண்டாகிற பேரொலிபோலவும்,  
அம கண் நெருப்பு எழ - அழகிய தனது கண்களினின்று நெருப்பு உண்  
டாக, அண்டம் முகடு உற நின்று சிரித்தனன் - அண்டகோளத்தினது மேல்  
முகட்டை யளவும்படி உயர்ந்து நின்று நகைத்திட்டான்; (எ - று.)

இங்கே, சிரிப்பு - பெருவெருளிப்பற்றியது: இது - வீராட்டகாச மெனப்  
படம். சண்டம் - கொடுமை: வடசொல். இப்பாட்டில் வந்த உவமை மூன்ற  
னுள், இடையிற்கூறிய கடலைப் பிரளயக்கட லென்றதனால், அதுவே உபல  
க்ஷணமாக, கொண்டல் பவனம் என்பவற்றையும் பிரளயகாலத்தில் பெரு  
மழைபொழிந்து உலகையழிக்கவரும் மேகங்களாகவும், அக்காலத்து உலகை  
யழிக்கும் பெருஞ் சுழல்காற்றாகவுங் கொள்க, பவனக்கிளை என்றது - எய்த  
மருத்துக்களையும். (உஃஉ)

உஃஃ. ஒன்றுபடக்கடலம்புமுகப்பனவும்பர் குலத்தருவுஞ்  
சென்றுமுறிப்பனவெண்டிசையிற் குலசின் தூமெற்றுவவெண்  
குன்றமுடைப்பனபைம்பொ னூக்கிரிகொண்டு திரிப்பனவா  
லன்றுதனித்தனிநின் றுமலைத்தருளங்கைகள் பற்பலவே.

(இ - ள்.) (அந்த விசுவரூபமூர்த்திக்கு), அன்று - அக்காலத்தில், தனி  
தனி நின்று மலையத்தருள் - வெவ்வேறாக நின்று போர்செய்கிற, அம் கை

கள் பல பல - அழகிய மிகப்பலவான திருக்கைகள்,—கடல் அம்பு ஒன்று பட முகப்பன - கடல்நீரை முழுவதும் ஒருங்கே மொண்டெடுக்கவல்லனவும், உம்பர் குலம் தருவும் சென்று முறிப்பன - மேலுலகத்திலுள்ள தேவர் களது சிறந்த கல்பகவிருட்சங்களையும் அளாவிப்போய முறிக்கவல்லனவும், எண் திசையில் குல சிந்தாம எழுவ - எட்டுத்திக்குக்களிலுமுள்ள சிறந்த நிலையானகளை அப்பால் தள்ளவல்லனவும், எண் குன்றம் உடைப்பன - எட்டுககுலமலைகளையும் உடைக்கவல்லனவும், பைம் பொன் உரம் கிரி கொண்டு திரிப்பன - பசும்பொன்மயமான வலிமையையுடைய மகா மேருமலையை எடுத்தசு சுழற்றவல்லனவுமாக இருந்தன; (எ - று.)—ஆல் - ஈற்றை

அவ்ந்தகுலபருவதங்களாவன - கைலாசம், இமயம், மந்தாரம், விந்தியம், நிஷதம், ஏமகூடம், நீலகிரி, கந்தமாதம் எனபன. பைம்பொனூரககிரி என வுருத்தகு ஏற்ப 'வெண்குன்றம்' என எடுத்து - வெள்ளரிமலையான கைலாச மென்று உரைத்தலு மொன்று. கொடியவர்களைக் கொல்லுதல் நலவவாகளைப் பாதுகாத்தற்காதலால், 'மலைத்தருள்' என்றது. (உ௦௩)

உ௦௪. துகிரிதழ்வைத்துநல்வளை கண்முழக்கினதொடர்சிலகைத்தல யகிலமவெருக்கொளவரிமழுமெறினவடுசிலகைத்தலமே [மே புகலும்வடிக்கணையுதணமெடுத்தனபொருசிலகைத்தலமே திகழ்விசயத்தொடுசிலைகள் குனித்தன சிலசிலகைத்தலமே.

(இ - ள்.) தொடர் சில கை தலம் - (ஒன்றையொன்று) தொடர்ந்த (விசுவருபமுாத்தியினது) சில கைகளின் இடங்கள், துகிர் இதழ் - பவழம் போலச சிவந்த வாயிலே, நல் வளைகள் - சிறந்த (வலம்புரிச்) சங்கங்களை, வைத்து முழக்கின - வைத்தது ஒலிப்பித்தன; அடு சில கை தலம் - (பகை வரைக) கொல்லவல்ல சில கைகள், அகிலம் வெரு கொள் - உலகமுழுவதும் அஞ்சும்படி, அரி மழு எற்றின - துணிக்கவல்ல கோடாலிப்படையை வீசின; பொரு சில கை தலம் - போரெய்யவல்ல சில கைகள், புகலும் - (சிறப்பித் துச்) சொல்லப்படுகின்ற, வடி களை - கூர்மையான அம்புகளையும், உதணம் - கூர்மையுடையவான மொட்டம்புகளையும், எடுத்தன - எத்தின; சில சில கை தலம்—, திகழ் விசயத்தொடு - விளங்குகின்ற வெற்றியுடனே, சிலைகள் குனித் தன - விறகளை வளைத்தன; (எ - று.)

உதணம் - அலகில்லா அம்பு; இனி, 'உவணம்' எனப் பாடவகொண்டு - கருடாஸ்திர மென்பாரும், அரிமழு என்பதற்கு - அனலவடிவமான எரியிரும் புப்படையென்று உரைப்பாரும் உளர். வடிக்களை - வடித்தலையுடைய அம்பு; வடித்தல் - நெருப்பிலவைத்துக் காய்ச்சியடித்து அராவிக்கூராக்குதல். (1)

உ௦௫. வெங்கணையத்திரள் குந்த நிறப்படைவெம்புமுலக்கைகள் போர் பொங்கியவச்சிரமுந்துகல்பைகன்புண்கழுவாக்கமயி லெங்குமலைதெழுசெஞ்சுரிகைத்திராண்டமிவற்றினெடுந் தங்கியசக்கரபந்திரித்தன தண்பலகைத்தலமே.

(இ - ள்.) தண் - குளிர்ந்த [காண்டற்கு இனிய], பல கை தலம் - அநேகங்கைகள்,—வெம் கணையம் திரள் - கொடிய வளைதடிகளின் கூட்ட மும், நிறம் குந்தம் படை - ஒளியையுடைய கைவேலாகிய ஆயுதங்களும், வெம்பும் உலகங்கைகள் - பயங்கரமாகவுள்ள உலக்கைகளும், போர் பொங்கிய வச்சிரம் - போரத்தொழிலில் மிகுந்த வச்சிராயுதங்களும், உந்து கல்பைகள் - செலுத்தப்படுகிற கல்பைகளும், புண்கழு வாககம் - (பகைவரது) தசைதோய்ந்த இருப்பு முட்படைகளின் கூட்டமும், அயில் - பெருவேல்களும், எங்கும் மலைத்து எழு செம் சுரிகை திரள் - எவ்விடத்தும் போரெய்யுது

சிறக்கின்ற (குருதிதோய்தலாம்) சிவந்த உடைவாள்களின் கூட்டமும், தண்டம் - சதாயுதங்களும், இவற்றினொடும் - (ஆகிய) இப்படைகளுடனே தங்கிய சக்கரம் பந்தி - தனக்கு ஏற்ற சக்கராயுதங்களின் வரிசைகளையும் தரித்தன - தாங்கியிருந்தன : (ஏ - து.)

சக்கரபாணியாதலால், 'தங்கியசக்கரபந்தி' என்றார். பந்தி, சரிகை-பந்தி, கூரிகா என்னும் வடசொற்களின் திரிபு முரது எனப் பதம்பிரித்து-சிறந்த என்றும், அலைத்து எனப் பதம்பிரித்து - வருத்தி என்றும் உரைப்பினுமாம்.

உ௦௬. மேலெழுமங்கதிர்வாளுறைபோம்படிவீசினவான்புடையே தோலினமேந்தினநீள கவணைந்தினசோரிகள்சோரத்திலே ஞாலமெலாம்பொருதோமாம்வாங்கினநாவொருமூன்றனவாஞ் சூலமொடோங்கினபாசமொடோங்கினசூழ்சிலபூங்கரமே.

(இ - ள்.) சூழ் சில பூ கரம் - சுற்றிலுமுள்ள சில அழகிய கைகள், - மேல் எழும் அம கதிர் வாள் - மேலேஎழுந்து விளங்குகிற அழகிய ஒளியை யுடைய வாளாயுதங்களை, உறைபோம்படி - உறைகழியும்படி, வீசின-எடுத்த மேலெறிந்தன ; வான் புடையே - ஆகாயத்தினிடத்தே [மிகஉயரத்திலென்ற படி], தோல இனம் ஏந்தின - தோலினாலமைந்த பல கேடகமென்னும் ஆயுதங்களைத் தரித்தன ; நீள கவண் ஏந்தின - நெடுந்தூரஞ் செலுத்த தன்மைய நவான கவணகற்களை எறிதற்கு எடுத்தன ; சோரிகள் சோரத்திட - (பகைவ ருடல்களில்) இரத்தவெள்ள மொழுகும்படி, ஞாலம் எலாம் பொரு தோம ரம் வாங்கின - உலகத்தவரெல்லாரோடும் போர்செய்து அழிக்கவல்ல தோமா மென்னும் ஆயுதங்களை எடுத்துக்கொண்டன ; நா ஒரு மூன்றன ஆம் சூல மொடு ஓங்கின - மூன்று நாகுகுகையுடையனவாகிய சூலாயுதங்களோடு உயர்ந் தன ; பாசமொடு ஓங்கின - கயிற்றுவுடிவமான பாசமென்னு மாயுதங்களோடு உயர்ந்தன ; (ஏ - து.)

இப்பாட்டில் எல்லாவாகியவற்றுக்கும் 'சிலகரம்' என்பதே எழுவாய். கீழ்ப்பாட்டில், சரிகை என உடைவாள வந்ததனால், இங்கே வாள் என்றது - பெரிய வாளை. மேலெழும் அகங்கதிர்வான் என்பதற்கு - ஆகாயத்தில் விளங்கு கின்ற சூரியன்போல ஒளியிய வா ளெனினும் அமையும். தோல் - கருவி யாகுபெயர் ஞாலம் - இடவாகுபெயர். கவண் - எறிவல். தோமாம் - பேரிட்டி. நாவொருமூன்றனவாஞ்சூலம் - முத்தலைவேல். (உ௦௬)

உ௦௭. சிலசிலகைத்தலமடுகழலிறபலதிணிகழல்கட்டினவே

சிலசிலகைத்தலமறுகுபுயத்திடைசெறிதொடையிட்டனவே

சிலசிலகைத்தலமணிகொளுரத்திடைபணிகடிருத்தினவே

சிலசிலகைத்தலமவிரல்கொடுசட்டினசெறுநாதிதைத்திடவே.

(இ - ள்.) சில சில கை தலம்—, அடு கழலில் (பகைவரைக்) கொல்லு கிற திருவடிகளில், பல செறி கழல் - அனேகமான நெருங்கின வீரக்கழல் களை, கட்டின—; சில சில கை தலம்—, மறுகு புயத்திடை சுழலுகிற தோள் களில், செறி தொடை - அடர்ந்த பூமால்களை, இட்டன - தரித்தன ; சில சில கை தலம்—, அணி கொள் உரத்திடை - அழகைக்கொண்ட மார்பினி டத்தில், பணிகள் - ஆபாணங்களை, திருத்தின - ஒழுங்காக அணிந்தன ; சில சில கை தலம்—, செறுநர் திகைத்திட - பகைவர்களை (அச்சத்தால்) திகைப் படையும்படி, விரல்கொடு சுட்டின - (அவர்களை) விரல்களாற் குறித்துக் காட்டின ; (ஏ - து.)

மணிகொள் எனப் பதம்பிரித்து-கெளஸ்துபரத்தினத்தை யணிந்துள்ள என்றும் உரைக்கலாம். செறுநர் - பகைப்பவர் ; இப்பகுபதத்தில், ந - பெய ரிடைநிலை. இப்பாட்டில், எந்த அடியை எடுத்து எந்தஇடத்திற் கூட்டினா லும் பொருளும் செய்யுளோசையும் வேறுபடாதிருத்தலால், பொருள்கை

மாட்சிமாறு அடிமறிமாற்றுப்போருள்கோள; கீழ் ௨௦௪ - ஆம் பாட்டிலும் இது. 'அவர்கழல்' என்ற பாடத்திற்கு, அவிர்தல - விளங்குதல். (௨௦௭)

௨௦௮. மாயிருஞாலமெலாம்வெளியாயொளிர்மரகதசோபையுறப்

போயிருபாலும்வளைந்துவளைந்தெதிர் பொருமுனை வெம்படை  
டாயிரமாயிரமங்கைபுறப்படவண்டருமாதவரும [ஃயா  
பாயிரநான்மறைபாடிவியந்துபணிந்துபுகழ்ந்தனரே.

(இ - ன்.) மா இரு ஞாலம் வெளி எலாம் ஆய் - மிகப்பெரிய பூலோ கத்திலுள்ள வெளியிடங்களிலெல்லாம் பெர்ருந்தி, ஒளிர மரகதம் சோபை உற - விளங்குகிற பச்சையிரத்தினத்தின் காரணி பொருந்த, இரு பாலும் போய் வளைந்து வளைந்து - இரண்டு பக்கத்திலுஞ் சென்று சூழ்ந்து சூழ்ந்து, எதிர் பொரு முனை வெம்படையோடு - எதிர்த்துப் போர்செய்யவல்ல கூர் துனியையுடைய கொடிய ஆயுதங்களுடனே, ஆயிரம் ஆயிரம் அமகை - அனேகமாயிரம் அழகிய திருக்கைகள், புறப்பட - (அவ்விசுவரூபத்தினின்று) வெளிப்பட்டுத்தோன்ற, (அதனைக்கண்டு), வியந்து - அதிசயித்து, பணிந்து; வணங்கி, அண்டரும் - தேவர்களும், மா தவரும் - மிக்க தவமுடைய முனி வர்களும், பாயிரம் நால் மறை பாடி - முகவுரையையுடைய நான்குவேதவ களைசு சுரத்துடனே சொல்லி, புகழ்ந்தனா - துதித்தார்கள்; (எ - று.)

வியதல் - மனத்தின் தொழிலும், புகழ்தல் - வாக்கின் தொழிலும், பணிதல் - உடம்பின் தொழிலு மாகத் திரிகரணங்களாலுங் கொண்டாடின மை விளங்கும் மா + இரு = மாயிரு: ஒருபொருட் பன்மொழி; உரிசொற் புணர்ச்சியாதலால், பொதுவிதிப்படி வகரமெய்பெறுது யகரம்பெற்று முடித் தது: [ரன் - மெய்யீறு - டுசு]; " மாமுன்னுயிர்வரின் யகரமெய்தோன்றும் " என வழங்குஞ் சூத்திரத்தையும் உணர்க. பாயிரம் என்றது - வேதத்தின் முதலிலுள்ள பிரணவ மகாமந்திரத்தை; இனி, பாயிரம் - புகழ்ச்சி எனக் கொண்டு, பாயிரமறை - கடவுளைத்துதிப்பனவான வேத மென்றமாம் ஞால மெலாம் வெளியாய் என்று எடுத்து - உலகமுழுவதும் விளக்கமடைய என்று உரைப்பினும் அமையும். ஆய் - ஆக; எச்சத்திரிபு. மரகத ஸோபா - வட சொல். ஆயிரமாயிரம் - ஆயிரத்தாற் பெருக்கிய ஆயிரம்: அதாவது - பத்து லகஷம் என்றும் உரைப்பர். (௨௦௮)

௨௦௯. ஆரணனேயரனேபுவனங்களனைத்தையுமன்றுதவுங்

காரணனேகருணாகரனேகமலாசனிகாதலனே

வாரணமேபொதுவேயொருபேரிடவந்தருளமுபயலே

நாரணனேமுனியேன்முனியேலெனநாகர்பணிந்தனரே.

(இ - ன்.) 'ஆரணனே - பிரமரூபியே! அரனே - உருத்திரரூபியே! புவனங்கள் அனைத்தையும் அன்று உதவும் காரணனே - உலகங்களெல்லா வற்றையும் அககாலத்தில் [சிருஷ்டிகாலத்தில்] படைத்தருளிய மூலகார ணக்கடவுளே! கருணா ஆகரனே - திருவருளுக்கு இருப்பிடமாகவுள்ளவ னே! கமலா ஆசனி காதலனே - தாமரைமலரைத் தவருமட்டமாகவுடைய திருமகளுக்கு அன்புள்ள கொழுநனே! வாரணம் - ஒரு யானை [கஜேந்திரன்], பொதுவே - பொதுவாகவே, ஒருபேரிட - (ஆதிமூலமே என்று) ஒருபெயரை இட்டுக் கூவியழைக்க, வந்த - உடனே எழுவதருளியவரு து முன்னின்று, அரு ளும் - கருணைசெய்த, புயலே - கானமேகம்போனதுவனே! நாரணனே - நாராயணனே! முனியேல் முனியேல் - கோபியாதே கோபியாதே', என - என்றுகூறி, நாகர் - சுவர்க்கலோக வாசிகளான தேவர்கள், பணிந்தனர் - வணங்கினார்கள்; (எ - று.)

ஆரணம் - வேதம். பிரமன் எப்போதும் நான்குமுகங்களாலும் நான்குவே தங்களையும் ஒதுதல்பற்றி, ஆரணன் என்று பெயர். திருமால் பிரமரூபியாய்

நின்று படைத்தலையும் தாளுநிலையில் நின்று காத்தலையும் உருத்திரரூபியாய் நின்று அழித்தலையுஞ் செய்கின்றனனென்பது நூற்கொள்கை யாதலால், 'ஆரணனே யானே' என அபேதமாகக் கூறினா; "நீராய் நிலனாய்த் தீயாயக காலாய் நெடுவானாய்ச், சீரார சுடர்களிரண்டாய்ச் சிவனாயனாயும்," "முனியே நான் முகனே முககண்ணப்பா" என்றார் திருவாயமொழியிலும். "மூவர் காரியமுந் திருத்தும் முதலவன்" எம்பிரான் என்றபடி. கஜேந்திராழ்வான் ஆதிமூலமேயென்று பொதுப்படக் கூப்பிட்டபொழுது எம்பெருமானல்லாத பிறதேவரெல்லோரும் தாமதாம் அசசொல்லுகுப் பொருளல்லரென்று கருதி யொழிய, திருமால் தாமே வந்து அருள்செய்தனரென நூல்கள் கூறும்: "அழைத்தது செவியிற்கேட்டு மயனர னுதியாயோர், புழைக்கைகெவன கரி முனகாப்பபு குருந்துல ராதியாகித், தழைத்தகாரணனேயென்ற தனிப்பெயர்ப் பொருநா யாமலவே, மிழைத்தகாரியம் யாமாவோ மென்செய்துமா லின் மென்றோ" எனப் பாகவதத்திலுங் காண்க; "அண்டரெலாம் யாம் மூலமலே மென் மகலபோழ்திற், புண்டரிகக்கட் புண்ணிய னன்புள்ளரசின்மேற், கொண்டெடுவெய்திக் கரியரசெய்துங் கொடுவெவநோய், கண்டுளரெக்கானஞ் சலையருசேல் களிமென்னு" என (க காருசிப்புராணத்து) ப் பிறசமயத்தாரா கூறியவாறு முணாக. நாரணன் - வடசொற்றிரிபு நாராயணன் - நாரா + அயந் + அன் எனப் பிரிக்க: சிருஷ்டிப்பொருள்களுக்கெல்லானு சேர்விடமா கவுவனென்று பொருள்; சிருஷ்டிப்பொருள்களைத் தனக்கு இருப்பிடமாக னுடையவ னென்றும், பிரளயகாலத்துநீரைத் தனக்கு இருப்பிடமாகவுடையவ னென்றும் பொருள்கள படும் நாகம்-சுவர்க்கம். முனியேல் முனியேல்- அடுக்கு, அனபு பற்றியது வாரணமே ஏ - அசை; சிறப்புமாம். (உ0க)

உக0. மாதவனே முனியேலெமைபாளுடைவானவனே முனியேல்  
யாதவனே முனியேலிதயத்திலிருப்பவனே முனியே  
லாதவனே முனியேன்மதிவெங்கனலானவனே முனியே  
னீதவனே முனியேன் முனியேலெனநின்றுபணிந்தனரே.

(இ - ள்.) 'மாதவனே - திருமகள்கொழுநனே! முனியேல் - கோபித் தருளாதே; எமை ஆள் உடைவானவனே - எம்மை அடிமையாகவுள்ள கடவுளே! முனியேல்—; யாதவனே - யதுகுலத்தில திருவவதரித்தவனே! முனியேல்—; இதயத்தில் இருப்பவனே - (எல்லோருடைய) மனத்திலும் எழுந்தருளியிருப்பவனே! முனியேல்—; ஆதவனே - சூரியசொருபியானவனே! முனியேல்—; மதி வெம் கனல் ஆனவனே - சந்திரன் வெவவிய அக் கனி இவர்களின் சொரூபமானவனே! முனியேல்—; நீதவனே - நீதிமுறை மையுடையவனே! முனியேல் முனியேல்—,' என - என்றுகூறி, நின்று பணிந்தனர் - (முனிவர்கள் எங்கும்) நின்று வணங்கினார்கள்; (எ - று.)

கீழ் "மாயிருளால்" என்ற கவியில், தேவர்களும் முனிவர்களும் புகழ்ந்தன ரெனக் கூறியதில், தேவர்கள் புகழ்ந்த விதத்தை அடுத்த "ஆரணனே யானே" என்ற கவியார் கூறி, முனிவர்கள் புகழ்ந்த விதத்தை அத்தற்கு அடுத்த இக்கவியார் கூறுகிறாந் தவன், 'முனிவர்' எனத் தோன்று எழுவாய் வருவிக் கப்பட்டது. இனி, கீழ்க்கவியில் 'நாகர்' என்பதற்கு - பாதாளலோக வாசிக னென்று உரைத்தது, மூவுலகத்தாருள மேலுலகத்தாருங் கீழுலகத்தாரும் துதித்து வணங்கியமை கீழிரண்டுகவிகளிலுங் கூறப்பட்ட தெனக்கொண்டு, இக்கவிக் கு நிலவுலகத்தா ரென்று எழுவாய் வருவித்தலு மொன்று. அன்பால் நினைவாரது உள்ளகமலத்தின்கண் அவர் நினைந்த வடிவோடு கடவுள் விவர மது சென்று வீற்றிருத்தலின், 'இதயத்திலிருப்பவனே' என்றார்; என்றது, அந்தர்யாமிதவதையு மாகலாம். (உக0)

உகக கங்கைமகன்க் கதிரோன் மகன் ம்பிகைகாதன் மகன் நைய  
ரங்கவையின் கணிநுநதநா திபாடையவெழுந்தடைவே



செங்கைகுவித்தசிரத்தினராயுணர்வொன்றியசிந்தையரா  
யெங்கள்பிழைப்பினையின்றுபொறுத்தருளென்றுபணிந்தனரே.

(இ - ள்.) கங்கை மகன் - கங்காபுத்திரான லீடுமனும், கதிரோன் மகன் - சூரியபுத்திரான கர்ணனும், அம்பிகை காதல் மகன் - அம்பிகை பிணது விருபமுள்ள புத்திரான திருதராட்டிரானும், தனயர் - (அவனது புத்திரர்பலரும், அங்கு அவையின்கண் இருந்த நர அதிபர் - (இன்னும்) அப் பொழுது அசசபையிலிருந்த அரசர்களும், அடைய - எல்லோரும், எழுந்த - எழுந்திருந்து, அடைவே - முறைப்படி, செம் கை குவித்த சிரத்தினர் ஆய் - சிவந்த கைகளைத் தலைமேற் கூப்பியவர்களாய், உணர்வு ஒன்றிய சிந்தையர் ஆய் - அறிவுள்ள மனமுடையவர்களாய், எங்கள் பிழைப்பினை இன்று பொறுத்தருள் என்று - 'எங்கள் குற்றங்களை இப்பொழுது (நீ) பொறுத்தருள் வாயாக' என்று சொல்லி, பணிந்தனர் - வணங்கினார்கள்; (எ - று)

இது - பரவசமாக நிகழ்ந்தது. குற்றம் துரியோதனனது ஆயினும், அதனைத் தாங்கள தடுக்காமலே உடன்பட்டாற்போலிருந்ததனால், 'எங்கள்பிழைப்பு' என்றது பிழைப்பு - பிழைசெய்தல்; தொழிற்பெயர். செங்கைகுவித்த சிரத்தினர் - செங்கை சிரத்திற்குவித்தன ரென விருதிபிரித்துக் கூட்டப்பட்டது. நராதிபர் - மனிதர்க்குத் தலைவா; நர + அதிபா எனப்பிரியும். தலைமேற் கைகளைக்குவித்து வணங்குதல், திரியங்கநமஸ்கார மெனப்படும். (உகக)

உகஉ. கண்ணபொறுத்தருள் வெண்ணெயருந்தியுகள்வபொறுத்தருள்கார், வண்ணபொறுத்தருள் வாமபொறுத்தருள் வரதபொறுத்தருளீ, திண்ணமனத்துணர்வொன்றுமிலாதவர் செய்தபெரும்பிழையென், நண்ணன்மலர்க்குழல்சென்னியில்வைத்தெதிரன்றுதுதித்தனரே.

(இ - ள்.) 'கண்ண - ஸ்ரீகிருஷ்ணனே! மனத்து திண்ணம் உணர்வு ஒன்றும் இலாதவர் செய்த பெரும் பிழை - மனத்தில் உறுதியான அறிவு சிறிதுமில்லாத நான்கள் செய்த பெரிய குற்றங்களை, நீ பொறுத்தருள்; வெண்ணெய் அருந்திய கள்வ - வெண்ணெயைக் களவுகொண்டு அழுது செய்தவனே! பொறுத்தருள்; கரா வண்ண - மேகம்போன்ற கரியதிகுநிற முடையவனே! பொறுத்தருள்; வாம - பேரழகுடையவனே! பொறுத்தருள்; வரத - (அடியார்களுக்கு வேண்டிய) வரங்களைத் தருபவனே! பொறுத்தருள்; என்று - என்னுசொல்லி, அண்ணல் மலர் கழல் சென்னியில் வைத்து - பெருமையிற் சிறந்த கண்ணபிரானது தாமரைமலர்போலுந் திருவடிகளைத் தம்தலையின்மேல் வைத்துவணங்கி, அன்று - அப்பொழுது, எதிர - எதிரில், துதித்தனா - துதிசெய்தார்கள்; (எ - று) - இதற்கு, முற்பாட்டிலுள்ள 'கங்கைமகன்' முதலியோர்களே எழுவாய்

க்ருஷ்ண னென்னும் வடமொழி, பிராகிருத பாவைழ்வுமலாய்க் கண்ணன் எனத் திரிந்துவந்தது; 'கண்ணனென்பது - கரியானென்னும் பொருள்தோர்பாகதச்சிதைவு' என்று திருக்கோவையாரூரையில் பேராசிரியர் கூறிய வாறு காண்க. இலாதவர் - தமமைப் பிற்போற்கூறியது; தன்மையிற்படக் கைவந்த இடவழுவமைதி. (உகஉ)

[கண்ணன் விசுவநுபத்தை அடக்கிக்கொள்ளுதல்.]

உகந. தேவரும்வாசவனுநதவருநதிசைமுகனுநராதிபரும்  
யாவருமன்பிடுடையிரநாமமுமெண்ணியிறைஞ்சுதலான்  
மூவருமொன்றெனநின்றருளுதனுமுனிவுதவிர்ந்தருளா  
மீவருமண்டமுறுந்திருமேனியொடுங்கினன்மீளவுமே.

(இ - ள்.) தேவரும் - தேவர்களும், வாசவனும் - (தேவர்வளுக்கு அரசனான) இந்திரனும், தவரும் - தவஞ்செய்துள்ள முனிவர்களும், திசை

முகனும் - நான்கு திக்கையும் நோக்கின நான்கு முகத்தையுடைய பிரமனும், நர அதிபரும் - மனிதாக்குத் தலைவரான அரசர்களும், யாவரும் - (மற்றும்) எல்லோரும், அன்பிலெனா - பக்தியுடனே, ஆயிரம் நாமமும் எண்ணி - (எம் பெருமானது) ஆயிரத்திருப்பெயர்சீளாயுந் திபானிதது, இறைஞ்சுதலால் - வணக்கினதனால், - மூவரும் ஒன்று என நின்றருள் நாதனும் - திரிமூர்த்திகளும் ஏகமூர்த்தி யென்னும்படி (அவ்வவவடிவமாய்) நின்றருளுகிற தலைவனான சூனணலும், முனிவு தவிராது அருளா - கோபந்தணிந்தருளி, மீ வரும் அண்ட உறம திரு மேனி - மேன்மைபொருதிய அண்டகோள முழுவதிலும் பரந்த (தனது) பெரிய அவ்விசுவரூபம், மீளவும் ஒடுங்கினன் - மறுபடி ஒடுங்கப்பெற்றான்; (எ - று.)

ஆயிரநாமம் - ஸஹஸ்ரநாமம். இறைஞ்சுதலால் ஒடுங்கினன் என்று இயையும். தவர் என்பதற்கு - தபோலோகத்தவரென்று உரைப்பாரு முளர் சர்வ சங்கராகாலத்தில பிரமருத்திரர் திருமாவின் திருமேனியில் ஒடுங்குதலால், 'மூவருமொன்றென நின்றருள் நாதன்' என்றார். (உகங்)

[துரியோதனன் சிறிதும் மனஞ்சலியாமை.]

உக௪. தன்னிலுயர்ந்தவர்பாருமிலா முகில்சதூர்மறையின்படியே  
யெந்திலமுந்திருவடியின்மறைந்திடவிடபடிநின்றிடவும்  
பின்னையும்ஞ்சியயர்ந்திலனெஞ்சுபெயர்ந்திலனானமுஞ் [னே.  
சென்னியிலுங்கரம்வைத்திலன்வண்புகழ்சிறிதுமொழிந்தில

(இ - ள்.) தன்னில் உயர்ந்தவர் யாரும் இலா முகில் - தன்னைக்காட்டிலுஞ் சிறுதவ ரெவரையும் பெருத காளமேகம்போன்ற கண்ணபிரான், சதூர் மறையின்படியே - நான்குவேதங்களிற் கூறியுள்ளபடியே, எ நிலமும் திரு அடியில் மறைத்திட - பூலோகம் முழுவதும் தமது திருவடியின்கீழ் மறைந்தபோம்படி, இப்படி நின்றிடவும் இவ்வாறு (பெரிய விசுவரூபத்தைக்கொண்டு) நிற்கையிலும், பின்னையும் - (அவ்வடிவமொடுங்கிய) பின்பும், - (துரியோதனனெருவன்), அஞ்சி - பயந்த, நெஞ்சு அயாந்திலன் - மனம் சோந்ததானிலை; ஆசனமும் பெயாந்திலன் - (தான் வீற்றிருந்த) சிங்காதனத்தினின்று சிறிது எழுந்தானுமில்லை; சென்னியிலும் கரம் வைத்திலன் - தனலையின்மேற் கைகளை வைத்தானுமில்லை; வள் புகழ் சிறிதும் மொழிந்திலன் - சிறந்த (அப்பிரானது) கோத்தியைச் சிறிதாயினும் கூறினானுமில்லை; (எ - று.) - இதற்குக் காரணம், துரியோதனனது விபரீதகாலமே.

பூலோகம் திருமாவின் திருவடியில் உதித்ததென்றும், அங்குத்தானே ஒடுங்குவதென்றும் தூல்கள கூறும். சதூர்மறையின்படியே தன்னிலுயர்ந்தவர் யாருமிலா என்றும் இயைத்து உரைக்கலாம். சதூர் - வடசொல். இடத்திற்கு ஏற்ப, துரியோதனனென்ற தோன்றா எழுவாய் வருவிக்கப்பட்டது; பாலியின்பேரைச் சொல்லுதற்குக் கூடிக் கவி கூறாதொழிந்தார்போலும்.

[இதுவும், மேற்கவியும் - ஒடுதொடர் : கண்ணன் துரியோதனனை நோக்கிக் கூறியன.]

உக௫ தொல்லவையின்கணிநுந்தநராதிபதுன்மதிபாலெனையீ  
கொல்லநினைந்ததானன்றெனவன்றிறலகூறினனெம்பெருமா  
னொல்லையின்குலமுற்றுமடிந்திடவுறறுமலைந்தொர்கணத்  
தெல்லையின்வெஞ்சமர்நூறுவன்யாவருமேறுவர்வா னுலகே.

(இ - ள்.) 'தொல் அவையின்கண் இருந்த நர அதிப - தொன்றதொட்டு வருகிற (சுதிரவமிசத்து) இராசசபையிலே வீற்றிருந்த அரசனே! துன்மதியால் - தீயஅறிவினால், என - என்னை, நீ கொல்ல நினைந்தது - நன்று - நல்லது, என - என்றுகூறி, எம்பெருமான்-நமதுதலைவனான கண்ணபிரான், வல்திறல் கூறினன் - தனது பிக்கவலிமையைக் கூறுபவனானான் - ஒல்லையில் -

விரைவிலே, நின் குலம் முற்றும் மடிந்திட - உனது வம்சம் முழுவதும் அழியும்படி, உற்று மலைந்து - எதிர்த்துப்போர்செய்து, ஓர் கணத்து எல்லையின் - ஒருகொடிப்பொழுதினுள்ளே, வெம்சமர் - கொடிய யுத்தத்தில், தூறுவன் - பொடியாக்குவேன்; யாவரும் - (என்னையெதிர்ப்பவர்) எல்லோரும், வான் உலகு வறுவர் - (தவறாமல் இறந்து) மேலே வீரசுவர்க்கத்துக்குச் செல்வார்; (எ-று.) துன்மதி - துர்மதி; வடசொல், ஒலலை - விரைவுணர்த்தும் இடைச்சொல். உகக அஞ்சினகின்னையழித்திடநின் னுடனன்றுபெருஞ்சமர்வாய் வெஞ்சுடராயுதமொன்றுமெடுக்கிலமென்றுவிளம்பியது மெஞ்சமலைந்தெநிரவந்துயிர்கொள்ளுது மென்றுதனித்தனி பஞ்சவர் கூறியவஞ்சினவாசகமும்பழுதாமெனவே. [யே

(இ - ள்.) அன்று - அக்காலத்தில் [நீ நம்மைப் படைத்துணை வேண்டியபொழுது], பெருஞ் சமர்வாய் வெம் சுடர் ஆயுதம் ஒன்றும் எடுக்கிலம் என்று - 'பெரியபோரில் கொடிய ஒளியையுடைய படைக்கலமொன்றையும் (உனக்குஎதிராக) எடுக்கமாட்டோம்' என்று, நின்னுடன் விளம்பியதும் - உன்னோடு (நாம் பிரதிஜ்ஞைவார்த்தை) கூறினதும், - (அன்று) - அக்காலத்தில் [திரௌபதியைத்துகிலுரிந்தபொழுது], எதிரவந்து எஞ்ச மலைந்து உயிர்கொள்ளுதும் என்று - 'எதிரில்வந்து (நீங்கள்) இறக்குமபடி போர்செய்து உயிரை வாங்குவோம்' என்று, தனி தனியே பஞ்சவர் கூறிய - தனித்தனி பாண்டவர் சொன்ன, வஞ்சினம் வாசகமும் - சபதவார்த்தையும், பழுது ஆம் எனவே - (இப்பொழுது நாம் உன்னைக் கொன்றால்) வீணய்ப்போய்விடுமென்று கருதியே, நின்னை அழித்திட அஞ்சினம் - உன்னைக்கொல்லுதற்கு நாம் பயந்தோம்; (எ - று.)

அஞ்சினம் முதலிய தனித்தன்மைப்பன்மைகள், உயர்வுதோன்ற நிற்கும் உன்னையும் உனக்குத்துணையாக வருபவரையும் இப்பொழுது நான் கொல்லாமைக்குக் காரணம், அதற்கேற்ற ஆற்றலில்லாமையன்று; எனதும பாண்டவரதும் வார்த்தை தவறலாகா தென்பதே என்றபடி. (உகக)

[கண்ணன் வெளியிற் செல்லுதல்.]

உக௭. என்றுரையாடி நெடுங்கடல்வண்ணனெழுந்தருளப்பிறகே சென்றனரெம்முடிமன்னவரும்பணிசேர்கொடியோனையலார் நின்றபசாரமுரைத்தவர்தம்மைநிறுத்தியனந்தரமே வன்றிறல்குர்பிராடுகுகறினன்மற்றொருவாசகமே.

(இ - ள்.) என்று உரை ஆடி - என்று வீரவார்த்தை சொல்லி, நெடுங்கடல் வண்ணன்-பெரிய கடல்போலுங் கருநிறமுடைய கண்ணபிரான், எழுந்தருள் - (சபையையவிட்டு வெளியிற்) செல்ல, (அப்பொழுது), - பணிசேர்கொடியோனை அலார் எழுடி மன்னவரும் - பாம்பின்வடிவம் பொருந்தினதுவசமுடைய துரியோதனனை யொழிந்தவராகிய கிரீடாதிபதிகளான எல்லாவரசரும், பிறகே சென்றனர் - பின்னே (வழிவிடுவதற்குத்) தொடர்ந்து போனார்கள்; (அப்பொழுது கண்ணன்), நின்றது - உபசாரம் உரைத்து - (ஏற்ற) உபசாரவார்த்தைகளைக் கூறி, அவர் தம்மை நிறுத்தி - அவர்களை யெல்லாம் தொடராது நிற்கச்செய்து, அனந்தரமே - அதன் பின்பாக, வல்திறல் அங்குப் பிராடுகே - மிக்கவலிமையையுடைய அங்கநாட்டார்க்குத் தலைவனுடைகாணுடனே, ஒரு வாசகம் கூறினன் - ஒருவார்த்தையை! (இரகசியமாக)ச் சொன்னான்; (எ - று.) - அதனை, மேல் மூன்று கவிகளிற் காண்க. மற்று - வினாமாற்று; அசையும். மற்றொரு என எடுத்து, வேறொரு என்றமாம்.

உபசாரமுரைத்தவர்தம்மை யென எடுத்து, தனக்கு உபசாரவார்த்தை கூறின அவர்களை யெனினுமாம். அநந்தரம் - வடசொல். (உக௭)

[இதுமுதல் முன்றுகவிகள் - ஒருதோடர்: கண்ணன் கண்ணுக்குப்  
பிறப்புணர்த்துவன ]

உகஅ. வண்மையினாலுயரங்கர்சுலாதிபமதி குலம்வாழ்வுறவந்  
துண்மையினாலுயர்மன்னவரைவருமுன்னிலுனக்கினையோர்  
பெண்மையினாலுயர்கூந்திவயிற்றிடைபெருமையினுலிதயத  
திண்மையினாலுயர்நின்னையுமன்பொடுதினகரனல்கினனே.

(இ - ள்.) வண்மையினால் உயர் - தானத்தாற் சிறந்த, அங்கர் குல  
அதிப - அங்கராட்டிஷள்ளாரது கூட்டத்துக்குத் தலைவனே!—மதி குலம்  
வாழ்வு உற வந்து - சுகிரகுலம் சிறப்படையும்படி (அதில)வந்துபிறந்து, உண்  
மையினால் உயர் - சத்தியத்தாற் சிறந்த, மன்னவர் ஐவரும் - பாண்டவராசர்  
ஐந்துபேரும், உன்னில் உனக்கு இளையோர் - ஆலோசித்துப்பார்க்குமிட  
த்து உனக்குத்தம்பியராவர்; (எவ்வாறெனின),—பெண்மையினால் உயர் குந்தி  
வயிற்றிடை - பெண்மைக்குணங்கனாற் சிறந்த குந்திதேவியினது வயிற்றிலே,  
பெருமையினால் இதயம் திண்மையினால் உயர் என்னையும் - பெருநன்மை  
யினாலும் மனவுறுதியினாலுஞ் சிறந்த உன்னையும், அன்பொடு - அன்புடனே,  
தினகரன் - சூரியன், நல்கினன் - (அவர்களுக்கு முன்பு) பெற்றான்; (எ-று)

இதயத்திண்மை - தைரியம். வண்மை - ஏற்றார்க்கு மாற்றாது கொடுத்தல்.

உகக. ஏயுநெடுங்கொடிமுரசுடையோனையெழிற்றருமன்றாவே  
வாயுவழங்கினன்விமனைநல்கினன்விசயனைவாசவனு  
மாயுநிகழ்ந்திடுவேதமருத்துவரன்பொடளித்தனர்செந்  
தேயுவெனுநதிறனகுலையுஞ்சுகதேவனையும்பெரிதே.

(இ - ள்.) (உன்னைச சூரியன் பெற்றபின்பு குந்தியினிடத்தில்), ஏயும்  
நெடு கொடி முரசு உடையோனை - பொருந்திய பெரிய முரசுக்கொடியை  
யுடைய யுதிட்டிரனை, எழில் தருமன் - அழகிய மமதருமாசன், தர - உண  
டாக்க, வாயு—, விமனை-பீமசேனனை, வழங்கினன் - பெற்றான்; வாசவனும்-  
இந்திரனும், விசயனை - அருசுசனனை, நல்கினன் - பெற்றான்; நிகழ்ந்திடு  
வேதம் மருத்துவர் - ஆயுளைப்பற்றிக் கூறுகிற வேதத்தை யறிந்த தேவவைத்  
தியர்களான (இராட்டையராகிய) அசுவிந்தேவர்கள், செம் தேயு எனும் திறல்  
நகுலனையும் சுகதேவனையும் - செந்நிறமுள்ள அக்கினி யென்னத்தக்க பராக  
கிரமத்தையுடைய நகுலன் சுகதேவன் என்னும் இராட்டைப்பிள்ளைகளை, பெ  
ரிது அன்பொடு அளித்தனர் - மிகுதியான அன்புடனே பெற்றார்கள்; (எ-று.)

மாத்திரியினிடம் பிறந்தவரான நகுலசுகதேவரை இவருக்கு குந்திமைந்த  
ராக அபேதமாகக் கூறியது - அந்த மாத்திரிக்கு அந்தமந்திரத்தை உபதேசித்  
தவன் குந்தி யாதலாலும், பாண்டுவோடு மாத்திரி சககமனஞ்செய்து இறந்து  
விட இவ்விருவரையும் குந்தியே அன்போடு வளர்த்தன ளாதலாலு மென்க.  
குந்தி நீனைத்த அப்பொழுது கூற்றுவன் கோரவடிவமின்றிச் சாந்தமான  
தொரு வடிவங்கொண்டு வாதமை தோன்ற, 'எழிற்றருமன்' என்றான். ஆயுர்  
வேதமாவது - வியாதியின் காரணம் குறி முதலியவற்றை நன்கு அறிந்து,  
மந்திரம் ஓனவந்தம் முதலியவற்றால் தகுந்த சிகிச்சை செய்யும்படி ஆயுள்  
ஆரோக்கியம் முதலியவற்றைச் சொல்லும் வைத்தியநூல். மருத்துவா -  
மருநதின் தன்மை யறிந்துசெய்துதருபவர்; இதில், பகுதி - மென்றொடர் வன்  
றொடராயிற்று. தேயு - தேஜஸ் என்னும் வடமொழியின் திரிபு; இவ்வொளி  
யின்பெயர், ஒளியையுடைய அக்கினிக்குச் சினையாகுபெயர். பராக்கிரமத்  
தைச் செந்நிறமுடைய தென்று வருணித்தல் கவிமரபாதலாலும், பராக்கிர  
மம் பிறரையழிக்கவல்லதாதலாலும், 'செந்நேயுவெனுந்திறல்' எனப்பட்  
டது. வெற்றிக்கு ஏற்ற கொடி யென்பார், 'ஏயுநெடுங்கொடிமுரசு' என்றார்.

உஉ௦. அந்தணன்முன்றருமநதிரமைந்தினிலுவவரையுங்கடவுட்  
 குருதிபயந்தனளயானினியென்பலகூறுவதுங்கனிநீ  
 ரிந்தநிலம்பெறுவீர்தவிர்கிற்பெறயாரினிவேறுபிரா  
 வந்தினிதும்பியாதமமொடுசேர்க்கெனமாயன்மொழிந்தனனே.

(இ - ள்.) அந்தணன் - துருவாசமுனிவன், முன் தரு - முன்னே  
 [கன்னிகையாயிருக்கையில்] உபதேசித்த, மந்திரம் ஐந்தினில் - ஐந்தாமந்திர  
 ங்களால், அறுவரையும் - உங்க ளாறு பேரையும், கடவுள் குருதி பயந்தனன் -  
 தேவசம்பந்தமுள்ள குந்தி தேவி பெற்றாள்; யான் இனி பல கூறுவது என் -  
 நான் இனிமேற் பல வார்த்தை சொல்லவேண்டிவ தென்ன? உங்கனில் நீர்  
 இநத நிலம் பெறுவீர் - உங்களுக்குள்ளே நீங்கள் இநத இராச்சியத்தைப்  
 பெற்றுக்கொள்ளக்கடவீர்; தவிரகின் - அவனும் பெறுது விட்டால், இனி  
 பெற உரியார் வேறு யார் - இனிப் பெறுதற்கு உரியவர் வேறுயாவர்? [எவரு  
 மல்ல ரென்றபடி]; (ஆதலால்), இனி - இப்பொழுது, தும்பியா தம்மொடு  
 வந்து சேர்க - உன் தம்பிமாரோடு வந்துகூடுவாயாக, என - என்று, மாயன்  
 மொழிந்தனன் - கண்ணன் (கண்ணகருக) கூறியருளினான்; (எ - று)

“கரியவன் கன்னற்கு அன்று பிறப்பினேத் தேற்றியாங்கு” என இவ்வா  
 லாற்றைச் சேவகசிரதாமணியில் பிற [அருக] சமயத்தாரும் உவமையெடுத்  
 துக்கூறியிருக்குமாறு காண்க. அநதணன் - பொதுப்பெயர், இடம் நோக்  
 கிச சிறப்புப்பொரு ளுணர்த்திற்று. கீழ்ச சம்பவசசருக்கத்தில் “தெரிவை  
 கேளெனச் செவிப்படுத் தொருமறை தேவரில யார்யாரைக், கருதி நீ வரவ  
 னைத்தனை யவரவா கணத்த நின்காஞ்சோவா” எனத் துருவாசமுனிவர் தே  
 வாபலரைக் கருத்தக்க ஒருமந்திர மளித்ததாகக் கூறியதனோடு இது மாறு  
 கொள்கூறலாகாதபடி, அப்பெரிய மந்திரமொன்றின் பகுதிகள் இவ்வை  
 நது மெனக் கருத்துக்கொள்க. தும்பியர், நீர் - பகுதி; அது தும் எனத் திரி  
 ந்தது: [நன் - உருபு - அ] ‘வந்தினிதும்பியா’ என்ற பாடத்துக்கு - இனிது  
 வந்தென்க. வந்து - துரியோதனனை விட்டு வந்து. தவிரகின், கு - சாரியை.  
 தந்திரமாகக்கூறி யித்திரபேதஞ் செய்யலுற்ற சூழ்ச்சியை நோக்கி இங்கே  
 ‘மாயன்’ என்றார். தும்பியர் - பாண்டவா. (உஉ௦)

வேறு.

[இதுவும், மேற்கவியும் - ஒருதோடர்: கன்னன் கண்ணனைநோக்கிக்  
 கூறும் உத்தரம்.]

உஉ௧. கன்றல்விளவின் கனியுருத்தும் கழையாரிரையின்கண  
 மழைததும், குன்றன்மழையின் குலந்தடுத்தும் குலவுஞ்செல்வக்கோ  
 பாலா, வின்றலெனதுபிறப்புணராதே நென்றன்பருகியெம்பியர்பாற,  
 சென்றலென்னைநீயறியச் செகத்தாரென்றுஞ்சிரியாரோ.

(இ - ள்) கன்றல் விளவின் கனி உருத்தும் - ஒருமாயக்கன்றைக் கொ  
 ண்டு (ஒரு வஞ்சனை விளாமரத்தின் பழங்களைக் கீழ்ச்சிந்துவித்தும், கழை  
 யால் நிரையின் கணம் அழைத்தும் - வேயங்குழலிசையால் பசுக்களின் கூட்ட  
 ததை ஒருங்கு வரவழைத்தும், குன்றல் மழையின் குலம் தடுத்தும் - கோ  
 வர்த்தன் மலையினால் மேகங்களின் கூட்டத்தை மறுத்தும், குலவும் - மகிழ்  
 கின்ற, செலவும் - எல்லாச் செலவங்களையுமுடைய, கோபாலா - கோபால  
 நென்னுந் திருநாமமுடையவனே!—இன்று எனது பிறப்பு உணர்ந்தேன் -  
 இப்பொழுது (நீ சொல்ல) என்னுடைய பிறந்தவாலாற்றை யறிந்தேன்,  
 என்று-என்றகாரணத்தால், அன்பு உருகி - அன்பால் மனங்கரைந்து, எம்பியா  
 பால - என் தம்பியான அப்பாண்டவரிடம், சென்றல - (இப்பொழுது துரி  
 யோதனனை விட்டு நான்) போனால், நீ அறிய—, செகத்தார் - நிலவுலகத்துச

சனங்கள், என்றும்-எப்பொழுதும், என்னை—, சிரியாரோ-(பரிசாசஞ்செய்து) சிரிச்சுமாட்டார்களோ? [நனகுசிரிப்பரே என்றபடி]; (எ - று)

கழை - மூவகில்; அதனாலாகிய குழலுக்குக் கருவியாகுபெயரும், அதன் இசைகை முதலாகுபெயருமாக இருமடியாகுபெயராம். பகல் முழுவதும் முல்லைநிலத்திற் பரவிச்சென்று மேய்ந்த பசுக்களை மாலப்பொழுதில் ஒன்று சேர்ந்தற்கு இனிதாக வேயவகுழுவாதுதல், இயல்பு; அக்கீதத்தின் இனிமையைப் பசுக்கள் அறிந்து நன்கு கேட்டற்கு அருகில்வந்து திரளுமென்க. பின்னே 'கணம்' என வந்ததனால், முன்னே 'நிரை'-பசுக்கூட்டத்தை யுணராததால், பசுமாந்திரத்தை யுணர்த்திற்று. மூன்றாமடியில், ஆல் - அசை.

இதுமுதற் பதினேழு கவிகள் - பெரும்பாலும் மூன்று ஆறஞ் சோகைகாய்ச்சர்களும், மற்ற நான்கும் மாச்சீர்களு மாகிய கழிநெடிலடி நான்கு கொண்ட அறுசீராசிரியவிருத்தங்கள். (உஉ௧)

உஉ௨. ஆரென்றறியத்தகாதவெனையரசமாக்கிமுடிசூட்டிச்

சீருந்திறமுந்தனதுபெருந்திருவுமெனக்கேதெரிந்தளித்தான்  
பாரின்றறியநூற்றுவர்க்கும்பழிதீரவென்றிப்பாண்டவர்க்கும்  
போரென்றறிந்துஞ்செய்நகன்றிபோற்றுதவறிற்போவேனோ.

(இ - ள்.) (துரியோதனன்),—ஆர் என்று அறிய தகாத ஏனை - இன்னுனென்று அறிந்துகொள்ளுதற்குத் தகுதியில்லாத என்னை, அரசும் ஆக்கி - இராசகுலத்தவனாகவும் வைத்து, முடி சூட்டி - கிரீடாபிஷேகஞ் செய்வித்து, தனது சீரும் திறமும் பெரு திருவும்-தனக்குஉரிய சிறப்புக்களையும் அதிகாரத்தையும் மிக்கசெல்வத்தையும், எனக்கே தெரிந்து அளித்தான் - எனக்கு ஒருவனுக்கே தன்மனமறிந்து கொடுத்தான்; (அவ்வனமிருக்க), இன்று - இப்பொழுது, பார் அறிய - உலகத்தார் யாவரும் அறியும்படி, நூற்றுவாக்கும - (துரியோதனியர்) நூறுபெருக்கும், பழி தீர வென்றி பாண்டவர்க்கும் - பழிப்புக்கிடமில்லாத சயத்தை யுடைய பாண்டவர்களுக்கும், போர் என்று - சண்டைநேர்வதென்று, அறிந்தும் - தெரிந்திருந்தும், செய்நன்றி போற்றுதவரின் - (ஒருவர்) செய்த உபகாரத்தை நினைவாது மறப்பவர்போல, போவேனோ - (துரியோதனனை விட்டுப் பாண்டவரிடத்தாக) செல்வேனோ? [செல்லமாட்டேன் என்றபடி]; (எ - று)

ஆர் - யார்; மருஉ. சூடி - சூட்டியென்பதன் பிறவினை. இங்கே, கர்ணனது வார்த்தையில் பாண்டவர்க்கு 'பழிதீர்வென்றி' என்ற அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டதனால், அக்கண்ணன் பாண்டவர்பக்கல் சிறிது அபிமானங் கொண்டா நென்பது விளங்கும். பழிதீரவென்றி - தருமயுத்ததாற் சயித்தல்; புகழ்தரும் வெற்றி (உஉ௨)

[கண்ணன் கர்ணனுக்கு விடைகொடுத்து அனுப்பிவிட்டு, அகவத்தாமனை அழைத்தல்.]

உஉ௩. இரவிக்குரிய திருமதலையிவவாறுரைக்கவிசைவண்டு [பாடம்  
விரவிப்பயிலுந்துழாய்முடியோன்வேறோமொழியும்விளம்  
விரவிறடந்தோளுரவோனையேகென்றருளியொருசார்வெம்  
புரவித்தாமாநின்றனைவருகென்றழைத்துபுகல்கின்றான்.

(இ - ள்.) இரவிக்கு உரிய திருமதலை-சூரியனுக்குஉரிய செல்வப்புத்தல்வனான கர்ணன், இ ஆறு உரைக்க - இந்தப்படி சொல்ல, (அதன் பின்பு), இசைவண்டு விரவி பயிலும் துழாய் முடியோன் - கீதம்பாடுகிற வணடுகள் கலந்து மொய்க்கப்பெற்ற திருத்துழாய் மாலையை யணிந்த திருமுடியையுடைய கண்ணன், வேறு ஓர் மொழியும் விளம்பாமல் - வேறொருவராததையெதையுஞ் சொல்லாதுவிட்டு, உரம் வில் தட தோள் உரவோனை - வலிமையுடைய வில்லையேந்திய பெரியதோள்களின் வலிமையுடைய அக்கண்ணனை,

ஏகு என்று அருளி - நீ செல்வா யென்று அன்போடு அனுப்பிவிட்டு, ஒருசாராவெம் புரவித்தாமா நின்றனை - (அங்கு) ஒருபக்கத்தில் நின்றிருந்தவனாகிய (போரி) கொடிய அசுவத்தாமனை, வருக என்று அழைத்த - வருவாயாக வென்று அருகிற்கூப்பிட்டு, புகல்கின்றான் - இராகசியமாக (சீ - சிலவார்த்தை) கூறுகிறவனான; (எ - று.)—அதனை, மேலிரண்டு கவிகளிற்காண்க.

“எந்நன் கொன்றார்க்கு முய்வுண்டா முய்வில்லை, செயந்நன் கொன்ற மகற்கு” என்ற நீதியில் கண்ணன் உறுதியாக நின்றன னாதலால், திருமதலை யென்பதற்கு - சிறந்தகுமார னென்றும், உரவோன் என்பதற்கு - புத்தியுடையவ னென்றும் கூறலாம். புரவி, அசுவம் என்பன - குதிரையாகிய ஒரு பொருளைக் குறிப்பனவாதலால், அசுவத்தாமனைப் புரவித்தாமா வென்றார்; பரித்தாமா, இவ்வுளித்தாமா என்றுங் கூறுவா. துரோணர் மனைவியாகிய கிருபியின் அழகைக் கண்டு மிகக்காமுற்ற சிவபிரானது அருளிறை குதிரையினிடம் பிறந்தவ னிவனென்று வரலாறு அறிக. அசுவத்தாம னென்பதற்கு - குதிரையைப் பிறப்பிடமாகவுடையவ னென்று பொருள். ‘வேரோமொழியும் விளம்பாமல்’ என்றது, கர்ணனிடத்து நாகாஸ்திரத்தைப்பற்றிக் குந்தி கூறவேண்டுமென்று நினைத்துத் தான் கூறாமல் விட்டதை. (உஉஉ)

[இதுமுதல் நான்குகவிகள் - கண்ணன் அசுவத்தாமனை மீத்திர பேதஞ்சேய்தல்.]

உஉஉ. போயேகாண்பலதிரிபுதுபுகன்றவிரதம்பொய்யாதோ  
ராயேவந்தபாண்டவாகனேந்தூர்வேண்டமறுத்ததற்குச்  
சேயேயனையசிலைமுனிவன்சேயேநானேச்செருக்களத்தி [னே.  
னீயேகரியென்றெடுத்தாரைத்தானெடியோன்றுளபமுடியோ

(இ - ன்.) ‘சேயே அனைய - முருகக்கடவுளையே ஒத்த, சிலை முனிவன் சேயே - வில்லாசிரியனாகிய துரோணசாரியனது புத்திரனை!—காணம் பல போயே திரிபுது - காடுகள் பலவற்றிற் செனறுகொண்டே அலைந்து, புகன்ற விரதம் பொய்யாதோர் ஆயே - (வனவாசஅஜ்ஞாதவாசங்களைபற்றிக்) கூறிய வீரதமொழியைத் தவறாமல் நிறைவேற்றினவாகளாகியே, வந்த - மீண்டு வந்த, பாண்டவர்கள் - பாண்டுபுத்திரர்களுக்காக, ஐந்து ஊர் வேண்ட - (யான்) ஐந்து ஊரையாயினும் (கொடுத்திடும்படி) பிரார்த்திக்க, மறுத்ததற்கு - (துரியோதனன் சிறிதுங் கொடுக்கமாட்டேனென்று) தடுத்தசொன்னதற்கு, நாளை செருக்களத்தில் - இனி விரைவில் நடக்கும் போக்களத்தில், நீயே கரி - நீயே சாட்சியாவாய், என்று—, எடுத்து உரைத்தான் - (அசுவத்தாமனை கோக்கி) எடுத்துக்கூறியருளினான்; (யாரோனில்),—நெடியோன் - எல்லாப் பெருமையையுமுடையவனும், துளபம் முடியோன் - திருத்தழாய்மாலையை யணிந்த திருமுடியையுடையவனு மாகிய கண்ணபிரான், (எ - று.)

அசுவத்தாமனுக்குச் சுப்பிரமணியன் உவமை - பலபராக்கிரமங்களால் மாத்திரமேயன்றி, சிவனருளாற பிறந்தவனாதலாலும் ஏற்கும். இங்கு அசுவத்தாமனை ‘தேயேயனைய’ எனக் கண்ணன் உவமைகூறி விளித்ததனால், முருகக்கடவுள் தேவசேனாதிபதியானதுபோல இவன் துரியோதனனுடைய சேனைக்குத் தலைவனவனுயின் அவர்களைவெல்லுதல் அரிதென்ற கருத்தால் இவனிடஞ் சிறிதுபேதஞ்செய்யலுற்ற கருத்துப் புலப்படும். கரி - சாட்சியெனனும் பொருள்தாதல் “இந்திரனை சாலுங் கரி”, “உய்த்திட்டிக் தேனீக்கரி” எனத் திருக்குறள் நாலடியார்களிலுங் காண்க. மறுத்ததற்குக் கரி - இங்கே நான்கனுருபு, தகுதிப்பொருளது. “பிதுஸ்பதகுணம்புத்ர” என்ற படி தந்தையினும் பலமடங்கு கலவி கேளவி அஸ்திரசஸ்திர சாஸ்திரப்பயிற்சி முதலியவற்றிற் சிறந்தவனென்பது விளங்க. ‘சிலைமுனிவன்சேயே’ என்றார். ‘நீயே கரி’ எனப் பிரிவிலையேகாரங் கொடுத்துக் கூறியதனால், பிறரெவரும் இங்கு உன்னளவு தகுதியுடையவரில்லையெனப் புகழ்ந்துகூறியவாறு. விரதம்-



கொண்கைவருமல் ஒழுகுதல் பாண்டவர்கள் நிச்சயமாகச் சயித்திவொதலால், நாட்டைக்குறித்து நுற்றுவரைக்கொலவது தகுதியோ வென்று யாவரோனுங் கூறுவாராயின், அப்பொழுது, இராசசியஞ் சிறிதுங்கொடேனென்று சொல்லித் துரியோதனன் மறுத்ததாகிய தகுந்த காரணத்தை நீ எடுத்துச் சொல்லவேண்டு மென்றபடியாம். சிரஞ்சீவியாதலால் இவன் அழியானென்று இவனைக் கரிபோக்கியது வகாரங்களுக்கு ஏற்றபடி பொருளுணர்க.

உஉரு ஆளுவன தாண்மைக்குரிகரவனிதலத்திலேவறுண்டோ ஞானதிபனே போர்க்களத்தினாகக்கொடியோன் பணிநதுன்னை சேனாபதியாகென்ற லுஞ்செலுத்தேனென்றுநீமறுத்தி [ச்யானுலுய்வரைவருமற்றவர் பா லுனக்குமன்புண்டே.

(இ-ள்) ஞான அதிபனே-அறிவுக்குத் தலைவனாக வுள்ளவனே!—ஆன- (எப்பொழுதும்) நீங்காத, உனது ஆண்மைக்கு - உனது பராக்கிரமத்துக்கு, நிகர் - சமானமாக, அவனி தலத்தில் - பூலோகத்தில், வேறு உண்டோ - வேறு யாருடையதேனும் பராக்கிரமமுள்ளதோ? [எதுவுமில்லை யென்றபடி]; போர்க்களத்தில் - யுத்தகளத்திலே, நாகம் கொடியோன் - பாம்புக்கொடியையுடைய துரியோதனன், உன்னை—, பணிந்து - வணங்கி, சேனாபதி ஆகு என்ற லும் - சேனைத்தலைவனாயென்று சொன்னாலும், செலுத்தேன் என்று - (அச்சேனைத்தலைவனையே) நடத்தமாட்டேனென்று, நீ மறுத்தி ஆனால்- நீ தடுத்திவிடுவாயானால், ஐயரும் - பாண்டவரைத்துப்பரும், உய்வர் - பிழைத்திடுவார்கள் [இல்லாவிடின் அரிதென்றபடி]; அவாபால் உனக்கும் அன்பு உண்டே - அப்பாண்டவர்பக்கல் உனக்கும் அன்புள்ளதன்றோ? (எ - று.)

இது, அசுவத்தாமனை நோக்கிக் கண்ணன் அருளிச்செய்தது. இதில், அசுவத்தாமனது யாவர் பராக்கிரமத்தினுஞ் சிறந்த மிகுந்த பராக்கிரமம் விளங்கும் மற்று - அசை. (உஉரு)

உஉரு. ஆயோதனத்திலடலரியேறணையான் நன்றியில்வாறு [த்தான் மாயோனாரைத்துததன்விரலின்மணியாழியைமண்ணிடைவீழ் சேயோனதையெடுத்தவன்றன்செங்கைகொடுக்கவாங்காமற் றாயோபூர்கோள்பரிதினைச்சூழ்ந்ததகலவான்மீதென்றே.

இதுவும், மேற்கவியும் - குளகம்.

(இ-ள்) இ ஆறு - இரதப்படி, மாயோன் - கண்ணபிரான், ஆயோதனத்தில் அடல் அரி ஏறு அனையான் தன்னை - போரில் வலிமையையுடைய ஆண்கிணக்கத்தைப்போன்றவனான அசுவத்தாமனை (நோக்கி), உரைத்து - கூறி, தன் விரலின் மணி ஆழியை - தனது கைவிரலிலுள்ள இரத்தினியிழைத்த மோதிரத்தை, மண்ணிடை வீழ்த்தான் - பூமியிலே (தானாக விழுந்ததுபோலத் தோன்ற) நழுவிட்டருளினை; (அப்பொழுது), அதனை-அமமோதிரத்தை, சேயோன - (பலபராக்கிரமங்களில்) முருகக்கடவுள்போன்ற அசுவத்தாமன், எடுத்து - கையிலெடுத்தது, அவன் தன் செம் கை கொடுக்க - அக்கண்ணபிரானது சிவந்த கையிலே கொடுத்திடு, (அவ்வெம்பெருமானும்), வாங்காமல் - (அதனை உடனே கையில்) வாங்கிக்கொள்ளாமல் [வாங்குதற்கு முன்பு என்றபடி], (அவசுவத்தாமனை நோக்கி), 'தூயோய்-பரிசுத்தியுடையவனே! அகல்வான்மீது - பரந்த ஆகாயத்தில், பரிதினை - சூரியனை, ஊர்கோள் - மண்டலம், சூழ்ந்தது - சுற்றிற்று', என்று - என்றுசொல்லி, (எ - று.)—'வான்வாய் நோக்க' என மேற்கவியோடு தொடரும்.

ஒருவனோடு ஒருவன் பேசிக்கொண்டிருக்கையில், ஒருவனது கையிலுள்ளபொருள் கீழே நழுவிவிழுந்தால், அதனை மற்றொருவன் எடுத்துக்கொடுத்தலாகிய உலகவியல்புபற்றி, இவனே கண்ணன் வீழ்த்தின மணியாழியை அசுவத்தாமன் எடுத்து அவன்கையிற் கொடுக்கலுந்நான், இங்கே கண்ணன்

செய்யும் மாயை, மேற்கவியில் விளங்கும். ஆயோதம் - வடசொல். அநேக யானைகளை எளிதில் ஒருங்கு அழிக்கவல்ல சிங்கம்போலப் போரில பல அரசர் களை ஒருங்கே அழிக்கவல்ல வீரனென்றற்கு, 'அடலரியேற்றையான்' என்றார். வட்டவடிவமாக வுள்ளதுபற்றி, ஆழி என்று மோதிரத்திற்குப் பெயர். சேயோன் - சேய்என்னும் உயர்திணை ஒருமைப்பெயரின்மேல் ஆண் என்ற ஆண்பால் விசுதி தொடர்ந்து, ஆ ஓவாயிற்று; இனி, செய்யோன் என்பது - சேயோன் என விகாரப்பட்ட தென்றுங் கொள்ளலாம். சேயோன் என்பதற்கு - செம்மைக்குணமுடையோன் என்று உரைத்தது, கபடமில்லாதவென்று கருத்துக்கொள்வாரும் உளர். ஊர்த்துகொள்வதுபற்றி, பரிவேஷத்திற்கு ஊர்கோள் என்று பெயர்; முதனிலை திரிந்த தொழிலாகுபெய கொன்றது, கருத்தாப்பொருள்விசுதி புணர்த்துகெட்டுப் பகுதிவிகாரப்பட்ட தென்றவது கொள்க; ஊர்தல் - சூழ்தல். (உஉச)

உஉஎ. வரித்தாமரைக்கட்டிருநெடுமால் வான்வாய்நோக்கவரி விற்கைப், பரித்தாமாவமுழியுடன் பரிதிவடிவரதனைப்பார்த்தான், கிரித்தாழ்கவிகைக்கருங்கல்வன் கிளர்நூன் முனிவன்மைந்தனையும், பிரித்தானவனுஞ்ஞான்றருனென்றரிருந்தபேரவையோர்.

(இ - ள்) வரி - (சிவந்த) இரேகைகளையுடைய, தாமரை - செந்தாமரை மலாபோன்ற, கண்-திருக்கண்களையுடைய, திரு நெடுமால் - சிறந்த பெரிய கண்ணபிரான், வான் வாய் நோக்க - ஆகாயத்தினிடத்தைப் பார்க்க, வரி வில்கை பரித்தாமாவும் - கட்டமைந்த வில்லில் வல்ல கையையுடைய அசுவத்தாமனும், ஆழியுடன் - (தன்கையிற்கொண்ட கண்ணன்) மோதிரத்துடனே, பரிதி வடிவரதனை பார்த்தான் - சூரியனது உருவதனிப் பார்த்திட்டான்; (இச்செயல்களை நோக்கி), இருந்த போ அவையோர்-(கூங்குப்) பெரிய சபையிலிருந்தவாகனெல்லாரும், 'கிரி தாழ் கவிகை கரு கல்வன் - கோவர்த்தன மலையாகிய கவிந்த குடையை யோகிய கருநிறமுள்ள மயவனாகிய கண்ணன், கிளர் நூல் முனிவன் மைந்தனையும் - விளங்குகிற முட்டரிநூலையுடைய துரோணசாரியனது புத்திரானை அசுவத்தாமனையும், பிரித்தான் - (தூரியோதனனினின்று) பேதப்படுத்தினான்: அவனும் - அவ்வசுவத்தாமனும், சூன் உற்றான் - (ஏதோ) சபதஞ்செய்துகொடுத்தான்,' என்றா - என்று (தங்களுக்குள்) கூறினார்கள்; (எ -று)

இங்குக் கண்ணன் அசுவத்தாமனிடத்து இயற்கைபோலச் செய்வித்த செய்கையால், பிறன்கைம்மோதிரத்தை அவன்கையினின்று தான் கையில் வாங்கிப் பூமியைத்தொட்டு ஆகாயத்தைநோக்கிச் செய்வதாகிய ஒருசபதத்தை அசுவத்தாமன் கண்ணனுக்குச் செய்துகொடுத்ததாகப் பார்ப்பவர்க்குத் தோன்றிற்று. இங்ஙனம் கண்ணன் அசுவத்தாமனிடத்தில கௌரவர் யாவர்க்கும் நம்பிக்கைகெடும்படி சூழ்ச்சி செய்ததுபற்றியே, கீழ்க்கவியில் கண்ணனை 'மாயோன்' என்றும், இக்கவியில் 'கன்வன்' என்றும் கூறினர். பரிதிஎன்று சூரியமண்டலத்தக்கும் வடமொழியிற் பெயர். "நூல் காக முககோல் மனையே, யாயுங்கால யந்தணர்க்குரிய" எனத் தொல்காப்பியத்துக்கூறிய மரபுபற்றி, 'கிளர்நூல் முனிவன்மைந்தன்' என்றார். இனி, இத்தொடாக்கு - விளங்குகின்ற வேதசாஸ்திரங்களையும் வில்வித்தையையும் உணர்ந்தவன் என்றும் உரைக்கலாம். இருந்த பேரவையோர் - பேரவையிருந்தோர் என விசுதி பிரித்துக் கூட்டுக. (உஉஎ)

[தூரியோதனன், அசுவத்தாமனை இனி நம்பலாகா தென்றல்.]

உஉஅ. தனிவந்தகலூர் தூதனைப்போய்த தானையணுகித்தடஞ்சாப, முனிவன்புதல்வன்மோதிரத் தொட்டருஞ்சுண்முன்னர்மொழிகின்ற, னினிவந்துறவாய்கின்றலு மெந்நன்றெளிவகுவனையெனத், துனிவந்தரசர்முகனோக்கிச் சொன்னாழியேறன்னுனே.

(இ - ள்.) (அப்பொழுது), இடி ஏறு அன்றான் - பேரிடியையெய்தத்  
[மிகக்கொடிய] துரியோதனன், துனி வந்து - (அதுநோக்கிக்) கோபம் மிகு  
ந்து, அரசா முகன கோக்கி - மற்றையரசர்களு முத்தைப் பார்த்து, 'தட  
சபம் முனிவன் புதல்வன்-பெரிய விலவத்தைசயிலவல்ல துரோணசாரியனது  
புகழினான் அசுவத்தாமா, சுனி வந்து அஃலம் தூதனை - தனியேவந்து செல  
கின்ற தூதனை இருஷ்ணனை, தானே போய அணுகி - தானாகவே போய்ச்  
சேர்து, மோதிரம் தொட்டு - (அவனது) மோதிரத்தைக் கையில் வாங்கி,  
முன்னா-எதிரில், அருகுள்-அருமையான பிரதிஜ்ஞையை, மொழிகின்றான்-  
சொல்லுகிறவனான; (ஆகையால்), இனி வந்து உறவு ஆய் நின்றாலும் -  
(இவன்) இனிமேலு (நமமிடம்) வந்து நட்புடையவனாய் நின்றாலும், இவனை  
எவ்வன் தெளிவது-இவனை எவ்வாறு நம்புவது? என-என்று, சொன்னான்—.

தூரத்திலிருந்துபார்த்த துரியோதனனுக்குக் கண்ணன் அசுவத்தாம  
னைக் கூப்பிட்டதும், அசுவத்தாமன் பூமியினின்று மோதிரத்தையெடுத்ததும்  
முதலியன தெரியாவாதலால், இவ்வனவ கூறினான். இனி, தானேயணுகி என  
பதற்கு - நமதுகட்டளையில்லாமல் தானேசென்று என்றும் உரைக்கலாம்.  
மேலு வீட்டுமருவத்திலு "வீரபாபமுட னுரைக்கும் வெய்யசாபம் வல்லவத,  
தீரன்" என்றபடி துரோணன் விலவத்தை வல்லமை மாத்திரமே யன்றிச்  
சாபாதுகிரகசக்தியு முடையவனாதலால், 'தடஞ்சாபமுனிவன்' என்பதற்கு-  
பெரிய சாபங்கொடுக்கவுல்ல முனிவனென்று முரைக்கலாம்; இரட்டிமொழி  
தல். உறவு - சேர்தல்: உறவினனுக்குத் தொழிலாகுபெயர். ஏறு - ஆண்பாற்  
பெயர்; பெரியதையு, சிறுத்ததையும் ஏறெனநல், மரபு; பெரிய அலையை  
ஆணலை யெனநலந் தான்க. (உஉஅ)

[புகண்டு அசுவத்தாமன் வருந்துதல்.]

உஉக. துரியாரமதுவின்வலம்புரித்தாரத் துரியோதனன்றான்  
சொல்லியது, துரியாரவையிலவான்வேந்த ரொருவர்க்கொருவரு  
ரைத்தனவுங், துரியானையனான்செவிப்படலுங்கலங்கிச்சித்தமிவரென்  
னைத், தெளியு வண்ணம்பேதித்தான் நிருமாலென்றே சிந்தித்தான்.

(இ - ள்.) துனி ஆர் - துளித்தல் பொருந்திய, மதுவின் - தேனையுடைய,  
வலம்புரி தார் - நஞ்சாவட்டைப் பூமாலையையுடைய, துரியோதனன்—,  
தான்—,சொல்லியதும் - சொன்ன வார்த்தையும், ஒளி ஆர் அவையில் - விள  
க்கம்பெருந்தினை அச்சபையிலே, வான் வேந்தர் - ஆயுதங்களையுடைய அரசா,  
ஒருவர்க்கு ஒருவர் உரைத்தனவும் - ஒருததருக்கு ஒருத்தர் சொன்னவார்த்தை  
களும், களியானை அனான் செவி படலும்-மதகளிப்பையுடைய ஆண்யானை  
யைப்போன்ற அசுவத்தாமனது காதுகளிற் கேள்விப்பட்டவனவிலே,—  
(அவன்),—சித்தம் கலங்கி-மனம் நிலைகுலைந்து, 'இவர் என்னை தெளியாவண்  
ணம் - இவர்கள் என்னை நம்பாதபடி, திருமால் - கண்ணன், பேதித்தான் -  
மாறுபாடுசெய்தான்,' என்றே சிந்தித்தான் - என்று எண்ணினான்; (எ - று.)

[கண்ணன் விதுரன்மாளிகையிற்சென்று இந்நிரைநினைத்தல்.]

உஉ௦. தண்ணந்துளபமுடியோனுநதனிததங்கிருந்து தன்மன  
த்தி, நெண்ணம்பலித்ததெனமகிழ்ந்தே யினையோன்றனக்குவிடை  
நல்கி, விண்ணின்றமார்பிகத்துதிக்க விதுரன்மணியின்மேவியபின்,  
நின்னங்கடவுட் குலவாசன்வருமாற்றிந்துசிறித்தான்.

(இ - ள்.) தன் அம் துளபம் முடியோனும் - குவிர்த்த அழகிய திருத்  
துழாய்மலை யணிந்த முடியையுடைய கண்ணனும்,—இனையோந்தனக்கு  
விடை - நல்கி - அசுவத்தாமனுக்குச் செலவுகொடுத்தனுப்பி, (அதன்பின்), தனி  
த்து அங்கு இருந்து - அங்கு ஓரிடத்தில் தனியனுயிருந்து, தன் மனத்தின  
எண்ணம் பலித்தது என மகிழ்ந்தே - தன்மனத்திற் கருதிய கருத்து முழுவ  
தும் நிறைவேறிவிட்டதென்று மகிழ்ச்சிகொண்டே, விண் நின்று அமர் மிக

துதிக்க விதூரன் மனையில் மேவிய பின் - ஆகாயத்திலே வந்துவின்று தேவர்களை மிகுதியாகத் துதிசெய்யாதிற்கு விதூரனது மாளிகையில் எழுந்தருளிய பின்பு, திண்ணம் கடவுள குலம் அரசன் வரும் ஆறு அறிந்து கிங்கிததான் - கலங்காத மனவுறுதியையுடைய தேவர்கூட்டகத்கு அரசனான இத்திரன் அருகில்வரும்படி ஆலோசித்து நினைத்தான்; (எ - று.)

‘அங்குத் தனித்திருந்து’ என்பதை ‘விதூரன் மனையின் மேவியபின்’ என்றதன்பின் எடுத்தக்கூட்டினும் ‘திண்ணம்’ என்பதை ‘பலித்தது’ என்பதனோடு கூட்டினும் அமையும். ‘பலித்தது’ எனறது, சாதியொருமையால்.

(உரு0)

[கண்ணன் அங்குவந்த இந்திரனை நோக்கிக் கூறத்தொடங்குதல்.]

உருக. அநதக்கணத்திலவந்திறைஞ்சுமாகண்டலனை முகநோக்கிக் கந்தத்துளபமுடியோனுங்கண் ணுங்கருத்துங்கலிகூரத் தந்தத்தொழிலினரிசுமந்ததவிசினிடையேயுடனிருத்தி முந்தக்கருதுகின்றவினைமுடிப்பானுபாயமொழிகின்றான்.

(இ - ள்) அநத கணத்தில் - அங்ஙனம் வரும்படி நினைத்த அந்நிமிஷத்திலேயே, வந்து—, இறைஞ்சும் - வணங்கின, ஆகண்டலனை - இந்திரனை, முகம் நோக்கி - முகத்தைப் பார்த்தது, கந்தம் துளபம் முடியோனும் - நறுமணத்தையுடைய திருத்துழாய்மாலையைத் தரித்த திருமுடியையுடையவனான கண்ணனும், கண்ணும் கருத்தும் களி கூட-(தனது) கண்களும் மனமுங்களிப்புமிக, தந்தம் தொழிலின் அரி சுமந்த தவிசின் இடையே உடன் இருத்தி - யானைத்தந்தத்தாலமைந்த விசைத்திர வேலைப்பாட்டையுடைய சிங்கஞ்சுமந்த வடிவமாகச் செய்யப்பட்டதொரு ஆசனத்தினிடத்திலே உடனே (அவனை) வீற்றிருக்கச்செய்தது, முந்த கருதுகின்ற வினை முடிப்பான் - பிரதானமாகத் தானநினைக்கின்ற காரியத்தை நிறைவேற்றுதற்பொருட்டு, உபாயம் மொழிகின்றான் - தந்திரத்தைக் கூறுகின்றவனானான்; (எ - று.)—அதனை, மேல் ஆறுகலிகளிற் காண்க.

ஆகண்டலன் எனனும் வடசொல்லுக்கு - நன்றாக (ப் பகைவரைத்) துணிப்பவனென்று பொருள். கண்களிகூர்தல், பார்த்தலால், கருத்துக் களிகூர்தல், எண்ணம் முடியுமென்ற தெளிவால் தந்தம் - யானைமருப்பு. முந்தக் கருதுகின்ற - முன்னமே தொடங்கி எண்ணிவருகின்ற என்றும், தவிசினிடையே உடனிருத்தி - தானிருந்த ஆசனத்திலேயே உடன்வீற்றிருக்கச் செய்து என்றும் உரைக்கலாம். முந்தக் கருதுகின்ற வினை - கர்ணனாற்போரில் அருசுசுன்ன கொல்லப்படாதபடி பாதுகாத்தல் கருதுகின்ற வினை - பெயரெச்சம் செய்யப்படுபொருள் கொண்டது. மைந்தனுக்கு நன்மைசெய்யும்பொருட்டுத் தந்தையான இந்திரனை வரவழைத்தான். (உருக)

[இதுமுதல்ஆறுகலிகளா-ஒருதோடீ: கண்ணன்இந்திரற்கு உபாயங்கூறுதல்.]

உருஉ. கிரியின்சிறுகையரிபடையாய்கேண்மோவான்மைக்களமீதில் வரிவெஞ்சிலைக்கைவிசயனுக்குமாறுமுனிந்துவருகின்ற வெரியுங்கனல்வாய்விடவரவென்றிவனுக்குமுற்றபகையான வரியின்புதல்வன்றனக்கொருபேரம்பாகியதாரியாதார்.

(இ - ள்.) கிரியின் சிறுகை அரி படையாய் - மலைகளின் இறகுகளை அறுத்திட்ட வச்சிராயுதமுடையவனே!—கேண்மோ - (யான்சொல்வதைக்) கேட்பாயாக; ஆண்மை களம் மீதில் - பராக்ரமத்தைக் காட்டுதற்கிடமான போர்க்களத்துமுனையில், வரி வெம் சிலை கை விசயனுக்கு மாறு ஆய் - கட்டமைந்த கொடிய விலை யேற்றிய கையையுடைய அருசுசுன்னுக்குச் சத்துருவாகி, முனிந்து வருகின்ற - (நெடுநரனாகக்) கறுக்கொண்டுவருகிற, எரியும் கனல் வாய் விடம் அரவு ஒன்று - பற்றியெரிகின்ற நெருப்புப்போன்ற துணி

யையுடைய தொரு விஷப்பாம்பு, இவனுக்கு உற்ற பகை ஆன அரியின் புதல்வன தனக்கு - இவ்வருச்சுணனுக்கு மிகுந்தபகையானியாகிய சூரியபுத்திரானை கர்ணனுக்கு, ஒரு பேர் அம்பு ஆகியது - ஒரு பெரிய அஸ்திரமா யமைந்திருப்பதை, அறியாதார் ஆ - (உலகத்தில்) அறியாதவா எவர்? [யாருமில்லை; மிகப்பிரசித்தமாக எல்லோரும் அறிவா என்றபடி]; (எ - று.)

எரியுங் கனலவாய் அரவு என்பதற்கு - (காண்டவவனத்தில்) எரிகிற அக்கினியினின்று எழுந்த அம்பென்றும் உரைக்கலாம். கேண்மோ, மோ - முன்னிலையசை. அரியென்னும் பலபொருளொருசொல், இங்கே சந்தருப்பத்திற்கேற்பச் சூரியனைக் குறித்தது. (இருளை) அழித்தல்பற்றி, ஹரியென்று சூரியனுக்கு வடமொழியிற் பெயர். இனி, ஆய் என்பதை ஆகவேனபதன் திரிபெனக்கொண்டு, மாறு ஆய - சத்தருவாதற்கு என்றும் உரைக்கலாம்.

உருக் கன்னன் விசயன்றனைக்கொல்லிற் கடற்பார்முழுதுங்கண்ணில்லா, மன்னன்புதல்வன்றனக்கேயா மொழிந்தோர்தாமுமடிந்திடுவார், முன்னஞ்சூதின்கொழிந்தபகைமுடியாதிருக்கினவர்க்கன்று, நின்னெஞ்சறியபான்றியநினக்கேவசையுநிலையாமே.

(இ - ள்.) (அந்தஅம்பைக்கொண்டு), கன்னன் விசயன்றனை கொல்லின் - கர்ணன் அருச்சுணனைக் கொன்றிட்டால், கடல் பார் முழுதும் - கடல் சூழ்ந்த பூலோகம் முழுவதும், கண் இல்லா மன்னன் புதல்வன் தனக்கே ஆம் - திருதாராட்டிராபுத்திரனை துரியோதனனுக்கே உரியதாய்விடும்; (அன்றியும், அருச்சுணன் இறந்தால்), ஒழிந்தோர்தாமும் மடிந்திடுவார் - மற்றைப் பாண்டவரும் இறந்துவிடுவார்கள்; (இவ்வனம்), முன்னம் சூதில் மொழிந்த பகை முடியாது இருக்கின் - முன்னே சூதுபோர் நிகழ்ந்தபொழுது (அருச்சுணன் முதலியோர் கன்னன் முதலியோரைக் கொல்வதாகக் கூறின சபதவார்த்தை நிறைவேறாமலிருந்தால், அவர்க்கு அன்று - (அருச்சுணன் முதலிய) அப்பாண்டவர்க்குமாத் திரமே பழியாகாது; நின்னெஞ்ச அறிய யான் அறிய - உன்மனம் அறியவுமான் அறியவும், நினக்கே வசையும் நிலை ஆம் ஏ - (அருச்சுணனது தந்தையான) உனக்கே பழிப்பும் (என்றும் அழியாது நிச்சயமாய்) நிலைநிற்பதாகும்; (எ - று.)—ஈற்றேகாரம் - தேற்றம்.

இவ்வனம் கண்ணன் இறந்திரனைத் தந்திரமாகத் தவையிப்படுத்தற்குக் கூறுகிறான். வசையும் என்ற உம்மை - புத்திரசோகமமாத் திரமேயன்றி என்ற பொருளை விளக்குதலால், எச்சப்பொருள் தென்னலாம். (உருக்)

உருச். கவசங்கனககுண்டல மென்றிரண்டு புனையிற் கற்பாநத, திவசம்பொரினுங்கன்னனுயிர் செருப்பார்மண்ணிற் சிலருண்டோ, வவசங்கிளைஞருநத துணைவரற்றக்களத்திலடுகுரக்குத, துவசம்படைத் தோன்பிடும்பயநததுணைவாவின்னே சொன்னேனே.

(இ - ள்.) (தான்பிறந்தபொழுதே உடம்புடன் பிறந்த), கவசம் - கவசமும், கனக குண்டலம் - பொன்மயமான குண்டலமென்னுங் காதணியும், என்ற இரண்டு - என்று சொல்லப்பட்ட இவ்விரண்டையும், புனையின் - தரித்திருப்பானுலை, கற்ப அந்த திவசம் பொரினும் - கல்பகாலத்தின் முடிவு நாள்வரையிற் போசெய்தாலும், கன்னன் உயிர் செருப்பார் - கர்ணனது உயிரை ஒழிப்பவர், மண்ணில சிலர் உண்டோ - பூமியில் (எவரேனுஞ்) சிலருளரோ? [எவருமில்லை யென்றபடி]. (ஆதலால்), கிளைஞா அவசம் உற - பந்துக்கள் (சோகத்தாற்) பரவசத்தை யடையவும், துணைவர் அரற்ற - உடன் பிறந்தவர்கள் கதறிப்புலம்பவும், களத்தில் - போர்க்களத்தில், அடு குரங்கு துவசம் படைத்தோன் - (பகையை) அழிக்கவல்ல குரங்கின் வடிவத்தை யெழுதின கொடியைப் பெற்ற அருச்சுணன், பகிம் - (கண்ணால்) இறப்பான்; பயந்த துணைவா - (அவனைப்) பெற்றவனும் (எனக்குச்) சினேகிதனுமாகிய

இந்திரனே ! இன்னே சொன்னேனே - (அதனை முன்சாக்கிரதையாக) இப் பொழுதே (உன்னிடம்) கூறிவிட்டேன் ; (எ - று.)

குரங்குகொடி - தேருடன் காண்டவ தன்காலத்தில் அக்கினிதேவ னால் அருச்சுனனுக்கு அளிக்கப்பட்டது ; பின்பு வீமசேனன் புட்பயாத்தி ரையாக அனகாபுரிக்குச் சென்றபொழுது, இடையில அதுமானைக் கண்டு வணங்கி வேண்டிப் போர்க்களத்தில் அருச்சுனன் தேர்க்கொடியில் வந்து நின்று மகிழ்ந்து கூத்தாடும்படி வரம்பெற்றான். கலபாந்ததிவஸம் - வடசொற் றொடர் கலபம் - பிரமனாபுர். கவசகுண்டலங்களுக்கு இத்தன்மை - சூரிய னது வரத்தினால் அமைந்தது இங்கே “ உய்ய வடனபிறந்த வொண்கவசங் கன்னனுடன், செய்யுஞ்செருவிற் சிதைக்கவல்லான்—யியனே, இந்திரனே யன்” யிணையாருமில்லையே, வந்துபோர்செய்வார்கள் மறது ” எனத் பாரத வெண்பாவை யறிக. ௩௦ வசம் = அவசம். (உடசு)

உருரு. வல்லார்வல்லகலைஞருக்கு மறைநூலவர்க்குங் கடவுளர்க்கு, மில்லாதவர்க்கு முள்ளவர்க்கு மிரந்தோர்தமக்குந் துறந்தவர்க்குஞ், சொல்லாதவர்க்குஞ் சொல்பவர்க்குஞ் சூழஞ்சமயாதிபர்க்குந் குக்கு, மல்லாதவர்க்குமிரவிமகனரியதானமளிக்கின்றான்.

(இ - ள்.) வல்லார வல்ல கலைஞருக்கும் - வல்லவர்வருளளும் வல்ல வராகிய சாஸ்திரஞான முடையோர்க்கும், மறை நூலவர்க்கும் - வேதமாகிய நூலில்வல்ல பிராமணர்களுக்கும், கடவுளர்க்கும் - தேவர்களுக்கும், இல்லாத வர்க்கும் - பொருளில்லாத ஏழைகளுக்கும், உள்ளவர்க்கும் - பொருளுள்ள செல்வவான்களுக்கும், இரந்தோர் தம்க்கும் - யாசித்தவர்களுக்கும், துறந்த வர்க்கும் - (சம்சாரப்பற்றுக்களை) விட்ட துறவிகளுக்கும், சொல்லாதவர்க்கும் - (தமதுகுறையைச்) சொல்லாதவர்களுக்கும், சொல்பவர்க்கும் - (தமது குறையை எடுத்துச்) சொல்பவர்களுக்கும், சூழும் சமய அதிபர்களுக்கும் - ஆராய்ச்சியெய்கின்ற வெவ்வேறு மதங்களுக்குத் தலைவர்களானவர்களுக்கும், அல்லாதவர்க்கும் - இவரொழிந்த மறமெல்லோர்க்கும், (சிறிதும் வேறுபாடு இல்லாமல்), இரவி மகன் - சூரிய புத்திரனான கர்ணன், அரிய தானம் அளிக் கின்றான் - (பிறராற்கொடுத்தற்கு) அரியனவான தானங்களைக் கொடுக்கிறான் ; (எ - று.)

இனி, வல்லார் வல்ல கலைஞருக்கு என்பதற்கு - வல்ல ஆசிரியரிடத்துக் கல்விடயின்று வல்லவரான மாணாக்கர்களுக்கு என்றும், மறைநூலவர்க்கு என்பதற்கு - வேதங்கனையும் சாஸ்திரங்கனையும் அறிந்தவர்களுக்கு என்றும், துறந்தவர்க்கு என்பதற்கு - (ஆதரவாகவுள்ளவர்களாற்) கைவிடப்பட்டவர்களுக்கு என்றும் (இரத்தலேத) துறந்தவர்களுக்கு என்றும், சொல்லாதவர்க்கு என்பதற்கு - தன்னைப் புகழ்ந்து கூறுதவர்க்கு என்றும், சொல்பவர்க்கு என்பதற்கு - தன்னைப் புகழ்ந்து கூறுபவர்க்கு என்றும், அல்லாதவர்க்கு என்பதற்கு - பகைவர்க்கு என்றும் உரைப்பாரா முளர் பொருளிலாரையும் பொருளுடையாரையும், இல்லாதவர் உள்ளவர் என்பது - உலகவழக்கு ; “உடையாரா மு னில்லார்போல” எனத் திருக்குறளிலுங் காண்க. (உடரு)

உருசு. மைந்தற்குறு தீநீவேண்டின்வல்லேமுனிவர்வடிவாகிச் சந்தப்பனுவவிசைமாலேத்தானாகரனைவினைநதெய்தி யந்தககவசகுண்டலங்களளிப்பாபென்றாலவனென்று மிந்தப்புவிபின்மறுததறியாநுயிரேபெயினுயிநதிநிவான்.

(இ - ள்) நீ—, மைந்தற்கு உறுதி வேண்டின் - உன்மகனான அருச்சுனனுக்கு நன்மையைப்பெற விரும்புவாயானால், வல்லே - விரைவிலே, முனிவரவடிவு ஆகி - முனிவர்க்குரிய உருவத்தையுடையவனாய், சந்தம் பனுவல இசைமாலே தான் ஆகரனை - அழகிய பாடல்களிலமைந்த கீர்த்தி வரிசையையுடைய

தான குணத்துக்கு இருப்பிடமான கர்ணனை, விரைந்து எய்தி - துரிதமாக அடைந்து, அந்த கவச குண்டலங்கன் அளிப்பாய் என்றால் - அவனுடம்பி லுள்ள கவசத்தையுங் குண்டலங்கனையுங் கொடுத்திவா யென்று வேண்டி னால், இந்த புலியில் அவன் ஒன்றும் மறுத்து அறியான் - இந்தவலகத்தில் அக்கண்ணன் ஒருபொருளையும் (கொடுக்க இயலாதென்றுசொல்லி) மறுத தறியமாட்டான்; உயிரே எனினும் நடுகிடுவான் - (இரக்கப்படுவது தனது) உயிரோயானாலும் (அதனையுந் தவருது) கொடுத்திடுவான்; (எ - று.)

கொடுப்பானது உயாவும் பெறுவானது இழிவுந் தோன்ற, 'சுருதிடுவான்' என்றது; இங்கே "நாதகொடுவெனு மூன்று முறையே, இழிந்தோ னெடு பன்ற மிக்கோ னிரப்புகை" என்றதைக் காண்க. தாநாகரண - தீர்க்ககசுதி பெற்றவடசொற்றொடா. உரையும் பாட்டும் என இருவகைப்பட்ட புகழில், பாட்டின் புகழ் இவனுக்குச் சிறப்பாக அமைந்துள்ளவாற்றை 'சுருதப்பனுவ லிசைமால்' என்ற அடைமொழியால் விளக்கினார்; இந்த அடைமொழிக்கு- பசுநதங்கனையுடைய தூலகனாகிய கவிமாலையேயன்ற என்று உரைப்பாரு முளர். உயிரினும் இனியதாய் இன்றியமையாதது எவர்க்கும் வேறொன்று இன்றாதலால், 'உயிரேயெனினும்' என்ற எகாரமும், உம்மையும் - உயாவு சிறப்பு அந்தணர்க்கு உரிய அறுவகைத்தொழிலில், இரத்தலும் ஒன்றாதலால், அதற்குரிய அவலடிவமாகப் போகச் சொன்னான். (உருசு)

உருசு. இரண்டுமவன்பானீகவரினிருந்தேரூந்திப்படியரசர்

திரண்டுவரினும்வெருசுமரிற்றின் டேர்விசயனெதிரநிலார்

முரண்டுபொருவிற்கன்ன னுந்தன் முன்னேயெய்திமுடிசுதறிப

புரண்டுமறியுமெனவணங்கிபுத்தேளரசன்போகின்றான்.

(இ - ள்.) இரண்டும் - (மேற்கூறிய கவச குண்டல மாகிய) இரண்டு பொருளையும், அவன்பால் நீ கவரின் - அக்கண்ணனிடத்தினின்று நீ பெற்றுக் கொண்டுவந்தால், இ படி அரசர் - இந்தப் பூலோகத்திலுள்ள அரசர்களெல லோரும், இருந் தேர் ஊராத - பெரிய தேரின்மேலேறிச் செலுத்தி, திரண்டு வரினும் - (ஒருதொகையாகக்) கூடிவந்தாலும், வெம் சமரில் - கொடிய யுத தத்தில், திணை தேர் விசயன் எதிரில்லாரா - வலிய இரத்தையுடைய அருச் சுன்னுக்கு எதிரில் நிற்கமாட்டார்கள; முரண்டு பொரு வில் கன்னனும் - பகைத்துப் போசெய்கிற விலவிலவல அககர்ணனும், தன் முன்னே எய்தி- அவ்வருச்சுன்னுக்கு எதிரில் வந்து, முடி சிதறி - (அவனம்பால் தன்)தலை சித றப்பெற்று, புரண்டு-கீழ்வீழ்ந்து உருண்டு, மறியும்-இறப்பான், என - என்று (பூரீகிருஷ்ணமூர்த்தி உபாயங்) கூற, (உடனே), புத்தேள் அரசன் - தேவர்க ளுக்கு அரசனான இரதிரன், வணங்கி - (கண்ணபிரானை) நமஸ்கரித்து, போ கின்றான் - (கன்னனிடஞ்) செல்பவருனான்; (எ - று.)

கவரின் - தந்திரமாகக் கிரகித்துவிட்டால். முரண்டு என்னுந் தெரிநிலை வினையெச்சத்தில், முரண்-வினைப்பகுதி. புத்தேள் - தேவன்; இதன் பன்மை புத்தேளிரா என நிற்கும். (உருசு)

வேறு.

[இத்திரன் கீழ்வடிவங்கொண்டு கர்ணன்மாளிகைவாயிலே யடைதல்.]

உருசு. தண்டுதாளெனக் குனிந்துடலலமாத் தாளிணைதளர்ந்து தள்ளாடக், சுண்டியாவருங் கைதொழிக் கவித்தகைக்குடையுடன் கங் கைநீர்துரையை, மொண்டுமேலுறச் சொரிந்ததாமென நரைதிரையுடன் மூப்பொருவடிவங், கொண்டதாமென வொருமுனியாகியே கொற்றவன்வாயில்சென்றடைந்தான்.

(இ - ள்.) தண்டு தாள் என - (உட்க்கும் ஆற்றல் குறைதலால் முன்னே கையிலுன்றிப்பிடித்த) தடி கால்போல (உடம்புக்கு ஓர் ஆதாரமாய்) நிற்ச



வும், உடல் குனிந்து அலமர - உடம்பு கூன்வளைந்து தளரவும், தாள் இணை தளரந்து தளளாட - இரண்டு கால்களும் சோர்வையடைந்து (நன்கு நடக்க மாட்டாமல்) நடுங்கவும், யாவரும் கணடுகை தொழ - எல்லோரும் (கிணது வுருத்தவேதியி வடிவத்தைப்) பாத்து நன்குமதித்துக் கைகூப்பி வணங்கவும், கவித்த கை குடையுடன் - மேலே கவியுமாறு பிடித்த சிறிய குடையு டனே, கங்கை நீர் துரையை மொண்டு மேல் உற சொரிந்தது ஆம் என நரை - கங்கா நதியினது நீரின் துரையை மொண்டெடுத்து மேலே மிகுதியாகச் சொரிந ததுபோல வுள்ள வெள்ளை மயிர்களும், திரையுடன் - தோல்கருங்குதலும் ஆகிய இவற்றுடனே, மூப்பு ஒரு வடிவம் கொண்டது ஆம் என - மூதுமைப் பருவமே ஒருபுருஷுருபத்தைக்கொண்டாறபோனதா மென்று சொல்லும் படி, ஒரு முனி ஆகி - ஓர் அந்தணனது வடிவங்கொண்டவனாய், (இந்திரன்), கொற்றவன் வாயில் சென்று அடைந்தான் - வெற்றியையுடைய காரணனது வீட்டினவாயிலைப் போய்ச்சேர்ந்தான்; (எ - று.)

“தன்கொலா வுன்றி யூன்றித் தளளி நடவாமுன்” என்றா திருமங்கை யாழ்வாரும். கங்காநதி இயல்பில வெண்ணிறமான நீரை யுடைய தாழ்வால், நரையின் மிகக் வெண்மைக்கு அதன் துரையை உவமையெடுத்துக் கூறினா. அலமர என்னுரு செயவெனெச்சத்தில், அலமா - பகுதி. நரைப்பது, நரை; திரைப்பது, திரை: வீணமுதற்பொருள் விசுதி புணர்துகெட்ட பெயர்கள். நரைத்தல் = மயிர்வெளுத்தல்: திரைத்தல் = தோல் சுருங்குதல்; இவையெல் லாம், முதுமைப்பருவத்தின் இயற்கை. மூப்பு - மூத்தல், பிராயம் முதிர்ந்தல்: மூ எனனும் வீணப்பகுதியடியாப் பிறந்த தொழிற்பெயர். இப்பாட்டில், நன் மைநவீற்சியணி, மூன்றுஉவமைகளை அங்கமாகக்கொண்டு வந்தது. “தூலே கரகம்” என்ற சூத்திரத்து ‘ஆயுங்காலே’ என்றதனால் குடைமுதலிய சிலவும் அந்தணர்க்கு உரியனவென்று கொள்ளப்பட்டவாறும், “எறித்தரு கதிந்தாங்கி யேந்திய குடைநீழல்” எனக் கவித்தொகையிற் கூறப்பட்டவாறும் காண்க. “தனடொடு பிடித்த தாழ்கமண்டலத்துப், படிவவுண்டிப் பார்ப்பன மகனே” என்றபடி அந்தணர்க்குத் தண்டும் உரியதாம்.

இதுமுதற் பதின்மூன்று கவிகள் - பெரும்பாலும் முதற்சீரும் ஈற்றுச் சீரும் மாசசீர்களும், மறறவையைநதும் விளச்சீகளு மாகிய கழிநெடிலடி நான்கு கொண்ட எழுகீராசிரியவிருத்தங்கள் (உந அ)

[கூர்ணன் உள்ளேவந்த இந்திரனை வணங்கி உபசரித்தல்.]

உநகூ. அடுத்ததானமும்பரிசி லுமிரவலர்க்கருளுடன் முற்பகல் ளவுங், கொடுத்தநாயகன்புகுந்தனனானீர குறுகுமி நென்றவன் கோயிற், மடுத்தவாயிலோம்ளவுமுணராததலிறறலைவனுந்தருகென விரைவின், விடுத்தநான்மறைமுனியைமுன்காண்டலும் வேந்தனுந் தொழுதடிவீழ்ந்தான்.

(இ - ள்.) (இங்மனம் இந்திரன் பெருங்கிழவனும் மிகமெதுவாகச் சிரமப்பட்டுச் சென்றுசேர்கையில் காலதாமதப்பட்டதனால்), ‘இரவலர்க்கு - யாசகர்க்கு, அடுத்த தானமும் - செய்தற்குரிய தானங்களையும், பரிசிலும் - வெகுமானங்களையும், அருளுடன் - கருணையுடனே, முன் பகல் அளவும் - பகலின் முற்பொழுது கழியும்வரையிலும், கொடுத்தும், நாயகன் - எங்கள் தலைவனான கர்ணன், புகுந்தனை - உள்ளே சென்றுவிட்டான்; (ஆதலால்), நானீர் நீர் குறுகுமின - நானீர்க்கு நீர் வாரும்,’ என்று - என்றுசொல்லி, தடுத்த - (முதலில்) தடைகூறின, அவன் கோயில் வாயிலோர் - அக்கன்ன னது அரண்மனையின் வாசற்காவலரானாகள், மீளவும் - மறுபடிசென்று, உணர் த்தலின் - (இந்தவருத்தவேதியனதுவருகையைக் கன்னனுக்குத் தெரிவித்த தனால், தலைவனும் - எம்மானான கர்ணனும், தருக என - (அவரை உள்ளே) வரவிடுங்க ளென்று சொல்ல, விரைவின் விடுத்த - துரிதமாக உள்ளேயுழை

த்துவந்து விடப்பட்ட, நால் மறை முனியை - நான்குவேதங்களும் வல்ல அம் முனியை, முன காண்டலும் - எதிரிற்பார்த்தவளவிலே, வேந்தனும் - கர்ண மகாராசனும், தொழுது - கைகூப்பி அஞ்சலிசெய்து, அடி வீழ்ந்தான் - (அவனது) திருவடிகளில் வீழ்ந்து (சாஷ்டாங்கமாக) நமஸ்கரித்தான்; (எ - று.)

தடுத்த வாயிலோர் மீளவும் உணர்த்துதற்குக் காரணம், இவனதுமூப்பின் முதிர்ச்சியை நோக்கியெழுந்த இரக்கம். நீர்குறுகுமின் - சிறப்புப்பன்மை. முறபகல் - பின்முன்னகைதொகை ஆறும்வேற்றுமைத்தொகை: ஆலக்கணப் பேரவியெனவுமபடம். முற்பகல் - பகலின் முன்பாதி. முன்னிடத்திலிருந்து கொடுத்தல் இயல்பாதலால், 'கொடுத்துப்புகுந்தனை' என்றார். மனையினுள்ளேயுள்ள பிரபு எவ்வளவு வள்ளன்மையுடையனாயினும் வாயில்காவலாளர் வருகிற யாசகரை உட்செல்லவொட்டாமல் தடுத்தவிடுதலாகிய உலகவியல்பு, இங்கே காணப்படுகின்றது. (உடக)

[ 'நீவிருப்பியவற்றைக் கொடுப்பேன்' என்று கர்ணன்

இந்திரனுக்குக் கூறுதல்.]

உசு0. என்னமாதவமுரிந்தனன் பரிந்து நீ யீண்டெழுந்தருள தற்கென்று, பொன்னினுசனத்திருத்திமெய்யருளுடன் பூசையுமுறை முறைபுரிய, வனனவேதியன்றாராத வென்னடையினுலானதே பிற்பகலென்று, சொன்னவேலையினகைத்துனக்களிப்பன் சொன்னவையாவையுமென்றான்.

(இ - ள்) (கர்ணன் நமஸ்கரித்தபின் அவ்வந்தனைப் பார்த்து), 'நீ, நண்டு - இவவிடத்தில், பரிந்து - அன்புகொண்டு, எழுந்தருளுதற்கு - கருணையோடு வருவதற்கு, என்ன மாதவம் புரிந்தனன் - (நான்) என்னபெருந்தவத்தைச் செய்துள்ளேனோ?' என்று - என்று (உபசாரவார்த்தை) கூறி, பொன்னின் ஆசனத்த இருத்தி - (அப்பிராமணனைப்) பொன்மயமானதொரு ஆசனத்திலே யெழுந்தருளப்பண்ணி, மெய் அருளுடன் - உண்மையான கருணையுடனே, பூசையும் - (அதிதியாய்வந்த அந்தணனுக்குச் செய்தற்குரிய) உபசாரங்களையும், முறை முறை புரிய - நூல்முறைமைப்படி செய்ய, (அப்பொழுது), அன்ன வேதியன் - அந்தப்பிராமணன், 'தளர்ந்த என் நடையினால் - மிகத்தளர்ச்சிபெற்றுள்ள எனது நடையினாலே, பின் பகல் ஆனதே - (இங்கு நான்வந்துசேர்த்தற்குப்) பிற்பகற் பொழுதாய்விட்டது,' என்று சொன்ன வேலையின் - என்று சொன்னபொழுது, (கண்ணன்), நகைத்து - சிரித்து, நீ சொன்னவையாவையும் உனக்கு அளிப்பன் என்றான் - ('காலங்கடந்தாலும் இப்பொழுது நீ விரும்பிச்சொன்ன பொருள்களையெல்லாம் (உனக்கு நான்) கொடுப்பேன்' என்று கூறினான்; (எ - று.)

முறபகல் கழிந்துவிட்டது காரணமாக இவன் வேண்டிய பொருளைக் கொடுக்கமாட்டான் என்று தன்பகல் இந்திரன் இகழ்ச்சியான கருத்துக் கொண்டமையை நோக்கிக் கர்ணன் சிரித்தான்; மிகுந்த அன்பால் முகமலர்ந்து சிரித்தா நென்றுமாம் அன்றி, பரிசாகமாகச் சிரித்தா நெனக் கொள்ளலாகாது; அது வள்ளன்மைக்குக் குறைவுபாடாதலால். இரப்பானது சிறுமையும் நவானது பெருமையுந் தோன்ற, 'மெய்யருளுடன்' எனப்பட்டது. மூப்புடைய பூதேவனது சிறபய நோக்கி, 'பூசை' என்றார்; பூசை - ஆராதனை.

[கர்ணனது சுபந்மேஷி.]

உசு1. அருத்தியீதல்பொறகாதருவினுக்குமற்றரிது நீயளித்தியோவென்று, விருததவேதியன்மொழிந்திடநகைத்துநீமெய்யுயிரிவிழைந்திரந்தாலும், கருத்தினோனெக்களித்திலேனெனினெதிர்கூத்தவாகண்ணினைசிவப்ப, வருததபோரினிற்றமுந்தருநிருப்போயுறுபதமுறுவனென்றுரைத்தான்.

(இ - ள்.) 'அருத்தி நாதல் - (எனக்கு) விருப்பமான பொருளைக் கொடுத்தல், பொன் சூ தருவினுக்கும் - பொன்மயமான தேவதருவாகிய கற்பக விருட்சத்துக்கும், அரிது - அருமையானதாம்; (அங்ஙனமிருக்க), நீ அளித்தியோ - நீ கொடுத்திடுவாயோ?' என்று—,விருதக் வேதியன் - அந்தக் கிழப் பிராமணன், மொழிங்கிட - சொல்ல, —(கர்ணன்),—நகைத்தது - சிரித்து, 'மெய் உயிர் நீ விழைந்து இரந்தாலும் எனது உடம்பிலுள்ள உயிரை நீ விரும்பிக்கேட்டாலும், கருத்தினோடு மனச்சும்தியுடனே, உனக்கு அளித்திலேன் எனின் - உனக்குக் கொடாமற்போவேனோல், (யான்),—எதிர் கறுத்தவர் - எதிரிற் கோபித்துநின்ற பகைவர்கள், கண் இணை சிவக்க இரண்டுகண்களுஞ் சிவக்கும்படி, உருத்த - உக்கிரமாகச்செய்கிற, போரினில் - யுத்தத்தில், புறந்தரு - முதுகுகொடுத்துச்செல்கிற, நீருப் - அரசர்கள், போய் உறு-(மறுமையிற்) போய்ச்சேர்கிற, பதம் - தூக்கதியை, உறுவன் - அடைவேன், என்று உரைத்தான் - என்று கூறினான்; (எ - று.)—மற்று - வினையாற்று

கருத்தின்றிகொடுத்தல், சிறப்புடைய தானமாகாது. கருமையென்ற பண்படி திரிந்து வினைப்பகுதித்தன்மைப்பட்ட கறுத்தல்என்பது - ஒருவரை நிறத்தை மாத்திரமே யன்றிக் கோபத்தையும் உணர்த்துவதாதலே, "கறுப்பு கு சிவப்பும் வெகுளிப்பொருள்" என்றால் தொல்காப்பியத்தாலும் அறிக. விராகுப் போரிற் புறந்தருத்தல் மிகப்பாவம். இங்கே, நகைத்தல் - தன்னைப் பிறன் இகழ்ந்தமைகாரணமாக வந்தது. அளித்தியோ, ஓகாரம் - வினாவோடு எதிர்மறை குறிக்கும் விருத்தன் - வருத்தன் : வடமொழி. (உசக)

[கர்ணன் இந்திரனுக்கீழ் கவசகுண்டலங்களை அளித்தல்.]

உசூஉ. வந்தவந்தனைன் கவசகுண்டலங்களை வாங்கிநீ வழங்குகெனக்கென்னத், தந்தனைன்பெறுகெனவவன்வழங்க விண்டலத்திலோர் தனியசீரி, யிந்திரன்னை விரகினுன்மாயவனேவினான்வழங்குநீயெனவுஞ், சிந்தையின்கணோர்கலக்கமற்றளித்தனைன் செஞ்சுடர்த்தினகரன் சிறுவன்.

(இ - ள்.) (அதுகேட்டு), வந்த அந்தனைன் - (இரப்பதற்கு) வந்த அந்தப் பிராமணன், கவசகுண்டலங்களை வாங்கி நீ எனக்கு வழங்கு என்ன - ('கூடப் பிறந்த) கவசத்தையுங் குண்டலங்களையும் (உன உடம்பினின்று) கழற்றி நீ எனக்குகொடு' என்று கேட்க, (உடனே), அவன் - அக்கணனன், தந்தனைன்பெறுக என வழங்க - 'கொடுத்தாவிட்டேன் பெற்றுக்கொள்வாயாக' என்று சொல்லி (அவற்றை அவனுக்குக் கொடுக்கலுறுகையில்,—வின் தலத்தில - ஆகாயத்தினிடத்திலே, ஓர் தனி அசீரி - ஒப்பில்லாததொரு ஆகாயவாணி, (கண்ணினோக்கி), 'மாயவன் இரத்திரன்னை விரகினால் ஏவினான்-கண்ணன் இரத்திரனை வஞ்சனையால் (இங்ஙனம் இரக்க) அனுப்பினான்; (ஆதலால்), நீ வழங்கல் - நீ கொடுத்திடாதே' எனவும் - என்றுசொல்லவும்,—(அதுகேட்டு இல்லையென்மால்), செம் சுடர் தினகரன் சிறுவன் - சிவந்த கிரணங்களை யுடைய சூரியனது புத்திரனான கர்ணன், சிந்தையின்கண ஓர் கலக்கம் அற்று-மனத்திற் சிறிதுகலங்குதலுமில்லாமல், அளித்தனைன் (அவனுக்கு அவற்றைக்) கொடுத்திடான்; (எ - று.)

இதனால், கர்ணனது வரம்பு கடந்த வள்ளன்மை விளங்கும். வடமொழி முடிபாள் கவசகுண்டலமென்னும் உம்மைத்தொகை, பன்மையிற் பெற்றது. தந்தனைன் - தெளிவும் விரைவும் பற்றி, எதிர்காலம் இறந்தகாலமாயிற்று அசீரி - உடம்புடையதல்லாத சொல்தெய்வம்; ஒருருவமுங் கண்ணுக்குப் புலப்படாமற் பேச்சுமாதிரி கேட்பது. சீரம்-உடம்பு : அதனையுடையது, சீரி; அதன்எதிர்மொழி-அசீரி. இது, இங்குச் சூரியனேவலால் இங்ஙனம் கூறிற்று. இது உண்மையை யுணர்ந்து எடுத்துக்கூறின உயர்வை நோக்கி, இதற்கு 'தனி' என்ற அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டது. வழங்கல் - எதிர்

மறையொருமையேவல்; எதிர்மறை வியங்கோளெனினும் அமையும்; அல்-  
விசுத சூரியனது தொழில் எதனாலுந் தடைப்படாததுபோல, இவனது  
சொழிலும் எதனாலுந் தடுக்கப்படாது எனபார், 'நின்கான் சிறுவன்'  
என்றார். (உசஉ)

[இதுவும், மேற்கவியும்-துளகம்: இந்திரன் கர்ணனுக்கு வேல்கோடுத்தல்]

உசாந. அண்டர்யாவருமலர்மழைபொழிந்தனாதரதுநதுபியார்ப  
பக், கொண்டல்வாகனன்கொண்டமெய்யொழிந்து தன்கோலமெய்  
யுடவ்வெளியின்றான், கண்டுமாமனமுருகியேகளித்திடுங் கன்னனுக்  
கநடுடுங்கடவுண், மண்டுபோரினிலவயநதரு மிதுவென மற்றொரு  
கொற்றவேலெடுத்தே.

(இ - ள்) (அவ்வன் கொடுத்தபொழுது), அண்டர்யாவரும் - தேவர்க  
ளெல்லோரும் அந்தா தூதுபி ஆர்ப்ப - ஆகாயத்திலுள்ள தேவதூதுபி  
வாத்தியங்கள் முழங்க, அலர் மழை பொழிந்தனர் - புஷ்ப வருஷத்தைச்  
சொரிந்தார்கள்; கொண்டல் வாகனன் - மேகத்தை வாகனமாகவுடைய இந்  
திரன், கொண்ட மெய் ஒழிந்த - (தான கபடமாக) எடுத்த கிழப்பிராமண  
வடிவம் நீங்கி, தன் கோலம் மெய்யுடன் வெளியின்றான் - தனது அழகிய  
இயற்கையாகிய வடிவத்தோடு வெளிப்பட்டு நின்றான்; கண்டு - (அவ்வன்  
தேவராசனான இந்திரன் தன்னிடம் வந்து இரந்துபெற்றதைப்) பார்த்து,  
மா மனம் உருகி - பெருமைக்குணமுடைய தனது மனங்கரைந்து, களித்தி  
டும் - மிகமகிழ்கிற, கன்னனுக்கு - கர்ணனுக்கு, அ ரெடுங்கடவுள் - அந்தச்  
சிறந்ததேவனான இந்திரன், மற்று - பின்பு, மண்டு போரினில் வயம் தரும்  
இது என - 'கொடுமையாகிய மிகக் யுத்தத்தில வெற்றியைக்கொடுக்கும் இவ்  
வாயுதம்' என்று கூறி, ஒரு கொற்றம் வேல் எடுத்தது - வெற்றியைத்தரு  
வதொரு வேலாயுதத்தைக் கையிலெடுத்து, (எ.று.)—'கொடுப்ப' என மேற்  
கவியோடு தொடரும்

அலர்மழை பொழிதல் - பூக்களை மழைபோல மிகுதியாகச் சொரிதல்.  
அந்தா தூதுபி - வடசொற்றொடர். வாஹம் - வகிப்பதென்று பொருள்;  
வகித்தல் - சுமத்தல். கர்ணமேகத்தை இந்திரனுக்கு வாகனமெனக் கூறுதல்,  
கவிசமயம். தெய்வத்தன்மையால், நினைத்தமாத் திரத்தில் வேல் இந்திரன்  
கைக்கு வந்தது யாவரும் மலர் என்றும் பிரிக்கலாம் (உசஉ)

உசச. வெலற்கருந்திரல்விசயன்மேலொழித் துநீவெஞ்சினமடங்  
கலபோனெஞ்சிற, கலக்கமொன்றற்பொருந் திரல்புனைந்திடு கடோற  
கசக்கானை தன்னுயிரே, யிலக்குவந்தெதிர்மலைந்தபோ திதற்கெனவே  
வெனமறையையுயியம்பிச், சொலற்கரும்புகழ்ச் சுரபதிகொடுப்பவத்  
தோன்றலுந் தொழுதுகைக்கொண்டான்.

(இ - ள்) '(இந்த வேலாயுதத்தை), நீ—, வெலற்கு அருந் திரல் விசயன்  
மேல் ஒழித்து - (எவராலும்) வெல்லாதற்கு முடியாத வல்லமையையுடைய  
அருசுசன்னமேற பிரயோகிப்பதை விட்டு, வெம், சினம் மடங்கல் போல் -  
கொடிய கோபத்தையுடைய ஆணை சிங்கமபோல, நெருசில கலக்கம் ஒன்று  
அற - மனத்தில் நிலைகலங்குதல் சிறிதுமில்லாமல், பொரு - போசெய்துநீ,  
திரல் - வல்லமையை, புனைந்திடு - மேற்கொண்டினை, கதோறகசன் காரி  
தன் - (வீமன்மகனான) கடோதகசனென்னும் இளவீரனது, உயிரே - பிரா  
ணனே, எதிர் வந்து மலைந்த போது - (அவன்) எதிரில் வந்து போர்செய்த  
பொழுது, இதற்கு இலக்கு என-இந்த ஆயுதத்துக்குக் குறியாக இருக்க, எவு-  
(இதனை அவன்மீது) பிரயோகிப்பாய், என - என்றுசொல்லி, மறையையும்  
இயம்பி - (அதற்குரிய) மந்திரத்தையும் உபதேசித்து, சொலற்கு அரும புகழ்  
சுரபதி - (எவராலும்) சொல்லாதற்கு முடியாத கீர்த்தியையுடைய தேவராச

னன இர்திரன், கொடுப்ப - (அந்தவேலைக்) கொடுக்க, அ தோன்றலும் - அந்தக்கர்ணராசனும், தொழுது - (இர்திரனை) வணங்கி, கைக்கொண்டான் - (அவ்வாயுதத்தைப் பணிவோடு) பெற்றுக்கொண்டான்; (எ - று.)

வீமசேனன், மற்றைப்பாண்டவர் நால்வரையும் குந்தியையுந் தோளி லேந்திக்கொண்டு, அரக்குமாளிகையினின்று தப்பிப்பிழைத்து, இடம்பவன மென்னும் பெருங்காட்டையடைய, அங்கு இடம்பியென்னும் இராக்கதப் பெண் வந்து வீமனைக்கண்டு காதலித்து விவாகஞ்செய்துகொள்ளவேண்டுகையில், அவளது அண்ணனான இடம்பென்னன்னும் இராக்கதன் வந்து வீமனை யெதிர்த்துப் போர்செய்ய, வீமன் தனது வலிமையால் அவனைக் கொன்று தள்ளிவிட்டு, அவனை மணந்து, அவனிடம் கடோத்கசனென்னுங் குமாரனை யுண்டாக்கினு னென்ற வரலாற்றை, கீழ் வேததிராயீயச்சருக்கத்திற் காண்க. அக்கடோத்கசன் பாண்டவாக்குத் துணையாகவந்து போர்செய்யுமாறும், அப் பொழுது இவ்வேலினால் கணனன் அவனைக் கொல்லுமாறும், மேற்பதினான்காம் போர்காளிரவில் நிகழும். மடங்கல் - பிடரிமயிர் மடங்குதலையுடைய தெனத தொழிலாகுபெயராகிய காரணக்குறி யென்பர்; அடிக்கடி பின்னே திரும்பிப்பார்ப்ப தென்றதனால் வந்த பெய ரென்பாரு முளர். இலககு - லக்ஷயம் என்னும் வடசொல்லின் திரிபு. (உசசு)

[இந்திரன் கண்ணனிடம் சென்று நடந்ததைக் கூறுதல்.]

உசரு. நிரந்தரம்புகழ்நிலைபெறுங்கன்னனை நெஞ்சுறமகிழ்ந்தவ ணிறுத்திப், புரந்தரன்பசுரதண்டுழாயணிர்திடும் புயல்வண்ணிருந்து ழிப்போரதே, யிரந்துசென்றுதான்மொழிந்ததுமவ்வளவீரததுமாங்க வற்கிசைத்தான், வரந்தருந்திருமா லதைவினவி யவ்வாசவன்றனக் குரைவழங்கும்.

(இ - ள்) (பின்பு), புரந்தரன் - இந்திரன், நெஞ்சு உற மகிழ்ந்த - மனம் மிக மகிழ்ச்சிபெற்று, நிரந்தரம் புகழ் நிலைபெறும் கன்னனை அவனை நிறுத்தி - இடைமாராமல் [எப்பொழுதுங்] கீர்த்திநிலைபெற்ற காணனை அவ்விடத்திலே நிற்கச்செய்து [தான் விடைபெற்றுக்கொண்டு], பசுந்தன் துழாய் அணிந் திடும் புயல் வண்ண இருந்த உழி போந்து - பசுநிறமான குளிரிந்த திருத் துழாய்மாலையைத் தரித்திட்ட காளமேகவாணனாகிய கண்ணபிரான் எழுந்தருளியுள்ள இடத்தை அடைந்து, —தான் சென்று இரந்து மொழிந்ததும் - தான் (கன்னனிடம்) போய் யாசித்துச் சொன்னதையும், அவ்வளவு ஈந்ததும் - அம்மாததிரத்தில் (அவன் தனக்குக்) கொடுத்ததையும், ஆகவு அவற்கு இசைத்தான் - அவ்விடத்தில் [அப்பொழுது] அக்கண்ணனுக்குக் கூறினான்; வரம் தரும் திரு மால் - (வேண்டுவார்க்கு வேண்டிய) வரங்களையெல்லாம் கொடுத்தருளுகிற திருமகன் கொழுநாண கண்ணன், அதை வினவி - அந்த இர்திரன் வரத்தையைக் கேட்டு, அவாசவன் தனக்கு உரை வழங்கும் - அந்த இர்திரனுக்குத் தான் ஒருவார்த்தை கூறுவான்; (எ - று.) —அதனை அடுத்த கவியிற் காண்க.

புயல்வண்ணன் இருந்தவுழி - விதூரன் மாளிகை. மனம்மிகமகிழ்தற்குக் காரணம், கண்ணன் கட்டளைப்படியும் தான் விரும்பினபடியும் அருச்சுனனுக்கு அபாயமுண்டாகாதவாறு கன்னனிடங் கவசகுண்டலங்களைப் பெற்று விட்டது. 'அவ்வளவீரததும்' என்ற பாடத்துக்கு - வரையாது கொடுப்பவ னாகிய அக்கர்ணன் கொடுத்ததையுமென்க; வளல் - வள்ளல். எல்லாவரங்களையும் எல்லோர்க்குந் தரவல்ல எம்பெருமான் இங்குத் தான் ஒரு வனை இரந்து மற்றொருவனை யிரக்கும்படி பிறனை துண்டினதும் ஆகிய இவையெல்லாம், மனிதனாய் அவதரித்ததற்கேற்ற திருவிளையாடலையாமென்பது தோன்ற, இவகு 'வரந்தருந்திருமால்' என்றார். நிறுத்தி - நில் என்பதன்பிறவிளையான் நிறுத்த - பகுதி. (உசரு)

[கண்ணன் இந்நிரனுக்குச் சிலகூறுதல்.]

உசுசு. உண்மையாகவெஞ்சமா முகத்தெற்றிபடையொன்றும்வந்தாடலுற வொட்டாத், திண்மையாலுயர் கவசகுண்டலங்களைச் சென்றிரந்தவற்கிவன்கொடுத்தா, நெண்மையாயினும் கிளைஞரே யேற்பினுமியல்பிலாப்புன்செல்வரியார், வண்மையாளாதம்மாருயிர் மாற்றலார் கேட்பினுமறுக்கிலாரென்றே.

இதுவும், மேற்கவியும் - குளகம்.

(இ - ள்.) 'வெம் சமர் முகத்து - கொடிய போர்முனையிலே, எறி படை ஒன்றும் வந்து - (பகைவர்) வீசுகிற ஆயுதமொன்றும் வந்து, உண்மை ஆக உடல உற ஒட்டா - மெய்யாக உடம்பிற்படுத்தற்கு இடங்கொடாத, திண்மையால் - வலிமையினாலே, உயர் - சிறந்த, கவச குண்டலங்களை - கவசத்தையுள் குண்டலங்களையும், சென்று இரந்தவற்கு - போய் யாசிடதவனுக்கு, இவன் கொடுத்தான் - இக்கர்ணன் கொடுத்திட்டான்; இயல்பு இலா புல் செல்வர் - இயற்கையில் நற்குணமில்லாத இழிவான செல்வமுடையவர்கள், எண்மை ஆயினும் - (இரக்கப்படும்பொருள் தம்மாற் கொடுக்கப்படுத்தற்கு மிக) எளிய தாயிருந்தாலும், கிளைஞரே ஏற்பினும் - அதனையிரப்பவா (நெருங்கிய) உறவினர் (அல்லது நண்பர்களே) ஆனாலும், ராயர் - (ஒன் னையும்) கொடுக்கமாட்டார்கள்; வண்மையாளர் - கொடையாளிகளோ வெனின், - தம் ஆர் உயிர் - (இரக்கப்படுவது) தமது அரிய உயிரோாலும், மாற்றலார் கேட்பினும் - (அதனைப்) பகைவர்கள் வந்து இரந்தாலும், மறுக்கிலார் - தடுத்துக் கொடா தொழியார்கள்,' என்று - என்று சொல்லி, (எ - று.) - 'விடைகொடுத்ததன் பின்' என மேற்கவியோடு தொடரும்.

உத்தமரது தானசமிற்ப்பை யெடுத்துக்கூறுவாரா, அதற்கு எதிராகிய அதமரது லோபகுணத்தின் இழிவையும் உடனெடுத்துக் காட்டினார். இங்கே முன்னிரண்டடிகளில் 'கர்ணன் மிகுந்த கொடையாளி' என்ற சிறப்புப் பொருளைப் பின்னிரண்டடிகளில் 'உத்தமரது உதாரகுணம் இத்தன்மையது' என்ற பொதுப்பொருள் கொண்டிவளக்கியது வேற்றுப்பொருள் வைப்பணி. இரந்தவற்கு - இரந்த உனக்கு என முன்னிலைப்படர்க்கை. உயிரினும் அரியது இன்றாதலின், 'ஆருயிர்' எனப்பட்டது. ஆருயிர் - பண்புத்தொகை; அருமை உயிர்: இனி, வினையதொகையாகக் கொண்டு, நிறைந்த [பஞ்ச] பிராணன்களென்றமாம். எண்மையாயினும், கிளைஞரே யேற்பினும், ஆருயிர் மாற்றலார் கேட்பினும் என்றவற்றால், உலோபிகளிக்கும் உதாரகுணமுடையார்க்கும் உள்ள வேறுபாடு நன்குவிளக்கப்பட்டது. வண்மையாளர் - வண்மைக்குணத்தையாள்பவர் மாற்றலார் - தம்மிடத்து மனத்தை மாற்றதலுடையவரென உடன்பாட்டுக்குறிப்புவினையாலானையும் பெயராகிய காரணக்குறி. பின் இரண்டடி - உலகவியற்கை கூறியது. எண்மை என்னும் பண்புப்பெயரில், எள் - பகுதி; அது இகரம் பெற்று எளிமையென்றும் நிற்கும் செல்வம் படைத்தற்குப் பயன் பிறர்க்குக் கொடுத்தலையாதலால், அத்தன்மையிலலாதாரை, 'இயல்பிலாப் புன்செல்வர்' என்றார். (உசுசு)

[கண்ணன் துந்தியைக் கர்ணனிடம் அனுப்புதல்.]

உசுஎ. வாசவன்றனக்குவிடைகொடுத்ததன்பின் வந்தகாரியந்தனைமுடிப்பான், கேசவன்றனதுதாதையோடுதித்த கேண்மைகூர் தெரிவையைக்கிட்டித், தேசவன்றநதகுரிசில்பால்வினாவிற்செல்கெனப்பயந்தசேயிழையும், பாசமுன்னுற மாலேவலாற்றன துபாதபங்கயஞ்சிவப்பித்தான்.

(இ - ள்) வாசவந்தனக்கு - இந்நிரனுக்கு, விடை கொடுத்ததன்பின் - செலவு கொடுத்தனுப்பிய பின்பு, கேசவன் - கண்ணன், வந்த காரியத்தனை

முடிப்பான் - (தான் திருவுள்ளத்திற்கருதி) வந்த தொழிலை நிறைவேற்றும் பொருட்டு, தனது தாதையோடு உதித்த கேண்மை கூர் தெரிவையை கிட்டி - தனது தந்தையாகிய வசுதேவருடன் பிறந்த [தனது அத்தையாகிய] (யாவரிடத்தும்) அன்புமிக்க குருதிதேவியை அடைந்து, தேசவன் தந்த குரிசில்பால் விரைவின் செலக என - ஒளிமிகுதியையுடைய சூரியன்பெற்ற குமாரனான கர்ணனிடத்திற் சீகிரமாகச் செல்வா யென்று சொல்ல, பயந்த சேயிழையும் - (அவனைப்) பெற்றவளான குருதிதேவியும், பாசம் முன உற - (மைந்தனாகிய கண்ணப்பக்கல) அன்பு (தனக்கு) முனசெல்ல, மால் ஏவலால் - கண்ணனது கட்டளைப்படி, தனது பாத பங்கயம் சிவப்பித்தான் - தன்னுடைய தாமரை மலாபோன்ற கால்களைச் சிவக்கச்செய்தான்; (எ - று.)—கண்ணப்பக்கல நடந்துசென்றான் என்பதாம்.

முன்னே இராமாவதாரத்தில் சூரியகுமாரனான சுககிரீவனப்பக்கத்திற் சோந்து இரத்திரபுத்திரனான வாலியை வதைத்ததற்குப் பிரதியாக இவ்வவதாரத்தில் இரத்திரகுமாரனான அருசுசனப்பக்கல சோந்து சூரியபுத்திரனான காணனை அழித்தருளுகின்றனபோலும் தெரிவை - இங்கே பெண்ணென்னுமாதிரியாய் நின்றது; அப்பருவத்துக்கு வயதெல்ல - இருபத்தாறு முதல் முப்பத்தொன்றாவும், தேசு - தேஜஸ் எனவும் வடமொழியின் திரிபு; கிரணம்; அதனையுடையவன், தேசவன். சேயிழை யென்பதற்கு - சிவந்த [செம்பொன்னாகிய] ஆபரணங்களுடையவ ளென்று பொருள்; பண்புத்தொகை யனமொழி. செமமை இழை யெனப் பிரிக்க. இழை - இரத்தினங்களை யிழைத்துச் செய்வதென ஆபரணமாம்; இனி, இழையெனவும் தூலின் பெயர் - சினையாகுபெயராய், இங்கு ஆடையையுணர்த்துவ தென்றும் கொள்ளலாம்

[தனது மாளிகைக்குவந்த துந்திதேவியைக் கர்ணன் எதிரீகொண்டு  
சேன்று உபசரித்தல்.]

உசுஅ. வந்துகுருதிநின்றோயிலெய்தினளெனவாயிலோருரைத்திடமைந்தன், முநதுமன்புடன் ரொழுதெனிகொண்டு நன் முறைமையாலாசனத்திருத்தி, யிருநுவின் சுதிரர்கண்டு மேன்மேலுமுற்றிரங்கி வானகரைகடந்தேறுஞ், சிந்துவெண்டிசைச்சிந்து வொத்துருகுருதெரிவையோடுரைசிலசெப்பும்.

(இ - ள்.) (இவ்வனம் குருதி கர்ணன் வீட்டுக்கு நடந்து சென்று சேர்கையில), குருதி வந்து நிற்கோயல் எய்தினள் என வாயிலோர் உரைத்திட - குருதிதேவி வந்து உன்னு சிறந்த ஆரணமனையை அடைந்தாளென்று வாயிலகாவலர் (கண்ணனிடஞ்) சொல்ல, மைந்தன் - புத்திரனாகிய காணனை, முநதும் அன்புடன் - மிகுந்தஅன்புடனே, எதிரீகொண்டு - எதிரீகொண்டுவந்து, தொழுது - வணங்கி, நல முறைமையால் - (சாஸ்திரங்களில் தாய்க்குச்செய்யும்படிசொன்ன) நல்ல உபசாரமுறைதவறாமல், ஆசனத்து இருத்தி - (சிறந்ததோர்) ஆசனத்திலே வீற்றிருக்கச்செய்து, இந்நுவின் சுதிர கண்டு மேலமேலும் உற்று இரங்கி வானகரை கடந்து ஏறும் சிந்து வென் திரை சிந்து ஒத்த உருகும் தெரிவையோடு - சந்திரனது கிரணத்தைப் பார்த்து (யிகமகிழ்ந்து) மேலேமேல் பொங்கி ஒலித்துப் பெரியகரையைக் கடந்து மீதெழும் வீசுகிற வெண்ணையுடைய அலைகளையுடைய கடலைப் போன்று மனம்மிக மகிழ்கிற அககுருதியுடனே, சில உரை செப்பும் - சிலவார்த்தைகளைக் கூறுவான்; (எ - று.)—அதனை, அடுத்தகவியிற் காண்க.

சந்திரனைக் கண்டமாதிரித்திற் கடல் பொங்குவது, பிரசித்தம். சூரியபுத்திரனான காணனுக்குச் சந்திரனையும், அவனதுதாய்க்குச் சந்திரனுக்கு உற்பத்தஸ்தாநமான கடலையும் உவமைகூறினார். இரது - வடசொல். நான்காமடியிலுள்ள சிந்துவெண்ணுஞ்சொல் இரண்டனுள், முன்னது - தமிழ்வினைப்பகுதி; பின்னது - விரிந்துவெண்ணும் வடமொழிப்பெயர். (உசுஅ)



[குந்தி கர்ணனைநோக்கி 'நான் உன்கீதுத்தாய்' என்றல்.]

உசக. அன்னைவநதென்னருநதவபயனென வன்பினுலின்புறவணங்கி, யென்னை வந்தவாறென்ன மற்றவளுமேயின்றதாயானுனக்கென்று, முன்னைவநதொருமந்திரநதவமுனிமொழிநததுநகதிரவனருளாற, பின்னைவநததுமபேழையிலவிடுதததுமபிழையிலாதுரைத்திடககேட்டே.

இதுமுதலமூன்று கவிகள் - ஒருதொடா.

(இ - ள்.) 'அன்னை - தாயே! வந்தது - (நீ என்னிடம்) வந்தது, என் அருதவம் பயன் - எனது அருமையான தவத்தின்பயனும்', என் - என்றுசொல்லி, அன்பினுலு—, இன்பு உற வணங்கி - மகிழ்ச்சிபொருநத (அவளை) நமஸ்கரித்து, வந்த ஆறு என்னை எனன் - 'நீ இங்கே' வந்த காரியம் என்ன?' என்று கேட்கு—மற்று - பின்பு, அவளும் - அகருநதியும், யான் உனக்கு ஈன்ற தாய என்று - 'நான் உனக்குப் பெற்றதாயாவேன்' என்று (முதலிற் சுருக்கமாகக் கூறி), (உடனே),—தவம் முனி - தவத்திற்சிறந்த தூர்வாசமுனிவன், முன்னை - இளம்பிராயத்திலே, வந்து—, ஒரு மந்திரம் - ஒருமந்திரத்தை, மொழிந்ததும் - (தனக்கு) உபதேசித்தருளினதையும், கதிரவன் அருளால் - சூரியனது அனுகூலாகத்தால், பின்னை - பின்பு, வந்ததும் - (கண்ண) பிறந்ததையும், பேழையில விடுத்ததும் - (தான் அவனைப்) பெட்டியில் (வைத்து நகியிற்) செலுத்தினதையும், (ஆகிய வரலாறுகளை), பிழை இலாது உரைத்திட - தவறுதலில்லாமற் சொல்ல, கேட்டு - (காணை) செவியுறறு,—(எ - று.) —'மதித்தது' என மேற்கவியோடு குணகமாக இயையும்.

அன்னை - அண்மைவீளி; அன்னையாகிய நீ என முன்னிலைப்படர்க்கையுமாம். "சாபத்தாலுஞ் சாபமொழிதன்னால் வளருநதவததாலுங், கோபத்தாலும் பேர்படைத்த சொடியமுனிவன் துருவாசன்" ஆதலால், 'தவமுனி' என்றார். உனக்கு ஈன்ற தாய் - நான்காம்வெற்றுகை, முறைப்பொருளது. (உசக)

[கர்ணன் சிலகூறி அதனை மறுத்தல்.]

உரு0. மாயனார்விரகிதுவெனமனத்தினின்மதித்துவந்தளித்திடும்வள்ள, னீயநாளெனைபயநதவளென்னினு நின்மொழி நெஞ்சுறத்தேறேன், பேயனார் சிலர் பேரறிவின்மையாற் பெற்றதாயெனக்கெனவநது, தூயநாகரினமைநததோர் துகிலாறறுன்பமுறறென்புருவாணர்.

(இ - ள்.) உவந்து அளித்திடும் வள்ளல - (தன்னைவந்து அடைபவாக்கு வேண்டியபொருள்களை) மகிழ்ச்சியோடு கொடுத்திடுகிற உதாரகுணமுள்ளவனாகிய கர்ணன்,—இது மாயனார் விரகு என மனத்தினில் மதித்தது - (இங்ஙனம் இவளசொல்லும்) இது கண்ணபிரானது வருசனையாக இருந்தலுங்கூடு மென்று மனத்திலே கினைத்தது, (அவளேநோக்கி),—நீ அநாள எனைபயநதவள என்னினும் - நீ அக்காலத்தில் என்னைப்பெற்றவளென்று சொன்னாலும், நின் மொழி நெஞ்சு உற தேறேன் - உன்வார்த்தையை மனத்திற் பொருந்த நம்பமாட்டேன்; பேய் அனார் சிலர் - பேயையொத்தவராகிய சிலமகளிர், பேர் அறிவு இன்மையால் - சிறந்த அறிவு இல்லாமையால், எனக்கு பெற்ற தாய என வநது - எனக்கு ஈன்ற தாயாவேனென்று (தனித்தனி உறவு) கூறிவநது, தூய நாகரின் அமைந்தது ஓர் துகிலால் - பரிசுத்த குணமுள்ள தேவர்களால் அமைக்கப்பட்டதொரு வஸ்திரத்தால், துன்பம் உற்று - மாணவேதனையடைந்து, என்பு உரு ஆனார் - எலும்புமாத்திரம் மிகுந்த வடிவமாணர்கள்; (எ - று.)

இன்னான்பெற்றபிள்ளை யென்று ஏற்படாத கர்ணன் மிகுந்த உதாரகுணமுடையவனாயிருந்ததனால், உலகத்தில் பணப்பித்துக்கொண்ட பலமகளிரை இவனிடம்வந்து தாழ்தாம் தாயெனறுகூறிக் செல்வம்பறிக்க முயல

அதனினோக்கிக் கர்ணன் தேவர்களைவேண்டவே, அவர்கள் தெய்வத்தன்மையுள்ள ஓராடையைத் தந்து 'உண்மையான தாயொருத்தி யொழிய வேறு எவரேனும் தாயென்று வருபவர் இதனை உடுத்தால் இறப்பர்' என்று சொல்லிப் போக, அங்ஙனம் அவனும் பரீட்சிக்கப்பட்டுப் பலதாய்மார் அச்சேலயால் உடலெரிபட்டு ஒழிந்தன ரென வரலாறு காண்க. பேய் - கண்ணனுக்குத் தாயாக வஞ்சனையால்வந்த பூதனையென்னும் பேய்மக ளாகவுமாம். அந்நாள் - அநா னென எதுகைப்பொருத்தம் நோக்கிய தொகுத்தல். (உரு0)

வேறு.

[கர்ணனளித்த ஆடைகளைத் தரித்துக் துந்தி அழியாதிருத்தல்.]

உருக. அடாதுசெய்தவர்படாதுபட்டனரெனு மங்கர்கோனருண்மொழிகேடடுத. தடாதவன்புடைக்கெடாததுமொழிபகர்சையலுமையலிற்றவிர்தது, படாமதென்கையிறறருகெனவருதலும் பயந்திலேனெனிலெனைமுனியென், மெடாவிரித்தலைத்துடற்படப்போர்த்தெதிரின்றதாபாமெனவிருந்தாள்.

(இ - ன்.) 'அடாது செய்தவர் - தகாதகாரியத்தைச் செய்தவர்கள், படாது பட்டனர் - படுத்தகரிய பாடுபட்டு இங்ஙனம் ஒழிந்தார்கள்', எனும் - என்றுசொன்ன, அங்கா கோன அருள மொழி - கர்ணனது கருணையோடு கூடிய வார்த்தையை, கேட்டு - தடாத அன்பு உடை கெடாத தூ மொழி பகர்தையலும் - (எவராலும்) தடுக்கப்படாத அன்பையுடையவரும் குற்றமில்லாத பரிசுத்தமான சொற்களைச் சொல்பவருமாகிய அழகிய அககுந்தியும், மையலின் தவிராது - மயக்கத்தினின்று நீங்கி, படாம் அது என்கையில் தருக என - 'அந்நவஸ்திரத்தை எனதுகையிலே கொடுப்பாய்' என்று சொல்லி, வருதலும் - (அவனற்கொடுக்கப்பட்டு அது தன்கைக்கு) வந்தவளவிலே, - பயந்திலென் எனில் எனை முனி என்று - ('யான் இவனைப்') பெற்றவனல்லேனானல் என்னைக்கோபித்தழிப்பாய்' என்று (அததெய்வவஸ்திரத்தை நோக்கிச்) சொல்லி, எடா விரித்தது அலைத்து உடல் பட போர்த்து - (அதனை) எடுத்துப் பிரித்தது உதறித் தன்உடம்பிலே படுப்படி போர்த்துக் கொண்டு, எதிர் - (அக்கர்ணனது) எதிரிலே, ஈன்ற தாய் ஆம் என - பெற்றதாய் இவளேயாம் என்று தெளியும்படி, இருந்தாள் - வீற்றிருந்தாள்; (எ - மு.)

அடாது - பொய்யுறுவுகூறுதல். அடாது, படாது - எதிர்மறை ஒன்றன்பால் வினையாலணையும்பெயர்களா, "அந்நதுறந்தென்று மடாதனசெய்தாலார் கொலோ படாதனபடாதார்" என்றார் கீழ்ச சடாசரன்வதைச்சருக்கத்தும். 'அடாதுசெய்தவா படாதுபடுவர்' என்பது, ஒரு பழமொழி. எனும் மொழியென இயையும். இவன் பொய்த்தாயாயின் வீணை இறக்கலாகாது என்ற நல்லகருத்தோடு கூறியதனால், 'அருள்மொழி' எனப்பட்டது. தையல் - அழகுடையவளுக்குப் பண்பாடுபெயர். மையலிற்றவிர்தது - என்னொருமோவென சங்கையிலலாம் வென்றபடி; இவன் இங்ஙனம் மையலிற்றவிர்தது, கண்ணன் பேசுகிலுள்ள விசுவாசத்தால். படாம் - படமென்னும் வடசொல்லின் திரிபு; 'முகபடாம்' என்பதிலுங் காண்க.

இதுமுதற் பதினான்கு கவிகள் - பெரும்பாலும் இரண்டு ளான்கு ஏழாஞ்சீர்கள் மாச்சீர்களும், மறைவான்கும் விளசுசீர்களுமாகிய கழிநெடியடிநான்கு கொண்ட எழுச்சிராசிரியவிருத்தங்கன்; கீழ் உசஎ - ஆம் கவியும் இவ்வாறே. (உருக)

[அதுகண்டு வியந்த கர்ணனைநோக்கிக் துந்தி சிலகூறுதல்.]

உருஉ. இருந்ததாயின்மவன்றுபோலுருகியிருதடங்கொங்கைபாற்சொரிந்தா, ளருகதுவான்போலவிரிசேய்விருபபியாதாத்துடன் புளகானன், புரிந்ததாயன்போடிமுகுறத்தழுவிப் பொன்முடிமோ

யினனாயிராப், பரிந்துநானன்றேயுனைவளர்த்தெடுக்கப்பாக்கியஞ்செய்திலேனென்றான்.

(இ - ன்.) இருந்த தாய் - (இவனம் ஆசனத்தில்) வீற்றிருந்த தாயான குந்திதேவி, என்ற அன்று போல - பெற்ற அந்ளளிற் போல, உருகி - மனம் மிக அன்பு கொண்டு, இரு தட கொங்கை பால சொரிந்தாள் - தனது பெரிய இரண்டு தனங்களினின்றும் பாலேச சொரியவிட்டாள்; (அப்பொழுது), இரவிசேய - சூரிய புத்திரான கர்ணன், விரும்பி - (தாய்பக்கல்) அன்பு கொண்டு, அருந்துவான்போல - (அம்முலைப்பாலு) உண்பவன்போல, ஆதரத்தடன் - ஆசையுடனே, புளகு ஆனா - உடம்புமயிர் சிலிர்க்கப்பெற்றான்; புரிந்த தாய் - (இவனம்)செய்த தாயான அககுந்தி, அன்போடு—, இறுமுற தழுவி - (அவனை) நனரக அணைத்துக்கொண்டு, பொன் முடி மோயினன் உயிரா - அழகிய அவனது உச்சியை மோந்து பெருமூச்சுவிட்டு, நான் உனை அன்றே பரிந்து வளர்த்து எடுக்க பாககியம் செய்திலேன் என்றான் - ‘நான் உண்பைப்பெற்ற அக்காலத்திலேயே அன்புகொண்டு எடுத்துவளர்க்க நல் விளைபயன் பெற்றேனிலை’ என்று கூறினான்; (எ - மு.)

மிக அன்பினால், இப்பொழுது தனங்களிற் பால்சுரந்தது. “அன்றன் போடுகிதணைத்து முலைக்கணாறலமுதூட்டி” என்பர் மேற்க்கன்பருவத்தும். மோயினன் - முற்றெச்சம்; “மோயினனாயிர்த்தகால” என்றார் பிறரும். மோ - பகுதி, ய் - எழுத்துப்பேறு, இன் - இறந்தகால இடைநிலை, அள் - பெண்பாலவிகுதி. உடம்பில் மயிர்சிலிர்த்தல், அன்பின்மெய்ப்பாடு. ஆதரம், புளகம், பாகம் - வடசொற்கள். பாககியம் - அதிருஷ்டம்; நல்லாழ்ப்பேறு. இறுமுற - அமுத. ‘பால்சுரந்தாள்’ என்றும் பாடம். “பொங்குமுலைப்பாலூட்டிப் பூர்த்தவகணமையெழுதி, மங்கையர்பாராட்ட வளராதே—யெவருந், பாளுமின் சொற்பவனவன்னவாயமுத்தை, யாளுரப்பெற்றிலேனாகு” என்றார் பாரதவெண்பாவினும். (உருஉ)

[இதுவும் அது.]

உருந். வருகவென்மதலா யினோருரைவரு நின்மலாடியன்பினால் வணங்கி, யுரிமையான் மனமொத்தேவலே புரியவொருதனிச்செய்ய கோலோச்சி, யரசெலாம் வந்துன் கடைத்தலை வணங்க வாண்மையுஞ் செல்வமும் விளங்கக், குருகுலாதிபர்க்குங்குரிசிலாய்வாழ்வுகூர்வதே கடனெனக்குறித்தான்.

(இ - ன்.) (பின்பு குந்தி கர்ணனைப்பார்த்து), ‘என் மதலாய் - எனது புத்திரனே! வருக - (என்னுடன்) வருவாயாக; இளைஞர் ஐவரும் - (பாண்டவர்களாகிய உன்) தம்பியரைத்துபேரும், நின் மலர் அடி அன்பினால் வணங்கி-உனது தாமரைமலர்போலும் பாதங்களை அன்பால் நமஸ்கரித்து, உரிமையால்-ஈத்திரியதருமமுறைப்படி, மனம் ஒத்து ஏவலே புரிய - மனம் ஒருமித்து நீயேவின சிறு குற்றேவலதொழில்களையே செய்ய, ஒரு தனி - ஒப்பற்ற தனியாய், செய்ய கோல ஒச்சி - (நீ) செங்கோலைநடத்தி, அரச எலாம் வந்து உன் கடைத்தலை வணங்க - அரசர்களெல்லாரும் வந்து உனது வாயிற் புறத்தில் நின்று வணங்கவும், ஆண்மையும் செல்வமும் விளங்க - வீரமும் செல்வமும் விளங்கவும், குருகுல அதிபர்க்கும் குரிசில ஆய் - குருகுலத்த அரசர்கட்கெல்லாம் அரசனாய், வாழ்வு கூர்வதே - வாழ்க்கை மிகவேண்டிவதே, கடன் - (நீ செய்தற்குஉரிய)கடமை, என-என்று, குறித்தான்-குறிப்பிட்டிக் கூறினான். \* மதலாய் - மதலையென்பது ஈறுதிரிந்த விளி; [நன் - பெயர் - சக.] ஏவலேபுரிய - அரசுபுரியாம் லென்றபடி. ஒருதனி - தன்னந்தனியே. ஒச்சி, ஒச்சு - பகுதி. தலைக்கடை - கடைத்தலையென முன்பின்னாகுமறிய இலக்கணப்போலி. கூர்வதே, ஏ - பிரிநிலையோடு தேற்றம். (உருஉ)

[இதுவும், மேற்கவியும் - ஒருதோடர்; அதுகேட்டுக் கர்ணன் தந்தியை நோக்கிக் கூறுவன.]

உருசு. பெற்றநீர்மகவன்பிலாமையோவன்றிப் பெரும்பழிநாணியோவிடுத்தீ, ரற்றைநாட்டொடங்கி யெண்ணையின்றளவு மாருயிர்த் துணையெனக்கருதிக், கொற்றமாமகுடம்புனைநதரசனரிததுக்கூடவுண் டிரியதம்பியருளு, சுற்றமானவருமென்னடிவணங்கத் தோற்றமுமேற் றமுமளித்தான்.

(இ - ள்.) பெற்ற நீர் - (என்னை) ரன்ற நீர், மகவு அன்பு இலாமையோ- புத்திரவாற்சலிய மில்லாமையினாலோ? அன்றி - அல்லது, பெரு பழி நாணியோ - பெரிய லோகாபவாதத்துக்கு வெட்கப்பட்டோ? விடுத்தீர் - (என்னை) விட்டுவிட்டீர்; அற்றை நாள் தொடங்கி-அன்றையதினம்முதல், இன்று அளவும் - இன்றைவரையிலும், என்னை - ஆர்உயிர் துணை என கருதி - அருமையான உயிரோடொத்த நண்பனாக நினைத்து, (தூரியோதனன்), கொற்றம் மா மகுடம் புனைந்து - வெற்றியை விளக்குகிற சிறந்தகிரீடத்தை (எனக்குச்) சூட்டி, அரசு அளித்து - (அவகதேசத்து) அரசாட்சியையுங் கொடுத்தது, கூட உண்டு - (என்னை) உடன்வைத்துக்கொண்டு புசித்து, உரிய தம்பியரும் சுற்றமானவரும் என் அடி வணங்க - (அவனுக்கு) உரிய தம்பிமார்களாகிய துச்சாதனன் முதலியோரும் (மற்றும் அவனுடைய) உறவினரானவர்களும் எனது பாதவகளை நமஸ்கரிக்க, தோற்றமும் ஏற்றமும் அளித்தான் - பிரசித்தியான பேரையும் உயர்வையும் (எனக்குக்) கொடுத்தருளினான்; (எ - று.)

இவன் பழிநாணி விடுத்தது, அன்பில்லாது விடுத்ததுபோலு மாதலால், இதுவோ அதுவோ என விகற்பித்தான். அன்று + நாள் = அற்றைநாள்; [நன் - உயிர் - நட்ச, நடு, கசு, அ-] தோற்றம் - தோன்றுவதான புகழுக்குக் காரணப்பெயர். ஏற்றம் - ஏறுதல்; மேம்பாடு; தொழிற்பெயர். (உருசு)

உருரு. மடநதைபொற்றிருமேகலைமணியுகவே மாசறத்திகழு மேகாந்த, விடந்தனிப்புரிந்தேநானயர்நகிருப்ப வெடுக்கவோகோக்க வோவென்றான், நிடம்படுத்திடவேவிராசராசனுக்குச் செருமுனைச் சென்றுசெஞ்சோற்றுக், கடன்நழிப்பதுவே யெனக்கிளிப் புகழுங் கருமமுந்தருமமுமென்றான்.

தூரியோதனனுக்குத் தன்னிடத்தில் மிகுந்த விசுவாசம் [நம்பிக்கை] எனத் தெரிவித்தற்கு, முன்னே நடந்ததொரு அநதரங்கமான செய்தியைக் காணன் எடுத்துக் கூறுகிறான்

(இ - ள்.) யாச அற திகழும் ஏகாந்தம் இடந்தனில் - குற்றமில்லாமல் விளங்குவதொரு இரகசியமான இடத்திலே, நான் - மடந்தை பொன் திருமேகலை மணி உக புரிந்து - (தூரியோதனன் மனைவியான) பாணுமதியினது பொன்னினாலாகிய அழகிய மேகலாபாணத்தின் மணிகளைச் சிவதும்படி செய்து, அயர்ந்து இருப்ப - செயலற்றுச் சிறித்திருக்க, (அப்பொழுது தூரியோதனன் வந்து), எடுக்கவோ கோக்கவோ என்றான் - ('இம்மணிகளை நான்' எடுத்துக் கொடுப்பேனாகவா? கோத்துக் கொடுப்பேனாகவா?') என்று (எனக்கு அசம்மீனாகும்படி அன்போடு) கேட்டான்; (அப்படிப்பட்ட), வேல் இராச ராசனுக்கு - வேலில் வல்ல தூரியோதனராசனுக்கு, திடம படுத்திட - உறுதியை உண்டாக்குதற்கு, செரு முனை சென்று - (நான்) போர்களைத்திலே போய், செம் சோறு கடன் கழிப்பதுவே - (அவன்) செவ்வையாகப்போகட்டு வந்த சோற்றுக்கு உரிய கடனைத் தீர்ப்பதே, எனக்கு இனி புகழும் கருமமும் தருமமும் - எனக்கு இனிமேல் கீர்த்தி தருவதும் செய்தகக தொழிலும் அறமுமாம், என்றான் - என்று (கண்ணன் குந்தியை நோக்கிக்) கூறினான்;

(எ - று).—இங்ஙனஞ் சொல்லித் துரியோதனனை விட்டுப் பாண்டவரிடம் வரமாட்டேனென்று கர்ணன் தடுத்தான்.

“வெஞ்சோற்றோடினிதருநதி யமுந்நூற்றும் விண்ணவர்போ லிநெடுநாள் விழுந்து வாழ்ந்தேன், செஞ்சோற்றுக்கட னினறேகழியேனாகில் திண்டோள்கள் வளர்த்ததனாற் செயல்வேறுண்டோ,” “செருவிலென துயிர்ப்பை தேழுந் கச்ச செஞ்சோற்றறக்கடன் கழித்தேன்” எனக் கண்ணபருவத்துக் கூறுமாறுங் காண்க. முன்பு ஒருநாள் கர்ணன் துரியோதனன் மனைவியான பாதுமதியோடு தனிமையான இடத்திற் சூதாட்டமாடிக்கொண்டிருக்கையில், துரியோதனன் தூரத்தில் வருதலைக் கண்டு பாதுமதி எழுந்துசெல்ல, அவனவருதலைப்பாராத கர்ணன் ஆட்டத்தின் நடுவில் எழுந்துசெல்லலாகாதென்று அவன்மடியைப்பற்றி இழுத்தபொழுது, மேகலை யறுந்து மணிகள் உதிர்வே, அச்சமயத்தில் துரியோதனனை நோக்கிக் கன்னன் அஞ்சி வெங்கி என்செய்வதென்று அலமருகையில், அத்துரியோதனன், கன்னன் அஞ்சாதபடி, ‘இம்மணிகளை நான் எடுத்துக் கொத்துக்கொடுக்கட்டுமா’ என்று கேட்டனென்பது வரலாறு. செஞ்சோறு - சிறந்த அன்னம்; அறுசுவையோடு கூடிய உணவு; மானகருறைவு இல்லாதபடி இட்டுவந்தது. மேகலை - எட்டுக்கோவை யுடையது; “என்கோவை மேகலை” என்பது காண்க. ஏகாந்தம் - வடசொல். “பன்மணிகள் சிவதிப் பார்த்து கிடந்தது கண், முன்மணிக் கென்புருந்த தென்மை - நன்மணியைக், கோக்கோ பொறுக்கவோ வென்றானுக் கென்னுயிரைப், போக்கா தொழிவேனோ புகரு,” “மைத்தடங்கண் மாதேவி வார்த்து கிலையான் பிடிக்க, வற்றுவிழுந்த வருமணியை — மற்றவற்றைக், கோக்கேனோ வென்றுரைத்த கொற்றவற்கென் னுருயிரைப், போக்கேனோ வெஞ்சமத்துப் புகரு” என்றார் பாரதவெண்பாலிலும். (உருடு)

[தந்தி வந்துதல்.]

உருசு. பின்னையுட்பற்பன்மொழிந்தபின்பலவும்பேசியென்பூசலோவினோநத, துன்னிரீரிங்கு வந்ததென் கரவா துண்மையாலுள்ளவாறுரைமி, நென்னமைந்தனுமிப்பரிசிளுரைப்பவீன்றறத்தூற்றந்தவன்றையினு, மன்னையெருசுழிந்தேயிருகணீர்சொரிய வலறிவாய்குமுறிநொந்தழுதார்.

(இ - ன்.) மைந்தனும் - புத்திரானு காணலும், பின்னையும் பலபல மொழிந்தபின் - பின்னும் அநேகவார்த்தைகளைச் சொன்னபின்பு, ‘பலவும் பேசி என் - பலவார்த்தைகளையுரு சொல்லிப் பயன்என்ன? பூசலோ வினோந்தது - யுத்தமோ உண்டாய்விட்டது, நீர் இங்கு உன்னி வந்தது என் - நீர் இவ்விடத்தில் [என்னிடத்தில்] நினைத்துவந்த காரியம் யாது? கரவாது உண்மையால் உள்ள ஆறு உரையின் - ஒளிக்காமல் மெய்யாக உள்ளபடி சொல்லும்,’ என - என்று, இப்பரிசினால் உரைப்ப - இந்தவிதமாகச் சொல்ல, — அன்னை - தாயான குந்தி, என்று அற துறந்த அன்றையினும் - பெற்று (உடனே) நீங்கும்படிவிட்ட அந்நாளினும் (அதிகமாக), நெருசு அழிந்தது - மனம் வருந்தி, இரு கண் நீர் சொரிய - தனது இரண்டு கண்களினின்றும் நீர் பெருக, அலறி - கதறி, வாய் குழறி - வார்த்தைதடுமாறி, நொந்து - வருந்தி, அழுதார் - புலம்பினான். (எ - று)

இங்கே ‘பெற்றமனம்பித்து, பிள்ளைமனங்கல்லு’ என்ற பழமொழியை அறிவ. ‘உன்னிரீரே இவருவந்தது என்’ என்பதற்கு - இப்பொழுது நீர்க்குதிவந்தானால் என்னபயனென்று உரைப்பினும் அமையும், ‘அறறுறந்த’ என்ற பாடத்துக்கு — அறல் - நீரிலே - துறந்த, விட்ட என்க. பழிக்கு அஞ்சி விட்டவனையன்றி அன்பின்றி விட்டவனல்லனாதலால், அக்காலத்து யிருந்தசோக முற்றேயிருப்பன் வினோந்தது என இறந்தகாலத்தார் கூறினது, இனித் தவருதென்ற துணிவால். (உருசு)

[குந்தியைக் கர்ணன் தேற்றுதல்.]

உருஎ. ஆண்டுமாமகனுமிருகணீர் துடைத்தவ்வண்ணையப்பன் முறை தேற்றி, மூண்டவல்வினையின்பயனலாதி யார்க்கு முயற்சியால் வருவதொன்றுண்டோ, வேண்டுமயாவையுமேதருகுமேவனீரும்வேண்டியவேண்டிகவென்னப், பாண்டிவினறிருமாமனைவியுமதற்குப்பண்பி னுலின்னனபகர்வாளா.

(இ - ள்.) ஆண்டு - அப்பொழுது, மா மகனும் - பெரிய முதற்புத்திர னான காணனும், இரு கண னீர் துடைத்து - (அவனது) இரண்டு கண்களினி னறும் பெருகுகிற நீரைத் துடைத்து, அ அன்னையை பல முறை தேற்றி - அப்படி அழுகிற தாயைப் பலதரம் சமாதானப்படுத்தி, 'மூண்டவல்வினையி ன்பயன் அலாது யார்க்கும் முயற்சியால் வருவது ஒன்று உண்டோ - (முற்பிற ப்பிற்செய்யப்பட்டு இப்பிறப்பிற்) பயனதாநின்ற வலியகருமத்தின்பயனனேர் வதேயல்லாமல் எவாக்கும் தமது பிரயத்தனத்தால் விளைவதொருபயன் உண் டோ? [இல்லே பென்றபடி]; வேண்டும யாவையுமே தருகுமேன் - (யான எல் லோகமும்) விரும்பிக்கேட்ட பொருள்கள் எல்லாவற்றையுமே கொடுக்கும் இயலபுடையேன்; (ஆதலால்), நீரும் வேண்டிய வேண்டிக - நீரும் (இது தவிர) உமக்கு வேண்டிய பொருள்களை வேண்டிலீராக,' என்ன - என்றுசொ லல், பாண்டிவின் திரு மா மனைவியும் பாண்டமகாராஜனது சிறந்த பெரிய மூத்தமனைவியான குந்தியும், அதற்கு - அக்காணன் வார்த்தைக்கு, பணிபி னால் - இனிமையாக, இன்னன பகர்வாளா - இவவார்த்தைகளைக் கூறுவான்; (எ - று.)—அவற்றை, மேற்கவியிற் காண்க.

முன்னைய ஊழ்வினைப்பயன்படியே நடக்கும்; நான்வரும்படி நீர் செய் கிறமுயற்சி பயன்படாததைப்பற்றி வருந்தவேண்டா எனபது, இரண்டாமடி யின் கருத்து. வேண்டிய - பெயா. (உருஎ)

[குந்தி கர்ணனிடம் வாய்வேண்டேல்.]

உருஅ. பார்த்தனவெருசுமரினின் னுடன்மலைநதாற்பகைப்பெரும் பாநதாளமபகழி, கோத்தலும பிழைத்தான் மறித்தநீவிடுததுக் கோறலென்றொருவாங்குறித்ததான், வாய்த்தமற்றவர்களினேருரென்ற வரைமலையென்றொருவாங்குறித்ததான், மூத்தவன்காதலினேருர்தம் பொருட்டான்மொழிநதமைகேட்டிவைமொழிவான்.

(இ - ள்.) 'பார்த்தன் - அருச்சுனன், வெம் சமரில் - கொடியுய்த்தத்தில், நின்னுடன் மலைந்தால் உன்னுடன் போசெய்தால், (அப்பொழுதுநீ), பகை பெரு பார்த்தன் அம் பகழி - (அவனுக்கு முன்னமேதொடங்கிப்) பகையாயுள்ள பெரிய சிறந்த நாகால்திரத்தை, கோத்தலும் - (அவன்மேல் ஒருதரம்) தொடுத்த வளவில், பிழைத்தால் - (அவன் அதற்குத்) தப்பிப் பிழைப்பானானால், மறித் தும் நீ விடுத்து கோறல் - மறுபடியும் (அந்தஅள்திரத்தை) நீ (அவன்மேற்) பிரயோகித்து (அவனைக்) கொல்லாதே,' என்று ஒரு வரம் குறித்ததான் - என்று சொல்லி ஒருவரத்தைக் குறிப்பிட்டு வேண்டினான்; 'வாய்த்த மற்றவர்கள் - பொருந்தின மற்றைப்பாண்டவர் நால்வரை, இளைஞர் என்று - தம்பியார்க ளெனக்கொண்டு, அவரை மலையல் - அவர்களைக் கொல்லாதே,' என்று ஒரு வரம் குறித்ததான்—; மூத்தவன் - தமையனான காணன், காதல் இளைஞாதம் பொருட்டு - அனபுகுஉரிய தனது தம்பியர்களுக்காக, மொழிநதமை - (தாய் இவ்வனஞ்) சொன்னதை, கேட்டு—, இவை மொழிவான் - இவ்வார்த்தை களைக் கூறுவான்; (எ - று.)—அவற்றை, மேற்கவியிற் காண்க.

அம்பகழி—பகழிக்கு அழகு, குறித்திலக்குத் தவறுமை; இனி, அம் - அவ்வுழிச்சாரியை யெனவுமாம். கோறல், மலையல் - எதிர்மறை யொருமை

ஏவல்கள். மலையல் என்பதற்கு - போசெய்யாதே என்று கூறுதல் மேல யுத்த பருவங்களோடு மாறுபடு மென விடுக்க. ஆல் - அசை. (உருஅ)

[கர்ணனது மறுமொழி.]

உருக. தெறுகணையொன்றுதொடுக்கவு முனைந்து செருச்செய் வோன்சென்னியோடிருந்தான், மறுகணைதொடுப்ப தாண்மையோ வலியோமானமோமன்னவர்க்கறமோ, வறுகணையொன்றேபார்த்தன் மேற்றொடுப்பொழிந்துளோருய்வென்றுரைத்தான், தறுகணைலர்க் குந்தறுகணைவர்க்குத்தண்ணளிநிறைந்தசெங்கண்ணன்.

(இ - ள்.) ‘தெறுகணை ஒன்று தொடுக்கவும் - அழிக்கவல்ல அஸ்திரத் தை ஒருமுறை பிரயோகிக்கவும், முனைந்து செருச்செய்வோன் சென்னியோடு இருந்தால் - எதிர்த்துப்போர்செய்யும் பகைவன் தலைதூணிக்கப்படாமல் அத னோடு பிழைத்திருந்தால், மறு கணை தொடுப்பது - (அவன்மேல் அந்த அஸ திரத்தை) இரண்டாம்முறை விடுப்பது, மன்னவர்க்கு - அரசாங்களுக்கு, ஆண மையோ - பராகிரமமாகுமோ? வலியோ - வல்லமையோ? மானமோ - பெரு மையோ? அறமோ - தருமமாகுமோ? [ஆகாதெனறபடி]; உறுகணை ஒன்றே பார்த்தன்மேல் தொடுப்பன் - (நான்) அடைந்துள்ள நாகாலதிரத்தை ஒரு தரமே அருகசுன்னமேற் பிரயோகிப்பேன்; ஒழிந்துளோர் உய்வார் - அவ னொழிந்த பாண்டவர்நாலவரும் (என்றோர் கொல்லப்படாமற்) பிழைத்திடுவார் கள்,’ என்று உரைத்தான் - எனறுகூறினன்; (யாவனெனில்), - தறுகணை அலர்க்கும் - கொடியவரல்லாத நல்லவாக்கும், தறுகணை ஆனவாக்கும் - கொடுமை யையுடையோராகும், (வேறுபாடின்றி), தன் அளி நிறைந்த - குளிர்ச்சியான கருணை நிரம்பின, செம் கணணை - சிவந்த கண்களையுடைய காணன்; எ - று. [இதுவும், மேற்கவியும் - ஒரு தொடர் : கர்ணன் துந்தியைநோக்கிக்கூறுவன.]

உரு0. பெருவரமிரண்டும் பெற்றபின் நன்னைப்பெற்றதாயினக் காங்குவித்துத், தருவரமெனக்குயிரண்டுளவுலகிறசராசரங்களுக்கெ லார்தாயிர், வெருவருமமரிப்பார்த்தனாலடியேன் வீழ்ந்தபோதவனிப ரறிய, மருவருமுலைப்பாடுவனக்களித் துந்தமகனெனும் வாய்மையு முரைப்பீர்.

(இ - ள்.) பெரு வரம் இரண்டும் பெற்ற பின் - பெரியவரங்கள் இரண் டையும் (குத்தி தன்னிடம்) பெற்றபின்பு, (கண்ணன்), தன்னைப்பெற்றதாயின கரம் குவித்து - தன்னைப்பெற்ற தாயாகிய அவனைக் கைகூப்பிவணங்கி, ‘உல கில்சர அசரங்களுக்கு ஏலாம் தாயிர் - உலகத்திலுள்ள சராசரப்பொருள்க ளெல்லாவற்றிற்குத் தாயாகவுள்ளவரே! எனக்கும் தரு வரம் இரண்டு உள - எனக்கும் (நீர்) கொடுக்கவேண்டிய வரங்கள் இரண்டு உண்டு; (அவை யாவை யெனின்), - வெருவரும் அமரில் - அஞ்சத்தக்க யுத்தகளத்திலே, பார்த்தனல் அடியேன் வீழ்ந்த போது - அருகசுன்னல் நான் இறந்து விழும்பொழுது, அவனிபர் அறிய - அரசர்களுல்லாருமறியுப்படி, மரு வரு முலை பால் எனக்கு அளித்து - மணம்பொருந்திய (உமது) முலைப்பாலை எனக்குக்கொடுத்து, உம் தம் மகன் எனும் வாய்மையும் உரைப்பீர் - உம்முடைய புத்திரன் யானென் கிற உண்மையையும் வெளியீட்டுக கூறுவீர்; (எ - று)

“மன்னனுயித்தே மலர்தலையுலகம்” என உலகத்திலுள்ள எல்லாப்பிரா ணிகளுக்கும் உயிராகக்கூறப்படுகிற அரசனைப் பெற்ற தாயாதல்பற்றி, குந்தி யை, ‘உலகிற்சராசரங்களுக்கெல்லாதாய்’ என்றது; அன்றியும், தாயைத் தெய்வமாகப் பாவிக்கவேண்டு மென்பதுபற்றி, இங்ஙனங் கூறியதாகவுங் கொள்ளலாம். மருவு அரு - பெறுதற்கு அருமையான என்றமாம். “தார்ப் பொலியுந்தோளான் தடஞ்சிலைகளைப் பார்த்தனற், போர்க்களத்தில் யான்



மாண்ட போதகத்துத்—தாக்கமருட், டேர்வேந்தர்காணச் செருகுகளத்தே  
நீர்வந், தாராமுலதருவீ ராகு ” எனருர் பாரதவெண்பாவிலும். (உசு௦)

உசு௧. உய்வருந்திறல்வெம்போர் முடிப்பளவு முயக்குநாணமக  
னெனுந்தன்மை, பைவருமறியாவண்ணநீர்காப்பி ரல்லதங்கவர்முறித  
றியின், மைவருங்கடற்பாணைத்தையு மெனக்கேவழங்குவர் வழங்கி  
னாலானென், கைவருந்துணைவன்றனக்கலால்வழங்கேன்கடைப்பிடி  
கருமமீதென்றான்.

(இ - ன்.) உய்வு அரு திறல் வெம் போர முடிப்பு அளவும் - தப்புதலரு  
மையான வலிய கொடிய பாரதப்போர முடிக்கிறவரையிலும், உமக்கு நான்  
மகன் எனும் தன்மை யிலும் அறியா வண்ணம் நீர் காப்பிர் - உமக்கு நான்  
புத்திரனென்கிற உண்மையைப் பாண்டவர் ஐந்தபேரும் அறியாதபடி நீர்  
மறைத்துவைக்கக்கடவீர்; அல்லது - அங்ஙனமன்றி, அங்கு அவர் சிறிது  
அறியின் - அப்படி அவர்கள் சிறிதாயினும் அறிந்தாரானால், மை வரும் கடல்  
பார் அனைத்தையும் எனக்கே வழங்குவா - கருநிறம்பொருந்திய கடல் சூழ்ந்த  
பூமிமுழுவதையும் எனக்கே கொடுத்திடுவார்கள்; வழங்கினால் - (அங்கனங்)  
கொடுத்தால், யான்—, என கை வரும் துணைவனதனக்கு அலால் வழங்கேன் -  
எனக்குப் (பலகாலமாகப்) பயின் துவந்த சிநேகிதனை துரியோதனனுக்கே  
(அதனைக்கொடுப்பேனே) யல்லாமல் (பிறாக்குக) கொடுக்கமாட்டேன்; ஈது  
கடைப்பிடி கருமம் - இது உறுதியாகக்கொண்ட செயலாம், என்றான் -  
என்று (கர்ணன் குந்தியைநோக்கிக் கூறிலான்; (எ - று.)

இனி, ராதுகருமம் கடைப்பிடி என மாற்றி, இக்காரியத்தை மறவாமல்  
உறுதியாகக்கொள்வாய் என வுரைத்தல், கீழ்ப்பலவிடத்தும் மரியாதைபற்  
றிய முன்னிலைப்பன்மையாகக் கூறியவற்றோடு மாறுகொள்ளுமென விடுக்க.  
கைவருந்துணைவன் - கையையொத்து உதவும் நண்ப நென்னுமாம். “உன்  
னுடைய மைந்தர்க்கில் வுண்மைதனை யுரைக்கி, லன்னவர்கள் பாகமெனக்  
களிப்பா—பின்னதனை, யிகுகெனது தோழற்கே யான்கொடுப்ப னாதலா,  
லாங்கவர்கட் கில்ல யரசு ” என்ற பாரதவெண்பாவையும் காண்க. (உசு௧)

[தந்தி கண்ணனிடம் கேர்தல்.]

உசு௨. என்றலுமதுகேட்டென்றதா யொக்குமென்றுகொண்டில்  
வரநேர்ந்து, வன்றுயர்மென்மேல்வளரயான்றளராவகையுயிருனகரு  
முற்பெயர்வ, தென்றினியெனத்தன்கண்களீர்சொரிய வினைநதுநைந்  
தமுதமுதிரங்கி, யென்றருண்மதலைதனைத்தழிஇரிதுததியாதவனிருந்  
துழிச்சென்றான்.

(இ - ன்.) என்றலும் - என்று (கண்ணன்) சொன்னவளவிலே,—அது  
கேட்டு,—என்ற தாய் - (அவனைப்) பெற்ற தாயாகிய குந்தி,—ஒக்கும் என்று  
கொண்டு - (இவை) தகுமென்று உடன்பட்டு, இவரம் நேர்ந்து - இரத இரண்டு  
வரங்களையுகொடுத்து, வல் துயர் மேல்மேல் வளர - கொடியதுன்பம் மேலே  
மேலே அதிகப்பட்டுவளர, ‘யான் தளரா வகை - நான் தளர்ச்சியடையாத  
படி, உனக்கு முன் உயிர் பெயர்வது - உனக்குமுன்னே (நான்) உயிர் நீங்கு  
வது, இனி என்று - இனி எக்காலத்திலோ? ’ என - என்றுசொல்லி, தன்  
கண்கள் நீர் சொரிய - தனது கண்கள் நீரைப்பெருக்க, இனைந்து - சோகித்து,  
நைந்து - வாடி, அழுது அழுது - மிகப்பலமபி, இரங்கி - இரக்கமுற்று, என்று  
அருள் மதலைதனை தழிஇருகரியன்பெற்ற பிள்ளையான அககண்ணனைத் தழுவி,  
நிதத்தி - (அங்கே அவனை) நிதத்திவிட்டு [விடைபெற்றது], யாதவன் இருந்த  
உழி சென்றான் - கணணன் இருந்த இடத்துக்குப் போனான்; (எ - று.)

என்று - ஒளியையுடையதெனக் காரணப்பெயர்; எல் - ஒளி: பகுதி. (.)

[கண்ணன் மகிழ்ந்து மீண்டு பாண்டவரிடம் வருதல்.]

உசூ. கண்ணனுக்குருகிகண்ணனோடுரைத்தகருத்தெலாந்திருத் தமாக்கேட்டாங், கெண்ணமுமுடிந்ததென மகிழ்ந்தந்தவணங்கையு மில்லிடைபிறுத்தித், தண்ணளியுடவறவபின்வருநிருபர் தம்மையு முறைமுறைநிறுத்திப், பண்ணமைதடந்தேர்மீதுகொண்டன்றேபா ண்டவருறைநகரடைந்தான்.

(இ - ள்.) கண்ணனும்—, குருதி கண்ணனோடு உரைத்த கருத்து எலாம் - ருத்தி கண்ணனுடன் சொன்ன எண்ணங்களைப்பெல்லாம், திருத்தம் ஆகேட்டு - செவ்வையாகக்கேட்டு, ஆங்கு எண்ணமும் முடிந்தது என மகிழ்ந்து - அக் கண்ணனிடத்திலுந் தான் எண்ணிய எண்ணம் நிறைவேற்றிற்றென்று சந்தோஷித்து, அந்ந அண்பகையும் இல்லிடை இருத்தி - சிறந்தமகளாகிய அக குருதியையும் வீட்டிலிருக்கச்செய்து, தண் அளியுடன் தன் பின் வரும் நிருபர் தம்மையும் முறை முறை நிறுத்தி - குளிர்ச்சியான அன்புடனே தன் பின்னே தொடர்ந்தவருகின்ற அரசாகளையும் ஒருவரையொருவரையாக நிற்கச் செய்துவிட்டு, பண் அமை தட தேர் மீது கொண்டு - அலங்காரம் அமைந்த பெரிய தனது தேரினைமே லேறிககொண்டு, அன்றே பாண்டவர் உறை நகர் அடைந்தான் - அப்பொழுதே புறப்பட்டுப் பாண்டவர்கள் வசிக்கிற (உபப்பிலாவிய) நகரத்தைச் சேர்ந்தான்; (எ - று.) (உசூ.)

[கண்ணன் நடந்தவற்றைப் பாண்டவர்க்கு உரைத்தல்.]

உசூ. துதுபோயாவத்துவசனோடுறுதி சொன்னது மறுத்த வன்சினநது, மோதுபோர்புரியத்துணிந்ததும்விதூண்மூரிலிலிற்றுத் ததுங்க்கும், போதுபோர்வஞ்சமவினைத்ததுங்க்கன்னன்புநதார்கிந் ததும்பயந்த, மாதுபோய்வாங்க்கள்பெற்றவையொழியமற்றெலாமைத் துனர்க்குரைத்தான்.

(இ - ள்.) துது போய் = (தான்) துதுசென்று, அவும் துவசனோடு - துரியோதனனுடனே, உறுதி சொன்னதும் - நன்மைதருவதான சமாதான வார்த்தையைக் கூறியதையும், அவன்-அத்துரியோதனன், மறுத்து - (அதனை உடன்படாது) தடுத்து, சினந்து - கோபித்து, மோது போர் புரிய துணிந்ததும் - தாக்குகின்ற யுத்தத்தைச் செய்ய நிச்சயித்ததையும், விதூண்—, மூரிலிலிற்றுத்ததும் - வலிமையையுடைய [அல்லது பழைய] தனது விலலை யொடித்தப் போகட்டுவிட்டதையும், கருகல் போது - இரக்காலத்தில், (அலோசித்துத் துரியோதனன்), வஞ்சம் போர் விளைத்ததும் - வஞ்சனையான யுத்தத்தை (நிலவறையில) அமைத்துவைத்ததையும், கண்ணன்—, புரந்தார்கு நததும் - இரதிரனுக்கு (த் தன்கவச குண்டலங்களைக்) கொடுத்ததையும், பயந்த மாது போய் வாங்க்கள் பெற்றவை ஒழிய மற்று எலாம் - பெற்ற தாயான குருதி சென்று (கண்ணனிடத்து) வாங்க்கள் பெற்றவற்றைத் தவிர மற்றுமுள்ள எல்லாச்செய்திகளையும், மைத்துனர்க்கு உரைத்தான் - (பூதி கிருஷ்ணபகவான்) தனது மைத்துனர்களாகிய பாண்டவர்களுக்குக் கூறியருளினான்; (எ - று.)

பயந்தமாது போய் வாங்க்கள் பெற்றவற்றைக் கூறுததற்குக் காரணம், கீழே விளக்கப்பட்டது. அத்ததைமகனை மைத்துனனென்பது - முற்காலத்து வழக்கம்போலும். மற்றெலாம் என்றதில், அசுவத்தாமனைப் பேசுத்தது அடங்கும். (உசூ.)

கிருட்டிணன்னுதுகருக்கம் முற்றிற்று.